叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 时间机器之子(children Of The Chronotron) 000001

2. 时间机器之子(children Of The Chronotron) 000002

3. 时间机器之子(children Of The Chronotron) 000003

4. 时间机器之子(children Of The Chronotron) 000004

5. 时间机器之子(children Of The Chronotron) 000005

6. 时间机器之子(children Of The Chronotron) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

时间机器之子(Children of the Chronotron)

['feɪsɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] , ['ɝ:θs] [læst] [ɪ'mɔ:tlz]
Facing destruction , Earth's last immortals
面向 破坏 , 地球的 最后的 不朽者

面对毁灭，地球上最后的永生者

[sent] [æn; ən] ['emɪseri] [θru:] [taɪm] [tu:; tə] ['ɔ:ltər] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
sent an emissary through time to alter history .
发送 一个 使者 通过 时间 到 改变 历史 .

派遣使者穿越时空去改变历史。

[ðʌs] , [hi:; hi] [ə'pɪrd] [ɪn] - , ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] —
Thus , he appeared in 1952 , searching for the —
因此 , 他 出现 在 - , 搜索 为了 这 —

于是，他在1952年出现，寻找——

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɑ:nətrɑ:n]
CHILDREN of the CHRONOTRON
孩子们 的 这 时间管

时空之子

[baɪ] [es] . [dʒeɪ] . ['bɝ:n]
By S . J . Byrne
经过 S . J . 伯恩

作者：SJ Byrne

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[dɪ'sembər] -
December 1952
十二月 -

1952年12月

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[wen] [ðer; ðər] [sʌn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [weɪn] ,
When their sun began to wane ,
什么时候 他们的 太阳 开始 到 衰落 ,

当他们的生命之光开始黯淡时，

[ðə; ði] - [æt; ət][fɜːrst] [riˈtriːtid] [ˌʌndərˈgraʊnd] [tuː; tə] [hɔːrd] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][laɪf] -

the	Xlarnans	at	first	retreated	underground	to	hoard	the	heat	and	life	-
这	-	在	第一的	撤退	地下	到	囤	这	热	和	生活	-

[səˈpɔːrtɪŋ] [ˈenədʒiz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈnuːkliər] [ˈdʒɛnɝˌeɪtɝz] [kʊd; kəd] [səˈplaɪ] .

supporting	energies	which	their	nuclear	generators	could	supply	.
支持	能量	哪个	他们的	核	发电机	可以	供应	.

Xlarnan人最初退守地下，以储存核发电机能够提供的热量和维持生命所需的能源。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wɜːrld] [gruː] [ˈkoʊldɝ] , [ˈsentʃəri] [ˈæftər] [ˈsentʃəri] ,

But	as	their	world	grew	colder	,	century	after	century	,
但	作为	他们的	世界	生长	更冷	,	世纪	后	世纪	,

但随着他们的世界日渐寒冷，一个世纪又一个世纪过去了，

[ðeɪ] [dɪˈvaɪzd] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [kriˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪˈɑːnəsfɪr] — [ə; eɪ]

they	devised	a	means	of	creating	a	substitute	for	the	ionosphere	—	a
他们	设计	一个	方法	的	创建	一个	代替	为了	这	电离层	—	一个

[prəˈtektɪv] [ˈleɪər] [ʌv; əv][ˌreɪdioʊˈæktɪv]['gæsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈriːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

protective	layer	of	radioactive	gases	in	the	upper	reaches	of	the	sky	which	could
保护的	层	的	放射性	气体	在	这	上	到达	的	这	天空	哪个	可以

[wɔːrm][ðem; ðəm][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ɪts] [sloʊ] ,

warm	them	by	means	of	its	slow	,
温暖的	他们	经过	方法	的	它是	慢的	,

他们设计了一种方法来制造电离层的替代品——电离层是位于天空高层的一层放射性气体保护层，它可以通过缓慢的辐射加热地球。

[kənˈtroʊld] [riˈækʃ(ə)n] , [gɪv] [ðem; ðəm][ɪˈtɜːrn(ə)l] [laɪt] , [ænd; ənd] [jet] [əbˈzɔːrb][ɪts] [oʊn] ['hɑːrdər]

controlled	reaction	,	give	them	eternal	light	,	and	yet	absorb	its	own	harder
受控	反应	,	给	他们	永恒	光	,	和	然而	吸收	它是	自己的	更难

[ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n] .

radiations	.
辐射	.

可控的反应，赋予它们永恒的光明，同时吸收自身更强烈的辐射。

[ðʌs] — [ə; eɪ] ['plænəteri] [sel] [ʌv; əv][laɪf] , ['aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]

Thus	—	a	planetary	cell	of	life	,	isolated	from	the	universe	,	independent	of
因此	—	一个	行星	细胞	的	生活	,	孤立	从	这	宇宙	,	独立的	的

['soʊlər] [hiːt] .

solar	heat	.
太阳的	热	.

因此，一个与宇宙隔绝、不受太阳热量影响的行星生命细胞。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [æt; ət][læst] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌsʌbtəˈreɪniən] ['sɪtiz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp]

And	the	Xlarnans	at	last	emerged	from	their	subterranean	cities	to	take	up
和	这	-	在	最后的	出现	从	他们的	地下	城市	到	拿	向上

[laɪf] [əˈnuː] [ɪn][ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l]['pærədaɪs] [ðæt] [nuː] ['niːðər] ['naɪtfɔːl] [nɔːr] ['siːznz] .

life	anew	in	a	tropical	Paradise	that	knew	neither	nightfall	nor	seasons	.
生活	重新	在	一个	热带	天堂	那	知道	两者都不	黄昏	也不	季节	.

最终，Xlarnans 人从他们的地下城市中走出来，在一个没有黑夜也没有季节的热带天堂里开始了新的生活。

[ðeɪ] [mɪst] [ðə; ði]['stɑːrlɪt] [naɪt] [skaɪz] [ʌv; əv][oʊld] , [ðə; ði]['sʌnˌraɪzɪz][ænd; ənd] ['sʌnsets] ,

They	missed	the	starlit	night	skies	of	old	,	the	sunrises	and	sunsets	,
他们	错过	这	星光	夜晚	天空	的	老的	,	这	日出	和	日落	,

他们怀念过去繁星点点的夜空，怀念日出日落。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [stuːˈpendəs] [səˈlestʃ(ə)l] ['reɪnboʊ] , [ðə; ði] [greɪt] [rɪŋ] ,

and	most	of	all	the	stupendous	celestial	rainbow	,	the	Great	Ring	,
和	最多	的	全部	这	惊人的	天体	彩虹	,	这	伟大的	戒指	,

而最令人叹为观止的，莫过于那道壮观的天体彩虹——大环。

[wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

which	some	of	them	believed	to	be	formed	of	the	particles	of	a	large
哪个	一些	的	他们	相信	到	是	形成	的	这	颗粒	的	一个	大的

['sætəlaɪt] [ðæt] [hæd; həd] [en'sɜ:kəld] [ðer; ðər] [wɜ:rld] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [dɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] .

satellite	that	had	encircled	their	world	back	in	the	dim	Beginning	.
卫星	那	有	包围	他们的	世界	后退	在	这	暗淡	开始	.

他们中的一些人认为，这些星球是由一颗大型卫星的粒子构成的，这颗卫星在遥远的创世之初就环绕着他们的世界。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [ə'raɪvd] [wen] [ðeɪ] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lu:zɪŋ] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðer; ðər] [ri'ækʃ(ə)n]

But	the	time	arrived	when	they	knew	they	were	losing	control	of	their	reaction
但	这	时间	到达的	什么时候	他们	知道	他们	是	输	控制	的	他们的	反应

[sfɪr] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

sphere	in	the	sky	.
领域	在	这	天空	.

但总有一天，他们会意识到自己正在失去对天空中反应球的控制。

[ðə; ði][hɑ:rd] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ɪn'kri:st] [ɪn'eksərəbli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ku:lənts] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

The	hard	radiations	increased	inexorably	in	spite	of	all	the	coolants	they	could
这	难的	辐射	增加	无情地	在	尽管如此	的	全部	这	冷却剂	他们	可以

['dʒenəreɪt] [ænd; ənd] [send] [ə'lɔ:ft] .

generate	and	send	aloft	.
产生	和	发送	高空	.

尽管他们能够产生并向高空输送各种冷却剂，但强辐射仍然不可避免地增加。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]

They	had	to	admit	that	the	day	would	come	when	they	would	be	destroyed	by
他们	有	到	承认	那	这	天	会	来	什么时候	他们	会	是	损毁	经过

[ðə; ði] ['veri] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][æn; ən]['ekstrə] ['hʌndrəd] [mɪ'lenɪəmz] [ʌv; əv]

the	very	instrument	that	had	given	them	an	extra	hundred	millenniums	of
这	非常	乐器	那	有	给定	他们	一个	额外的	百	千年	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他们不得不承认，终有一天，他们将被赋予他们额外十万年生命的工具所毁灭。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm] — [ðə; ði] - , [prest] [ə'genst] [ə; eɪ][wɔ:l] , [ðə; ði][ri'ækʃ(ə)n] [sfɪr]

At	the	end	of	time	—	the	Xlarnans	,	pressed	against	a	wall	,	the	reaction	sphere
在	这	结尾	的	时间	—	这	-	,	按下	反对	一个	墙	,	这	反应	领域

,

,

,

在时间的尽头——Xlarnans人被挤压在墙上，反作用球，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [hɑ:rd] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] , ['bɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm] .

from	which	came	hard	radiations	,	burning	them	.
从	哪个	来了	难的	辐射	,	燃烧	他们	.

由此产生的强烈辐射灼伤了他们。

[ðə; ði] ['eθnɪk] [ɜ:rdʒ][tu:; tə] [sər'vaɪv] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['swɪftli] [ə'proʊtʃɪŋ] [deθ] .

The	ethnic	urge	to	survive	in	the	face	of	swiftly	approaching	death	.
这	种族的	敦促	到	存活	在	这	脸	的	迅速地	接近	死亡	.

面对迫在眉睫的死亡，人们出于民族本能地想要生存下去。

[nə'sesəti] ['mʌðərɪŋ] [ɪn'venʃ(ə)n] .

Necessity	mothering	invention	.
必要性	母性	发明	.

需求催生发明。

[ænd; ənd] [ðen] —

And	then	—
和	然后	—

进而-

[ðə; ði] ['krɑːnətrɑːn] . . . .

The	Chronotron	.	.	.	.
这	时间管	.	.	.	.

时间机器……

[ɪˌlek'trɑːnɪk] ['envələʊps] ['spiːdɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən] [laɪt] .

Electronic	envelopes	speeding	faster	than	light	.
电子的	信封	超速	快点	比	光	.

电子信封的传输速度超过光速。

[θriː] [daɪ'menʃən(ə)l] ['neɪtʃər] [ri'dʒektɪŋ] [ðə; ði] ['envələʊp] .

Three	dimensional	nature	rejecting	the	envelope	.
三	维度	自然	拒绝	这	信封	.

三维特性排斥了外壳的限制。

['oʊnli][ɪn] [taɪm] [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [biː; bi][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] — [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [du'reɪʃn] [laɪn] .

Only	in	Time	can	anything	be	in	two	places	—	along	the	duration	line	.
仅有的	在	时间	能	任何事物	是	在	二	地方	—	沿着	这	期间	线	.

只有在时间中，任何事物才能同时存在于两个位置——沿着时间线。

[ðə; ði] ['krɑːnətrɑːn] — ['plæntɪŋ] [nuː] [kɔːz] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] .

The	Chronotron	—	planting	new	Cause	in	the	beginning	of	Effect	.
这	时间管	—	种植	新的	原因	在	这	开始	的	影响	.

时间机器——在结果之初植入新的原因。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['ɔːltərnət] [taɪm] .

And	there	is	alternate	time	.
和	那里	是	备用	时间	.

而且还有另一种时间形式。

[lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] - , [θruː] [ðə; ði] ['krɑːnətrɑːn] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

Large	numbers	of	Xlarnans	,	through	the	Chronotron	,	back	to	the	beginning	of
大的	数字	的	-	,	通过	这	时间管	,	后退	到	这	开始	的

[ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [sfɪr] ['ɪrə] ,

the	reaction	sphere	era	,
这	反应	领域	时代	,

大量的Xlarnan人，通过时间传送器，回到了反应球时代的开端。

[æn; ən] [ɔːl'redi] [əd'vænst] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [tuː; tə]

an	already	advanced	race	with	the	course	of	another	hundred	thousand	years	to
一个	已经	先进的	种族	和	这	课程	的	其他	百	千	年	到

[rʌn] [bɪ'fɔːr] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [θret] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][wʌns] [mɔːr] .

run	before	facing	the	threat	from	the	sky	once	more	.
跑步	前	面向	这	威胁	从	这	天空	一次	更多的	.

这是一个已经高度发达的种族，他们还有十万年的时间来应对来自天空的威胁。

[ðə; ði][fɜːrst]['saɪk(ə)l]['ɛndz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] ['ɔːltərnət] [taɪm] ['verɪtəb(ə)l]

The	first	cycle	ends	,	and	at	the	last	extremity	of	alternate	time	veritable
这	第一的	循环	结束	,	和	在	这	最后的	末端	的	备用	时间	真正的

['suːpər] ['biːɪŋs] [ə'tʃiːv] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

super	beings	achieve	immortality	.
极好的	生物	达到	不朽	.

第一个循环结束，在平行时间的最终极点，真正的超级生物获得了永生。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪmɔːr'tæləti] , [les] [ˌproʊkri'eɪʃn] .

With	immortality	,	less	procreation	.
和	不朽	,	较少的	生殖	.

永生意味着生育减少。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [stə'rɪləti] .

And	at	last	,	sterility	.
和	在	最后的	,	无菌	.

最后，还有不育。

[stɪl] [ðə; ði] ['dedli] [θret] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

Still	**the**	**deadly**	**threat**	**above**	**them**	**.**
仍然	这	致命	威胁	多于	他们	.

他们头顶上仍然笼罩着致命的威胁。

[ðə; ði] ['deɪli] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ˌdevə'steɪʃn] .

The	**daily**	**promise**	**of**	**sudden**	**and**	**complete**	**devastation**	**.**
这	日常的	承诺	的	突然	和	完全的	毁灭	.

每天都面临着突如其来的彻底毁灭的威胁。

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['rɑːkəts] [æt; ət][læst] ,

Now	**there**	**are**	**rockets**	**at**	**last**	**,**
现在	那里	是	火箭	在	最后的	,

现在终于有了火箭，

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n] [tek'niːks] [ænd; ənd] ['nesəseri] [dis'kʌvəriz] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] ['kemɪstri]

but	**certain**	**techniques**	**and**	**necessary**	**discoveries**	**in**	**the**	**fields**	**of**	**chemistry**
但	肯定	技术	和	必要的	发现	在	这	字段	的	化学

[ænd; ənd] ['metəlɜːrdʒi] [ɪ'luːd] [ðem; ðəm] .

and	**metallurgy**	**elude**	**them**	**.**
和	冶金	躲避	他们	.

但他们仍然无法掌握化学和冶金领域的某些技术和必要的发现。

[ə'temptɪd] [speɪs] [flaɪts] [end][ɪn] [kə'lɪʒən] [wɪð; wɪθ] ['miːtiːəz] [ɔːr] [deθ] [duː] [tuː; tə] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ɪn]

Attempted	**space**	**flights**	**end**	**in**	**collisions**	**with**	**meteors**	**or**	**death**	**due**	**to**	**radiations**	**in**
尝试过	空间	航班	结尾	在	碰撞	和	流星	或者	死亡	到期的	到	辐射	在

[ðə; ði] ['aʊtər] [vɔɪd] — [bʌt; bət] [ɪ'skeɪp] [və'lɑːsəti] ['nevər] [ə'tʃiːvd] .

the	**outer**	**void**	**—**	**but**	**escape**	**velocity**	**never**	**achieved**	**.**
这	外	空白	—	但	逃脱	速度	绝不	已达成	.

太空飞行尝试最终以与流星相撞或因外太空辐射而死亡告终——但从未达到逃逸速度。

[ðen] [keɪm] — [ðə; ði] ['θiːəri] . . . .

Then	**came**	**—**	**THE**	**THEORY**	**.**	**.**	**.**	**.**
然后	来了	—	这	理论	.	.	.	.

然后，理论出现了……

['veri] [veɪg] [ænd; ənd] [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪəbl] ['fɒslz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ə'staʊndɪŋli] [diːp] ['streɪtə] .

Very	**vague**	**and**	**unidentifiable**	**fossils**	**discovered**	**in**	**astoundingly**	**deep**	**strata**	**.**
非常	模糊的	和	无法识别	化石	发现	在	令人震惊地	深的	地层	.

在极其深的岩层中发现了非常模糊且无法辨认的化石。

['nʌθɪŋ] ['defɪnət] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɑːðərsəm] [hɪnt] [ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'veləpmənt] .

Nothing	**definite**	**,**	**but**	**a**	**bothersome**	**hint**	**of**	**high**	**development**	**.**
没有什么	定	,	但	一个	烦人的	暗示	的	高的	发展	.

虽然没有确凿的证据，但隐隐透露出高度发达的迹象。

[haɪ'pɑːθəsɪs] [ɪ'vɑːlvd] ['ɪntuː] ['θiːəri] ; - [hæd; həd] [noʊn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]['saɪk(ə)l]

Hypothesis	**evolved**	**into**	**theory**	**;**	**Xlarn**	**had**	**known**	**a**	**complete**	**geological**	**cycle**
假设	进化	进入	理论	;	-	有	已知	一个	完全的	地质	循环

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

before	**the**	**Beginning**	**,**
前	这	开始	,

假设逐渐演变为理论；Xlarn 在创世之前就已经了解了一个完整的地质循环。

[pər'hæps] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['plænɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [muːn] !

perhaps	**when**	**the**	**Great**	**Ring**	**around**	**the**	**planet**	**had**	**been**	**a**	**moon**	**!**
也许	什么时候	这	伟大的	戒指	大约	这	行星	有	到过	一个	月亮	!

也许那时环绕地球的大环还是一颗卫星呢！

['græntɪd] [ðɪs] ['priːviəs] ['saɪk(ə)l] , [wʌn] [maɪt] [ə'suːm] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌevə'luːʃəneri] [dɪ'veləpmənt] .

Granted	**this**	**previous**	**cycle**	**,**	**one**	**might**	**assume**	**a**	**complete**	**evolutionary**	**development**	**.**
的确	这	以前的	循环	,	一	可能	认为	一个	完全的	进化	发展	.

鉴于之前的这个周期，人们可能会认为这是一个完整的进化发展过程。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrld] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [ɑːn] - ['priːviəsli] [ðen] [pər'hæps] [sʌm; səm] ['haɪli]
If such a world had existed on Xlarn previously then perhaps some highly
如果 这样的 一个 世界 有 存在 在 - 之前 然后 也许 一些 高度
[ɪn'telɪdʒənt] [reɪs] [hæd; həd] [ɪ'vɑːlvd] .
intelligent race had evolved .
聪明的 种族 有 进化 .

如果这样的世界曾经存在于Xlarn上，那么或许曾经进化出某种高度智慧的种族。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['θretnd] [baɪ] [sʌm; səm] ['kætəklɪzəm] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [taɪm] [ænd; ənd]
They might have been threatened by some cataclysm in their own time and
他们 可能 有 到过 威胁 经过 一些 灾难 在 他们的 自己的 时间 和
[faʊnd] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['plænɪt] — [pər'hæps] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðər]
found a means of getting away from the planet — perhaps even to another
成立 一个 方法 的 获得 离开 从 这 行星 — 也许 甚至 到 其他
['soʊlər] ['sɪstəm] !
solar system !
太阳的 系统 !

他们可能在自己的时代受到某种灾难的威胁，并找到了逃离该星球的方法——甚至可能逃往另一个太阳系！

[ʃɪr] [ˌdespə'reɪʃn] .
Sheer desperation .
透明 绝望 .

彻底绝望了。

['sterəl] [ɪ'mɔːtlz] [ʌv; əv] - ['sjuːpəˌtʃɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] ['krɑːnətrɑːn] .
Sterile immortals of Xlarn supercharging a greatly improved Chronotron .
无菌 不朽者 的 - 增压 一个 非常 改进 时间管 .

Xlarn 的不育不朽者为大幅改进的 Chronotron 提供超强动力。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['emɪseri] , [ʃɑːt] [θruː] ['taɪmz] [greɪt] ['dɑːrknəs] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'gɪnɪŋ] . . . .
A single emissary , shot through Time's great darkness beyond Beginning . . . .
一个 单身的 使者 , 射击 通过 时间 伟大的 黑暗 超过 开始 . . . .

一位孤身使者，穿越时间长河中超越开端的黑暗.....

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [taɪm] .
A long wait at the end of time .
一个 长的 等待 在 这 结尾 的 时间 .

在时间尽头的漫长等待。

[ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪ'mɔːtlz] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fjuː'tɪlətɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
The remaining immortals wondered at the futility of it all .
这 其余的 不朽者 想知道 在 这 无用 的 它 全部 .

剩下的不朽者们不禁感叹这一切的徒劳。

[ðerz] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [laɪf] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːrs] , [ɪn] [ɔːl] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] .
Theirs was the only life in the universe , in all space and time .
他们的 曾是 这 仅有的 生活 在 这 宇宙 , 在 全部 空间 和 时间 .

在宇宙的所有时空范围内，他们是唯一的生命。

[ɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Or was it ?
或者 曾是 它 ?

真的是这样吗?

[wʊd] [ðer; ðər] ['emɪseri] ['æktʃuəli] [səb'stænʃieɪt] [ðə; ðɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'gɪnɪŋ] ?
Would their emissary actually substantiate the theory of a world beyond Beginning ?
会 他们的 使者 实际上 证实 这 理论 的 一个 世界 超过 开始 ?

他们的使者真的能证实“创世之后存在一个世界”的理论吗?

" [ɪkˌstræpə'leɪʃ(ə)n] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['nuːkliər] ['fɪzɪsɪst] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [streɪnd]
" Extrapolation ! " exclaimed the nuclear physicist , with an air of strained
" 外推法 ! " 惊呼 这 核 物理学家 , 和 一个 空气 的 紧张
[ɪn'dʌldʒəns] .
indulgence .
放纵 .

“外推法！”核物理学家惊呼道，语气中带着一丝勉强的纵容。

[hɪz; ɪz] [kiːn] , [bluː] [aɪz] ['ɔːlsoʊ][toʊld] [jʌŋ] ['henri] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wʌz; wəz] ['væstli] [ə'mjuːzd] .
His keen , blue eyes also told young Henry that the scientist was vastly amused .
他的 敏锐的 , 蓝色的 眼睛 还 讲述 年轻的 亨利 那 这 科学家 曾是 非常 觉得好笑 .

他那双锐利的蓝眼睛也告诉小亨利，这位科学家觉得非常有趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'zentid] [ˌaɪ 'tiː] .
And he resented it .
和 他 怨恨 它 .

他对此感到愤恨。

" ['sʌni] ,
" Sonny ,
" 桑尼 ,

“桑尼，

[ɪf] [juːd] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌʌnə'brɪdʒd] ['dɪkʃənˌeri] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌv; əv][eɪdʒ][jʊr; jər][maɪnd]
if you'd keep out of unabridged dictionaries until you were of age your mind
如果 你会 保持 出去 的 完整版 字典 直到 你 是 的 年龄 你的 头脑
[maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ɪt'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [ə'raʊnd]
might have a better chance of catching up to itself and the world around
可能 有 一个 更好的 机会 的 捕捉 向上 到 本身 和 这 世界 大约
[juː; jʊ] !
you !
你 !

如果你在成年之前不要使用完整词典，你的思维或许更有机会跟上自身和周围世界的步伐！

" ['henri] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['mægəziːn] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] "
" Henry closed his science fiction magazine with as much of an indignant "
" 亨利 关闭 他的 科学 小说 杂志 和 作为 很多 的 一个 愤怒 "
[bæŋ] " [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [wɔːrn] [pʌlp] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn]
bang " as was possible with a well - worn pulp and turned his back on
砰 " 作为 曾是 可能的 和 一个 出色地 - 磨损 纸浆 和 转向 他的 后退 在
[ðə; ði][ɪn'truːdər] .
the intruder .
这 入侵者 .

亨利用一本破旧的廉价科幻杂志，尽可能用力地“砰”的一声合上了杂志，表达他的愤慨，然后转身背对着入侵者。

[hiː; hi] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] .
He tried not to listen to him as he went on arguing with Uncle Andy .
他 尝试 不是 到 听 到 他 作为 他 去 在 争论 和 叔叔 安迪 .

他尽量不去听他说话，任由他继续和安迪叔叔争论。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt] [ɑːn][ðə; ði] [wɪsps] [ʌv; əv] [klaʊdz] ['stræglɪŋ] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪ]
He tried to concentrate on the wisps of clouds straggling low over the gray
他 尝试 到 集中 在 这 缕缕 的 云 零散的 低的 超过 这 灰色的
[ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'loʊ] .
Atlantic Ocean ten thousand feet below .
大西洋 海洋 十 千 脚 以下 .

他努力集中注意力去看下方一万英尺高空灰色大西洋上空飘荡的缕缕云雾。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [nə'selz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] ['endʒɪnz] [æz; əz][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [dekt]

He	watched	the	giant	nacelles	of	the	right	wing	engines	as	the	double	-	decked
他	观看	这	巨大的	短舱	的	这	正确的	翼	发动机	作为	这	双倍的	-	甲板

[stˈrɑːtəʊ] - ['kruːzər] [drəʊnd] [mə'nɑːtənəsli] ['ɑːnwərd] [tɔːrd] [nuː] [jɔːk] .

strato	-	cruiser	droned	monotonously	onward	toward	New	York	.
层状	-	巡洋舰	无人机	单调地	向前	朝向	新的	约克	.

他注视着右翼发动机巨大的短舱，这艘双层甲板的平流层巡洋舰单调地嗡嗡作响地向纽约驶去。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ɪrz] . . . .

But	he	could	not	shut	off	his	ears	.	.	.	.
但	他	可以	不是	关闭	离开	他的	耳朵	.	.	.	.

但他无法闭上耳朵.....

" ['riːəli] , ['dɪrdən] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðæt] ,

"	Really	,	Dearden	,	you	ought	to	watch	that	,
"	真的	,	迪尔登	,	你	应该	到	手表	那	,

“迪尔登，你真的应该注意一下。”

" [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪndli][mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] ['henri] .

"	the	physicist	was	saying	to	the	kindly	man	who	had	adopted	Henry	.
"	这	物理学家	曾是	说	到	这	亲切地	男人	WHO	有	已采用	亨利	.

这位物理学家对收养亨利的善良男子说道。

" [ə; eɪ] [braɪt] , [ˌædə'les(ə)nt][maɪnd] ['draɪvɪŋ] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][self] - [dɪ'luːʒn] !

"	A	bright	,	adolescent	mind	driving	itself	into	the	pit	of	self	-	delusion	!
"	一个	明亮的	,	青少年	头脑	驾驶	本身	进入	这	坑	的	自己	-	错觉	!

“一个聪慧的青少年，却把自己推入了自我欺骗的深渊！”

[get] [hɪm; ɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˌriːə'lɪstɪk] [ðæn; ðən] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] .

Get	him	interested	in	something	more	realistic	than	science	fiction	.
得到	他	感兴趣的	在	某物	更多的	实际的	比	科学	小说	.

让他对比科幻小说更现实的东西感兴趣。

[lɔːrd] [noʊz] [ðə; ði] [wɜːrld] [niːdz] [sʌm; səm]['præktɪk(ə)l][maɪndz] [ðiːz] [deɪz] ! "

Lord	knows	the	world	needs	some	practical	minds	these	days	!	"
主	知道	这	世界	需求	一些	实际的	思想	这些	天	!	"

天知道，如今这世上多么需要一些务实的人！

" [dʒʌst] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [kwoʊt] ['henri] [ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ə'proʊpriət] [weɪz] , " ['ʌŋk(ə)l][ændɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	Just	now	I	could	quote	Henry	in	a	lot	of	appropriate	ways	,	"	Uncle	Andy	replied	.
"	只是	现在	我	可以	引用	亨利	在	一个	很多	的	合适的	方式	,	"	叔叔	安迪	回复	.

“刚才我可以引用亨利的话很多恰当的表达方式，”安迪叔叔回答道。

" ['hiːz] ['veri] ['sɪriəs] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ɪkˌstræpə'leɪʃ(ə)n] .

"	He's	very	serious	about	this	business	of	extrapolation	.
"	他是	非常	严肃的	关于	这	商业	的	外推法	.

“他对推断这种做法非常认真。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [pər'spektɪv] , [ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] [sens] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

He	thinks	it	is	a	new	perspective	,	a	seventh	sense	,	as	it	were	,
他	思考	它	是	一个	新的	看法	,	一个	第七	感觉	,	作为	它	是	,

他认为这是一种新的视角，一种类似第七感的能力。

[ðæt] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'veləp] .

that	Man	ought	to	develop	.
那	男人	应该	到	发展	.

人类应该发展。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] ['ɪntrəstɪd] . . . .

Furthermore	,	as	long	as	you're	interested	.	.	.	.
此外	,	作为	长的	作为	你是	感兴趣的	.	.	.	.

此外，只要你感兴趣.....

" [gʊd] [oʊld]['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] , [θɔːt] ['henri] .

"	Good	old	Uncle	Andy	,	thought	Henry	.
"	好的	老的	叔叔	安迪	,	想法	亨利	.

“好心的老安迪叔叔，”亨利心想。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [mæn] , [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['speʃəlɪst] , [jet] [æz; əz][oʊld] - ['fæʃnd] [ænd; ənd]

A	brilliant	man	,	a	leading	technological	specialist	,	yet	as	old	-	fashioned	and
一个	杰出的	男人	,	一个	领导	技术	专家	,	然而	作为	老的	-	造型	和

[ˌʌnə'suːmɪŋ] [æz; əz] — [æz; əz] — [wel] ,

unassuming	as	—	as	—	Well	,
谦逊	作为	—	作为	—	出色地	,

一位才华横溢的人，一位顶尖的技术专家，却像——像——嗯，

[huː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] ['naʊədeɪz] ?

who	was	like	Uncle	Andy	nowadays	?
WHO	曾是	喜欢	叔叔	安迪	如今	?

如今还有谁像安迪叔叔那样?

[ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwaɪət]

In	his	mind's	eye	he	could	see	him	,	while	he	listened	to	his	quiet
在	他的	心灵的	眼睛	他	可以	看	他	,	尽管	他	听着	到	他的	安静的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

在他的脑海中，他仿佛看到了他，同时聆听着他轻声细语的谈话。

['goʊɪŋ] [ɑːn] ['fɔːrti] - [faɪv] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt] , [wɪ'ðaʊt] ['priːtens] — ['greɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Going	on	forty	-	five	and	looking	the	part	,	without	pretense	—	graying	at	the
去	在	四十	-	五	和	寻找	这	部分	,	没有	虚伪	—	灰白	在	这

['tɛmpəlz] , ['bɔːldɪŋ] ,

temples	,	balding	,
寺庙	,	秃顶	,

快四十五岁了，看起来也确实如此，毫不矫揉造作——鬓角开始泛白，头顶也有些秃顶了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frʌnt] ['ʌpər] [pleɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌɪnə'fensɪv] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]

and	with	a	front	upper	plate	in	his	mouth	that	was	inoffensive	but	also
和	和	一个	正面	上	盘子	在	他的	嘴	那	曾是	无害的	但	还

[noʊ] ['siːkrət] .

no	secret	.
不	秘密	.

他嘴里戴着一块前上板，这块板虽然不难看，但也算不上什么秘密。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hevi] , [ænd; ənd][æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['fɪzɪkli] , [æz; əz][wʌz; wəz]

He	was	a	little	heavy	,	and	as	out	of	condition	,	physically	,	as	was
他	曾是	一个	小的	重的	,	和	作为	出去	的	状况	,	身体	,	作为	曾是

[kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] ['ævərɪdʒ] .

considered	to	be	average	.
经过考虑的	到	是	平均的	.

他有点胖，身体状况也和一般人一样差。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [strɔːŋ] , [kaɪnd] [feɪs] , [klɪr] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

But	he	had	a	good	-	looking	,	strong	,	kind	face	,	clear	gray	eyes	and	a
但	他	有	一个	好的	-	寻找	,	强的	,	种类	脸	,	清除	灰色的	眼睛	和	一个

['restfl] , [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ['mænər] .

restful	,	reassuring	manner	.
宁静	,	令人安心	方式	.

但他长相英俊，体格健壮，为人友善，一双清澈的灰色眼睛，举止沉稳，令人安心。

[ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌn] ['gæðərd] , [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [paɪp]

The	strongest	impression	one	gathered	,	outside	of	the	fact	that	his	pipe
这	最强	印象	一	聚集	,	外部	的	这	事实	那	他的	管道

[tə'bækoʊ][wʌz; wəz][ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] ,

tobacco	was	abominable	,
烟草	曾是	可恶	,

除了他抽的烟斗烟草味道极其难闻之外，给人留下的最深刻印象是：

[wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['tɜ:rt(ə)l] [ðæt] [ˌaʊt'ræn][ðə; ði] [her] .

was	that	he	was	the	turtle	that	outran	the	hare	.
曾是	那	他	曾是	这	龟	那	甩开	这	野兔	.

他就像那只跑赢兔子的乌龟。

[ðə; ði][rɪ'laɪəb(ə)l] [taɪp] , [sænz]['herɔʊɪzəm] , [fə'nætɪsɪzəm][ɔ:r] [hɪ'stɪrɪə] .

The	reliable	type	,	sans	heroism	,	fanaticism	or	hysteria	.
这	可靠的	类型	,	无	英雄主义	,	狂热	或者	歇斯底里	.

可靠的那种人，不带英雄主义、狂热或歇斯底里。

[ə; eɪ] [swel] [gaɪ] .

A	swell	guy	.
一个	膨胀	盖伊	.

真是个好人。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['noʊzi] ['dɑ:ktər] ['edwərdz] ['pʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tu:] [sents] [fɔ:r; fər] ?

But	what	was	that	nosey	Doctor	Edwards	putting	in	his	two	cents	for	?
但	什么	曾是	那	爱管闲事的人	医生	爱德华兹	推杆	在	他的	二	分	为了	?

但那个爱管闲事的爱德华兹医生又在插手什么呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ! — ['henri] [dɪ'saɪdɪd] [ə'brʌptli] .

I	am	none	of	his	business	!	—	Henry	decided	abruptly	.
我	是	没有任何	的	他的	商业	!	—	亨利	决定	突然	.

我的事与他无关！——亨利突然说道。

" ['dɑ:ktər] ['edwərdz] !

"	Doctor	Edwards	!
"	医生	爱德华兹	!

“爱德华兹医生！”

" [hi:; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['sʌd(ə)nli] ['getɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] ,

"	he	interrupted	,	suddenly	getting	back	into	the	argument	,
"	他	中断	,	突然	获得	后退	进入	这	争论	,

他突然打断了对方，重新加入争论。

" [dɪd][ˌaɪ 'ti:]['evər] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] ['ɔ:rθədɑ:ks] ['saɪəntɪsts] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]

"	did	it	ever	occur	to	you	that	orthodox	scientists	are	not	the	top	of	the
"	做过	它	曾经	发生	到	你	那	正统	科学家	是	不是	这	顶部	的	这

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['pɪrəmɪd] ?

intellectual	pyramid	?
知识分子	金字塔	?

你有没有想过，正统科学家并不是知识金字塔的顶端?

— [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði][roʊ'bɑ:tɪk] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [der] [tu:; tə] [θɪŋk]

—	that	they	are	,	in	fact	,	the	robotic	servants	of	those	who	dare	to	think
—	那	他们	是	,	在	事实	,	这	机器人	仆人	的	那些	WHO	敢	到	思考

[ə'rɪdʒənəli] ?

originally	?
起初	?

——事实上，他们是那些敢于独立思考的人的机器人仆人?

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['edwərdz] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['bɔːldɪŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] ['fɔːtiːz] , [bʌt; bət]['ruːf(ə)l][ʌv; əv]

"	Dr	.	Edwards	,	also	a	balding	man	in	his	middle	forties	,	but	rueful	of
"	博士	.	爱德华兹	,	还	一个	秃顶	男人	在	他的	中间	四十年代	,	但	懊悔的	的

[ðə; ði][fækt] ,

the	fact	,
这	事实	,

“爱德华兹博士，也是一位四十多岁、头发开始稀疏的男士，但他对此感到懊恼，

['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [θɪn] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['henri] [pər'siːvd] [ðæt] [ə; eɪ] ['tendər] [spɑːt][hæd; həd] [bɪn]

managed	a	thin	smile	,	and	Henry	perceived	that	a	tender	spot	had	been
管理	一个	薄的	微笑	,	和	亨利	感知	那	一个	投标	点	有	到过

[proʊbd] .

probed	.
探测	.

他勉强挤出一丝微笑，亨利察觉到有人触碰到了他的痛处。

" [aɪl] [ˌoʊvər'lʊk] [ə; eɪ] ['ræðər] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [læk] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['eldəz] , " [ri'tɔːtid]

"	I'll	overlook	a	rather	unbecoming	lack	of	respect	for	your	elders	,	"	retorted
"	患病的	俯瞰	一个	相当	不体面	缺少	的	尊重	为了	你的	长者	,	"	反驳

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] ,

the	scientist	,
这	科学家	,

“我会忽略你对长辈缺乏应有的尊重，”科学家反驳道。

" [bʌt; bət][goʊ] [ə'hed] !

"	but	go	ahead	!
"	但	去	前方	!

“但是，请继续！”

[æz; əz][æn; ən] - [ə'rɪdʒən(ə)l] ['θɪŋkər] , - ['henri] ,

As	an	'	original	thinker	,	'	Henry	,
作为	一个	-	原来的	思想家	,	-	亨利	,

作为一位“原创思想家”，亨利

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'fɪʃntli] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] [drɑːp][juː 'es] ['grɑːvlɪŋ] ['ɔːrθədɑːks]

you	should	be	sufficiently	philanthropic	to	at	least	drop	us	groveling	orthodox
你	应该	是	足够	慈善	到	在	至少	降低	我们	卑躬屈膝	正统

['saɪəntɪsts] [ə; eɪ] [krʌm] [ʌv; əv] [pjʊr] [θɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ˌkɔːrnə'koʊpiə][ʌv; əv][jʊr; jər]

scientists	a	crumb	of	pure	thought	from	the	overwhelming	Cornucopia	of	your
科学家	一个	屑	的	纯的	想法	从	这	压倒	丰饶角	的	你的

['bæŋkwɪt] ['teɪbl] .

banquet	table	.
宴会	桌子	.

你应该足够仁慈，至少从你丰盛的宴席上，给我们这些卑躬屈膝的正统科学家留下一丝纯粹的思想。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] ['dɪsəpləneri] ['stɜːrnnəs] .

"	His	eyes	narrowed	suddenly	with	disciplinary	sternness	.
"	他的	眼睛	范围缩小	突然	和	纪律处分	严厉	.

“他的眼睛突然眯了起来，神情严厉。”

" [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] — "

"	To	put	it	plainly	—	"
"	到	放	它	显然	—	"

“坦白地说——”

" [juː; jʊ] ['niːdnt] ['pærəfreɪz] [ðə; ði][ˌɪnju'endoʊ] , " ['henri] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

"	You	needn't	paraphrase	the	innuendo	,	"	Henry	cut	him	off	.
"	你	不必	释义	这	影射	,	"	亨利	切	他	离开	.

“你没必要转述那些弦外之音，”亨利打断了他。

" [ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst] [tɔːs] [juː; jʊ][ə; eɪ] [krʌm] ! "
" And I'll just toss you a crumb ! "
" 和 患病的 只是 折腾 你 一个 屑 ! "

“我就扔给你一块面包屑吧！”

" [naʊ] ['henri] , " ['tʃaɪdɪd] ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] , ['tæmpɪŋ] [mɔːr] [tə'bækoʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz][paɪp] , " [kʌm] [daʊn]
" Now Henry , " chided Uncle Andy , tamping more tobacco into his pipe , " come down
" 现在 亨利 , " 责备 叔叔 安迪 , 捣碎 更多的 烟草 进入 他的 管道 , " 来 向下
[ɔːf] [jʊr; jər] ['pegəsəs] ,
off your Pegasus ,
离开 你的 飞马座 ,

“亨利，”安迪叔叔一边往烟斗里塞烟草一边责备道，“别再骑着你的飞马了。”

[bɔɪ] ! "
boy ! "
男生 ! "

男生！ ”

" [noʊ] , [let][hɪm; ɪm][goʊ] [ə'hed] , " [ɪn'sɪstɪd] ['edwərdz] .
" No , let him go ahead , " insisted Edwards .
" 不 , 让 他 去 前方 , " 坚持 爱德华兹 .

“不，让他先走，”爱德华兹坚持道。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['meʒərmənt] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] !
" This will be a good measurement for both of us !
" 这 将要 是 一个 好的 测量 为了 两个都 的 我们 !

“这对我们双方来说都是一个很好的衡量标准！”

" [θriː] [men] [ɪn][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [siːt] [bɪ'haɪnd] ['henri] [wɜːr; wər] [poʊkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" Three men in the triple seat behind Henry were poking each other .
" 三 男人 在 这 三倍 座位 在后面 亨利 是 戳 每个 其他 .

“亨利身后三人座上的三个男人互相戳来戳去。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .
He could hear what they were saying .
他 可以 听到 什么 他们 是 说 .

他能听到他们在说什么。

" [get] [ðɪs] [kɪd] !
" Get this kid !
" 得到 这 孩子 !

“抓住这孩子！ ”

" [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [grʌntid] .
" one of them grunted .
" 一 的 他们 哼哼 .

其中一人哼了一声。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [slɪk] , ['hevi] - ['bɪrdɪd] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['paʊdər] [bluː] [suːt] ,
He was the slick , heavy - bearded fellow in the powder blue suit ,
他 曾是 这 光滑 , 重的 - 留着胡子的 同伴 在 这 粉末 蓝色的 套装 ,

他是个穿着浅蓝色西装、油光锃亮、留着浓密胡须的家伙。

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːn] ['lʊkɪŋ] [skaʊl] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [braɪt] [skɑːr][ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv]
the one with the mean looking scowl caused by a bright scar on one side of
这 一 和 这 意思是 寻找 皱眉头 导致 经过 一个 明亮的 瘢痕 在 一 边 的
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 .

那个因为嘴角一侧有一道明显的疤痕而露出凶狠表情的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['biːɪŋ] ['krɪtɪk(ə)l] .

But	he	was	not	being	critical	.
但	他	曾是	不是	存在	批判的	.

但他并没有批评的意思。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] ['ɪntrəstɪd] .

He	was	genuinely	interested	.
他	曾是	真的	感兴趣的	.

他确实是真心感兴趣。

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

“是的。

[smɑːrt]['ælɪk] !

Smart	alec	!
聪明的	亚历克	!

聪明人!

" [ə; eɪ]['sekənd][mæn] ['mʌtəd] .

"	a	second	man	muttered	.
"	一个	第二	男人	低声说道	.

“第二个人低声说道。”

" [ðeəz; ðəz][ə'baʊt] ['eɪti] ['piːp(ə)l][ɑːn] [bɔːrd] , " [sed][ðə; ði][θɜːrd] .

"	There's	about	eighty	people	on	board	,	"	said	the	third	.
"	有	关于	八十	人们	在	木板	,	"	说	这	第三	.

“船上大约有八十人,”第三个人说。

" ['gɑːtə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [wʌn]['dʒiːniəs] [ə'mʌŋst] - [ɪm] !

"	Gotta	be	at	least	one	genius	amongst	'	em	!
"	必须	是	在	至少	一	天才	在	-	呃	!

“他们当中肯定至少有一个天才!”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] [kən'strʌkʃ(ə)n] [stɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [wer] ['ʌŋk(ə)l][ændɪ][hæd; həd]

"	That	was	the	big	construction	stiff	from	the	base	where	Uncle	Andy	had
"	那	曾是	这	大的	建造	僵硬的	从	这	根据	在哪里	叔叔	安迪	有

[wɜːrkt] — [ɪn] [frentʃ] [mə'rɑːkoʊ] .

worked	—	in	French	Morocco	.
工作	—	在	法语	摩洛哥	.

“那是安迪叔叔工作过的基地——法属摩洛哥——的大型建筑构件。”

['henri] [skwerd] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['ʃəuldəz] , [stʌk] [aʊt][hɪz; ɪz][ˌsɪks'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] [tʃɪn] [ænd; ənd]

Henry	squared	his	mental	shoulders	,	stuck	out	his	sixteen	-	year	-	old	chin	and
亨利	平方	他的	精神的	肩膀	,	卡住	出去	他的	十六	-	年	-	老的	下巴	和

[θɔːt] — [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !

thought	—	This	is	it	!
想法	—	这	是	它	!

亨利挺直了腰板,抬起十六岁的下巴,心想——就是现在了!

" [ɔːl] [raɪt] !

"	All	right	!
"	全部	正确的	!

“好的!

" [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , " [haʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [gʊd] [haɪ'pɑːθəsɪs][ɑːn]['noʊviː] , [ə'raɪvd] [æt; ət][baɪ]

"	he	said	aloud	,	"	how	about	a	good	hypothesis	on	novae	,	arrived	at	by
"	他	说	大声	,	"	如何	关于	一个	好的	假设	在	新星	,	到达的	在	经过

[ɪkˌstræpə'leɪʃ(ə)n] ?

extrapolation	?
外推法	?

他大声说道:“那么,通过外推法得出的关于新星的良好假设怎么样?”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['edwərdz] [slæpt] [hɪz; ɪz] [niː] [ɪn] [mɑːk] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	Dr	.	Edwards	slapped	his	knee	in	mock	enthusiasm	.
"	博士	.	爱德华兹	被掌掴	他的	膝盖	在	嘲笑	热情	.

爱德华兹博士拍了拍膝盖，假装很兴奋。

" [dʒʌst][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] !

"	Just	the	information	the	world	has	been	waiting	for	!
"	只是	这	信息	这	世界	有	到过	等待	为了	!

“这正是全世界都在等待的信息！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [goʊ] [ə'hed] ! "

"	Go	ahead	!	"
"	去	前方	!	"

“前进！ ”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'tempt] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] [laɪtweɪvz] [prə'duːst] [baɪ] ['eni] ['gɪv(ə)n]['noʊvə][wɜːr; wər]

"	I	shall	attempt	to	demonstrate	that	lightwaves	produced	by	any	given	nova	were
"	我	将	试图	到	证明	那	光波	生产	经过	任何	给定	新星	是

[prə'duːst] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,

produced	long	before	their	appearance	,
生产	长的	前	他们的	外貌	,

“我将尝试证明，任何一颗新星产生的光波都是在其出现之前很久就产生的。”

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l][prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːrvər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [weɪvz]

regardless	of	astronomical	proximity	to	the	observer	,	and	that	those	waves
不管	的	天文	邻近	到	这	观察员	,	和	那	那些	波浪

['æktʃuəli] [wɜːr; wər] ['prɔpəgeitid] [θruː] [taɪm] ,

actually	were	propagated	through	Time	,
实际上	是	传播	通过	时间	,

无论天文观测者与观测者的距离有多远，也无论这些波是否真的在时间中传播，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [koʊ'ɔːrdɪneɪt] , " ['henri] [bɪ'gæn] , [ɪm'fætɪkli] .

along	the	Fourth	Coordinate	,	"	Henry	began	,	emphatically	.
沿着	这	第四	协调	,	"	亨利	开始	,	强调地	.

“沿着第四坐标，”亨利强调道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

But	there	was	an	interruption	.
但	那里	曾是	一个	中断	.

但中间出现了中断。

" [wel] ['riːəli] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃwʊmən] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ster] [bæk] [æt; ət] ['henri]

"	Well	really	!	"	exclaimed	the	Englishwoman	,	turning	around	to	stare	back	at	Henry
"	出色地	真的	!	"	惊呼	这	英国女人	,	转弯	大约	到	盯	后退	在	亨利

,

,

,

“真是的！”英国女子惊呼道，转过身盯着亨利。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪk'spendɪtʃər] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðoʊz] [tuː] [wɜːrdz]

as	if	the	emotional	and	physical	expenditure	required	to	deliver	those	two	words
作为	如果	这	情绪	和	身体的	支出	必需的	到	递送	那些	二	字

[wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

were	sufficient	to	handle	the	situation	.
是	充足的	到	处理	这	情况	.

仿佛说出这两个字所需的精神和体力消耗就足以应对这种情况。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈbrʌptli] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mægəziːn] ['riːdɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [plʌmp]

She	turned	abruptly	to	a	resumption	of	her	magazine	reading	,	while	the	plump
她	转向	突然	到	一个	恢复	的	她	杂志	阅读	,	尽管	这	丰满

,

,

,

她突然又开始看杂志，而那个丰满的，

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['gʌvərnəs] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [snɔːd] ['sɔːftli] .

middle	-	aged	governess	beside	her	snored	softly	.
中间	-	老年人	家庭教师	旁	她	打鼾	轻轻	.

她身旁的中年女家庭教师轻轻地打着鼾。

['hɛnriːz] ['ræðər] [liːn] [feɪs] ['leŋkθənd; 'leŋθənd][æz; əz][hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Henry's	rather	lean	face	lengthened	as	he	contemplated	the	back	of	her
亨利的	相当	倾斜	脸	加长	作为	他	思考	这	后退	的	她

[pərˈsnɪkəti] - ['lʊkɪŋ] [hæt] ,

persnickety	-	looking	hat	,
挑剔的	-	寻找	帽子	,

亨利略显瘦削的脸庞拉长了，他凝视着她那顶看起来很讲究的帽子的后部。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [əˈsembli] [ʌv; əv] [strɔː] , [leɪs] [ænd; ənd] ['peɪntɪd]

which	he	thought	was	a	ridiculous	assembly	of	straw	,	lace	and	painted
哪个	他	想法	曾是	一个	荒谬的	集会	的	稻草	,	蕾丝	和	绘

['beriz] .

berries	.
浆果	.

他认为那不过是用稻草、蕾丝和彩绘浆果拼凑而成的荒谬玩意儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] ['slaɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

He	was	blushing	slightly	as	he	looked	back	at	Uncle	Andy	and	Dr	.
他	曾是	脸红	轻微地	作为	他	看起来	后退	在	叔叔	安迪	和	博士	.

['edwərdz] ,

Edwards	,
爱德华兹	,

他回头看向安迪叔叔和爱德华兹医生时，脸颊微微泛红。

[huː] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði]['leɪdiːz]['proʊtest] .

who	wondered	if	he	was	going	to	ignore	the	lady's	protest	.
WHO	想知道	如果	他	曾是	去	到	忽略	这	女士的	反对	.

谁在想他是否会无视这位女士的抗议。

[wen] ['henri] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [men] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðə; ði][ɔːl] [tuː]

When	Henry	looked	at	the	three	men	behind	him	and	noticed	the	all	too
什么时候	亨利	看起来	在	这	三	男人	在后面	他	和	注意到	这	全部	也

['noʊɪŋ] [smɜːks] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

knowing	smirks	on	their	faces	,
会心	冷笑	在	他们的	面孔	,

亨利看向身后的三个男人，注意到他们脸上带着意味深长的微笑。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] .

he	gave	up	.
他	给予	向上	.

他放弃了。

" [ɔː] , [skɪp] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Aw	,	skip	it	!
"	啊	,	跳过	它	!

“啊，算了！”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ʌp] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] .

"	he	said	,	and	he	got	up	,	making	his	way	to	the	aisle	.
"	他	说	,	和	他	得到	向上	,	制作	他的	方式	到	这	走道	.

他说完便起身，走向过道。

" [weɪt] , ['henri] — !

"	Wait	,	Henry	—	!
"	等待	,	亨利	—	!

“等等，亨利——！”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['edwərdz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Dr	.	Edwards	started	to	say	.
"	博士	.	爱德华兹	开始	到	说	.

爱德华兹博士刚开口说道。

" [let] [hɪm; ɪm][goʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] .

"	Let	him	go	,	"	interrupted	Uncle	Andy	.
"	让	他	去	,	"	中断	叔叔	安迪	.

“放了他，”安迪叔叔打断道。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] ['henri] [kɔːt] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl]

Those	were	the	last	words	Henry	caught	as	he	hurried	away	down	the	aisle
那些	是	这	最后的	字	亨利	捕捉	作为	他	慌忙	离开	向下	这	走道

[tɔːrd] [ðə; ði] ['sterweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [dek] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [laʊndʒ]

toward	the	stairway	leading	to	the	lower	deck	and	the	observation	lounge
朝向	这	楼梯	领导	到	这	降低	甲板	和	这	观察	休息室

[ænd; ənd] ['kɑːmɪseri] .

and	commissary	.
和	小卖部	.

这是亨利匆匆沿着过道走向通往下层甲板、观景休息室和餐厅的楼梯时听到的最后一句话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːrʃə] , [hiː; hi] [θɔːt] ['sʌlənli] .

It	was	all	on	account	of	Martia	,	he	thought	sullenly	.
它	曾是	全部	在	帐户	的	玛蒂亚	,	他	想法	闷闷不乐地	.

他闷闷不乐地想，这一切都是因为玛蒂亚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðæt] [stʌk] [ʌp] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] .

She	was	the	daughter	of	that	stuck	up	English	woman	.
她	曾是	这	女儿	的	那	卡住	向上	英语	女士	.

她是那个傲慢的英国女人的女儿。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] ,

He	didn't	like	people	like	that	,
他	没有	喜欢	人们	喜欢	那	,

他不喜欢那样的人。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ɛrz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['priːtens] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl]

with	her	airs	and	the	big	pretense	she	put	up	trying	to	appear	to	be	still
和	她	播出	和	这	大的	虚伪	她	放	向上	尝试	到	出现	到	是	仍然

[ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] ,

the	great	lady	,
这	伟大的	女士	,

她摆出一副高高在上的姿态，装出一副高贵淑女的样子，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hætbɑːks] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] .

with	her	hatboxes	and	her	governess	.
和	她	帽盒	和	她	家庭教师	.

和她的帽盒以及她的家庭教师。

['leɪdi] [də'wɪt] [hɪz; ɪz] [fʊt] !

Lady	Dewitt	his	foot	!
女士	德威特	他的	脚	!

德威特夫人，他踹了他一脚！

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə'nækrənɪzəmz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər][læst] [legz] [naʊ] ,

Everybody	knew	that	such	anachronisms	were	on	their	last	legs	now	,
大家	知道	那	这样的	时代错置	是	在	他们的	最后的	腿	现在	,

人人都知道，这种过时的事物已经走到尽头了。

[wɪð; wɪθ][wɔːr] [iˈkɔnəmiz] ['iːtɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv]['lændɪd] [welθ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

with	war	economies	eating	away	the	foundations	of	landed	wealth	in	England	.
和	战争	经济体	吃	离开	这	基础	的	登陆	财富	在	英格兰	.

战争经济正在蚕食英国土地财富的基础。

[ɪf] ['mɑːrʃə] [wəːnt, weənt] ['mɪrli] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld][ɔːr][soʊ] , ['henri] [wʊd] [hæv; həv] [əˈkjuːzd] ['leɪdi]

If	Martia	weren't	merely	fifteen	years	old	or	so	,	Henry	would	have	accused	Lady
如果	玛蒂亚	不是	仅仅	十五	年	老的	或者	所以	,	亨利	会	有	被告	女士

[dəˈwɪt] ,

Dewitt	,
德威特	,

如果玛蒂娅不是只有十五岁左右，亨利就会指控德威特夫人了。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ə; eɪ] ['welθi]

in	his	mind	,	of	coming	to	New	York	to	catch	her	daughter	a	wealthy
在	他的	头脑	,	的	未来	到	新的	约克	到	抓住	她	女儿	一个	富裕

[əˈmerɪkən] ['hʌzbənd] .

American	husband	.
美国人	丈夫	.

在他看来，来纽约是为了给女儿找个有钱的美国丈夫。

['æktʃuəli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈnʌðər] ['ɪŋglɪʃ] [ɪˌvækjuˈiː] .

Actually	,	she	was	just	another	English	evacuee	.
实际上	,	她	曾是	只是	其他	英语	疏散人员	.

事实上，她只是另一个英国疏散儿童。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['kænədə][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪts] [baɪ][ðə; ði][tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

They	were	coming	to	Canada	and	the	States	by	the	tens	of	thousands	,
他们	是	未来	到	加拿大	和	这	各州	经过	这	十	的	数千	,

他们成千上万地涌入加拿大和美国。

[ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][wɔːr] ,

on	the	eve	of	war	,
在	这	前夕	的	战争	,

在战争前夕，

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [wɜːrld] [wɔːr] ['θriːz] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][viː] - [ˌtuːˈtuː][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi]

inasmuch	as	World	War	Three's	version	of	the	V	-	2	was	expected	to	be
因此	作为	世界	战争	三的	版本	的	这	V	-	2	曾是	预期的	到	是

[əˈtɑːmɪk] — [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ]['glɔːrɪfaɪd]['fɑːkshoʊl] .

atomic	—	and	England	was	becoming	a	glorified	foxhole	.
原子	—	和	英格兰	曾是	成为	一个	光荣的	战壕	.

鉴于第三次世界大战中的 V-2 火箭预计将是原子弹——而英国正变成一个名副其实的战壕。

['mɑːrʃə] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['snɑːbɪʃnəs] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ,

Martia	had	seemed	to	reflect	her	mother's	snobbishness	,	in	a	way	,
玛蒂亚	有	似乎	到	反映	她	母亲的	势利眼	,	在	一个	方式	,

从某种程度上说，玛蒂亚似乎继承了她母亲的势利眼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['straɪkɪŋli] ['prɪti] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [bɪgɪst] , [bluː] — [haʊ'evər] ,

but	she	was	strikingly	pretty	and	had	the	biggest	,	bluest	—	However	,
但	她	曾是	引人注目	漂亮的	和	有	这	最大	,	最蓝的	—	然而	,

但她长得非常漂亮，而且拥有最大、最蓝的……然而，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] ['henri] [fɔːl] [ɔːl]['oʊvər] [hɪm'self]

it	wasn't	the	color	of	her	eyes	that	had	made	Henry	fall	all	over	himself
它	不是	这	颜色	的	她	眼睛	那	有	制成	亨利	落下	全部	超过	他自己

[æt; ət][ðə; ði] ['erpɔːrt] [ɪn] ['lʌndən] .

at	the	airport	in	London	.
在	这	飞机场	在	伦敦	.

让亨利在伦敦机场神魂颠倒的，并不是她的眼睛颜色。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	could	not	define	it	,
他	可以	不是	定义	它	,

他无法定义它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːm] [nɑːt][tuː; tə] [ker] [wʌt]

but	it	was	a	powerful	thing	that	had	made	him	seem	not	to	care	what
但	它	曾是	一个	强大的	事物	那	有	制成	他	似乎	不是	到	关心	什么

['eniwʌn] [θɔːt] .

anyone	thought	.
任何人	想法	.

但正是这种强大的力量让他看起来毫不在乎别人的看法。

['mɑːrʃə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [smʌg] [tʃɪn] , [pʌg] [noʊz] , [bruː'net] [bæŋz] [ænd; ənd] [pə'trɪʃn] ['ætɪtuːd] ,

Martia	,	with	her	smug	chin	,	pug	nose	,	brunette	bangs	and	patrician	attitude	,
玛蒂亚	,	和	她	踌躇满志	下巴	,	哈巴狗	鼻子	,	棕发	刘海	和	贵族	态度	,

玛蒂亚，她那自鸣得意的下巴、扁平的鼻子、棕色的刘海和贵族般的态度，

[hæd; həd][sʌm; səm] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər]

had	some	indefinable	something	about	her	that	he	knew	he	could	never
有	一些	无法定义的	某物	关于	她	那	他	知道	他	可以	绝不

[faɪnd] [ə'gen] — [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [laɪf] .

find	again	—	in	his	entire	life	.
寻找	再次	—	在	他的	全部的	生活	.

她身上有一种难以言喻的特质，他知道他这辈子再也找不到这样的特质了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['vaɪtəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə'loʊn] .

And	which	was	vitally	important	to	him	,	alone	.
和	哪个	曾是	至关重要	重要的	到	他	,	独自的	.

而这对他个人来说至关重要。

[soʊ][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ɑːn] ,

So	from	that	moment	on	,
所以	从	那	片刻	在	,

所以从那一刻起，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [hæd; həd] [bɪn] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [ðæt] [weɪ] " [ə'baʊt] [ðə; ði]

many	of	the	passengers	had	been	aware	that	he	was	"	that	way	"	about	the
许多	的	这	乘客	有	到过	意识到的	那	他	曾是	"	那	方式	"	关于	这

['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] ,

English	girl	,
英语	女孩	,

许多乘客都知道他对那个英国女孩有那种“特殊感情”。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [dɪ'wɪts] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pleɪs] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] ['bæriərz] [ɪn][hɪz; ɪz]

in	spite	of	the	Lady	Dewitt's	determination	to	place	all	possible	barriers	in	his
在	尽管如此	的	这	女士	德威特的	决心	到	地方	全部	可能的	障碍	在	他的

[pæθ] .

path	.
小路	.

尽管德威特夫人决心要为他设置一切可能的障碍。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] [ˈʌŋk(ə)l] [ændɪ] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

She	had	lost	no	time	in	investigating	Uncle	Andy	and	discovering	that	he	was
她	有	丢失的	不	时间	在	调查	叔叔	安迪	和	发现	那	他	曾是

，

，

，

她立即着手调查安迪叔叔，发现他竟然是……

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [lɪst] , [ə; eɪ] [mɪr] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ˌendʒɪˈnɪr] ,

according	to	the	passenger	list	,	a	mere	construction	engineer	,
根据	到	这	乘客	列表	,	一个	仅仅	建造	工程师	,

根据乘客名单，他只是一名普通的建筑工程师。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈhenri] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈdɑːptɪd] [ˈɔːrf(ə)n] [huːz] [ˌdʒiːniˈælədʒi][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][ɪn]

and	that	Henry	was	an	adopted	orphan	whose	genealogy	had	been	lost	in
和	那	亨利	曾是	一个	已采用	孤儿	谁	家谱	有	到过	丢失的	在

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [əbˈskjʊrətiz] [rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [wɜːrld] [wɔːr] [iː] .

one	of	the	many	obscurities	resulting	from	World	War	II	.
一	的	这	许多	晦涩之处	结果	从	世界	战争	二	.

亨利是一名被收养的孤儿，他的家谱在第二次世界大战造成的诸多混乱中遗失了。

[hek] ! — [θɔːt] [ˈhenri] .

Heck	!	—	thought	Henry	.
赫克	!	—	想法	亨利	.

“糟了！”亨利心想。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][snɑːb] !

I	don't	want	to	marry	the	little	snob	!
我	不	想	到	结婚	这	小的	势利眼	!

我不想嫁给那个小势利眼！

[aɪ][dʒʌst] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] — " [oʊ] , [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] !

I	just	wanted	to	—	"	Oh	,	excuse	me	!
我	只是	通缉	到	—	"	哦	,	原谅	我	!

我只是想——“哦，对不起！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈbʌmpɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈsʌmwʌn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] .

"	he	exclaimed	,	bumping	into	someone	at	the	head	of	the	staircase	.
"	他	惊呼	,	碰撞	进入	某人	在	这	头	的	这	楼梯	.

“他惊呼一声，撞到了楼梯顶端的人。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

He	turned	around	and	was	surprised	to	discover	that	no	one	was	in	the
他	转向	大约	和	曾是	惊讶	到	发现	那	不	一	曾是	在	这

[aɪl] .

aisle	.
走道	.

他转过身，惊讶地发现过道里空无一人。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [bʌmpt] [ˈɪntuː] [ˈsʌmwʌn] !

Yet	he	had	bumped	into	someone	!
然而	他	有	撞	进入	某人	!

然而，他却撞到了人！

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dʒiː] . [aɪ] . [ˈsiːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] .

"	What	for	?	"	asked	a	young	G	.	I	.	seated	at	his	elbow	.
"	什么	为了	?	"	问	一个	年轻的	G	.	我	.	坐着	在	他的	弯头	.

“为什么？”坐在他旁边的一名年轻美国大兵问道。

[ˈhenri] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfrendli] , [raʊnd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] .

Henry	looked	at	the	friendly	,	round	face	of	the	soldier	.
亨利	看起来	在	这	友好的	,	圆形的	脸	的	这	士兵	.

亨利看着士兵那张友善的圆脸。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['soʊldʒərz][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	looked	at	the	other	soldiers	next	to	him	,
他	看起来	在	这	其他	士兵	下一个	到	他	,

他看了看身边的其他士兵，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	at	those	in	the	seat	ahead	of	them	.
和	在	那些	在	这	座位	前方	的	他们	.

以及坐在他们前面的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['streɪndʒli] , [bʌt; bət][nɑːt] [bə'lɪdʒərəntli] .

They	were	all	looking	at	him	strangely	,	but	not	belligerently	.
他们	是	全部	寻找	在	他	奇怪的	,	但	不是	好战地	.

他们都用奇怪的眼神看着他，但并不带有敌意。

[hiː; hi] [θɔːt] : [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][juː] . [en] . ['duːti] .

He	thought	:	They're	coming	home	from	U	.	N	.	duty	.
他	想法	:	它们是	未来	家	从	U	.	N	.	责任	.

他心想：他们是从联合国执行任务回来的。

[truːp] [roʊ'teɪʃ(ə)n] .

Troop	rotation	.
部队	旋转	.

部队轮换。

['meɪbi] [suːn] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] ['riːəli] [juːz][ðer; ðər] ['gʌnz] .

Maybe	soon	they'll	have	to	go	back	and	really	use	their	guns	.
或许	很快	他们会	有	到	去	后退	和	真的	使用	他们的	枪支	.

或许不久之后，他们就不得不重拾枪支，真正使用它们了。

['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] [sed] [ðæt] [ɪf] [baɪ][nekst] [sprɪŋ] , [ɪn] - —

Uncle	Andy	said	that	if	by	next	spring	,	in	1960	—
叔叔	安迪	说	那	如果	经过	下一个	春天	,	在	-	—

安迪叔叔说，如果到明年春天，也就是1960年——

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['rɪŋɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz][ɪn] ['hɛnriːz] [ɪrz] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['veɪgli] ['ersɪk] .

A	strange	ringing	sound	was	in	Henry's	ears	and	he	felt	vaguely	airsick	.
一个	奇怪的	铃声	声音	曾是	在	亨利的	耳朵	和	他	毛毡	依稀	晕机	.

亨利的耳朵里传来一阵奇怪的铃声，他感觉有点晕机。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [bʌmpt] ['ɪntuː] ['sʌmbɑːdi] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['leɪmli] .

"	I	thought	I	bumped	into	somebody	,	"	he	answered	,	lamely	.
"	我	想法	我	撞	进入	某人	,	"	他	回答	,	跛行	.

“我以为我撞到人了，”他无力地回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

And	he	still	looked	at	the	soldiers	.
和	他	仍然	看起来	在	这	士兵	.

他仍然看着那些士兵。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [huː] [lʊkt] [laɪk] ['tɛksənz] , [ɔːl] ['bʌdiːz] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][wʌn] [siːt] [ænd; ənd]

There	were	three	who	looked	like	Texans	,	all	buddies	,	sitting	in	one	seat	and
那里	是	三	WHO	看起来	喜欢	德州人	,	全部	伙伴们	,	坐着	在	一	座位	和

['pleɪɪŋ] ['rʌmi] .

playing	rummy	.
玩耍	拉米纸牌	.

有三个看起来像德州人的人，都是好朋友，坐在一个座位上玩拉米牌。

['bʌdiːz] .

Buddies	.
伙伴们	.

好朋友。

[wʌt] ['bʌdiːz] [hæd; həd][hiː; hi]['evər][hæd; həd] ?
What buddies had he ever had ?
什么 伙伴们 有 他 曾经 有 ?

他以前有过什么朋友?

['nevər] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑːmən] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌædə'les(ə)nt]
Never had there been much in common between him and his adolescent
绝不 有 那里 到过 很多 在 常见的 之间 他 和 他的 青少年
[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,
associates ,
同事 ,

他和他的少年伙伴们之间从来没有多少共同点。

['iːðər] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ['ɔːrfənɪdʒ] [ɪn] [fræns] [ɔːr]['æftər]['ʌŋk(ə)l][ændɪ][hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [hɪm; ɪm] .
either in the war orphanage in France or after Uncle Andy had adopted him .
任何一个 在 这 战争 孤儿院 在 法国 或者 后 叔叔 安迪 有 已采用 他 .

要么是在法国的战争孤儿院，要么是在安迪叔叔收养他之后。

[ɔːl] [kɪdz] [wɜːr; wər] [laɪk] — [wel] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ə'pɑːrt] .
All kids were like — well , in a world apart .
全部孩子们 是 喜欢 — 出色地 , 在 一个 世界 除 .

所有孩子都像——嗯，活在自己的世界里。

[ɪk'sept] [ðæt] [gɜːrl] , ['mɑːrʃə] .
Except that girl , Martia .
除了 那 女孩 , 玛蒂亚 .

除了那个女孩，玛蒂亚。

[hiː; hi] ['hædnt]['iːv(ə)n] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː]
He hadn't even talked to her — and yet the two of them knew
他 之前没有 甚至 谈话 到 她 — 和 然而 这 二 的 他们 知道
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

他甚至都没跟她说过话——然而他们两个却都知道一些事情。

['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kən'sɜːrnɪŋ] [dʒʌst] [ðəm'selvz] .
Something important concerning just themselves .
某物 重要的 有关 只是 他们自己 .

一些只关乎他们自己的重要事情。

[bʌt; bət] [wʌt] ?
But what ?
但 什么 ?

但是什么?

" [juː; jʊ] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] , [kɪd] ? " [æskt] [ðə; ði] [seɪm] ['soʊldʒər] [ə'gen] .
" You feel all right , kid ? " asked the same soldier again .
" 你 感觉 全部 正确的 , 孩子 ? " 问 这 相同的 士兵 再次 .

“孩子，你感觉怎么样？”同一个士兵再次问道。

[kɪd] !
Kid !
孩子 !

孩子!

['henri] [wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] .
Henry was sixteen .
亨利 曾是 十六 .

亨利十六岁。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] .

The	other	was	only	twenty	.
这	其他	曾是	仅有的	二十	.

另一个才二十岁。

[wer] [dɪd][hiː; hi][get] [ɔːf][æt; ət] —

Where	did	he	get	off	at	—
在哪里	做过	他	得到	离开	在	—

他在哪里下车的?

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn'sɪstənt] .

The	ringing	in	his	ears	was	more	insistent	.
这	铃声	在	他的	耳朵	曾是	更多的	坚持	.

他耳中的耳鸣声更加频繁、更加剧烈。

[hiː; hi] [swei] , ['dɪzɪli] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [ster] [reɪl][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

He	swayed	,	dizzily	,	catching	the	stair	rail	for	support	.
他	摇摆	,	晕眩地	,	捕捉	这	楼梯	轨	为了	支持	.

他摇摇晃晃，头晕目眩，不得不扶着楼梯扶手才能站稳。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['niːgroʊ] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɑːrk][wʌnz] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [lʊkt]

One	of	the	soldiers	was	a	negro	,	one	of	those	dark	ones	that	almost	looked
一	的	这	士兵	曾是	一个	黑人	,	一	的	那些	黑暗的	一个	那	几乎	看起来

[bluː] - [blæk] .

blue	-	black	.
蓝色的	-	黑色的	.

其中一名士兵是黑人，肤色黝黑，几乎呈蓝黑色。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['frɛndliːəst] [ʌv; əv][ɔːl] .

But	he	was	the	friendliest	of	all	.
但	他	曾是	这	最友善	的	全部	.

但他却是所有人中最友善的。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][gɑːt][ʌp][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

He	even	got	up	to	see	what	he	could	do	.
他	甚至	得到	向上	到	看	什么	他	可以	做	.

他甚至起身去看看自己能做些什么。

" [mæn] , [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [jʊə(r)] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Man	,	you	look	like	you're	all	mixed	up	,	"	he	said	,	smiling	.
"	男人	,	你	看	喜欢	你是	全部	混合	向上	,	"	他	说	,	微笑	.

“老兄，你看上去有点迷迷糊糊的，”他笑着说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ersɪk] , [ɔːr] ['kɑːnstɪpeɪtɪd] ?

"	Are	you	airsick	,	or	constipated	?
"	是	你	晕机	,	或者	便秘	?

你是晕机还是便秘?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] .

"	The	others	laughed	.
"	这	其他的	笑了	.

其他人笑了。

['henri] [blʌʃt] [ə'gen] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] , ['sɜːrkjələr] ['sterkeɪs] ,

Henry	blushed	again	and	ran	down	the	narrow	,	circular	staircase	,
亨利	脸红了	再次	和	跑	向下	这	狭窄的	,	圆	楼梯	,

亨利再次脸红了，跑下了狭窄的圆形楼梯。

[ðɪs] [taɪm] ['æktʃuəli] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][suːt] [huː] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][ædz][ɪn]

this	time	actually	crashing	into	a	large	man	in	a	dark	suit	who	looked	like	the	ads	in
这	时间	实际上	崩溃	进入	一个	大的	男人	在	一个	黑暗的	套装	WHO	看起来	喜欢	这	广告	在

['eskwaɪə] [kən'sɜːrnɪŋ] " [men] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .

Esquire	concerning	"	Men	of	Distinction	.
《时尚先生》	有关	"	男人	的	区别	.

这次他真的撞上了一个穿着深色西装的大个子男人，看起来就像《时尚先生》杂志上“杰出男士”广告里的那种人。

" [hiː; hi][hæd; həd] [greɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌdi] , ['kɑːnfɪdənt] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

"	He	had	gray	at	the	temples	and	a	ruddy	,	confident	face	with
"	他	有	灰色的	在	这	寺庙	和	一个	红润	,	自信的	脸	和

['penətreɪtɪŋ] [greɪ] [aɪz] .

penetrating	gray	eyes	.
渗透	灰色的	眼睛	.

“他鬓角已花白，面色红润自信，一双灰色的眼睛炯炯有神。”

" ['sɑːri] ! " [ɪk'skleɪmd] ['henri] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

"	Sorry	!	"	exclaimed	Henry	,	and	went	on	.
"	对不起	!	"	惊呼	亨利	,	和	去	在	.

“对不起！”亨利惊呼一声，然后继续说道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][mæn] .

He	had	recognized	the	man	.
他	有	认可	这	男人	.

他认出了这个人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['ɜːrliər] [æz; əz] ['kɑːŋgrəsmən] ['bɜːrli] ,

He	had	been	pointed	out	earlier	as	Congressman	Burley	,
他	有	到过	尖	出去	早些时候	作为	众议员	伯利	,

他之前就被指认为是国会议员伯利。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][sʌm; səm][wɜːrld] - ['tuərɪŋ] [kən'greʃən(ə)l] [kə'mɪti] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] .

attached	to	some	world	-	touring	congressional	committee	on	something	or	other	.
随附的	到	一些	世界	-	巡演	国会	委员会	在	某物	或者	其他	.

隶属于某个世界巡回国会委员会，负责处理某项事务。

[ʃʊr] [wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][bɪg] [ʃɑːts] [ɑːn] [bɔːrd] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,

Sure	were	a	lot	of	big	shots	on	board	,	he	reflected	,
当然	是	一个	很多	的	大的	镜头	在	木板	,	他	反映	,

他心想，船上确实有很多大人物。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] ['ɑːntə][biː] [dek] .

as	he	came	down	onto	B	deck	.
作为	他	来了	向下	到	B	甲板	.

他降落在B甲板上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [laʊndʒ] — ['hevɪli] ['breɪdɪd]

There	were	many	of	them	here	in	the	observation	lounge	—	heavily	braided
那里	是	许多	的	他们	这里	在	这	观察	休息室	—	重度	编织

['ɑːfəsərz] ,

officers	,
警官	,

观察休息室里有很多这样的人——都是梳着浓密辫子的军官，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ; ['saɪəntɪsts] , [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]

some	of	them	high	-	ranking	women	in	the	Service	;	scientists	,	international
一些	的	他们	高的	-	排行	女性	在	这	服务	;	科学家	,	国际的

['bɪznɪsmən] , ['nuːzpeɪpər] [ˌkɔris'pɔndənts] , [ˌentə'teɪnəz] — [ænd; ənd] ['fɔːrənərz] .

businessmen	,	newspaper	correspondents	,	entertainers	—	and	foreigners	.
商人	,	报纸	通讯员	,	艺人	—	和	外国人	.

其中一些是军队中的高级女性；科学家、国际商人、报社记者、演艺人员——以及外国人。

['henri]	[wʌz; wəz]	[ɪ'speʃəli]	[ɪm'prest]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[prɪns]	[frʌm; frəm]	['ɪndiə]	[hu:]	[wɔ:r]	['θaʊz(ə)nd]
Henry	**was**	**especially**	**impressed**	**with**	**the**	**Prince**	**from**	**India**	**who**	**wore**	**thousand**
亨利	曾是	尤其	印象深刻	和	这	王子	从	印度	WHO	穿着	千

['dɑ:lər]	['tɜ:rbən]	[ænd; ənd]	['bju:tɪf(ə)l]	['dʒu:əlri]	.
dollar	**turbans**	**and**	**beautiful**	**jewelry**	**.**
美元	头巾	和	美丽的	珠宝	.

亨利对那位来自印度的王子印象尤为深刻，他头戴价值千元的头巾，佩戴着精美的珠宝。

[ænd; ənd][ðə; ði]	['swi:dɪʃ]	['mu:vi]	[stɑ:r]	,	[ə; eɪ]	['bju:tɪf(ə)l]	[blɑ:nd]	[hu:]	[wʌz; wəz]	['eniθɪŋ]	[bʌt; bət]	[dʌm]	.
And	**the**	**Swedish**	**movie**	**star**	**,**	**a**	**beautiful**	**blonde**	**who**	**was**	**anything**	**but**	**dumb**	**.**
和	这	瑞典	电影	星星	,	一个	美丽的	金发	WHO	曾是	任何事物	但	哑的	.

还有那位瑞典电影明星，一位美丽的金发女郎，她一点也不笨。

['ʌŋk(ə)l]	[ændɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪ'speʃəli]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn][hɜ:r; hər]	,
Uncle	**Andy**	**had**	**been**	**especially**	**interested**	**in**	**her**	**,**
叔叔	安迪	有	到过	尤其	感兴趣的	在	她	,

安迪叔叔一直对她特别感兴趣。

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ðæt]	[jʌŋ]	[er]	['hoʊstəs]	['oʊvər][ðer; ðər]	['tɔ:kɪŋ]	[tu:; tə][ðə; ði][bɔ:ld]	-	['hedɪd]	[mæn]
as	**well**	**as**	**that**	**young**	**air**	**hostess**	**over**	**there**	**talking**	**to**	**the**	**bald**	**-**	**headed**	**man**
作为	出色地	作为	那	年轻的	空气	女主人	超过	那里	说	到	这	秃	-	标题	男人

[baɪ][ðə; ði]	['mægəzi:n]	[ræk]	.
by	**the**	**magazine**	**rack**	**.**
经过	这	杂志	架子	.

还有那边那个和杂志架旁的秃头男人说话的年轻空姐。

['sʌd(ə)nli]	,	[hi:; hi]	[sɔ:]	['mɑ:rʃə]	[də'wɪt]	[æt; ət][ðə; ði]	['kɑ:mɪseri]	['kaʊntər]	.
Suddenly	**,**	**he**	**saw**	**Martia**	**Dewitt**	**at**	**the**	**commissary**	**counter**	**.**
突然	,	他	锯	玛蒂亚	德威特	在	这	小卖部	柜台	.

突然，他看到玛蒂亚·德维特在食品供应柜台。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ]	[tu:]	[jʌŋ]	['wɪmɪn]	[wɪð; wɪθ]	[jɪr]	[oʊld]	['jʌŋstəz]	[ɪn][ðer; ðər][ɑ:rmz]	,
There	**were**	**also**	**two**	**young**	**women**	**with**	**year**	**old**	**youngsters**	**in**	**their**	**arms**	**,**
那里	是	还	二	年轻的	女性	和	年	老的	年轻人	在	他们的	武器	,

还有两名年轻女子怀里抱着一岁左右的孩子。

['baɪɪŋ]	['sʌkərz]	[tu:; tə]	[ki:p]	[ðem; ðəm][frʌm; frəm]	['jauliŋ]	.
buying	**suckers**	**to**	**keep**	**them**	**from**	**yowling**	**.**
购买	傻瓜	到	保持	他们	从	嚎叫	.

购买棒棒糖来阻止它们嚎叫。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]	['ɪntrəstɪd]	['oʊnli][ɪn]	['mɑ:rʃə]	.
But	**he**	**was**	**interested**	**only**	**in**	**Martia**	**.**
但	他	曾是	感兴趣的	仅有的	在	玛蒂亚	.

但他只对玛蒂亚感兴趣。

[ðɪs]	[taɪm]	[hi:; hi][hæd; həd]	[kɔ:t]	[hɜ:r; hər]	[ə'loʊn]	.
This	**time**	**he**	**had**	**caught**	**her**	**alone**	**.**
这	时间	他	有	捕捉	她	独自的	.

这次他抓到她落单了。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz]	[drest]	['ni:tli]	[ɪn][ə; eɪ]	[blu:]	,	['pli:tɪd]	[skɜ:rt]	,
The	**girl**	**was**	**dressed**	**neatly**	**in**	**a**	**blue**	**,**	**pleated**	**skirt**	**,**
这	女孩	曾是	穿着	整齐地	在	一个	蓝色的	,	褶皱	裙子	,

女孩身穿一条整洁的蓝色百褶裙，

[red]	['dʒækɪt][ænd; ənd]	['leɪsi]	[blaʊs]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	['velvɪt]	[taɪ][ænd; ənd][ə; eɪ]	['jeloʊ]	[strɔ:]	[hæt]	,
red	**jacket**	**and**	**lacy**	**blouse**	**with**	**a**	**velvet**	**tie**	**and**	**a**	**yellow**	**straw**	**hat**	**,**
红色的	夹克	和	蕾丝	女式衬衫	和	一个	天鹅绒	领带	和	一个	黄色的	稻草	帽子	,

红色外套搭配蕾丝衬衫，系着天鹅绒领带，戴着黄色草帽。

[red] ['bɑ:bi] [sɑ:ks] [ænd; ənd] [blæk] [ʃu:z] ;
red bobby socks and black shoes ;
红色的 鲍比 袜子 和 黑色的 鞋 ;

红色短袜和黑色鞋子;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊm] - [spʌn] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] [ðæt] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]
but there was a home - spun look about her clothes that hinted
但 那里 曾是 一个 家 - 旋转 看 关于 她 衣服 那 暗示
[æt; ət][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə'pɪrənsəz] .
at a struggle to maintain appearances .
在 一个 斗争 到 维持 外貌 .

但她身上的穿着打扮却透着一股朴素之感，暗示着她难以维持体面。

[wen] ['mɑ:rʃə] ['spɑ:tɪd] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] ['loʊɝd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [pæst] ,
When Martia spotted him , she lowered her eyes and attempted to hurry past ,
什么时候 玛蒂亚 斑 他 , 她 降低 她 眼睛 和 尝试过 到 匆忙 过去的 ,
[bʌt; bət][hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] ,
but he caught her ,
但 他 捕捉 她 ,

玛蒂亚发现他后，低下头试图快步走过去，但他还是抓住了她。

['dʒentli] , [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['boʊldnəs] .
gently , surprised at his own boldness .
轻轻地 , 惊讶 在 他的 自己的 大胆 .

轻轻地，对自己的大胆感到惊讶。

" [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kwɪkli] .
" We might as well talk about it now , " he said to her quickly .
" 我们 可能 作为 出色地 讲话 关于 它 现在 , " 他 说 到 她 迅速地 .

“我们不妨现在就谈谈这件事，”他迅速对她说。

" [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi] [ə'nʌðər] [tʃæns] .
" There won't be another chance .
" 那里 惯于 是 其他 机会 .

不会再有第二次机会了。

" [ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'və:tid] , [streɪnd] ['slaɪtli] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:st] , [ðen] [rɪ'lækst] .
" She held her eyes averted , strained slightly to be released , then relaxed .
" 她 握住 她 眼睛 避免了 , 紧张 轻微地 到 是 发布 , 然后 轻松 .

她别过脸去，微微挣扎着想要挣脱束缚，然后放松下来。

[hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] , [klɪr] [blu:] [aɪz] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [swæm] .
Her large , clear blue eyes found his and his head swam .
她 大的 , 清除 蓝色的 眼睛 成立 他的 和 他的 头 游泳 .

她那双清澈湛蓝的大眼睛与他的目光相遇，他顿时感到一阵眩晕。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , ['sɪmpli] .
" All right , " she answered , simply .
" 全部 正确的 , " 她 回答 , 简单地 .

“好的，”她简单地回答道。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ə; eɪ] [si:t] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ['pænlz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
They could not find a seat by the observation panels , which was to be
他们 可以 不是 寻找 一个 座位 经过 这 观察 面板 , 哪个 曾是 到 是
[ɪk'spektɪd] ,
expected ,
预期的 ,

不出所料，他们没能在观景台附近找到座位。

[soʊ] [ðeɪ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['drɪŋkɪŋ] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðɝz] [fi:t] .
so they stood near the drinking fountain and looked at each other's feet .
所以 他们 站立 靠近 这 喝 喷泉 和 看起来 在 每个 其他的 脚 .

于是他们站在饮水机旁，互相看着对方的脚。

" [ðen] [its] [truː] , " [sed] ['henri] .
" Then it's true , " said Henry .
" 然后 它是 真的 , " 说 亨利 .

“那确实是真的，”亨利说。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] , [dəunt][wiː; wi] ? "
" We have something to talk about , don't we ? "
" 我们 有 某物 到 讲话 关于 , 不 我们 ? "

我们有些话要说，对吧?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['glænsɪŋ] ['kwɪkli] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .
" Yes , " she replied , glancing quickly at him and then looking down again .
" 是的 , " 她 回复 , 瞥了一眼 迅速地 在 他 和 然后 寻找 向下 再次 .

“是的，”她回答道，迅速瞥了他一眼，然后又低下了头。

" [wel] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Well — what is it ?
" 出色地 — 什么 是 它 ?

“那么——那是什么呢？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I — I don't know .
" 我 — 我 不 知道 .

我……我不知道。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] —
I thought you —
我 想法 你 —

我以为你——

" ['henri] [swei] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn'sɪstəntli] .
" Henry swayed , his ears ringing insistently .
" 亨利 摇摆 , 他的 耳朵 铃声 坚持不懈 .

亨利摇晃着身体，耳朵里嗡嗡作响。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['siːkɪŋ] [sə'pɔːrt] .
To his surprise , she grasped his arm seeking support .
到 他的 惊喜 , 她 抓住 他的 手臂 寻求 支持 .

令他惊讶的是，她抓住了他的手臂寻求支撑。

[hɜːr; hər] [feɪs] [peɪld] .
Her face paled .
她 脸 苍白 .

她脸色苍白。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [aɪz] ['riːəli] [met] .
This time their eyes really met .
这 时间 他们的 眼睛 真的 遇见 .

这一次，他们的目光真正相遇了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] [tuː] .
It was unnecessary for her to tell him her ears were ringing too .
它 曾是 不必要 为了 她 到 告诉 他 她 耳朵 是 铃声 也 .

她完全没必要告诉他她也耳朵嗡嗡作响。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
He knew it .
他 知道 它 .

他知道这一点。

" [aɪm] [skerd] !
" I'm scared !
" 我是 害怕的 !

“我很害怕!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [ˌaɪ ˈtiː] — [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [kwaɪt] [laɪk] ['rɪŋɪŋ] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .
" It — it isn't quite like ringing , " he told her .
" 它 — 它 不是 相当 喜欢 铃声 , " 他 讲述 她 .

“这——这跟铃声不太一样，”他告诉她。

" [its] [mɔːr] [laɪk] — "
" It's more like — "
" 它是 更多的 喜欢 — "

“更像是——”

" [laɪk] ['veri] [haɪ] [fluːts] ['goʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [skeɪl] . "
" Like very high flutes going up and down a scale . "
" 喜欢 非常 高的 长笛 去 向上 和 向下 一个 规模 . "

“就像高音笛子上下吹奏音阶一样。”

" [jeə] — [ɪn][ə; eɪ] [wɪrd] [kaɪnd][ʌv; əv] [wei] .
" Yeah — in a weird kind of way .
" 是的 — 在 一个 诡异的 种类 的 方式 .

“是啊——从某种奇怪的意义上来说。”

" [ðə; ði] [smɔːl] [tɑːts][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðərz] - [ɑːrmz][wɜːr; wər] [ʃriːk] [ˌʌnəˈkaʊntəbli] [naʊ] ,
" The small tots in the young mothers ' arms were shrieking unaccountably now ,
" 这 小的 幼儿 在 这 年轻的 母亲们 - 武器 是 尖叫 无故 现在 ,

“年轻母亲怀里的幼小婴儿们此刻莫名其妙地尖叫起来，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌkərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪst] .
in spite of the suckers they had been allowed to taste .
在 尽管如此 的 这 傻瓜 他们 有 到过 允许 到 品尝 .

尽管他们尝到了甜头。

['henri] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kjʊriəsli] .
Henry looked at them curiously .
亨利 看起来 在 他们 奇怪的是 .

亨利好奇地看着他们。

" [ðer; ðər] [ɪrz] [ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Their ears are ringing , too , " he said .
" 他们的 耳朵 是 铃声 , 也 , " 他 说 .

“他们的耳朵也嗡嗡作响，”他说。

['mɑːrʃə] [dɪd][nɑːt] ['kwestʃən] [haʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðɪs] ,
Martia did not question how he knew this ,
玛蒂亚 做过 不是 问题 如何 他 知道 这 ,

玛蒂亚没有追问他是如何知道这件事的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ʃʊr] [ðə; ði]['beɪbiːz][wɜːr; wər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪri] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

because	she	was	also	sure	the	babies	were	hearing	the	eerie	ringing	of	the
因为	她	曾是	还	当然	这	婴儿	是	听力	这	怪异	铃声	的	这

[fluːts] .

flutes	.
长笛	.

因为她也确信婴儿们听到了笛子诡异的鸣响。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [hɜːrd] — [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʌlts] [ɑːn] [bɔːrd] . . . .

And	that	no	one	else	heard	—	none	of	the	adults	on	board	.	.	.	.
和	那	不	一	别的	听到	—	没有任何	的	这	成年人	在	木板	.	.	.	.

而且船上其他成年人都没听到.....

" [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['henri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪ'reləvəntli] .

"	Your	name	is	Henry	,	"	she	said	,	irrelevantly	.
"	你的	姓名	是	亨利	,	"	她	说	,	无关紧要	.

“你的名字叫亨利，”她漫不经心地说道。

" [jes] , [ænd; ənd] [jɔːrz] [ɪz] ['mɑːrʃə] .

"	Yes	,	and	yours	is	Martia	.
"	是的	,	和	你的	是	玛蒂亚	.

“是的，你的就是玛蒂亚。”

[aɪ] [fiːl] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] . "

I	feel	like	something	is	going	to	happen	.	"
我	感觉	喜欢	某物	是	去	到	发生	.	"

我感觉好像要出什么事了。

" [ðæts] [waɪ] [aɪm] [skerd] .

"	That's	why	I'm	scared	.
"	那就是	为什么	我是	害怕的	.

这就是我害怕的原因。

" [ʃiː; ʃi] [prest] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [held] [ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['ʃudərɪŋ] [ɪn] ['neɪmləs] ['terər] ,

"	She	pressed	against	him	and	held	on	to	him	,	shuddering	in	nameless	terror	,
"	她	按下	反对	他	和	握住	在	到	他	,	颤抖	在	无名	恐怖	,

她紧紧地贴着他，抱着他，浑身颤抖，心中充满难以名状的恐惧。

[æz; əz] [hɪ'sterɪk(ə)l] [skriːmz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] ['sʌd(ə)nli] ['emə,neɪtid] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dek] , [ə'bʌv]

as	hysterical	screams	and	shouts	suddenly	emanated	from	A	deck	,	above
作为	歇斯底里的	尖叫	和	喊叫	突然	散发	从	一个	甲板	,	多于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

突然，他们头顶的A甲板上传来歇斯底里的尖叫声和喊叫声。

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] , ['iːkwəli] ['fraɪt(ə)nd] ,

He	held	her	,	equally	frightened	,
他	握住	她	,	同样地	害怕	,

他抱着她，同样感到害怕。

[waɪl] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [skriːmd] — [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][biː] [dek] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaʊt]

while	the	babies	screamed	—	and	while	the	people	on	B	deck	began	to	shout
尽管	这	婴儿	尖叫	—	和	尽管	这	人们	在	B	甲板	开始	到	喊

[ænd; ənd] ['skɜːri] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

and	scurry	about	in	all	directions	.
和	疾走	关于	在	全部	方向	.

婴儿们尖叫着，B 层甲板上的人们开始四处奔逃、尖叫。

" [wʌt] [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] — !

"	What	in	God's	name	—	!
"	什么	在	神的	姓名	—	!

“我的天哪——!

" [ə; eɪ][mæn] [jeld] , ['getɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
" a man yelled , getting up from his seat by the windows .
" 一个 男人 大喊 , 获得 向上 从 他的 座位 经过 这 视窗 .

“一个男人从靠窗的座位上站起来，大声喊道。”

" ['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] [ɑːn][ə; eɪ] [dek] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɑːmɪseri] ['stuːərd] .
" Something's happened on A deck ! " exclaimed the commissary steward .
" 某样东西 发生 在 一个 甲板 ! " 惊呼 这 小卖部 管家 .

“A甲板上出事了！”餐厅服务员惊呼道。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] !
" What the hell !
" 什么 这 地狱 !

“我勒个去！

[its] [ə; eɪ] [faɪt] !
It's a fight !
它是 一个 斗争 !

这是一场战斗！

" ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['grɪzld] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['wɜːrkər] .
" shouted a grizzled construction worker .
" 喊叫 一个 斑白 建造 工人 .

“一个饱经风霜的建筑工人喊道。”

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

" [kraɪd] [ə'nʌðər] , [ɪk'saɪtɪdli] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [hoʊm] [ə'baʊt] .
" cried another , excitedly anticipating something to write home about .
" 哭 其他 , 兴奋地 预期 某物 到 写 家 关于 .

“！”另一个人兴奋地喊道，期待着能有值得写信回家炫耀的事情。

" [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" Stay where you are !
" 停留 在哪里 你 是 !

“待在原地！”

[dəunt]['pænɪk] !
Don't panic !
不 恐慌 !

不要恐慌！

" ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['nuːzmæn] , ['fʌmblɪŋ] ['fræntɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][streps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə]
" shouted a newsman , fumbling frantically with the straps of his camera
" 喊叫 一个 新闻记者 , 笨拙 疯狂地 和 这 肩带 的 他的 相机
['kæriɪŋ] [keɪs] .
carrying case .
携带 案件 .

“一名新闻记者喊道，同时慌乱地摸索着他的相机包的肩带。”

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ə'send] [ðə; ði]['spaɪrəl] ['sterkeɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['pænɪk] ['strɪkən] [mɑːb][frʌm; frəm]
No one could ascend the spiral staircase because a panic stricken mob from
不 一 可以 上升 这 螺旋 楼梯 因为 一个 恐慌 受打击的 暴民 从
[ə; eɪ] [dek] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] ,
A deck was descending ,
一个 甲板 曾是 下降 ,

由于A层甲板上惊慌失措的人群正往下涌，没有人能够登上螺旋楼梯。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒiː] . [aɪ] . ['niːgroʊ] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

with	the	G	.	I	.	negro	sliding	down	over	their	heads	.
和	这	G	.	我	.	黑人	滑动	向下	超过	他们的	头部	.

一名美国大兵黑人从他们头上滑了下来。

[ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsənd] [ɪn] [ʌn'riːzənɪŋ] ['terər] .

The	whites	of	his	eyes	glistened	in	unreasoning	terror	.
这	白人	的	他的	眼睛	闪闪发光	在	不讲道理	恐怖	.

他眼白里闪烁着莫名的恐惧。

[skriːmz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgri] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['kəːsiŋ] [ʌv; əv][men] [fɪld] [ðə; ði]

Screams	of	women	and	the	angry	shouting	and	cursing	of	men	filled	the
尖叫	的	女性	和	这	生气的	喊叫	和	咒骂	的	男人	已填	这

['sterkeɪs] ,

staircase	,
楼梯	,

楼梯间充斥着女人的尖叫声和男人的愤怒叫喊咒骂声。

[waɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['mʌfld] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['endʒɪnz] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌnə'beɪtɪd] .

while	outside	the	muffled	roar	of	the	great	engines	continued	unabated	.
尽管	外部	这	闷音	吼	的	这	伟大的	发动机	持续	持续不断	.

而外面，巨大的引擎发出沉闷的轰鸣声，丝毫没有减弱。

" [ɔːl] [raɪt] !

"	All	right	!
"	全部	正确的	!

“好的！

[ɔːl] [raɪt] ! " [keɪm] [ə; eɪ] [tens] [vɔɪs] ['oʊvər][ðə; ði][piː] . [ə; eɪ] . ['sɪstəm] .

All	right	!	"	came	a	tense	voice	over	the	P	.	A	.	system	.
全部	正确的	!	"	来了	一个	紧张	嗓音	超过	这	P	.	一个	.	系统	.

“好了！”广播里传来一个紧张的声音。

" ['pæsndʒə˞] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['siːtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm]['pænɪk] .

"	Passengers	will	remain	seated	and	refrain	from	panic	.
"	乘客	将要	保持	坐着	和	避免	从	恐慌	.

“乘客请留在座位上，不要惊慌。”

[duː][nɑːt] [kraʊd] [biː] [dek] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [loʊd] ['fæktərz] [ænd; ənd] [wiːl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l]

Do	not	crowd	B	deck	as	it	changes	the	load	factors	and	we'll	not	be	able
做	不是	人群	B	甲板	作为	它	变化	这	加载	因素	和	出色地	不是	是	有能力的

[tuː; tə] [trɪm] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [steɪ] [pʊt] !

to	trim	if	you	don't	stay	put	!
到	修剪	如果	你	不	停留	放	!

请勿在 B 甲板上拥挤，因为这会改变载荷系数，如果您不待在原地，我们将无法进行修剪！

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['henri] [ðæt] [ðə; ði] [ə'naʊnsər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [bʌt; bət][wʌz; wəz]

"	It	seemed	to	Henry	that	the	announcer	wanted	to	say	more	but	was
"	它	似乎	到	亨利	那	这	播音员	通缉	到	说	更多的	但	曾是

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

interrupted	by	the	sudden	press	of	the	emergency	,
中断	经过	这	突然	按	的	这	紧急情况	,

亨利觉得播音员似乎还想说更多，但却被突如其来的紧急情况打断了。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

whatever	it	was	.
任何	它	曾是	.

不管那是什么。

['henri] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['werɪŋ] [ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʌblju:'eɪ'eɪˌsi:]
Henry caught sight of a young woman wearing the uniform of a WAAC
亨利 捕捉 视线 的 一个 年轻的 女士 穿着 这 制服 的 一个 WAAC
[nɜ:rs] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b] ,
nurse sliding down upside down under the feet of the mob ,
护士 滑动 向下 上行 向下 在下面 这 脚 的 这 暴民 ,

亨利瞥见一名身穿WAAC护士制服的年轻女子倒立着滑进了暴徒的脚下。

[hɜ:r; hər] [feɪs] ['blʌdid] , [aɪz] [roʊld] ['ʌpwərd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [hed] .
her face bloodied , eyes rolled upward into her head .
她 脸 血淋淋的 , 眼睛 滚动 向上 进入 她 头 .

她满脸是血，双眼翻白。

['i:ðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] [ɔ:r] [bɪn] [nɑ:kt] [ʌn'kɑ:nʃəs] .
Either she had fainted or been knocked unconscious .
任何一个 她 有 昏厥 或者 到过 敲门 无意识 .

她要么是昏厥了，要么是被打晕了。

[ɔ:r][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .
Or she was dead .
或者 她 曾是 死的 .

或者她已经死了。

[groʊn] [men] , ['frɔ:θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [ʃri:k] [kɜ:rs] , [strʌk] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər]
Grown men , frothing at the mouth and shrieking curses , struck at each other
生长 男人 , 起泡 在 这 嘴 和 尖叫 诅咒 , 击 在 每个 其他
[wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tu:; tə] [kɪl] .
with intent to kill .
和 意图 到 杀 .

成年男子口吐白沫，破口大骂，互相殴打，意图置对方于死地。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][blaɪnd]['pænɪk] ['raɪdɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [tu:; tə] [sər'vaɪv] .
It was blind panic riding on the animal instinct to survive .
它 曾是 瞎的 恐慌 骑术 在 这 动物 本能 到 存活 .

那是一种盲目的恐慌，是出于动物求生的本能。

[fɑ:r][frʌm; frəm] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [si:n] ['kɑ:mli] ,
Far from regarding the scene calmly ,
远的 从 关于 这 场景 平静地 ,

他们非但没有冷静地看待眼前的景象，反而

['henri] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [rʌn] [θru:] [ðæt] [kraʊd] [ænd; ənd][faɪnd]
Henry was visited by an instinctive desire to run through that crowd and find
亨利 曾是 到访 经过 一个 本能 欲望 到 跑步 通过 那 人群 和 寻找
['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] ,
Uncle Andy ,
叔叔 安迪 ,

亨利突然涌起一股本能的冲动，想要穿过人群找到安迪叔叔。

[hu:] ['ɔ:lweɪz] [nu:] [ðə; ði] ['ænsər] [wen] [ðə; ði] [tʃɪps] [wɜ:r; wər] [daʊn] .
who always knew the answer when the chips were down .
WHO 总是 知道 这 回答 什么时候 这 芯片 是 向下 .

他总能在关键时刻找到答案。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [gɜ:rl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [di'teind] [hɪm; ɪm] ,
But the quivering girl beside him detained him ,
但 这 颤抖 女孩 旁 他 被拘留 他 ,

但他身旁颤抖的女孩让他犹豫了片刻。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [faɪt] [tuː; tə][kən'troʊl][æn; ən] [ɪn'sɪpiənt] ['tremblɪŋ]

and	her	presence	also	made	him	fight	to	control	an	incipient	trembling
和	她	在场	还	制成	他	斗争	到	控制	一个	初期	发抖

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

of	his	chin	.
的	他的	下巴	.

她的出现也让他努力控制住开始颤抖的下巴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] [ɪ'vents] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]

It	was	as	though	he	could	smell	events	and	the	events	there	in	the
它	曾是	作为	尽管	他	可以	闻	活动	和	这	活动	那里	在	这

[laʊndʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] [stentʃ] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] ,

lounge	had	a	stench	of	disaster	,
休息室	有	一个	恶臭	的	灾难	,

他仿佛能嗅到即将发生的事情，而休息室里弥漫着一股灾难的气息。

[ʌv; əv] [deθ] , [ʌv; əv]['trædʒɪk] ['nuːzpeɪpər] ['hedlainz] .

of	death	,	of	tragic	newspaper	headlines	.
的	死亡	,	的	悲惨	报纸	标题	.

死亡，悲惨的报纸头条。

[juː; jʊ] ['kudnt] ['riːəli] [smel] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

You	couldn't	really	smell	such	things	,
你	不能	真的	闻	这样的	事物	,

你根本闻不到这些东西。

[bʌt; bət] ['henri] [hæd; həd][noʊ] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪndʒ] [sens] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪvɪd]

but	Henry	had	no	name	for	the	strange	sense	that	gave	him	a	vivid
但	亨利	有	不	姓名	为了	这	奇怪的	感觉	那	给予	他	一个	生动

[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l]['hjuːmən] ['elɪmənt] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] .

impression	of	the	total	human	element	surrounding	him	.
印象	的	这	全部的	人类	元素	周围	他	.

但亨利无法用语言来形容这种让他对周围的人类世界产生深刻印象的奇怪感觉。

[ðə; ði] [er] ['hoʊstəs] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [klɪr] [hed] .

The	air	hostess	maintained	a	clear	head	.
这	空气	女主人	维持	一个	清除	头	.

空姐保持了冷静的头脑。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [tuː] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] ['ɑːfəsərz] ,

She	ran	to	two	high	-	ranking	officers	,
她	跑	到	二	高的	-	排行	警官	,

她跑去找了两名高级军官，

[wʌn][æn; ən]['ɑːrmi] ['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['meɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [fɔːrs] .

one	an	Army	Colonel	and	the	other	a	Major	of	the	Air	Force	.
一	一个	军队	上校	和	这	其他	一个	主要的	的	这	空气	力量	.

一位是陆军上校，另一位是空军少校。

" [duː] ['sʌmθɪŋ] !

"	Do	something	!
"	做	某物	!

“做点什么！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['moʊmənteri] [pə'ræləsɪs] .

Which	was	sufficient	to	arouse	them	from	their	momentary	paralysis	.
哪个	曾是	充足的	到	引起	他们	从	他们的	瞬间	麻痹	.

这足以让他们从短暂的麻木状态中苏醒过来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ə; eɪ] [fjuː] ['hɜːrid] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [kwɪk] [nɑːdz] [ʌv; əv]

With	a	look	at	each	other	,	a	few	hurried	words	and	quick	nods	of
和	一个	看	在	每个	其他	,	一个	很少	慌忙	字	和	快的	点头	的

[ə'griːmənt] ,

agreement	,
协议	,

他们互相看了一眼，匆匆说了几句话，然后迅速点头表示同意。

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] [spræŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

the	two	officers	sprang	into	action	.
这	二	警官	弹簧	进入	行动	.

两名警官立即采取了行动。

" [ɔːl] [men] [ɑːn] [biː] [dek] ! " [jeld] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , ['sʌd(ə)nli] ['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ˌɔːtə'mætɪk] .

"	All	men	on	B	deck	!	"	yelled	the	Colonel	,	suddenly	brandishing	a	Service	automatic	.
"	全部	男人	在	B	甲板	!	"	大喊	这	上校	,	突然	挥舞	一个	服务	自动的	.

“所有士兵到B甲板集合！”上校大喊道，突然拔出一支军用自动步枪。

" [kən'vɜːrdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] ['pæsndʒəˠ] [aʊt] — ['wɪmɪn] [fɜːrst] [wer]

"	Converge	on	the	staircase	and	pull	the	passengers	out	—	women	first	where
"	收敛	在	这	楼梯	和	拉	这	乘客	出去	—	女性	第一的	在哪里

['pɑːsəb(ə)l] !

possible	!
可能的	!

“集中到楼梯口，把乘客拉出来——尽可能先拉女性！”

" ['henri] [stɛərd] ['kjʊriəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [gʌn] .

"	Henry	stared	curiously	at	the	gun	.
"	亨利	凝视	奇怪的是	在	这	枪	.

亨利好奇地盯着那把枪。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [kən'teɪn] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

He	knew	it	did	not	contain	ammunition	.
他	知道	它	做过	不是	包含	弹药	.

他知道里面没有弹药。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæts] ['tʃɑːrtər] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'laʊd] [fɔːr; fər]

Although	this	ship	was	a	MATS	charter	,	ammunition	was	not	allowed	for
虽然	这	船	曾是	一个	垫子	宪章	,	弹药	曾是	不是	允许	为了

['saɪdɑːrmz] [ɑːn] [sʌtʃ] [flaɪts] .

sidearms	on	such	flights	.
手枪	在	这样的	航班	.

虽然这架飞机是 MATS 包机，但此类航班不允许携带手枪弹药。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [ænd; ənd] [tuː] ['ɑːrmi] [nɑːn] - ['kɑːmz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [æt; ət] [ðə; ði] ['sterkeɪs] , ['wɜːrkɪŋ]

The	Major	and	two	Army	non	-	coms	were	already	at	the	staircase	,	working
这	主要的	和	二	军队	非	-	通讯	是	已经	在	这	楼梯	,	在职的

[fæst] .

fast	.
快速地	.

少校和两名陆军士官已经来到楼梯口，迅速行动起来。

" [kʌm] [daʊn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] , [ðoʊz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] !

"	Come	down	single	file	,	those	of	you	on	the	staircase	!
"	来	向下	单身的	文件	,	那些	的	你	在	这	楼梯	!

“楼梯上的各位，请排成一列下来！”

" [jeld] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	yelled	the	Major	.
"	大喊	这	主要的	.

“少校喊道。”

" [ɔːl] ['ʌðər] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [dek] !

"	All	others	remain	on	A	deck	!
"	全部	其他的	保持	在	一个	甲板	!

“其他人都留在A甲板上！”

[noʊ] ['faɪtɪŋ] , [juː; jʊ] !

No	fighting	,	you	!
不	斗争	,	你	!

不许打架!

[muːv] !

Move	!
移动	!

移动!

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] [er] .

"	He	was	also	waving	a	gun	in	the	air	.
"	他	曾是	还	挥手	一个	枪	在	这	空气	.

“他还挥舞着一把枪。”

[wen] [wʌn][mæn] [strʌk] [aʊt] ['waɪldli][æt; ət] [ə'nʌðər] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

When	one	man	struck	out	wildly	at	another	who	was	in	his	way	,
什么时候	一	男人	击	出去	疯狂地	在	其他	WHO	曾是	在	他的	方式	,

当一个人胡乱挥拳攻击挡在他面前的另一个人时，

[ðə; ði]['meɪdʒər] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wepən] — ['ʌndər]

the	Major	reached	up	and	hit	him	over	the	head	with	his	weapon	—	under
这	主要的	达到	向上	和	打	他	超过	这	头	和	他的	武器	—	在下面

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['brɪliəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːzmænz] [flæʃ] [bʌlb] .

the	sudden	brilliance	of	the	newsman's	flash	bulb	.
这	突然	辉煌	的	这	新闻工作者	闪光	电灯泡	.

少校伸手用武器猛击他的头部——就在这时，新闻记者的闪光灯突然亮了起来。

[ðə; ði][mæn] [slʌmpt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][biː] [dek] [men] [hiːvd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['pʊlɪŋ]

The	man	slumped	,	and	a	number	of	B	deck	men	heaved	at	him	,	pulling
这	男人	瘫倒	,	和	一个	数字	的	B	甲板	男人	喘息	在	他	,	拉

[hɪm; ɪm] [θruː] .

him	through	.
他	通过	.

那人瘫倒在地，几个B层甲板上的水手使劲把他拉了过去。

['henri] ['wʌndɚd] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] , ['steɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

Henry	wondered	if	Uncle	Andy	was	playing	it	safe	,	staying	in	his	seat	.
亨利	想知道	如果	叔叔	安迪	曾是	玩耍	它	安全的	,	入住	在	他的	座位	.

亨利心想，安迪叔叔是不是为了稳妥起见才一直待在座位上。

['kudnt] [biː; bi][ə; eɪ]['faɪər] .

Couldn't	be	a	fire	.
不能	是	一个	火	.

不可能是火灾。

[noʊ] [smoʊk] .

No	smoke	.
不	抽烟	.

禁止吸烟。

['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] , [mɔːr] ['deɪndʒərəs] , [hiː; hi] [senst] .

Something	much	different	,	more	dangerous	,	he	sensed	.
某物	很多	不同的	,	更多的	危险的	,	他	感觉到的	.

他感觉到，有些事情截然不同，也更加危险。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] - [ɪrz] .

He	recalled	the	ringing	in	his	and	Martia's	ears	.
他	召回	这	铃声	在	他的	和	-	耳朵	.

他回忆起自己和玛蒂亚耳鸣的情景。

[ðen] [hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [rɪˈembər] [ˈhævɪŋ] [bʌmpt] [ˈɪntuː] [ˈsʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ˌʌpˈsterz] —

Then	he	also	remembered	having	bumped	into	someone	in	the	aisle	upstairs	—
然后	他	还	记得	拥有	撞	进入	某人	在	这	走道	楼上	—

[ˈsʌmwʌn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] . . . .

someone	that	he	could	not	see	.	.	.	.
某人	那	他	可以	不是	看	.	.	.	.

然后他又想起自己在楼上的过道里撞到了一个人——一个他看不见的人……

[ə; eɪ] [ˈprɪkli] [senˈseɪʃ(ə)n] [krept] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

A	prickly	sensation	crept	down	his	spine	.
一个	带刺的	感觉	悄悄地爬	向下	他的	脊柱	.

一阵刺痛感顺着他的脊背蔓延开来。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˌdʌbljuːˈeɪˈeɪˌsiː] [nɜːrs] [stretʃt] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [siːt] [ˈʌndər] [ðə; ði]

They	had	the	unconscious	WAAC	nurse	stretched	out	on	a	seat	under	the
他们	有	这	无意识	WAAC	护士	拉伸	出去	在	一个	座位	在下面	这

[ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ˈwɪndoʊz] .

observation	windows	.
观察	视窗	.

他们把昏迷不醒的女子陆军辅助队护士平放在观察窗下的椅子上。

[ðə; ði] [er] [ˈhoʊstəs] [wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmɪseri] [ˈstuːərd] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt][ðə; ði][fɜːrst]

The	air	hostess	was	calling	to	the	commissary	steward	to	break	out	the	first
这	空气	女主人	曾是	呼叫	到	这	小卖部	管家	到	休息	出去	这	第一的

[eɪd] [səˈplaɪz] ,

aid	supplies	,
援助	补给品	,

空姐正在呼叫餐车服务员拿出急救用品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswiːdɪʃ] [ˈæktrəs] [ræn][tuː; tə][get][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	the	Swedish	actress	ran	to	get	them	for	her	.
和	这	瑞典	演员	跑	到	得到	他们	为了	她	.

于是，这位瑞典女演员跑去帮她拿东西。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [prɪns] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈtɜːrbən] [ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [kwaɪt] [bɔːld] ,

The	Indian	Prince	had	lost	his	turban	and	,	being	quite	bald	,
这	印度	王子	有	丢失的	他的	头巾	和	,	存在	相当	秃	,

印度王子弄丢了头巾，而且由于他几乎秃顶，

[wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ræp] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgen] ,

was	trying	to	wrap	it	around	his	head	again	,
曾是	尝试	到	裹	它	大约	他的	头	再次	,

他试图再次把它绕到头上。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛərd][ɪn] [freɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪlɪŋ] [kraʊd] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkaʊərd] [ɪn][ðə; ði]

while	his	eyes	stared	in	fright	at	the	milling	crowd	and	he	cowered	in	the
尽管	他的	眼睛	凝视	在	惊吓	在	这	铣削	人群	和	他	畏缩	在	这

[ˈfɑːrðɪst] [ˈkɔːrnər] [ˈmʌtərɪŋ] [prerz] [ɪn][ˌhinduˈstɑːni; -ˈstæni] .

farthest	corner	muttering	prayers	in	Hindustani	.
最远	角落	喃喃自语	祈祷	在	印度斯坦	.

他惊恐地盯着熙熙攘攘的人群，蜷缩在最远的角落里，用印度斯坦语喃喃祈祷。

" [wʌt] [ðə; ði] [ˈhɛlz] [ˈhæpənɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ?

"	What	the	hell's	happening	up	there	?
"	什么	这	地狱的	发生	向上	那里	?

上面到底发生了什么事?

" [æskt] [ðə; ði]['meɪdʒər][ʌv; əv][wʌn] [meɪl] ['pæsɪndʒər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dek] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
" asked the Major of one male passenger from A deck who seemed to be
" 问 这 主要的 的 一 男性 乘客 从 一个 甲板 WHO 似乎 到 是
[mɔːr] ['ræʃ(ə)nəl] .
more rational .
更多的 合理的 .

“少校问A甲板上一位看起来比较理智的男乘客。”

['henri] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][skɑːr] - [feɪst] [mæn] [huː] [hæd; həd][sæt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]
Henry remembered that this was the scar - faced man who had sat behind him
亨利 记得 那 这 曾是 这 瘢痕 - 面对 男人 WHO 有 卫星 在后面 他
[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] .
and Uncle Andy .
和 叔叔 安迪 .

亨利想起，这就是坐在他和安迪叔叔身后的那个脸上带着疤痕的男人。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['hɑrdnd] [feɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp] [kən'sɜːrn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
On his hardened face was an expression of deep concern , and his
在 他的 硬化 脸 曾是 一个 表达 的 深的 忧虑 , 和 他的
['fɔːrhed] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ] [swet] .
forehead glistened with sweat .
前额 闪闪发光 和 汗 .

他坚毅的脸上露出深深的担忧，额头上渗出了汗珠。

" [its] [ə; eɪ] — [ə; eɪ][mæn] , " [hiː; hi] ['stæməd] .
" It's a — a man , " he stammered .
" 它是 一个 — 一个 男人 , " 他 结结巴巴 .

“是个——是个男人，”他结结巴巴地说。

" [ə; eɪ][mæn] !
" A man !
" 一个 男人 !

“一个男人！”

[wel] [wʌt] [ðə; ði] — "
Well what the — "
出色地 什么 这 — "

“什么——”

" [ə; eɪ]['mɑːnstər] ! " [kraɪd][ə; eɪ]['wʊmən] , [hɜːr; hər] [her] [dɪ'ʃevld] ,
" A monster ! " cried a woman , her hair disheveled ,
" 一个 怪物 ! " 哭 一个 女士 , 她 头发 蓬头垢面 ,

“怪物！”一个头发蓬乱的女人喊道。

[hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [ʃuːz] [gɔːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['petɪkoʊt] [hæf] [rɪpt] [ɔːf] .
her dress and shoes gone and her petticoat half ripped off .
她 裙子 和 鞋 已消失 和 她 衬裙 一半 撕裂 离开 .

她的裙子和鞋子都没了，衬裙也被撕掉了一半。

" [oʊ][gɑːd][help][ˌjuː 'es] ! "
" Oh God help us ! "
" 哦 上帝 帮助 我们 ! "

“上帝保佑我们！”

" ['mʌðər] ! " [ʃriːkt] ['mɑːrʃə] , ['sʌd(ə)nli] .
" Mother ! " shrieked Martia , suddenly .
" 母亲 ! " 尖叫 玛蒂亚 , 突然 .

“妈妈！”玛蒂亚突然尖叫起来。

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['henri] [ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['sterkeɪs] .
She broke away from Henry and ran toward the crowd at the staircase .
她 打破 离开 从 亨利 和 跑 朝向 这 人群 在 这 楼梯 .

她挣脱了亨利，朝楼梯旁的人群跑去。

['henri] [ræn]['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [rɪst] .

Henry	**ran**	**after**	**her**	**and**	**caught**	**her**	**by**	**the**	**wrist**	**.**
亨利	跑	后	她	和	捕捉	她	经过	这	手腕	.

亨利追上去，抓住了她的手腕。

" [juːl] [get] [jɔːr'self] [kɪld] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌp][ðer; ðər] !

"	**You'll**	**get**	**yourself**	**killed**	**trying**	**to**	**get**	**up**	**there**	**!**
"	你会	得到	你自己	被杀	尝试	到	得到	向上	那里	!

“你试图爬上去会送命的！”

" [hiː; hi] [jeld] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	**he**	**yelled**	**at**	**her**	**.**
"	他	大喊	在	她	.

他冲她大吼。

" [steɪ] [hɪr] ! "

"	**Stay**	**here**	**!**	**"**
"	停留	这里	!	"

“待在这里！”

" ['mʌðər] !

"	**Mother**	**!**
"	母亲	!

“母亲！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ə'gen] , ['sɔbiŋ] [hɪ'sterɪkli] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ]

"	**she**	**cried**	**out**	**again**	**,**	**sobbing**	**hysterically**	**and**	**struggling**	**frantically**	**to**	**break**	**away**
"	她	哭	出去	再次	,	啜泣	歇斯底里地	和	挣扎	疯狂地	到	休息	离开

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	**him**	**.**
从	他	.

她再次哭喊起来，歇斯底里地抽泣着，拼命挣扎着想要摆脱他。

" [ʃʊʃ] , [gɜːrl] ! " [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	**Shush**	**,**	**girl**	**!**	**"**	**commanded**	**the**	**Colonel**	**.**
"	嘘	,	女孩	!	"	命令	这	上校	.

“嘘，小丫头！”上校命令道。

[ðə; ði][piː] . [tiː] . ['spiːkər] [wʌz; wəz] [bleərɪŋ] .

The	**P**	**.**	**T**	**.**	**speaker**	**was**	**blaring**	**.**
这	P	.	T	.	扬声器	曾是	刺耳的	.

公交车上的扬声器声音震耳欲聋。

" [ðɪs] [ɪz][ˌsiː 'oʊ] - ['paɪlət] ['nelsn] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['mɜːrmæn] , " [keɪm] [ðə; ði] [seɪm] , [tens] ,

"	**This**	**is**	**co**	**-**	**pilot**	**Nelson**	**speaking**	**for**	**Captain**	**Merman**	**,**	**"**	**came**	**the**	**same**	**,**	**tense**	**,**
"	这	是	合作	-	飞行员	纳尔逊	请讲	为了	队长	人鱼	,	"	来了	这	相同的	,	紧张	,

“我是副驾驶纳尔逊，代表默曼机长发言，”同样紧张的声音传来。

[meɪl] [vɔɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ['priːviəsli] .

male	**voice**	**they**	**had**	**heard**	**previously**	**.**
男性	嗓音	他们	有	听到	之前	.

他们之前听到过的男性声音。

" [ɔːl] ['pæsndʒə˞] [ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

"	**All**	**passengers**	**are**	**to**	**remain**	**where**	**they**	**are**	**.**
"	全部	乘客	是	到	保持	在哪里	他们	是	.

所有乘客请留在原地。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] ,

There	**is**	**nothing**	**wrong**	**with**	**the**	**ship**	**,**
那里	是	没有什么	错误的	和	这	船	,

船本身没有任何问题。

[ɪk'sept] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] ['trɪmɪŋ] [ə'genst] [ðæt] [loʊd] [ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] .
except we've got to keep trimming against that load in the lounge .
除了 我们已经 得到 到 保持 修剪 反对 那 加载 在 这 休息室 .

但我们必须不断削减休息室的负担。

[aɪ] [rɪ'piːt] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] .
I repeat , there is nothing wrong with the ship .
我 重复 , 那里 是 没有什么 错误的 和 这 船 .

我再说一遍，这艘船没有任何问题。

[biː] [dek] ['pæsndʒə˞] [ɑːr; ər] [əd'vaɪzd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['bɔːrdɪd] , [ɪn][sʌm; səm]
B deck passengers are advised that we have been boarded , in some
B 甲板 乘客 是 建议 那 我们 有 到过 登机 , 在 一些
[ˌʌndɪ'tɜːrmɪnd] [wei] ,
undetermined way ,
未确定 方式 ,

B层甲板的乘客被告知，我们已经以某种未知的方式登船了。

[baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] — [mæn] .
by a sort of — man .
经过 一个 种类 的 — 男人 .

被某种人.....

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə][hɑːrm] ['eniwʌn] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːrmd] .
He has made no move to harm anyone although he appears to be armed .
他 有 制成 不 移动 到 伤害 任何人 虽然 他 出现 到 是 武装 .

虽然他看起来持有武器，但他并没有做出任何伤害任何人的举动。

['kæptɪn] ['mɜːrmæn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Captain Merman is trying to communicate with him .
队长 人鱼 是 尝试 到 交流 和 他 .

美人鱼船长正试图与他沟通。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əd'vaɪzd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʌndər] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'fektɪŋ]
In the meantime you are advised that we are under emergency conditions affecting
在 这 与此同时 你 是 建议 那 我们 是 在下面 紧急情况 状况 影响
[ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['træv(ə)l] .
the rules of international travel .
这 规则 的 国际的 旅行 .

与此同时，我们通知您，目前国际旅行规则受到紧急情况的影响。

[ðə; ði] ['kæptənz] ['ɔːrdərz] [wɪl] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] , [baɪ][ɔːl] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [ˌreprɪ'zentɪd]
The Captain's orders will be followed to the letter , by all nationalities represented
这 船长的 订单 将要 是 随后 到 这 信 , 经过 全部 国籍 代表
[ɑːn] [bɔːrd] ,
on board ,
在 木板 ,

船上所有国籍的人员都将严格执行船长的命令。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ræŋk][ɔːr] [pə'zɪʃ(ə)n] .
regardless of rank or position .
不管 的 秩 或者 位置 .

无论军衔或职位如何。

[aɪ] [rɪ'piːt] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
I repeat , this is an emergency .
我 重复 , 这 是 一个 紧急情况 .

我再说一遍，这是紧急情况。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['pænɪk] .
But there will be no panic .
但 那里 将要 是 不 恐慌 .

但不会引发恐慌。

['vaɪəleɪtər] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] ['ʌndər] [ə'rest] [baɪ] ['eni] [meɪl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˑ] [ɔːr][baɪ] ['eni]

Violators	**will**	**be**	**placed**	**under**	**arrest**	**by**	**any**	**male**	**member**	**of**	**the**	**crew**	**or**	**by**	**any**
违规者	将要	是	放置	在下面	逮捕	经过	任何	男性	成员	的	这	全体人员	或者	经过	任何

[meɪl] [kə'mɪʃnd] [ˌpɜːrsə'nel] [ɑːn] [bɔːrd] .

male	**commissioned**	**personnel**	**on**	**board**	**.**
男性	委托	人员	在	木板	.

违者将被船上任何男性船员或任何男性委任人员逮捕。

[ɔːl] [meɪl] [kə'mɪʃnd] ['mɪlətəri] [ˌpɜːrsə'nel] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

All	**male**	**commissioned**	**military**	**personnel**	**in**	**the**	**service**	**of**	**the**	**government**	**of**	**the**
全部	男性	委托	军队	人员	在	这	服务	的	这	政府	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːr; ər] [ˌhɪr'baɪ] ['depjutaɪzd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'rests] [ænd; ənd][hoʊld][ɪn] ['kʌstədi] ['eni]

United	**States**	**are**	**hereby**	**deputized**	**to**	**make**	**arrests**	**and**	**hold**	**in**	**custody**	**any**
团结的	各州	是	特此	被委任	到	制作	逮捕	和	抓住	在	保管	任何

[ə'fendər] .

offender	**.**
罪犯	.

兹授权所有在美国政府服役的男性军官逮捕并拘留任何违法者。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .

That	**is**	**all**	**.**
那	是	全部	.

就这些。

[stænd][baɪ] !

Stand	**by**	**!**
站立	经过	!

支持!

" [ðə; ði] [tuː] [smɔːl] ['tʃɪldrən] , ['henri] ['noʊtɪd] , [wɜːr; wər] [stɪl] ['kraɪɪŋ] , [ˌʌnkən'troʊləbli] .

"	**The**	**two**	**small**	**children**	**,**	**Henry**	**noted**	**,**	**were**	**still**	**crying**	**,**	**uncontrollably**	**.**
"	这	二	小的	孩子们	,	亨利	著名的	,	是	仍然	哭泣	,	无法控制	.

亨利注意到，那两个小孩还在不停地哭。

" [vɑːt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ? " ['kwiərid] [ə; eɪ] ['bɪrdɪd] ['rʌʃ(ə)n] [æt; ət] ['hɛnriːz] ['elboʊ] .

"	**Vot**	**does**	**he**	**mean**	**?**	**"**	**queried**	**a**	**bearded**	**Russian**	**at**	**Henry's**	**elbow**	**.**
"	投票	做	他	意思是	?	"	查询	一个	留着胡子的	俄语	在	亨利的	弯头	.

“他指的是投票吗？”亨利身旁一个留着胡子的俄罗斯人问道。

" [vɑːt][ˌaɪˌɛsˈɛs][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] ?

"	**Vot**	**iss**	**a**	**sort**	**of**	**man**	**?**
"	投票	问题	一个	种类	的	男人	?

“Vot 是一种人吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] ['kwestʃən] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ænsər] [ɪk'spektɪd] .

"	**It**	**was**	**a**	**rhetorical**	**question**	**,**	**with**	**no**	**answer**	**expected**	**.**
"	它	曾是	一个	修辞	问题	,	和	不	回答	预期的	.

这是一个反问句，并不期待得到答案。

[bʌt; bət] ['henri] [sed] , " [wel] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

But	**Henry**	**said**	**,**	**"**	**Well**	**,**	**the**	**Captain**	**is**	**trying**	**to**	**communicate**	**with**	**him**	**.**
但	亨利	说	,	"	出色地	,	这	队长	是	尝试	到	交流	和	他	.

但亨利说：“嗯，船长正在试图与他沟通。”

[ðæt] [wʊd] [miːn] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] , [pər'hæps] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	**would**	**mean**	**he**	**does**	**not**	**speak**	**our**	**language**	**,**	**perhaps**	**none**	**of**	**the**
那	会	意思是	他	做	不是	说话	我们的	语言	,	也许	没有任何	的	这

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑːn] [bɔːrd] .

languages	**represented**	**on**	**board**	**.**
语言	代表	在	木板	.

那意味着他不会说我们的语言，或许船上提供的任何一种语言他都不会说。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'kwɪvələnt] [ɑːr'tɪkjulətɔːri] ['ɔrgənz] .

It	would	mean	he	is	not	equipped	with	equivalent	articulatory	organs	.
它	会	意思是	他	是	不是	配备	和	相等的	发音	器官	.

这意味着他没有配备相应的发音器官。

" ['sevrəl] [ə'dʌlts] [nɪr] ['henri] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

"	Several	adults	near	Henry	turned	their	attention	upon	him	.
"	一些	成年人	靠近	亨利	转向	他们的	注意力	之上	他	.

“亨利附近的几个成年人把注意力转向了他。”

[ðə; ði]['niːgroʊ][dʒiː] . [aɪ] . , [huːz] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['sterɪŋ] ['ɔːltərnətli] [æt; ət][ðə; ði]

The	negro	G	.	I	.	,	whose	bulging	eyes	had	been	staring	alternately	at	the
这	黑人	G	.	我	.	,	谁	凸起	眼睛	有	到过	凝视	交替	在	这

['sterkeɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [prɪns] ,

staircase	and	the	Indian	Prince	,
楼梯	和	这	印度	王子	,

那个黑人美国大兵，他那双凸出的眼睛一会儿盯着楼梯，一会儿又盯着那位印度王子，

[naʊ] [tɜːrnd] , ['tremblɪŋ] , [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [nuː] ['wʌndər] .

now	turned	,	trembling	,	to	gaze	upon	this	new	wonder	.
现在	转向	,	发抖	,	到	目光	之上	这	新的	想知道	.

她颤抖着转过身，凝视着这新的奇观。

[ænd; ənd] ['henri] [kən'tɪnjuːd] .

And	Henry	continued	.
和	亨利	持续	.

亨利继续说道。

" [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['paɪlət] [sed] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːrmd] .

"	The	co	-	pilot	said	he	appears	to	be	armed	.
"	这	合作	-	飞行员	说	他	出现	到	是	武装	.

副驾驶说他似乎携带了武器。

[ðɪs] [miːnz] [hiː; hi] ['kæriz] [sʌm; səm] [ˌæpə'rætəs] [ɑːn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['kɜːrənt]

This	means	he	carries	some	apparatus	on	him	which	is	unrelated	to	current
这	方法	他	携带	一些	设备	在	他	哪个	是	无关	到	当前的

[tek'nɑːlədʒi] .

technology	.
技术	.

这意味着他身上携带了一些与现有技术无关的设备。

[ðæt] [ðɪs] ['kriːtʃər] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən]['eɪliən] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ɪz] ['kæpɪtlˌaɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

That	this	creature	represents	an	alien	intelligence	and	is	capitalizing	on	the
那	这	生物	代表	一个	外星人	智力	和	是	资本化	在	这

[ˌjuːtələ'zeɪʃn][ʌv; əv][æn; ən]['eɪliən] ['saɪəns] [ɪz] ['fɜːrðər] ['demənstreɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [meɪd] [æn; ən]

utilization	of	an	alien	science	is	further	demonstrated	by	his	having	made	an
利用率	的	一个	外星人	科学	是	更远	已证明	经过	他的	拥有	制成	一个

[ə'pɪrəns] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ][ˌtrænsˌoʊʃɪ'ænɪk]['strætəjˌlainə(r)][ɪn][mɪd] - [flaɪt] .

appearance	on	board	a	transoceanic	stratoliner	in	mid	-	flight	.
外貌	在	木板	一个	跨洋	平流层线	在	中	-	航班	.

这种生物代表着外星智慧，并且利用了外星科学，这一点从它出现在跨洋平流层客轮飞行途中就得到了进一步证明。

['ðerfɔːr] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt][wiː; wi][hæv; həv][wɪð; wɪθ][juː 'es] ['iːðər] [æn; ən]['ekstrə] -
it **is** **reasonable** **to** **conclude** **that** **we** **have** **with** **us** **either** **an** **extra** **-**
它 是 合理的 到 结束 那 我们 有 和 我们 任何一个 一个 额外的 -
[tə'restriəl] [ɔːr][ə; eɪ][taɪm] - ['trævlɪŋ] ['suːpərmæn][aʊt][ʌv; əv][sʌm; səm]['fjuːtʃər][eɪdʒ] — [ɔːr][bəuθ] . "
terrestrial **or** **a** **time** **-** **traveling** **superman** **out** **of** **some** **future** **age** **—** **or** **both** **.** **"**
陆地 或者 一个 时间 - 旅行 超人 出去 的 一些 未来 年龄 — 或者 两个都 . "

由此可以合理推断，我们身边的人要么是外星人，要么是来自未来时代的穿越时空的超人——或者两者兼而有之。

" - ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .
" **Proklaty** **!** **"** **ejaculated** **the** **Russian** **.**
" - ! " 射精 这 俄语 .

“普罗克拉蒂！”俄罗斯人脱口而出。

" [jə] [naɪ] - — " [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hevi] - [lenzd] ['spektəklz] [ænd; ənd][stɛərd]
" **Ya** **nye** **ponye** **—** **"** **He** **adjusted** **a** **pair** **of** **heavy** **-** **lensed** **spectacles** **and** **stared**
" 呀 新年 - — " 他 调整 一个 一对 的 重的 - 镜头 眼镜 和 凝视
[æt; ət] ['henri] [ɪn][maɪ'ɑːpɪk] [ə'meɪzmənt] .
at **Henry** **in** **myopic** **amazement** **.**
在 亨利 在 近视 惊愕 .

“Ya nye ponye——”他调整了一下厚重的镜片眼镜，用近视的惊奇目光盯着亨利。

" [aɪ][hæf] [tɜːrnd] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɔki] - ['tɔːkɪŋ] ! "
" **I** **haf** **turned** **on** **a** **walkie** **-** **talking** **!** **"**
" 我 半 转向 在 一个 对讲机 - 说 ! "

“我打开了对讲机！”

" [jiː; ji][gɔdz] ! " [ɪk'skleɪmd] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['bɪznəsmæn] , [ə; eɪ][fæt][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['flɔːrɪd] ,
" **Ye** **gods** **!** **"** **exclaimed** **an** **American** **businessman** **,** **a** **fat** **man** **with** **a** **florid** **,**
" 叶 神 ! " 惊呼 一个 美国人 商人 , 一个 胖的 男人 和 一个 佛罗里达 ,
['swetɪŋ] [feɪs] ,
sweating **face** **,**
出汗 脸 ,

“我的天哪！”一位美国商人惊呼道，他身材肥胖，脸色潮红，汗流浃背。

[bluː] - [veɪnd] [dʒaʊl][ænd; ənd] [peɪl] ['jeloʊ] [her] [ðæt] [stroʊv] [ˌʌnsək'sesfəli] [tuː; tə]['kʌvər][ə; eɪ]
blue **-** **veined** **jowls** **and** **pale** **yellow** **hair** **that** **strove** **unsuccessfully** **to** **cover** **a**
蓝色的 - 有脉络 下巴 和 苍白 黄色的 头发 那 努力 不成功 到 覆盖 一个
['sʌnbɜːrnd] [skælp] .
sunburned **scalp** **.**
晒伤 头皮 .

布满青筋的双颊和苍白的黄色头发，竭力想要遮盖被晒伤的头皮，却徒劳无功。

" [hɪəz] [ə; eɪ][kwɪz][kɪd] !
" **Here's** **a** **quiz** **kid** **!**
" 这里是 一个 测验 孩子 !

“来考考你，孩子！”

[let] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːnstər] ! "
Let **him** **talk** **to** **the** **monster** **!** **"**
让 他 讲话 到 这 怪物 ! "

让他跟怪物说话！

" ['pɑːpikɑːk] ! " [snɔːtid] [ə; eɪ] [liːn] , ['twiːdi] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['fɔːtiːz] .
" **Poppycock** **!** **"** **snorted** **a** **lean** **,** **tweedy** **Englishman** **in** **his** **early** **forties** **.**
" 胡说 ! " 哼了一声 一个 倾斜 , 粗花呢 英国人 在 他的 早期的 四十年代 .

“胡说八道！”一位四十岁出头、身材精瘦、穿着粗花呢外套的英国男子嗤之以鼻。

" [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][ə; eɪ] [prɪ'koʊʃəs] ['iːgətɪst] .
" **The** **child** **is** **a** **precocious** **egotist** **.**
" 这 孩子 是 一个 早熟 自负 .

“这孩子是个早熟的自恋狂。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] !

This	is	a	serious	matter	!
这	是	一个	严肃的	事情	!

这是件严肃的事情!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['jʌŋstəz] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət][ɔːl] — [pər'tɪkjələrli]

It	is	certainly	not	a	time	for	youngsters	to	be	heard	at	all	—	particularly
它	是	当然	不是	一个	时间	为了	年轻人	到	是	听到	在	全部	—	特别

[wen] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərli] [fæn'tæstɪk] !

when	they	appear	to	be	addicted	to	the	utterly	fantastic	!
什么时候	他们	出现	到	是	上瘾	到	这	完全地	极好的	!

现在绝对不是让年轻人发声的时候——尤其是当他们似乎沉迷于天马行空的幻想时!

['ekstrə] - [tə'restriəl] , [ɪn'diːd] !

Extra	-	terrestrial	,	indeed	!
额外的	-	陆地	,	的确	!

真是外星人!

[maɪ] [pʊr] , [ˌmɪs'gaɪdɪd] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['henri] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [feɪs] [ri'æləti] !

My	poor	,	misguided	child	,	"	he	said	to	Henry	,	"	you	must	face	reality	!
我的	贫穷的	,	错误的	孩子	,	"	他	说	到	亨利	,	"	你	必须	脸	现实	!

“我可怜的、误入歧途的孩子,”他对亨利说,“你必须面对现实!”

[ðɪs] [ɪz] ['iːðər] [sʌm; səm][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmjənɪst] [plɑːt][ɔːr] — [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs]

This	is	either	some	manifestation	of	a	Communist	plot	or	—	what	would	be	worse
这	是	任何一个	一些	表现	的	一个	共产	阴谋	或者	—	什么	会	是	更糟

— [ə; eɪ] [pər'vɜːrtɪd] [fɔːrm][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [kloʊz][tuː; tə] [en'deɪndʒərɪŋ]

—	a	perverted	form	of	American	advertising	that	has	come	close	to	endangering
—	一个	变态	形式	的	美国人	广告	那	有	来	关闭	到	危及

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] !

the	lives	of	all	of	us	!
这	生活	的	全部	的	我们	!

这要么是共产主义阴谋的某种表现形式,要么——更糟糕的是——是一种扭曲的美国广告形式,它几乎危及了我们所有人的生命!

[ə; eɪ][ræŋk] [pʌb'lɪsəti] [stʌnt] !

A	rank	publicity	stunt	!
一个	秩	宣传	特技	!

一场彻头彻尾的宣传噱头!

[ə; eɪ][hoʊks] !

A	hoax	!
一个	骗局	!

骗局!

[ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [ˌdʌltə'reɪʃn] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] ! "

A	criminal	adulteration	of	propriety	!	"
一个	刑事	掺假	的	礼	!	"

这是对礼仪的犯罪性亵渎!

" [wɒts] [ˌɪmə'rælәti] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwiərid] [ðə; ði]['niːgroʊ] , ['fɪrfəli] .

"	What's	immorality	got	to	do	with	it	?	"	queried	the	negro	,	fearfully	.
"	是什么	不道德	得到	到	做	和	它	?	"	查询	这	黑人	,	恐惧地	.

“这跟不道德有什么关系?”黑人战战兢兢地问道。

" [ɑː] [dəunt] [ker] [ɪf] [dɪs][kɪd][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [ɔːr][ə; eɪ]['væmpaɪər] .

"	Ah	don't	care	if	dis	kid	is	a	Republican	or	a	vampire	.
"	啊	不	关心	如果	迪斯	孩子	是	一个	共和党人	或者	一个	吸血鬼	.

“啊,我不在乎这孩子是共和党人还是吸血鬼。”

[ɑːz] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [dæt] [ɪn] - [bɪ'twiːn] [deɪ] [gɑːt] [ʌp'sterz] ! "

Ah's worried about dat In - Between dey got upstairs ! "

啊 担心 关于 数据 在 - 之间 戴 得到 楼上 ! "

啊，我担心楼上那些中间人！

" ['henri] !

" Henry !

" 亨利 !

“亨利！

" ['mɑːrʃə] , ['hʌdl] [kloʊz] [ɪn] [ðə; ði] [prə'tektɪv] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ]

" Martia , huddling close in the protective circle of his arm , was whispering

" 玛蒂亚 , 抱团取暖 关闭 在 这 保护的 圆圈 的 他的 手臂 , 曾是 耳语

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

to him .

到 他 .

“玛蒂亚依偎在他臂弯的保护圈里，低声对他说话。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] !

" I think the same as you !

" 我 思考 这 相同的 作为 你 !

“我的想法和你一样！”

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .

" She was trembling .

" 她 曾是 发抖 .

她浑身颤抖。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , [ðə; ði] ['meɪdʒər] , [ðə; ði] [nɑːn] - ['kɑːmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] ['hoʊstəs] ,

By this time , the Colonel , the Major , the non - coms and the air hostess ,

经过 这 时间 , 这 上校 , 这 主要的 , 这 非 - 通讯 和 这 空气 女主人 ,

这时，上校、少校、士官和空姐都到了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmɪseri] ['stuːərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['æktrəs] ,

with the help of the commissary steward and the Swedish actress ,

和 这 帮助 的 这 小卖部 管家 和 这 瑞典 演员 ,

在餐厅服务员和瑞典女演员的帮助下，

[hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] [sʌm; səm] ['sembləns] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] — [æt; ət] ['gʌnpɔɪnt] .

had restored some semblance of order — at gunpoint .

有 恢复 一些 外表 的 命令 — 在 枪指着 .

他用枪指着对方，勉强恢复了秩序。

['oʊvər] [tuː] ['dʌz(ə)n] ['kaʊərɪŋ] , ['bæblɪŋ] , ['kwestʃənɪŋ] ['pæsndʒəɹ] [wɜːr; wər] [laɪnd] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [bəuθ]

Over two dozen cowering , babbling , questioning passengers were lined up along both

超过 二 打 畏缩 , 胡说 , 提问 乘客 是 衬里 向上 沿着 两个都

[saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [laʊndʒ] .

sides of the observation lounge .

侧面 的 这 观察 休息室 .

二十多名瑟瑟发抖、语无伦次、不停提问的乘客排成一排站在观景休息室的两侧。

[ðə; ði] ['nuːzmæn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['teɪkɪŋ] [flæʃ] - ['foʊtoʊz] .

The newsman was still taking flash - photos .

这 新闻记者 曾是 仍然 采取 闪光 - 照片 .

新闻记者还在用闪光灯拍照。

[ðə; ði] ['sterkeɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

The staircase was deserted ,

这 楼梯 曾是 荒凉的 ,

楼梯间空无一人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['meɪdʒər] [stʊd] [ðer; ðər] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] ['eni] [ʌn'ɔːθəraɪzd] ['pɝːsənz]

because	the	Major	stood	there	threatening	to	shoot	any	unauthorized	persons
因为	这	主要的	站立	那里	威胁	到	射击	任何	未经授权	人

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə][biː] [dek] .

attempting	to	get	down	to	B	deck	.
尝试	到	得到	向下	到	B	甲板	.

因为少校站在那里威胁要射杀任何试图下到 B 层甲板的未经授权的人员。

['henri] ['wʌndɝd] [haʊ] ['meni] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['loʊdɪd] .

Henry	wondered	how	many	realized	the	gun	was	not	loaded	.
亨利	想知道	如何	许多	已实现	这	枪	曾是	不是	已加载	.

亨利想知道有多少人意识到枪里没有子弹。

[ðə; ði] [naʊ] [ɔːl][ɪm'pɔːrt(ə)nt][piː] . [ə; eɪ] . ['sɪstəm] ['spʌtərd] , [ænd; ənd][ɔːl] ['feɪsɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː]

The	now	all	important	P	.	A	.	system	sputtered	,	and	all	faces	turned	toward	it
这	现在	全部	重要的	P	.	一个	.	系统	溅射	,	和	全部	面孔	转向	朝向	它

[ɪn] ['nɜːrvəs] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

in	nervous	anticipation	.
在	紧张的	预期	.

现在至关重要的公共广播系统突然发出断断续续的声音，所有人都紧张地转向它。

[ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['paɪləts] [vɔɪs] [keɪm] ['sloʊli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [naʊ] , [bʌt; bət] ['tensli] .

The	co	-	pilot's	voice	came	slowly	and	quietly	now	,	but	tensely	.
这	合作	-	飞行员的	嗓音	来了	缓慢地	和	悄悄	现在	,	但	紧张地	.

副驾驶的声音现在变得缓慢而平静，但语气却很紧张。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [rɪ'meɪn] [ɪg'zæktli] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	Everybody	remain	exactly	where	you	are	.
"	大家	保持	确切地	在哪里	你	是	.

“所有人保持原地不动。”

[ðə; ði] — ['streɪndʒər] — [ɪz] ['muːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .

The	—	stranger	—	is	moving	down	the	aisle	.
这	—	陌生人	—	是	移动	向下	这	走道	.

陌生人正沿着过道走来。

" ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [laʊndʒ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [ɪn][ə'lɑːrm] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Someone	in	the	observation	lounge	started	to	cry	out	in	alarm	—	one	of	the
"	某人	在	这	观察	休息室	开始	到	哭	出去	在	警报	—	一	的	这

['wɪmɪn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] — [bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] ,

women	carrying	a	baby	—	but	the	Colonel	said	,
女性	携带	一个	婴儿	—	但	这	上校	说	,

“观察室里有人开始惊恐地喊叫——是一位抱着婴儿的妇女——但上校说，

" ['kwaɪət] !

"	Quiet	!
"	安静的	!

“安静的！

" [soʊ] ['viːəməntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sterkeɪs] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] ['glæsi] [aɪz] .

"	so	vehemently	that	she	stopped	,	staring	at	the	staircase	with	round	glassy	eyes	.
"	所以	强烈地	那	她	停止	,	凝视	在	这	楼梯	和	圆形的	玻璃状	眼睛	.

“她如此激动，以至于停了下来，用圆圆的、眼神空洞的眼睛盯着楼梯。

" [əˈtenʃ(ə)n] [ɑːn][biː] [dek] ! " [keɪm] [əˈnʌðər] [vɔɪs] ['oʊvər][ðə; ði][piː] . [ə; eɪ] . ['spiːkər] .

"	Attention	on	B	deck	!	"	came	another	voice	over	the	P	.	A	.	speaker	.
"	注意力	在	B	甲板	!	"	来了	其他	嗓音	超过	这	P	.	一个	.	扬声器	.

“B甲板上的各位注意！”广播里传来另一个声音。

" [ðɪs] [ɪz] ['kæptɪn] ['mɜːrmæn] .

"	This	is	Captain	Merman	.
"	这	是	队长	人鱼	.

“这位是人鱼船长。”

[aɪ] [bɪ'liːv] ['kɜːrn(ə)l] ['rɔdʒəz][ɪz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] .

I	believe	Colonel	Rogers	is	among	you	.
我	相信	上校	罗杰斯	是	之中	你	.

我相信罗杰斯上校就在你们中间。

[ɪf] [soʊ][ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['ʌðər] [kə'mɪʃnd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

If	so	or	in	his	absence	if	there	is	any	other	commissioned	member	of	the	Service
如果	所以	或者	在	他的	缺席	如果	那里	是	任何	其他	委托	成员	的	这	服务

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

如果情况属实，或者在他缺席的情况下，如果有其他受过委任的军官在场，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [muːv] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ʌv; əv]['hɑːrmz] [wei] [ænd; ənd]

you	will	immediately	move	all	women	and	children	out	of	harm's	way	and
你	将要	立即地	移动	全部	女性	和	孩子们	出去	的	伤害	方式	和

['ɔːrgənaɪz][ðə; ði][men][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] ['æmbʊʃ] [ðə; ði]

organize	the	men	to	take	up	a	position	which	will	enable	you	to	ambush	the
组织	这	男人	到	拿	向上	一个	位置	哪个	将要	使能够	你	到	伏击	这

[ɪn'truːdər] !

intruder	!
入侵者	!

你们要立即将所有妇女儿童转移到安全地带，并组织男人们占据有利位置，以便伏击入侵者！

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][aɪ'dentɪfaɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd][aɪ] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['deɪndʒərəs] .

He	will	not	identify	himself	and	I	consider	him	to	be	dangerous	.
他	将要	不是	确认	他自己	和	我	考虑	他	到	是	危险的	.

他拒绝透露自己的身份，我认为他很危险。

[baɪ][jʊr; jər] [kəm'baɪnd] ['efərts] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːθəraɪzd] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] ,

By	your	combined	efforts	you	are	authorized	and	directed	to	capture	him	,
经过	你的	合并	努力	你	是	授权	和	指导	到	捕获	他	,

[ded] [ɔːr][ə'laɪv] .

dead	or	alive	.
死的	或者	活	.

你们齐心协力，奉命将他捉拿归案，无论生死。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔːrdər] .

This	is	an	official	order	.
这	是	一个	官方的	命令	.

这是正式命令。

['pæsndʒə˞] [ɑːr; ər] [ri'maindid] [ðæt] [ˌdɪsə'beɪŋ] [æn; ən]['ɔːrdər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] ['mjuːtənəs]

Passengers	are	reminded	that	disobeying	an	order	at	this	time	will	be	mutinous
乘客	是	提醒	那	违抗命令	一个	命令	在	这	时间	将要	是	叛逆的

[ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ə'rest] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] .

and	subject	to	arrest	and	imprisonment	.
和	主题	到	逮捕	和	监禁	.

提醒各位乘客，此时违抗指令将被视为叛乱行为，可能会被逮捕和监禁。

[stænd][baɪ] !

Stand	by	!
站立	经过	!

支持！

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['saɪləns] .

"	This	was	followed	by	general	silence	.
"	这	曾是	随后	经过	一般的	沉默	.

随后，现场一片寂静。

['henri] [ænd; ənd] ['mɑ:rʃə] ['lisnd] [fɔ:r; fər] [saʊndz] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dek] .

Henry	**and**	**Martia**	**listened**	**for**	**sounds**	**of**	**activity**	**from**	**A**	**deck**	**.**
亨利	和	玛蒂亚	听着	为了	声音	的	活动	从	一个	甲板	.

亨利和玛蒂亚侧耳倾听A甲板上的动静。

[hæd; həd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [skri:mz] [ɔ:r] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mɔ:rt(ə)l] ['kɑ:nflɪkt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Had	**they**	**heard**	**screams**	**or**	**the**	**sound**	**of**	**mortal**	**conflict**	**above**	**them**	**they**	**could**
有	他们	听到	尖叫	或者	这	声音	的	凡人	冲突	多于	他们	他们	可以

[nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['terəfaɪd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [baɪ] [ðɪs] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [nɔɪz] ['ʌðər]

not	**have**	**been**	**more**	**terrified**	**than**	**they**	**were**	**by**	**this**	**absence**	**of**	**any**	**noise**	**other**
不是	有	到过	更多的	恐惧	比	他们	是	经过	这	缺席	的	任何	噪音	其他

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mʌfld] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ˌaʊt'saɪd] .

than	**the**	**muffled**	**roar**	**of**	**the**	**engines**	**outside**	**.**
比	这	闷音	吼	的	这	发动机	外部	.

即使他们听到头顶传来尖叫声或生死搏斗的声音，他们也不会比现在这种除了外面引擎的低沉轰鸣声之外没有任何声音的寂静更加恐惧。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [dek] [wɜ:r; wər] ['toʊtəli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['ɔkju:pənts] [ænd; ənd]

It	**was**	**as**	**though**	**A**	**deck**	**were**	**totally**	**devoid**	**of**	**human**	**occupants**	**and**
它	曾是	作为	尽管	一个	甲板	是	完全	缺乏	的	人类	居住者	和

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['pailətid] [baɪ] ['fæntəmz] .

the	**ship**	**were**	**being**	**piloted**	**by**	**phantoms**	**.**
这	船	是	存在	试飞	经过	幻影	.

仿佛A甲板上完全没有人类，这艘船是由幽灵驾驶的。

['kɜ:rn(ə)l] ['rɔdʒəz] ['saɪləntli] ['moʊʃənd] [tu:; tə] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ,

Colonel	**Rogers**	**silently**	**motioned**	**to**	**everybody**	**,**
上校	罗杰斯	默默	示意	到	大家	,

罗杰斯上校默默地向众人示意，

['hɜ·:dɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['oʊvər] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laʊndʒ] ,

herding	**the**	**women**	**and**	**children**	**over**	**to**	**one**	**side**	**of**	**the**	**lounge**	**,**
放牧	这	女性	和	孩子们	超过	到	一	边	的	这	休息室	,

将妇女和儿童赶到休息室的一侧，

[nekst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['faʊnt(ə)n] [wer] ['henri] [ænd; ənd] ['mɑ:rʃə] [stʊd] .

next	**to**	**the**	**drinking**	**fountain**	**where**	**Henry**	**and**	**Martia**	**stood**	**.**
下一个	到	这	喝	喷泉	在哪里	亨利	和	玛蒂亚	站立	.

亨利和玛蒂亚站的饮水机旁边。

[ðə; ði] ['meɪdʒər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɑ:n] - ['kɑ:mz] [laɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [men] .

The	**Major**	**and**	**the**	**non**	**-**	**coms**	**lined**	**up**	**the**	**men**	**.**
这	主要的	和	这	非	-	通讯	衬里	向上	这	男人	.

少校和士官们让士兵们排成一排。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['wɪspəd] ['ɑ:rgju:mənts] .

There	**were**	**whispered**	**arguments**	**.**
那里	是	低声说道	论点	.

有人低声争吵。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] [dʌz] [hi:; hi] [θɪŋk] ['hi:z] ['du:ɪŋ] ? "

"	**What**	**the**	**hell**	**does**	**he**	**think**	**he's**	**doing**	**?**	**"**
"	什么	这	地狱	做	他	思考	他是	正在做	?	"

“他到底以为自己在干什么？”

" [jeə] , [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [gaɪz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [dek] !

"	**Yeah**	**,**	**there's**	**more**	**guys**	**on**	**A**	**deck**	**!**
"	是的	,	有	更多的	伙计们	在	一个	甲板	!

“是啊，A甲板上还有更多人呢！”

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [paɪl] [hɪm; ɪm] ?

Why	**don't**	**they**	**pile**	**him**	**?**
为什么	不	他们	桩	他	?

为什么他们不把他堆起来?

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] , [baɪ] [ðer; ðər] ['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɑ:bviəs] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n]

"	**Some**	**of**	**the**	**men**	**,**	**by**	**their**	**facial**	**expression**	**and**	**obvious**	**emotional**	**condition**
"	一些	的	这	男人	,	经过	他们的	面部的	表达	和	明显的	情绪	状况

,

,

,

“从一些男人的面部表情和明显的情绪状态来看，

[wɜ:r; wər] [kən'sɪdərd] [ɪn'ædɪkwət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tæsk] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ɪk'skju:zd] .

were	**considered**	**inadequate**	**for**	**the**	**task**	**before**	**them**	**and**	**were**	**excused**	**.**
是	经过考虑的	不足	为了	这	任务	前	他们	和	是	已原谅	.

他们被认为不胜任这项任务，因此被免除资格。

[ðə; ði] [skɑ:r] - [feɪst] [mæn] , [haʊ'evər] , ['kwaɪətli] ['fɑ:loʊd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

The	**scar**	**-**	**faced**	**man**	**,**	**however**	**,**	**quietly**	**followed**	**instructions**	**.**
这	瘢痕	-	面对	男人	,	然而	,	悄悄	随后	指示	.

然而，那个脸上带疤的男人却默默地遵照指示行事。

['henri] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] ,

Henry	**wanted**	**to**	**go**	**to**	**him**	**and**	**ask**	**him**	**about**	**Uncle**	**Andy**	**,**
亨利	通缉	到	去	到	他	和	问	他	关于	叔叔	安迪	,

亨利想去找他，问问安迪叔叔的事。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [mu:v] [ə'genst] [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .

but	**he**	**could**	**no**	**longer**	**move**	**against**	**the**	**press**	**of**	**the**	**crowd**	**.**
但	他	可以	不	更长	移动	反对	这	按	的	这	人群	.

但他再也无法抵挡人群的挤压。

" [hi:; hi] [hæz; həz] [stɑ:pt] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sterkeɪs] ,

"	**He**	**has**	**stopped**	**now**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**staircase**	**,**
"	他	有	停止	现在	在	这	头	的	这	楼梯	,

他现在停在了楼梯口，

" ['kæptɪn] ['mɜ:rmæn] [ə'naʊnst] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	**Captain**	**Merman**	**announced**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**.**
"	队长	人鱼	宣布	在	一个	低的	语气	.

“梅尔曼船长低声宣布道。”

" [hi:; hi] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [laʊndʒ] .

"	**He**	**is**	**looking**	**down**	**into**	**the**	**lounge**	**.**
"	他	是	寻找	向下	进入	这	休息室	.

他正向下望向休息室。

" [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [prest] ['kloʊsli] [ə'genst] [ðə; ði] [tu:] [ˌædə'les(ə)nts] .

"	**Men**	**and**	**women**	**pressed**	**closely**	**against**	**the**	**two**	**adolescents**	**.**
"	男人	和	女性	按下	密切	反对	这	二	青少年	.

“男男女女紧紧地贴着这两个青少年。”

['henri] [kʊd; kəd] [sens] [ðer; ðər] [ə'kju:mjəleɪtɪd] ['tensnəs] .

Henry	**could**	**sense**	**their**	**accumulated**	**tenseness**	**.**
亨利	可以	感觉	他们的	积累	紧张	.

亨利能感觉到他们之间积聚的紧张气氛。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [groʊn] [men] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['draɪnəs] [ʌv; əv]

He	could	hear	grown	men	panting	and	he	could	observe	the	dryness	of
他	可以	听到	生长	男人	喘息	和	他	可以	观察	这	干燥	的

[ðer; ðər] ['taɪtli] [kəm'prest] [lɪps] ,

their	tightly	compressed	lips	,
他们的	紧紧	压缩	嘴唇	,

他能听到成年男人的喘息声，也能观察到他们紧抿的嘴唇干裂的状况。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] - [laɪk] ['flerɪŋ] [ʌv; əv]['nɒstrəlz] , [ðə; ði] ['hʌntɪd] [lʊk] [ɪn][ðer; ðər] ['sterɪŋ] [aɪz] .

the	animal	-	like	flaring	of	nostrils	,	the	hunted	look	in	their	staring	eyes	.
这	动物	-	喜欢	燃烧	的	鼻孔	,	这	猎杀	看	在	他们的	凝视	眼睛	.

它们像动物一样张开鼻孔，眼神中流露出被猎捕的神情。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌn] ['wʊmən] [grɪp][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [hænd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɪnst] .

He	saw	one	woman	grip	her	husband's	hand	until	he	winced	.
他	锯	一	女士	紧握	她	丈夫的	手	直到	他	畏缩	.

他看到一个女人紧紧抓住她丈夫的手，直到他疼得龇牙咧嘴。

['mɑːrʃə] [prest] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

Martia	pressed	her	face	against	his	shoulder	and	would	not	look	at	the
玛蒂亚	按下	她	脸	反对	他的	肩膀	和	会	不是	看	在	这

['sterkeɪs] .

staircase	.
楼梯	.

玛蒂亚把脸贴在他的肩膀上，不肯看向楼梯。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] .

They	waited	.
他们	等待	.

他们等待着。

[ænd; ənd] ['henri] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

And	Henry	watched	the	Major	.
和	亨利	观看	这	主要的	.

亨利注视着少校。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['stɑːkəli] [bɪlt] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] , ['juːθfl] [feɪs] [ænd; ənd] [braʊn] ,

He	was	a	short	,	stockily	built	man	with	a	clear	,	youthful	face	and	brown	,
他	曾是	一个	短的	,	矮壮地	建造	男人	和	一个	清除	,	青春	脸	和	棕色的	,

['weɪvi] [her] .

wavy	hair	.
波浪状	头发	.

他身材矮壮，面容清秀年轻，留着棕色波浪状头发。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [wɜːr; wər] [kæm'peɪn] ['rɪbənz] [ænd; ənd][wʌn] [smɔːl] ['med(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

On	his	chest	were	campaign	ribbons	and	one	small	medal	of	some	kind	.
在	他的	胸部	是	活动	丝带	和	一	小的	勋章	的	一些	种类	.

他胸前佩戴着战役勋章和一枚小型奖章。

['henri] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['ædəmz] ['æp(ə)l] [muːv] [æz; əz][hiː; hi] ['swɑːloʊd] ['nɜːrvəsli] .

Henry	saw	his	Adam's	apple	move	as	he	swallowed	nervously	.
亨利	锯	他的	亚当的	苹果	移动	作为	他	吞咽	紧张地	.

亨利紧张地吞咽了一下，看到自己的喉结动了一下。

[hɪz; ɪz] [bluː] - [greɪ] [aɪz] ['nevər] ['weivəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sterkeɪs] .

His	blue	-	grey	eyes	never	wavered	from	the	staircase	.
他的	蓝色的	-	灰色的	眼睛	绝不	犹豫不决	从	这	楼梯	.

他的蓝灰色眼睛始终没有离开过楼梯。

[ðə; ði][skɑːr] - [feɪst] [mæn] [stʊd] ['slaɪtli] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [sterz]

The	scar	-	faced	man	stood	slightly	apart	from	the	crowd	,	watching	the	stairs
这	瘢痕	-	面对	男人	站立	轻微地	除	从	这	人群	,	观看	这	楼梯

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] , [ɪk'spreʃənləs] [ɪn'tentnɪs] .

with	a	quiet	,	expressionless	intentness	.
和	一个	安静的	,	面无表情	专注	.

脸上带疤的男人与人群保持着一段距离，他神情平静而专注地注视着楼梯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

时间机器之子(Children of the Chronotron)
第2/6页

[əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] [ˈweɪtɪd] [ˈtensli] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,

About	a	dozen	men	waited	tensely	on	either	side	of	the	stairs	,
关于	一个	打	男人	等待	紧张地	在	任何一个	边	的	这	楼梯	,

大约十几名男子紧张地在楼梯两侧等候着。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dəˈrekt] [laɪn] [ʌv; əv] [saɪt] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] .

trying	to	remain	out	of	a	direct	line	of	sight	from	above	.
尝试	到	保持	出去	的	一个	直接的	线	的	视线	从	多于	.

尽量避免被上方的人直接看到。

" [ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] ! " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈmɜːrmæn] .

"	He's	coming	down	!	"	said	Captain	Merman	.
"	他是	未来	向下	!	"	说	队长	人鱼	.

“他要下来了！”默曼船长说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːdəbl] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌv; əv] [breθs] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈeɪliən][ɪnˈtruːdər]

There	was	an	audible	drawing	of	breaths	as	they	saw	the	alien	intruder
那里	曾是	一个	可听见的	绘画	的	呼吸	作为	他们	锯	这	外星人	入侵者

[dɪˈsend] [ðə; ði] [sterz] .

descend	the	stairs	.
下降	这	楼梯	.

当他们看到外星入侵者走下楼梯时，都听到了明显的倒吸气声。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [step] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər]

He	came	down	to	the	second	step	from	the	bottom	and	stood	there
他	来了	向下	到	这	第二	步	从	这	底部	和	站立	那里

[sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

surveying	the	scene	before	him	.
测量	这	场景	前	他	.

他走到倒数第二级台阶，站在那里环顾眼前的景象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːlər] [ðæn; ðən] [men] , [baɪ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [hed] .

He	was	taller	than	men	,	by	about	a	head	.
他	曾是	更高	比	男人	,	经过	关于	一个	头	.

他比普通人高出一个头左右。

[hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈmʌskjələtʃər] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈhjuːmən] .

His	shoulders	,	arms	and	musculature	were	not	human	.
他的	肩膀	,	武器	和	肌肉组织	是	不是	人类	.

他的肩膀、手臂和肌肉都不像人类。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [fɔːr] [fiːt] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈsloʊpɪŋ] [ˈʃəuldəz] ,

He	was	almost	four	feet	across	his	sloping	shoulders	,
他	曾是	几乎	四	脚	穿过	他的	倾斜的	肩膀	,

他斜倚着肩膀，肩宽将近四英尺。

[wɪð; wɪθ] [ˈpɑːndərəs] [ɑːrmz][ænd; ənd][sɪks] - [ˈfɪŋgərd] [hændz] [ðæt] [riːtʃt] [bɪˈloʊ] [hɪz; ɪz] [θɪk] [niːz] .

with	ponderous	arms	and	six	-	fingered	hands	that	reached	below	his	thick	knees	.
和	沉重的	武器	和	六	-	用手指	双手	那	达到	以下	他的	厚的	膝盖	.

他有着粗壮的双臂和六指的手，手掌可以伸到他粗壮的膝盖以下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θʌm] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtælənd] [ˈfɪŋgərz] , [ə; eɪ] [prɪˈhens(ə)l] ,

There	was	a	thumb	,	in	addition	to	the	taloned	fingers	,	a	prehensile	,
那里	曾是	一个	拇指	,	在	添加	到	这	利爪	手指	,	一个	可抓握的	,

除了长着利爪的手指外，还有一个拇指，可以抓握。

['kæləst] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:l] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .

calloused	**extension**	**of**	**the**	**heel**	**of**	**the**	**hand**	**.**
粗糙的	扩大	的	这	脚跟	的	这	手	.

手掌根部增厚的茧状突起。

[ə; eɪ] ['sekənd] [set] [ʌv; əv] [θri:] , [prɪ'hens(ə)l] [ə'pendidʒiz] [raɪðd] ['sloʊli] [ə'baʊt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]

A	**second**	**set**	**of**	**three**	**,**	**prehensile**	**appendages**	**writhed**	**slowly**	**about**	**just**	**above**	**his**
一个	第二	放	的	三	,	可抓握的	附属物	扭动	缓慢地	关于	只是	多于	他的

['mʌlti] - ['dʒɔɪntɪd] [rɪsts] .

multi	**-**	**jointed**	**wrists**	**.**
多	-	关节	手腕	.

第二组三个可抓握的附肢在他多关节的手腕上方缓慢地扭动着。

[hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] ,

His	**large**	**,**
他的	大的	,

他身材高大，

['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rkjələr] [tʃest] [wʌz; wəz] [splɪt] [baɪ][ə; eɪ]['mʌltɪp(ə)l] [lɪpt] ['ɔ:rɪfɪs] [ðæt] ['sloʊli] ['oʊpənd]

almost	**circular**	**chest**	**was**	**split**	**by**	**a**	**multiple**	**lipped**	**orifice**	**that**	**slowly**	**opened**
几乎	圆	胸部	曾是	分裂	经过	一个	多种的	嘴唇	孔	那	缓慢地	打开

[ænd; ənd] [kloʊzd] [laɪk] [ə; eɪ] [si:] [ə'neməni] [æz; əz][hi:; hi] [bri:ðd] .

and	**closed**	**like**	**a**	**sea**	**anemone**	**as**	**he**	**breathed**	**.**
和	关闭	喜欢	一个	海	海葵	作为	他	呼吸	.

他近乎圆形的胸膛被多个唇状孔洞分割开来，随着他的呼吸，这些孔洞像海葵一样缓缓地张开和闭合。

[hi:; hi] [wɔ:r] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mi:gər] ['hɑ:rnɪs] [ænd; ənd] [lɔɪn] [klɔ:θ] ,

He	**wore**	**only**	**a**	**meager**	**harness**	**and**	**loin**	**cloth**	**,**
他	穿着	仅有的	一个	微薄	马具	和	腰部	布	,

他只穿了一件简陋的马具和一条缠腰布。

[ðə; ði]['plæstɪk] - [laɪk] [stræps] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['ɪnstrəmənt] [bɑ:ks][æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd]

the	**plastic**	**-**	**like**	**straps**	**supporting**	**a**	**heavy**	**instrument**	**box**	**at**	**his**	**waist**	**and**
这	塑料	-	喜欢	肩带	支持	一个	重的	乐器	盒子	在	他的	腰部	和

[ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .

a	**pack**	**of**	**apparatus**	**on**	**his**	**back**	**.**
一个	盒	的	设备	在	他的	后退	.

他腰间用类似塑料的带子支撑着沉重的仪器箱，背上背着一包设备。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] ['leðəri] , ['ɔ:lmoʊst]['brɪt(ə)l] [ə'piəriŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['pɑ:rʃəli]

His	**skin**	**was**	**leathery**	**,**	**almost**	**brittle**	**appearing**	**,**	**as**	**though**	**he**	**were**	**partially**
他的	皮肤	曾是	皮革状的	,	几乎	脆	出现	,	作为	尽管	他	是	部分

[ˌeksəu'skelitəl] ,

exoskeletal	**,**
外骨骼	,

他的皮肤像皮革一样，几乎显得脆弱，仿佛他部分身体是外骨骼。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['mɑ:t(ə)ld] ['kʌlɚz] ['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][dɑ:rk] [red] [tu:; tə]['pɜ:rp(ə)l] ,

and	**of**	**mottled**	**colors**	**ranging**	**from**	**dark**	**red**	**to**	**purple**	**,**
和	的	斑驳	颜色	范围	从	黑暗的	红色的	到	紫色的	,

颜色斑驳，从深红色到紫色不等。

[laɪk] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [bɜ:rθ] - [ma:rks] [ðæt] [left] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər]['nɔ:rm(ə)l] ['pɪgmənt] .

like	**a**	**mass**	**of**	**birth**	**-**	**marks**	**that**	**left**	**no**	**room**	**for**	**normal**	**pigment**	**.**
喜欢	一个	大量的	的	出生	-	标记	那	左边	不	房间	为了	普通的	颜料	.

就像布满了胎记，没有留下任何正常色素的空间。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [smɔ:l] , ['tʃɪnləs] [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [noʊz] [ɔ:r] ['nɒstrəlz] ,

His	**face**	**was**	**small**	**,**	**chinless**	**and**	**devoid**	**of**	**nose**	**or**	**nostrils**	**,**
他的	脸	曾是	小的	,	无下巴	和	缺乏	的	鼻子	或者	鼻孔	,

他的脸很小，没有下巴，也没有鼻子和鼻孔。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][raʊnd] [maʊθ] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][laɪk][ðə; ði] [biːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	he	had	a	round	mouth	the	lips	of	which	were	like	the	beak	of	a
但	他	有	一个	圆形的	嘴	这	嘴唇	的	哪个	是	喜欢	这	喙	的	一个

[bloʊ] - [fɪʃ] .

blow	-	fish	.
吹	-	鱼	.

但他长着一张圆嘴，嘴唇像河豚的喙一样。

[hɪz; ɪz]['kreɪniəm][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , ['herləs] , [ænd; ənd] ['hevɪli] [veɪnd] .

His	cranium	was	large	,	hairless	,	and	heavily	veined	.
他的	颅骨	曾是	大的	,	无毛	,	和	重度	有脉络	.

他的头骨很大，没有毛发，而且血管密布。

['ʌndər] [əb'sɜːrdli] [ək'sentʃueɪtɪd] , ['herləs] [braʊz] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , ['mɑːnstrəs] ['ɪnˌsɛkts] [aɪ] [wɪð; wɪθ]

Under	absurdly	accentuated	,	hairless	brows	,	a	single	,	monstrous	insect's	eye	with
在下面	荒谬地	强调	,	无毛	眉毛	,	一个	单身的	,	滔天	昆虫的	眼睛	和

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['gliːmɪŋ] ['fæsits] [rəu'teitid] [ə'baʊt] ,

a	thousand	gleaming	facets	rotated	about	,
一个	千	闪闪发光	方面	旋转	关于	,

在极度夸张、光秃秃的眉毛下，一只巨大的、如同昆虫般的眼睛，有着上千个闪闪发光的小面，正不停地转动着。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ['beɪlfəli] .

examining	them	balefully	.
检查	他们	悲惨地	.

阴沉地打量着它们。

['mɑːrʃə] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['eɪliən] .

Martia	could	not	see	the	alien	.
玛蒂亚	可以	不是	看	这	外星人	.

玛蒂亚看不到外星人。

['henri] [kʊd; kəd] .

Henry	could	.
亨利	可以	.

亨利可以。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɪm; ɪm] ['ʃʌdər] .

She	felt	him	shudder	.
她	毛毡	他	不寒而栗	.

她感觉到他颤抖了一下。

[θriː] ['wɪmɪn] ['kwaɪətli] [pæst] [aʊt] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [peɪd] [ðem; ðəm] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

Three	women	quietly	passed	out	,	but	no	one	paid	them	any	attention	.
三	女性	悄悄	通过了	出去	,	但	不	一	有薪酬的	他们	任何	注意力	.

三名女子悄无声息地昏了过去，但没有人注意到她们。

['kɜːrn(ə)l] ['rɔdʒəz][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði]

Colonel	Rogers	and	the	Major	stood	there	looking	back	at	the	creature	in	the
上校	罗杰斯	和	这	主要的	站立	那里	寻找	后退	在	这	生物	在	这

[seɪm] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['moʊməntəri] [ʃɑːk] [pə'rælәsɪs][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

same	attitude	of	momentary	shock	paralysis	as	the	others	.
相同的	态度	的	瞬间	震惊	麻痹	作为	这	其他的	.

罗杰斯上校和少校站在那里，回头看着那个生物，和其他人一样，脸上带着一丝震惊和麻木的表情。

[ðə; ði][nɑːn] - [kɑːm]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [meɪl] ['pæsndʒə˞] ['kɔnstitjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['æmbʊʃ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd]

The	non	-	com	soldiers	and	male	passengers	constituting	the	ambush	on	either	side
这	非	-	com	士兵	和	男性	乘客	构成	这	伏击	在	任何一个	边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] [wɜːr; wər][ɔːl] [waɪt] - [feɪst] ,

of	the	staircase	were	all	white	-	faced	,
的	这	楼梯	是	全部	白色的	-	面对	,

埋伏在楼梯两侧的士官和男性乘客个个面色苍白。

['sterɪŋ] .
staring **.**
凝视 .

凝视着。

" ['skɑːrˌfeɪs] " [stʊd] [ə'pɑːrt] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][ɪn'truːdər] .
" Scarface " stood apart , more or less facing the intruder .
" 疤面煞星 " 站立 除 , 更多的 或者较少的 面向 这 入侵者 .

“疤面煞星”独自站着，大致面向入侵者。

[ðen] — [ðə; ði]['eɪliən] [spoʊk] .
Then — the alien spoke .
然后 — 这 外星人 辐 .

然后——外星人开口说话了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [muːvd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræðər] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [spoʊk] ,
The little beaks of his mouth moved , and a rather high - pitched voice spoke ,
这 小的 喙 的 他的 嘴 已搬 , 和 一个 相当 高的 - 投球 嗓音 辐 ,
[ləˈbɔːriəsli] ,
laboriously ,
费力地 ,

他嘴里的两根小喙动了动，一个略显尖锐的声音吃力地说道：

[ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['^ʌtərəl] , ['veɪgli] [fə'mɪliər] , [bʌt; bət] [ˌnʌnðə'les]
in a language which was gutteral , vaguely familiar , but nonetheless
在 一个 语言 哪个 曾是 喉结 , 依稀 熟悉的 , 但 尽管如此
[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .
incomprehensible .
难以理解 .

用一种喉音浓重、略带熟悉感，但却完全无法理解的语言。

[noʊ][wʌn] [muːvd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [men] [tɛnst] , [æz; əz] [ðoʊ] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .
No one moved , but the men tensed , as though for action .
不 一 已搬 , 但 这 男人 紧张的 , 作为 尽管 为了 行动 .

没有人动，但男人们都绷紧了身体，仿佛随时准备行动。

['henri] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kriːtʃər] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm]
Henry recognized the menace of this creature , but he could not refrain from
亨利 认可 这 威胁 的 这 生物 , 但 他 可以 不是 避免 从
[rɪ'flektɪŋ] , ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [briːf] ,
reflecting , during those brief ,
反思 , 期间 那些 简短的 ,

亨利意识到了这生物的威胁，但在那短暂的时间里，他不禁陷入沉思：

['wɪrdli] ['taɪmləs] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv] [ˌɪnæk'tɪvəti] , [ðæt] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [maɪt]
weirdly timeless seconds of inactivity , that to communicate with it might
奇怪的 永恒 秒 的 不活动 , 那 到 交流 和 它 可能
[biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [rəu'zetə] [stoʊnz] .
be worth a thousand Rosetta Stones .
是 值得 一个 千 罗塞塔 石头 .

奇怪的、仿佛永恒的几秒钟的静止状态，与它交流可能比一千块罗塞塔石碑还要有用。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][mæn] [maɪt] ['kɑːŋkər] [ðə; ði][stɑːrz] !
A single , intelligible conversation , and Man might conquer the stars !
一个 单身的 , 可理解的 对话 , 和 男人 可能 征服 这 明星 !

只要进行一次清晰易懂的对话，人类或许就能征服星辰！

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .
But this was the Unknown .
但 这 曾是 这 未知 .

但这是未知领域。

[mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz]['i:gətɪzəm] , [əb'hɔ:] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [æz; əz] ['neɪtʃər] [əb'hɔ:] [ə; eɪ]['vækju:m] .

Man	,	in	his	egotism	,	abhorred	the	Unknown	as	Nature	abhorred	a	vacuum	.
男人	,	在	他的	自负	,	令人厌恶	这	未知	作为	自然	令人厌恶	一个	真空	.

人类出于自负，憎恶未知，就像自然憎恶真空一样。

[mæn][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

Man	had	to	reduce	the	Unknown	to	the	level	of	his	own	understanding	.
男人	有	到	减少	这	未知	到	这	等级	的	他的	自己的	理解	.

人类必须将未知事物简化到自己能够理解的程度。

" [ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] ['ɪndʒən][ɪz][ə; eɪ] [ded] [wʌn] !

"	The	only	good	Injun	is	a	dead	one	!
"	这	仅有的	好的	印第安人	是	一个	死的	一	!

“唯一的好印第安人就是死去的印第安人！”

" [ðɪs] ['su:pərmæn][frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪs] [ɔ:r] [taɪm] , [ðɪs] ['hɑ:rbɪndʒər][ʌv; əv] ['wʌndɚz] [jet] [tu:; tə]

"	This	superman	from	out	of	space	or	time	,	this	harbinger	of	wonders	yet	to
"	这	超人	从	出去	的	空间	或者	时间	,	这	预兆	的	奇迹	然而	到

[bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] ,

be	discovered	,
是	发现	,

“这位来自外太空或外时的超人，这位预示着尚未发现的奇迹的先驱者，

[ðɪs] [mju:t] , ['eɪliən] ['ves(ə)l] [ʌv; əv][pər'hæps] [ɪn'kælkjələbl] ['nɑ:lɪdʒ] — [wʌz; wəz] [sə'spekt] , [ænd; ənd]

this	mute	,	alien	vessel	of	perhaps	incalculable	knowledge	—	was	suspect	,	and
这	沉默的	,	外星人	血管	的	也许	不可估量	知识	—	曾是	怀疑	,	和

[kən'demd] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] , [ded] [ɔ:r] [ə'laɪv] .

condemned	to	be	taken	,	dead	or	alive	.
谴责	到	是	已采取	,	死的	或者	活	.

这艘沉默寡言、充满异域风情的飞船，或许蕴藏着难以估量的知识——它备受怀疑，注定要被带走，无论死活。

['henri] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][noʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['sentɪmənts] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Henry	was	aware	of	no	sympathetic	sentiments	around	him	.
亨利	曾是	意识到的	的	不	交感神经	情感	大约	他	.

亨利没有感受到周围人对他的任何同情。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [ri'ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['vaɪələns] .

He	knew	that	the	mass	reaction	was	for	violence	.
他	知道	那	这	大量的	反应	曾是	为了	暴力	.

他知道民众的反应会是暴力。

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] : [deθ] !

The	judgment	:	Death	!
这	判断	:	死亡	!

判决：死刑！

['sʌd(ə)nli] ,

Suddenly	,
突然	,

突然，

[ðə; ði] ['nu:zmæn] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [flæʃ] [bʌlb] [kɔ:zd] [ðə; ði]['eɪliən][tu:; tə][stɑ:rt]

the	newsman	took	a	picture	and	the	flash	bulb	caused	the	alien	to	start
这	新闻记者	采取	一个	图片	和	这	闪光	电灯泡	导致	这	外星人	到	开始

[ænd; ənd] [mu:v] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋli] ['dekstrəs] [hændz] [tɔ:rd] [ðə; ði][kən'troʊl][bɑ:ks][æt; ət]

and	move	one	of	his	amazingly	dextrous	hands	toward	the	control	box	at
和	移动	一	的	他的	令人惊讶的是	灵巧的	双手	朝向	这	控制	盒子	在

[hɪz; ɪz] [weɪst] .

his	waist	.
他的	腰部	.

新闻记者拍了一张照片，闪光灯让外星人吓了一跳，他灵巧得惊人的一只手伸向腰间的控制盒。

[ðə; ði] [tuː] ['beɪbiːz] [skriːmd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][saɪ'kləupjən] [aɪ] [ə'pɑːn]

The	two	babies	screamed	,	and	the	stranger	turned	his	cyclopean	eye	upon
这	二	婴儿	尖叫	,	和	这	陌生人	转向	他的	独眼巨人	眼睛	之上

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

them	for	the	first	time	.
他们	为了	这	第一的	时间	.

两个婴儿尖叫起来，陌生人第一次用他那双独眼盯着他们。

[hiː; hi] [muːvd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

He	moved	down	to	the	floor	and	started	toward	them	.
他	已搬	向下	到	这	地面	和	开始	朝向	他们	.

他蹲下身子，朝他们走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['skɑːrˌfeɪs] [wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd]['faɪərd] , [pɔɪnt] [blæŋk] .

It	was	then	that	Scarface	whipped	out	a	gun	and	fired	,	point	blank	.
它	曾是	然后	那	疤面煞星	鞭打	出去	一个	枪	和	被解雇	,	观点	空白的	.

就在这时，疤面煞星突然拔出枪，近距离开火。

[ðə; ði] [laʊd] [rɪ'pɔːrt] [ɪn] [ðæt] ['tensli] ['saɪlənt] [pleɪs] ['stɪmjuleɪtɪd] [ɪn'vɑːlənteri] ['mʌskjələr] [riː'ækʃənz]

The	loud	report	in	that	tensely	silent	place	stimulated	involuntary	muscular	reactions
这	大声	报告	在	那	紧张地	沉默的	地方	刺激	非自愿	肌肉发达的	反应

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [siːmd] [tuː; tə][dʒʌmp][æz; əz][wʌn]['bɑːdi] .

and	the	crowd	seemed	to	jump	as	one	body	.
和	这	人群	似乎	到	跳	作为	一	身体	.

在原本寂静无声的地方，一声巨响刺激了人们的肌肉不自主地做出反应，人群仿佛融为一体，跳了起来。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] , [niːt] [hoʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] ['ɔːrɪfɪs] ,

The	bullet	made	a	round	,	neat	hole	to	the	right	of	the	chest	orifice	,
这	子弹	制成	一个	圆形的	,	整洁的	洞	到	这	正确的	的	这	胸部	孔	,

子弹在胸口右侧打出了一个圆形、整齐的孔。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪliən] [stɑːpt] .

and	the	alien	stopped	.
和	这	外星人	停止	.

外星人停了下来。

['noʊbɑːdi] ['wʌndɚd] [waɪ] ['skɑːrˌfeɪs] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['loʊdɪd] [gʌn] .

Nobody	wondered	why	Scarface	happened	to	be	carrying	a	loaded	gun	.
无人	想知道	为什么	疤面煞星	发生	到	是	携带	一个	已加载	枪	.

没有人好奇为什么疤面煞星会随身携带一把上了膛的枪。

[ðeɪ] ['mɪrli] [senst] [rɪ'liːf] [wen] [hiː; hi]['faɪərd][ðə; ði] [ʃɑːt] .

They	merely	sensed	relief	when	he	fired	the	shot	.
他们	仅仅	感觉到的	宽慰	什么时候	他	被解雇	这	射击	.

当他开枪时，他们只感到如释重负。

[ə; eɪ] [noʊn] ['elɪmənt] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

A	known	element	had	entered	the	picture	.
一个	已知	元素	有	进入	这	图片	.

一个已知的因素出现了。

[mæn][hæd; həd] [met] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [kʊd; kəd][duː][hɑːrm] .

Man	had	met	the	Unknown	with	a	gun	,	and	the	gun	could	do	harm	.
男人	有	遇见	这	未知	和	一个	枪	,	和	这	枪	可以	做	伤害	.

人类带着枪遇到了未知事物，而枪可能会造成伤害。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

It	was	effective	.
它	曾是	有效的	.

它很有效。

[ðə; ði]['eɪliən] [lʊkt] [æt; ət]['skɑːrˌfeɪs] ['briːfli] , [ðen] [tɜːrnd] ['daiəlz][æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] ,

The	alien	looked	at	Scarface	briefly	,	then	turned	dials	at	his	waist	,
这	外星人	看起来	在	疤面煞星	简要地	,	然后	转向	拨号盘	在	他的	腰部	,

外星人瞥了疤脸一眼，然后转动了腰间的旋钮。

['iːv(ə)n][æz; əz]['skɑːrˌfeɪs] [pʌmpt] [θriː] [mɔːr] [ʃɑːts] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][ɪn] ['veri] ['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .

even	as	Scarface	pumped	three	more	shots	into	him	in	very	rapid	succession	.
甚至	作为	疤面煞星	泵	三	更多的	镜头	进入	他	在	非常	迅速的	演替	.

即使疤面煞星又迅速地朝他连开三枪。

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] ['æftər] [ðæt] .

Nobody	was	quite	sure	of	what	happened	after	that	.
无人	曾是	相当	当然	的	什么	发生	后	那	.

之后发生了什么，谁也说不清楚。

['ɛvriːˌwənz] ['vɪʒ(ə)n] [blɜːrd] .

Everyone's	vision	blurred	.
每个人的	想象	模糊	.

所有人的视线都变得模糊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuː'mʌltʃuəs] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] , [ə; eɪ] ['gɪdinəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendənsi]

There	was	a	tumultuous	ringing	in	the	ears	,	a	giddiness	,	and	a	tendency
那里	曾是	一个	动荡的	铃声	在	这	耳朵	,	一个	眩晕	,	和	一个	趋势

[tuː; tə] [blæk] [aʊt] .

to	black	out	.
到	黑色的	出去	.

耳内嗡嗡作响，头晕目眩，而且有晕厥的倾向。

[wen] [ðer; ðər]['vɪʒ(ə)n] [klɪrd] , [ðə; ði]['eɪliən][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

When	their	vision	cleared	,	the	alien	had	disappeared	.
什么时候	他们的	想象	已清除	,	这	外星人	有	消失	.

当他们的视线恢复清晰时，外星人已经消失了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tuː] ['beɪbiːz] . . . .

And	with	him	the	two	babies	.	.	.	.
和	和	他	这	二	婴儿	.	.	.	.

他身边还有两个婴儿.....

['henri] , ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['edwərdz] , ['skɑːrˌfeɪs] ,

Henry	,	Uncle	Andy	,	Dr	.	Edwards	,	Scarface	,
亨利	,	叔叔	安迪	,	博士	.	爱德华兹	,	疤面煞星	,

亨利、安迪叔叔、爱德华兹医生、疤面煞星

[ðə; ði][dʒiː] . [aɪ] . ['niːgroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['æktrəs] [wɜːr; wər][ɔːl] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [ɪn]

the	G	.	I	.	negro	and	the	Swedish	actress	were	all	shoulder	to	shoulder	in
这	G	.	我	.	黑人	和	这	瑞典	演员	是	全部	肩膀	到	肩膀	在

[ðə; ði] [laʊndʒ] ,

the	lounge	,
这	休息室	,

那位黑人美军士兵和那位瑞典女演员肩并肩地坐在休息室里。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrld] .

looking	down	at	the	world	.
寻找	向下	在	这	世界	.

俯瞰世界。

['mɑːrʃə][hæd; həd] [bɪn] " ['reskjuːd] " [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ðə; ði] ['leɪdi] [də'wɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Martia	had	been	"	rescued	"	by	her	mother	,	the	Lady	Dewitt	,	and	the
玛蒂亚	有	到过	"	获救	"	经过	她	母亲	,	这	女士	德威特	,	和	这

['gʌvərnəs] ,

governess	,
家庭教师	,

玛蒂娅是被她的母亲德威特夫人和家庭教师“救”出来的。

[huːz] [doʊ] - [laɪk] [feɪs] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [red] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [splɔtʃiz] ['sɪmələr][tuː; tə] [haɪvz] .

whose	dough	-	like	face	had	acquired	red	emotional	splotches	similar	to	hives	.
谁	面团	-	喜欢	脸	有	获得	红色的	情绪	斑点	相似的	到	麻疹	.

他那张面团般的脸上长出了类似荨麻疹的红色情绪斑块。

[fɜːrst][eɪd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [əd'ministəd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒərd][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪ'sterɪk(ə)l] — [ɪn'kluːdɪŋ]

First	aid	was	being	administered	to	the	injured	and	the	hysterical	—	including
第一的	援助	曾是	存在	管理	到	这	受伤	和	这	歇斯底里的	—	包括

[ðə; ði] [tuː] ['mʌðərz] [huːz] ['beɪbiːz][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] .

the	two	mothers	whose	babies	had	been	stolen	.
这	二	母亲们	谁	婴儿	有	到过	被盗	.

急救人员正在对受伤者和情绪崩溃的人进行救治，其中包括两名婴儿被偷走的母亲。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɪ'nɪgmə] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [wer] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]

In	spite	of	the	overwhelming	enigma	below	him	,	where	the	Atlantic	Ocean	should
在	尽管如此	的	这	压倒	谜	以下	他	,	在哪里	这	大西洋	海洋	应该

[hæv; həv] [bɪn] ,

have	been	,
有	到过	,

尽管他脚下是一片令人费解的景象，那里本应是大西洋，

['henri] [kept] [rɪ'membərɪŋ] ['mɑːrʃə] — [ðə; ði] [lʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Henry	kept	remembering	Martia	—	the	look	she	had	given	him	when	she	had
亨利	保留	记住	玛蒂亚	—	这	看	她	有	给定	他	什么时候	她	有

['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [dek] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnəs] .

started	back	to	A	deck	with	her	mother	and	the	governess	.
开始	后退	到	一个	甲板	和	她	母亲	和	这	家庭教师	.

亨利一直记得玛蒂亚——当她和她的母亲以及家庭教师一起回到A甲板时，她看向他的眼神。

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sædnəs] , ['pʌzlmənt] [ænd; ənd]

Her	eyes	had	revealed	a	composite	expression	of	sadness	,	puzzlement	and
她	眼睛	有	揭晓	一个	合成的	表达	的	悲伤	,	困惑	和

['ɜːrdʒənsi] .

urgency	.
紧迫性	.

她的眼神中流露出悲伤、困惑和急迫的复杂情绪。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [trænz'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] : ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'noʊn] [baɪndz][juː 'es]

With	them	she	had	transmitted	a	message	:	Something	unknown	binds	us
和	他们	她	有	传输	一个	信息	:	某物	未知	结合	我们

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

她通过它们传递了一个信息：某种未知的力量将我们联系在一起。

[aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

I	will	see	you	again	.
我	将要	看	你	再次	.

我会再见到你的。

[mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [ðæt] ,

More	important	than	that	,
更多的	重要的	比	那	,

更重要的是，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [baʊnd]

it	seemed	to	be	imperative	that	he	discover	what	it	was	that	bound
它	似乎	到	是	至关重要的	那	他	发现	什么	它	曾是	那	边界

[ðem; ðəm] [tə'geðər] .

them	together	.
他们	一起	.

他似乎必须找出将他们联系在一起的纽带。

[dʒʌst][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Just **the** **two** **of** **them** **.**
只是 这 二 的 他们 .

只有他们两个人。

[noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
No **one** **else** **in** **the** **world** **.**
不 一 别的 在 这 世界 .

世界上没有其他人了。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[waɪ] !
Why **!**
为什么 !

为什么!

" [wel] , ['henri] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][ændɪ] , [huːz] [paɪp][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] , " ['æftər][ɔːl] [ðæts]
" **Well** **,** **Henry** **,** **"** **said** **Uncle** **Andy** **,** **whose** **pipe** **had** **gone** **out** **,** **"** **after** **all** **that's**
" 出色地 , 亨利 , " 说 叔叔 安迪 , 谁 管道 有 已消失 出去 , " 后 全部 那就是
['hæpənd] ,
happened **,**
发生 ,

“唉，亨利，”安迪叔叔说道，他的烟斗熄灭了，“经历了这一切之后……”

[ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə]
and **in** **view** **of** **the** **landscape** **below** **us** **,** **I** **imagine** **you** **are** **about** **ready** **to**
和 在 看法 的 这 景观 以下 我们 , 我 想象 你 是 关于 准备好 到
[ɪk'stræpəleɪt] . "
extrapolate **.** **"**
推断 . "

鉴于我们脚下的景色，我想你们应该差不多可以进行推断了。

" ['hiːz] [gɑːt] ['kʌmpəni] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði]['niːgroʊ][dʒiː] . [aɪ] .
" **He's** **got** **company** **!** **"** **ejaculated** **the** **negro** **G** **.** **I** **.**
" 他是 得到 公司 ! " 射精 这 黑人 G . 我 .

“他有伴了！”黑人士兵大声说道。

" [ɑːz] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [luːz] [kən'troʊl] , [maɪ'self] !
" **Ah's** **about** **ready** **to** **lose** **control** **,** **myself** **!**
" 啊 关于 准备好 到 失去 控制 , 我 !

“啊，我自己都快要失去控制了！”

[dæt]['mɑːnstər][mæn] [dʌn] [bəːnd] [ʌp] ['mɑː] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] ,
Dat **Monster** **Man** **done** **burned** **up** **mah** **nervous** **system** **,**
数据 怪物 男人 完毕 烧伤 向上 玛 紧张的 系统 ,

那个怪物男已经把我的神经系统烧坏了，

[bʌt; bət][dɪs] [hɪr] ['kʌntri] [wiːz] ['flaɪɪn] - ['oʊvər][ɪz]['gənə; 'gɔːnə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ɪg'zæspəreɪt] [ɔːl]['oʊvər] [ɪf]
but **dis** **here** **country** **we's** **flyin** **'** **over** **is** **gonna** **make** **me** **exasperate** **all** **over** **if**
但 迪斯 这里 国家 我们是 飞行 - 超过 是 将会 制作 我 恶化 全部 超过 如果
['sʌmbɑːdi] [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [wiː; wi][ɪz][æt; ət] !
somebody **don't** **tell** **me** **where** **we** **is** **at** **!**
某人 不 告诉 我 在哪里 我们 是 在 !

但是，如果我们飞越的这个国家不告诉我我们身在何处，我会感到非常恼火！

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['edwərdz] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [dʒʌst] [naʊ] , ['henri] ['noʊtɪd] .

"	Dr	.	Edwards	was	not	concerned	with	him	,	just	now	,	Henry	noted	.
"	博士	.	爱德华兹	曾是	不是	担心的	和	他	,	只是	现在	,	亨利	著名的	.

“爱德华兹医生现在并不关心他，”亨利说道。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[hi:; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['kʌntri] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kju:liər][skaɪ] — [æz; əz]

he	studied	the	unknown	country	below	them	—	and	the	peculiar	sky	—	as
他	研究	这	未知	国家	以下	他们	—	和	这	奇特	天空	—	作为

[ðoʊ] ['ɔ:rθədɑ:ks] [ə'θɔ:rəti] [wɜ:r; wər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'pɪnjən] .

though	orthodox	authority	were	at	a	loss	for	an	opinion	.
尽管	正统	权威	是	在	一个	损失	为了	一个	观点	.

他凝视着脚下未知的国度，以及奇特的天空，仿佛正统权威对此也束手无策。

[ðə; ði] ['swi:dɪʃ] ['æktrəs] , [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['væləri] - , [lʊkt] [æt; ət] ['henri] ,

The	Swedish	actress	,	known	by	the	name	of	Valerie	Roagland	,	looked	at	Henry	,
这	瑞典	演员	,	已知	经过	这	姓名	的	瓦莱丽	-	,	看起来	在	亨利	,

这位名叫瓦莱丽·罗格兰的瑞典女演员看着亨利，

[hɜ:r; hər] ['brɪliəntli] [blu:] [aɪz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

her	brilliantly	blue	eyes	searching	him	curiously	.
她	精彩	蓝色的	眼睛	搜索	他	奇怪的是	.

她那双湛蓝的眼睛好奇地打量着他。

" [wen] [wɪl] [ðeɪ] [tel] [ˌju: 'es] ?

"	When	will	they	tell	us	?
"	什么时候	将要	他们	告诉	我们	?

他们什么时候会告诉我们?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪkwɪd]['æksent] .

"	she	asked	,	with	just	the	pleasant	trace	of	a	liquid	accent	.
"	她	问	,	和	只是	这	令人愉快的	痕迹	的	一个	液体	口音	.

她问道，语气中带着一丝悦耳的口音。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔ:r][ðə; ði]['nævɪgeɪtər][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [ʌp]

"	I	don't	think	the	Captain	or	the	Navigator	are	going	to	be	able	to	come	up
"	我	不	思考	这	队长	或者	这	航海家	是	去	到	是	有能力的	到	来	向上

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ,

with	much	,
和	很多	,

“我认为船长和领航员恐怕想不出什么好办法。”

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] , [noʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ðæt] ['væləri] - [her] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli]

"	said	Uncle	Andy	,	noting	with	appreciation	that	Valerie	Roagland's	hair	was	naturally
"	说	叔叔	安迪	,	注意到	和	欣赏	那	瓦莱丽	-	头发	曾是	自然

[blɑ:nd][ænd; ənd]['weɪvi] .

blond	and	wavy	.
金发	和	波浪状	.

安迪叔叔说道，并赞赏地指出瓦莱丽·罗格兰的头发是天生的金色波浪状。

" [ən'les] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [bɔ:l] . "

"	Unless	they	are	equipped	with	a	crystal	ball	.	"
"	除非	他们	是	配备	和	一个	水晶	球	.	"

“除非他们拥有水晶球。”

" [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['edwərdz] , " [ɪz] [haʊ] [ðɪs] ['hæpənd] .

"	What	I'd	like	to	know	,	"	said	Dr	.	Edwards	,	"	is	how	this	happened	.
"	什么	ID	喜欢	到	知道	,	"	说	博士	.	爱德华兹	,	"	是	如何	这	发生	.

“我想知道的是，”爱德华兹博士说，“这是怎么发生的。”

[ə; eɪ] [wɪrd] ['kriːtʃər] [laɪk] [ðæt] , ['sʌd(ə)nli] [ə'piərɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [tuː] ['beɪbiːz] ,

A	weird	creature	like	that	,	suddenly	appearing	on	board	and	stealing	two	babies	,
一个	诡异的	生物	喜欢	那	,	突然	出现	在	木板	和	偷窃	二	婴儿	,

那样一个怪异的生物，突然出现在船上，偷走了两个婴儿。

[ðen] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ɪntuː] [θɪn] [er] .

then	disappearing	into	thin	air	.
然后	消失	进入	薄的	空气	.

然后消失得无影无踪。

[ænd; ənd] [wen] [its] [ɔːl]['oʊvər] — " [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [bɪ'loʊ] .

And	when	it's	all	over	—	"	He	shrugged	and	pointed	below	.
和	什么时候	它是	全部	超过	—	"	他	耸了耸肩	和	尖	以下	.

“当一切结束时——”他耸了耸肩，指了指下方。

['henri] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [tə'reɪn] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] .

Henry	looked	again	at	the	terrain	over	which	they	were	flying	.
亨利	看起来	再次	在	这	地形	超过	哪个	他们	是	飞行	.

亨利再次环顾了一下他们飞越的地形。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sent] ,

The	ship	was	in	descent	,
这	船	曾是	在	下降	,

船正在下降，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kloʊz]

and	their	present	altitude	of	some	three	thousand	feet	gave	him	a	close
和	他们的	展示	高度	的	一些	三	千	脚	给予	他	一个	关闭

[vjuː] .

view	.
看法	.

他们目前所处的高度约为三千英尺，这使他能够近距离观察。

['dɪstənt] ['siːz] , [lænd] [lɔkt] ['trɑːpɪk(ə)l] ['hɑːbəz] , ['aɪləndz] ,

Distant	seas	,	land	locked	tropical	harbors	,	islands	,
遥远	海域	,	土地	已锁定	热带	港口	,	岛屿	,

遥远的海洋，内陆热带港口，岛屿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [lænd] [mæs] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] [ænd; ənd] ['dʒʌŋglz] [ænd; ənd]

and	the	great	land	mass	below	with	its	rivers	and	lakes	and	jungles	and
和	这	伟大的	土地	大量的	以下	和	它是	河流	和	湖泊	和	丛林	和

['veri] [loʊ] ,

very	low	,
非常	低的	,

以及下方广袤的陆地，那里有河流、湖泊、丛林，地势非常低洼。

['peɪgən] ['lʊkɪŋ] [hɪlz] .

pagan	looking	hills	.
异教徒	寻找	丘陵	.

异教徒般的山丘。

[hɪr] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pærəntli] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['iːdn] — [ə; eɪ]['pærədaɪs] [ðæt]

Here	below	them	was	an	apparently	uninhabited	Eden	—	a	Paradise	that
这里	以下	他们	曾是	一个	显然	无人	伊甸园	—	一个	天堂	那

[kən'tɪnjuːd] ['endləsli] .

continued	endlessly	.
持续	不休	.

在他们下方，是一个看似无人居住的伊甸园——一个无边无际的天堂。

[noʊ] [ʃɪp] , ['seɪlboʊt] [ɔːr] [kə'nuː] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'səːnd] [ɑːn] ['eni] ['vɪzəb(ə)l]['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər] .

No	ship	,	sailboat	or	canoe	could	be	discerned	on	any	visible	body	of	water	.
不	船	,	帆船	或者	独木舟	可以	是	辨别	在	任何	可见的	身体	的	水	.

在任何可见的水体上都看不到任何船只、帆船或独木舟。

[noʊ] ['sɪti] , [taʊn] [ɔːr] ['vɪlɪdʒ] .
No city , town or village .
不 城市 , 镇 或者 村庄 .

没有城市、城镇或乡村。

[noʊ] ['haɪweɪz] , ['kʌntri] [roʊdz] [ɔːr] ['fʊtˌpæθs] .
No highways , country roads or footpaths .
不 高速公路 , 国家 道路 或者 人行道 .

没有高速公路、乡村公路或人行道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] ['brɪliənt] ['flaʊərz] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
There were only brilliant flowers , on the ground and in the trees , and a
[fjuː] [bɜːrdz] .
few birds .
很少 鸟类 .

地面上和树上只有绚丽的花朵，还有几只鸟儿。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] — [ɪk'sept] [ðə; ði][skaɪ] .
Nothing more — except the sky .
没有什么 更多的 — 除了 这 天空 .

除了天空，别无其他。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [bluː] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sʌn] ,
The sky was blue , but without a sun ,
这 天空 曾是 蓝色的 , 但 没有 一个 太阳 ,

天空是蓝色的，但没有太阳。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['brɪliəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [haɪ] [nuːn] .
although the brilliance of the day was equivalent to that of high noon .
虽然 这 辉煌 的 这 天 曾是 相等的 到 那 的 高的 中午 .

虽然当天的阳光灿烂程度堪比正午。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hevəns] — [æz; əz]
It was as though a curtain had been drawn across the heavens — as
[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əd'ventʃə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃel] [ðæt] [en'sɜːkəld] [ðə; ði] [wɜːrld] .
though they were adventuring within a shell that encircled the world .
尽管 他们 是 冒险 之内 一个 壳 那 包围 这 世界 .

仿佛天空被拉上了一层帷幕——仿佛他们在一个环绕世界的壳中冒险。

" [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , " [sed] ['henri] , " [ɪz][wʌn]['beɪsɪs][fɔːr; fər][kən'dʒektʃər] .
" The absence of the sun , " said Henry , " is one basis for conjecture .
" 这 缺席 的 这 太阳 , " 说 亨利 , " 是 一 基础 为了 推测 .

亨利说：“太阳的缺席是推测的依据之一。”

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] [ɪz] [ə'nʌðər] .
The absence of inhabitants is another .
这 缺席 的 居民 是 其他 .

居民的缺失是另一个原因。

[bʌt; bət][ðə; ði][læst] [ə'naʊnsmənt] [ðeɪ] [meɪd] ['oʊvər][ðə; ði][piː] . [ə; eɪ] . ['sɪstəm] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði]
But the last announcement they made over the P . A . system gives us the
[moʊst] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ɔːl] .
most conclusive evidence of all .
最多 确凿 证据 的 全部 .

但他们通过公共广播系统发布的最后公告，为我们提供了最确凿的证据。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['edwərdz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .
" Dr . Edwards looked at him quickly .
" 博士 . 爱德华兹 看起来 在 他 迅速地 .

爱德华兹医生迅速地看了他一眼。

" [ðæt] [ə'naʊnsmənt] ['mɪrli] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ]['reɪdioʊ]['kɑːntækt][hæz; həz] [bɪn] [meɪd]
" **That announcement merely revealed the fact that no radio contact has been made**
" 那 公告 仅仅 揭晓 这 事实 那 不 收音机 接触 有 到过 制成
[wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] ,
with anyone ,
和 任何人 ,

“那份声明仅仅表明，我们没有与任何人建立无线电联系。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] ? "
" What does it prove ? "
" 什么 做 它 证明 ? "

这又能证明什么呢?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði]['reɪdioʊ][ɪz][nɑːt] ['fʌŋkʃnɪŋ] ['prɑːpərli] , " [rɪ'plaɪd] ['henri]
" It was not announced that the radio is not functioning properly , " replied Henry
.
:
.

“并没有宣布收音机出现故障，”亨利回答说。

" ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['reɪdioʊ] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd][noʊ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ;
" Given a radio that is in working order , and no reception ;
" 鉴于 一个 收音机 那 是 在 在职的 命令 , 和 不 接待 ;

“假设有一台可以正常工作的收音机，但却收不到信号；

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['lʊkɪŋ] ['kʌntri] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv]
given a primitive looking country such as this one below us , with no signs of
[ɪn'hæbɪtənts] ,
inhabitants ,
居民 ,

面对像我们下方这个看起来原始的国家，没有任何居民的迹象，

[plʌs] [ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [skaɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sʌn] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] ['ɑːbviəs] . "
plus a bright blue sky without a sun — and the answer is obvious . "
加 一个 明亮的 蓝色的 天空 没有 一个 太阳 — 和 这 回答 是 明显的 . "

再加上一片没有太阳的湛蓝天空——答案显而易见。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æz; əz] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['væləri] - .
" I wish it were as obvious to me , " said Valerie Roagland .
" 我 希望 它 是 作为 明显的 到 我 , " 说 瓦莱丽 - .

“我希望这一点对我来说也这么显而易见，”瓦莱丽·罗格兰德说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['henri] ?
" What do you make of it , Henry ?
" 什么 做 你 制作 的 它 , 亨利 ?

亨利，你怎么看?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ænsər] ? "
What is the answer ? "
什么 是 这 回答 ? "

答案是什么?

" [mæn] , [juːz] [gɑːt] [mɔːr] [ˌkɔmpli'keiʃəns] ! " [prəu'testid][ðə; ði]['niːgroʊ][dʒiː] . [aɪ] .
" Man , you's got more complications ! " protested the negro G . I .
" 男人 , 你的 得到 更多的 并发症 ! " 抗议 这 黑人 G . 我 .

“伙计，你的伤情更复杂！”黑人士兵抗议道。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点!

[its] [ə; eɪ] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [tuː; tə] [sker] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [ˈfʌðɚ] ,
It's a impossibility to scare me any futher ,
它是 一个 不可能 到 吓 我 任何 此外 ,

已经没有什么能吓到我了。

- [kɔːz] [aɪ][gɑːt] [guːs] [pimˈpəl] [klɪr] [aʊt] [ɑːn][maɪ] [ˈfiŋgəneilz] !
' cause I got goose pimples clear out on my fingernails !
- 原因 我 得到 鹅 粉刺 清除 出去 在 我的 指甲 !

因为我的指甲上都起了鸡皮疙瘩!

[lets] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] !
Let's have it !
我们来吧 有 它 !

那就开始吧!

" ['henri] [lʊkt] [ɪkˈsprɛʃənləsli] [θruː] [ðə; ði][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ['pænlz] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] , [æz; əz]
" Henry looked expressionlessly through the observation panels and wondered , as
" 亨利 看起来 面无表情 通过 这 观察 面板 和 想知道 , 作为
[hiː; hi][hæd; həd] ['wʌndɚd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,
he had wondered all his life ,
他 有 想知道 全部 他的 生活 ,

亨利面无表情地透过观察窗向外望去，心中充满疑惑，就像他一生都在疑惑的那样。

[haʊ] [hiː; hi] [nuː] , [ə; eɪ][priˈɔːri] , [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðoʊz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] .
how he knew , a priori , what it took those around him so long to figure out .
如何 他 知道 , 一个 先验 , 什么 它 采取 那些 大约 他 所以 长的 到 数字 出去 .

他怎么会事先就知道他身边的人花了很长时间才弄明白的事情呢?

" [ðɪs] [ɪz] [əˈnʌðər] [wɜːrld] , " [hiː; hi] [sed] .
" This is another world , " he said .
" 这 是 其他 世界 , " 他 说 .

“这是另一个世界,”他说。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [əˈnʌðər] ['plænɪt] — "
" If it is not another planet — "
" 如果 它 是 不是 其他 行星 — "

“如果它不是另一个星球——”

" [oʊ] , ['henri] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] !
" Oh , Henry , for the love of God !
" 哦 , 亨利 , 为了 这 爱 的 上帝 !

“哦，亨利，看在上帝的份上！”

" [ɪkˈskleɪmd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['edwərdz] .
" exclaimed Dr . Edwards .
" 惊呼 博士 . 爱德华兹 .

“爱德华兹博士惊呼道。”

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪkˌstræpəˈleɪʃ(ə)n] !
" You and your extrapolations !
" 你 和 你的 推断 !

你和你的推断!

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] [əˈnʌðər] ['plænɪt] ?
How could this be another planet ?
如何 可以 这 是 其他 行星 ?

这怎么可能是另一个星球呢?

[wʌt] [in'hæbitəbl] ['plænɪt] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] [sʌn] [ɪn] [ɪts] [skaɪ] ?

What	inhabitable	planet	would	not	reveal	a	sun	in	its	sky	?
什么	可居住的	行星	会	不是	揭示	一个	太阳	在	它是	天空	?

哪颗适宜居住的星球的天空中没有太阳呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [biː; bi] [træns'pɔːtid] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ] ? "

And	how	could	we	be	transported	there	in	the	twinkling	of	an	eye	?	"
和	如何	可以	我们	是	运输	那里	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	?	"

我们怎么可能在一瞬间就被传送到那里呢?

" [ðə; ði] ['plænɪt] , ['viːnəs] , [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] , " [sed] ['henri] .

"	The	planet	,	Venus	,	is	surrounded	by	clouds	of	some	sort	,	"	said	Henry	.
"	这	行星	,	金星	,	是	包围	经过	云	的	一些	种类	,	"	说	亨利	.

“金星这颗行星被某种云层包围着,”亨利说。

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ɪts] ['sɜːrfɪs] .

"	We	have	never	seen	its	surface	.
"	我们	有	绝不	已见	它是	表面	.

我们从未见过它的表面。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['neɪtʃɚz] [wei] [tuː; tə] [prə'tekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrld] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Perhaps	it	would	be	Nature's	way	to	protect	such	a	world	from	the
也许	它	会	是	自然的	方式	到	保护	这样的	一个	世界	从	这

['braɪtnəs] [ænd; ənd] [hiːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɪrər] [sʌn] [baɪ] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv]

brightness	and	heat	of	a	nearer	sun	by	surrounding	it	with	some	sort	of
亮度	和	热	的	一个	更近	太阳	经过	周围	它	和	一些	种类	的

[prə'tektɪv] ['leɪər] [ðæt] ['oʊnli] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [skaɪ] .

protective	layer	that	only	looks	like	a	sky	.
保护的	层	那	仅有的	看起来	喜欢	一个	天空	.

或许，大自然会用某种看起来像天空的保护层来保护这样的世界，使其免受近处太阳的强光和高温的照射。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ['viːnəs] . "

But	I	don't	think	this	is	Venus	.	"
但	我	不	思考	这	是	金星	.	"

但我认为这不是金星。

" [wel] , [ðæts] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] [noʊ] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['edwərdz] , [sɑːr'kæstɪkli] .

"	Well	,	that's	very	nice	to	know	,	"	said	Dr	.	Edwards	,	sarcastically	.
"	出色地	,	那就是	非常	好的	到	知道	,	"	说	博士	.	爱德华兹	,	讽刺地	.

“哦，知道这个消息真是太好了,”爱德华兹博士讽刺地说。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['henri] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] , ['pʌfɪŋ] [ə'gen] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

"	What	do	you	think	it	is	,	Henry	?	"	asked	Uncle	Andy	,	puffing	again	at	his	pipe	.
"	什么	做	你	思考	它	是	,	亨利	?	"	问	叔叔	安迪	,	抽气	再次	在	他的	管道	.

“你觉得那是什么，亨利？”安迪叔叔一边问，一边又抽起了烟斗。

" [ɜːrθ] — [ɪn'kælkjələbli] [rɪ'muːvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['fjuːtʃər] .

"	Earth	—	incalculably	removed	into	the	distant	future	.
"	地球	—	无法估量	已移除	进入	这	遥远	未来	.

地球——遥不可及，远在遥远的未来。

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [həːld] ['ɪntuː] ['fjuːtʃər] [taɪm] .

We	have	been	hurled	into	future	Time	.
我们	有	到过	投掷	进入	未来	时间	.

我们被抛入了未来的时间之中。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['edwərdz] [snɔːtid] , ['streɪtnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [gruːp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

"	Dr	.	Edwards	snorted	,	straightened	up	,	and	left	the	group	without	a
"	博士	.	爱德华兹	哼了一声	,	拉直	向上	,	和	左边	这	团体	没有	一个

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

爱德华兹博士哼了一声，直起身子，一言不发地离开了人群。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [loʊ] [hɪlz] , " [sed] ['henri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	**Look**	**at**	**the**	**low**	**hills**	**,**	**"**	**said**	**Henry**	**to**	**the**	**others**	**.**
"	看	在	这	低的	丘陵	,	"	说	亨利	到	这	其他的	.

“看看那些低矮的小山丘，”亨利对其他人说。

" [wiːv] [bɪn] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

"	**We've**	**been**	**flying**	**over**	**this**	**country**	**for**	**several**	**hours**	**.**
"	我们已经	到过	飞行	超过	这	国家	为了	一些	小时	.

“我们已经在这个国家上空飞行了好几个小时了。”

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːntɪnənt] , [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['meɪdʒər][lænd] [mæs] — [bʌt; bət][noʊ]

Here	**we**	**have**	**a**	**small**	**continent**	**,**	**a**	**comparatively**	**major**	**land**	**mass**	**—**	**but**	**no**
这里	我们	有	一个	小的	大陆	,	一个	比较	主要的	土地	大量的	—	但	不

['maʊntnz] .

mountains	**.**
山脉	.

这里是一个面积较小的洲，一块相对较大的陆地——但是没有山脉。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk][eɪdʒ] .

That	**would**	**be**	**indicative**	**of**	**great**	**geologic**	**age**	**.**
那	会	是	指示性的	的	伟大的	地质	年龄	.

这表明其地质年代非常久远。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪləndz] [wiː; wi] [sɔː] , [ðoʊ] ['trɑːpɪk(ə)l] ,

Furthermore	**,**	**you**	**will**	**note**	**that**	**the**	**islands**	**we**	**saw**	**,**	**though**	**tropical**	**,**
此外	,	你	将要	笔记	那	这	岛屿	我们	锯	,	尽管	热带	,

此外，你会注意到我们看到的岛屿，虽然是热带岛屿，

[ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['kɔːrəl] [groʊθ] .

are	**not**	**the**	**result**	**of**	**coral**	**growth**	**.**
是	不是	这	结果	的	珊瑚	生长	.

并非珊瑚生长的结果。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [loʊ] [hɪlz] .

They	**are**	**the**	**tops**	**of**	**low**	**hills**	**.**
他们	是	这	最高额	的	低的	丘陵	.

它们是低矮山丘的顶部。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] [lænd] [mæs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns] [bɪn]

At	**one**	**time**	**this**	**was**	**a**	**greater**	**land**	**mass**	**,**	**but**	**it**	**has**	**since**	**been**
在	一	时间	这	曾是	一个	更大的	土地	大量的	,	但	它	有	自从	到过

['inəndeitid] .

inundated	**.**
被淹没	.

这里曾经是一片更大的陆地，但后来被淹没了。

" [ðə; ði][piː] . [ə; eɪ] . ['sɪstəm] [bleəd] .

"	**The**	**P**	**.**	**A**	**.**	**system**	**blared**	**.**
"	这	P	.	一个	.	系统	刺耳地	.

广播系统发出刺耳的声音。

" [ɔːl] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [kruː] , [prɪ'per] [fɔːr; fər] ['lændɪŋ] . . . . "

"	**All**	**passengers**	**and**	**crew**	**,**	**prepare**	**for**	**landing**	**. . . .**	**"**
"	全部	乘客	和	全体人员	,	准备	为了	降落	. . . .	"

所有乘客和机组人员，准备着陆.....

" [seɪ] , ['henri] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['skɑːrˌfeɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , " [haʊ] [dɪd][wiː; wi][get] [hɪr] ? "

"	**Say**	**,**	**Henry**	**,**	**"**	**interposed**	**Scarface**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**"**	**how**	**did**	**we**	**get**	**here**	**?**	**"**
"	说	,	亨利	,	"	插入	疤面煞星	为了	这	第一的	时间	,	"	如何	做过	我们	得到	这里	?	"

“亨利，”疤面煞星第一次插话道，“我们是怎么走到这一步的？”

" [ðə; ði] — ['eɪliən] — [tʊk] [hɪm'self] [bæk] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

"	The	—	alien	—	took	himself	back	to	where	he	came	from	,	along	with	the
"	这	—	外星人	—	采取	他自己	后退	到	在哪里	他	来了	从	,	沿着	和	这

[tuː] ['beɪbiːz] .

two	babies	.
二	婴儿	.

“那个外星人带着两个婴儿回到了他来的地方。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] [træns'pɔːtid] [ˌjuː 'es] , [tuː] .

I	believe	he	made	a	mistake	and	transported	us	,	too	.
我	相信	他	制成	一个	错误	和	运输	我们	,	也	.

我认为他犯了个错误，也把我们一起运送过去了。

" ['skɑːrˌfeɪs] [reɪzd] [wʌn] [blæk] [braʊ] ['kwɪzɪkli] .

"	Scarface	raised	one	black	brow	quizzically	.
"	疤面煞星	提高	一	黑色的	眉头	疑惑地	.

“疤面煞星疑惑地挑起一侧黑眉。”

" [ðen] [juː; jʊ] [miːn] — [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðæt] [giːk] [went] [tuː; tə]

"	Then	you	mean	—	we	have	come	to	the	place	where	that	geek	went	to
"	然后	你	意思是	—	我们	有	来	到	这	地方	在哪里	那	极客	去	到

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪdz] ? "

with	the	kids	?	"
和	这	孩子们	?	"

“那么你的意思是——我们来到了那个书呆子带着孩子们去的地方？”

" [pər'hæps] .

"	Perhaps	.
"	也许	.

“也许。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ˌæksɪ'dentəli] [θruː] [taɪm] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [drɑːpt]

But	if	we	followed	him	accidentally	through	time	we	might	have	been	dropped
但	如果	我们	随后	他	偶然	通过	时间	我们	可能	有	到过	掉落

[ɔːf] ['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəm] ,

off	somewhere	along	the	Continuum	,
离开	某处	沿着	这	连续体	,

但如果我们无意中跟随他穿越时空，我们可能会被遗落在时间连续体的某个地方。

['iːðər] ['praɪər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [ɔːr] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['ɪrə] .

either	prior	to	his	own	time	or	far	beyond	his	era	.
任何一个	事先的	到	他的	自己的	时间	或者	远的	超过	他的	时代	.

要么早于他所处的时代，要么远远超出他所处的时代。

" ['skɑːrˌfeɪs] [lʊkt] [æt; ət] ['væləri] - [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] .

"	Scarface	looked	at	Valerie	Roagland	and	Uncle	Andy	.
"	疤面煞星	看起来	在	瓦莱丽	-	和	叔叔	安迪	.

“疤面煞星看着瓦莱丽·罗格兰和安迪叔叔。”

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [grɪn] [ɪn] [ə'mjuːzmənt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] .

They	expected	him	to	grin	in	amusement	,	but	he	did	not	.
他们	预期的	他	到	咧嘴笑	在	娱乐	,	但	他	做过	不是	.

他们以为他会露出好笑的笑容，但他没有。

" [wiː; wi] ['betər] [teɪk] [siːts] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	better	take	seats	,	"	he	said	.
"	我们	更好的	拿	座位	,	"	他	说	.

“我们最好坐下，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [wʌn] , ['lændɪŋ] [ɔːr] [noʊ] ['lændɪŋ] .

"	I	think	I	need	one	,	landing	or	no	landing	.
"	我	思考	我	需要	一	,	降落	或者	不	降落	.

“我觉得我需要一个，不管能不能着陆。”

" ['vælərɪ] - ['kɔːrnərd] ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] [ænd; ənd] [flæʃt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [brɔːt]

"	Valerie	Roagland	cornered	Uncle	Andy	and	flashed	him	a	smile	that	brought
"	瓦莱丽	-	被逼到绝境	叔叔	安迪	和	闪光灯	他	一个	微笑	那	带来

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [hɔːlt] .

him	to	a	staggering	halt	.
他	到	一个	令人震惊	停止	.

“瓦莱丽·罗格兰德把安迪叔叔逼到角落，朝他露出一个灿烂的笑容，让他顿时踉跄停了下来。

" [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	This	is	all	a	little	beyond	me	,	"	she	said	.
"	这	是	全部	一个	小的	超过	我	,	"	她	说	.

“这一切对我来说有点超出能力范围了，”她说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

"	What	do	you	think	has	happened	?
"	什么	做	你	思考	有	发生	?

你认为发生了什么事?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] ['saɪləns] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] .

"	He	looked	at	her	in	silence	a	moment	before	answering	.
"	他	看起来	在	她	在	沉默	一个	片刻	前	回答	.

他沉默地看了她一会儿才回答。

[ðen] [hiː; hi] ['dʒentlɪ] ['pætɪd] [hɜːr; hər] ['ʃeɪplɪ] ['ʃoʊldər] .

Then	he	gently	patted	her	shapely	shoulder	.
然后	他	轻轻地	轻拍	她	优美	肩膀	.

然后他轻轻拍了拍她优美的肩膀。

" [ðə; ði][moʊst]['præktɪk(ə)l] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ɪz][tuː; tə][rɪ'læks] .

"	The	most	practical	thing	I	can	say	,	"	he	answered	,	"	is	to	relax	.
"	这	最多	实际的	事物	我	能	说	,	"	他	回答	,	"	是	到	放松	.

“我能给出的最实际的建议，”他回答说，“就是放松。”

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] — [wɪə(r)] [hɪr] .

No	matter	what	has	happened	—	we're	here	.
不	事情	什么	有	发生	—	是	这里	.

无论发生了什么——我们都在这里。

[lets] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [di'veləpmənts] .

Let's	face	it	and	wait	for	developments	.
我们来吧	脸	它	和	等待	为了	发展	.

让我们面对现实，静观其变。

" ['sʌd(ə)nlɪ] [ʃiː; ʃi] [tʌkt] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz] .

"	Suddenly	she	tucked	her	arm	in	his	.
"	突然	她	塞进去	她	手臂	在	他的	.

她突然将手臂挽进了他的胳膊里。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][ɑːrm] , [ðen] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

He	looked	down	at	her	arm	,	then	into	her	eyes	.
他	看起来	向下	在	她	手臂	,	然后	进入	她	眼睛	.

他低头看了看她的手臂，然后又看了看她的眼睛。

['æftər] [ðæt] , [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [dek] [tə'geðər] .

After	that	,	they	walked	up	to	A	deck	together	.
后	那	,	他们	步行	向上	到	一个	甲板	一起	.

之后，他们一起走到了A甲板上。

['henrɪ] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [nuː] [ðə; ði] ['ænsər] .

Henry	,	following	them	,	knew	the	answer	.
亨利	,	下列的	他们	,	知道	这	回答	.

亨利跟在他们身后，他知道答案。

[fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['roʊmæns] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Far	from	being	romance	,	it	was	an	expression	of	the	present	situation	.
远的	从	存在	浪漫	,	它	曾是	一个	表达	的	这	展示	情况	.

这与其说是浪漫爱情，不如说是对当下处境的一种表达。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

They	were	confronted	with	the	Unknown	.
他们	是	面对	和	这	未知	.

他们面对的是未知。

[ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][ɪts]['mɔːreɪz] , [kəm'pleksitiz] [ænd; ənd] [ˌɪnhə'bɪʃənz] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd]

Their	own	world	with	its	mores	,	complexities	and	inhibitions	was	behind
他们的	自己的	世界	和	它是	习俗	,	复杂性	和	抑制	曾是	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们自己的世界，以及其中的习俗、复杂性和禁忌，都已抛在身后。

[bɪ'niːθ] [ðæt] [və'nɪr] , [ɪn] ['riːəl] ['piːp(ə)l] , [leɪ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['frænˌknəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [grɪ'geriəs]

Beneath	that	veneer	,	in	real	people	,	lay	a	human	frankness	,	and	a	gregarious
下面	那	单板	,	在	真实的	人们	,	躺	一个	人类	坦率	,	和	一个	群居

['ɪnstɪŋkt] .

instinct	.
本能	.

在那层伪装之下，真实的人们内心深处，隐藏着坦率的人性以及合群的本能。

[ɪf] [rʌf] ['wɔːtərz] [leɪ] [ə'hed] , ['væləri] - [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['ʌŋk(ə)l]

If	rough	waters	lay	ahead	,	Valerie	Roagland	preferred	to	have	a	man	like	Uncle
如果	粗糙的	水	躺	前方	,	瓦莱丽	-	首选	到	有	一个	男人	喜欢	叔叔

[ændɪ] [ə'raʊnd] .

Andy	around	.
安迪	大约	.

如果前方风浪较大，瓦莱丽·罗格兰宁愿身边有像安迪叔叔这样的人。

[noʊ] [strɪŋz] .

No	strings	.
不	字符串	.

没有任何附加条件。

[noʊ][ˌɪnjuː'ɛndoʊz] .

No	innuendos	.
不	影射	.

没有任何暗示。

[bʌt; bət] [wʌt] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [və'nɪrz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [bɔːrd] ?

But	what	lay	beneath	the	civilized	veneers	of	other	people	on	board	?
但	什么	躺	下面	这	文明	贴面	的	其他	人们	在	木板	?

但船上其他人的文明外表下又隐藏着什么呢?

[teɪk] ['skɑːrˌfeɪs] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

Take	Scarface	,	for	example	.
拿	疤面煞星	,	为了	例子	.

以《疤面煞星》为例。

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['loʊdɪd] [gʌn] ?

Why	was	he	carrying	a	loaded	gun	?
为什么	曾是	他	携带	一个	已加载	枪	?

他为什么携带上了膛的枪?

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	it	didn't	take	us	long	,	did	it	?
"	出色地	,	它	没有	拿	我们	长的	,	做过	它	?

“嗯，我们没花多少时间，是吧？”

" ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] [kæst] [hɪz; ɪz] [laɪn] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [weɪvz] [ænd; ənd] [skwɪntid] [ə'genst]
" Uncle Andy cast his line once more into the swelling waves and squinted against
" 叔叔 安迪 投掷 他的 线 一次 更多的 进入 这 肿胀 波浪 和 眯着眼 反对
[ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
the eternal light of day .
这 永恒 光 的 天 .

安迪叔叔再次将鱼线抛入汹涌的波涛中，眯起眼睛对抗永恒的日光。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? " ['kwiərid] ['henri] .
" What do you mean ? " queried Henry .
" 什么 做 你 意思是 ? " 查询 亨利 .

“你什么意思？”亨利问道。

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [ɔːf] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['rɪgəld] [hɪz; ɪz] [toʊz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrm] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ]
His shoes were off and he wriggled his toes in the warm light of the sky
他的 鞋 是 离开 和 他 扭动 他的 脚趾 在 这 温暖的 光 的 这 天空
[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [prɪ'keriəsli] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [rɑːk] [ðæt] [dʒʌtid] [aʊt] [frʌm; frəm]
as he sat precariously on the edge of the great rock that jutted out from
作为 他 卫星 岌岌可危 在 这 边缘 的 这 伟大的 岩石 那 突出的 出去 从
[ðə; ði] [lænd] [ten] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] .
the land ten feet above the sea .
这 土地 十 脚 多于 这 海 .

他脱了鞋，坐在离海平面十英尺高的巨石边缘，在温暖的阳光下扭动着脚趾。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] ['ændiːz] ['fɪʃɪŋ] [rɑːd] [ænd; ənd] [θɔːt] :
He looked at Uncle Andy's fishing rod and thought :
他 看起来 在 叔叔 安迪的 钓鱼 杆 和 想法 :

他看着安迪叔叔的鱼竿，心想：

[ðæts] [ɔːl] [wiː; wi] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sər'vaɪv(ə)l] [gɪr] .
That's all we got out of the survival gear .
那就是 全部 我们 得到 出去 的 这 生存 齿轮 .

这就是我们从求生装备里得到的全部东西。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dʒʌst] [græbd] .
Everybody just grabbed .
大家 只是 抓住 .

大家就这么抢了过去。

" [aɪ] [miːn] — " ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] [wuːnd] [ɪn] [fæst] .
" I mean — " Uncle Andy wound in fast .
" 我 意思是 — " 叔叔 安迪 伤口 在 快速地 .

“我的意思是——”安迪叔叔迅速接话。

" [its] ['oʊnli] [bɪn] [tuː] [wiːks] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [kræʃ] ['lændɪŋ] ,
" It's only been two weeks since our crash landing ,
" 它是 仅有的 到过 二 周 自从 我们的 碰撞 降落 ,

“距离我们迫降才过去两周，”

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['hjuːmən] ['kɑːləni] [hæz; həz] [dɪ'vaɪdɪd] [ɪt'self] ['ɪntuː] ['seprət] [gruːps] .
and our little human colony has divided itself into separate groups .
和 我们的 小的 人类 殖民地 有 分割 本身 进入 分离 团体 .

我们这个小小的人类聚落已经分裂成了许多不同的群体。

" [ðə; ði] [fɪʃ] [hʊk] [wʌz; wəz] ['empti] — [ʌv; əv] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [beɪt] .
" The fish hook was empty — of fish , and of bait .
" 这 鱼 钩 曾是 空的 — 的 鱼 , 和 的 饵 .

鱼钩是空的——既没有鱼，也没有鱼饵。

['henri] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] " [bʊʃ] [wɜːrm] " — [ə; eɪ] [tuː] - [ɪntʃ] [lɔːŋ] ['griːnɪʃ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Henry handed him another " bush worm " — a two - inch long greenish thing with

亨利 递交 他 其他 " 衬套 蠕虫 " — 一个 二 - 英寸 长的 绿绿色 事物 和

['təntəklz] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

tentacles all over it .

触手 全部 超过 它 .

亨利递给他另一条"灌木虫"——一条两英寸长的绿色虫子，浑身长满了触须。

[ˌaɪ 'tiː] [skwɜːmd] [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['hɑːrmləs] ['ʌðərwaɪz] .

It squirmed but was harmless otherwise .

它 扭动着身子 但 曾是 无害 否则 .

它扭动着身体，但除此之外并无害处。

" [its] [laɪk][ə; eɪ] [glæs] [dʒɑːr] [ðeɪ] [ʃoʊd] [juː 'es][wʌns][æt; ət][ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

" It's like a glass jar they showed us once at the orphanage , " he answered .

" 它是 喜欢 一个 玻璃 罐 他们 显示 我们 一次 在 这 孤儿院 , " 他 回答 .

"就像孤儿院里他们曾经给我们看过的一个玻璃罐子一样，"他回答说。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][bɪg] ['peblz] , ['lɪt(ə)l] ['peblz] , [ænd; ənd][sænd] .

" There were big pebbles , little pebbles , and sand .

" 那里 是 大的 鹅卵石 , 小的 鹅卵石 , 和 沙 .

"有大鹅卵石、小鹅卵石和沙子。"

[juː; jʊ] [ʃʊk] [ðə; ði][dʒɑːr] [ə'waɪl] [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [juː; jʊ][hæd; həd] [iːtʃ] [saɪz][ænd; ənd] [taɪp]

You shook the jar awhile and pretty soon you had each size and type

你 摇晃 这 罐 一会儿 和 漂亮的 很快 你 有 每个 尺寸 和 类型

['siːkɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['levə)l] .

seeking its own level .

寻求 它是 自己的 等级 .

你摇晃罐子一会儿，很快各种尺寸和类型的罐子就都找到了各自的高度。

[ðæts] [laɪk] ['piːp(ə)l] .

That's like people .

那就是 喜欢 人们 .

就像人一样。

" ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] [smaɪld] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] [stem] [ænd; ənd][kæst] [aʊt] [ə'gen] ,

" Uncle Andy smiled around the edges of his pipe stem and cast out again ,

" 叔叔 安迪 微笑 大约 这 边缘 的 他的 管道 干 和 投掷 出去 再次 ,

安迪叔叔嘴角露出一丝微笑，再次吐出烟斗。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freʃ] [beɪt] .

with the fresh bait .

和 这 新鲜的 饵 .

用新鲜的饵料。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hɪt][ðə; ði][neɪl][ɑːn][ðə; ði] [hed] , ['henri] .

" You always hit the nail on the head , Henry .

" 你 总是 打 这 指甲 在 这 头 , 亨利 .

"亨利，你总是能一针见血。"

[jʊə(r)] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

You're an unusual human being .

你是 一个 异常 人类 存在 .

你是个不寻常的人。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['æktʃuəl] ['perəntɪdʒ] .

I wish I knew more about your actual parentage .

我 希望 我 知道 更多的 关于 你的 实际的 亲子关系 .

我真希望我能更了解你的身世。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .

They	told	me	a	story	about	you	.
他们	讲述	我	一个	故事	关于	你	.

他们跟我讲了关于你的故事。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld][tʃaɪld] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] ['neɪkɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔrməndi] [biːtʃ] .

You	were	a	year	old	child	when	they	found	you	naked	on	the	Normandie	beach	.
你	是	一个	年	老的	孩子	什么时候	他们	成立	你	裸	在	这	诺曼底	海滩	.

你一岁时，人们在诺曼底海滩上发现了赤身裸体的你。

[jʊə(r)] ['prɑːbəbli] [frentʃ] , [ɔːl] [raɪt] .

You're	probably	French	,	all	right	.
你是	大概	法语	, 全部	正确的	.	

你很可能是法国人，没错。

[bʌt; bət] [huː] [jʊr; jər] ['perənts] [wɜːr; wər] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['nevər] [biː; bi] [noʊn] — [ɪ'speʃəli] [naʊ] . "

But	who	your	parents	were	will	probably	never	be	known	—	especially	now	.	"
但	WHO	你的	父母	是	将要	大概	绝不	是	已知	—	尤其	现在	.	"

但你的父母是谁可能永远不会为人所知——尤其是在现在这个时期。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [skɪp] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][lɑːt] , " [riˈtɔːtid] ['henri] .

"	And	you	skip	around	a	lot	,	"	retorted	Henry	.
"	和	你	跳过	大约	一个	很多	,	"	反驳	亨利	.

“而且你经常到处乱跑，”亨利反驳道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] .

"	We	were	talking	about	the	people	back	at	the	camp	.
"	我们	是	说	关于	这	人们	后退	在	这	营	.

“我们当时在谈论营地里的人们。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˌɪnɪ'bɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ə'baʊt]

"	He	had	built	up	a	wall	of	inhibition	against	the	pain	of	not	knowing	about
"	他	有	建造	向上	一个	墙	的	抑制	反对	这	疼痛	的	不是	会心	关于

[hɪz; ɪz] ['perənts] .

his	parents	.
他的	父母	.

“他筑起了一道抑制的墙，以抵御不知道父母是谁的痛苦。”

[hiː; hi] [riˈzentid] ['eni] ['proʊbɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] ['aɪsəleɪtɪd] [sɪst] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] .

He	resented	any	probing	into	that	isolated	cyst	of	longing	.
他	怨恨	任何	探测	进入	那	孤立	囊肿	的	渴望	.

他厌恶任何人去探究他内心深处那颗孤寂的渴望之囊。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .

"	Yes	,	I	know	.
"	是的	,	我	知道	.

“是的，我知道。

" [ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] [tɔːt] [naʊ] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kætʃ] .

"	The	line	was	taut	now	,	and	Uncle	Andy	was	fighting	a	catch	.
"	这	线	曾是	紧绷	现在	,	和	叔叔	安迪	曾是	斗争	一个	抓住	.

“鱼线绷得很紧，安迪叔叔正在努力接住鱼。”

" [teɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [klæn] — [ðæt] ['sɪrəl] ['rɑːlɪnz] [ɔːr] [wəˈtevər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ,

"	Take	the	English	clan	—	that	Cyril	Rollins	or	whatever	his	name	is	,
"	拿	这	英语	氏族	—	那	西里尔	罗林斯	或者	任何	他的	姓名	是	,

“就拿英国那帮人来说吧——那个叫西里尔·罗林斯或者不管他叫什么名字的家伙，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['leɪdi] [də'wɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['krɪspɪn] ['sɪstər] [ænd; ənd]

and	your	Lady	Dewitt	and	the	governess	and	the	two	Crispin	sisters	and
和	你的	女士	德威特	和	这	家庭教师	和	这	二	克里斯平	姐妹	和

[ðæt] [oʊld][rɪ'taɪərd] [siː] ['kæptɪn] ,

that	old	retired	sea	captain	,
那	老的	退休	海	队长	,

还有你的德威特夫人、家庭教师、克里斯平家的两位姐妹，以及那位退休的老船长，

['læŋhæm, 'læŋəm] .

Langham	.
朗廷	.

朗汉姆。

[ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Colonization	is	a	tradition	with	them	.
殖民化	是	一个	传统	和	他们	.

殖民对他们来说是一种传统。

[baɪ][gɑːd] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][flæg] [ðeid] [ˌʌn'fɜːrl][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] !

By	God	,	if	they	had	a	flag	they'd	unfurl	it	in	the	name	of	the	Queen	!
经过	上帝	, 如果	他们	有	一个	旗帜	他们会	展开	它	在	这	姓名	的	这	女王	!

天哪，如果他们有国旗，他们一定会为了女王的名义升起它！

[ðeɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] ['swɑːloʊ] [ðə; ði]['kɑːnsept][ʌv; əv] [kəm'pliːt] ['sevərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] [ðeɪ]

They	can't	quite	swallow	the	concept	of	complete	severance	with	the	world	they
他们	不能	相当	吞	这	概念	的	完全的	遣散费	和	这	世界	他们

[nuː] .

knew	.
知道	.

他们很难接受与自己熟悉的世界彻底决裂的概念。

[its] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ment(ə)l] [dɪ'fens] ['mekənɪzəm] , [aɪ] [ges] .

It's	a	sort	of	mental	defense	mechanism	,	I	guess	.
它是	一个	种类	的	精神的	防御	机制	, 我		猜测	.

我想这是一种心理防御机制吧。

[ænd; ənd][noʊ]['krɪtɪsɪzəm] , ['iːðər] .

And	no	criticism	,	either	.
和	不	批评	, 任何一个		.

而且也没有任何批评意见。

['mɪrli] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [pər'tɪkjələr] ['kærəktər] [æz; əz][ə; eɪ]['piːp(ə)l] .

Merely	a	sign	of	their	own	particular	character	as	a	people	.
仅仅	一个	符号	的	他们的	自己的	特别的	特点	作为	一个	人们	.

这仅仅是他们作为一个民族独特性格的体现。

[bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gruːpɪŋ] [ðæts] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

But	that's	just	an	example	of	the	grouping	that's	going	on	.
但	那就是	只是	一个	例子	的	这	分组	那就是	去	在	.

但这只是正在进行的分组的一个例子。

" [ðə; ði] [kætʃ] [keɪm] [ɪn] — [ə; eɪ] [tuː] [fʊt] ['lɪzərd] ,

"	The	catch	came	in	—	a	two	foot	lizard	,
"	这	抓住	来了	在	—	一个	二	脚	蜥蜴	,

“捕获的猎物上来了——一条两英尺长的蜥蜴，

['glerɪŋ] ['skɑːrlət][wɪð; wɪθ] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [gils][ænd; ənd] [blæk] [aɪz] [ðæt] [pɪrst] [wʌn][wɪð; wɪθ]

glaring	scarlet	with	blue	and	yellow	gills	and	black	eyes	that	pierced	one	with
刺眼	猩红	和	蓝色的	和	黄色的	鳃	和	黑色的	眼睛	那	穿孔	一	和

[ə; eɪ] ['dedli] [ster] [ʌv; əv] ['mɜːrdərəs] [heɪt] .

a	deadly	stare	of	murderous	hate	.
一个	致命	盯	的	杀人犯	恨	.

鲜红的皮肤，蓝黄相间的鳃，还有一双黑色的眼睛，能用充满杀意的眼神直勾勾地盯着人。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . [ðæt] [baɪ'ɑːlədʒɪst] , ['dɑːktər] ['sɪŋər] , [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðɪs] .

"	Hm	-	m	-	m	.	That	biologist	,	Doctor	Singer	,	will	have	to	see	this	.
"	嗯	-	米	-	米	.	那	生物学家	,	医生	歌手	,	将要	有	到	看	这	.

嗯……那位生物学家辛格博士得看看这个。

" ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] [held] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Uncle	Andy	held	it	beneath	his	foot	studying	it	.
"	叔叔	安迪	握住	它	下面	他的	脚	学习	它	.

安迪叔叔把它放在脚下仔细研究。

" [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taɪp] [ʌv; əv] [wɜːrld] .

"	This	certainly	is	a	different	type	of	world	.
"	这	当然	是	一个	不同的	类型	的	世界	.

这的确是一个截然不同的世界。

[ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [ˌevə'luːʃ(ə)n] .

Entirely	different	evolution	.
完全	不同的	进化	.

完全不同的进化过程。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːnə] [ænd; ənd]['flɔːrə] [wiːv] [siːn] [jet] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wiːv] [noʊn] .

All	the	fauna	and	flora	we've	seen	yet	are	different	than	anything	we've	known	.
全部	这	动物	和	植物	我们已经	已见	然而	是	不同的	比	任何事物	我们已经	已知	.

我们目前所见到的所有动植物都与我们以往所知的任何事物截然不同。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] — ['meɪbi] [mʌtʃ] [mɔːr] .

Hundreds	of	millions	of	years	—	maybe	much	more	.
数百	的	百万	的	年	—	或许	很多	更多的	.

数亿年——或许更久。

[aɪ'd] [swer] [wɪə(r)] [stɪl] [ɑːn] [ɜːrθ] .

I'd	swear	we're	still	on	Earth	.
ID	发誓	是	仍然	在	地球	.

我敢肯定我们还在地球上。

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] [ɜːrθ] .

It	feels	like	Earth	.
它	感觉	喜欢	地球	.

感觉像在地球。

[bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] ?

But	what	happened	to	our	own	time	?
但	什么	发生	到	我们的	自己的	时间	?

但我们的时代究竟发生了什么?

[dɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [stɑːrt]['oʊvər] [ə'gen] , ['sʌmwʌt] [ʌn'θɪŋ.kə.bli] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ?

Did	the	world	start	over	again	,	somewhat	unthinkably	long	ago	?
做过	这	世界	开始	超过	再次	,	有些	难以想象	长的	前	?

世界是否在很久以前重新开始过?

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

Where	are	we	?
在哪里	是	我们	?

我们在哪里?

[æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ?

At	the	dawn	or	at	the	end	of	Creation	?
在	这	黎明	或者	在	这	结尾	的	创建	?

是在创世之初还是创世之末?

" ['henri] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] ['ment(ə)l]['keɪsɪz] [bæk] [ɪn][kæmp] — [ɔːl] ['reɪvɪŋ] ['idiəts] .

"	Henry	reflected	that	there	were	five	mental	cases	back	in	camp	—	all	raving	idiots	.
"	亨利	反映	那	那里	是	五	精神的	案例	后退	在	营	—	全部	狂言	白痴	.

亨利心想，营地里还有五个精神病人——全都是疯子。

[ðeɪ] , [tuː] , [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] ['ænsər] ,

They	,	too	,	had	tried	to	find	an	answer	,
他们	,	也	,	有	尝试	到	寻找	一个	回答	,

他们也曾试图寻找答案。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [maɪndz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æz; əz] [wel] ['bæləns t] [æz; əz] ['ʌðər] .

but	their	minds	were	not	as	well	balanced	as	others	.
但	他们的	思想	是	不是	作为	出色地	均衡	作为	其他的	.

但他们的心理状态不如其他人稳定。

[hiː; hi] [pɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɑːn] [maɪndz] [laɪk] ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] , [hɪz; ɪz] [oʊn] — [ænd; ənd] - .

He	pinned	his	faith	on	minds	like	Uncle	Andy	,	his	own	—	and	Martia's	.
他	已置顶	他的	信仰	在	思想	喜欢	叔叔	安迪	,	他的	自己的	—	和	-	.

他将自己的信念寄托在像安迪叔叔、他自己以及玛蒂亚这样的人的头脑上。

[hiː; hi] ['kudnt] [siː] ['mɑːrʃə] [jet] — [nɑːt] [ə'loʊn] , [ðæt] [ɪz] .

He	couldn't	see	Martia	yet	—	not	alone	,	that	is	.
他	不能	看	玛蒂亚	然而	—	不是	独自的	,	那	是	.

他还没能见到玛蒂亚——至少还没能单独见到她。

['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] , [ðoʊ] , ['æftər] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] [də'wɪt] [ɪk'stræktɪd] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

Sooner	or	later	,	though	,	after	the	Lady	Dewitt	extracted	herself	from	her
俄克拉荷马或者	之后	,	尽管	,	后	这	女士	德威特	提取	她自己	从	她	

[dɪ'luːʒənz] —

delusions	—
妄想	—

然而，迟早有一天，当德威特夫人从妄想中清醒过来之后——

" [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] , " [hiː; hi] [ə'kjuːzd] .

"	You're	talking	to	yourself	,	"	he	accused	.
"	你是	说	到	你自己	,	"	他	被告	.

“你在自言自语，”他指责道。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] .

"	We	were	discussing	the	people	.
"	我们	是	讨论	这	人们	.

“我们当时在讨论人。”

[wʌn] [gruːp] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ɪz] [ðæt] ['tɑːmi] ['westən] [gæŋ] .

One	group	I	don't	like	is	that	Tommy	Weston	gang	.
一	团体	我	不	喜欢	是	那	汤米	韦斯顿	帮派	.

我最不喜欢的团体之一就是汤米·韦斯顿那帮人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] [kruːd] ['peblz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [glæs] [dʒɑːr] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['trʌb(ə)l] ['meɪkɚz] .

They	are	the	crude	pebbles	in	the	glass	jar	—	and	they	are	trouble	makers	.
他们	是	这	原油	鹅卵石	在	这	玻璃	罐	—	和	他们	是	麻烦	制造商	.

它们是玻璃罐里的粗糙鹅卵石——而且它们是麻烦制造者。

[ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [læst] [naɪt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌn] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɒts] [ə'hed] .

The	incident	about	the	women	last	night	is	just	one	indication	of	what's	ahead	.
这	事件	关于	这	女性	最后的	夜晚	是	只是	一	指示	的	是什么	前方	.

昨晚发生的这起女性事件只是未来可能发生的事情的一个预兆。

[hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] ['pærədaɪs] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɑːr; ər] [rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə] ['ænɪmlz] [ɔːl'redi] .

Here	we	are	in	Paradise	and	some	are	reverting	to	animals	already	.
这里	我们	是	在	天堂	和	一些	是	恢复	到	动物	已经	.

我们身处天堂，有些人却已经退化成动物了。

" [naɪt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [æn; ən] ['ɑːrbɪtreri] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [rest] .

"	Night	was	only	an	arbitrary	period	of	rest	.
"	夜晚	曾是	仅有的	一个	随意的	时期	的	休息	.

“夜晚只是一个任意的休息时间。”

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['æktʃuəl] [naɪt] .
In this world there was no actual night .
在 这 世界 那里 曾是 不 实际的 夜晚 .

在这个世界里，没有真正的夜晚。

['deɪlaɪt] [ə'pærəntli] [kən'tɪnjuːd] [fər'evər] .
Daylight apparently continued forever .
日光 显然 持续 永远 .

白昼似乎永无止境。

" [lʊk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] .
" Look ! " exclaimed Uncle Andy .
" 看 ! " 惊呼 叔叔 安迪 .

“看！”安迪叔叔惊呼道。

" [hɪr] [kʌmz] ['væləri] [ænd; ənd] [piː] [biː] !
" Here comes Valerie and Pee Bee !
" 这里 来 瓦莱丽 和 撒尿 蜜蜂 !

“瓦莱丽和皮比来了！”

" ['henri] [tɜːrnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['swiːdɪʃ] ['æktrəs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['niːgroʊ] [dʒiː] . [aɪ] .
" Henry turned in time to see the Swedish actress and the negro G . I .
" 亨利 转向 在 时间 到 看 这 瑞典 演员 和 这 黑人 G . 我 .
['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [rɑːk] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
climbing up the rock behind them .
攀登 向上 这 岩石 在后面 他们 .

亨利转身时，正好看见瑞典女演员和黑人美国大兵正爬上他们身后的岩石。

[piː] [biː] , [ðə; ðɪ] ['niːgroʊ] , ['kærɪd] [ə; eɪ] [ˌboʊnə'faɪdi] ['pɪknɪk] ['bæskɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
Pee Bee , the negro , carried a bonafide picnic basket under his arm .
撒尿 蜜蜂 , 这 黑人 , 携带 一个 善意 野餐 篮子 在下面 他的 手臂 .

黑人皮比腋下夹着一个货真价实的野餐篮。

[ðə; ðɪ] ['bæskɪt] [siːmd] [ɪn'kɑːŋgruəs] ,
The basket seemed incongruous ,
这 篮子 似乎 不协调 ,

这个篮子看起来有些不协调。

[bʌt; bət] ['henri] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['woʊv(ə)n]
but Henry knew it was one of half a dozen that had been woven
但 亨利 知道 它 曾是 一 的 一半 一个 打 那 有 到过 编织
['riːs(ə)ntli] [baɪ] ['sevrəl] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] [fɔːr; fər]
recently by several women who had found an unlimited supply of rushes for
最近 经过 一些 女性 WHO 有 成立 一个 无限 供应 的 冲刺 为了
[ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] .
the purpose .
这 目的 .

但亨利知道，这是最近几位妇女为了织布而找到的取之不尽的灯芯草，织成的六条毯子中的一条。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] ['dɑːktər] [ɪn] [kæmp] [huː] [hæd; həd] [toʊld] ['evriwʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər]
There was a medical doctor in camp who had told everyone they had better
那里 曾是 一个 医疗的 医生 在 营 WHO 有 讲述 每个人 他们 有 更好的
[kiːp] ['bɪzi] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɪn'dʌstriəs] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['krækɪŋ] [ʌp] .
keep busy and be industrious if they wanted to avoid cracking up .
保持 忙碌的 和 是 勤劳 如果 他们 通缉 到 避免 裂纹 向上 .

营地里有一位医生，他告诉大家，如果不想精神崩溃，最好忙起来，勤劳点。

[ðə; ðɪ] ['bæskəts] [wɜːr; wər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
The baskets were one of the results of his advice .
这 篮子 是 一 的 这 结果 的 他的 建议 .

这些篮子是采纳他的建议后取得的成果之一。

[piː] [biː] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [nɪk] - [neɪmd] " ['paʊdər] [bluː] , " [ɔːr][piː] . [biː] . , [baɪ][hɪz; ɪz] ['feloʊ]

Pee	**Bee**	**,**	**who**	**had**	**been**	**nick**	**-**	**named**	**"**	**Powder**	**Blue**	**,**	**"**	**or**	**P**	**.**	**B**	**.**	**,**	**by**	**his**	**fellow**
撒尿	蜜蜂	,	WHO	有	到过	缺口	-	命名	"	粉末	蓝色的	,	"	或者	P	.	B	.	,	经过	他的	同伴

['sɜːvəsmɛn] ,

servicemen	**,**
军人	,

皮比，他的战友们给他起了个绰号叫“粉蓝”(Powder Blue)，或者简称PB。

[flæʃt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['tuːθi] [smaɪl] [ænd; ənd] [helpt] ['væləri] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

flashed	**them**	**a**	**toothy**	**smile**	**and**	**helped**	**Valerie**	**up**	**the**	**incline**	**of**	**the**	**rock**	**.**
闪光灯	他们	一个	牙齿	微笑	和	帮助	瓦莱丽	向上	这	倾斜	的	这	岩石	.

他咧嘴一笑，露出一口洁白的牙齿，然后扶着瓦莱丽爬上了岩石的斜坡。

" [wiː; wi] ['fɪgjərd] [juː; jʊ] ['fɪʃərmən] [wʊd] [biː; bi]['stɑːrvɪn] - [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [fɪʃ] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt]

"	**We**	**figured**	**you**	**fishermen**	**would**	**be**	**starvin**	**'**	**for**	**lack**	**of**	**fish**	**,**	**"**	**he**	**called**	**out**
"	我们	想	你	渔民	会	是	饥饿	-	为了	缺少	的	鱼	,	"	他	称为	出去

,

,
,

“我们以为你们这些渔民会因为没鱼可捕而挨饿呢，”他喊道。

" [soʊ][wiː; wi] [dʌn] [brɔːt] [juː; jʊ][ɔːl][ə; eɪ] [lʌntʃ] ! "

"	**so**	**we**	**done**	**brought**	**you**	**all**	**a**	**lunch**	**!**	**"**
"	所以	我们	完毕	带来	你	全部	一个	午餐	!	"

“我们已经给大家带了午餐！”

" [keɪ] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [ə'gen] , " [pʊt] [ɪn] ['væləri] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	**K**	**-**	**rations**	**again**	**,**	**"**	**put**	**in**	**Valerie**	**,**	**smiling**	**at**	**both**	**of**	**them**	**.**
"	K	-	口粮	再次	,	"	放	在	瓦莱丽	,	微笑	在	两个都	的	他们	.

“又是K口粮，”瓦莱丽笑着对他们俩说。

" [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [mɔːr] [nɪr] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] .

"	**They**	**found**	**some**	**more**	**near**	**the**	**wreckage**	**.**
"	他们	成立	一些	更多的	靠近	这	残骸	.

“他们在残骸附近又发现了一些。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər][ðə; ði][læst] .

But	**they**	**really**	**are**	**the**	**last**	**.**
但	他们	真的	是	这	最后的	.

但他们真的是最后一批了。

[gʊd] ['hevəns] !

Good	**Heavens**	**!**
好的	天	!

我的天哪！

[wʌt] [ɪz] [ðæt] !

What	**is**	**that**	**!**
什么	是	那	!

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['skɑːrlət]['lɪzərd] ['ʌndər] ['ʌŋk(ə)l] ['ændiːz] [fʊt] .

"	**She**	**pointed**	**at**	**the**	**scarlet**	**lizard**	**under**	**Uncle**	**Andy's**	**foot**	**.**
"	她	尖	在	这	猩红	蜥蜴	在下面	叔叔	安迪的	脚	.

她指着安迪叔叔脚下的那只猩红色蜥蜴。

" [ðæt] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ɪz] [lə'sɜːrtə] [lɪtɝəlɪs] - , [ɔːr][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] ['dev(ə)l]['lɪzərd] .

"	**That**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**,**	**"**	**is**	**lacerta**	**litoralis**	**satanus**	**,**	**or**	**the**	**swimming**	**devil**	**lizard**	**.**
"	那	,	"	他	回答	,	"	是	拉塞尔塔	沿岸	-	,	或者	这	游泳	魔鬼	蜥蜴	.

“那就是，”他回答说，“Lacerta litoralis satanus，也就是游泳魔鬼蜥蜴。”

" [piː] ['biːz] [aɪz] ['bʌgd] [aʊt] .
" Pee Bee's eyes bugged out .
" 撒尿 蜜蜂的 眼睛 有漏洞 出去 .

“小蜜蜂的眼睛瞪得老大。”

" [ɑː] [gɑːt][dʒʌst][wʌn] ['kwestʃən] .
" Ah got just one question .
" 啊 得到 只是 一 问题 .

“啊，我只有一个问题。”

[duː][wiː; wi] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [iːt] [ˌjuː 'es] ?
Do we eat it , or does it eat us ?
做 我们 吃 它 , 或者 做 它 吃 我们 ?

我们吃它，还是它吃我们?

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] ,
" Everybody laughed ,
" 大家 笑了 ,

大家都笑了，

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv] ['væləri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and Uncle Andy did not try to avoid taking in all of Valerie with his eyes .
和 叔叔 安迪 做过 不是 尝试 到 避免 采取 在 全部 的 瓦莱丽 和 他的 眼睛 .

安迪叔叔并没有试图避免用目光将瓦莱丽的一切都尽收眼底。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [laɪt] [bluː] [slæks] , [biːtʃ] ['sænd(ə)lz][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜːrt] ,
She wore light blue slacks , beach sandals and a white shirt ,
她 穿着 光 蓝色的 休闲裤 , 海滩 凉鞋 和 一个 白色的 衬衫 ,

她穿着浅蓝色长裤、沙滩凉鞋和一件白衬衫。

[ðə; ðɪ] [teɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [taɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [brests] ,
the tails of which were tied in a knot under her breasts ,
这 尾巴 的 哪个 是 系 在 一个 结 在下面 她 乳房 ,

她的尾巴在胸下打了个结，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ə'proʊpriət] ['mɪdrɪf] ['aʊtfɪt] .
making it an appropriate midriff outfit .
制作 它 一个 合适的 腩 全套服装 .

这使其成为一件合适的露脐装。

[hɜːr; hər] [və'luːmɪnəs] [blɑːnd] [her] ['floʊtɪd] ['kliːnli] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɔːlti] [briːz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs]
Her voluminous blond hair floated cleanly in the salty breeze and her face
她 大量的 金发 头发 漂浮 干净利落 在 这 咸 微风 和 她 脸
[ænd; ənd] [nek] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['diːpli] [tænd] .
and neck were already deeply tanned .
和 脖子 是 已经 深 晒黑的 .

她蓬松的金发在咸咸的海风中飘扬，脸颊和脖颈已经晒成了黝黑的古铜色。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [smaɪlz] ['feɪdɪd] — ['sloʊli]
She looked up at him and caught his eyes and their smiles faded — slowly
她 看起来 向上 在 他 和 捕捉 他的 眼睛 和 他们的 微笑 褪色 — 缓慢地
.
:
.

她抬头看向他，与他对视，两人的笑容渐渐消失。

[wɜːrdz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [suː'pɜːrfluəs] .
Words between them would have been superfluous .
字 之间 他们 会 有 到过 多余 .

他们之间无需多言。

[ɪn'evɪtəbli] , [ðer; ðər] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn] [ðɪs] [lɔ:st] [wɜ:rld] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mʌtʃ]

Inevitably	**,**	**their**	**companionship**	**in**	**this**	**lost**	**world**	**had**	**developed**	**into**	**a**	**much**
不可避免地	,	他们的	友谊	在	这	丢失的	世界	有	发达	进入	一个	很多

['kloʊzər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

closer	**relationship**	**.**
更近	关系	.

在这个失落的世界里，他们的陪伴不可避免地发展成了更加亲密的关系。

[ðə; ði] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sæt][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] , [ber] [legz] ['dæŋglɪŋ] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [eɪt] [keɪ]

The	**four**	**of**	**them**	**sat**	**there**	**on**	**the**	**rock**	**,**	**bare**	**legs**	**dangling**	**over**	**,**	**and**	**ate**	**K**
这	四	的	他们	卫星	那里	在	这	岩石	,	裸	腿	悬挂	超过	,	和	吃	K

- ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

-	**rations**	**.**
-	口粮	.

他们四个人坐在岩石上，光着腿悬在外面，吃着K口粮。

[ɪn][ðə; ði] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]

In	**the**	**reassuring**	**warmth**	**and**	**sunlight**	**before**	**the**	**comprehensible**	**aspect**	**of**	**the**
在	这	令人安心	温暖	和	阳光	前	这	可理解的	方面	的	这

['eɪdʒləs] [si:] ,

ageless	**sea**	**,**
永葆青春	海	,

在温暖的阳光下，面对着亘古不变的大海那令人心旷神怡的景象，

[ðeɪ] [felt] ['lɪt(ə)l] [ni:d] [fɔ:r; fər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

they	**felt**	**little**	**need**	**for**	**conversation**	**.**
他们	毛毡	小的	需要	为了	对话	.

他们感觉没什么必要交谈。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'wernəs] [ʌv; əv][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn] .

They	**were**	**content**	**with**	**the**	**awareness**	**of**	**not**	**being**	**alone**	**.**
他们	是	内容	和	这	意识	的	不是	存在	独自的	.

他们因为意识到自己并不孤单而感到满足。

['henri] [wɑ:tʃt] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['ræpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][keɪ] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [floʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪvz]

Henry	**watched**	**a**	**printed**	**wrapping**	**from**	**the**	**K**	**-**	**rations**	**float**	**on**	**the**	**waves**
亨利	观看	一个	打印	包装	从	这	K	-	口粮	漂浮	在	这	波浪

[bɪ'loʊ] ,

below	**,**
以下	,

亨利看着印有K口粮包装图案的包装纸在下面的波浪上漂浮，

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][fɑ:r] [mɔ:r] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pɪknɪk] ['bæskɪt] .

and	**he**	**thought**	**it**	**far**	**more**	**incongruous**	**than**	**the**	**picnic**	**basket**	**.**
和	他	想法	它	远的	更多的	不协调	比	这	野餐	篮子	.

他认为这比野餐篮更不协调。

[keɪ] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz] — [ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sɔ:rs] .

K	**-**	**rations**	**—**	**a**	**million**	**years**	**removed**	**from**	**their**	**source**	**.**
K	-	口粮	—	一个	百万	年	已移除	从	他们的	来源	.

K口粮——距离其来源地已过去百万年。

[ə'lɔ:ŋ] [ði:z] [ʃɔ:z] [wɜ:r; wər] ['empti] [tɪn][kænz][ænd; ənd] ['bɔtlz] [ænd; ənd][oʊld] ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd]

Along	**these**	**shores**	**were**	**empty**	**tin**	**cans**	**and**	**bottles**	**and**	**old**	**newspapers**	**and**
沿着	这些	海岸	是	空的	锡	罐头	和	瓶子	和	老的	报纸	和

['mægəzinz] ['laɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['si:wi:dz] [ænd; ənd]['flɑ:tsəm] .

magazines	**lying**	**among**	**the**	**seaweeds**	**and**	**flotsam**	**.**
杂志	说谎	之中	这	海藻	和	废料	.

在这些海岸边，散落着空罐头、瓶子、旧报纸和杂志，它们与海藻和漂浮物混杂在一起。

[mæn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['pærədaɪs] . . . .

Man	had	come	to	Paradise	.	.	.	.
男人	有	来	到	天堂	.	.	.	.

人类已来到天堂.....

['æftər] [lʌntʃ] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

After	lunch	they	fell	into	the	usual	discussion	.
后	午餐	他们	跌倒	进入	这	通常	讨论	.

午饭后，他们又开始像往常一样聊天。

[wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

Where	were	they	?
在哪里	是	他们	?

他们在哪儿?

[haʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] [hɪr] ?

How	had	they	come	here	?
如何	有	他们	来	这里	?

他们是怎么来到这里的?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['eɪlɪənz] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] ['beɪbiːz] ?

What	was	the	alien's	purpose	of	taking	the	two	babies	?
什么	曾是	这	外星人的	目的	的	采取	这	二	婴儿	?

外星人带走这两个婴儿的目的是什么?

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['eɪlɪən] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ɔːr][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [wʌn] ?

Was	the	alien	here	,	in	this	world	,	or	in	some	other	one	?
曾是	这	外星人	这里	,	在	这	世界	,	或者	在	一些	其他	一	?

外星人是在这个世界，还是在另一个世界?

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [ðeɪ]

What	would	be	the	possibilities	of	exploring	this	world	and	what	might	they
什么	会	是	这	可能性	的	探索	这	世界	和	什么	可能	他们

[dɪ'skʌvər] — [ɪf] ['eniθɪŋ] ?

discover	—	if	anything	?
发现	—	如果	任何事物	?

探索这个世界会有哪些可能性? 他们可能会发现什么?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [duːmd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [fər'evər] ?

Were	they	doomed	to	stay	here	forever	?
是	他们	注定失败	到	停留	这里	永远	?

他们注定要永远留在这里吗?

['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] [ɪk'sprest] [ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] , [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [dɪ'veləpt] ,

Uncle	Andy	expressed	the	opinion	that	,	until	something	better	developed	,
叔叔	安迪	表达	这	观点	那	,	直到	某物	更好的	发达	,

安迪叔叔认为，在更好的办法出现之前，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ]['seɪnɪst] [kɔːrs] [tuː; tə][get][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['kɑːləni] ['ɔːrgənaɪzd] ['ʌndər] [ə; eɪ]

it	would	be	the	sanest	course	to	get	their	little	colony	organized	under	a
它	会	是	这	最理智	课程	到	得到	他们的	小的	殖民地	组织	在下面	一个

['rekəgnaɪzəbl] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

recognizable	form	of	government	.
可识别的	形式	的	政府	.

最明智的做法是让他们的小聚落建立一个可识别的政府形式。

[d'welɪŋz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] .

Dwellings	had	to	be	built	.
住宅	有	到	是	建造	.

必须建造房屋。

['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [fuːd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] .

Sources	of	food	had	to	be	secured	.
来源	的	食物	有	到	是	安全	.

必须确保食物来源。

[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ['pɑːrtiz] [mʌst; məst][biː; bi] [sent] [aʊt] .

Exploration	parties	must	be	sent	out	.
勘探	各方	必须	是	发送	出去	.

必须派出勘探队。

" [ɪn] ['sʌbstəns] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæts] [wʌt] [ðə; ði][bɪg] ['miːtɪŋ] [tə'naɪt] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] .

"	In	substance	,	"	he	said	,	"	that's	what	the	big	meeting	tonight	is	all	about	.
"	在	物质	,	"	他	说	,	"	那就是	什么	这	大的	会议	今晚	是	全部	关于	.

“实质上，”他说，“这就是今晚这场重要会议的全部意义所在。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] ['ɔːrgənaɪzd][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'sɪʒənz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] . "

We	have	to	get	organized	and	come	to	decisions	regarding	the	future	.	"
我们	有	到	得到	组织	和	来	到	决策	关于	这	未来	.	"

我们必须组织起来，就未来做出决定。

" [lʊk] ! " [sed] ['henri] .

"	Look	!	"	said	Henry	.
"	看	!	"	说	亨利	.

“看！”亨利说。

" [ðeəz; ðəz] ['tɑːmi] ['westən][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gæŋ] .

"	There's	Tommy	Weston	and	some	of	his	gang	.
"	有	汤米	韦斯顿	和	一些	的	他的	帮派	.

“汤米·韦斯顿和他的一些同伙在那里。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

"	He	pointed	back	toward	the	jungle	.
"	他	尖	后退	朝向	这	丛林	.

他指了指丛林方向。

[ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] ['ʃɔːrwərd] [ænd; ənd] [dɪ'səːnd] [sɪks] [ber] - ['tʃestɪd] [men] ['stændɪŋ]

All	four	of	them	looked	shoreward	and	discerned	six	bare	-	chested	men	standing
全部	四	的	他们	看起来	向岸边	和	辨别	六	裸	-	胸部	男人	常设

[ðer; ðər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

there	about	a	hundred	feet	from	them	,
那里	关于	一个	百	脚	从	他们	,

他们四人向岸边望去，发现有六个赤裸上身的男人站在离他们大约一百英尺远的地方。

[dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [triːz] .

just	under	the	shade	of	the	flowering	trees	.
只是	在下面	这	阴影	的	这	开花	树木	.

就在开花树的树荫下。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [men] ,

Four	of	them	were	construction	men	,
四	的	他们	是	建造	男人	,

他们四人都是建筑工人，

[led][baɪ][ðə; ði][bɪg][mæn] [huː] [hæd; həd][sæt][wɪð; wɪθ]['skɑːrˌfeɪs][ɪn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'haɪnd] ['henri] ,

led	by	the	big	man	who	had	sat	with	Scarface	in	the	seat	behind	Henry	,
引领	经过	这	大的	男人	WHO	有	卫星	和	疤面煞星	在	这	座位	在后面	亨利	,

由坐在亨利身后座位上、与疤面煞星并肩而坐的那位身材高大的男人带领。

['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['edwərdz] [bæk] [wen] — [θɪŋz] [wɜːr; wər]['nɔːrm(ə)l] .

Uncle	Andy	and	Dr	.	Edwards	back	when	—	things	were	normal	.
叔叔	安迪	和	博士	.	爱德华兹	后退	什么时候	—	事物	是	普通的	.

安迪叔叔和爱德华兹医生以前——一切都很正常。

[ðɪs] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [paʊnd] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['tɑːmi] ['westən] , ['hevi]

This	two	hundred	and	forty	pound	package	of	trouble	was	Tommy	Weston	,	heavy
这	二	百	和	四十	磅	包裹	的	麻烦	曾是	汤米	韦斯顿	,	重的

['tʃestɪd] , [bɪg] ['fɪstɪd] ,

chested	,	big	fisted	,
胸部	,	大的	拳交	,

这个体重240磅的“麻烦制造者”名叫汤米·韦斯顿，他胸膛宽阔，拳头粗壮。

[tæ'tuːd] , [skwer] [dʒɔːd] , [bi'hwiskəd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] ['tɔːni] - [aɪd] [ster] .

tattooed	,	square	jawed	,	bewhiskered	,	and	with	a	brooding	tawny	-	eyed	stare	.
纹身	,	正方形	下巴	,	有胡须的	,	和	和	一个	沉思	黄褐色	-	眼睛	盯	.

他身上有纹身，下巴方正，留着胡须，眼神阴郁，有着一双黄褐色的眼睛。

[hɪz; ɪz] ['krɪŋkli] [her] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [tʃest] [ænd; ənd] ['brɔːni] [ɑːrmz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] , ['rʌsti]

His	crinkly	hair	,	on	his	head	,	chest	and	brawny	arms	,	was	a	dark	,	rusty
他的	皱巴巴的	头发	,	在	他的	头	,	胸部	和	强壮的	武器	,	曾是	一个	黑暗的	,	生锈的

[red] .

red	.
红色的	.

他蓬乱的头发，长在头上、胸膛上和粗壮的手臂上，呈暗锈红色。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hevɪli] ['frekld] .

And	he	was	heavily	freckled	.
和	他	曾是	重度	雀斑	.

他满脸雀斑。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði]

He	stood	there	talking	to	his	men	and	gesticulating	toward	the	group	on	the
他	站立	那里	说	到	他的	男人	和	做手势	朝向	这	团体	在	这

[rɑːk] .

rock	.
岩石	.

他站在那里，一边和他的部下说话，一边向岩石上的那群人做手势。

['henri] ['rekəgnaɪzd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [tuː] [kʊks] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp]

Henry	recognized	two	of	the	men	as	the	only	two	cooks	belonging	to	the	camp
亨利	认可	二	的	这	男人	作为	这	仅有的	二	厨师	属于	到	这	营

.

:
.

亨利认出其中两人是营地里仅有的两名厨师。

[wʌn] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [hʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr]

One	was	an	ugly	hulk	of	a	man	who	in	his	youth	might	have	been	more
一	曾是	一个	丑陋的	绿巨人	的	一个	男人	WHO	在	他的	青年	可能	有	到过	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər]['westən] .

than	a	match	for	Weston	.
比	一个	匹配	为了	韦斯顿	.

其中一人是个相貌丑陋、身材魁梧的男人，年轻时或许能与韦斯顿匹敌。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gærələs] , [ˌɑːrgju'mentətɪv] [poʊl] , [peɪl] - [feɪst] , [pər'spaɪr] , [ænd; ənd] ['werɪŋ]

He	was	a	garrulous	,	argumentative	Pole	,	pale	-	faced	,	perspiring	,	and	wearing
他	曾是	一个	贫嘴	,	争论	极	,	苍白	-	面对	,	出汗	,	和	穿着

[ə; eɪ] ['bætərd] , [blæk] [felt] [hæt] .

a	battered	,	black	felt	hat	.
一个	伤痕累累	,	黑色的	毛毡	帽子	.

他是一个喋喋不休、爱争辩的波兰人，脸色苍白，汗流浃背，戴着一顶破旧的黑色毡帽。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , ['prɑːbəbli] ['oʊnli] ['twenti] , [bʌt; bət] ['skwerli] [bɪlt] [ænd; ənd] [ɔːl'redi]

The	other	was	young	,	probably	only	twenty	,	but	squarely	built	and	already
这	其他	曾是	年轻的	,	大概	仅有的	二十	,	但	完全	建造	和	已经

[noʊ'tɔːriəsli] [hɑːt] - ['tempərd] ,

notoriously	hot	-	tempered	,
臭名昭著	热的	-	淬火	,

另一个很年轻，可能只有二十岁，但身材魁梧，而且脾气出了名的暴躁。

['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn] [θriː] ['fɪstˌfaɪts] [sɪns] [ðə; ði] [kræʃ] ['lændɪŋ] .

having	been	in	three	fistfights	since	the	crash	landing	.
拥有	到过	在	三	拳击比赛	自从	这	碰撞	降落	.

自飞机坠毁以来，他已经卷入了三起斗殴事件。

[hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] ['læʃɪz] [wɜːr; wər] [pjʊr] [waɪt] .

His	hair	and	lashes	were	pure	white	.
他的	头发	和	睫毛	是	纯的	白色的	.

他的头发和睫毛都是纯白色的。

[hens] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] [neɪm] , ['waɪti] .

Hence	the	obvious	name	,	Whitey	.
因此	这	明显的	姓名	,	白人	.

因此得名“怀蒂”。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hɪr] , " [sed] ['væləri] .

"	They're	coming	up	here	,	"	said	Valerie	.
"	它们是	未来	向上	这里	,	"	说	瓦莱丽	.

“他们要上来这里了，”瓦莱丽说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] ['wʊdnt] .

"	I	wish	they	wouldn't	.
"	我	希望	他们	不会	.

我希望他们不要这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['piːsf(ə)l] . "

It	was	so	peaceful	.	"
它	曾是	所以	和平	.	"

这里真安静。

" [rɪ'læks] , ['hʌni] , " ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	Relax	,	honey	,	"	Uncle	Andy	replied	.
"	放松	,	蜂蜜	,	"	叔叔	安迪	回复	.

“放松点，宝贝，”安迪叔叔回答道。

" ['meɪbi] [ðeɪ] ['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [maɪ] ['fɪʃɪŋ] [gɪr] . "

"	Maybe	they	only	want	to	borrow	my	fishing	gear	.	"
"	或许	他们	仅有的	想	到	借	我的	钓鱼	齿轮	.	"

“也许他们只是想借用我的渔具。”

" [mæn] , [diː]['oʊnli] [θɪŋ] [dæt][bɪg] [bɔɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] - [raʊnd] [hɪr] [ɪz] ['trʌb(ə)l] !

"	Man	,	de	only	thing	dat	big	boy	wants	to	borrow	'	round	here	is	trouble	!
"	男人	,	德	仅有的	事物	数据	大的	男生	想要	到	借	-	圆形的	这里	是	麻烦	!

“伙计，那大块头唯一想借的就是麻烦！”

" [pʊt] [ɪn] [piː] [biː] .

"	put	in	Pee	Bee	.
"	放	在	撒尿	蜜蜂	.

“放入小蜜蜂。”

" [ɑː] [wɪʃ] [ɑː] [wʌz; wəz] [bæk] [hoʊm] ['pleɪɪn] - [puːl] [ɑːn] ['sentrəl] ['ævənuː] [naʊ] !

"	Ah	wish	ah	was	back	home	playin	'	pool	on	Central	Avenue	now	!
"	啊	希望	啊	曾是	后退	家	玩耍	-	水池	在	中央	大街	现在	!

“啊，真希望我现在能回到家乡，在中央大街上打台球！”

" ['henri] ['mɪrli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [men] [klaɪm] [ðə; ði] [rɑːk] .

"	Henry	merely	watched	the	men	climb	the	rock	.
"	亨利	仅仅	观看	这	男人	爬	这	岩石	.

亨利只是看着那些人爬上岩石。

[hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] ['ʌgli] [grɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['væləri] ,

He	saw	their	ugly	grins	as	they	looked	at	Valerie	,
他	锯	他们的	丑陋的	咧嘴笑	作为	他们	看起来	在	瓦莱丽	,

他看到他们看着瓦莱丽时脸上露出丑陋的笑容。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] ['peblz] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɑːr]

and	he	thought	of	the	separation	of	the	sand	and	pebbles	in	the	jar
和	他	想法	的	这	分离	的	这	沙	和	鹅卵石	在	这	罐

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他又想起了罐子里沙子和鹅卵石分离的情景。

['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ['lɪzərd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː]

Uncle	Andy	got	to	his	feet	and	held	up	the	devil	lizard	for	them	to	see
叔叔	安迪	得到	到	他的	脚	和	握住	向上	这	魔鬼	蜥蜴	为了	他们	到	看

.

:
.

安迪叔叔站起身，举起那只魔鬼蜥蜴给他们看。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪs'ɑːrmɪŋ] ['neɪbərli] ['dʒestʃər] , [bʌt; bət] ['henri] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ]

It	was	a	disarming	neighborly	gesture	,	but	Henry	felt	it	was	somehow
它	曾是	一个	解除武装	邻里	手势	,	但	亨利	毛毡	它	曾是	不知何故

[pə'θetɪk] .

pathetic	.
可怜的	.

这是邻里间令人感动的友好举动，但亨利却觉得这有点可悲。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kɔːrnərd] .

He	had	a	distinct	feeling	of	being	cornered	.
他	有	一个	清楚的	感觉	的	存在	被逼到绝境	.

他明显感到自己被逼到了绝境。

[hiː; hi] [nuː] ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] [felt] [ðæt] , [tuː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	knew	Uncle	Andy	felt	that	,	too	,	but	he	didn't	show	it	.
他	知道	叔叔	安迪	毛毡	那	,	也	,	但	他	没有	展示	它	.

他知道安迪叔叔也有这种感觉，但他没有表现出来。

[kæmp] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd] [tuː]

Camp	was	almost	a	mile	distant	and	completely	out	of	sight	behind	two
营	曾是	几乎	一个	英里	遥远	和	完全地	出去	的	视线	在后面	二

['dʒʌŋg(ə)l] ['kʌvərd] ['hedlənd,'hedlænd] .

jungle	covered	headlands	.
丛林	涵盖	海岬	.

营地距离地面将近一英里，完全被两处丛林覆盖的岬角挡住了视线。

[ðə; ði] [sɪks] [men] [keɪm] [ʌp] ['ɑːntə] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['grɪnɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

The	six	men	came	up	onto	the	rock	and	stood	there	grinning	at	them	.
这	六	男人	来了	向上	到	这	岩石	和	站立	那里	咧嘴笑	在	他们	.

六个男人爬上岩石，站在那里咧嘴笑着看着他们。

" [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] ['iznt] ['iːv(ə)n]['edəb(ə)l] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] , [stɪl] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l]['lɪzərd]

"	It	probably	isn't	even	edible	,	"	said	Uncle	Andy	,	still	referring	to	the	devil	lizard
"	它	大概	不是	甚至	食用	,	"	说	叔叔	安迪	,	仍然	指	到	这	魔鬼	蜥蜴

.

:

.

“它可能根本就不能吃，”安迪叔叔说，他指的仍然是魔鬼蜥蜴。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [siː] [ɪz] ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf] .

"	But	this	sea	is	teeming	with	life	.
"	但	这	海	是	繁盛	和	生活	.

但这片海洋充满了生命。

" ['tɑːmi] ['westən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['henri] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz][bɑːks][ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms] .

"	Tommy	Weston	looked	down	at	Henry	and	saw	his	box	of	worms	.
"	汤米	韦斯顿	看起来	向下	在	亨利	和	锯	他的	盒子	的	蠕虫	.

汤米·韦斯顿低头看着亨利，看到了他那盒蚯蚓。

" [juː; jʊ] [eint] ['dɔɪɪn] - [soʊ][hɑːt] , [ðen] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	You	ain't	doin	'	so	hot	,	then	,	"	he	answered	.
"	你	不是	做	-	所以	热的	,	然后	,	"	他	回答	.

“看来你过得不太好啊，”他回答道。

" ['lemi] [traɪ] [ðæt] [poʊl] .

"	Lemme	try	that	pole	.
"	让我	尝试	那	极	.

让我试试那根杆子。

['gɪmi] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wəːmz, vɔːrms] , ['henri] .

Gimme	some	of	them	worms	,	Henry	.
给我	一些	的	他们	蠕虫	,	亨利	.

亨利，给我一些虫子。

" [bəuθ]['ʌŋk(ə)l][ændɪ][ænd; ənd] ['henri] [kəm'plaɪd] , [waɪl] ['væləri] [kept] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	Both	Uncle	Andy	and	Henry	complied	,	while	Valerie	kept	very	much	to	herself	.
"	两个都	叔叔	安迪	和	亨利	遵命	,	尽管	瓦莱丽	保留	非常	很多	到	她自己	.

安迪叔叔和亨利都照做了，而瓦莱丽则一直独来独往。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

She	still	sat	on	the	edge	of	the	rock	,	with	her	back	toward	them	,
她	仍然	卫星	在	这	边缘	的	这	岩石	,	和	她	后退	朝向	他们	,

她仍然背对着他们，坐在岩石边缘。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [swəːliŋ] ['wɔːtər] .

and	looked	down	into	the	swirling	water	.
和	看起来	向下	进入	这	旋转	水	.

然后向下望去，看到波涛汹涌的水面。

[piː] [biː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊdər] [bluː] ['stʌdi] [ɪn] [self] - [ɪ'feɪsmənt] .

Pee	Bee	was	a	powder	blue	study	in	self	-	effacement	.
撒尿	蜜蜂	曾是	一个	粉末	蓝色的	学习	在	自己	-	抹杀	.

《小蜜蜂》是一部粉蓝色的自嘲之作。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fɪʃ] .

He	kept	his	eyes	on	the	water	as	though	he	wished	he	were	a	fish	.
他	保留	他的	眼睛	在	这	水	作为	尽管	他	希望	他	是	一个	鱼	.

他目不转睛地盯着水面，仿佛希望自己是一条鱼。

['westən] [hʊkt] [ɑːn][hɪz; ɪz][beɪt][ænd; ənd][kæst][fɑːr][aʊt] .

Weston	hooked	on	his	bait	and	cast	far	out	.
韦斯顿	钩子	在	他的	饵	和	投掷	远的	出去	.

韦斯顿钩住了鱼饵，然后把鱼线抛得很远。

" [wiː; wi] [bɪn] ['mækɪn] - [ðə; ði] [raʊndz] , " [hiː; hi] [sed] .
" We been makin ' the rounds , " he said .
" 我们 到过 制造 - 这 回合 , " 他 说 .

“我们一直在四处走访，”他说。

" [wɪə(r)] ['tʃekɪn] - [ʌp] [ɑːn] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tə'naɪt] . "
" We're checkin ' up on everybody's ideas about the meeting tonight . "
" 是 报到 - 向上 在 每个人的 想法 关于 这 会议 今晚 . "

“我们正在了解大家对今晚会议的看法。”

" [wel] , [naʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [ʃʊr] [saɪn] [wɪə(r)] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sər'vaɪv] , " [ri'mɑːkt] ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] ,
" Well , now , that's a pretty sure sign we're all going to survive , " remarked Uncle Andy ,
" 出色地 , 现在 , 那就是 一个 漂亮的 当然 符号 是 全部 去 到 存活 , " 评论 叔叔 安迪 ,

“嗯，这几乎可以肯定我们都能活下来，”安迪叔叔说道。

[bʌt; bət] [nɑːt] [æz; əz] [naɪ'iːvli] [æz; əz] [hiː; hi] ['saʊndɪd] .
but not as naively as he sounded .
但 不是 作为 天真地 作为 他 听起来 .

但他的天真程度远不及他听起来那么高。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniwʌn] [wʌz; wəz] ['æktɪvli] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I didn't know anyone was actively concerned about it .
" 我 没有 知道 任何人 曾是 积极 担心的 关于 它 .

“我不知道有人在积极关注这件事。”

[aɪm] [glæd] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [θɪŋk] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . "
I'm glad you fellows think the meeting is that important . "
我是 高兴的 你 伙伴们 思考 这 会议 是 那 重要的 . "

很高兴各位都认为这次会议如此重要。

" [ʃʊr] [its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] !
" Sure it's important !
" 当然 它是 重要的 !

“当然重要！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɪg] , ['pɑːlɪʃ] [kʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [felt] [hæt] .
" exclaimed the big , Polish cook with the felt hat .
" 惊呼 这 大的 , 抛光 厨师 和 这 毛毡 帽子 .

“那个戴着毡帽的高大波兰厨师惊呼道。”

" [vɑːt] [juː; jʊ] [tɪŋk] ['viː] - [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['vɔk] ['oʊnli] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [hɛlt] - ? "
" Vot you t'ink ve goink around for a valk only for our healt ' ? "
" 投票 你 墨水 ve - 大约 为了 一个 瓦尔基里 仅有的 为了 我们的 健康 - ? "

“你觉得我们四处奔波只是为了我们的健康吗？”

" [ʃʌt] [ʌp] , - ! " [sed] ['westən] , ['riːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] .
" Shut up , Sceranka ! " said Weston , reeling in the line .
" 关闭 向上 , - ! " 说 韦斯顿 , 卷轴 在 这 线 .

“闭嘴，斯卡兰卡！”韦斯顿一边收线一边说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [set] - [ʌp] .
" You see , we don't like the set - up .
" 你 看 , 我们 不 喜欢 这 放 - 向上 .

你看，我们不喜欢这种安排。

[ðeəz; ðəz] [tuː] ['meni] ['gʌvərnmənt] [bɔɪz] [huː] [θɪŋk] ['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] [seɪ] - [soʊ] [ə'raʊnd]
There's too many government boys who think naturally they got the say - so around
有 也 许多 政府 男孩们 WHO 思考 自然 他们 得到 这 说 - 所以 大约
[hɪr] .
here .
这里 .

这里太多政府官员自以为是，觉得他们理所当然地拥有发言权。

[ðeɪ] [stɪl] ['rekəgnaɪz] ['kæptɪn] ['mɜːrmæn][æz; əz][ðə; ði] [hed] [mæn] .
They still recognize Captain Merman as the head man .
他们 仍然 认出 队长 人鱼 作为 这 头 男人 .

他们仍然承认梅尔曼船长是首领。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðeɪ] [sɔːrt][ʌv; əv][gɑːt] [θɪŋz] [set] [ʌp] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] .
And it seems they sort of got things set up their own way .
和 它 似乎 他们 种类 的 得到 事物 放 向上 他们的 自己的 方式 .

看来他们已经按照自己的方式安排好了一切。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] [men] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['wɑtʃɪŋ] ['væləri] ,
" The other five men , if they were not watching Valerie ,
" 这 其他 五 男人 , 如果 他们 是 不是 观看 瓦莱丽 ,

“如果其他五个男人没有在看着瓦莱丽的话，

[wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [riː'ækʃənz] [æz; əz]['westən] [spoʊk] .
were watching Uncle Andy for his reactions as Weston spoke .
是 观看 叔叔 安迪 为了 他的 反应 作为 韦斯顿 辐 .

韦斯顿说话时，我们都在观察安迪叔叔的反应。

[ðə; ði] ['fɪʃˌlaɪn] [keɪm] [ɪn] ['empti] .
The fishline came in empty .
这 钓线 来了 在 空的 .

鱼线空空如也。

['westən] [beɪt] [ə'gen] .
Weston baited again .
韦斯顿 诱饵 再次 .

韦斯顿再次上钩了。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [jʊr; jər] [pɔɪnt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] .
" I can see your point , " said Uncle Andy .
" 我 能 看 你的 观点 , " 说 叔叔 安迪 .

“我明白你的意思了，”安迪叔叔说。

" [juː; jʊ]['feɪvər][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌdemə'krætɪk] ['meθəd] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːləni] ,
" You favor a more democratic method of setting up the colony ,
" 你 偏爱 一个 更多的 民主 方法 的 环境 向上 这 殖民地 ,

你赞成采用更民主的方式来建立殖民地，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ɪz]['oʊvər][ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['piːsfəli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn][lænd] .
now that the emergency is over and we are peacefully established on land .
现在 那 这 紧急情况 是 超过 和 我们 是 和平地 已确立的 在 土地 .

现在紧急情况已经结束，我们已经在陆地上和平定居下来。

[ðə; ði] [ruːlz] ['gʌvərnɪŋ] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [flaɪts] [duː][nɑːt] [ə'plaɪ] [hɪr] .
The rules governing international flights do not apply here .
这 规则 治理 国际的 航班 做 不是 申请 这里 .

国际航班的相关规定不适用于这里。

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['gʌvərnmənt] , [ɔːr] ['eni] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][wʌn] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [ɪ'lekt]
Since there is no government , or any contact with one , the people must elect
自从 那里 是 不 政府 , 或者 任何 接触 和 一 , 这 人们 必须 选
[wʌn] .
one .
一 .

由于没有政府，也无法与政府联系，人民必须选举一个政府。

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [æt; ət] ?
Is that what you're getting at ?
是 那 什么 你是 获得 在 ?

你是这个意思吗?

" ['westən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .
" Weston looked at him in surprise .
" 韦斯顿 看起来 在 他 在 惊喜 .

韦斯顿惊讶地看着他。

" [jeə] !
" Yeah !
" 是的 !

“是的!

[ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] !
That's the idea !
那就是 这 主意 !

就是这个意思!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['sɪstəm] !
" The democratic system !
" 这 民主 系统 !

“民主制度!

" [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] [ænd; ənd] ['henri] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [grɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [menz]['feɪsɪz] .
" But Uncle Andy and Henry did not like the grins on the other men's faces .
" 但 叔叔 安迪 和 亨利 做过 不是 喜欢 这 咧嘴笑 在 这 其他 男士 面孔 .

“但是安迪叔叔和亨利不喜欢其他男人脸上的笑容。”

" [naʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] !
" Now take me , for instance !
" 现在 拿 我 , 为了 实例 !

“就拿我来说吧!”

" ['westən] [kən'tɪnjuːd] , ['kæstɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ə'gen] .
" Weston continued , casting out his line again .
" 韦斯顿 持续 , 铸件 出去 他的 线 再次 .

韦斯顿继续抛出鱼线。

" [aɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] [ɪ'lekʃ(ə)n] !
" I'm up for election !
" 我是 向上 为了 选举 !

“我要参选!”

" [ðɪs] [taɪm] , ['væləri] [hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" This time , Valerie had to turn and stare at him in astonishment .
" 这 时间 , 瓦莱丽 有 到 转动 和 盯 在 他 在 惊讶 .

这一次，瓦莱丽不得不转过身，惊讶地盯着他。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [riːld] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

He	looked	down	at	her	as	he	reeled	in	the	line	and	gave	her	a
他	看起来	向下	在	她	作为	他	卷曲	在	这	线	和	给予	她	一个

[smaɪl] [ðæt] [rɪ'viːld] [goʊld] - [kæpt] [tiːθ] .

smile	that	revealed	gold	-	capped	teeth	.
微笑	那	揭晓	金子	-	封顶	牙齿	.

他一边收线一边低头看着她，露出了金牙，露出了灿烂的笑容。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['bjuːtɪf(ə)l] ?

"	What's	the	matter	,	beautiful	?
"	是什么	这	事情	,	美丽的	?

“怎么了，美女？”

['wʊdnt] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['kændɪdət] ?

Wouldn't	I	make	a	good	candidate	?
不会	我	制作	一个	好的	候选人	?

我难道不是一个合适的候选人吗?

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['plætfɔːrm] [ɔːl'redi] .

I	got	a	platform	already	.
我	得到	一个	平台	已经	.

我已经有了平台。

[noʊ] [red] [teɪp] .

No	red	tape	.
不	红色的	磁带	.

无需繁文缛节。

[noʊ] ['prɔmisiz] .

No	promises	.
不	承诺	.

没有保证。

[ænd; ənd][noʊ]['tæksɪz] .

And	no	taxes	.
和	不	税收	.

而且无需缴税。

[dʒʌst][duː][æz; əz][aɪ] [seɪ]

Just	do	as	I	say
只是	做	作为	我	说

照我说的做就行了。

[ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl] [get] [ə'lɔːŋ] . "

and	we'll	all	get	along	.	"
和	出色地	全部	得到	沿着	.	"

我们都会相处融洽的。

" ['ɑːbviəsli] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] , " [ðæts] [ə; eɪ][brænd][ʌv; əv]['pɑːlətɪks] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]

"	Obviously	,	"	said	Uncle	Andy	,	"	that's	a	brand	of	politics	that	belongs	to
"	明显地	,	"	说	叔叔	安迪	,	"	那就是	一个	品牌	的	政治	那	属于	到

['gæŋstəz] .

gangsters	.
黑帮分子	.

“很明显，”安迪叔叔说，“那是黑帮的政治路线。”

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [hoʊp][tuː; tə][geɪn]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtfɪt] ?

What	can	you	possibly	hope	to	gain	even	if	you	are	the	Boss	of	this	outfit	?
什么	能	你	可能	希望	到	获得	甚至	如果	你	是	这	老板	的	这	全套服装	?

即使你是这家公司的老板，你又能指望得到什么呢?

" [ðə; ði] [hʊk] [keɪm] [ɪn] ['empti] , [soʊ]['westən] [θruː] [ðə; ði] [poʊl] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .
" The hook came in empty , so Weston threw the pole down on the rock .
" 这 钩 来了 在 空的 , 所以 韦斯顿 扔 这 极 向下 在 这 岩石 .

“鱼钩空空如也，于是韦斯顿把鱼竿扔到岩石上。”

[hiː; hi] [feɪst] ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] - - [aɪd] , ['bruːdɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .
He faced Uncle Andy and gave him that twany - eyed , brooding look of his .
他 面对 叔叔 安迪 和 给予 他 那 - - 眼睛 , 沉思 看 的 他的 .

他面对着安迪叔叔，露出了他那双棕色眼睛里透着忧郁的神情。

" [aɪ][gɑːt] [ðɪs] [tuː; tə][geɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I got this to gain , " he said .
" 我 得到 这 到 获得 , " 他 说 .

“我得到这个是为了获得好处，”他说。

" [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [noʊz] [wɒts] ['gənə; 'gɔːnə] ['hæpən] .
" None of us knows what's gonna happen .
" 没有任何 的 我们 知道 是什么 将会 发生 .

“我们谁也不知道将会发生什么。”

['meɪbi] ['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['gɛtɪn] - [bæk] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɑːr; ər] [slɪm] .
Maybe our chances of gettin ' - back to civilization are slim .
或许 我们的 机会 的 获得 - 后退 到 文明 是 苗条的 .

或许我们重返文明世界的希望渺茫。

[bʌt; bət] [ɪf] [θɪŋz] [get] [tʌf] [aɪ] [eɪnt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['breɪk,ɪn] - [maɪ] [bæk] ['ʌndər] ['noʊbɑːdi] ['ɛlsɪz]
But if things get tough I ain't going to be breakin ' - my back under nobody else's
但 如果 事物 得到 艰难的 我 不是 去 到 是 打破 - 我的 后退 在下面 无人 其他人的
[wɪp] .
whip .
鞭 .

但如果情况变得艰难，我也不会在别人的鞭子下折断脊梁骨。

[aɪ][dəunt][goʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] [goʊld] [breɪd] [ænd; ənd] ['peɪpər] [bə'loʊni] .
I don't go for this gold braid and paper baloney .
我 不 去 为了 这 金子 编织 和 纸 胡扯 .

我不喜欢这种金丝编织的、纸糊的胡扯。

[aɪ] [θɪŋk] [hæf] [ðə; ði] [kæmp] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['helpləs] [mes] [ʌv; əv] ['blʌbər] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz]
I think half the camp is made up of a helpless mess of blubber as far as
我 思考 一半 这 营 是 制成 向上 的 一个 无助 混乱 的 大声哭 作为 远的 作为
[men] [goʊ] .
men go .
男人 去 .

我认为营地里一半的男人都是一群无助的肥猪。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [goʊ] [wiː; wi] [dəunt] [maɪnd] [ðem; ðəm] ['biːn] - ['helpləs] !
Of course , as far as the women go we don't mind them bein ' - helpless !
的 课程 , 作为 远的 作为 这 女性 去 我们 不 头脑 他们 是 - 无助 !

当然，就女性而言，我们并不介意她们无助！

[wiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
We'll take care of them ,
出色地 拿 关心 的 他们 ,

我们会照顾他们的。

[bʌt; bət] [fɜːrst] [ðeɪ] ['gɑːtə] [kʌm] [daʊn] [ɔːf] [ðer; ðər] ['pedɪstəlz] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [sens] ['ɪntuː] - [ɪm]
but first they gotta come down off their pedestals and get some sense into ' em
但 第一的 他们 必须 来 向下 离开 他们的 基座 和 得到 一些 感觉 进入 - 呃
!
!
!

但首先他们得从神坛上下来，清醒清醒！

" [hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][men] [lʊkt] [æt; ət] ['væləri] .

"	He	and	all	his	men	looked	at	Valerie	.
"	他	和	全部	他的	男人	看起来	在	瓦莱丽	.

他和他的所有手下都看着瓦莱丽。

" [wiː; wi] [maɪt] ['nevər] [get] [bæk] [hoʊm] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪdli] ,

"	We	might	never	get	back	home	,	"	he	said	,	pointedly	,
"	我们	可能	绝不	得到	后退	家	,	"	他	说	,	尖锐地	,

“我们可能永远回不了家了，”他意味深长地说。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [θɪŋz] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] ['dɪfrənt] [ə'raʊnd] [hɪr] .

"	and	in	that	case	things	have	got	to	be	a	lot	different	around	here	.
"	和	在	那	案件	事物	有	得到	到	是	一个	很多	不同的	大约	这里	.

“如果真是那样的话，这里的情况肯定会大不相同。”

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [bɔɪz] [hæv; həv][dʒʌst][gɑːt][ðə; ði] [gʌts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəseri]

And	me	and	my	boys	have	just	got	the	guts	to	make	the	necessary
和	我	和	我的	男孩们	有	只是	得到	这	内脏	到	制作	这	必要的

['tʃeɪndʒɪz] !

changes	!
变化	!

我和我的儿子们终于鼓起勇气做出必要的改变!

" ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] ['stɪfnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['tempər] .

"	Uncle	Andy	stiffened	,	but	he	held	his	temper	.
"	叔叔	安迪	僵硬	,	但	他	握住	他的	脾气	.

安迪叔叔身体僵硬了一下，但他忍住了怒气。

" ['tɑːmi] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	Tommy	,	"	he	said	,	"	what	is	it	you	want	?
"	汤米	,	"	他	说	,	"	什么	是	它	你	想	?

“汤米，”他说，“你想要什么？”

[haʊ] [dʌz] [ðɪs] ['vɪzɪt][ʌv; əv] [jɔːrz] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tə'naɪt] ? "

How	does	this	visit	of	yours	apply	to	the	meeting	tonight	?	"
如何	做	这	访问	的	你的	申请	到	这	会议	今晚	?	"

您的这次来访与今晚的会议有何关联?

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɑːn] ['voʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['liːdər] .

"	We're	going	to	force	the	issue	on	voting	in	a	new	leader	.
"	是	去	到	力量	这	问题	在	表决	在	一个	新的	领导者	.

“我们将通过投票选出一位新领导人来解决这个问题。”

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kændɪdət] .

I'll	be	a	candidate	.
患病的	是	一个	候选人	.

我将参选。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juːl] [voʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

If	you	know	what's	good	for	you	,	you'll	vote	for	me	!
如果	你	知道	是什么	好的	为了	你	,	你会	投票	为了	我	!

如果你识相的话，就投我一票!

" ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [voʊt] [æt; ət][ɔːl][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

"	Uncle	Andy	wanted	to	ask	him	why	they	should	vote	at	all	as	long	as
"	叔叔	安迪	通缉	到	问	他	为什么	他们	应该	投票	在	全部	作为	长的	作为

['westən][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [haʊ] [ðə; ði] ['voʊtɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ] ,

Weston	had	decided	how	the	voting	was	going	to	go	,
韦斯顿	有	决定	如何	这	表决	曾是	去	到	去	,

安迪叔叔想问他，既然韦斯顿已经决定了投票方式，他们为什么还要投票呢?

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ?

but	instead	he	said	,	"	How	about	giving	us	time	to	consider	it	?
但	反而	他	说	,	"	如何	关于	给予	我们	时间	到	考虑	它	?

但他却说："给我们一些时间考虑一下怎么样？"

[ʌn'tɪl] [tə'naɪt] . "

Until	tonight	.	"
直到	今晚	.	"

直到今晚。

" [ʃʊr] !

"	Sure	!
"	当然	!

"当然!

[dʒʌst][soʊ][juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [baɪ] [tə'naɪt] .

Just	so	you	decide	by	tonight	.
只是	所以	你	决定	经过	今晚	.

你今晚就做决定。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [voʊt] [bɪ'fɔːr] [ðen] ! "

You	can't	vote	before	then	!	"
你	不能	投票	前	然后	!	"

在此之前你不能投票!

" [jeə] [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪm] ? " ['waɪti] [blə:tid] [aʊt] .

"	Yeah	but	what	about	the	dame	?	"	Whitey	blurted	out	.
"	是的	但	什么	关于	这	贵妇人	?	"	白人	脱口而出	出去	.

"是啊，可是那个女人呢？"怀蒂脱口而出。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] .

"	You	know	what	you	said	.
"	你	知道	什么	你	说	.

你知道你说过什么。

" [ɪn'stɪŋktɪvli] , ['væləri] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [druː] [kloʊz] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] .

"	Instinctively	,	Valerie	sprang	to	her	feet	and	drew	close	to	Uncle	Andy	.
"	本能地	,	瓦莱丽	弹簧	到	她	脚	和	画	关闭	到	叔叔	安迪	.

"瓦莱丽本能地跳了起来，走到安迪叔叔身边。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [hiː; hi] [pʊt] [æn; ən][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [prə'tektɪvli] .

Just	as	instinctively	,	he	put	an	arm	around	her	,	protectively	.
只是	作为	本能地	,	他	放	一个	手臂	大约	她	,	保护性地	.

他本能地搂住了她，保护她。

['tɑːmi] ['westən] [hʊkt] [hɪz; ɪz] [θʌmz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][pænts][ænd; ənd] [druː] [kloʊz] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] .

Tommy	Weston	hooked	his	thumbs	into	his	pants	and	drew	close	to	Uncle	Andy	.
汤米	韦斯顿	钩子	他的	拇指	进入	他的	裤子	和	画	关闭	到	叔叔	安迪	.

汤米·韦斯顿将大拇指勾入裤裆，靠近了安迪叔叔。

" [naʊ] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Now	there's	another	point	I'd	like	to	bring	up	,	"	he	said	.
"	现在	有	其他	观点	ID	喜欢	到	带来	向上	,	"	他	说	.

"现在我还有一点想提一下，"他说。

" [dʒʌst] [huː] [ɪ'lektɪd] [juː; jʊ][ðə; ði] [fer] ['herd] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['blɔndi] , [hɪr] ?

"	Just	who	elected	you	the	fair	haired	boy	with	blondie	,	here	?
"	只是	WHO	当选	你	这	公平的	头发	男生	和	金发女郎	,	这里	?

"究竟是谁选你这个金发碧眼的小伙子和金发女郎来这儿的？"

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪfrənt] [aɪ'diːəz] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . "

You	may	have	to	get	used	to	some	different	ideas	before	long	.	"
你	可能	有	到	得到	用过的	到	一些	不同的	想法	前	长的	.	"

你可能很快就得习惯一些不同的观念了。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [naʊ] !
" So it might as well be now !
" 所以 它 可能 作为 出色地 是 现在 !

“那现在就是时候了！”

" [pʊt] [ɪn] ['waɪti] , ['kʌmɪŋ] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ]['westən] .
" put in Whitey , coming shoulder to shoulder with Weston .
" 放 在 白人 , 未来 肩膀 到 肩膀 和 韦斯顿 .

“让怀特上场，与韦斯顿并肩作战。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] [men] [kloʊzd] [ɪn]['ɔːlsoʊ] .
The other four men closed in also .
这 其他 四 男人 关闭 在 还 .

另外四名男子也围了上来。

[ðə; ði][bɪg] [poʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæt][wʌz; wəz] ['swetɪŋ] [mɔːr] [prə'fjuːsli] [naʊ] ,
The big Pole with the hat was sweating more profusely now ,
这 大的 极 和 这 帽子 曾是 出汗 更多的 大量地 现在 ,

那个戴帽子的波兰大个子现在汗流浃背。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [lɑːrdʒ][æz; əz][hiː; hi][stɛərd][æt; ət] ['væləri] .
and his eyes grew large as he stared at Valerie .
和 他的 眼睛 生长 大的 作为 他 凝视 在 瓦莱丽 .

他瞪大了眼睛，盯着瓦莱丽看。

" [soʊ] [wiːv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] , ['æktʃuəli] ['stɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [taɪm] .
" So we've come to this , " said Uncle Andy , actually stalling for time .
" 所以 我们已经 来 到 这 , " 说 叔叔 安迪 , 实际上 停滞 为了 时间 .

“所以我们走到这一步了，”安迪叔叔说道，实际上是在拖延时间。

" [lets] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['westən] .
" Let's face it ! " exclaimed Weston .
" 我们来吧 脸 它 ! " 惊呼 韦斯顿 .

“让我们面对现实吧！”韦斯顿喊道。

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [hɪr] ! "
" We always been here ! "
" 我们 总是 到过 这里 ! "

我们一直都在这里！

" [jes] , " ['henri] [broʊk] [ɪn] .
" Yes , " Henry broke in .
" 是的 , " 亨利 打破 在 .

“是的，”亨利插嘴道。

" [jʊə(r)] [raɪt] !
" You're right !
" 你是 正确的 !

“你说得对！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , [feɪk] ['kʌvərɪŋ] [kɔːld] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [wʌns] .
There was a thin , fake covering called civilization , once .
那里 曾是 一个 薄的 , 伪造的 覆盖 称为 文明 , 一次 .

曾经，有一种叫做文明的薄薄的、虚假的外衣。

[bʌt; bət] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [kʌmz] [ɔːf] [ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] ['nʌθɪŋ]
But now at the end of time the covering comes off and we find nothing
但 现在 在 这 结尾 的 时间 这 覆盖 来 离开 和 我们 寻找 没有什么
[hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ] !
has changed since the Stone Age !
有 已更改 自从 这 石头 年龄 !

但现在到了时间的尽头，遮盖物被揭开，我们发现自石器时代以来一切都没有改变！

" ['tɑːmi] ['westən] [sniəd] .
" **Tommy** **Weston** **sneered** **.**
" 汤米 韦斯顿 冷笑 .

汤米·韦斯顿冷笑道。

" [soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒiːniəs][hæz; həz][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [tuː] - ['bɪts][ɪn] , [tuː] !
" **So** **the** **young** **genius** **has** **to** **put** **his** **two** **-** **bits** **in** **,** **too** **!**
" 所以 这 年轻的 天才 有 到 放 他的 二 - 比特 在 , 也 !

“所以这位年轻的天才也得贡献自己的一份力量！”

[wel] , [bɔɪz] , [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ɪz]['oʊvər] !
Well **,** **boys** **,** **the** **conference** **is** **over** **!**
出色地 , 男孩们 , 这 会议 是 超过 !

好了，孩子们，会议结束了！

" [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər] [və'lɛriz] [ʃɜːrt] ,
" **He** **reached** **out** **for** **Valerie's** **shirt** **,**
" 他 达到 出去 为了 瓦莱丽的 衬衫 ,

他伸手去抓瓦莱丽的衬衫，

[dʒʌst][æz; əz] [piː] [biː] ['sʌd(ə)nli] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['redi] [tuː; tə]
just **as** **Pee** **Bee** **suddenly** **got** **to** **his** **feet** **in** **a** **crouching** **position** **,** **ready** **to**
只是 作为 撒尿 蜜蜂 突然 得到 到 他的 脚 在 一个 蹲伏 位置 , 准备好 到
[ˌʌn'kɔɪl] .
uncoil **.**
解开 .

就在这时，皮比突然以蹲伏的姿势站了起来，准备展开身体。

['ʌŋk(ə)l]['ændiːz] [fɪsts] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wen] [ə'nʌðər] [mæn] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'twiːn]
Uncle **Andy's** **fists** **were** **coming** **up** **when** **another** **man** **shouldered** **his** **way** **between**
叔叔 安迪的 拳头 是 未来 向上 什么时候 其他 男人 肩部 他的 方式 之间
[ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [men] .
the **construction** **men** **.**
这 建造 男人 .

安迪叔叔正要挥拳打人，这时另一个人用肩膀挤到施工人员中间。

['ækʃ(ə)n] [froʊz] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['nuːkʌmər] .
Action **froze** **on** **all** **sides** **as** **they** **looked** **at** **the** **newcomer** **.**
行动 冻住了 在 全部 侧面 作为 他们 看起来 在 这 新人 .

众人目光齐刷刷地落在新来者身上，动作瞬间静止。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn] [ʃɜːrt] , ['traʊzərz] [ænd; ənd] [tæn] [spɔːrt] [ʃuːz] .
He **stood** **there** **in** **shirt** **,** **trousers** **and** **tan** **sport** **shoes** **.**
他 站立 那里 在 衬衫 , 裤子 和 棕褐色 运动 鞋 .

他穿着衬衫、长裤和棕褐色运动鞋站在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skɑːrˌfeɪs] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['hændi] ['lʊkɪŋ] ['ʃoʊldər] ['hoʊlstər] .
It **was** **Scarface** **,** **wearing** **a** **very** **handy** **looking** **shoulder** **holster** **.**
它 曾是 疤面煞星 , 穿着 一个 非常 便利 寻找 肩膀 枪套 .

那是疤面煞星，他肩上挎着一个看起来非常方便的枪套。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊlstər] , [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [ˌɔːtə'mætɪk] [prəʊ'truːdid] .
From **the** **holster** **,** **the** **butt** **of** **a** **black** **automatic** **protruded** **.**
从 这 枪套 , 这 屁股 的 一个 黑色的 自动的 突出 .

从枪套里露出一把黑色自动手枪的枪托。

" ['eni] ['trʌb(ə)l] [ʌp] [hɪr] ? " [hiː; hi] ['kwiərid] , [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] ,
" **Any** **trouble** **up** **here** **?** **"** **he** **queried** **,** **nonchalantly** **,**
" 任何 麻烦 向上 这里 ? " 他 查询 , 漫不经心地 ,

“上面有什么麻烦吗？”他漫不经心地问道。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər] ['baɪtɪŋ] .

as	though	he	were	asking	if	the	fish	were	biting	.
作为	尽管	他	是	问	如果	这	鱼	是	咬	.

就好像他在问鱼儿是否上钩一样。

['tɑːmi] ['wɛstənz] [ɔːl'redi] [tænd] [feɪs] ['daːkənd] , [æz; əz][dɪd] ['waɪtiz] .

Tommy	Weston's	already	tanned	face	darkened	,	as	did	Whitey's	.
汤米	韦斯顿的	已经	晒黑的	脸	变暗	,	作为	做过	怀特的	.

汤米·韦斯顿原本就晒黑的脸变得更黑了，怀蒂的脸也是如此。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] [bækt] [ə'weɪ] , ['slaɪtli] .

The	other	men	backed	away	,	slightly	.
这	其他	男人	支持的	离开	,	轻微地	.

其他人微微后退。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʌn] , [ðeɪ] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði][mæn] .

In	addition	to	having	a	respect	for	the	gun	,	they	respected	the	man	.
在	添加	到	拥有	一个	尊重	为了	这	枪	,	他们	受人尊敬	这	男人	.

除了尊重枪支之外，他们也尊重这个人。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [huː] ['skɑːrˌfeɪs] [wʌz; wəz] , ['æktʃuəli] ,

None	of	them	knew	who	Scarface	was	,	actually	,
没有任何	的	他们	知道	WHO	疤面煞星	曾是	,	实际上	,

事实上，他们当中没有人知道疤面煞星是谁。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'membər] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	they	remembered	he	had	had	the	nerve	to	shoot	it	out	with	the
但	他们	记得	他	有	有	这	神经	到	射击	它	出去	和	这

['eɪliən] .

alien	.
外星人	.

但他们记得他曾有胆量和外星人交火。

" [soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gʌn] [bɔɪ] [ɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [saɪdz] ! " [sniəd] ['westən] .

"	So	the	little	gun	boy	is	going	to	take	sides	!	"	sneered	Weston	.
"	所以	这	小的	枪	男生	是	去	到	拿	侧面	!	"	冷笑	韦斯顿	.

“所以这个小枪手也要选边站了！”韦斯顿冷笑道。

['skɑːrˌfeɪs] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd] [spoʊk] [ˌʌn'smaɪlɪŋli] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

Scarface	raised	his	brows	and	spoke	unsmilingly	through	his	teeth	.
疤面煞星	提高	他的	眉毛	和	辐	面无表情地	通过	他的	牙齿	.

疤面煞星扬起眉毛，咬牙切齿地说，脸上没有一丝笑容。

" [aɪv] [gɑːt] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I've	got	news	for	you	,	"	he	said	.
"	我已经	得到	消息	为了	你	,	"	他	说	.

“我有个消息要告诉你，”他说。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] ['meɪkər] [jʊə(r)] [æn; ən] ['æmətər] .

"	As	a	trouble	maker	you're	an	amateur	.
"	作为	一个	麻烦	制造商	你是	一个	业余	.

“你是个惹事生非的业余人士。”

[aɪm] [prə'feʃən(ə)l] , [bʌt; bət] [pliːz] [dəunt][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [tə'deɪ] .

I'm	professional	,	but	please	don't	ask	for	a	demonstration	today	.
我是	专业的	,	但	请	不	问	为了	一个	示范	今天	.

我是专业人士，但今天请不要要求我做演示。

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][ɔːl][juː; jʊ] ['heri] - ['tʃestɪd] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][tuː; tə] [klaɪm] [bæk] [ɑːn][jʊr; jər] ['kɪdi] [kɑːrz]

Now	I	want	all	you	hairy	-	chested	little	girls	to	climb	back	on	your	kiddy	cars
现在	我	想	全部	你	毛茸茸	-	胸部	小的	女孩们	到	爬	后退	在	你的	小孩子	汽车

[ænd; ənd] ['tɑːdl] [hoʊm] ,

and	toddle	home	,
和	蹒跚学步	家	,

现在，我命令你们这些胸毛浓密的小女孩们都爬回你们的儿童车上，蹒跚学步地回家去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] ['mɪki] [maʊs] [tə'deɪ] . "

because	there's	no	more	Mickey	Mouse	today	.	"
因为	有	不	更多的	米奇	老鼠	今天	.	"

因为如今米老鼠已经不在了。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðæt] ['gɑːddæm] [gʌn] [aɪ'd] [swedʒ] [jʊr; jər] ['sæsi] [jæp] [ʃʌt] ! " ['θretnd]

"	If	you	didn't	have	that	goddam	gun	I'd	swedge	your	sassy	yap	shut	!	"	threatened
"	如果	你	没有	有	那	该死的	枪	ID	斜面	你的	俏皮的	雅普	关闭	!	"	威胁

['westən] ,

Weston	,
韦斯顿	,

“要不是你那该死的枪，我早就把你那张臭嘴打闭了！”韦斯顿威胁道。

['luːmɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['fjuːmɪŋ] .

looming	over	him	and	fuming	.
迫在眉睫	超过	他	和	怒气冲冲	.

居高临下地俯视着他，怒气冲冲。

['skɑːrˌfeɪsɪz] [aɪz] [flæʃt] .

Scarface's	eyes	flashed	.
《疤面煞星》	眼睛	闪光灯	.

疤面煞星的眼神闪过一丝光芒。

" [aɪ] [sed] [get] [ðə; ði] [hel] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !

"	I	said	get	the	hell	out	of	here	!
"	我	说	得到	这	地狱	出去	的	这里	!

我说，滚出这里！

" ['westən] [brɔːt] [hɪm'self] ['ʌndər] [kən'troʊl][ænd; ənd] [traɪd] [ə'nʌðər] [tæk] .

"	Weston	brought	himself	under	control	and	tried	another	tack	.
"	韦斯顿	带来	他自己	在下面	控制	和	尝试	其他	钉	.

韦斯顿控制住了自己的情绪，并尝试了另一种策略。

" [wɒts] [ɪn] [ðɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['skɑːrˌfeɪs] ?

"	What's	in	this	for	you	,	Scarface	?
"	是什么	在	这	为了	你	,	疤面煞星	?

“疤面煞星，你从中能得到什么好处？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

时间机器之子(Children of the Chronotron)

" [juː; jʊ][dəunt] [straɪk] [ˌem ˈiː][æz; əz][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [taɪp] .

"	You	don't	strike	me	as	the	Sunday	School	type	.
"	你	不	罢工	我	作为	这	星期日	学校	类型	.

“你看起来不像那种会去上主日学校的人。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [skɔːr] [ɪz] [əˈraʊnd] [hɪr] .

You	know	what	the	score	is	around	here	.
你	知道	什么	这	分数	是	大约	这里	.

你知道这边的形势如何。

[soʊ] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [pʊt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][ɔːr][sɪt] [aʊt] ? "

So	why	don't	you	put	in	with	us	or	sit	out	?	"
所以	为什么	不	你	放	在	和	我们	或者	坐	出去	?	"

所以，你为什么不加入我们，还是袖手旁观呢?

" [jʊr; jər] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][duː][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , " [sed] ['skɑːrˌfeɪs] ,

"	Your	business	and	what	you	do	is	none	of	my	business	,	"	said	Scarface	,
"	你的	商业	和	什么	你	做	是	没有任何	的	我的	商业	,	"	说	疤面煞星	,

“你的事和你的所作所为与我无关，”疤面煞星说道。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [liːv] [maɪ] [frendz] [əˈloʊn] .

"	as	long	as	you	leave	my	friends	alone	.
"	作为	长的	作为	你	离开	我的	朋友们	独自的	.

只要你别去招惹我的朋友。

[ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] [frendz] , [soʊ] [leɪ] [ɔːf] ! "

These	are	my	friends	,	so	lay	off	!	"
这些	是	我的	朋友们	,	所以	躺	离开	!	"

这些都是我的朋友，所以别再骚扰我了!

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

“当心!

" [skriːmd] ['væləri] ,

"	screamed	Valerie	,
"	尖叫	瓦莱丽	,

“瓦莱丽尖叫道，”

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] [dʒɜːrk] ['skɑːrˌfeɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] ['waɪtiz]

and	Uncle	Andy	jerked	Scarface	out	of	the	way	just	in	time	to	avoid	Whitey's
和	叔叔	安迪	猛地一抖	疤面煞星	出去	的	这	方式	只是	在	时间	到	避免	怀特的

[lʌndʒ] .

lunge	.
弓步	.

安迪叔叔及时把疤面人拉开，躲过了怀蒂的猛扑。

['waɪti] [lʌndʒd] [əˈgen] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʌn] , [ænd; ənd][æz; əz] ['skɑːrˌfeɪs] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

Whitey	lunged	again	,	for	the	gun	,	and	as	Scarface	turned	toward	him	,
白人	猛扑	再次	,	为了	这	枪	,	和	作为	疤面煞星	转向	朝向	他	,

怀蒂再次扑向枪，而当疤面鬼转过身来面对他时，

[ˈwestən] [θruː] [æn; ən][ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][æn; ən] [oʊk] [triː]

Weston	**threw**	**an**	**arm**	**around**	**his**	**neck**	**that**	**looked**	**like**	**the**	**root**	**of**	**an**	**oak**	**tree**
韦斯顿	扔	一个	手臂	大约	他的	脖子	那	看起来	喜欢	这	根	的	一个	橡木	树

.

:

.

韦斯顿伸出一只胳膊搂住他的脖子，那胳膊看起来像橡树的根一样粗壮。

['skɑːrˌfeɪs] [kɪkt] [aʊt] [æt; ət] ['waɪti] , ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [luːz] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,

Scarface	**kicked**	**out**	**at**	**Whitey**	**,**	**making**	**him**	**lose**	**his**	**balance**	**,**
疤面煞星	踢	出去	在	白人	,	制作	他	失去	他的	平衡	,

疤面煞星一脚踢向怀蒂，让他失去平衡。

[ænd; ənd] [piː] [biː] [boʊd] [hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz] ['waɪti] [went] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

and	**Pee**	**Bee**	**bowed**	**his**	**back**	**as**	**Whitey**	**went**	**over**	**him**	**.**
和	撒尿	蜜蜂	鞠躬	他的	后退	作为	白人	去	超过	他	.

当怀蒂从皮比身上爬过时，皮比弯下了腰。

[wen] [piː] [biː] ['streɪtnd] [ʌp] , [tuː] [θɪŋz] ['hæpənd] .

When	**Pee**	**Bee**	**straightened**	**up**	**,**	**two**	**things**	**happened**	**.**
什么时候	撒尿	蜜蜂	拉直	向上	,	二	事物	发生	.

当皮比直起身子时，发生了两件事。

[hɪz; ɪz] [hed] [kə'laɪdɪd] ['sɑːlɪdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [poʊlz] [tʃɪn] , [ˈnɔkiŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

His	**head**	**collided**	**solidly**	**with**	**the**	**big**	**Pole's**	**chin**	**,**	**knocking**	**him**	**out**	**,**
他的	头	碰撞	稳固地	和	这	大的	杆子的	下巴	,	敲门	他	出去	,

他的头狠狠地撞在了那个高大波兰人的下巴上，把他撞晕了过去。

[ænd; ənd] ['waɪti] [seɪld] ['bjuːtɪfli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [weɪvz] [bɪ'loʊ] .

and	**Whitey**	**sailed**	**beautifully**	**into**	**the**	**crashing**	**waves**	**below**	**.**
和	白人	航行	非常漂亮	进入	这	崩溃	波浪	以下	.

怀蒂漂亮地驶入下方汹涌的波涛中。

[hɪz; ɪz] ['terəfaɪd] [jel] [wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ] ['foʊmɪŋ] ['siːwɔːtər] .

His	**terrified**	**yell**	**was**	**drowned**	**by**	**foaming**	**seawater**	**.**
他的	恐惧	叫喊	曾是	溺水	经过	起泡	海水	.

他惊恐的呼喊声被翻腾的海水淹没。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

Simultaneously	**,**
同时地	,

同时地，

['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] [snætʃt] [ðə; ði] [gʌn] [frʌm; frəm] ['skɑːrˌfeɪs] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [broʊk] [luːs] [baɪ]

Uncle	**Andy**	**snatched**	**the**	**gun**	**from**	**Scarface**	**just**	**as**	**the**	**latter**	**broke**	**loose**	**by**
叔叔	安迪	抢夺	这	枪	从	疤面煞星	只是	作为	这	后者	打破	松动的	经过

['skreɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [daʊn] ['wɛstənz] [ʃɪnz] ,

scraping	**his**	**heels**	**down**	**Weston's**	**shins**	**,**
刮擦	他的	高跟鞋	向下	韦斯顿的	小腿	,

就在疤面用脚后跟刮蹭韦斯顿的小腿挣脱束缚的瞬间，安迪叔叔从疤面手中夺走了枪。

['ɔːlmoʊst] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['nɪrli] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]

almost	**breaking**	**his**	**arches**	**,**	**and**	**at**	**the**	**same**	**time**	**nearly**	**pulling**	**the**
几乎	打破	他的	拱门	,	和	在	这	相同的	时间	几乎	拉	这

['ʌðɝz] [ɪrz] [ɔːf] .

other's	**ears**	**off**	**.**
其他的	耳朵	离开	.

差点弄断了他的弓，同时差点把对方的耳朵扯下来。

[ˈwestən] [broʊk] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] [grɪp] [waɪl] ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] [held] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [æt; ət] [beɪ] .

Weston	**broke**	**free**	**of**	**the**	**ear**	**grip**	**while**	**Uncle**	**Andy**	**held**	**the**	**other**	**men**	**at**	**bay**	**.**
韦斯顿	打破	自由的	的	这	耳朵	紧握	尽管	叔叔	安迪	握住	这	其他	男人	在	湾	.

韦斯顿挣脱了掐耳朵的钳制，而安迪叔叔则挡住了其他人。

[æz; əz] ['skɑːrˌfeɪs] [tɜːrnd] [ɑːn]['westən] , [ðə; ði] ['lætər] [swʌŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['pɑːndərəsli] .

As	Scarface	turned	on	Weston	,	the	latter	swung	at	him	ponderously	.
作为	疤面煞星	转向	在	韦斯顿	,	这	后者	摇摆	在	他	沉重地	.

当疤面煞星转身攻击韦斯顿时，后者笨拙地挥拳打向他。

['skɑːrˌfeɪs] ['dʌkt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [swɪft] [dʒæb]['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌmək] .

Scarface	ducked	and	gave	him	a	swift	jab	into	the	stomach	.
疤面煞星	躲闪	和	给予	他	一个	迅速	戳	进入	这	胃	.

疤面煞星低头一躲，迅速给了他一记腹部重拳。

[æz; əz]['westən] ['dʌbld] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [tuː] - ['fɪstɪd] ['ʌpərkʌt] ,

As	Weston	doubled	,	he	received	a	two	-	fisted	uppercut	,
作为	韦斯顿	双倍	,	他	已收到	一个	二	-	拳交	上勾拳	,

韦斯顿重心不稳，随即遭到一记双拳上勾拳。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['tɔpld] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪdɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [bloʊ] [ə'krɔːs]

and	as	he	toppled	he	was	aided	on	his	way	by	a	double	blow	across
和	作为	他	倾覆	他	曾是	协助	在	他的	方式	经过	一个	双倍的	吹	穿过

[ðə; ði] [left] ['temp(ə)l] .

the	left	temple	.
这	左边	寺庙	.

当他倒下时，左侧太阳穴又挨了两记重击，助他继续倒下。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [brɪk] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

He	came	down	like	a	brick	chimney	and	lay	there	in	a	heap	.
他	来了	向下	喜欢	一个	砖	烟囱	和	躺	那里	在	一个	堆	.

他像砖砌烟囱一样倒了下来，瘫倒在地。

[piː] [biː] [stʊd] [ðer; ðər] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['fɪgjər]

Pee	Bee	stood	there	rubbing	his	head	and	looking	down	at	the	prostrate	figure
撒尿	蜜蜂	站立	那里	擦	他的	头	和	寻找	向下	在	这	前列腺	数字

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [kʊk] .

of	the	Polish	cook	.
的	这	抛光	厨师	.

皮比站在那里，揉着头，低头看着倒在地上的波兰厨师。

" [get] ['waɪti] !

"	Get	Whitey	!
"	得到	白人	!

“抓住怀特！”

" [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [men] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

"	cried	one	of	the	construction	men	,	pointing	at	the	ocean	.
"	哭	一	的	这	建造	男人	,	指向	在	这	海洋	.

“一名建筑工人指着大海喊道。”

" ['hiːl] [draʊn] !

"	He'll	drown	!
"	地狱	溺水	!

他会淹死的！

" [waɪl] ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] [stɪl] [held] [ðem; ðəm][æt; ət] [beɪ] , [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]

"	While	Uncle	Andy	still	held	them	at	bay	,	they	all	looked	at	the	man	in	the
"	尽管	叔叔	安迪	仍然	握住	他们	在	湾	,	他们	全部	看起来	在	这	男人	在	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

“安迪叔叔仍然阻止他们靠近，他们都看着水中的那个人。”

['waɪti] [wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] [fleɪlɪŋ] ['waɪldli] [ə'baʊt] ,

Whitey	was	screaming	and	flailing	wildly	about	,
白人	曾是	尖叫	和	挥舞	疯狂地	关于	,

怀蒂尖叫着，疯狂地挥舞着手臂。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌndərtoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [weɪvz] ['ɔːltərnətli] ['drægd] [hɪm; ɪm] ['aʊtwərd]

while	the	undertow	and	the	incoming	waves	alternately	dragged	him	outward
尽管	这	暗流	和	这	即将到来	波浪	交替	拖拽	他	向外

[ænd; ənd] [dæʃt] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] .

and	dashed	him	against	the	rocks	.
和	虚线	他	反对	这	岩石	.

暗流和涌浪交替地将他向外拖拽，又将他猛烈地撞向岩石。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['skɑːrˌfeɪs] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Scarface	,	rubbing	his	knuckles	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	疤面煞星	,	擦	他的	指关节	.

“怎么了？”疤面煞星一边揉着指关节一边问道。

" [kɑːnt] [hiː; hi] [swɪm] ? "

"	Can't	he	swim	?	"
"	不能	他	游泳	?	"

他不会游泳吗?

" [hiː; hi][kæn; kən] [swɪm] , " [sed] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] , " [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋz] [gɑːt][hɪm; ɪm] !

"	He	can	swim	,	"	said	the	same	man	,	"	but	something's	got	him	!
"	他	能	游泳	,	"	说	这	相同的	男人	,	"	但	某样东西	得到	他	!

“他会游泳，”同一个人说，“但他好像中了邪！”

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] , [ðə; ði]['wɔːtər] ['daːkənd] [ə'raʊnd] ['waɪti] .

"	As	they	watched	,	the	water	darkened	around	Whitey	.
"	作为	他们	观看	,	这	水	变暗	大约	白人	.

“他们看着，怀蒂周围的水渐渐变暗了。”

" [ɪts] [blʌd] ! " [kraɪd] ['væləri] .

"	It's	blood	!	"	cried	Valerie	.
"	它是	血	!	"	哭	瓦莱丽	.

“是血！”瓦莱丽喊道。

" [oʊ] [maɪ][gɑːd] , [ðə; ði] [pʊr] [mæn] ! "

"	Oh	my	God	,	the	poor	man	!	"
"	哦	我的	上帝	,	这	贫穷的	男人	!	"

“我的天哪，可怜的人！”

" [lʊk] ! " [kraɪd] ['henri] .

"	Look	!	"	cried	Henry	.
"	看	!	"	哭	亨利	.

“看！”亨利喊道。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər]['dev(ə)l]['lɪzərdz] !

"	Those	are	devil	lizards	!
"	那些	是	魔鬼	蜥蜴	!

“那些是魔鬼蜥蜴！”

['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

Hundreds	of	them	!
数百	的	他们	!

成百上千个!

" [laɪk] [ə; eɪ] [və'reɪʃəs] [swɔːrm] [ʌv; əv] [pə'rænə] , [ðə; ði]['skɑːrlət]['lɪt(ə)l] ['mɒnstəz] [kən'vəːdʒd] [ɑːn]

"	Like	a	voracious	swarm	of	piranhas	,	the	scarlet	little	monsters	converged	on
"	喜欢	一个	贪婪的	蜂群	的	食人鱼	,	这	猩红	小的	怪物	收敛	在

['waɪti] [ænd; ənd] [tɔːr] [hɪm; ɪm][ə'pɑːrt] .

Whitey	and	tore	him	apart	.
白人	和	撕裂	他	除	.

“就像一群贪婪的食人鱼，这些猩红色的小怪物向怀蒂扑来，把他撕成了碎片。”

[æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [fɪld] [ðə; ði]['wɔːtər] , ['ʌðər] " [θɪŋz] " [wɜːr; wər] [ə'træktɪd] .

As	the	blood	filled	the	water	,	other	"	things	"	were	attracted	.
作为	这	血	已填	这	水	,	其他	"	事物	"	是	吸引	.

随着血液渗入水中，其他“东西”也被吸引了过来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [glimpsiz] [ʌv; əv] [fɪnd] , ['sɜːrpəntiːn] [bæks] [ænd; ənd][væst] , [ə'mɔːrfəs] ['ʃæˌdoʊz]

There	were	glimpses	of	finned	,	serpentine	backs	and	vast	,	amorphous	shadows
那里	是	惊鸿一瞥	的	有鳍的	,	蛇形	背部	和	广阔的	,	无定形	阴影

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tʃɜːrnɪŋ] [weɪvz] .

beneath	the	churning	waves	.
下面	这	搅拌	波浪	.

在翻滚的波浪下，隐约可见长着鳍的蛇形背影和巨大的、无定形的阴影。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɑːtʃt] , [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [siːmd] [dɪ'septɪv] .

To	those	who	watched	,	the	eternal	light	above	them	seemed	deceptive	.
到	那些	WHO	观看	,	这	永恒	光	多于	他们	似乎	欺骗性的	.

在旁观者看来，头顶永恒的光芒似乎具有欺骗性。

[səb'dʒektɪvli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [ˌʌn'noʊn] .

Subjectively	,	they	were	aware	of	the	dark	Unknown	.
主观上	,	他们	是	意识到的	的	这	黑暗的	未知	.

从主观上讲，他们意识到了未知的黑暗。

[ðə; ði] ['veri] [dɑːrk] [ˌʌn'noʊn] .

The	very	dark	Unknown	.
这	非常	黑暗的	未知	.

极其黑暗的未知领域。

[wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

Where	were	they	?
在哪里	是	他们	?

他们在哪儿?

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [men] [ræn] [ə'weɪ] ['skriːmɪŋ] .

One	of	the	construction	men	ran	away	screaming	.
一	的	这	建造	男人	跑	离开	尖叫	.

其中一名建筑工人尖叫着跑开了。

[piː] [biː] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['bæskɪt] , [tʊk] ['hɛnriːz] [ɑːrm][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːd]

Pee	Bee	,	carrying	the	lunch	basket	,	took	Henry's	arm	and	also	started	to	lead
撒尿	蜜蜂	,	携带	这	午餐	篮子	,	采取	亨利的	手臂	和	还	开始	到	带领

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

皮比提着午餐篮，挽着亨利的胳膊，也开始带头走。

['dʒentli][bʌt; bət]['fɜːrmli] .

gently	but	firmly	.
轻轻地	但	牢牢	.

轻柔但坚定。

['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] ['hændɪd] [ðə; ði] [gʌn] [bæk] [tuː; tə] ['skɑːrˌfeɪs] .

Uncle	Andy	handed	the	gun	back	to	Scarface	.
叔叔	安迪	递交	这	枪	后退	到	疤面煞星	.

安迪叔叔把枪还给了疤面煞星。

[hiː; hi][led] ['væləri] [daʊn] [ðə; ði] [rɑːk] , ['wɜːrdləsli] .

He	led	Valerie	down	the	rock	,	wordlessly	.
他	引领	瓦莱丽	向下	这	岩石	,	无言	.

他一言不发地领着瓦莱丽下了岩石。

[ænd; ənd] ['skɑːˌfeɪs] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['blʌdid] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt]

And	**Scarface**	**stood**	**there**	**looking**	**back**	**at**	**the**	**bloodied**	**water**	**for**	**a**	**full**	**minute**
和	疤面煞星	站立	那里	寻找	后退	在	这	血淋淋的	水	为了	一个	满的	分钟

.

:

.

疤面煞星站在那里，回头望着血水足足一分钟。

[ðen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Then	**he**	**followed**	**the**	**others**	**.**
然后	他	随后	这	其他的	.

然后他跟上了其他人。

['westən][ænd; ənd] - , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ,

Weston	**and**	**Sceranka**	**,**	**he**	**decided**	**,**
韦斯顿	和	-	,	他	决定	,

他决定，韦斯顿和斯卡兰卡

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][faɪnd][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .

would	**have**	**to**	**come**	**by**	**themselves**	**and**	**find**	**their**	**own**	**way**	**back**	**to**	**camp**	**.**
会	有	到	来	经过	他们自己	和	寻找	他们的	自己的	方式	后退	到	营	.

他们必须自行前往并找到返回营地的路。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [poʊl] [leɪ] [ðer; ðər] , [ə'bændənd] . . . .

The	**fishing**	**pole**	**lay**	**there**	**,**	**abandoned**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	钓鱼	极	躺	那里	,	弃	.	.	.	.

那根鱼竿孤零零地躺在那里.....

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz]['sɪmələr] , [ɪn] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['biːtʃhed] ['praɪər][tuː; tə][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

The	**camp**	**was**	**similar**	**,**	**in**	**effect**	**to**	**a**	**military**	**beachhead**	**prior**	**to**	**organization**	**.**
这	营	曾是	相似的	,	在	影响	到	一个	军队	滩头阵地	事先的	到	组织	.

该营地实际上类似于组织成立前的军事滩头阵地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [tent] , ['sælvɪdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l] [gɪr] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] ['kærid] .

There	**was**	**one**	**tent**	**,**	**salvaged**	**from**	**the**	**survival**	**gear**	**that**	**the**	**plane**	**carried**	**.**
那里	曾是	一	帐篷	,	打捞	从	这	生存	齿轮	那	这	飞机	携带	.

飞机上只有一顶帐篷，是从飞机携带的求生装备中抢救出来的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] ,

This	**was**	**used**	**by**	**the**	**women**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**changing**	**their**	**clothes**	**,**
这	曾是	用过的	经过	这	女性	为了	这	目的	的	变化	他们的	衣服	,

这是妇女们用来换衣服的地方。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] " ['seɪfti] [dɪ'pɑːzɪt] [vɔːlt] " [fɔːr; fər]['væljuəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz] [sʌtʃ] [æz; əz]

as	**well**	**as**	**a**	**sort**	**of**	**"**	**safety**	**deposit**	**vault**	**"**	**for**	**valuable**	**articles**	**such**	**as**
作为	出色地	作为	一个	种类	的	"	安全	订金	金库	"	为了	有价值的	文章	这样的	作为

[ðə; ði] ['ʃɪps] [lɔːg] ,

the	**ship's**	**log**	**,**
这	船的	日志	,

同时，它还可以作为存放贵重物品（例如航海日志）的“保险库”。

[mə'dɪsɪnl] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] ['veriəs] ['ɪnstrʊmənts] — [plʌs] [ʃɔːrt] [weɪv] ['sendɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ]

medicinal	**supplies**	**and**	**various**	**instruments**	**—**	**plus**	**short**	**wave**	**sending**	**and**	**receiving**
药用	补给品	和	各种各样的	仪器	—	加	短的	海浪	发送	和	接收

[gɪr] ,

gear	**,**
齿轮	,

药品和各种仪器——以及短波收发设备，

[naʊ] [kwaɪt] ['juːsləs] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['paʊər] [sɔːrs] [ænd; ənd][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv]

now	quite	useless	owing	to	a	lack	of	power	source	and	an	absence	of
现在	相当	无用	欠款	到	一个	缺少	的	力量	来源	和	一个	缺席	的

[æk'tɪvəti][ɑːn][ðə; ði] [weɪv] ['bændz] .

activity	on	the	wave	bands	.
活动	在	这	海浪	乐队	.

现在由于缺乏电源和波段上没有活动，已经完全没用了。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [tent] [leɪ] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

Beyond	the	tent	lay	confusion	.
超过	这	帐篷	躺	困惑	.

帐篷外一片混乱。

[smɔːl] [hʌt] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd]['dʒaɪənt] [liːvz] , [ɔːr] [skwer] ['eriəz] [ɪn'kloʊzd] [baɪ]

Small	huts	constructed	of	branches	and	giant	leaves	,	or	square	areas	enclosed	by
小的	小屋	建造	的	分支	和	巨大的	树叶	,	或者	正方形	区域	内	经过

[ʃiːts] [ɔːr] ['tauəlz] ,

sheets	or	towels	,
纸张	或者	毛巾	,

用树枝和巨大的树叶搭建的小屋，或用床单或毛巾围起来的方形区域，

[sə'spendɪd] [ɑːn] [kruːd] ['freimwəːks] [rɪgd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [poʊlz] .

suspended	on	crude	frameworks	rigged	together	with	poles	.
暂停	在	原油	框架	作弊	一起	和	杆子	.

悬挂在用杆子连接起来的简陋框架上。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [mɔːr] [prɪ'zentəbl] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːrk]

Here	and	there	a	more	presentable	structure	of	branches	indicated	the	work
这里	和	那里	一个	更多的	像样	结构	的	分支	表明的	这	工作

[ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [men] .

of	construction	men	.
的	建造	男人	.

偶尔出现的较为整齐的树枝结构表明了建筑工人的工作成果。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [bəuθ] [smɔːl] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [hiːps] [ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd]

Between	these	were	scattered	both	small	and	large	heaps	of	luggage	and
之间	这些	是	疏散	两个都	小的	和	大的	堆积如山	的	行李	和

['pɜːrsən(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋz] — ['sjuːtkeisiz] , ['pʊlmənz] ,

personal	belongings	—	suitcases	,	pullmans	,
个人的	财物	—	行李箱	,	普尔曼	,

这些物品之间散落着大大小小的行李和个人物品——手提箱、卧铺车厢、

['hætbɑːks] , [ˌoʊvər'naɪt] [bægz] , [smɔːl] [trʌŋks] , ['pækɪŋ] ['keɪsɪz] — ['iːv(ə)n][æn; ən][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm]

hatboxes	,	overnight	bags	,	small	trunks	,	packing	cases	—	even	an	aluminum
帽盒	,	过夜	包	,	小的	树干	,	包装	案例	—	甚至	一个	铝

[keɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'pəʊzd] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [ˌpiːkiŋ'iːz] [dɔːg] .

cage	in	which	reposed	a	bewildered	Pekingese	dog	.
笼	在	哪个	安息	一个	困惑	北京人	狗	.

帽子盒、过夜包、小行李箱、包装箱——甚至还有一个铝制笼子，里面躺着一只茫然的北京犬。

[ə; eɪ] ['veri] ['loʊnli] [dɔːg] .

A	very	lonely	dog	.
一个	非常	孤独	狗	.

一只非常孤独的狗。

[ðə; ði]['oʊnli][dɔːg][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

The	only	dog	in	the	universe	.
这	仅有的	狗	在	这	宇宙	.

宇宙中唯一的狗。

[ɪn'evɪtəbli] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kloʊðzˌleɪnz] [dɪ'spleɪɪŋ] ['ʌndərwer] , ['ʃɜːts] , [sɑːks] , [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] ,

Inevitably	,	there	were	clotheslines	displaying	underwear	,	shirts	,	socks	,	silk	stockings	,
不可避免地	,	那里	是	晾衣绳	显示	内衣	,	衬衫	,	袜子	,	丝绸	长筒袜	,

不可避免地，晾衣绳上挂着内衣、衬衫、袜子、丝袜。

[brɑːz] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz] [per] [ʌv; əv] [blæk] [sɪlk] ['mɑːnəgræmd] [pə'dʒæməz] .

bras	—	and	a	man's	pair	of	black	silk	monogrammed	pajamas	.
胸罩	—	和	一个	男人的	一对	的	黑色的	丝绸	字母组合	睡衣	.

胸罩——还有一套男士黑色丝绸字母刺绣睡衣。

[ðiːz] ['lætər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [sɜːr]['sɪrəl] ['rɑːlɪnz] .

These	latter	belonged	to	the	Englishman	,	Sir	Cyril	Rollins	.
这些	后者	属于	到	这	英国人	,	先生	西里尔	罗林斯	.

后者属于英国人西里尔·罗林斯爵士。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæmək] [strʌŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [streɪt] - [boʊld] [triːz] [wɪ'ðaʊt]

And	there	was	a	hammock	strung	between	two	straight	-	boled	trees	without
和	那里	曾是	一个	吊床	串	之间	二	直的	-	博莱德	树木	没有

[liːvz] [wɪtʃ] [bɔːr] [ə; eɪ] [wɪrd] [fruːt] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['pɔmˌgrænɪts] .

leaves	which	bore	a	weird	fruit	that	looked	like	pomegranates	.
树叶	哪个	钻孔	一个	诡异的	水果	那	看起来	喜欢	石榴	.

两棵笔直的、光秃秃的树之间挂着一张吊床，树上结着一种看起来像石榴的奇怪果实。

[ðə; ði] ['hæmək] [wʌz; wəz] [ʃerd] [baɪ][ðə; ði] [θriː] ['soʊldʒərz][frʌm; frəm] ['teksəs] .

The	hammock	was	shared	by	the	three	soldiers	from	Texas	.
这	吊床	曾是	共享	经过	这	三	士兵	从	德克萨斯州	.

吊床由三名来自德克萨斯州的士兵共用。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] ['hæmək] [wʌz; wəz] ['empti] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʌk'leɪliː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪljən] [jɪr]

Just	now	the	hammock	was	empty	except	for	a	ukelele	and	a	million	year
只是	现在	这	吊床	曾是	空的	除了	为了	一个	尤克里里	和	一个	百万	年

[oʊld]['kɑːpi][ʌv; əv] [laɪf] ['mægəziːn] .

old	copy	of	Life	Magazine	.
老的	复制	的	生活	杂志	.

刚才吊床上空无一人，只有一把尤克里里和一本出版了百万年之久的《生活》杂志。

['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði] ['endləs] [biːtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪn] , ['laɪɪŋ] ['krʌmpld] [ɑːn][ɪts] ['beli] ,

Farther	up	the	endless	beach	was	the	plane	,	lying	crumpled	on	its	belly	,
更远	向上	这	无尽的	海滩	曾是	这	飞机	,	说谎	皱巴巴的	在	它是	腹部	,

在无尽的沙滩更远处，可以看到那架飞机，它蜷缩着身子，机腹朝下。

[wɪð; wɪθ] [wɪŋz] ['druːpɪŋ] [dɪ'dʒektɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd][ænd; ənd]['wɔːtər] .

with	wings	drooping	dejectedly	into	the	sand	and	water	.
和	翅膀	下垂	沮丧地	进入	这	沙	和	水	.

翅膀无精打采地垂入沙水之中。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['gɪrz] [hæd; həd][bɜːrst] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ] [nə'sel] .

One	of	the	landing	gears	had	burst	up	through	a	nacelle	.
一	的	这	降落	齿轮	有	爆裂	向上	通过	一个	短舱	.

其中一个起落架从发动机舱里爆裂出来。

[ðə; ði] [greɪt] , [swɪft] ,

The	great	,	swift	,
这	伟大的	,	迅速	,

伟大的、迅捷的

[mə'kænɪk(ə)l] [bɜːrd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [eɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['juːsləs] [θɪŋ] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]

mechanical	bird	of	another	age	was	a	useless	thing	—	and	a	painful
机械的	鸟	的	其他	年龄	曾是	一个	无用	事物	—	和	一个	痛苦

[rɪ'maɪndər][ʌv; əv] [wʌt] [wʌns][wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] [fə'mɪliər] [wɜːrld] .

reminder	of	what	once	was	their	own	familiar	world	.
提醒	的	什么	一次	曾是	他们的	自己的	熟悉的	世界	.

另一个时代的机械鸟毫无用处，而且痛苦地提醒着他们曾经熟悉的世界已经不复存在。

[ˌɔːltə'geðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][kæmp]['sɪksti] ['meɪlz] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr] ['fiːmeɪl] , [ˌreprɪ'zentɪŋ]
Altogether there were in camp sixty males and twenty - four females , representing
共 那里 是 在 营 六十 男性 和 二十 - 四 女性 , 代表
[θriː] ['reɪsɪz][ænd; ənd] [eɪt] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] .
three races and eight nationalities .
三 种族 和 八 国籍 .

营地里共有 60 名男性和 24 名女性，分属三个种族和八个民族。

[ə; eɪ] [krɔːs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
A cross section of the human race .
一个 叉 部分 的 这 人类 种族 .

人类的横截面。

['siːmɪŋli] , [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Seemingly , all there was left of it .
似乎 , 全部 那里 曾是 左边 的 它 .

似乎只剩下这些了。

[wen] ['henri] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][kæmp] , ['mɑːrʃə] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [griːt]
When Henry returned with the others to camp , Martia was the first to greet
什么时候 亨利 返回 和 这 其他的 到 营 , 玛蒂亚 曾是 这 第一的 到 迎接
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

亨利和其他人回到营地时，玛蒂亚第一个迎接了他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [lɔːst][ðə; ði][læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'trɪʃn] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
She had suddenly lost the last vestige of her patrician affectations , because
她 有 突然 丢失的 这 最后的 痕迹 的 她 贵族 影响 , 因为
[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'brʌptli] .
she ran to him abruptly .
她 跑 到 他 突然 .

她突然间失去了最后一丝贵族做派，因为她突然跑向了他。

[ɔːr] ['ræðər] , [ðer; ðər] [θɔːts] [siːmd] [tuː; tə] [miːt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [druː]
Or rather , their thoughts seemed to meet between them even before they drew
或者 相当 , 他们的 想法 似乎 到 见面 之间 他们 甚至 前 他们 画
[tə'geðər] .
together .
一起 .

或者更确切地说，在他们走到一起之前，他们的思绪似乎就已经交汇了。

[hiː; hi] [skwiːzd] [hɜːr; hər][hænd] ['wɔːrmli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ɪk'saɪtɪdli] .
He squeezed her hand warmly as she drew him to one side , excitedly .
他 挤压 她 手 热情地 作为 她 画 他 到 一 边 , 兴奋地 .

她兴奋地把他拉到一边，他热情地握紧了她的手。

" ['mʌðər] [ɪz][lɔːst] !
" Mother is lost !
" 母亲 是 丢失的 !

“母亲走失了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['slaɪtli] ['rednd] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] .
Her eyes were slightly reddened from crying .
她 眼睛 是 轻微地 发红 从 哭泣 .

她的眼睛因为哭泣而微微泛红。

" [lɔːst] !
" Lost !
" 丢失的 !

“丢失的!

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "
How do you know ? "
如何 做 你 知道 ? "

你怎么知道？ ”

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][sɜːr] ['rɑːlɪnz] [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['læŋhæm, 'læŋəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪspɪn] ['sɪstər]
" She and Sir Rollins and that Mr . Langham and the Crispin sisters
" 她 和 先生 罗林斯 和 那 先生 . 朗廷 和 这 克里斯平 姐妹
[ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] ['mʌðərz] [huː] [lɔːst] [ðer; ðər] ['beɪbiːz] [went] [ɪk'splɔːrɪŋ] [fɔːr; fər] [sprɪŋ] ['wɔːtər] .
and those two mothers who lost their babies went exploring for spring water .
和 那些 二 母亲们 WHO 丢失的 他们的 婴儿 去 探索 为了 春天 水 .

“她和罗林斯爵士、兰厄姆先生、克里斯平姐妹以及那两位失去孩子的母亲一起去寻找泉水。

[ðeɪv] [bɪn] [gɔːn] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] !
They've been gone all day and nobody can find them !
他们有 到过 已消失 全部 天 和 无人 能 寻找 他们 !

他们一整天都不见了，谁也找不到他们!

['henri] , [aɪm][soʊ] ['wɜːrid] !
Henry , I'm so worried !
亨利 , 我是 所以 担心 !

亨利，我好担心!

[kæn; kən][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ]['riːəl] [sɜːrtʃ]
Can you speak to your Uncle and ask him to organize a real search
能 你 说话 到 你的 叔叔 和 问 他 到 组织 一个 真实的 搜索
['pɑːrti] .
party .
派对 .

你能跟你叔叔谈谈，让他组织一次真正的搜寻行动吗?

[ðeəz; ðəz][noʊ] [naɪt] [hɪr] .
There's no night here .
有 不 夜晚 这里 .

这里没有夜晚。

[wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt] [raɪt] [ə'weɪ] ! "
We can start right away ! "
我们 能 开始 正确的 离开 ! "

我们可以马上开始!

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] — "
" But the meeting — "
" 但 这 会议 — "

但是会议——”

" [pliːz] !
" Please !
" 请 !

“请!

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
" she insisted .
" 她 坚持 .

她坚持道。

" [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] , [noʊ] [sɜːrtʃ] ['pɑːrti] [kæn; kən] [biː; bi] ['ɔːrgənaɪzd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] ['miːtɪŋ] ,
" **What** **I** **mean** **is** **,** **no** **search** **party** **can** **be** **organized** **during** **the** **big** **meeting** **,**
" 什么 我 意思是 是 , 不 搜索 派对 能 是 组织 期间 这 大的 会议 ,

我的意思是，在大会期间不可能组织任何搜寻队。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [get] ['ʌndər] [wei] — ['æftər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [iːts] ['sʌpər] .
and **that's** **about** **ready** **to** **get** **under** **way** **—** **after** **everybody** **eats** **supper** **.**
和 那就是 关于 准备好 到 得到 在下面 方式 — 后 大家 吃 晚餐 .

等大家都吃完晚饭，一切就准备开始了。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fairz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [wer] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['kʊkɪŋ]
" **They** **could** **see** **the** **fires** **along** **the** **beach** **where** **men** **and** **women** **were** **cooking**
" 他们 可以 看 这 火灾 沿着 这 海滩 在哪里 男人 和 女性 是 烹饪
.
:
.

“他们可以看到海滩上燃着篝火，男男女女正在那里做饭。”

['iːðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʊkɪŋ] [smɔːl] [geɪm] [kɔːt] [ɪn] [træps] [ɔːr] ['sɜːrt(ə)n] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['edəb(ə)l]
Either **they** **were** **cooking** **small** **game** **caught** **in** **traps** **or** **certain** **species** **of** **edible**
任何一个 他们 是 烹饪 小的 游戏 捕捉 在 陷阱 或者 肯定 物种 的 食用
[krʌs'teiʃjə] ,
crustacea **,**
甲壳类动物 ,

他们要么是在烹饪用陷阱捕获的小猎物，要么是在烹饪某些种类的可食用甲壳类动物。

[ɔːr] [ə; eɪ] [pə'teɪtoʊ] - [laɪk] [fruːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'bʌndənt] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] .
or **a** **potato** **-** **like** **fruit** **that** **was** **abundant** **in** **this** **region** **.**
或者 一个 土豆 - 喜欢 水果 那 曾是 丰富 在 这 地区 .

或者是一种在该地区盛产的类似土豆的水果。

[ðə; ði] [fuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [gɔːn] .
The **food** **from** **the** **plane** **was** **long** **gone** **.**
这 食物 从 这 飞机 曾是 长的 已消失 .

飞机上的食物早就吃完了。

" [waɪ] ['dʌznt] [jʊr; jər] ['gʌvərnəs] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Why** **doesn't** **your** **governess** **do** **something** **about** **it** **?**
" 为什么 不 你的 家庭教师 做 某物 关于 它 ?

为什么你的家庭教师不采取任何行动呢?

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] ? "
What **does** **she** **think** **?** **"**
什么 做 她 思考 ? "

她怎么想?

" ['eməli] ?
" **Emily** **?**
" 艾米丽 ?

“艾米丽？”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['soʊldʒər] [bɔɪz] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] — [ðoʊz] [θriː] ['teksəs] [bɔɪz]
She **made** **a** **few** **soldier** **boys** **go** **with** **her** **to** **search** **—** **those** **three** **Texas** **boys**
她 制成 一个 很少 士兵 男孩们 去 和 她 到 搜索 — 那些 三 德克萨斯州 男孩们
— [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [θriː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wæk] [went] [ə'lɔːŋ] .
— **and** **I** **think** **three** **of** **those** **WAACs** **went** **along** **.**
— 和 我 思考 三 的 那些 WAACs 去 沿着 .

她带了几个小兵和她一起去搜寻——那三个来自德克萨斯州的小伙子——我想还有三个女兵也跟着去了。

[bʌt; bət] [ðeɪv] ['dɪsə'pɪrd] , [tuː] ! "
But **they've** **disappeared** **,** **too** **!** **"**
但 他们有 消失 , 也 ! "

但他们也消失了!

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['henri] .
" All right , " said Henry .
" 全部 正确的 , " 说 亨利 .

“好吧，”亨利说。

" [lets] [goʊ] [siː] ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] .
" Let's go see Uncle Andy .
" 我们来吧 去 看 叔叔 安迪 .

“我们去看安迪叔叔吧。”

" [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] ['væləri] - [ænd; ənd][ðə; ði] [er] ['hoʊstəs] , ['pegi] ['hɑːlənˌbɛk] ,
" They found him , with Valerie Roagland and the air hostess , Peggy Hollenbeck ,
" 他们 成立 他 , 和 瓦莱丽 - 和 这 空气 女主人 , 佩吉 霍伦贝克 ,

“他们找到了他，当时他和瓦莱丽·罗格兰以及空姐佩吉·霍伦贝克在一起。”

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn'kluːdɪd] ['kæptɪn] ['mɜːrmæn] ,
engaged in a group discussion that included Captain Merman ,
已订婚的 在 一个 团体 讨论 那 包括 队长 人鱼 ,

参与了一场小组讨论，参与者包括美人鱼船长

['sevrəl] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [juː] . [es] . ['ɑːrmi] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] ['kɑːŋgrəsmən] [led][baɪ] ['bɜːrli] .
several high - ranking U . S . Army officers and the five congressmen led by Burley .
一些 高的 - 排行 U . S . 军队 警官 和 这 五 国会议员 引领 经过 伯利 .

几名美国陆军高级军官和以伯利为首的五名国会议员。

['ɔːlsoʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['bɪznɪsmən] [ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] ['prez(ə)nt] , [ɪn'kluːdɪŋ]
Also , there were a few businessmen and scientists present , including
还 , 那里 是 一个 很少 商人 和 科学家 展示 , 包括
['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['edwərdz] .
Dr . Edwards .
博士 . 爱德华兹 .

此外，还有一些商人和科学家在场，其中包括爱德华兹博士。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl] ['faɪər] ['bɔɪlɪŋ] [smɔːl] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [miːt] [ɑːn] [lɔːŋ]
Most of them stood around a charcoal fire boiling small chunks of meat on long
最多 的 他们 站立 大约 一个 木炭 火 沸腾 小的 块 的 肉 在 长的
['waɪɚz, 'waɪrz][ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] " [-] [tiː] ,
wires and drinking " Beachcomber's Tea ,
电线 和 喝 " 海滩拾荒者 茶 ,

他们大多数人围坐在炭火旁，用长铁丝串起小块肉，煮着肉，喝着“海滩拾荒者茶”。

" [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [vaɪn] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] .
" made from the leaves of a giant vine that someone had discovered .
" 制成 从 这 树叶 的 一个 巨大的 藤 那 某人 有 发现 .

“由某人发现的一种巨型藤蔓的叶子制成。”

[ə; eɪ] ['kemɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑːktər][hæd; həd] [kə'læbəreɪtɪd] [ɑːn][ɪts][ə'næləsɪs][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
A chemist and a doctor had collaborated on its analysis and found it
一个 化学家 和 一个 医生 有 合作 在 它是 分析 和 成立 它
[tuː; tə][biː; bi] ['helθf(ə)l] .
to be healthful .
到 是 健康的 .

一位化学家和一位医生合作对其进行了分析，发现它对健康有益。

" [wiː; wi] [stɪl] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , " ['kɑːŋgrəsmən] ['bɜːrli] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" We still represent the United States , " Congressman Burley was saying ,
" 我们 仍然 代表 这 团结的 各州 , " 众议员 伯利 曾是 说 ,

“我们仍然代表美国，”伯利议员说道。

" [ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] ['rɔdʒəz] [hɪr] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvəsmɛn] [ɑːr; ər][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] .
" and Colonel Rogers here says that the servicemen are on our side .
" 和 上校 罗杰斯 这里 说道 那 这 军人 是 在 我们的 边 .

“罗杰斯上校说，军人们站在我们这边。”

['ɔːlsoʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ɪf] ['nesəseri] ,

Also	**,**	**we**	**can**	**count**	**on**	**the**	**English**	**to**	**be**	**with**	**us**	**,**	**if**	**necessary**	**,**
还	,	我们	能	数数	在	这	英语	到	是	和	我们	,	如果	必要的	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [nɔr'wiːdʒənz] .

and	**the**	**three**	**Norwegians**	**.**
和	这	三	挪威人	.

此外，如有必要，我们还可以指望英国人和三个挪威人与我们在一起。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['westən][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

I	**don't**	**think**	**Weston**	**has**	**a**	**chance**	**of**	**making**	**trouble**	**.**
我	不	思考	韦斯顿	有	一个	机会	的	制作	麻烦	.

我不认为韦斯顿有机会制造麻烦。

[naʊ] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][lɪst] [kəm'paɪld] [tə'deɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] —

Now	**here**	**is**	**a**	**list**	**compiled**	**today**	**showing**	**the**	**number**	**of**	**men**	**—**
现在	这里	是	一个	列表	编译	今天	显示	这	数字	的	男人	—

以下是今天汇总的男性人数名单——

" ['kɑːŋgrəsmən] ['bɜːrli] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	**Congressman**	**Burley**	**stopped**	**talking**	**and**	**followed**	**the**	**gaze**	**of**	**all**	**the**	**others**	**.**
"	众议员	伯利	停止	说	和	随后	这	目光	的	全部	这	其他的	.

“伯利议员停止了讲话，顺着其他人的目光望去。”

[hiː; hi] [sɔː] ['henri] [ænd; ənd] ['mɑːrʃə] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] , ['hoʊldɪŋ] [hændz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

He	**saw**	**Henry**	**and**	**Martia**	**standing**	**by**	**the**	**fireside**	**,**	**holding**	**hands**	**and**	**looking**
他	锯	亨利	和	玛蒂亚	常设	经过	这	炉边	,	保持	双手	和	寻找

['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

very	**impatient**	**.**
非常	不耐烦	.

他看到亨利和玛蒂亚站在火炉旁，手牵着手，看起来很不耐烦。

" [ɔːl] [raɪt] !

"	**All**	**right**	**!**
"	全部	正确的	!

“好的！

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [juː; jʊ] [kɪdz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [klɪr] [aʊt] .

"	**You**	**kids**	**will**	**have**	**to**	**clear**	**out**	**.**
"	你	孩子们	将要	有	到	清除	出去	.

你们这些孩子都得滚出去。

[wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] . "

We're	**having**	**a**	**conference**	**.**	**"**
是	拥有	一个	会议	.	"

我们正在开会。

" [ðæt] , " [sed] ['henri] , " [ɪz] ['sʌmwʌt] ['ɑːbviəs] .

"	**That**	**,**	**"**	**said**	**Henry**	**,**	**"**	**is**	**somewhat**	**obvious**	**.**
"	那	,	"	说	亨利	,	"	是	有些	明显的	.

“那，”亨利说，“是显而易见的。”

[bʌt; bət][aɪ] — "

But	**I**	**—**	**"**
但	我	—	"

但我——”

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] !
" Now look here !
" 现在 看 这里 !

“现在看这里！”

[dəunt][juː; jʊ][get] ['sæsi] !
Don't you get sassy !
不 你 得到 俏皮的 !

别耍脾气!

" ['bɜːrli] [glɛəd] [æt; ət] ['henri] [ɪm'peɪʃntli] ,
" Burley glared at Henry impatiently ,
" 伯利 怒目而视 在 亨利 不耐烦地 ,

伯利不耐烦地瞪了亨利一眼，

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][ændɪ] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]
but Uncle Andy walked over to the boy and put an arm around his
但 叔叔 安迪 步行 超过 到 这 男生 和 放 一个 手臂 大约 他的
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

但安迪叔叔走到男孩身边，搂住了他的肩膀。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɑːrm] [ə'raʊnd] ['mɑːrʃə] .
He placed his other arm around Martia .
他 放置 他的 其他 手臂 大约 玛蒂亚 .

他用另一只胳膊搂住了玛蒂亚。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Just a minute !
" 只是 一个 分钟 !

“稍等片刻！”

" [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" he interrupted .
" 他 中断 .

他打断道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['henri] .
" I'm afraid you don't know Henry .
" 我是 害怕的 你 不 知道 亨利 .

恐怕你并不认识亨利。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][in'truːdid] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] .
He would never have intruded if he did not have something important to say .
"
"
"

如果他没有重要的事情要说，他绝不会贸然闯入。

" ['ɔːlweɪz] ['pæmpərɪŋ] [ðə; ði] [kɪd] , " ['kɑːmɛntəd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['edwərdz] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['mɜːrmæn] .
" Always pampering the kid , " commented Dr . Edwards to Captain Merman .
" 总是 宠爱 这 孩子 , " 评论 博士 . 爱德华兹 到 队长 人鱼 .

“总是溺爱这孩子，”爱德华兹医生对默曼船长评论道。

" [θɪŋks] ['hiːz] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][ænd; ənd]['hiːz]['oʊnli][ə; eɪ][pest] ! "
" Thinks he's a genius and he's only a pest ! "
" 思考 他是 一个 天才 和 他是 仅有的 一个 害虫 ! "

“他自以为是天才，其实只是个讨厌鬼！”

" [jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] ['ælaɪz] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ðəm'selvz] [lɔːst] , " [sed] ['henri] .
" Your English allies have gotten themselves lost , " said Henry .
" 你的 英语 盟国 有 获得 他们自己 丢失的 , " 说 亨利 .

“你们的英国盟友迷路了，”亨利说。

" ['leɪdi] [də'wɪt] , [sɜːr] ['rɑːlɪnz] , [ðə; ði] ['krɪspɪn] ['sɪstər] , ['læŋhæm, 'læŋəm] , ['eməli] ['dʌŋkən] , ['sevrəl]
" Lady Dewitt , Sir Rollins , the Crispin sisters , Langham , Emily Duncan , several
" 女士 德威特 , 先生 罗林斯 , 这 克里斯平 姐妹 , 朗廷 , 艾米丽 邓肯 , 一些
['ʌðər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [θriː] ['sɜːvəsmɛn] . "
other women and three servicemen . "
其他 女性 和 三 军人 . "

“德威特夫人、罗林斯爵士、克里斯平姐妹、兰厄姆、艾米莉·邓肯、其他几位女士和三名军人。”

" [pliːz] !
" Please !
" 请 !

“请！

" ['mɑːrʃə] [kraɪd] .
" Martia cried .
" 玛蒂亚 哭 .

玛蒂亚哭了。

" [ɪts] ['ɔːlweɪz] ['deɪlaɪt] [hɪr] .
" It's always daylight here .
" 它是 总是 日光 这里 .

这里总是白天。

[kɑːnt] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] ['pɑːrti] [biː; bi] [sent] [raɪt] [ə'weɪ] ?
Can't a search party be sent right away ?
不能 一个 搜索 派对 是 发送 正确的 离开 ?

难道不能立即派出搜救队吗?

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [lʊkt] [æt; ət] ['kæptɪn] ['mɜːrmæn] .
" Some of the men looked at Captain Merman .
" 一些 的 这 男人 看起来 在 队长 人鱼 .

“有些人看着默曼船长。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [liːn] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['θɜːtiːz] ,
He was a tall , lean man in his late thirties ,
他 曾是 一个 高的 , 倾斜 男人 在 他的 晚的 三十多岁 ,

他身材高瘦，年近四十。

[stɪl] ['werɪŋ] [ðə; ði] [pænts] [ænd; ənd] ['ʃɜːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːrm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [kæp] .
still wearing the pants and shirts of his uniform , as well as the cap .
仍然 穿着 这 裤子 和 衬衫 的 他的 制服 , 作为 出色地 作为 这 帽 .

他仍然穿着制服的裤子、衬衫和帽子。

[hɪz; ɪz] ['peɪlnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rednəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] , [θɔːt] ['henri] , [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli]
His paleness and the redness of his eyelids , thought Henry , were probably
他的 苍白 和 这 发红 的 他的 眼睑 , 想法 亨利 , 是 大概
[duː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌhaɪpər'θaɪrɔɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] .
due to a hyperthyroid condition .
到期的 到 一个 甲亢 状况 .

亨利心想，他脸色苍白、眼睑发红，很可能是甲状腺机能亢进引起的。

" [maɪ] ['ɔːrdərz] , " [sed] ['mɜːrmæn] , " [wɜːr; wər] [ðæt] [noʊ] [eksplə'reɪʃnz] [wʊd] [biː; bi] [kən'dʌktɪd]
" My orders , " said Merman , " were that no explorations would be conducted
" 我的 订单 , " 说 人鱼 , " 是 那 不 探索 会 是 实施
[wɪ'ðaʊt] ['prɑːpər] [ˌɔːθərə'zeɪʃ(ə)n] .
without proper authorization .
没有 恰当的 授权 .

“我的命令是，”默曼说，“未经适当授权，不得进行任何勘探活动。”

[ðeɪ] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ,
They went on their own ,
他们 去 在 他们的 自己的 ,

他们自行前往，

['prɪnsəpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['leɪdi] [dɪ'wɪts] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['rɪvər] ['wɔːtər][ænd; ənd]
principally because of Lady Dewitt's refusal to use the river water and
主要 因为 的 女士 德威特的 拒绝 到 使用 这 河 水 和
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] [dɪ'stɪld] ['wɔːtər] [kɑːnt] [biː; bi] ['ræʃənd] [ɪn][hɜːr; hər]['feɪvər] .
because our distilled water can't be rationed in her favor .
因为 我们的 蒸馏 水 不能 是 配给 在 她 偏爱 .

主要原因是德威特夫人拒绝使用河水，而且我们不能为了她而限制蒸馏水的供应。

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] — "
I don't see why — "
我 不 看 为什么 — "

我不明白为什么——

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [hɪr] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['kɑːnfərəns] , " [sed] ['henri] ,
" You are engaged here in an emergency conference , " said Henry ,
" 你 是 已订婚的 这里 在 一个 紧急情况 会议 , " 说 亨利 ,

“你们现在正在参加紧急会议，”亨利说道。

" [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] ['tɑːmi] ['wɛstənz] [gæŋ] .
" to determine what can be done about Tommy Weston's gang .
" 到 决定 什么 能 是 完毕 关于 汤米 韦斯顿的 帮派 .

“确定可以对汤米·韦斯顿的团伙采取什么措施。”

[ɪf] [jʊə(r)] ['wɜːrid] ,
If you're worried ,
如果 你是 担心 ,

如果你感到担忧，

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [stɔːl] [fɔːr; fər] [taɪm] [baɪ] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] ['pɑːrti] —
why don't you stall for time by organizing the whole camp into a search party —
为什么 不 你 摊位 为了 时间 经过 组织 这 所有的 营 进入 一个 搜索 派对 —
[ɪn'kluːdɪŋ] ['wɛstənz] [men] ?
including Weston's men ?
包括 韦斯顿的 男人 ?

为什么不组织全营人员组成搜寻队，包括韦斯顿的人马，以此来拖延时间呢?

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ]
The physical action and the adventure of it will be tantamount to a
这 身体的 行动 和 这 冒险 的 它 将要 是 等同 到 一个
[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['wepən] [ə'genst] ['ænərki] .
psychological weapon against anarchy .
心理 武器 反对 无政府状态 .

这种实际行动及其带来的冒险经历，将成为对抗无政府状态的心理武器。

" ['mɑːrʃə] [biːmd] [æt; ət] ['henri] [ɪn] [praɪd] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [men]
" Martia beamed at Henry in pride and gratitude , but most of the men
" 玛蒂亚 光束 在 亨利 在 自豪 和 感激 , 但 最多 的 这 男人
[gə'fɔːd] .
guffawed .
哈哈大笑 .

“玛蒂亚满怀骄傲和感激地看着亨利，但大多数男人都哄堂大笑。

" [jiː; ji][gɔdz] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːŋgrəsmən] .
" Ye gods ! " exclaimed one of the other congressmen .
" 叶 神 ! " 惊呼 一 的 这 其他 国会议员 .

“我的天哪！”另一位国会议员惊呼道。

" [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɪlɪbʌstər] !
" That sounded like it was going to be a filibuster !
" 那 听起来 喜欢 它 曾是 去 到 是 一个 阻挠议事 !

“听起来像是要进行冗长辩论了！”

[tɔːk] [ə'baʊt] ['lɑːbiɪŋ] !
Talk about lobbying !
讲话 关于 游说 !

这简直就是游说活动!

[ðɪs] [kɪd] [ɪz] ['kæpɪtl] [mə'tɪriəl] ! "
This kid is Capitol material ! "
这 孩子 是 国会大厦 材料 ! "

这孩子有当国会议员的潜质!

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es] ['eniwer] , " [sed] ['bɜːrli] .
" But it isn't getting us anywhere , " said Burley .
" 但 它 不是 获得 我们 任何地方 , " 说 伯利 .

“但这并没有给我们带来任何进展，”伯利说。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [ə; eɪ] [smɔːl] , [dɑːrk] - [kəm'plekʃənd] [mæn] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [ʃɜːrt] ,
" Just a minute , " said a small , dark - complexioned man wearing a black shirt ,
" 只是 一个 分钟 , " 说 一个 小的 , 黑暗的 - 肤色 男人 穿着 一个 黑色的 衬衫 ,

“稍等一下，”一个身材矮小、肤色黝黑、身穿黑衬衫的男人说道。

[waɪt] [slæks] [ænd; ənd] [dɑːrk] ['glæsɪz] .
white slacks and dark glasses .
白色的 休闲裤 和 黑暗的 眼镜 .

白色长裤和墨镜。

" [aɪv] [hɜːrd] , ['sekənd] - ['hændɪdli] , [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [aɪ'diːəz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [bɔɪ] .
" I've heard , second - handedly , some interesting ideas from this boy .
" 我已经 听到 , 第二 - 轻而易举 , 一些 有趣的 想法 从 这 男生 .

“我从别人那里听说了这个男孩的一些有趣的想法。”

" ['henri] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒuːlz] [bɔməl] ,
" Henry had learned that this was Dr . Jules Bauml ,
" 亨利 有 学习 那 这 曾是 博士 . 朱尔斯 鲍姆尔 ,

亨利得知此人是朱尔斯·鲍姆尔医生，

[ə; eɪ] ['noʊtɪd] ['æstroʊ] - ['fɪzɪsɪst] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊnt] ['pæləmɑːr] [əb'zɜːrvətɔːri] .
a noted astro - physicist attached to the Mount Palomar Observatory .
一个 著名的 星体 - 物理学家 随附的 到 这 山 帕洛玛 天文台 .

一位就职于帕洛玛山天文台的著名天体物理学家。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [træns'pɔːtid] [θruː] [taɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fjuːt(ə)l] [tuː; tə]
" He thinks we have been transported through time and that it is futile to
" 他 思考 我们 有 到过 运输 通过 时间 和 那 它 是 徒劳 到
[traɪ] ['kɑːnˌtæktɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ən'les] [wiː; wi] [ə'veɪl] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] [mə'ʃiːn] .
try contacting our own civilization unless we avail ourselves of a time machine .
尝试 联系 我们的 自己的 文明 除非 我们 可用 我们自己 的 一个 时间 机器 .

“他认为我们已经穿越了时空，除非我们拥有时间机器，否则试图与我们自己的文明取得联系是徒劳的。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [vjuː] ,
Of course that is a pessimistic view ,
的 课程 那 是 一个 悲观 看法 ,

当然，这是一种悲观的看法。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər]

but	owing	to	observations	of	my	own	I	should	like	to	hear	his	reasons	for
但	欠款	到	观察	的	我的	自己的	我	应该	喜欢	到	听到	他的	原因	为了

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] . "

arriving	at	such	a	conclusion	.	"
抵达	在	这样的	一个	结论	.	"

但根据我自己的观察，我很想听听他得出这个结论的理由。

" [oʊ] [hel] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪznɪsmən] ['prez(ə)nt] .

"	Oh	hell	!	"	ejaculated	one	of	the	businessmen	present	.
"	哦	地狱	!	"	射精	一	的	这	商人	展示	.

“我的天哪！”在场的一位商人脱口而出。

" [wɪə(r)] ['prɑːbəbli] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌkærɪˈbiːənˌkəˈrɪbiən] ['sʌmwer] ! "

"	We're	probably	down	in	the	Caribbean	somewhere	!	"
"	是	大概	向下	在	这	加勒比海	某处	!	"

“我们可能在加勒比海的某个地方！”

" [noʊ] , [baɪ][gɑːd] ! " [sed] [əˈnʌðər] [wʌn] .

"	No	,	by	God	!	"	said	another	one	.
"	不	,	经过	上帝	!	"	说	其他	一	.

“不，我的天哪！”另一个人说道。

" [ðæt] ['wʊdnt] [ɪkˈspleɪn][ðə; ðɪ] ['pɜːrmənənt] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][noʊ] [sʌn] ! "

"	That	wouldn't	explain	the	permanent	daylight	and	no	sun	!	"
"	那	不会	解释	这	永恒的	日光	和	不	太阳	!	"

“那无法解释为什么总是白昼却没有太阳！”

" [ə; eɪ] [friːk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌn] .

"	A	freak	of	Nature	,	"	insisted	the	first	one	.
"	一个	怪物	的	自然	,	"	坚持	这	第一的	一	.

“真是个自然界的怪胎！”第一个人坚持说道。

" [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪdnaɪt] [sʌn] .

"	You've	heard	of	the	Land	of	the	Midnight	Sun	.
"	你已经	听到	的	这	土地	的	这	午夜	太阳	.

你听说过午夜太阳之地吗?

[wɒts] [soʊ] ['dɪfrənt] [əˈbaʊt] [ðɪs] ? "

What's	so	different	about	this	?	"
是什么	所以	不同的	关于	这	?	"

这有什么不同之处?

" ['evriθɪŋ] ! " [sed] ['henri] .

"	Everything	!	"	said	Henry	.
"	一切	!	"	说	亨利	.

“一切！”亨利说道。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['stɑːrtld] , [ɪnˈkluːdɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] .

They	all	looked	at	him	,	startled	,	including	Uncle	Andy	.
他们	全部	看起来	在	他	,	惊慌	,	包括	叔叔	安迪	.

包括安迪叔叔在内，所有人都吓了一跳，看着他。

['henri] [əˈdrest] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [bɔməl] .

Henry	addressed	Dr	.	Bauml	.
亨利	已解决	博士	.	鲍姆尔	.

亨利向鲍姆尔博士发表了讲话。

" [æz; əz][æn; ən] [ə'strɑːnəmər] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	As	an	astronomer	you	will	understand	the	nature	and	importance	of	the
"	作为	一个	天文学家	你	将要	理解	这	自然	和	重要性	的	这

[aɪ'ɑːnəsfɪr] , " [hiː; hi] [sed] ,

ionosphere	,	"	he	said	,
电离层	,	"	他	说	,

“作为一名天文学家，你应该了解电离层的性质和重要性，”他说。

[ə'mɪdst] [reɪzd] ['aɪˌbraʊz] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

amidst	raised	eyebrows	all	around	.
在……之中	提高	眉毛	全部	大约	.

周围一片哗然。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['leɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [prə'tekts] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪndʒərəs]

"	It	is	that	layer	of	the	atmosphere	which	protects	us	from	the	dangerous
"	它	是	那	层	的	这	气氛	哪个	保护	我们	从	这	危险的

[ʃɔːrt] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

short	radiations	from	the	sun	.
短的	辐射	从	这	太阳	.

“正是大气层的这一层保护我们免受太阳有害的短波辐射。”

[ðiːz] ['kwɑːntə] , ['straɪkɪŋ] ['ætəmz][ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] , [kri'eɪt] ['aiə,naiz]['ɑːksɪdʒən][ænd; ənd]['oʊzoʊn] ,

These	quanta	,	striking	atoms	of	oxygen	,	create	ionized	oxygen	and	ozone	,
这些	量子	,	引人注目	原子	的	氧	,	创造	电离	氧	和	臭氧	,

['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [aɪ'ɑːnəsfɪr] .

forming	the	ionosphere	.
成型	这	电离层	.

这些量子撞击氧原子，产生电离氧和臭氧，形成电离层。

[sʌtʃ] ['ætəmz][ɑːr; ər] [ˌnesə'serəli] [ɪn] [sʌtʃ] ['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn] [speɪs]

Such	atoms	are	necessarily	in	such	rapid	motion	that	they	would	be	lost	in	space
这样的	原子	是	一定	在	这样的	迅速的	运动	那	他们	会	是	丢失的	在	空间

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv] ['ɝːθs] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .

were	it	not	for	the	magnitude	of	Earth's	gravitation	.
是	它	不是	为了	这	震级	的	地球的	引力	.

这些原子必然处于极快的运动状态，若非地球引力的巨大作用，它们早已消失在太空中。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ɜːrθ] [berz] — [ɔːr] [bɔːr] — [ə; eɪ] [haɪ] [fɔːrm][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] [ˌwer'æz] [mɑːrz]

That	is	why	Earth	bears	—	or	bore	—	a	high	form	of	intelligent	life	whereas	Mars
那	是	为什么	地球	熊	—	或者	钻孔	—	一个	高的	形式	的	聪明的	生活	然而	火星

[mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [luːz] [ɪts]['aiə,naiz]['ɑːksɪdʒən]['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['ðerfɔːr] [nɑːt]

must	continue	to	lose	its	ionized	oxygen	into	space	and	could	therefore	not
必须	继续	到	失去	它是	电离	氧	进入	空间	和	可以	所以	不是

[sə'pɔːrt] [ə; eɪ] [haɪ] [fɔːrm][ʌv; əv][laɪf] . "

support	a	high	form	of	life	.	"
支持	一个	高的	形式	的	生活	.	"

这就是为什么地球孕育了——或者说孕育了——一种高等智慧生命，而火星则必须不断地将电离氧释放到太空中，因此无法支持高等生命存在的原因。

" [jes] , [jes] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɔməl] , [ɪm'prest] .

"	Yes	,	yes	!	"	exclaimed	Bauml	,	impressed	.
"	是的	,	是的	!	"	惊呼	鲍姆尔	,	印象深刻	.

“是的，是的！”鲍姆尔惊叹道，赞叹不已。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ? "

"	But	what	has	that	to	do	with	the	present	?	"
"	但	什么	有	那	到	做	和	这	展示	?	"

但这和现在有什么关系呢?

" ['viːnəs] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][æn; ən] [aɪ'ɑːnəsfɪr] , " [kən'tɪnjuːd] ['henri] .
" **Venus does not have an ionosphere , " continued Henry .**
" 金星 做 不是 有 一个 电离层 , " 持续 亨利 .

“金星没有电离层，”亨利继续说道。

" ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ʌp][ɪn]['spektroʊˌgræf; 'spektroʊˌgrɑːf] .
" **Otherwise it would have shown up in spectrographs .**
" 否则 它 会 有 所示 向上 在 光谱仪 .

否则它就会在光谱仪中显示出来。

[ɪts] ['ætməsfɪr] [ɪz] [kɔːzd] ['lɑːrdʒli] [baɪ]['vaɪələnt][vɑːl'kænɪk]['ækʃ(ə)n] .
Its atmosphere is caused largely by violent volcanic action .
它是 气氛 是 导致 很大程度上 经过 暴力 火山 行动 .

其大气层主要由剧烈的火山活动造成。

[vɔl'keinəuz] , [ɪn'kredəbli] ['hiːtɪd] ['stɔrmz] [ænd; ənd][noʊ] [aɪ'ɑːnəsfɪr] , ['spɛlz] [noʊ]['ɑːksɪdʒən][ænd; ənd]
Volcanoes , incredibly heated storms and no ionosphere , spells no oxygen and
火山 , 难以置信 加热 暴风雨 和 不 电离层 , 咒语 不 氧 和
[noʊ][laɪf] .
no life .
不 生活 .

火山爆发、极热的风暴以及没有电离层，意味着没有氧气，也就没有生命。

['ðerfɔːr] , [kən'kluːʒ(ə)n] ['nʌmbər] [wʌn] : [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [ɑːn] [ɜːrθ] .
Therefore , conclusion number one : We are still on Earth .
所以 , 结论 数字 一 : 我们 是 仍然 在 地球 .

因此，第一个结论是：我们仍然在地球上。

" ['sevrəl] ['kɑːŋgrəsmən] [snɔːtid] .
" **Several congressmen snorted .**
" 一些 国会议员 哼了一声 .

几位国会议员嗤之以鼻。

" [huː] [sed] [wiː; wi][wəːnt, weənt] ? "
" **Who said we weren't ? "**
" WHO 说 我们 不是 ? "

谁说我们不是?

" [goʊ][ɑːn] !
" **Go on !**
" 去 在 !

“继续!

" [ɪn'kɜːrɪdʒd] [bɔməl] , [waɪl] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['edwərdz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .
" **encouraged Bauml , while Dr . Edwards began to listen in some surprise .**
" 鼓励 鲍姆尔 , 尽管 博士 . 爱德华兹 开始 到 听 在 一些 惊喜 .

鲍姆尔鼓励道，而爱德华兹博士则有些惊讶地开始倾听。

" [aɪ] [ə'griː] [soʊ][fɑːr] !
" **I agree so far !**
" 我 同意 所以 远的 !

我目前同意!

[ðɪs] [ɪz] [ɜːrθ] , [bʌt; bət] [wer] [duː][wiː; wi][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] ? "
This is Earth , but where do we go from here ? "
这 是 地球 , 但 在哪里 做 我们 去 从 这里 ? "

这里是地球，但我们接下来该何去何从?

" [let] [ˌjuː 'es][ˌdɪsrɪ'gɑːrd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , " [sed] ['henri] , " [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [naɪt] .
" **Let us disregard , for the moment , " said Henry , " that there is no night .**
" 让 我们 漠视 , 为了 这 片刻 , " 说 亨利 , " 那 那里 是 不 夜晚 .

“让我们暂时忽略没有黑夜这个事实，”亨利说。

[dʒʌst] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [wiː; wɪ] [kɑːnt] [siː] [ðə; ðɪ] [sʌn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

Just	**concentrate**	**on**	**the**	**fact**	**that**	**we**	**can't**	**see**	**the**	**sun**	**at**	**any**	**time**	**,**
只是	集中	在	这	事实	那	我们	不能	看	这	太阳	在	任何	时间	,

你只需要专注于我们任何时候都看不到太阳这个事实。

[klaʊdz] [ɔːr] [noʊ] [klaʊdz] .

clouds	**or**	**no**	**clouds**	**.**
云	或者	不	云	.

无论晴天还是阴天。

['ergoʊ] , [ðə; ðɪ] [aɪ'ɑːnəsfɪr] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

Ergo	**,**	**the**	**ionosphere**	**has**	**changed**	**its**	**composition**	**.**
因此	,	这	电离层	有	已更改	它是	作品	.

因此，电离层的组成成分发生了变化。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [tuː; tə] [duː] [ðæt] ,

It	**would**	**take**	**millions**	**of**	**years**	**to**	**do**	**that**	**,**
它	会	拿	百万	的	年	到	做	那	,

那需要数百万年的时间。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['bɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [pleɪs] .

just	**as**	**it**	**took**	**billions**	**of**	**years**	**to**	**build**	**it**	**up**	**in**	**the**	**first**	**place**	**.**
只是	作为	它	采取	数十亿	的	年	到	建造	它	向上	在	这	第一的	地方	.

正如它最初形成时也经历了数十亿年的时间一样。

[aɪ] [səb'mɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [hæz; həz] [kuːld] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [aɪ'ɑːnəsfɪr] [ɪz] [mʌtʃ] ['θɪkər] [ðæn; ðən]

I	**submit**	**that**	**the**	**sun**	**has**	**cooled**	**and**	**the**	**ionosphere**	**is**	**much**	**thicker**	**than**
我	提交	那	这	太阳	有	冷却	和	这	电离层	是	很多	较厚	比

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ,

it	**was**	**before**	**,**
它	曾是	前	,

我认为太阳已经冷却，电离层也比以前厚得多。

[ðʌs] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ] ['dɪfrənt] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [rɪ'frækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'flekt] [laɪt] [bæk] [tuː; tə]

thus	**acquiring**	**different**	**characteristics**	**of**	**refraction**	**which**	**reflect**	**light**	**back**	**to**
因此	收购	不同的	特征	的	折射	哪个	反映	光	后退	到

[ɜːrθ] .

Earth	**.**
地球	.

因此获得了不同的折射特性，可以将光反射回地球。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrər] .

It	**is**	**almost**	**like**	**a**	**mirror**	**.**
它	是	几乎	喜欢	一个	镜子	.

它几乎就像一面镜子。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [rɪ'flektɪd] ['reɪdioʊ] [weɪvz] [bæk] , [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ʃʌts] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['ʃɔːrtər]

Just	**as**	**it**	**once**	**reflected**	**radio**	**waves**	**back**	**,**	**it**	**now**	**shuts**	**out**	**the**	**shorter**
只是	作为	它	一次	反映	收音机	波浪	后退	,	它	现在	关闭	出去	这	较短

[weɪvleŋsθ] ,

wavelengths	**,**
波长	,

就像它曾经反射无线电波一样，现在它阻挡了波长较短的无线电波。

[ɪn'kluːdɪŋ] [laɪt] , [ɪt'self] .

including	**light**	**,**	**itself**	**.**
包括	光	,	本身	.

包括光本身。

[aɪ] [səb'mɪt] ['fɜːrðər] ,

I	**submit**	**further**	**,**
我	提交	更远	,

我进一步提出：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wɜːr; wər] [stɪl] [braɪt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['noʊtɪs] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] ['relətɪv] ['braɪtnəs]
that if the sun were still bright we should notice a difference in relative brightness
那 如果 这 太阳 是 仍然 明亮的 我们 应该 注意 一个 不同之处 在 相对的 亮度
[bɪ'twiːn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
between day and night .
之间 天 和 夜晚 .

如果太阳依然明亮，我们应该能注意到白天和夜晚相对亮度的差异。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['dɪfrəns] , [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [naʊ] [groʊn] [dɪm] [ænd; ənd]
Inasmuch as there is no difference , I say that the sun is now grown dim and
因此 作为 那里 是 不 不同之处 , 我 说 那 这 太阳 是 现在 生长 暗淡 和
['fiːb(ə)l] ,
feeble ,
微弱 ,

既然没有区别，我认为太阳现在已经变得黯淡无光了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['trævld] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['bɪljən] ['jɪrz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] . "
and that we have traveled perhaps a billion years into the future . "
和 那 我们 有 旅行 也许 一个 十亿 年 进入 这 未来 . "

我们或许已经穿越到了十亿年后的未来。

" [heɪ] ! " [kraɪd] [aʊt] [ə'nʌðər] [sə'vɪliən] .
" Hey ! " cried out another civilian .
" 嘿 ! " 哭 出去 其他 平民 .

“嘿！”另一名平民喊道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [faɪv] ['saɪkoʊz] [ɪn] [kæmp] !
" I thought there were only five psychos in camp !
" 我 想法 那里 是 仅有的 五 精神病患者 在 营 !

“我以为营地里只有五个精神病患者！”

[wʌn] ['bɪljən] ['jɪrz] !
One billion years !
一 十亿 年 !

十亿年！

[wʌt] [ðə; ði] — "
What the — "
什么 这 — "

什么——

" [jes] , " [pʊt] [ɪn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['edwərdz] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [skaʊl] ,
" Yes , " put in Dr . Edwards , with an impatient scowl ,
" 是的 , " 放 在 博士 . 爱德华兹 , 和 一个 不耐烦 皱眉头 ,

“是的，”爱德华兹医生不耐烦地皱着眉头说道。

" [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ɪk'stræpəleɪtɪŋ] [ɪz] [nekst] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] ['noʊwer] .
" this business of extrapolating is next to nothing , as it leads nowhere .
" 这 商业 的 推断 是 下一个 到 没有什么 , 作为 它 线索 无处 .

“这种推断的做法毫无意义，因为它根本行不通。”

[baɪ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [oʊn] ['ɑːrgjumənt] [aɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] [rɪ'bʌt(ə)l] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['bɪljən] ['jɪrz] [hæv; həv]
By the boy's own argument I could give the rebuttal that if a billion years have
经过 这 男孩们 自己的 争论 我 可以 给 这 反驳 那 如果 一个 十亿 年 有
[pæst] [ðen] ['viːnəs] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['faɪnəli] [dɪ'veləp] [æn; ən] [aɪ'ɑːnəsfɪr] [ænd; ənd]
passed then Venus may have had time to finally develop an ionosphere and
通过了 然后 金星 可能 有 有 时间 到 最后 发展 一个 电离层 和
[ðʌs] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['haɪər] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [laɪf] .
thus be able to support the higher forms of life .
因此 是 有能力的 到 支持 这 更高 表格 的 生活 .

根据男孩自己的论点，我可以反驳说，如果十亿年过去了，那么金星可能已经有足够的时间最终形成电离层，从而能够支持更高级的生命形式。

[bɪ'hoʊld] !
Behold **!**
看哪 !

看!

[aɪ] [səb'mɪt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn] ['viːnəs] !
I **submit** **that** **we** **are** **on** **Venus** **!**
我 提交 那 我们 是 在 金星 !

我认为我们现在就在金星上!

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['læftər] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
" **This** **was** **followed** **by** **sympathetic** **laughter** **all** **around** **.**
" 这 曾是 随后 经过 交感神经 笑声 全部 大约 .

随后，周围响起一片同情的笑声。

" [weɪt] [naʊ] , " [ɪn'sɪstɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɔməl] .
" **Wait** **now** **,** **"** **insisted** **Dr** **.** **Bauml** **.**
" 等待 现在 , " 坚持 博士 . 鲍姆尔 .

“等等，”鲍姆尔博士坚持道。

" [gɪv] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] [tʃæns] !
" **Give** **the** **boy** **a** **chance** **!**
" 给 这 男生 一个 机会 !

给这孩子一个机会吧!

['henri] , [juː; jʊ][hæv; həv][let][ˌem 'iː] [daʊn] ['ɪntuː] [mɪr] [haɪ'pɑːθəsɪs] ,
Henry **,** **you** **have** **let** **me** **down** **into** **mere** **hypothesis** **,**
亨利 , 你 有 让 我 向下 进入 仅仅 假设 ,

亨利，你让我失望了，我只能停留在假设层面。

[bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but **we** **might** **as** **well** **have** **all** **of** **it** **.**
但 我们 可能 作为 出色地 有 全部 的 它 .

但我们不妨全部拥有。

[let] [ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
Let **me** **ask** **you** **a** **question** **.**
让 我 问 你 一个 问题 .

我想问你一个问题。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [sʌn] [hæz; həz] [kuːld] , [waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [lʌʃ] ,
If **the** **sun** **has** **cooled** **,** **why** **are** **we** **surrounded** **by** **all** **this** **evidence** **of** **lush** **,**
如果 这 太阳 有 冷却 , 为什么 是 我们 包围 经过 全部 这 证据 的 郁郁葱葱 ,
['trɑːpɪk(ə)l][laɪf] ?
tropical **life** **?**
热带 生活 ?

如果太阳已经冷却，为什么我们周围到处都是郁郁葱葱的热带生物的迹象?

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['friːzɪŋ] !
We **should** **be** **freezing** **!**
我们 应该 是 冷冻 !

我们应该冷死了!

" ['henri] [rɪ'plaɪd] [ɪ'miːdiətli] .
" **Henry** **replied** **immediately** **.**
" 亨利 回复 立即地 .

亨利立即回复道。

" ['iːðər] [ðə; ði] [aɪ'ɑːnəsfɪr] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [sə'steɪnd] [ri'ækʃ(ə)n] [ðæt] [prə'vaidz] [juː 'es]
" Either the ionosphere has developed a sustained reaction that provides us
" 任何一个 这 电离层 有 发达 一个 持续 反应 那 提供 我们
[wɪð; wɪθ] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['regjələr] ,
with heat and the regular ,
和 热 和 这 常规的 ,

“要么是电离层已经发展出一种持续的反应，为我们提供热量和规律性的

[laɪf] [sə'steɪnɪŋ] ['kwɑːntə] , [waɪl] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ][ðə; ði][hɑːrd][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] , [ɔːr] — " [hiː; hi] [pɔːzd] ,
life sustaining quanta , while absorbing the hard radiations , or — " He paused ,
生活 维持 量子 , 尽管 吸收 这 难的 辐射 , 或者 — " 他 暂停 ,
['groʊpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] .
groping suddenly for words .
摸索 突然 为了 字 .

维持生命的量子，同时吸收坚硬的辐射，或者——”他停顿了一下，突然努力寻找合适的词语。

" [ɔːr] [wʌt] ! " [di'mɑːndid] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['edwərdz] .
" Or what ! " demanded Dr . Edwards .
" 或者 什么 ! " 要求 博士 . 爱德华兹 .

“不然怎样！”爱德华兹博士质问道。

" [ɔːr] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [set] [ʌp] ['nuːkliər] ['hiːtɪŋ] [plænts] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['plænɪt] , [ɔːr] [ðer; ðər]
" Or someone has set up nuclear heating plants all over the planet , or their
" 或者 某人 有 放 向上 核 加热 植物 全部 超过 这 行星 , 或者 他们的
[ɪk'wɪvələnts] .
equivalents .
等价物 .

“或者有人在世界各地建立了核能供热厂，或者类似的设施。”

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待!

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['edwərdz] [dʒɔɪnd] [hæf] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [dɪ'raɪsɪv]
" He held up his hand as Dr . Edwards joined half the others in derisive
" 他 握住 向上 他的 手 作为 博士 . 爱德华兹 加入 一半 这 其他的 在 嘲讽的
['læftər] .
laughter .
笑声 .

“他举起手，爱德华兹博士也加入到其他人的嘲笑声中。

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['eɪliən] ['kriːtʃər] [huː] [stoʊl] [ðə; ði] ['beɪbiːz] .
" Go back to that alien creature who stole the babies .
" 去 后退 到 那 外星人 生物 WHO 偷窃 这 婴儿 .

“回到那个偷走婴儿的外星生物那里去。”

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] , [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [juː 'es]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [ɪn'vaɪrənmənt] ,
Just before he disappeared , precipitating us into our present environment ,
只是 前 他 消失 , 沉淀 我们 进入 我们的 展示 环境 ,

就在他消失之前，他把我们带入了现在的环境。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][juː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['^ʌtərəl] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veɪgli] [fə'mɪliər] .
he spoke to us in a gutteral language that was vaguely familiar .
他 辐 到 我们 在 一个 喉结 语言 那 曾是 依稀 熟悉的 .

他用一种我们隐约觉得熟悉的、低沉沙哑的语言和我们说话。

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] , ['dɑːktər] [bɔməl] , [wen] [hiː; hi] [spoʊk] .
You were present , Doctor Bauml , when he spoke .
你 是 展示 , 医生 鲍姆尔 , 什么时候 他 辐 .

鲍姆尔医生，他讲话的时候你在场。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] .

I	understand	you	recognized	that	language	.
我	理解	你	认可	那	语言	.

我知道你认得这种语言。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['edwərdz] ['səubəd] .

"	Dr	.	Edwards	sobered	.
"	博士	.	爱德华兹	清醒	.

爱德华兹博士清醒了过来。

[hiː; hi][ænd; ənd]['mɜːrmæn][ænd; ənd] ['bɜːrli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv]

He	and	Merman	and	Burley	and	the	others	stared	at	the	diminutive
他	和	人鱼	和	伯利	和	这	其他的	凝视	在	这	小字

[ə'strɑːnəmər] .

astronomer	.
天文学家	.

他和默曼、伯利以及其他人一起盯着这位身材矮小的天文学家。

[ðə; ði] ['lætər] [lʊkt] [ɪm'bærəst] .

The	latter	looked	embarrassed	.
这	后者	看起来	尴尬的	.

后者看起来很尴尬。

" [aɪ] — [ˌeɪ 'em]['dʒɜːrmən] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	—	am	German	,	as	you	know	,	"	he	said	.
"	我	—	是	德语	,	作为	你	知道	,	"	他	说	.

“如你所知，我是德国人，”他说。

" [æz; əz] [sʌtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]['mɪd(ə)l] [haɪ] ['dʒɜːrmən] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ]

"	As	such	I	was	naturally	familiar	with	Middle	High	German	,	owing	to	my
"	作为	这样的	我	曾是	自然	熟悉的	和	中间	高的	德语	,	欠款	到	我的

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['bækgraʊnd] .

educational	background	.
教育	背景	.

“因此，由于我的教育背景，我自然而然地熟悉了中古高地德语。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðɪs] ['eɪliən] [spoʊk] .

That	is	what	this	alien	spoke	.
那	是	什么	这	外星人	辐	.

这就是那个外星人说的话。

[aɪ]['oʊnli] [kɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,

I	only	caught	a	few	words	,
我	仅有的	捕捉	一个	很少	字	,

我只听清了几个字。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [noʊ][hɑːrm] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi]

which	were	to	the	effect	that	no	harm	would	come	to	any	of	us	if	we
哪个	是	到	这	影响	那	不	伤害	会	来	到	任何	的	我们	如果	我们

[dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] . "

did	something	or	other	.	"
做过	某物	或者	其他	.	"

其大意是，如果我们做某事或另一事，我们任何人都不会受到伤害。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ? " ['kwiərid] ['mɜːrmæn] .

"	Why	didn't	you	tell	us	this	before	?	"	queried	Merman	.
"	为什么	没有	你	告诉	我们	这	前	?	"	查询	人鱼	.

“为什么你之前不告诉我们？”梅尔曼质问道。

" [ɪf] [ðæt] [friːk] [spoʊk] ['dʒɜːrmən] — "
" If that freak spoke German — "
" 如果 那 怪物 辐 德语 — "

“如果那个怪胎会说德语——”

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待!

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['henri] .
" interrupted Henry .
" 中断 亨利 .

“亨利打断了他。”

" ['mɪd(ə)l] [haɪ] ['dʒɜːrmən][ɪz][ə; eɪ] [ded] ['læŋgwɪdʒ] .
" Middle High German is a dead language .
" 中间 高的 德语 是 一个 死的 语言 .

中古高地德语是一种死语言。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][juːz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['renəsɑːns] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][daɪd] [aʊt]
It came into use in the dark ages before the Renaissance and it died out
它 来了 进入 使用 在 这 黑暗的 年龄 前 这 复兴 和 它 死亡 出去
[wɪð; wɪθ]['mɑːrtn] ['luːθər] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɪrə] .
with Martin Luther in the Sixteenth Century of our own era .
和 马丁 路德 在 这 第十六 世纪 的 我们的 自己的 时代 .

它在文艺复兴之前的黑暗时代开始使用，并随着马丁·路德在16世纪的去世而消亡。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['eɪliən] [spoʊk] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] ['trævələr] .
The fact that this alien spoke that language indicates that he is a time traveler .
这 事实 那 这 外星人 辐 那 语言 表示 那 他 是 一个 时间 游客 .

这个外星人会说那种语言，这表明他是一名时间旅行者。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['ɪrə] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] , [wen] [ænd; ənd] [waɪ] !
He has been in our era before and I'll tell you where , when and why !
他 有 到过 在 我们的 时代 前 和 患病的 告诉 你 在哪里 , 什么时候 和 为什么 !
"
"
"

他以前就来过我们这个时代，我会告诉你他来过哪里、什么时候以及为什么!

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][tɔːl]['ɔːrdər] , " [pʊt] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['edwərdz] .
" That is a tall order , " put in Dr . Edwards .
" 那 是 一个 高的 命令 , " 放 在 博士 . 爱德华兹 .

“这可真是个艰巨的任务，”爱德华兹博士插话道。

['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['væləri] - [ænd; ənd][ðə; ði] [er] ['hoʊstəs] .
Uncle Andy turned to Valerie Roagland and the air hostess .
叔叔 安迪 转向 到 瓦莱丽 - 和 这 空气 女主人 .

安迪叔叔转向瓦莱丽·罗格兰和那位空姐。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tɔːlɪst] [ɪk'stræpəleɪtɪŋ] [aɪv] ['evər] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['henri] .
" This is the tallest extrapolating I've ever heard from Henry .
" 这 是 这 最高 推断 我已经 曾经 听到 从 亨利 .

“这是我听过亨利做出的最离谱的推断。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
" By this time , many other people were gathering around to listen ,
" 经过 这 时间 , 许多 其他 人们 是 采集 大约 到 听 ,

这时，许多其他人也聚集过来倾听。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['sɜːvəsmɛn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tɑːmi] ['wɛstənz] [men] .

including	servicemen	and	a	number	of	Tommy	Weston's	men	.
包括	军人	和	一个	数字	的	汤米	韦斯顿的	男人	.

其中包括军人和汤米·韦斯顿的一些手下。

" [ɔːl] [raɪt] ！ " [sed] ['mɜːrmæn] .

"	All	right	!	"	said	Merman	.
"	全部	正确的	！	"	说	人鱼	.

“好的！”人鱼说道。

" [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

"	Let's	have	it	!
"	我们来吧	有	它	!

“那就来吧！”

[wer] , [wen] [ænd; ənd] [waɪ] ? "

Where	,	when	and	why	?	"
在哪里	,	什么时候	和	为什么	?	"

地点、时间以及原因?

" [ðə; ði] [pleɪs] ? " [sed] ['henri] .

"	The	place	?	"	said	Henry	.
"	这	地方	?	"	说	亨利	.

“那个地方？”亨利问道。

" [west'feiliə, -'feiljə] , ['dʒɜːrməni] .

"	Westphalia	,	Germany	.
"	威斯特伐利亚	,	德国	.

德国威斯特伐利亚。

[ðə; ði] [taɪm] ?

The	time	?
这	时间	?

时间?

[twelv] ['eɪti] - [fɔːr] [ə; eɪ] . [diː] .

Twelve	eighty	-	four	A	.	D	.
十二	八十	-	四	一个	.	D	.

公元1284年

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] ?

The	reason	?
这	原因	?

原因是什么?

[tuː; tə]['kɪdnæp] ['tʃɪldrən] .

To	kidnap	children	.
到	绑架	孩子们	.

绑架儿童。

[oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [taʊn] . . . . "

Oh	,	I	forgot	to	mention	the	town	.	.	.	.	"
哦	,	我	忘了	到	提到	这	镇	.	.	.	.	"

哦，我忘了提那个小镇了.....

" ['hæməlin] ! " [ɪk'skleɪmd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɔməl] , [ə'staʊndɪd] .

"	Hamelin	!	"	exclaimed	Dr	.	Bauml	,	astounded	.
"	哈默林	！	"	惊呼	博士	.	鲍姆尔	,	震惊	.

“哈默尔恩！”鲍姆尔博士惊呼道，震惊不已。

" [juː; jʊ] [miːn] — "

"	You	mean	—	"
"	你	意思是	—	"

“你的意思是-”

" [jes] , " [sed] ['henri] .
" **Yes** , " **said** **Henry** .
" 是的 , " 说 亨利 .

“是的，”亨利说。

" [ðə; ði][paɪd]['paɪpər][ʌv; əv]['hæməlin] — [noʊ]['ledʒənd] .
" **The** **Pied** **Piper** **of** **Hamelin** **—** **no** **legend** .
" 这 馅饼 派珀 的 哈默林 — 不 传奇 .

“哈默尔恩的吹笛人——并非传说。”

[æn; ən]['æktʃuəl][fækt] ! "
An **actual** **fact** **!** **"**
一个 实际的 事实 ! "

这是事实!

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv] ['wɛstənz] [kən'strʌkʃ(ə)n] [stɪf] .
" **What** **is** **this** **?** **"** **asked** **one** **of** **Weston's** **construction** **stiffs** **.**
" 什么 是 这 ? " 问 一 的 韦斯顿的 建造 僵硬 .

“这是什么？”韦斯顿的一名建筑工人问道。

" [ə; eɪ] ['buːbi] [hætʃ] ?
" **A** **booby** **hatch** **?**
" 一个 鲣鱼 孵化 ?

“一个陷阱舱门？”

[lets] [get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
Let's **get** **on** **with** **the** **meeting** **.**
我们来吧 得到 在 和 这 会议 .

会议继续进行。

- [biː; bi] [hɪr] ['eni] ['mɪnɪt] ! "
Weston'll **be** **here** **any** **minute** **!** **"**
- 是 这里 任何 分钟 ! "

韦斯顿马上就到了!

" [weɪt] ! " [sed] ['henri] [ə'gen] .
" **Wait** **!** **"** **said** **Henry** **again** **.**
" 等待 ! " 说 亨利 再次 .

“等等！”亨利再次说道。

" ['ænəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .
" **Analyze** **it** **for** **yourselves** **.**
" 分析 它 为了 你们自己 .

你们自己分析一下。

[wʌt] [dʌz] [paɪd] [miːn] ? "
What **does** **pied** **mean** **?** **"**
什么 做 馅饼 意思是 ? "

pied是什么意思?

" ['mɑːt(ə)ld] ['kʌlər] , " ['sʌmwʌn] ['ɔːfərd] .
" **Mottled** **color** **,** **"** **someone** **offered** **.**
" 斑驳 颜色 , " 某人 提供 .

“斑驳的颜色，”有人说道。

" [ɪg'zæktli] !
" **Exactly** **!**
" 确切地 !

“确切地!

" ['henri] [ɪk'skleɪmd] .
" **Henry** **exclaimed** **.**
" 亨利 惊呼 .

亨利惊呼道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [klaʊn] [suːt] [wɔːrn] [ɪn][ə; eɪ] ['ferɪˌtel] .

"	But	it	was	no	clown	suit	worn	in	a	fairytale	.
"	但	它	曾是	不	小丑	套装	磨损	在	一个	童话	.

但这可不是童话故事里的小丑服。

['aʊər; ɑːr] ['eɪliənz] [skɪn] [wʌz; wəz] ['defɪnətli] ['mɑːt(ə)ld] .

Our	alien's	skin	was	definitely	mottled	.
我们的	外星人的	皮肤	曾是	确实	斑驳	.

我们发现的外星人的皮肤明显是斑驳的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['paɪpər] , [tuː] ！ "

And	he	was	a	piper	,	too	!	"
和	他	曾是	一个	派珀	,	也	！	"

他也是一名吹笛手！

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ？ " [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['edwərdz] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	Dr	.	Edwards	.
"	什么	做	你	意思是	？	"	问	博士	.	爱德华兹	.

“你是什么意思？”爱德华兹博士问道。

" [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːrʃə] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] ['kɪdnæpt]

"	I	heard	it	,	Martia	heard	it	,	and	the	two	children	who	were	kidnapped
"	我	听到	它	,	玛蒂亚	听到	它	,	和	这	二	孩子们	WHO	是	被绑架

[hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

heard	it	.
听到	它	.

“我听到了，玛蒂亚听到了，那两个被绑架的孩子也听到了。”

[aɪ] [bɪ'liːv] ['oʊnli] ['jʌŋgər] [ɪrz] [kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [ˌsensə'tɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	believe	only	younger	ears	can	hear	it	owing	to	a	greater	sensitivity	of	the
我	相信	仅有的	年轻	耳朵	能	听到	它	欠款	到	一个	更大的	敏感性	的	这

[her] ['sɛlz] [ɪn][ðə; ði]['spaɪrəl]['koʊkliəˌkɑːkliə] .

hair	cells	in	the	spiral	cochlea	.
头发	细胞	在	这	螺旋	耳蜗	.

我认为只有年轻人的耳朵才能听到这种声音，因为他们螺旋耳蜗中的毛细胞更加敏感。

[ðə; ði] [saʊnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [fluːts] .

The	sound	,	of	course	,	has	nothing	to	do	with	flutes	.
这	声音	,	的	课程	,	有	没有什么	到	做	和	长笛	.

当然，这种声音与长笛没有任何关系。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [prə'duːst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] . "

It	was	a	phenomenon	produced	by	his	equipment	.	"
它	曾是	一个	现象	生产	经过	他的	设备	.	"

这是他的设备产生的现象。

" [hoʊld][ɑːn] , ['skruːbɔːl] ！ " [sed] [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv] ['wɛstənz] [gæŋ] .

"	Hold	on	,	screwball	!	"	said	another	one	of	Weston's	gang	.
"	抓住	在	,	怪僻	！	"	说	其他	一	的	韦斯顿的	帮派	.

“等等，疯子！”韦斯顿团伙的另一个人说道。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [paɪd]['paɪpər][jɑːrn] .

"	I	know	all	about	that	Pied	Piper	yarn	.
"	我	知道	全部	关于	那	馅饼	派珀	纱	.

“我知道那个吹笛人的故事。”

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði][ræts][ɪn]['hæməlin] ?

What	about	the	rats	in	Hamelin	?
什么	关于	这	老鼠	在	哈默林	?

哈默尔恩的鼠患怎么样了？

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [get] [rɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] ? "
How did he get rid of those ? "
如何 做过 他 得到 摆脱 的 那些 ? "

他是怎么处理掉那些东西的?

" ['ledʒəndz] , " [sed] ['henri] ,
" Legends , " said Henry ,
" 传说 , " 说 亨利 ,

“传奇人物,”亨利说道。

" [ɑːr; ər] ['twɪstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'herɪt] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [mʌst; məst]
" are twisted from the truth because people who inherit such stories must
" 是 扭曲 从 这 真相 因为 人们 WHO 继承 这样的 故事 必须
['ɔːlweɪz] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
always reduce the Unknown to the level of their own understanding ,
总是 减少 这 未知 到 这 等级 的 他们的 自己的 理解 ,

“这些故事之所以歪曲事实，是因为继承这些故事的人总是必须将未知的事物简化到他们自己的理解水平。”

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsəz] [wɜːr; wər]
just as the people of our own time insisted that the flying saucers were
只是 作为 这 人们 的 我们的 自己的 时间 坚持 那 这 飞行 碟子 是
['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪr] ['bɑːt(ə)l][tɑːps][tuː; tə] ['weðər] [bə'luːnz] .
everything from beer bottle tops to weather balloons .
一切 从 啤酒 瓶子 最高额 到 天气 气球 .

就像我们这个时代的人们坚持认为飞碟可能是啤酒瓶盖，也可能是气象气球一样。

['piːp(ə)l] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ək'sept] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔːri] ,
People in following generations could not accept the original story ,
人们 在 下列的 几代人 可以 不是 接受 这 原来的 故事 ,

后世的人们无法接受原著的故事。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['grædʒuəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['bedtaɪm] ['stɔːri] .
so it degenerated gradually into a nice little bedtime story .
所以 它 退化的 逐步地 进入 一个 好的 小的 就寝时间 故事 .

于是它逐渐演变成了一个温馨的睡前故事。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] ,
But the fact remains ,
但 这 事实 遗迹 ,

但事实依然如此，

[ðɪs] [paɪd]['paɪpər][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] ['trævələr] [huː] [niːdz] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
this Pied Piper is a time traveler who needs children for some purpose of his
这 馅饼 派珀 是 一个 时间 游客 WHO 需求 孩子们 为了 一些 目的 的 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .

这个吹笛人是一个穿越时空的人，他需要孩子来实现他自己的某种目的。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['veri] [əd'vænst] ['saɪəns] .
He represents a very advanced science .
他 代表 一个 非常 先进的 科学 .

他代表着非常先进的科学。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] , ['sʌmwer] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ,
It is possible that he is here , somewhere , and if he is ,
它 是 可能的 那 他 是 这里 , 某处 , 和 如果 他 是 ,

他有可能就在这里，在某个地方，如果真是这样，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][send][juː 'es][ɔːl] [bæk] [tuː; tə] [wer]

we	might	have	a	chance	of	getting	him	to	send	us	all	back	to	where
我们	可能	有	一个	机会	的	获得	他	到	发送	我们	全部	后退	到	在哪里

[wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm] !

we	came	from	!
我们	来了	从	!

我们或许有机会让他把我们都送回我们来的地方!

" ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [prɪns] [broʊk] ['ɪntuː][ðer; ðər] [mɪdst] .

"	Suddenly	,	the	Indian	Prince	broke	into	their	midst	.
"	突然	,	这	印度	王子	打破	进入	他们的	中间	.

“突然，印度王子闯入了他们中间。”

[hɪz; ɪz]['tɜːrbən][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ə'raɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd][hiː; hi]

His	turban	was	slightly	awry	,	his	eyes	were	large	with	anxiety	,	and	he
他的	头巾	曾是	轻微地	错误	,	他的	眼睛	是	大的	和	焦虑	,	和	他

[wʌz; wəz] ['swetɪŋ] .

was	sweating	.
曾是	出汗	.

他的头巾有些歪斜，眼睛因焦虑而睁得大大的，而且浑身冒汗。

" [pliːz] !

"	Please	!
"	请	!

“请!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['æksent] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt][hændz][ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [bɪ'fɔːr]

"	he	exclaimed	,	in	a	thick	accent	,	wringing	his	fat	hands	in	supplication	before
"	他	惊呼	,	在	一个	厚的	口音	,	拧干	他的	胖的	双手	在	恳求	前

['henri] .

Henry	.
亨利	.

“他用浓重的口音喊道，同时在亨利面前搓着肥胖的双手，做出恳求的姿态。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['oʊldər][soʊl] !

"	You	are	an	older	soul	!
"	你	是	一个	老	灵魂	!

你拥有一颗成熟的灵魂!

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ˌjuː 'es][ɔːl] !

You	have	a	vision	beyond	us	all	!
你	有	一个	想象	超过	我们	全部	!

你的眼光远超我们所有人!

[aɪ] [bɪ'liːv] ['oʊnli][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [ˌjuː 'es] !

I	believe	only	you	can	save	us	!
我	相信	仅有的	你	能	节省	我们	!

我相信只有你能拯救我们!

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [wɜːrld][aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] !

If	you	can	bring	me	back	to	my	own	world	I	will	pay	you	anything	!
如果	你	能	带来	我	后退	到	我的	自己的	世界	我	将要	支付	你	任何事物	!

如果你能带我回到我自己的世界，我愿意付出任何代价!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] !

I	am	rich	!
我	是	富有的	!

我发财了!

[maɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [jɔːrz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] !

My	fortune	is	yours	if	you	will	do	it	!
我的	财富	是	你的	如果	你	将要	做	它	!

如果你愿意做这件事，我的财富就是你的!

" [ðɪs] [led] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [led] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] .

"	This	led	to	general	confusion	,	but	it	also	led	to	something	else	.
"	这	引领	到	一般的	困惑	,	但	它	还	引领	到	某物	别的	.

“这导致了普遍的混乱，但也导致了其他一些事情。”

[wʌn] [ʌv; əv] ['wɛstənz] [men] ['sepəreɪtɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [faɪnd]

One	of	Weston's	men	separated	himself	from	the	crowd	and	went	to	find
一	的	韦斯顿的	男人	分开	他自己	从	这	人群	和	去	到	寻找

[hɪz; ɪz] ['liːdər] .

his	leader	.
他的	领导者	.

韦斯顿的一名手下脱离人群，去找他的首领。

['westən] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn] [kæmp] , ['iːtɪŋ] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [ðer; ðər]

Weston	and	Sceranka	were	back	in	camp	,	eating	supper	and	licking	their
韦斯顿	和	-	是	后退	在	营	,	吃	晚餐	和	舔舐	他们的

['wuːndz] .

wounds	.
伤口	.

韦斯顿和斯切兰卡回到了营地，一边吃晚饭一边舔舐伤口。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['grætɪfaɪd] [baɪ] [wʌn] ['seɪliənt] [fækt] .

But	they	were	gratified	by	one	salient	fact	.
但	他们	是	满意	经过	一	显著的	事实	.

但有一个显著的事实让他们感到欣慰。

['skɑːrˌfeɪs] [wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəs] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

Scarface	was	conspicuous	by	his	absence	.
疤面煞星	曾是	显眼的	经过	他的	缺席	.

疤面煞星的缺席格外引人注目。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [ˌɪntər'fɪrəns] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [tə'naɪt] . . . .

There	would	be	no	interference	from	him	tonight	.	.	.	.
那里	会	是	不	干涉	从	他	今晚	.	.	.	.

今晚他不会干预比赛.....

[wen] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] , ['westən] [ænd; ənd] - [keɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] .

When	the	meeting	took	place	,	Weston	and	Sceranka	came	to	it	alone	.
什么时候	这	会议	采取	地方	,	韦斯顿	和	-	来了	到	它	独自的	.

会议召开时，只有韦斯顿和斯切兰卡两人到场。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] , ['nʌmbərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] , [wɜːr; wər] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] .

The	rest	of	the	gang	,	numbering	about	thirteen	,	were	nowhere	in	sight	.
这	休息	的	这	帮派	,	编号	关于	十三	,	是	无处	在	视线	.

其余团伙成员约十三人，都不见了踪影。

['mɜːrmæn] [ænd; ənd] ['bɜːrli] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]

Merman	and	Burley	told	him	about	the	missing	people	and	suggested	a
人鱼	和	伯利	讲述	他	关于	这	丢失的	人们	和	建议	一个

[poʊ'spoʊnmənt] .

postponement	.
延期	.

默曼和伯利告诉他有人失踪的情况，并建议推迟行动。

" [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [ðæt] !

"	To	hell	with	that	!
"	到	地狱	和	那	!

去他的!

" [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] .

"	he	told	them	.
"	他	讲述	他们	.

他告诉了他们。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ðoʊ] [bruːzd] [baɪ] ['skɑːrˌfeɪsɪz] [fɪsts] ,

His	**mouth**	**,**	**though**	**bruised**	**by**	**Scarface's**	**fists**	**,**
他的	嘴	,	尽管	瘀伤	经过	《疤面煞星》	拳头	,

他的嘴虽然被疤面煞星的拳头打得青一块紫一块，

[grɪnd] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ,

grinned	**at**	**them**	**in**	**a**	**way**	**that**	**was**	**not**	**at**	**all**	**reassuring**	**,**
咧嘴一笑	在	他们	在	一个	方式	那	曾是	不是	在	全部	令人安心	,

他朝他们咧嘴一笑，那笑容丝毫没有让人感到安心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɔːni] [aɪz] [met] [ðerz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['kɑːnfɪdəns] [bɔːrn][ʌv; əv]['siːkrət]

and	**his**	**tawny**	**eyes**	**met**	**theirs**	**with**	**a**	**new**	**confidence**	**born**	**of**	**secret**
和	他的	黄褐色	眼睛	遇见	他们的	和	一个	新的	信心	出生	的	秘密

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	**.**
知识	.

他那双棕褐色的眼睛与他们对视，眼中流露出一种因知晓秘密而生的自信。

" [wiː; wi][kæn; kən][send][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] ['pɑːrti]['leɪtər] .

"	**We**	**can**	**send**	**a**	**search**	**party**	**later**	**.**
"	我们	能	发送	一个	搜索	派对	之后	.

“我们可以稍后派出搜寻队。”

[raɪt] [naʊ] [wɪə(r)] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] — "

Right	**now**	**we're**	**concerned**	**with**	**—**	**"**
正确的	现在	是	担心的	和	—	"

我们现在关注的是——

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , " ['bɜːrli] [broʊk] [ɪn] , [ˌʌn'smaɪlɪŋli] , " [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɑːn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ?

"	**In**	**other**	**words**	**,**	**"**	**Burley**	**broke**	**in**	**,**	**unsmilingly**	**,**	**"**	**you**	**insist**	**on**	**having**	**the**	**meeting**	**?**
"	在	其他	字	,	"	伯利	打破	在	,	面无表情地	,	"	你	坚持	在	拥有	这	会议	?

“换句话说，”伯利面无表情地插话道，“你坚持要开会？”

" [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['sɝːvəsmɛn] ['saɪləntli] [kloʊzd] [ɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pə'rɪfəri] [ʌv; əv]

"	**About**	**fifteen**	**officers**	**and**	**servicemen**	**silently**	**closed**	**in**	**around**	**the**	**periphery**	**of**
"	关于	十五	警官	和	军人	默默	关闭	在	大约	这	周边	的

[ðə; ði] [gruːp] ,

the	**group**	**,**
这	团体	,

大约十五名军官和士兵悄无声息地包围了这群人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['bɑːðər] ['westən] , [ɔːl'ðoʊ] - [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

but	**this**	**did**	**not**	**appear**	**to**	**bother**	**Weston**	**,**	**although**	**Sceranka**	**kept**	**looking**	**at**
但	这	做过	不是	出现	到	打扰	韦斯顿	,	虽然	-	保留	寻找	在

[ðem; ðəm] ['nɜːrvəsli] .

them	**nervously**	**.**
他们	紧张地	.

但这似乎并没有困扰韦斯顿，尽管斯卡兰卡一直紧张地看着他们。

" [jes] , " ['westən] ['ænsər] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**Weston**	**answered**	**.**
"	是的	,	"	韦斯顿	回答	.

“是的，”韦斯顿回答道。

" [lets] [hæv; həv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ! "

"	**Let's**	**have**	**the**	**meeting**	**!**	**"**
"	我们来吧	有	这	会议	!	"

“开会吧！”

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] ! " [snæpt] ['bɜːrli] .

"	**Then**	**you**	**are**	**out**	**of**	**order**	**!**	**"**	**snapped**	**Burley**	**.**
"	然后	你	是	出去	的	命令	!	"	啪啪	伯利	.

“那你就太不守规矩了！”伯利厉声说道。

" [wiː; wi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðoʊz] [ruːlz] [ʌv; əv]['ɔːrdər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bɪ'fɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'lɪbəˌreɪtɪv]
" We will follow those rules of order which are befitting to a deliberative
" 我们 将要 跟随 那些 规则 的 命令 哪个 是 合适 到 一个 深思熟虑的
[ə'sembli] .
assembly .
集会 .

“我们将遵循适合审议式会议的议事规则。”

['kæptɪn] ['mɜːrmæn][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['tʃermən] .
Captain Merman is our Chairman .
队长 人鱼 是 我们的 主席 .

默曼船长是我们的董事长。

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ə'dʒendə][fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn]['prɑːpər]
We have an agenda for discussion , which will be introduced in proper
我们 有 一个 议程 为了 讨论 , 哪个 将要 是 介绍 在 恰当的
['siːkwəns] .
sequence .
顺序 .

我们有一份讨论议程，我们将按顺序逐一介绍。

['eniwʌn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪl] [fɜːrst] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [tʃer] . "
Anyone wishing to speak will first recognize the Chair . "
任何人 祝 到 说话 将要 第一的 认出 这 椅子 . "

任何想发言的人都必须先向主席致敬。

" [oʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ! " [fjuːmd] ['westən] .
" Oh can it ! " fumed Weston .
" 哦 能 它 ! " 怒气冲冲 韦斯顿 .

“哦，够了！”韦斯顿怒气冲冲地说。

" [ðæts] [waɪ] [aɪm] [hɪr] — [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌt] [ɔːl][ðə; ði] [red] [teɪp] [ænd; ənd] [get]
" That's why I'm here — to tell you we're going to cut all the red tape and get
" 那就是 为什么 我是 这里 — 到 告诉 你 是 去 到 切 全部 这 红色的 磁带 和 得到
[daʊn] [tuː; tə][fækts] —
down to facts —
向下 到 事实 —

“这就是我来这里的原因——告诉你们，我们将简化所有繁文缛节，直奔主题——”

" [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm]['mɜːrmæn] , [tuː] [em] . [piː] . [es] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [tæpt]
" At a sign from Merman , two M . P . s stepped forward and tapped
" 在 一个 符号 从 人鱼 , 二 M . P . s 步 向前 和 轻敲
['westən][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
Weston on the shoulder .
韦斯顿 在 这 肩膀 .

“在梅尔曼的示意下，两名议员走上前去，拍了拍韦斯顿的肩膀。

[iːtʃ] ['kærid] [ə; eɪ] [klʌb] .
Each carried a club .
每个 携带 一个 俱乐部 .

每人手持一根棍棒。

[ðeɪ] [smaɪld] [θruː] [ðer; ðər] [tiːθ] .
They smiled through their teeth .
他们 微笑 通过 他们的 牙齿 .

他们咧嘴一笑。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɑːdʒənts] [æt; ət][ɑːrmz] , " [sed] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
" We are the Sergeants at Arms , " said the largest of the two ,
" 我们 是 这 中士 在 武器 , " 说 这 最大 的 这 二 ,

“我们是警卫官，”两人中个子较高的那位说道。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [paʊndz] [ʌv; əv] ['wɛstənz] ['brɔːni] [mæs] .

who	was	at	least	within	twenty	pounds	of	Weston's	brawny	mass	.
WHO	曾是	在	至少	之内	二十	磅	的	韦斯顿的	强壮的	大量的	.

他的体重至少与韦斯顿的魁梧身躯相差不到二十磅。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [naɪs] [ɔːr][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][stænd][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ?

"	Do	you	want	to	be	nice	or	be	made	to	stand	in	a	corner	?
"	做	你	想	到	是	好的	或者	是	制成	到	站立	在	一个	角落	?

你是想表现友善，还是想被罚站在角落里?

" ['westən] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [swel] [laɪk] [ə; eɪ] [toʊd] .

"	Weston	appeared	to	swell	like	a	toad	.
"	韦斯顿	出现	到	膨胀	喜欢	一个	蟾蜍	.

韦斯顿看起来就像一只癞蛤蟆一样膨胀起来。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] - [ˌoʊvər][ðə; ði][em] . [piː] . - [es] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

When	his	eyes	met	Sceranka's	,	over	the	M	.	P	.	'	s	shoulder	,	he	nodded
什么时候	他的	眼睛	遇见	-	,	超过	这	M	.	P	.	-	s	肩膀	,	他	点头

['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbli] .

almost	imperceptibly	.
几乎	不易察觉地	.

当他越过议员的肩膀与斯切兰卡的目光相遇时，他几乎难以察觉地点了点头。

[ˌwerə'pɑːn] - [θruː] [hɪz; ɪz][hæt]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

Whereupon	Sceranka	threw	his	hat	into	the	air	.
于是	-	扔	他的	帽子	进入	这	空气	.

于是，斯切兰卡把帽子抛向空中。

[wɪ'ðɪn] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

Within	three	seconds	,
之内	三	秒	,

三秒钟之内，

[sɪks][dʒiː] . [aɪ] . [es][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [jeld] [ɪn] [peɪn] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]

six	G	.	I	.	s	on	the	outside	of	the	circle	yelled	in	pain	and	fell	to	the
六	G	.	我	.	s	在	这	外部	的	这	圆圈	大喊	在	疼痛	和	跌倒	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

圆圈外的六名美国大兵痛苦地大叫一声，倒在了地上。

[prə'truːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bæks] [wɜːr; wər] [kruːd] [bʌt; bət] ['stɜːrdi] ['ærəus] .

Protruding	from	their	backs	were	crude	but	sturdy	arrows	.
突出	从	他们的	背部	是	原油	但	结实的	箭头	.

他们背上伸出的是粗糙但结实的箭矢。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [sænd][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][wɜːr; wər] [twelv] ['baʊmən] , [ɔːl]

Standing	on	the	beach	sand	just	outside	the	jungle	were	twelve	bowmen	,	all
常设	在	这	海滩	沙	只是	外部	这	丛林	是	十二	弓箭手	,	全部

[frʌm; frəm] ['wɛstənz] [gæŋ] .

from	Weston's	gang	.
从	韦斯顿的	帮派	.

在丛林外不远处的沙滩上，站着十二名弓箭手，他们都是韦斯顿团伙的成员。

[tuː] [wɜːr; wər] ['spænjərdz] .

Two	were	Spaniards	.
二	是	西班牙人	.

其中两人是西班牙人。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] [lɔː] ['stuːd(ə)nt] [huː] [hæd; həd] [flʌŋkt] [aʊt] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] .

One	was	a	Filipino	law	student	who	had	flunked	out	of	Oxford	.
一	曾是	一个	菲律宾人	法律	学生	WHO	有	不及格	出去	的	牛津	.

其中一人是菲律宾法律系学生，他从牛津大学被开除了。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [peɪl] , [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [taɪp] ,

One	was	a	pale	,	continental	type	,
一	曾是	一个	苍白	,	大陆	类型	,

其中一人肤色苍白，属于大陆型人种。

[ə; eɪ] [nɑːn] - [dɪ'skrɪpt] ['fɔːrənər] ['trævlɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [frentʃ] ['pæspɔːrt] [huːm] ['mɜːrmæn] [hæd; həd]

a	non	-	descript	foreigner	traveling	on	a	French	passport	whom	Merman	had
一个	非	-	描述	外国人	旅行	在	一个	法语	护照	谁	人鱼	有

[sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmjənɪst] [spaɪ] .

suspected	of	being	a	Communist	spy	.
怀疑	的	存在	一个	共产	间谍	.

一名持法国护照的普通外国人，梅尔曼怀疑他是共产党的间谍。

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [ə'merɪkən] [kən'strʌkʃ(ə)n] [stɪf] — [nɑːt] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [kaɪnd] [huː] [saɪnd] [ʌp] [ɑːn]

The	rest	were	American	construction	stiffs	—	not	the	ordinary	kind	who	signed	up	on
这	休息	是	美国人	建造	僵硬	—	不是	这	普通的	种类	WHO	签名	向上	在

[ə; eɪ] ['jɪrz] ['kɑːntrækt] [tuː; tə] [seɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] ,

a	year's	contract	to	save	up	and	come	home	again	,
一个	年	合同	到	节省	向上	和	来	家	再次	,

其余的都是美国建筑工人——不是那种签一年合同攒钱回家的普通工人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kæmp] [d'rɪftəz] [huː] [hæd; həd] [rəumd] [ðə; ði] [wɜːrld] [sɪns] [ˌædə'les(ə)ns] , [men] ['æktʃuəli]

but	the	camp	drifters	who	had	roamed	the	world	since	adolescence	,	men	actually
但	这	营	流浪者	WHO	有	漫游	这	世界	自从	青春期	,	男人	实际上

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] ,

without	a	country	,
没有	一个	国家	,

但那些从青少年时期就开始在世界各地流浪的营地流浪者，实际上是没有国籍的人，

[ʌn'edʒukeɪtɪd] , [bʌt; bət] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['hevi] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər] [ə'merɪkən] [tæks]

uneducated	,	but	capable	of	running	heavy	equipment	for	American	tax
未受过教育	,	但	有能力的	的	跑步	重的	设备	为了	美国人	税

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

虽然没受过什么教育，但却能操作重型机械，为美国纳税人挣钱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [ə; eɪ] " [kɔːst] - [plʌs] " [kruː] , [θɔːt] ['bɜːrli] .

It	was	strictly	a	"	cost	-	plus	"	crew	,	thought	Burley	.
它	曾是	严格	一个	"	成本	-	加	"	全体人员	,	想法	伯利	.

伯利心想，这完全是一支“成本加成”的团队。

['wɪmɪn] [skriːmd] .

Women	screamed	.
女性	尖叫	.

女人们尖叫起来。

[men] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .

Men	cursed	.
男人	被诅咒的	.

男人们咒骂。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [kraɪz] [ʌv; əv] " ['mɜːdəz] ! "

And	there	were	cries	of	"	Murderers	!	"
和	那里	是	哭泣	的	"	杀人犯	!	"

现场响起了“杀人犯！”的喊声。

" [ə'sæsɪnz] !

"	Assassins	!
"	刺客	!

“刺客！”

" ['westən][ænd; ənd] - [ræn][tu:; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ðer; ðər][men] ,
" Weston and Sceranka ran to a position in front of their men ,
" 韦斯顿 和 - 跑 到 一个 位置 在 正面 的 他们的 男人 ,

韦斯顿和斯切兰卡跑到他们士兵的前面，

[hu:][ˈhændɪd][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈoʊnli][tu:][ˈæksɪz][ɪn][kæmp] .
who handed them the only two axes in camp .
WHO 递交 他们 这 仅有的 二 轴 在 营 .

是谁把营地里仅有的两把斧头交给了他们。

" [ɔ:l][raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

" ['westən][ʃaʊtɪd] .
" Weston shouted .
" 韦斯顿 喊叫 .

韦斯顿喊道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðɪs][ˈpɑ:rti][wʊd][tɜ:rn][aʊt][ðɪs][wei] .
" I thought this party would turn out this way .
" 我 想法 这 派对 会 转动 出去 这 方式 .

我就知道这场聚会会变成这样。

[frʌm; frəm][naʊ][ɑ:n] , [aɪl][rʌn][ðɪs][ʃoʊ] !
From now on , I'll run this show !
从 现在 在 , 患病的 跑步 这 展示 !

从现在开始，我将主导一切！

[jʊə(r)][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ʃʌt][jʊr; jər][træps][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem ˈi:] !
You're going to shut your traps and listen to me !
你是 去 到 关闭 你的 陷阱 和 听 到 我 !

你给我闭嘴，听我说！

" [ðə; ði][rɪˈmeɪnɪŋ][ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd][ˈsɜ:vəsmɛn] , [plʌs][ˈmeni][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər][meɪl][səˈvɪliən]
" The remaining officers and servicemen , plus many of the older male civilian
" 这 其余的 警官 和 军人 , 加 许多 的 这 老 男性 平民
[ˈmembər][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
members of the camp ,
成员 的 这 营 ,

“其余的军官和士兵，以及营地里许多年长的男性平民成员，

[wɜ:r; wər][ˈgæðərɪŋ][ˈswɪftli][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈsʌlən][kraʊd] , [ˈfeɪsɪŋ][ˈwɛstənz][ˈbaʊmən] .
were gathering swiftly into a sullen crowd , facing Weston's bowmen .
是 采集 迅速地 进入 一个 忧郁 人群 , 面向 韦斯顿的 弓箭手 .

他们迅速聚集起来，形成一群愁眉苦脸的人，面对着韦斯顿的弓箭手。

" [wen][wi:; wi][tʃɑ:rdʒ] - [ɪm] , " [ˈwɪspəd][wʌn][ˈɑ:fɪsər] ,
" When we charge ' em , " whispered one officer ,
" 什么时候 我们 收费 - 呃 , " 低声说道 一 官 ,

“当我们对他们提出指控时，”一名警官低声说道。

" [θroʊ][sænd][ɪn][ðer; ðər][aɪz][ænd; ənd][let] - [ɪm][hæv; həv][ˌaɪ ˈti:] ! "
" throw sand in their eyes and let ' em have it ! "
" 扔 沙 在 他们的 眼睛 和 让 - 呃 有 它 ! "

“往他们眼睛里撒沙子，让他们尝尝苦头！”

" [dʒʌst][ə; eɪ][ˈmɪnɪt] , " [sed][ˈʌŋk(ə)l][ændɪ][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][ˈembər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][gru:p] .
" Just a minute , " said Uncle Andy to all the members of his own group .
" 只是 一个 分钟 , " 说 叔叔 安迪 到 全部 这 成员 的 他的 自己的 团体 .

“稍等一下，”安迪叔叔对他的小组所有成员说道。

" [ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [feɪld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['mænz] ['ɪgnərəns] .

"	All	this	happened	because	we	failed	to	recognize	the	man's	ignorance	.
"	全部	这	发生	因为	我们	失败的	到	认出	这	男人的	无知	.

这一切的发生都是因为我们没有意识到这个人的无知。

[let] [hɪm; ɪm] [tɔːk] !

Let	him	talk	!
让	他	讲话	!

让他说！

[tɔːk] [ɪz] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən]['hjuːmən][laɪvz; lɪvz] .

Talk	is	cheaper	than	human	lives	.
讲话	是	更便宜	比	人类	生活	.

空谈比人命更廉价。

[lets] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] ! "

Let's	hear	what	he	has	to	say	!	"
我们来吧	听到	什么	他	有	到	说	!	"

让我们听听他怎么说！

" [wel] , ['dɪrdən] , " ['ʃaʊtɪd] ['westən] , " [jʊə(r)] ['getɪŋ] [smɑːrt] ! — ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

"	Well	,	Dearden	,	"	shouted	Weston	,	"	You're	getting	smart	!	—	even	if	you	are
"	出色地	,	迪尔登	,	"	喊叫	韦斯顿	,	"	你是	获得	聪明的	!	—	甚至	如果	你	是

[ɪn'sʌltɪŋ] .

insulting	.
侮辱	.

“好了，迪尔登，”韦斯顿喊道，“你越来越聪明了！——即使你是在侮辱别人。”

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ]['leɪtər] ! "

But	I'll	take	care	of	you	later	!	"
但	患病的	拿	关心	的	你	之后	!	"

但我之后会照顾你的！

" [ɔːl] [raɪt] ! " [ə'griːd] ['bɜːrli] .

"	All	right	!	"	agreed	Burley	.
"	全部	正确的	!	"	同意	伯利	.

“好的！”伯利同意道。

" [let] [hɪm; ɪm]['dʒæbər] ! "

"	Let	him	jabber	!	"
"	让	他	喋喋不休	!	"

“让他胡说八道吧！”

" [spɪl] [ˌaɪ 'tiː] , ['westən] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɜːrmæn] .

"	Spill	it	,	Weston	!	"	shouted	Merman	.
"	洒	它	,	韦斯顿	!	"	喊叫	人鱼	.

“快说，韦斯顿！”默曼喊道。

" [wiːv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [ə'raʊnd] [hɪr] .

"	We've	got	plenty	of	time	around	here	.
"	我们已经	得到	很多	的	时间	大约	这里	.

“我们这儿时间很充裕。”

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ! "

All	our	lives	!	"
全部	我们的	生活	!	"

我们一生！

" [noʊ][wiː; wi] [eint] !

"	No	we	ain't	!
"	不	我们	不是	!

“不，我们不是！”

" ['westən] ['ænsər] .
" Weston answered .
" 韦斯顿 回答 .

韦斯顿回答道。

" [wiː; wi] [eint] [gɑːt][noʊ] [taɪm] [æt; ət][ɔːl] .
" We ain't got no time at all .
" 我们 不是 得到 不 时间 在 全部 .

我们根本没时间。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['gɛtɪn] - [bæk] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm] !
We think there's a way of gettin ' back to where we came from !
我们 思考 有 一个 方式 的 获得 - 后退 到 在哪里 我们 来了 从 !

我们认为有办法回到我们来的地方!

[heɪ] , [moʊ'hɑːmɪd] !
Hey , Mohammed !
嘿 , 穆罕默德 !

嘿，穆罕默德!

" [hiː; hi] [jeld] [æt; ət][ðə; ðiː] ['ɪndiən] [prɪns] .
" he yelled at the Indian Prince .
" 他 大喊 在 这 印度 王子 .

他冲着印度王子大喊。

" [juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][maɪ][saɪd][ænd; ənd] [peɪ] [ɔːf] [laɪk] [juː; jʊ] [sed] [ɪf] [aɪ] [get] [juː; jʊ] [bæk]
" You willing to come on my side and pay off like you said if I get you back
" 你 愿意的 到 来 在 我的 边 和 支付 离开 喜欢 你 说 如果 我 得到 你 后退
[hoʊm] ?
home ?
家 ?

“如果我把你带回家，你愿意像你之前说的那样，站在我这边，付钱给我吗？”

" [ðə; ðiː] ['ɪndiən] [prɪns] , [ðoʊ] ['fraɪt(ə)nd] , ['sepəreɪtɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [kraʊd] .
" The Indian Prince , though frightened , separated himself from the crowd .
" 这 印度 王子 , 尽管 害怕 , 分开 他自己 从 这 人群 .

“印度王子虽然害怕，但还是与人群保持距离。”

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['hezɪtəntli] , ['lʊkɪŋ] [fɜːrst][æt; ət]['westən] , [ðen] [bæk] [æt; ət] ['henri] .
He stood there , hesitantly , looking first at Weston , then back at Henry .
他 站立 那里 , 犹豫地 , 寻找 第一的 在 韦斯顿 , 然后 后退 在 亨利 .

他站在那里，犹豫不决，先是看了看韦斯顿，然后又看了看亨利。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] , " [hiː; hi] [sed] , " ['iːv(ə)n] [ə'sæsɪnz] , [ɪf] [ðeɪ] [liːd] [ˌem 'iː] [hoʊm] !
" I will go with anyone , " he said , " even assassins , if they lead me home !
" 我 将要 去 和 任何人 , " 他 说 , " 甚至 刺客 , 如果 他们 带领 我 家 !

“我愿意跟任何人走，”他说，“即使是刺客，只要他们能带我回家！”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] !
And I will pay !
和 我 将要 支付 !

我会付钱!

[bʌt; bət] [jʌŋ] ['henri] [hɪr] — ['hiːz] [ðə; ðiː] [wʌn] [huː] — "
But young Henry here — he's the one who — "
但 年轻的 亨利 这里 — 他是 这 一 WHO — "

但这位年轻的亨利——是他——”

" [ʃʊr] ! " [grɪnd] ['westən] .
" Sure ! " grinned Weston .
" 当然 ! " 咧嘴一笑 韦斯顿 .

“当然！”韦斯顿咧嘴一笑。

" ['hɛnri:z] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænsər] !
" Henry's the boy with the answers !
" 亨利的 这 男生 和 这 答案 !

“亨利是那个知道答案的男孩！”

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][aʊt] , [dɪd][ju:; jʊ] ?
You didn't think we were going to leave him out , did you ?
你 没有 思考 我们 是 去 到 离开 他 出去 , 做过 你 ?

你不会以为我们会把他排除在外吧?

['hi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][help][ˌju: 'es][faɪnd] [ðæt] [bɪg] , [bæd] ['boʊgimæn] [hu:] [stoʊl] [ðə; ði]['beɪbi:z] .
He's going to help us find that big , bad bogeyman who stole the babies .
他是 去 到 帮助 我们 寻找 那 大的 , 坏的 妖怪 WHO 偷窃 这 婴儿 .

他会帮助我们找到那个偷走婴儿的大恶人。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][sɔ:rt][ʌv; əv] [tɔ:k] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] ['sendɪŋ]
And then when we find him we're going to sort of talk him into sending
和 然后 什么时候 我们 寻找 他 是 去 到 种类 的 讲话 他 进入 发送
[ˌju: 'es] [bæk] — [ðæt] [ɪz] ,
us back — that is ,
我们 后退 — 那 是 ,

然后等我们找到他，我们会想办法说服他把我们送回去——也就是说，

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ɑ:n][maɪ][saɪd] ! "
those who are on my side ! "
那些 WHO 是 在 我的 边 ! "

那些站在我这边的人!

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['westən] ! " ['ʃaʊtɪd] ['bɜ:rli] .
" What's the matter with you , Weston ! " shouted Burley .
" 是什么 这 事情 和 你 , 韦斯顿 ! " 喊叫 伯利 .

“韦斯顿，你怎么了！”伯利喊道。

" [wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [goʊl] .
" We all have the same goal .
" 我们 全部 有 这 相同的 目标 .

“我们拥有相同的目标。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd]['teɪkən] [taɪm] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] — "
If you had taken time to listen — "
如果 你 有 已采取 时间 到 听 — "

如果你当时花时间听听——

" [paɪp] [daʊn] !
" Pipe down !
" 管道 向下 !

安静!

[wi:; wi] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['gʌvərnmənt] [gaɪz] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['nevər] [gɑ:t]
We been listening to you government guys all our lives and never got
我们 到过 聆听 到 你 政府 伙计们 全部 我们的 生活 和 绝不 得到
['noʊwer] .
nowhere .
无处 .

我们一辈子都在听你们这些政府官员的话，结果却一事无成。

[wi:; wi][dəunt][wɑ:nt] [ðɪs] ['pɑ:rti][tu:; tə][tɜ:rn]['ɪntu:] [ə'nʌðər] [kə'ri:ən] [tru:s] [tɔ:k] .
We don't want this party to turn into another Korean truce talk .
我们 不 想 这 派对 到 转动 进入 其他 韩国人 休战 讲话 .

我们不希望这次聚会变成又一次朝鲜半岛停战谈判。

[wiː; wi][wɑːnt]['ækʃ(ə)n] !
We **want** **action** **!**
我们 想 行动 !

我们要行动!

" [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] , ['westən] [sɔː] ['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['toʊtəli] [ˌʌnɪ'mædʒɪnd] [kaɪnd] .
" **In** **that** **moment** **,** **Weston** **saw** **action** **,** **but** **of** **a** **totally** **unimagined** **kind** **.**
" 在 那 片刻 , 韦斯顿 锯 行动 , 但 的 一个 完全 难以想象的 种类 .

“在那一刻，韦斯顿看到了行动，但却是完全无法想象的行动。”

['veri] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [tʃeɪndʒd] .
Very **suddenly** **,** **the** **world** **about** **them** **changed** **.**
非常 突然 , 这 世界 关于 他们 已更改 .

突然间，他们周围的世界发生了变化。

[ˌdʒiːə'lɑːdʒɪkli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
Geologically **,** **it** **was** **the** **same** **.**
地质学 , 它 曾是 这 相同的 .

从地质学角度来看，情况也是如此。

[ðə; ði] [seɪm] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['deɪlaɪt] [skaɪ][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
The **same** **,** **eternal** **daylight** **sky** **was** **above** **them** **.**
这 相同的 , 永恒 日光 天空 曾是 多于 他们 .

他们头顶上依然是永恒的白昼天空。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] [seɪm] , [mɪ'stɪriəs] ['oʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts] ['pleθərə] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [laɪf]
Before **them** **lay** **the** **same** **,** **mysterious** **ocean** **with** **its** **plethora** **of** **unknown** **life**
[fɔːrmz] .
forms **.**
表格 .

在他们面前，是同样神秘的海洋，其中充满了未知的生物。

[ðə; ði] [loʊ] [hɪlz] , [ðə; ði] ['dʒʌŋglz] , [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ðə; ði]['kʌlərf(ə)l][bɜːrdz] — ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
The **low** **hills** **,** **the** **jungles** **,** **the** **flowers** **,** **the** **colorful** **birds** **—** **almost** **all** **the** **same** **.**
这 低的 丘陵 , 这 丛林 , 这 花朵 , 这 丰富多彩的 鸟类 — 几乎 全部 这 相同的 .

低矮的山丘、丛林、鲜花、色彩斑斓的鸟类——几乎都一样。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] ,
But **the** **jungle** **had** **been** **cleared** **away** **for** **several** **miles** **,**
但 这 丛林 有 到过 已清除 离开 为了 一些 英里 ,

但方圆几英里内的丛林已被清理干净。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [stʊd] [ə; eɪ]['mɑːdərn] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [tɔːl] , [wel] - [dɪ'zaɪnd] ['bɪldɪŋz] , [ɪ'lektrɪk]
and **in** **its** **place** **stood** **a** **modern** **city** **with** **tall** **,** **well** **-** **designed** **buildings** **,** **electric**
和 在 它是 地方 站立 一个 现代的 城市 和 高的 , 出色地 - 设计 建筑物 , 电的
['paʊər] [fə'sɪlətiz] ,
power **facilities** **,**
力量 设施 ,

取而代之的是一座现代化城市，拥有高耸入云、设计精良的建筑和电力设施。

[ænd; ənd]['moʊtəraɪzd] ['træfɪk] .
and **motorized** **traffic** **.**
和 电动的 交通 .

以及机动车交通。

[ɑːn][ðə; ði] [siː] [leɪ] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [greɪ] ['bætlʃɪps] [ænd; ənd] ['kruːzəz] .
On **the** **sea** **lay** **a** **fleet** **of** **gray** **battleships** **and** **cruisers** **.**
在 这 海 躺 一个 舰队 的 灰色的 战列舰 和 巡洋舰 .

海面上停泊着一支由灰色战列舰和巡洋舰组成的舰队。

[ɪn][ðə; ði][skaɪ][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dʒet] ['erkræft] , [ʌv; əv] ['streɪndʒli] [ˌfjuːtʃə'rɪstɪk] [dɪ'zaɪn] ,

In	the	sky	were	at	least	a	hundred	jet	aircraft	,	of	strangely	futuristic	design	,
在	这	天空	是	在	至少	一个	百	喷射	飞机	,	的	奇怪的	未来主义	设计	,

[blæk] [ænd; ənd] ['deltə] - [ʃeɪpt] .

black	and	delta	-	shaped	.
黑色的	和	三角洲	-	形状	.

天空中至少有上百架喷气式飞机，设计奇特，充满未来感，黑色，呈三角翼形状。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːʃɪps] [wɪð; wɪθ] [bɑːmz] [ænd; ənd] ['rɑːkɪt] ['faɪər] ,

The	latter	were	attacking	the	warships	with	bombs	and	rocket	fire	,
这	后者	是	攻击	这	军舰	和	炸弹	和	火箭	火	,

后者用炸弹和火箭弹攻击军舰。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪrz] [wɜːr; wər] [ə'seɪld] [baɪ][ðə; ði][stə'kɑːtoʊ] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['gʌnz] ['ænsər]

and	their	ears	were	assailed	by	the	staccato	reports	of	guns	answering
和	他们的	耳朵	是	遭受攻击	经过	这	断奏	报告	的	枪支	回答

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] — [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] .

from	the	ships	—	and	from	the	land	.
从	这	船舶	—	和	从	这	土地	.

他们的耳朵被来自船上和陆地上的断断续续的炮声所震慑。

[ðə; ði] ['sɪti] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][wɜːr; wər] [eɪmd] ['ɔːlsoʊ][æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] , [blæk] ['erkræft] .

The	city	defenses	were	aimed	also	at	the	strange	,	black	aircraft	.
这	城市	防御	是	旨在	还	在	这	奇怪的	,	黑色的	飞机	.

城市防御系统也针对这种奇怪的黑色飞行器。

['æk] - ['æk] [wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] .

Ack	-	ack	was	all	over	the	sky	.
感谢	-	感谢	曾是	全部	超过	这	天空	.

高射炮声响彻天空。

[bɑːmz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [skriːmd] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Bombs	and	planes	screamed	through	the	air	,	and	the	ground	shook	with	the
炸弹	和	飞机	尖叫	通过	这	空气	,	和	这	地面	摇晃	和	这

[ʃɑːk] [ʌv; əv] [ɪksp'ləʊʒnz] .

shock	of	explosions	.
震惊	的	爆炸	.

炸弹和飞机呼啸着穿过天空，爆炸的冲击波震动着大地。

[ðə; ði] ['kɑːstəweiz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['wɛstənz] [gæŋ] ,

The	castaways	,	including	Weston's	gang	,
这	遇难者	,	包括	韦斯顿的	帮派	,

包括韦斯顿一伙在内的遇难者们

[stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sprɔːlɪŋ] ['sɪti] — [ə; eɪ] [pɪr] [wɪtʃ] [leɪ] [hæf] [di'mɔlɪʃt]

stood	on	a	great	pier	before	the	sprawling	city	—	a	pier	which	lay	half	demolished
站立	在	一个	伟大的	码头	前	这	蔓延	城市	—	一个	码头	哪个	躺	一半	已拆除

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

around	them	,
大约	他们	,

他们站在一座巨大的码头上，眼前是这座庞大的城市——而这座码头在他们周围已经损毁了一半。

['smoʊldərɪŋ] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['riːs(ə)nt] [hɪts] .

smouldering	from	several	recent	hits	.
闷烧	从	一些	最近的	点击量	.

最近几首热门歌曲的热度仍在持续发酵。

[ˌnɪr'baɪ] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [leɪ] [ə; eɪ] [kə'mjuːtər] ['ves(ə)l] , ['semi] - ['kæpsaɪzd] ,

Nearby	,	out	in	the	water	,	lay	a	commuter	vessel	,	semi	-	capsized	,
附近	,	出去	在	这	水	,	躺	一个	通勤者	血管	,	半	-	倾覆	,

附近水域中，一艘通勤船半倾覆。

[ɪts] [kruː] [ænd; ənd] ['juːnɪfɔːrmd] [ˌpɜːrsə'nel] ['liːpɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [swɪm]
its crew and uniformed personnel leaping overboard and attempting to swim
它是全体人员 和 制服 人员 跳跃 落水 和 尝试 到 游泳
[bæk] [tuː; tə] [ʃɔːr] .
back to shore .
后退 到 支撑 .

船员和身穿制服的人员跳入海中，试图游回岸边。

[ɑːrmd] [truːps] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɑːstəweiz] , ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [set] [ʌp] [nuː] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz]
Armed troops were all around the castaways , rushing to set up new defenses
武装 军队 是 全部 大约 这 遇难者 , 匆忙 到 放 向上 新的 防御
[ɑːn] [ðə; ði] [pɪr] ,
on the pier ,
在 这 码头 ,

全副武装的士兵包围着遇难者，正赶在码头上建立新的防御工事。

[tuː; tə] [rɪ'per] ['ləʊdɪŋ] ['derɪks] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [fairz] [wɪð; wɪθ] ['pɔːrtəb(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] .
to repair loading derricks and put out fires with portable equipment .
到 维修 加载中 起重机 和 放 出去 火灾 和 便携的 设备 .

修理装卸起重机，并用便携式设备扑灭火灾。

" [heɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːstəweiz] .
" Hey ! " shouted one of the castaways .
" 嘿 ! " 喊叫 一 的 这 遇难者 .

“嘿！”其中一名遇难者喊道。

" [its] [dʒʌst] [laɪk] [bæk] [hoʊm] ! "
" It's just like back home ! "
" 它是 只是 喜欢 后退 家 ! "

“感觉就像回到了家！”

" [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə'nʌðər] .
" Civilization ! " shouted another .
" 文明 ! " 喊叫 其他 .

“文明！”另一个人喊道。

" [ðæt] ['skruːi] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [bæd] [driːm] !
" That screwy Garden of Eden was all a bad dream !
" 那 古怪 花园 的 伊甸园 曾是 全部 一个 坏的 梦 !

“那个诡异的伊甸园原来只是一场噩梦！”

[wɪə(r)] [bæk] — [θæŋk] [gɑːd] !
We're back — thank God !
是 后退 — 感谢 上帝 !

我们回来了——感谢上帝！

" ['henri] ['riːzənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['welkəmɪŋ] .
" Henry reasoned it was not the scene of battle they were welcoming .
" 亨利 有理智的 它 曾是 不是 这 场景 的 战斗 他们 是 欢迎 .

亨利认为，他们想要的不是战场。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ]
It was rather the transition from an unknown situation to a
它 曾是 相当 这 过渡 从 一个 未知 情况 到 一个
[ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [wʌn] [ðæt] [ðeɪ] [heild] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪ'liːf] .
comprehensible one that they hailed with such relief .
可理解的 一 那 他们 赞誉 和 这样的 宽慰 .

他们如此欣慰的，反而是从未知的情况过渡到可以理解的情况。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwiərid] ['mɑːrʃə] , [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" What is it ? " queried Martia , close beside him .
" 什么 是 它 ? " 查询 玛蒂亚 , 关闭 旁 他 .

“那是什么？”玛蒂亚在他身旁问道。

" [wɒts] ['hæpənɪŋ] ?
" What's happening ?
" 是什么 发生 ?

发生了什么事?

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? "
Where are we ? "
在哪里 是 我们 ? "

我们在哪里? ”

" [wɪə(r)] [nɑːt] [bæk] [hoʊm] , " [hiː; hi] [sed] .
" We're not back home , " he said .
" 是 不是 后退 家 , " 他 说 .

“我们还没回家,”他说。

" [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] — [bʌt; bət][æn; ən] ['ɔːltərnət] [wʌn] .
" Still in the future — but an alternate one .
" 仍然 在 这 未来 — 但 一个 备用 一 .

“仍然在未来——但却是另一种未来。”

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd] [wiːl] [noʊ] ['veri] [suːn] .
Keep your eyes open and we'll know very soon .
保持 你的 眼睛 打开 和 出色地 知道 非常 很快 .

睁大眼睛，我们很快就会知道结果。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [rɪ'mɑːrk] ,
" This was a pointed remark ,
" 这 曾是 一个 尖 评论 ,

这是一句意味深长的评论。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [truːps] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪts] [ə'meɪzd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn]
inasmuch as an officered detail of troops had turned its amazed attention on
因此 作为 一个 警官 细节 的 军队 有 转向 它是 惊叹 注意力 在
[ðə; ði] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [gruːp] .
the heterogeneous group .
这 异质 团体 .

因为一支由军官组成的部队惊奇地将注意力转向了这个成分复杂的群体。

['wɛstənz] [gæŋ] , [ɪ'speʃəli] ,
Weston's gang , especially ,
韦斯顿的 帮派 , 尤其 ,

尤其是韦斯顿的团伙

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ə'nækrənɪzəmz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kruːd] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus]
looked like a bunch of anachronisms with their crude bows and arrows
看起来 喜欢 一个 束 的 时代错置 和 他们的 原油 弓 和 箭头
[ænd; ənd][ðer; ðər] ['stuːpɪdli] ['geɪpɪŋ] [maʊðz] .
and their stupidly gaping mouths .
和 他们的 愚蠢地 张开的 嘴 .

他们拿着简陋的弓箭，张着愚蠢的大嘴，看起来就像一群时代错乱的人。

" [lʊk] ! " [kraɪd] ['dɑːktər] [bɔməl] , ['pɔɪntɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['soʊldʒərz] .
" Look ! " cried Doctor Bauml , pointing over the heads of the approaching soldiers .
" 看 ! " 哭 医生 鲍姆尔 , 指向 超过 这 头部 的 这 接近 士兵 .

“看！”鲍姆尔医生喊道，指着走过来的士兵们的头顶。

" [ɑːn] [ðæt] ['dɪstənt] [hɪl] !
" On that distant hill !
" 在 那 遥远 爬坡道 !

“在那远处的山上!

" [wen] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [lʊkt] , [ðeɪ] [sɔ:] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] , [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [speɪs] [ʃɪp] , [ɪts]
" **When everybody looked , they saw , unmistakably , a towering space ship , its**
" 什么时候 大家 看起来 , 他们 锯 , 毫无疑问 , 一个 参天 空间 船 , 它是
['slendər] [noʊz] ['pɔɪntɪŋ] ['skaɪwərd] .
slender nose pointing skyward .
苗条 鼻子 指向 向天空 .

“当所有人抬头望去，都清楚地看到一艘高耸的宇宙飞船，它细长的船头指向天空。”

[men] [swɔ:md] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ænts] , [rɪ'mu:vɪŋ] ['skæfəldɪŋ] .
Men swarmed over it like ants , removing scaffolding .
男人 蜂拥而至 超过 它 喜欢 蚂蚁 , 移除 脚手架 .

男人们像蚂蚁一样蜂拥而至，拆除脚手架。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [pleɪnz] [wɜ:r; wər] ['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]
Some of the attacking planes were concentrating on this point and were
一些 的 这 攻击 飞机 是 集中 在 这 观点 和 是
['bi:ɪŋ] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['kaʊntər] - ['faɪər] [əb'zɜ:rvəbl] [ɪn] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
being met with the most determined counter - fire observable in any part of the
存在 遇见 和 这 最多 决定 柜台 - 火 可观察的 在 任何 部分 的 这
['sɪti] .
city .
城市 .

一些攻击机集中火力攻击这一点，却遭到了全市范围内最坚决的反击。

" [ðæt] ['rɑ:kɪt] [ʃɪp] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] , " [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [meɪn] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **That rocket ship , " said Uncle Andy , " seems to be the main issue of the**
" 那 火箭 船 , " 说 叔叔 安迪 , " 似乎 到 是 这 主要的 问题 的 这
['bæt(ə)l] . "
battle . "
战斗 . "

安迪叔叔说：“那艘火箭飞船似乎是这场战斗的主要焦点。”

" [ændɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['væləri] - .
" **Andy ! " exclaimed Valerie Roagland .**
" 安迪 ! " 惊呼 瓦莱丽 - .

“安迪！”瓦莱丽·罗格兰德惊呼道。

" [ɑ:r; ər][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] [ɪn'seɪn] ? "
" **Are all of us insane ? "**
" 是 全部 的 我们 疯狂的 ? "

“难道我们都疯了吗？”

" [aɪ] [seɪ] [ðer; ðər] !
" **I say there !**
" 我 说 那里 !

“我说！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:teɪl] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] .
" **cried the officer in charge of the detail surrounding them .**
" 哭 这 官 在 收费 的 这 细节 周围 他们 .

“负责包围他们的警卫喊道。”

[hɪz; ɪz]['æksent][wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['brɪtɪʃ] .
His accent was unmistakably British .
他的 口音 曾是 毫无疑问 英国 .

他的口音无疑是英国口音。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [wens] [keɪm] [ju:; jʊ] ? "
" **Who are you and whence came you ? "**
" WHO 是 你 和 何处 来了 你 ? "

你是谁？你从哪里来？

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] ['kwestʃən] [ɪf] [wiː; wi] [æskt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['bɜːrli] .
" That would be a better question if we asked it , " replied Burley .
" 那 会 是 一个 更好的 问题 如果 我们 问 它 , " 回复 伯利 .

“如果我们问这个问题，那会是个更好的问题，”伯利回答道。

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] [ðɪs] !
" What the devil is this !
" 什么 这 魔鬼 是 这 !

“这到底是什么鬼东西！”

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][æn; ən][ɔːl] - [ɪn'kluːsɪv] ['dʒestʃər] .
" He waved his hand in an all - inclusive gesture .
" 他 挥手 他的 手 在 一个 全部 - 包容性 手势 .

他挥了挥手，做出了一个包容一切的手势。

[ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [aɪz] ['nærəud] .
The officer's eyes narrowed .
这 警官们 眼睛 范围缩小 .

警官眯起了眼睛。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ?
" Why do you evade the question ?
" 为什么 做 你 逃避 这 问题 ?

你为什么回避这个问题?

" [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [grauld] .
" he almost growled .
" 他 几乎 咆哮 .

他几乎是低吼着说出来的。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ʌv; əv] [nuː] [brɪteɪniː] .
" You are certainly not of New Bretania .
" 你 是 当然 不是 的 新的 布列塔尼亚 .

你肯定不是新不列颠尼亚人。

['ðerfɔːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] - [spaɪz] !
Therefore , you are Texanian spies !
所以 , 你 是 - 间谍 !

所以，你们都是德州间谍!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] [ə'rest] ! "
You are under arrest ! "
你 是 在下面 逮捕 ! "

你被捕了!

" [gʊd] [lɔːrd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['henri] , ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] .
" Good Lord ! " exclaimed Henry , turning pale .
" 好的 主 ! " 惊呼 亨利 , 转弯 苍白 .

“我的天哪！”亨利惊呼道，脸色变得苍白。

" [oʊ] [noʊ] ! "
" Oh no ! "
" 哦 不 ! "

“哦，不！”

" [wʌt] , ['henri] ?
" What , Henry ?
" 什么 , 亨利 ?

“什么事，亨利？”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪn'sɪstɪd] ['mɑːrʃə] .
What is it ? " insisted Martia .
什么 是 它 ? " 坚持 玛蒂亚 .

“那是什么？”玛蒂亚追问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

时间机器之子(Children of the Chronotron)

['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] , ['væləri] , [mɪs] ['hɑːlənˌbɛk] [ænd; ənd] [piː] [biː] ['kraʊdɪd] [kloʊz] ,
Uncle Andy , Valerie , Miss Hollenbeck and Pee Bee crowded close ,
叔叔 安迪 , 瓦莱丽 , 错过 霍伦贝克 和 撒尿 蜜蜂 挤 关闭 ,

安迪叔叔、瓦莱丽、霍伦贝克小姐和皮比挤在一起，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər]['kæptərz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
listening to the two and watching their captors at the same time .
聆听 到 这 二 和 观看 他们的 俘虏者 在 这 相同的 时间 .

一边听着两人的谈话，一边观察着他们的俘虏。

['bɜːrli] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
Burley drew himself up and addressed the officer .
伯利 画 他自己 向上 和 已解决 这 官 .

伯利挺直身子，对警官说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv]
" I am an official representative of the government of the United States of
" 我 是 一个 官方的 代表 的 这 政府 的 这 团结的 各州 的
[ə'merɪkə] , " [hiː; hi] [sed] .
America , " he said .
美国 , " 他 说 .

“我是美国政府的官方代表，”他说。

" [aɪ] [dɪ'mænd] — "
" I demand — "
" 我 要求 — "

“我要求——”

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [fleɪmd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
" My dear sir , " flamed the officer .
" 我的 亲爱的 先生 , " 火焰 这 官 .

“我的先生，”军官怒道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [dɪ'mændz] .
" You are not in a position to make demands .
" 你 是 不是 在 一个 位置 到 制作 需求 .

你没有资格提出要求。

[juː; jʊ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] ['ʌndər] ['penəlti] [ʌv; əv] [deθ] !
You will follow me promptly and obey orders under penalty of death !
你 将要 跟随 我 及时 和 服从 订单 在下面 惩罚 的 死亡 !

你必须立即跟随我，服从我的命令，否则将被处死！

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʌndər] ['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] [hɪr] ? "
Can you not understand that we are under martial law here ? "
能 你 不是 理解 那 我们 是 在下面 武术 法律 这里 ? "

难道你不明白我们这里实行戒严吗?

" [gɪt] [ɑːn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] ! " [sed] [wʌn]['soʊldʒər] [ˌnɪr'baɪ] , ['prɑːdɪŋ] ['westən][ænd; ənd] -
" Git on wi - ye ! " said one soldier nearby , prodding Weston and Sceranka
" git 在 wi - 是的 ! " 说 一 士兵 附近 , 催促 韦斯顿 和 -
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ,
with a double - barreled ,
和 一个 双倍的 - 桶装 ,

“快点！”附近一名士兵说着，用双管猎枪戳了戳韦斯顿和斯切兰卡。

[ˌɔːtəˈmætɪk] ['raɪf(ə)l] .
automatic **rifle** **.**
自动的 步枪 .

自动步枪。

" [ɔːr] [jɪl] [gɪt][ə; eɪ] [pʌk] [ɪn][ðə; ðɪ] [lʌg] ! "
" Or ye'll git a puck in the lug ! "
" 或者 叫喊 git 一个 冰球 在 这 凸耳 ! "

“否则你就等着挨一记冰球吧！”

" [lets] [goʊ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['rɔdʒəz] .
" Let's go , everybody , " said Colonel Rogers .
" 我们来吧 去 , 大家 , " 说 上校 罗杰斯 .

“大家走吧，”罗杰斯上校说道。

" [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [aɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gruːp] [ænd; ənd]
" Inasmuch as this is a military situation I'll take charge of our group and
" 因此 作为 这 是 一个 军队 情况 患病的 拿 收费 的 我们的 团体 和
[biː; bi][ðə; ðɪ] ['spoʊksmən] .
be the spokesman .
是 这 发言人 .

“鉴于这是一场军事事件，我将负责我们小组并担任发言人。”

[wen] [wɪə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'θɔːrətiz] [fɔːr; fər] ['kwestʃənɪŋ] [wiːl] [hæv; həv] [taɪm] [ɪ'nʌf]
When we're presented to the authorities for questioning we'll have time enough
什么时候 是 呈现 到 这 当局 为了 提问 出色地 有 时间 足够的
[tuː; tə] [tel] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] . "
to tell our story . "
到 告诉 我们的 故事 . "

当我们被带到当局接受讯问时，我们将有足够的时间讲述我们的遭遇。

" [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['edwərdz] , [ˌpesɪ'mɪstɪkli] .
" And who would believe it ? " asked Dr . Edwards , pessimistically .
" 和 WHO 会 相信 它 ? " 问 博士 . 爱德华兹 , 悲观地 .

“谁会相信呢？”爱德华兹博士悲观地问道。

" [huː] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðɪs] ! " [rɪ'tɔːtɪd] ['kɜːrn(ə)l] ['rɔdʒəz] .
" Who would believe this ! " retorted Colonel Rogers .
" WHO 会 相信 这 ! " 反驳 上校 罗杰斯 .

“谁会相信这种事！”罗杰斯上校反驳道。

[ðeɪ] [ɔːl] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kæptərz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['westən][ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['sɪmpli]
They all marched along with their captors , including Weston and company , simply
他们 全部 行军 沿着 和 他们的 俘虏者 , 包括 韦斯顿 和 公司 , 简单地
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .
because there was no alternative .
因为 那里 曾是 不 选择 .

包括韦斯顿一行在内的所有人都跟着俘虏他们的人一起行军，因为别无选择。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [stɑːf] ['hedkwɔːrtərz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,
In a subterranean staff headquarters somewhere in the center of the city ,
在 一个 地下 职员 总部 某处 在 这 中心 的 这 城市 ,

在城市中心某处的地下员工总部，

[ðeɪ] [feɪst] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['meɪdʒər][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəsti] , [he'linər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
they faced an impatient Major in the service of Her Majesty , Helena III ,
他们 面对 一个 不耐烦 主要的 在 这 服务 的 她 威严 , 海伦娜 三、 ,
['emprəs] [ʌv; əv] [nuː] [brɪteɪniːə] .
Empress of New Bretania .
皇后 的 新的 布列塔尼亚 .

他们面对的是一位急躁的少校，这位少校效力于新不列颠尼亚女皇海伦娜三世陛下。

" [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] !
" What is all this !
" 什么 是 全部 这 !

“这到底是怎么回事！

" [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] , ['oʊvər][æn; ən] [ˌʌn'prɑːsest] [paɪl][ʌv; əv]['ɜːrdʒənt] [kəˌmjuːnə'keɪ] ,
" he complained , over an unprocessed pile of urgent communiques ,
" 他 抱怨 , 超过 一个 未加工的 桩 的 紧迫的 公报 ,

“他对着一堆未经处理的紧急公文抱怨道，

['iːv(ə)n][æz; əz] [tuː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [gləud] [red] [kɔːl] ['signəlz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
even as two visiphones on his desk glowed red call signals simultaneously .
甚至 作为 二 可视电话 在 他的 桌子 发光 红色的 称呼 信号 同时地 .

就在这时，他桌上的两部可视电话同时亮起了红色的呼叫信号。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

[aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['bɑːðərd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] — "
I can't be bothered at a time like this — "
我 不能 是 烦恼 在 一个 时间 喜欢 这 — "

这种时候我没空管这些——”

" [wiː; wi][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kɜːrn(ə)l] ['rɔdʒəz] .
" We don't wish to bother you , " interrupted Colonel Rogers .
" 我们 不 希望 到 打扰 你 , " 中断 上校 罗杰斯 .

“我们不想打扰您，”罗杰斯上校打断道。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['ɜːrdʒənsi][ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
He could appreciate the indescribable urgency of war and knew it would be
他 可以 欣赏 这 无法形容 紧迫性 的 战争 和 知道 它 会 是
[best] [nɑːt][tuː; tə][æn'tægənaɪz][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] ['vɜːrbɪdʒ] .
best not to antagonize the officer with too much verbage .
最好的 不是 到 对抗 这 官 和 也 很多 措辞 .

他能体会到战争的紧迫性，也知道最好不要用过多的言辞激怒那位军官。

" ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] [hɪr] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃuːzɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ]
" Our presence here is not of our choosing and it would take too long
" 我们的 在场 这里 是 不是 的 我们的 选择 和 它 会 拿 也 长的
[tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
to explain ,
到 解释 ,

“我们来到这里并非出于自愿，要解释清楚需要太长时间。”

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['waɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ][æt; ət][jʊr; jər] [kən'viːniəns] .
although we are perfectly wiling to do so at your convenience .
虽然 我们 是 完美 愿意 到 做 所以 在 你的 方便 .

虽然我们完全愿意在您方便的时候这样做。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['niːðər] [nuː] - [nɔːr] - .
Suffice it to say , we are neither New Bretanians nor Texanians .
足够了 它 到 说 , 我们 是 两者都不 新的 - 也不 - .

总之，我们既不是新不列颠人，也不是德克萨斯人。

[soʊ][aɪ] [sə'dʒest] [juː; jʊ] [pleɪs] [juː 'es][ɪn] [prə'tektɪv] ['kʌstədi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,
So I suggest you place us in protective custody for the time being ,
所以 我 建议 你 地方 我们 在 保护的 保管 为了 这 时间 存在 ,

所以我建议暂时将我们置于保护性监护之下。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌvɔlən'tiəz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuəl][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['sɪti][juː; jʊ]

and	if	you	need	volunteers	for	some	of	the	manual	work	in	the	city	you
和	如果	你	需要	志愿者	为了	一些	的	这	手动的	工作	在	这	城市	你

[meɪ] [kɔːl][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][tuː; tə][help] .

may	call	upon	us	to	help	.
可能	称呼	之上	我们	到	帮助	.

如果您需要志愿者帮忙做城市里的一些体力劳动，可以联系我们寻求帮助。

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət]['kɜːrn(ə)l]['rɔdʒəz] .

"	The	Major	ignored	the	visiphones	and	glared	at	Colonel	Rogers	.
"	这	主要的	忽略	这	可视电话	和	怒目而视	在	上校	罗杰斯	.

“少校无视对讲机，怒视着罗杰斯上校。”

" [aɪ] [sed] — [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	I	said	—	who	are	you	?	"
"	我	说	—	WHO	是	你	?	"

我问：“你是谁？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɜːrn(ə)l]['rɔdʒəz] , [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] ,

"	I	am	Colonel	Rogers	,	attached	to	the	Infantry	of	the	United	States	Army	,
"	我	是	上校	罗杰斯	,	随附的	到	这	步兵	的	这	团结的	各州	军队	,

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] — "

and	these	are	—	"
和	这些	是	—	"

“我是罗杰斯上校，隶属于美国陆军步兵部队，这些是——”

" [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	United	States	!	"	exclaimed	the	Major	.
"	团结的	各州	!	"	惊呼	这	主要的	.

“美国！”少校喊道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [mɪθ] !

"	That's	a	myth	!
"	那就是	一个	神话	!

“那是谣言！”

[wʌt] [ɪn][ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ?

What	in	the	devil	are	you	trying	to	say	?
什么	在	这	魔鬼	是	你	尝试	到	说	?

你到底想说什么?

" ['henri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [ɑːn]

"	Henry	shook	his	head	sadly	,	but	with	a	grim	expression	of	conviction	on
"	亨利	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	,	但	和	一个	严峻	表达	的	定罪	在

[hɪz; ɪz]['ækwɪlaɪn] [feɪs] .

his	aquiline	face	.
他的	鹰嘴豆	脸	.

亨利悲伤地摇了摇头，但他鹰钩鼻的脸上却带着坚定的神情。

- [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Martia's	eyes	were	wide	as	she	drew	closer	to	him	.
-	眼睛	是	宽的	作为	她	画	更近	到	他	.

玛蒂亚睁大了眼睛，向他走近。

" ['henri] !

"	Henry	!
"	亨利	!

“亨利！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] !
" I think I know !
" 我 思考 我 知道 !

“我想我知道了！”

" [terz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " ['mʌðər] !
" Tears came to her eyes , and she said , " Mother !
" 眼泪 来了 到 她 眼睛 , 和 她 说 , " 母亲 !

“她眼里噙满了泪水，说道：‘妈妈！’

[aɪl] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
I'll never see her again .
患病的 绝不 看 她 再次 .

我再也见不到她了。

" [fɔːr; fər] ['ænsər] , ['henri] [prest] [hɜːr; hər][hænd] , ['wɜːrdləsli] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
" For answer , Henry pressed her hand , wordlessly , and continued looking at
" 为了 回答 , 亨利 按下 她 手 , 无言 , 和 持续 寻找 在
[ðə; ði]['meɪdʒər] .
the Major .
这 主要的 .

“亨利没有回答，只是默默地按了按她的手，继续看着少校。”

" [pliːz] ! " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɔməl] , ['presɪŋ] ['fɔːrwərd] .
" Please ! " said Dr . Bauml , pressing forward .
" 请 ! " 说 博士 . 鲍姆尔 , 紧迫 向前 .

“求求你们了！”鲍姆尔博士说着，继续向前走去。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['bæt(ə)l][ɔːl] [ə'baʊt] ?
" What is this battle all about ?
" 什么 是 这 战斗 全部 关于 ?

这场战斗究竟是为了什么?

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [speɪs] [ʃɪp] [fɔːr; fər] ?
What is that space ship for ?
什么 是 那 空间 船 为了 ?

那艘宇宙飞船是做什么用的?

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] ['diːteɪl] [ðæt] [hæd; həd]
" The Major sprang to his feet , motioning to the guard detail that had
" 这 主要的 弹簧 到 他的 脚 , 示意 到 这 警卫 细节 那 有
[brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] .
brought them in .
带来 他们 在 .

少校猛地站起身，向押送他们的卫兵示意。

" [ðiːz] [st'reɪndʒəz][ɑːr; ər][sʌm; səm] [taɪp] [ʌv; əv] [fɪfθ] ['kɑːləm] !
" These strangers are some type of Fifth Column !
" 这些 陌生人 是 一些 类型 的 第五 柱子 !

“这些陌生人是某种第五纵队！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɑːbviəsli] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['kæməflɑːʒ] [ðer; ðər] [truː] [ai'dentitiz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
" They are obviously attempting to camouflage their true identities and their
" 他们 是 明显地 尝试 到 伪装 他们的 真的 身份 和 他们的
['pɜːrpəs] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] !
purpose under a blanket of innocence !
目的 在下面 一个 毯子 的 无辜 !

“他们显然是想用无辜的外表来掩盖自己的真实身份和目的！”

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] !

But	no	one	could	be	that	innocent	of	the	facts	!
但	不	一	可以	是	那	清白的	的	这	事实	!

但没有人能对事实完全无知!

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [ə'dresɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [bɔməl] .

"	He	leaned	forward	,	addressing	Dr	.	Bauml	.
"	他	倾斜	向前	,	解决	博士	.	鲍姆尔	.

他向前倾身，对鲍姆尔博士说道。

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pəʊzɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [rɑːk] ['sʌmwer] ,

"	My	dear	sir	,	in	case	you	have	been	reposing	under	a	rock	somewhere	,
"	我的	亲爱的	先生	,	在	案件	你	有	到过	休息	在下面	一个	岩石	某处	,

“我亲爱的先生，万一您一直与世隔绝，

[aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] !

I'll	bring	you	up	to	date	!
患病的	带来	你	向上	到	日期	!

我会及时向你汇报最新情况!

[ɜːrθ] [ɪz] ['daɪɪŋ] !

Earth	is	dying	!
地球	是	垂死	!

地球正在走向死亡!

[ðə; ði] [aɪ'ɑːnəsfɪr] [ɪz] ['ʃɪftɪŋ] [tɔːrd] ['krɪtɪk(ə)l] [mæs] .

The	ionosphere	is	shifting	toward	critical	mass	.
这	电离层	是	转变	朝向	批判的	大量的	.

电离层正向临界质量移动。

['aʊər; ɑːr] [reɪs] — [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] — [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sterəl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hɑːrdnɪŋ] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

Our	race	—	the	human	race	—	is	becoming	sterile	under	the	hardening	radiations	.
我们的	种族	—	这	人类	种族	—	是	成为	无菌	在下面	这	硬化	辐射	.

在日益严峻的辐射环境下，我们人类正在逐渐丧失生育能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [wiː; wi]['trænspɔːrt][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kaɪnd][tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɜːrld] —

It	is	imperative	that	we	transport	some	of	our	kind	to	another	world	—
它	是	至关重要的	那	我们	运输	一些	的	我们的	种类	到	其他	世界	—

['viːnəs] , [tuː; tə][biː; bi] [spə'sɪfɪk] !

Venus	,	to	be	specific	!
金星	,	到	是	具体的	!

我们必须将一些同类转移到另一个世界——具体来说，是金星!

[ɔːr] ['hædnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] ['hɑːrdəsti] [ænd; ənd] ['wɪljəmz] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ðer; ðər]

Or	hadn't	you	heard	that	Hardesty	and	Williams	discovered	an	atmosphere	there
或者	之前没有	你	听到	那	哈迪斯蒂	和	威廉姆斯	发现	一个	气氛	那里

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌpər] [dʌst] ['streɪtə] ?

under	the	upper	dust	strata	?
在下面	这	上	灰尘	地层	?

难道你没听说过哈迪斯蒂和威廉姆斯在那里的上层尘埃层下发现了大气层吗?

[ðə; ði] - [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪld] [æn; ən][ɑːrk] [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊərz] — [soʊ] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] !

The	Texanians	could	not	build	an	ark	such	as	ours	—	so	they	want	it	!
这	-	可以	不是	建造	一个	方舟	这样的	作为	我们的	—	所以	他们	想	它	!

德克萨斯人造不出像我们这样的方舟——所以他们想要!

" [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [bleizd] ['æŋgrəli] .

"	His	dark	eyes	blazed	angrily	.
"	他的	黑暗的	眼睛	燃烧的	愤怒地	.

他那双深邃的眼睛里燃烧着愤怒的火焰。

" [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] !
" You want it !
" 你 想 它 !

“你想要它！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] - [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]
You are Texanians and you want our ship , but you're not going to get
你 是 - 和 你 想 我们的 船 , 但 你是 不是 去 到 得到
[ˌaɪ ˈtiː] !
it !
它 !

你们是德州人，想要我们的船，但你们休想得到！

[teɪk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] !
Take them away !
拿 他们 离开 !

把他们带走！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [spaɪz] ! "
They are spies ! "
他们 是 间谍 ! "

他们是间谍！

" ['aɪərnz] , [sɜːr] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːteɪl] .
" Irons , sir ? " asked the officer in charge of the detail .
" 铁 , 先生 ? " 问 这 官 在 收费 的 这 细节 .

“艾恩斯，长官？”负责这支队伍的军官问道。

" ['aɪərnz][biː; bi] [dæmd] !
" Irons be damned !
" 铁 是 该死的 !

去他妈的铁器！

['eksɪkjuːt][ðem; ðəm] !
Execute them !
执行 他们 !

处决他们！

[ðɪs] [ɪz][wɔːr] !
This is war !
这 是 战争 !

这是战争！

" [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [bliːk] ['prɪzn] [jɑːrd] , ['sɪksti] - [naɪn] ['pæsndʒə-] [ʌv; əv][mæts] [flaɪt] - ,
" They stood in a bleak prison yard , sixty - nine passengers of MATS flight 702 ,
" 他们 站立 在 一个 苍凉 监狱 院子 , 六十 - 九 乘客 的 垫子 航班 - ,
['lʌndən] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
London to New York .
伦敦 到 新的 约克 .

“他们站在一个阴冷的监狱院子里，他们是 MATS 702 航班（伦敦飞往纽约）的 69 名乘客。

[bʌt; bət] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [naʊ] [dɪd][nɑːt] ['mætər] .
But where they were just now did not matter .
但 在哪里 他们 是 只是 现在 做过 不是 事情 .

但他们此刻身处何处并不重要。

[ə; eɪ] [gæŋd] ['bætəri] [ʌv; əv] [məˈʃiːn] ['gʌnz] [feɪst] [ðem; ðəm] ,
A ganged battery of machine guns faced them ,
一个 结伙 电池 的 机器 枪支 面对 他们 ,

他们面对着一排密集的机枪，

[wɪð; wɪθ][wʌn]['ɑːpəreɪtər] ['siːtɪd] [ˌæpə'θetɪkli] [æt; ət][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv][kən'troʊlz] .

with	one	operator	seated	apathetically	at	a	bank	of	controls	.
和	一	操作员	坐着	冷漠地	在	一个	银行	的	控制	.

一名操作员百无聊赖地坐在控制台前。

" ['redi] — ! " [kraɪd][ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

"	Ready	—	!	"	cried	the	officer	in	charge	.
"	准备好	—	!	"	哭	这	官	在	收费	.

“准备——！”负责的军官喊道。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [skriːmd] , [waɪl] ['ʌðər] [preɪd] .

Some	of	the	women	screamed	,	while	others	prayed	.
一些	的	这	女性	尖叫	,	尽管	其他的	祈祷	.

一些妇女尖叫，而另一些妇女则祈祷。

['ʌŋk(ə)l][ændɪ][hæd; həd][æn; ən][ɑːrm][ə'raʊnd] ['væləri] - , [æz; əz][wel][æz; əz]['henri][ænd; ənd]

Uncle	Andy	had	an	arm	around	Valerie	Roagland	,	as	well	as	Henry	and
叔叔	安迪	有	一个	手臂	大约	瓦莱丽	-	,	作为	出色地	作为	亨利	和

['mɑːrʃə] .

Martia	.
玛蒂亚	.

安迪叔叔搂着瓦莱丽·罗格兰，亨利和玛蒂亚也搂着她。

- [wʌz; wəz] ['swerɪŋ] [ɪn] ['pɑːlɪʃ] .

Sceranka	was	swearing	in	Polish	.
-	曾是	咒骂	在	抛光	.

斯切兰卡用波兰语骂人。

[piː] [biː] [wʌz; wəz]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] , ['ʃɪvərɪŋ] .

Pee	Bee	was	hiding	behind	as	many	people	as	he	could	find	,	shivering	.
撒尿	蜜蜂	曾是	隐藏	在后面	作为	许多	人们	作为	他	可以	寻找	,	瑟瑟发抖	.

皮比躲在尽可能多的人身后，瑟瑟发抖。

" [eɪm] — !

"	Aim	—	!
"	目的	—	!

“目的-！

" ['henri] [θɔːt] : [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

"	Henry	thought	:	This	is	all	impossible	!
"	亨利	想法	:	这	是	全部	不可能的	!

亨利心想：这一切不可能！

[aɪ][kɑːnt] [let][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] !

I	can't	let	it	happen	!
我	不能	让	它	发生	!

我不能让这种事发生！

[bʌt; bət] [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] —

But	who	am	I	to	—
但	WHO	是	我	到	—

但我又算什么——

['sʌmθɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['hæpən] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

Something	began	to	happen	inside	his	head	.
某物	开始	到	发生	里面	他的	头	.

他的脑海里开始发生一些变化。

[ˌaɪ 'tiː][felt] [laɪk][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['klɪrɪŋ] [ʌp] .

It	felt	like	he	had	had	a	cold	and	his	ears	were	clearing	up	.
它	毛毡	喜欢	他	有	有	一个	寒冷的	和	他的	耳朵	是	清理	向上	.

感觉他好像感冒了，耳朵也开始好转了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpjʊrli] [ə; eɪ]['ment(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] .

But	it	was	purely	a	mental	sensation	.
但	它	曾是	纯粹	一个	精神的	感觉	.

但这纯粹是一种心理感觉。

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [sɔː] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['klærəti] .

Suddenly	,	he	saw	everything	with	a	new	clarity	.
突然	,	他	锯	一切	和	一个	新的	明晰	.

突然间，他看清了一切。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['juːtəlaɪz] [ðæt] [nuː] ['fæk(ə)lti] .

And	in	the	same	instant	he	began	to	utilize	that	new	faculty	.
和	在	这	相同的	立即的	他	开始	到	利用	那	新的	学院	.

就在同一瞬间，他开始运用这种新能力。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɜːrd] , " ['faɪər] ! " [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

But	before	the	word	,	"	Fire	!	"	could	be	given	,
但	前	这	单词	,	"	火	!	"	可以	是	给定	,

但还没等喊出“着火了！”的口令，

[ə; eɪ] [nuː] [tʃeɪndʒ] [əˈkɜːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈbrʌptnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] . . . .

a	new	change	occurred	with	the	abruptness	of	an	explosion	.	.	.	.
一个	新的	改变	发生	和	这	突兀	的	一个	爆炸	.	.	.	.

一场突如其来的变化如同爆炸般发生……

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['kæmpsaɪt][ɑːn] [ðæt] ['taɪmləs] [ʃɔːr] ,

They	were	back	again	at	the	old	campsite	on	that	timeless	shore	,
他们	是	后退	再次	在	这	老的	营地	在	那	永恒	支撑	,

他们又回到了那片永恒海岸边的老营地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɔːl] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .

with	the	jungle	all	around	them	.
和	这	丛林	全部	大约	他们	.

他们周围都是丛林。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['wɔːʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	city	was	gone	,	as	were	the	warships	and	the	planes	and	the
这	城市	曾是	已消失	,	作为	是	这	军舰	和	这	飞机	和	这

['soʊldʒərz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] .

soldiers	—	and	the	space	ship	.
士兵	—	和	这	空间	船	.

城市消失了，军舰、飞机、士兵，还有宇宙飞船也都消失了。

[ðer; ðər] [stʊd] ['westən][ænd; ənd] - [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæləst] ['baʊmən]

There	stood	Weston	and	Sceranka	as	before	,	in	front	of	their	calloused	bowmen
那里	站立	韦斯顿	和	-	作为	前	,	在	正面	的	他们的	粗糙的	弓箭手

.

:

.

韦斯顿和斯卡兰卡像以前一样站在他们那群饱经风霜的弓箭手面前。

[ænd; ənd]['westən][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [wiː; wi][wɑːnt]['ækʃ(ə)n] !

And	Weston	was	saying	,	"	We	want	action	!
和	韦斯顿	曾是	说	,	"	我们	想	行动	!

韦斯顿说：“我们要行动！”

" [bəuθ] ['henri] [ænd; ənd] ['mɑːrʃə] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [ɪn] ['groʊɪŋ] [əˈmeɪzmənt] ,

"	Both	Henry	and	Martia	looked	at	their	companions	in	growing	amazement	,
"	两个都	亨利	和	玛蒂亚	看起来	在	他们的	同伴	在	生长	惊愕	,

亨利和玛蒂亚都越来越惊讶地看着他们的同伴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ʌðər] ['æktɪd][ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['ɪntərluːd] [ˌwʌtsoʊ'evər]

because	the	others	acted	exactly	as	if	there	had	been	no	interlude	whatsoever
因为	这	其他的	行动	确切地	作为	如果	那里	有	到过	不	插曲	任何

!

!

!

因为其他人表现得好像根本没有发生过任何插曲一样!

[jet] ['henri] [ænd; ənd] ['mɑːrʃə] , [wen] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] , [nuː] [ðæt] [ðeɪ]

Yet	Henry	and	Martia	,	when	they	looked	into	each	other's	eyes	,	knew	that	they
然而	亨利	和	玛蒂亚	,	什么时候	他们	看起来	进入	每个	其他的	眼睛	,	知道	那	他们

[rɪ'membər] !

remembered	!
记得	!

然而，当亨利和玛蒂亚对视时，他们知道他们记得!

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待!

" [kraɪd] ['henri] .

"	cried	Henry	.
"	哭	亨利	.

“亨利喊道。”

['evriwʌn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['westən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] .

Everyone	looked	at	him	,	including	Weston	and	his	gang	.
每个人	看起来	在	他	,	包括	韦斯顿	和	他的	帮派	.

所有人都看着他，包括韦斯顿和他的同伙。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] !

"	Something	has	happened	!
"	某物	有	发生	!

出事了!

['dʌznt] ['enibɑːdi] [rɪ'membər] ? "

Doesn't	anybody	remember	?	"
不	任何人	记住	?	"

难道没人记得了吗?

" [rɪ'membər] [wʌt] !

"	Remember	what	!
"	记住	什么	!

“记住什么!

" [ɪk'skleɪmd] ['westən] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	exclaimed	Weston	,	impatiently	.
"	惊呼	韦斯顿	,	不耐烦地	.

“韦斯顿不耐烦地喊道。”

" [ðə; ði] ['sɪti] !

"	The	city	!
"	这	城市	!

“这座城市!

[ɔːl] [ðoʊz] ['wɔːʃɪps] [ænd; ənd] [pleɪnz] !

All	those	warships	and	planes	!
全部	那些	军舰	和	飞机	!

那么多军舰和飞机!

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['blæŋkli] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['mɑːrʃə] [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər]
" They all looked at him , blankly , and he and Martia returned their
" 他们 全部 看起来 在 他 , 茫然地 , 和 他 和 玛蒂亚 返回 他们的
[stɛəz] , ['æŋkʃəsli] .
stares , anxiously .
凝视 , 焦虑地 .

“他们都茫然地看着他，他和玛蒂亚也焦急地回望着他们。

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [huː] [kɔːld] [juː 'es] - [spaɪz] !
" The Major who called us Texanian spies !
" 这 主要的 WHO 称为 我们 - 间谍 !

“那位称我们是德克萨斯间谍的少校！”

[ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] !
The space ship !
这 空间 船 !

太空飞船!

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][skwɑːd] — [aɪ] [miːn] , [ðoʊz] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] !
The firing squad — I mean , those machine guns !
这 射击 队 — 我 意思是 , 那些 机器 枪支 !

行刑队——我是说，那些机枪!

" [ə'gen] , [ðə; ði][blæŋk] , [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [lʊks] .
" Again , the blank , uncomprehending looks .
" 再次 , 这 空白的 , 难以理解 看起来 .

“又是茫然、不解的表情。”

" [ðə; ði] ['kɪdz] ['krækɪŋ] [ʌp] ! " [sed] ['westən] .
" The kid's cracking up ! " said Weston .
" 这 孩子们 裂纹 向上 ! " 说 韦斯顿 .

“那孩子笑得合不拢嘴！”韦斯顿说道。

" [lets] [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] !
" Let's get on with this !
" 我们来吧 得到 在 和 这 !

“让我们开始吧！”

[naʊ] [aɪm] ['rʌnɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] !
Now I'm running things and I'll tell you what we're going to do !
现在 我是 跑步 事物 和 患病的 告诉 你 什么 是 去 到 做 !

现在我说了算，我会告诉你们我们要做什么!

" [dʒʌst] [ðen] ['mɑːrʃə] [ænd; ənd] ['henri] [grɑːspt] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz] , [ðer; ðər] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ]
" Just then Martia and Henry grasped each other's hands , their eyes wide with
" 只是 然后 玛蒂亚 和 亨利 抓住 每个 其他的 双手 , 他们的 眼睛 宽的 和
[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
consternation .
惊愕 .

就在这时，玛蒂亚和亨利紧紧握住彼此的手，他们的眼睛里充满了惊恐。

" ['henri] , [duː][juː; jʊ] — "
" Henry , do you — "
" 亨利 , 做 你 — "

“亨利，你——”

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

" [hiː; hi] [hist] , ['kɔːʃənɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['saɪləns] .

"	he	hissed	,	cautioning	her	to	silence	.
"	他	嘶嘶作响	,	警告	她	到	沉默	.

他嘶嘶地说，警告她闭嘴。

" [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	hear	it	!
"	我	听到	它	!

我听到了！

" [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] ['hedz] .

"	The	ringing	was	in	their	heads	.
"	这	铃声	曾是	在	他们的	头部	.

“他们脑子里一片嗡嗡作响。”

" ['henri] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] , " [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɪti] ?

"	Henry	,	"	said	Uncle	Andy	,	"	what	in	the	world	were	you	saying	about	a	city	?
"	亨利	,	"	说	叔叔	安迪	,	"	什么	在	这	世界	是	你	说	关于	一个	城市	?

“亨利，”安迪叔叔说，“你刚才到底在说什么关于一座城市的事？”

— [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðɪs] — [ɜːr; ər] — [speɪs] [ʃɪp] ?

—	and	about	this	—	er	—	space	ship	?
—	和	关于	这	—	呃	—	空间	船	?

——还有这艘——呃——太空飞船？

" ['henri] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ɑːrm][ænd; ənd] ['sɪgnəld] [tuː; tə] ['væləri] , [ænd; ənd] ['pegi]

"	Henry	grasped	his	uncle's	arm	and	signalled	to	Valerie	,	and	Peggy
"	亨利	抓住	他的	叔叔的	手臂	和	发出信号	到	瓦莱丽	,	和	佩吉

['hɑːlənˌbɛk] .

Hollenbeck	.
霍伦贝克	.

亨利抓住他叔叔的胳膊，向瓦莱丽和佩吉·霍伦贝克示意。

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] !

"	Follow	me	quickly	!
"	跟随	我	迅速地	!

快跟我来！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [lʊkt] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] [ændɪ]

The	two	young	women	looked	at	Uncle	Andy
这	二	年轻的	女性	看起来	在	叔叔	安迪

两个年轻女子看着安迪叔叔。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stʌdid] ['henri] [ænd; ənd] ['mɑːrʃə] ['greɪvli] .

and	he	studied	Henry	and	Martia	gravely	.
和	他	研究	亨利	和	玛蒂亚	严重地	.

他严肃地观察着亨利和玛蒂亚。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Then	he	turned	to	them	and	nodded	.
然后	他	转向	到	他们	和	点头	.

然后他转向他们，点了点头。

[ðeɪ] [ɔːl] ['fɑːloʊd] .

They	all	followed	.
他们	全部	随后	.

他们都跟着去了。

['henri] [ænd; ənd] ['mɑːrʃə] [bəuθ] [pʊt] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [lɪps] , [æd'mɑːnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

Henry	and	Martia	both	put	their	fingers	to	their	lips	,	admonishing	them	to
亨利	和	玛蒂亚	两个都	放	他们的	手指	到	他们的	嘴唇	,	告诫	他们	到

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

亨利和玛蒂亚都把手指放在嘴唇上，示意他们保持安静。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gruːp] [wen] ['westən] [jeld] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

They	were	about	fifty	feet	away	from	the	group	when	Weston	yelled	at	them	.
他们	是	关于	五十	脚	离开	从	这	团体	什么时候	韦斯顿	大喊	在	他们	.

当韦斯顿朝他们大喊时，他们距离那群人大约五十英尺远。

" [heɪ] ! [wer] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] ?

"	Hey	!	Where	you	think	you're	going	?
"	嘿	!	在哪里	你	思考	你是	去	?

“嘿！你以为你要去哪儿？”

" ['henri] [græbd] - [ɑːrm] [ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [skriːm] [ænd; ənd] [fleɪl] [ə'baʊt] , [wɪtʃ]

"	Henry	grabbed	Martia's	arm	and	told	her	to	scream	and	flail	about	,	which
"	亨利	抓住	-	手臂	和	讲述	她	到	尖叫	和	连枷	关于	,	哪个

[ʃiː; ʃi] [dɪd] ['ɪnstəntli] .

she	did	instantly	.
她	做过	即刻	.

亨利抓住玛蒂亚的胳膊，让她尖叫着、挥舞手臂，她立刻照做了。

" [ðə; ði] ['gɝːlz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] !

"	The	girl's	out	of	her	head	!
"	这	女孩们	出去	的	她	头	!

“这女孩疯了！”

" ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ɑːn] .

"	answered	Uncle	Andy	,	catching	on	.
"	回答	叔叔	安迪	,	捕捉	在	.

“安迪叔叔恍然大悟地回答道。”

" ['saɪkoʊ] !

"	Psycho	!
"	心理	!

“精神病！”

[wiːl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! "

We'll	be	back	in	a	minute	!	"
出色地	是	后退	在	一个	分钟	!	"

我们马上回来！

" [wel] — ['hɜːri] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !

"	Well	—	hurry	it	up	!
"	出色地	—	匆忙	它	向上	!

“好吧——快点！”

" [wen] [ðeɪ] [geɪnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['vɜːrdʒər] [ðæt] [kʌt] [ɔːf] [ðer; ðər] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	When	they	gained	a	clump	of	verdure	that	cut	off	their	view	of	the	others	,
"	什么时候	他们	获得	一个	丛	的	绿意盎然	那	切	离开	他们的	看法	的	这	其他的	,

“当他们长出一丛茂盛的植物，遮挡了他们的视线，看不到其他人时，

['henri] ['moʊʃənd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] .

Henry	motioned	them	into	the	woods	.
亨利	示意	他们	进入	这	树林	.

亨利示意他们进树林。

[ðeɪ] [ɔːl][ræn][ɪn][tuː; tə][haɪd] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][ˌəuvə'teikən][baɪ] [piː] [biː] .

They	all	ran	in	to	hide	,	only	to	be	overtaken	by	Pee	Bee	.
他们	全部	跑	在	到	隐藏	,	仅有的	到	是	被超越	经过	撒尿	蜜蜂	.

他们都跑去躲藏，结果却被皮比追上了。

" [wʌt] [dʌn] ['hæpənd] [tuː; tə][dæt][gɜːrl] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['pæntɪŋ] .

"	What	done	happened	to	dat	girl	?	"	he	asked	,	panting	.
"	什么	完毕	发生	到	数据	女孩	?	"	他	问	,	喘息	.

“那个女孩怎么了？”他气喘吁吁地问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['henri] .

"	Nothing	,	"	said	Henry	.
"	没有什么	,	"	说	亨利	.

“没什么，”亨利说。

" [ðen] [waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi] [hɪr] ? " [æskt] ['pegi] , [ðə; ði] [er] ['hoʊstəs] .

"	Then	why	are	we	here	?	"	asked	Peggy	,	the	air	hostess	.
"	然后	为什么	是	我们	这里	?	"	问	佩吉	,	这	空气	女主人	.

“那我们为什么会在这里？”空姐佩吉问道。

['henri] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['skwerli] .

Henry	looked	at	them	squarely	.
亨利	看起来	在	他们	完全	.

亨利直视着他们。

" [its] [ðæt] ['eɪliən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	that	alien	,	"	he	said	.
"	它是	那	外星人	,	"	他	说	.

“是那个外星人，”他说。

" [hiː; hi][ɪz] [kloʊz] [baɪ] . "

"	He	is	close	by	.	"
"	他	是	关闭	经过	.	"

“他就在附近。”

" [ðə; ði]['eɪliən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['væləri] .

"	The	alien	!	"	exclaimed	Valerie	.
"	这	外星人	!	"	惊呼	瓦莱丽	.

“外星人！”瓦莱丽惊呼道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

"	How	do	you	know	?
"	如何	做	你	知道	?

“你怎么知道?

" [piː] [biː] [went] [bʌg] - [aɪd] [ə'gen] .

"	Pee	Bee	went	bug	-	eyed	again	.
"	撒尿	蜜蜂	去	漏洞	-	眼睛	再次	.

“小蜜蜂又瞪大了眼睛。”

" [juː; jʊ] [miːn] [dæt] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [ɪz] [bæk] ?

"	You	mean	dat	Missing	Link	is	back	?
"	你	意思是	数据	丢失的	关联	是	后退	?

你是说 Missing Link 回归了吗?

[mæn] , ['wɛrz, 'hwɛrz] ['mɑː] [fiːt] ! "

Man	,	where's	mah	feet	!	"
男人	,	在哪里?	玛	脚	!	"

我的脚呢!

" [steɪ] [hɪr] ! " [sed] ['henri] .

"	Stay	here	!	"	said	Henry	.
"	停留	这里	!	"	说	亨利	.

“待在这里！”亨利说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][meɪn] [gruːp] .
" I believe he is searching for the main group .
" 我 相信 他 是 搜索 为了 这 主要的 团体 .

我相信他正在寻找主力部队。

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [bæk] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm]['haɪdɪŋ] . "
We can go back through the jungle and watch from hiding . "
我们 能 去 后退 通过 这 丛林 和 手表 从 隐藏 . "

我们可以穿过丛林，躲起来观察。

" [oʊ] [noʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [piː] [biː] .
" Oh no ! " exclaimed Pee Bee .
" 哦 不 ! " 惊呼 撒尿 蜜蜂 .

“哦不！”皮比惊呼道。

" [dɪs] [ˌeɪ 'em][diː] [pɔɪnt] [ʌv; əv][noʊ] [rɪ'tɜːrn] !
" Dis am de point of no return !
" 迪斯 是 德 观点 的 不 返回 !

“这是不归路！”

[ɑː] [dʒʌst] [lɔːst] ['mɑː] - - [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli] [hed] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Ah just lost mah reversin ' equipment and can only head straight for the no'th
啊 只是 丢失的 玛 - - 设备 和 能 仅有的 头 直的 为了 这 不
[poʊl] !
pole !
极 !

啊，我的倒车装置丢了，只能径直开向北极点了！

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] .
" But they all went back and looked .
" 但 他们 全部 去 后退 和 看起来 .

但他们都回去查看了。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðer; ðər]['hɪd(ə)n] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['bedləm] [ʌv; əv] [saʊnd]
Just as they arrived at their hidden point of observation , a bedlam of sound
只是 作为 他们 到达的 在 他们的 隐 观点 的 观察 , 一个 疯人院 的 声音
[smoʊt] [ðer; ðər] [ɪrz] .
smote their ears .
猛击 他们的 耳朵 .

当他们到达隐蔽的观察点时，一阵嘈杂的声音传入耳中。

[skriːmz] , [jelz] , ['swerɪŋ] — [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] .
Screams , yells , swearing — the sound of running feet .
尖叫 , 喊叫 , 咒骂 — 这 声音 的 跑步 脚 .

尖叫声、喊叫声、咒骂声——奔跑的脚步声。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Wait a minute !
" 等待 一个 分钟 !

“等一下！

" [ðeɪ] [hɜːrd] ['westən] ['ʃaʊtɪŋ] .
" they heard Weston shouting .
" 他们 听到 韦斯顿 喊叫 .

他们听到韦斯顿在喊叫。

" [hoʊld][ɑːn] , [ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
" Hold on , all of you !
" 抓住 在 , 全部 的 你 !

“大家坚持住！”

[aɪl] ['hænd(ə)l] [ðɪs] !
I'll handle this !
患病的 处理 这 !

我会处理这件事!

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [stɑ:pt] .
" The sound of running stopped .
" 这 声音 的 跑步 停止 .

奔跑的声音停止了。

[ðə; ði] ['bedləm] [səb'saidid] .
The bedlam subsided .
这 疯人院 平静下来 .

混乱局面平息了。

[ðeɪ] [sɔ:] ['westən] ['meɪkɪŋ] ['dʒestʃərz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['baʊmən] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [nu:] [pə'zɪʃ(ə)n] .
They saw Weston making gestures at his bowmen to take up a new position .
他们 锯 韦斯顿 制作 手势 在 他的 弓箭手 到 拿 向上 一个 新的 位置 .

他们看到韦斯顿向他的弓箭手们示意，让他们换个位置。

[wɪð; wɪθ] [tens] ['məuʃənz] [ænd; ənd]['soʊbər]['feɪsɪz] , [ðə; ði] [men] [əu'beid] ,
With tense motions and sober faces , the men obeyed ,
和 紧张 运动 和 清醒 面孔 , 这 男人 服从 ,

男人们动作僵硬，面色严肃，服从了命令。

['fɪksɪŋ] ['ærəus][tu:; tə][ðer; ðər] ['boʊstrɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] —
fixing arrows to their bowstrings while the rest of the camp watched them —
定影 箭头 到 他们的 弓弦 尽管 这 休息 的 这 营 观看 他们 —
[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [stʊd] [dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
and something else that stood just on the edge of the jungle .
和 某物 别的 那 站立 只是 在 这 边缘 的 这 丛林 .

他们在营地其他人的注视下，将箭搭在弓弦上——还有一些东西站在丛林边缘。

[ðer; ðər] , ['taʊərɪŋ] [ə; eɪ] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tɔ:lɪst] [mæn] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪliən] ,
There , towering a head above the tallest man , was the alien ,
那里 , 参天 一个 头 多于 这 最高 男人 , 曾是 这 外星人 ,

在那里，一个外星人比最高的人还要高出一个头。

['sterɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌn] , ['beɪlf(ə)l] [aɪ] .
staring at all of them with his one , baleful eye .
凝视 在 全部 的 他们 和 他的 一 , 有害的 眼睛 .

他用那只凶狠的眼睛盯着他们所有人。

[ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [nɪr] [ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] ['ɔ:rɪfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
Across his chest , near the breathing orifice in the middle ,
穿过 他的 胸部 , 靠近 这 呼吸 孔 在 这 中间 ,

在他的胸前，靠近中间呼吸孔的地方，

[hi:; hi] [wɔ:r] ['sevrəl] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['plæstɜ-z] , [ɔ:r] ['bændidʒ] , [wer]
he wore several patches of something that looked like plasters , or bandages , where
他 穿着 一些 补丁 的 某物 那 看起来 喜欢 膏药 , 或者 绷带 , 在哪里
['skɑ:r,feɪs] [hæd; həd] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] .
Scarface had shot him .
疤面煞星 有 射击 他 .

他身上有好几处像是创可贴或绷带的补丁，那是疤面煞星开枪打伤的地方。

[hi:; hi] [lʊkt] [wi:k] .
He looked weak .
他 看起来 虚弱的 .

他看起来很虚弱。

[hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [slʌmpt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ˈdrægd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

His	**shoulders**	**slumped**	**,**	**and**	**his**	**arms**	**dragged**	**almost**	**to**	**the**	**ground**	**.**
他的	肩膀	瘫倒	,	和	他的	武器	拖拽	几乎	到	这	地面	.

他双肩耷拉下来，双臂几乎垂到地上。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈmɜːrmæn] ? " [jeld] [ˈwestən] .

"	**What's**	**the**	**matter**	**,**	**Merman**	**?**	**"**	**yelled**	**Weston**	**.**
"	是什么	这	事情	,	人鱼	?	"	大喊	韦斯顿	.

“怎么了，美人鱼？”韦斯顿喊道。

[ˈmɜːrmæn][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rʌn] .

Merman	**had**	**been**	**one**	**of**	**the**	**first**	**to**	**run**	**.**
人鱼	有	到过	一	的	这	第一的	到	跑步	.

梅尔曼是最早一批参加跑步的人之一。

[naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] .

Now	**he**	**stood**	**at**	**a**	**considerable**	**distance**	**from**	**the**	**group**	**,**	**looking**	**back**	**.**
现在	他	站立	在	一个	大量	距离	从	这	团体	,	寻找	后退	.

现在他站在离人群相当远的地方，回头望着。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [gaɪz] [ˈtæk(ə)l] [ðɪs] [friːk] [ɪn][ðə; ði]

"	**You**	**were**	**willing**	**to**	**have**	**a**	**small**	**bunch**	**of**	**guys**	**tackle**	**this**	**freak**	**in**	**the**
"	你	是	愿意的	到	有	一个	小的	束	的	伙计们	处理	这	怪物	在	这

[laʊndʒ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [pleɪn] ,

lounge	**on**	**board**	**the**	**plane**	**,**
休息室	在	木板	这	飞机	,

“你当时竟然愿意派一小群人去飞机休息室里制服这个怪胎？”

" [ˈwestən] [ˈʃaʊtɪd] .

"	**Weston**	**shouted**	**.**
"	韦斯顿	喊叫	.

韦斯顿喊道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [wen] [jʊə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [rʌn] !

"	**But**	**now**	**when**	**you're**	**face**	**to**	**face**	**with**	**him**	**you**	**run**	**!**
"	但	现在	什么时候	你是	脸	到	脸	和	他	你	跑步	!

“但是现在当你和他面对面时，你却跑了！”

[dəunt][goʊ] [ˈjeloʊ] , [ˈmɜːrmæn] !

Don't	**go**	**yellow**	**,**	**Merman**	**!**
不	去	黄色的	,	人鱼	!

别变黄，人鱼！

[aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] !

I	**said**	**I**	**was**	**taking**	**charge**	**,**	**and**	**I**	**am**	**!**
我	说	我	曾是	采取	收费	,	和	我	是	!

我说过我会负责，而我也确实做到了！

" [ˈwestən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈkɑːstəweiz] [ænd; ənd] [grɪnd] , [kənˈtemptʃuəsli] .

"	**Weston**	**looked**	**at**	**the**	**crowd**	**of**	**castaways**	**and**	**grinned**	**,**	**contemptuously**	**.**
"	韦斯顿	看起来	在	这	人群	的	遇难者	和	咧嘴一笑	,	轻蔑地	.

韦斯顿看着这群遇难者，露出了轻蔑的笑容。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] - [ˈkɑːmən] [goʊl] , - [ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	**This**	**was**	**our**	**'**	**common**	**goal**	**,**	**'**	**wasn't**	**it**	**?**
"	这	曾是	我们的	-	常见的	目标	,	-	不是	它	?

“这就是我们的‘共同目标’，不是吗？”

[naʊ] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][maɪ] [wei] !

Now	**I've**	**got**	**it**	**my**	**way**	**!**
现在	我已经	得到	它	我的	方式	!

现在我如愿以偿了！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] [gaɪz] ,

If	it	was	up	to	you	guys	,
如果	它	曾是	向上	到	你	伙计们	,

如果由你们决定的话，

[juːd] [ɔːl] [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [best] [taɪz] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] .

you'd	all	put	on	your	best	ties	and	sit	down	to	have	a	conference	.
你会	全部	放	在	你的	最好的	领带	和	坐	向下	到	有	一个	会议	.

你们都会穿上最好的领带，坐下来开会。

[nɑːt][ˌem 'iː] !

Not	me	!
不是	我	!

不是我！

[aɪ] [seɪ] — [get] [hɪm; ɪm] !

I	say	—	get	him	!
我	说	—	得到	他	!

我说——抓住他！

" [ˌwerə'pɑːn] , [hiː; hi][led][hɪz; ɪz][men] [tɔːrd] [ðə; ði]['eɪliən] , [æks][ɪn][hænd] .

"	Whereupon	,	he	led	his	men	toward	the	alien	,	axe	in	hand	.
"	于是	,	他	引领	他的	男人	朝向	这	外星人	,	斧头	在	手	.

于是，他手持斧头，带领手下向那个外星人走去。

" [noʊ] , [weɪt] !

"	No	,	wait	!
"	不	,	等待	!

“不，等等！”

" [kraɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɔməl] .

"	cried	Dr	.	Bauml	.
"	哭	博士	.	鲍姆尔	.

“鲍姆尔博士喊道。”

" [dəunt][hɑːrm][hɪm; ɪm][ɔːr] [wiːl] ['nevər] [noʊ] !

"	Don't	harm	him	or	we'll	never	know	!
"	不	伤害	他	或者	出色地	绝不	知道	!

“别伤害他，否则我们永远不会知道！”

" [wen] [ðə; ði]['eɪliən] [sɔː] ['westən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ə'proʊtʃ] , [hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] .

"	When	the	alien	saw	Weston	and	his	gang	approach	,	he	did	nothing	.
"	什么时候	这	外星人	锯	韦斯顿	和	他的	帮派	方法	,	他	做过	没有什么	.

“当外星人看到韦斯顿和他的团伙靠近时，他什么也没做。”

[hiː; hi]['oʊnli] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [kʌm] .

He	only	stood	there	and	watched	them	come	.
他	仅有的	站立	那里	和	观看	他们	来	.

他只是站在那里，看着他们过来。

[hiː; hi] [stɪl] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [pæk] [ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'troʊlz][æt; ət]

He	still	wore	the	same	pack	of	apparatus	on	his	back	and	the	controls	at
他	仍然	穿着	这	相同的	盒	的	设备	在	他的	后退	和	这	控制	在

[hɪz; ɪz] [weɪst] .

his	waist	.
他的	腰部	.

他背上仍然背着同样的设备包，腰间还别着控制装置。

[ðə; ði]['tendrəlz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [rɪsts] [flikt] ['nɜːrvəsli] .

The	tendrils	around	his	double	wrists	flicked	nervously	.
这	卷须	大约	他的	双倍的	手腕	轻弹	紧张地	.

他双腕周围的触须不安地抖动着。

[ænd; ənd] ['meni] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [huː] ['wʌndɝd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['skɑːr,feɪs] — [ðə; ði]

And	many	there	were	who	wondered	what	had	become	of	Scarface	—	the
和	许多	那里	是	WHO	想知道	什么	有	变得	的	疤面煞星	—	这

[mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] .

man	with	the	gun	.
男人	和	这	枪	.

许多人都想知道，那个持枪的“疤面煞星”后来怎么样了。

['westən] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən] , [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

Weston	stopped	in	front	of	the	alien	,	about	five	feet	from	him	,
韦斯顿	停止	在	正面	的	这	外星人	,	关于	五	脚	从	他	,

韦斯顿停在外星人面前，距离他大约五英尺。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'prɑːksɪmətli] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ʌðɝz] [riːtʃ] .

which	was	approximately	just	beyond	the	other's	reach	.
哪个	曾是	大约	只是	超过	这	其他的	抵达	.

这大约刚好超出了对方的攻击范围。

" [naʊ] [tɔːk] , [dæm] [juː; jʊ] !

"	Now	talk	,	damn	you	!
"	现在	讲话	,	该死	你	!

“你这该死的，现在说话！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [juː; jʊ][gɑːt][ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ðɪs] [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	You	got	us	into	this	and	you're	going	to	get	us	out	of	it	!
"	你	得到	我们	进入	这	和	你是	去	到	得到	我们	出去	的	它	!

“是你把我们拖进这个困境的，也是你把我们拉出来！”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['eɪliən] [geɪv] [noʊ] ['ænsər] .

"	But	the	alien	gave	no	answer	.
"	但	这	外星人	给予	不	回答	.

但外星人没有回答。

[nɔːr][dɪd][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] , ['mʌlti] - ['fæsɪtɪd] [aɪ] [muːv] [frʌm; frəm][ɪts] [fɪkst] ['foʊkəs][ə'pɑːn][ðə; ði][mæn]

Nor	did	his	single	,	multi	-	faceted	eye	move	from	its	fixed	focus	upon	the	man
也不	做过	他的	单身的	,	多	-	多面体	眼睛	移动	从	它是	固定的	重点	之上	这	男人

[huː] [ə'drest] [hɪm; ɪm] .

who	addressed	him	.
WHO	已解决	他	.

他那只独眼，那双多面的眼睛，始终没有从跟他说话的人身上移开视线。

[ˌaɪ 'tiː] [glɛəd] [ɪn][ɪts][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , [ˌɪndɪ'faɪnəbli] .

It	glared	in	its	concentration	,	indefinably	.
它	怒目而视	在	它是	专注	,	难以定义的	.

它目光专注，神情难以捉摸。

['westən] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] .

Weston	turned	to	his	men	.
韦斯顿	转向	到	他的	男人	.

韦斯顿转向他的部下。

" ['hiːz] [ded] [biːt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	He's	dead	beat	,	"	he	said	.
"	他是	死的	打	,	"	他	说	.

“他是个游手好闲的人，”他说。

" [ðoʊz] ['bʊlɪt] ['wu:ndz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wi:k] .

"	Those	bullet	wounds	made	him	weak	.
"	那些	子弹	伤口	制成	他	虚弱的	.

“那些枪伤使他身体虚弱。”

[wi:; wi] ['gɑ:tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [dəunt] [mes] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tu:] [mʌtʃ] .

We	gotta	capture	him	,	but	don't	mess	him	up	too	much	.
我们	必须	捕获	他	,	但	不	混乱	他	向上	也	很多	.

我们必须抓住他，但不要把他伤得太重。

[wi:l] [dʒʌst] [get] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [taɪ] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

We'll	just	get	him	down	and	tie	him	up	.
出色地	只是	得到	他	向下	和	领带	他	向上	.

我们把他按倒在地，然后绑起来。

['sʌmbɑ:di] [get] [sʌm; səm] [roʊp] !

Somebody	get	some	rope	!
某人	得到	一些	绳索	!

谁去拿根绳子来!

" ['kɑ:nfɪdəntli] , ['westən] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [æks] [ˌtempə'rerəli] [ænd; ənd] [hɪtʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .

"	Confidently	,	Weston	dropped	his	axe	temporarily	and	hitched	up	his	trousers	.
"	自信地	,	韦斯顿	掉落	他的	斧头	暂时地	和	搭便车	向上	他的	裤子	.

韦斯顿自信地暂时放下斧头，提了提裤子。

[æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] ,

As	he	did	so	,
作为	他	做过	所以	,

他这样做的时候，

[hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [tʃest] [bʌldʒd] [ænd; ənd] ['glɪsənd] ['mæsɪvli] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

his	arms	and	chest	bulged	and	glistened	massively	in	the	eternal	light	of	the
他的	武器	和	胸部	鼓胀	和	闪闪发光	大规模	在	这	永恒	光	的	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

他的双臂和胸膛在永恒的天空光芒中隆起，闪闪发光。

- [hʌlkt] ['pɑ:ndərəsli] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [hæm] - [laɪk] [pɔ:z] ['redi] [fɔ:r; fər] ['ækʃ(ə)n] .

Sceranka	hulked	ponderously	behind	him	,	his	ham	-	like	paws	ready	for	action	.
-	绿巨人	沉重地	在后面	他	,	他的	火腿	-	喜欢	爪子	准备好	为了	行动	.

斯卡兰卡笨重地站在他身后，它那像火腿一样的爪子随时准备行动。

[faɪv] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['wɛstənz] [best] ['hʌskiz] [kloʊzd] [ðə; ði] ['semi] - ['sɜ:rk(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['eɪliən] .

Five	more	of	Weston's	best	huskies	closed	the	semi	-	circle	before	the	alien	.
五	更多的	的	韦斯顿的	最好的	哈士奇	关闭	这	半	-	圆圈	前	这	外星人	.

韦斯顿的另外五只最优秀的哈士奇犬在“外星人”面前围成了一个半圆。

['henri] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [pʌls] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rtɜ-i:z] ,

Henry	could	feel	the	pulse	in	his	arteries	,
亨利	可以	感觉	这	脉冲	在	他的	动脉	,

亨利能感觉到动脉里的脉搏跳动。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['spaɪdər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [web] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ðə; ði] ['taɪmləs] ,

and	he	saw	a	pink	spider	making	a	web	in	front	of	him	,	in	the	timeless	,
和	他	锯	一个	粉色的	蜘蛛	制作	一个	网站	在	正面	的	他	,	在	这	永恒	,

他看到一只粉红色的蜘蛛在他面前织网，在永恒之中，

[ˌdʒi:ə'metrɪkl] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['spaɪdər] [meɪd] .

geometrical	design	that	all	such	spiders	made	.
几何	设计	那	全部	这样的	蜘蛛	制成	.

所有这类蜘蛛都具有的几何图案。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] - ['tensnəs] .

Beside	him	,	he	could	feel	Martia's	tenseness	.
旁	他	,	他	可以	感觉	-	紧张	.

他能感觉到身旁的玛蒂亚很紧张。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [biːtʃ] , [ðə; ði] [weɪvz] [roʊld] ['piːsfəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sændz] ,

Down	by	the	beach	,	the	waves	rolled	peacefully	across	the	sands	,
向下	经过	这	海滩	,	这	波浪	滚动	和平地	穿过	这	沙子	,

海滩边，海浪平静地拍打着沙滩。

['saɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

sighing	with	the	eternal	voice	of	the	sea	.
叹息	和	这	永恒	嗓音	的	这	海	.

发出大海永恒的叹息声。

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [smeld] [ʌv; əv][dæmp][rɑːt][ænd; ənd] ['sɪkli] [swiːt] ['flaʊərz] .

The	jungle	smelled	of	damp	rot	and	sickly	sweet	flowers	.
这	丛林	闻起来	的	潮湿	腐烂	和	病弱的	甜的	花朵	.

丛林里弥漫着潮湿腐烂的气味和甜腻的花香。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['swetɪd] .

And	he	sweated	.
和	他	汗流浃背	.

他满头大汗。

['westən] , ['grɪnɪŋ] ['sʌmwʌt] ['tensli] [naʊ] , ['sloʊli] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][æks] [ə'gen] ,

Weston	,	grinning	somewhat	tensely	now	,	slowly	lifted	up	his	axe	again	,
韦斯顿	,	咧嘴笑	有些	紧张地	现在	,	缓慢地	抬起	向上	他的	斧头	再次	,

韦斯顿脸上露出略显紧张的笑容，缓缓再次举起了斧头。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌnt] [end] [tɔːrd] [ðə; ði]['eɪliən] .

with	the	blunt	end	toward	the	alien	.
和	这	钝	结尾	朝向	这	外星人	.

钝端朝向外星人。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [swɪft] [step] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

He	took	one	swift	step	forward	,	but	that	was	all	.
他	采取	一	迅速	步	向前	,	但	那	曾是	全部	.

他迅速向前迈了一步，仅此而已。

[ðə; ði]['eɪliən][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [blʌd] - ['kɜːrdl] , ['mɑːnstrəs] [rɔːr] [ænd; ənd] [weidid] ['ɪntuː][ðə; ði] [gæŋ]

The	alien	emitted	a	blood	-	curdling	,	monstrous	roar	and	waded	into	the	gang
这	外星人	发射	一个	血	-	凝固	,	滔天	吼	和	涉水	进入	这	帮派

,

,

,

外星人发出令人毛骨悚然的怪兽咆哮，冲进了这群人之中。

[dʒʌst][æz; əz]['westən] [rɪ'vɜːrst] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [nek] .

just	as	Weston	reversed	his	axe	and	struck	him	a	blow	in	the	neck	.
只是	作为	韦斯顿	反转	他的	斧头	和	击	他	一个	吹	在	这	脖子	.

就在这时，韦斯顿反手挥动斧头，砍中了他的脖子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [bloʊ] ,

It	was	an	interrupted	blow	,
它	曾是	一个	中断	吹	,

这是一次被打断的打击，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['eɪliənz] [greɪt] [ɑːrmz] [fluː] [ʌp][ænd; ənd][sent]['westən] ['seɪlɪŋ] [ʌn'kɑːnʃəs] [θruː]

because	the	alien's	great	arms	flew	up	and	sent	Weston	sailing	unconscious	through
因为	这	外星人的	伟大的	武器	飞翔	向上	和	发送	韦斯顿	帆船	无意识	通过

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

因为外星人巨大的手臂猛地举起，把韦斯顿打得昏迷不醒，在空中飞了出去。

[hiː; hi] [ðen] [græbd] - , [ə'blɪviəs] [tuː; tə] [θriː] ['ærəus][ɪn][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [fɔːr] [men]

He	then	grabbed	Sceranka	,	oblivious	to	three	arrows	in	his	side	and	four	men
他	然后	抓住	-	,	浑然不觉	到	三	箭头	在	他的	边	和	四	男人

['klaɪmɪŋ] ['ɑːntə][hɪm; ɪm] ,

climbing	onto	him	,
攀登	到	他	,

然后他抓住了斯切兰卡，全然不顾自己侧腹中了三支箭，还有四个人正爬到他身上。

['straɪkɪŋ] , ['pʌntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

striking	,	punching	and	tearing	at	him	.
引人注目	,	冲孔	和	撕裂	在	他	.

对他拳打脚踢、撕咬撕扯。

- [rɪb] [keɪs] [pɑːpt] ['ɔːdəbli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['mæŋgld] .

Sceranka's	rib	case	popped	audibly	as	he	was	instantly	crushed	and	mangled	.
-	肋骨	案件	爆裂	可听见的	作为	他	曾是	即刻	碎	和	残缺不全	.

斯切兰卡的肋骨发出清晰的爆裂声，他瞬间被压碎并肢解。

[ðen] [ðə; ði]['eɪliən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tɔːr] [wʌn]['mænz][ɑːrm][ɔːf][ænd; ənd][sent] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Then	the	alien	turned	and	tore	one	man's	arm	off	and	sent	another	of	his
然后	这	外星人	转向	和	撕裂	一	男人的	手臂	离开	和	发送	其他	的	他的

[ə'tækəz] ['flaɪɪŋ] ['æftər]['westən] ,

attackers	flying	after	Weston	,
攻击者	飞行	后	韦斯顿	,

然后外星人转身，扯掉了一个人的胳膊，并把另一个袭击者打飞去追赶韦斯顿。

['hedləs] .

headless	.
无头	.

无头。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] .

The	others	turned	and	ran	.
这	其他的	转向	和	跑	.

其他人转身就跑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][get][fɑːr] .

But	they	did	not	get	far	.
但	他们	做过	不是	得到	远的	.

但他们并没有走远。

[hiː; hi] ['perəlaɪzd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔːrs] [kən'troʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪst]

He	paralyzed	them	with	some	invisible	force	controlling	it	from	his	waist
他	瘫痪	他们	和	一些	无形的	力量	控制	它	从	他的	腰部

.

:
.

他用某种无形的力量从腰间控制着他们，使他们动弹不得。

['ʌðər] [dɪd][nɑːt] [niːd] [ðɪs] ['triːtmənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['feɪntɪd] .

Others	did	not	need	this	treatment	,	because	they	had	fainted	.
其他的	做过	不是	需要	这	治疗	,	因为	他们	有	昏厥	.

另一些人则不需要这种治疗，因为他们已经昏厥了。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][pə'ræləsɪs] [sə'fɪʃntli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][wɔːk] ,

Then	he	released	them	from	the	paralysis	sufficiently	for	them	to	walk	,
然后	他	发布	他们	从	这	麻痹	足够	为了	他们	到	走	,

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][rʌn] .

but	not	to	run	.
但	不是	到	跑步	.

然后他解除了他们的麻痹状态，使他们能够行走，但不能奔跑。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

He	motioned	to	all	of	them	,
他	示意	到	全部	的	他们	,

他向他们所有人做了个手势，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['prizənəz] [ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə] ['fɑːloʊ]

making	it	quite	plain	that	they	were	his	prisoners	and	were	to	follow
制作	它	相当	清楚的	那	他们	是	他的	囚犯	和	是	到	跟随

[hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

him	into	the	jungle	.
他	进入	这	丛林	.

他明确表示，他们是他的俘虏，要跟着他进入丛林。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːrmər] , [ðeɪ] [əu'beid] [laɪk] [sɑːm'næmbjəlɪst] .

Without	a	murmur	,	they	obeyed	like	somnambulists	.
没有	一个	低语	,	他们	服从	喜欢	梦游者	.

他们一声不吭，像梦游者一样服从命令。

[ðə; ði]['eɪliən] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [hæd; həd] ['feɪntɪd] [ænd; ənd][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪð; wɪθ]

The	alien	leaned	over	the	ones	who	had	fainted	and	did	something	else	with
这	外星人	倾斜	超过	这	一个	WHO	有	昏厥	和	做过	某物	别的	和

[ðə; ði][kən'troʊlz][æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] .

the	controls	at	his	waist	.
这	控制	在	他的	腰部	.

外星人俯身靠近那些昏倒的人，然后摆弄着腰间的控制装置。

[ðiːz] ['ɔːlsoʊ][ri'vaivd] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [træns] , [ænd; ənd] [əu'beid] [hɪz; ɪz]['saɪlənt] [kə'mændz] .

These	also	revived	,	in	a	state	of	trance	,	and	obeyed	his	silent	commands	.
这些	还	复活	,	在	一个	状态	的	发呆	,	和	服从	他的	沉默的	命令	.

这些人也苏醒过来，进入了恍惚状态，服从他的无声命令。

[ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] [ðeɪ] [went] — ['mɜːrmæn] , ['nelsn] , [ðə; ði]['nævɪgeɪtər] , [ðə; ði] ['kɑːmɪseri] ['stuːərd] ,

In	single	file	they	went	—	Merman	,	Nelson	,	the	navigator	,	the	commissary	steward	,
在	单身的	文件	他们	去	—	人鱼	,	纳尔逊	,	这	航海家	,	这	小卖部	管家	,

['kɑːŋgrəsmən] ['bɜːrli] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɔməl] ,

Congressman	Burley	,	Dr	.	Bauml	,
众议员	伯利	,	博士	.	鲍姆尔	,

他们排成一列纵队前进——默曼、纳尔逊、领航员、食品供应员、国会议员伯利、鲍姆尔医生，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['edwərdz] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sɪŋər] , ['kɜːrn(ə)l]['rɔdʒəz] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

Dr	.	Edwards	,	Dr	.	Singer	,	Colonel	Rogers	,	the	women	,
博士	.	爱德华兹	,	博士	.	歌手	,	上校	罗杰斯	,	这	女性	,

爱德华兹博士、辛格博士、罗杰斯上校、女人们、

[ðə; ði] ['sɚːvəsmɛn] — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]['blaɪndli] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ][treɪl]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

the	servicemen	—	all	of	them	blindly	following	a	trail	into	the	Unknown	.
这	军人	—	全部	的	他们	盲目地	下列的	一个	踪迹	进入	这	未知	.

这些军人——他们都盲目地沿着一条线索走向未知领域。

['henri] [ænd; ənd] ['mɑːrʃə] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .

Henry	and	Martia	turned	to	look	at	their	companions	.
亨利	和	玛蒂亚	转向	到	看	在	他们的	同伴	.

亨利和玛蒂亚转头看向他们的同伴。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ʌŋk(ə)l][ændɪ][ænd; ənd]['væləri][ænd; ənd]['pegi] .

There	were	Uncle	Andy	and	Valerie	and	Peggy	.
那里	是	叔叔	安迪	和	瓦莱丽	和	佩吉	.

有安迪叔叔、瓦莱丽和佩吉。

[bʌt; bət][piː][biː][hæd; həd][gɔːn] .

But	Pee	Bee	had	gone	.
但	撒尿	蜜蜂	有	已消失	.

但皮比已经走了。

[hɪz; ɪz][treɪl][ʌv; əv]['sʌd(ə)n][dɪ'pɑːrtʃər][wʌz; wəz][mɑːrkt]['kliːnli][θruː][ðə; ði]['ʌðərwaɪz]

His	trail	of	sudden	departure	was	marked	cleanly	through	the	otherwise
他的	踪迹	的	突然	离开	曾是	标记	干净利落	通过	这	否则

[ɪm'penɪtrəb(ə)l]['ʌndərbrʌʃ][ɑːn][ðer; ðər][raɪt] .

impenetrable	underbrush	on	their	right	.
坚不可摧	草丛	在	他们的	正确的	.

他突然离开的痕迹清晰地出现在他们右侧原本密不透风的灌木丛中。

['saɪzəb(ə)l]['bræntʃɪz][lʊkt][æz; əz][ðoʊ][ðeɪ][hæd; həd][bɪn][ʃɔːrn][kliːn] .

Sizeable	branches	looked	as	though	they	had	been	shorn	clean	.
相当大的	分支	看起来	作为	尽管	他们	有	到过	剪	干净的	.

粗壮的树枝看起来像是被剃光了一样。

['saɪləntli] ,

Silently	,
默默	,

默默，

[ðiːz][faɪv][wɑːtʃt][ðer; ðər][frendz][ænd; ənd]['enəmi][dɪ'pɑːrt]— [ɔːl][ʌv; əv][ðoʊz][huː][hæd; həd]

these	five	watched	their	friends	and	enemies	depart	—	all	of	those	who	had
这些	五	观看	他们的	朋友们	和	敌人	离开	—	全部	的	那些	WHO	有

[nɑːt][bɪn][kɪld]— [ænd; ənd][ɪk'septɪŋ]['westən] ,

not	been	killed	—	and	excepting	Weston	,
不是	到过	被杀	—	和	除外	韦斯顿	,

这五个人目送着他们的朋友和敌人离去——所有那些没有被杀的人——除了韦斯顿之外，

[huː][siːmd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi][ded] .

who	seemed	also	to	be	dead	.
WHO	似乎	还	到	是	死的	.

他似乎也已经死了。

[hiː; hi][leɪ][feɪs][daʊn][ɪn][ðə; ði][sænd] , [ɑːrmz]['pɔɪntɪŋ][tɔːrd][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [fiːt][ə'wɔːʃ][ɪn][ðə; ði]

He	lay	face	down	in	the	sand	,	arms	pointing	toward	the	jungle	,	feet	awash	in	the
他	躺	脸	向下	在	这	沙	,	武器	指向	朝向	这	丛林	,	脚	淹没	在	这

[sɜːrf] .

surf	.
冲浪	.

他脸朝下躺在沙滩上，双臂指向丛林，双脚浸在海浪中。

[hiː; hi][hæd; həd][bɪn][θroʊn]['θɜːrti][fiːt] .

He	had	been	thrown	thirty	feet	.
他	有	到过	抛掷	三十	脚	.

他被抛出了三十英尺远。

['henri][felt]['mɑːrʃə]['ʃʌdər] .

Henry	felt	Martia	shudder	.
亨利	毛毡	玛蒂亚	不寒而栗	.

亨利感觉到玛蒂亚颤抖了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [tuː; tə] [trek] ['eɪmləsli] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [wʌt]

It	was	decided	that	to	trek	aimlessly	through	the	jungle	unaware	of	what
它	曾是	决定	那	到	跋涉	漫无目的地	通过	这	丛林	不知情	的	什么

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wʊd] [biː; bi]['fjuːt(ə)l] .

they	were	looking	for	would	be	futile	.
他们	是	寻找	为了	会	是	徒劳	.

他们意识到，漫无目的地穿越丛林，不知道自己要寻找什么，是徒劳的。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [wel] [dɪ'lɪniːˌeɪtɪd] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪvz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

they	chose	to	follow	the	well	delineated	trail	of	the	captives	in	order	to
他们	选择	到	跟随	这	出色地	划定	踪迹	的	这	俘虏	在	命令	到

[dɪ'tɜːrmɪn] [wer] [ðə; ði]['eɪliən][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

determine	where	the	alien	was	taking	them	.
决定	在哪里	这	外星人	曾是	采取	他们	.

他们选择沿着俘虏留下的清晰痕迹追踪，以确定外星人要把他们带到哪里。

['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] [ænd; ənd] ['henri] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus]

Uncle	Andy	and	Henry	provided	the	two	women	with	bows	and	arrows
叔叔	安迪	和	亨利	假如	这	二	女性	和	弓	和	箭头

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliənz] [ə'tækəz] .

which	had	fallen	from	the	hands	of	some	of	the	alien's	attackers	.
哪个	有	倒下	从	这	双手	的	一些	的	这	外星人的	攻击者	.

安迪叔叔和亨利为这两位女士提供了从一些外星人攻击者手中掉落的弓箭。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Do	you	know	how	to	use	them	?	"	he	asked	.
"	做	你	知道	如何	到	使用	他们	?	"	他	问	.

“你知道怎么用它们吗？”他问道。

" [jes] , " [sed] ['væləri] - , " [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] .

"	Yes	,	"	said	Valerie	Roagland	,	"	but	I	hope	it	will	not	be	necessary	.
"	是的	,	"	说	瓦莱丽	-	,	"	但	我	希望	它	将要	不是	是	必要的	.

“是的，”瓦莱丽·罗格兰德说，“但我希望没有必要这样做。”

" [ðə; ði] ['æroʊ] ['hedz] [wɜːr; wər] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] ['ʃaːpənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm][rɑːd]

"	The	arrow	heads	were	tipped	with	sharpened	pieces	of	aluminum	rod
"	这	箭	头部	是	倾斜	和	锋利	件	的	铝	杆

['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] .

taken	from	the	plane	.
已采取	从	这	飞机	.

“箭头的尖端是用从飞机上取下的削尖的铝棒制成的。”

[ɪn][fækt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ærəus][wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm][rɑːd] .

In	fact	,	some	of	the	arrows	were	made	entirely	of	aluminum	rod	.
在	事实	,	一些	的	这	箭头	是	制成	完全	的	铝	杆	.

事实上，有些箭完全是用铝棒制成的。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [ðæt] ['dʒʌŋg(ə)l] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] ,

"	We	don't	know	what	may	be	in	that	jungle	,	"	said	Uncle	Andy	,
"	我们	不	知道	什么	可能	是	在	那	丛林	,	"	说	叔叔	安迪	,

“我们不知道那片丛林里有什么，”安迪叔叔说。

['pɪkɪŋ] [ʌp] ['wɛstənz] [æks][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

picking	up	Weston's	axe	for	himself	.
挑选	向上	韦斯顿的	斧头	为了	他自己	.

他捡起了韦斯顿的斧子。

[hiː; hi] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] .

He	carefully	examined	the	blade	of	the	axe	.
他	小心	检查	这	刀刃	的	这	斧头	.

他仔细检查了斧刃。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['treɪsɪz][ʌv; əv]['veri][dɑːrk] [blʌd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

There	were	traces	of	very	dark	blood	on	it	.
那里	是	痕迹	的	非常	黑暗的	血	在	它	.

上面有很深的血迹。

" ['aʊər; ɑːr][paɪd]['paɪpər][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [nek] [baɪ] ['wɛstənz] [bloʊ] .

"	Our	Pied	Piper	was	wounded	in	the	neck	by	Weston's	blow	.
"	我们的	馅饼	派珀	曾是	受伤	在	这	脖子	经过	韦斯顿的	吹	.

“我们的吹笛人被韦斯顿一击击中颈部受伤。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['hiːl] [sər'vaɪv] .

I	wonder	if	he'll	survive	.
我	想知道	如果	地狱	存活	.

我不知道他能否活下来。

['æftər][ɔːl] , ['bʊlɪt] ['wuːndz] , ['æroʊ] ['wuːndz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑːmp] [ɪn][ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

After	all	,	bullet	wounds	,	arrow	wounds	—	and	a	chomp	in	the	neck	with	an
后	全部	,	子弹	伤口	,	箭	伤口	—	和	一个	咀嚼	在	这	脖子	和	一个

[æks] ! "

axe	!	"
斧头	!	"

毕竟，身上有枪伤、箭伤，还有斧头砍在脖子上的伤口！

" [gʊd] ['hevəns] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pegi] ['hɑːlənˌbɛk] .

"	Good	Heavens	!	"	exclaimed	Peggy	Hollenbeck	.
"	好的	天	!	"	惊呼	佩吉	霍伦贝克	.

“我的天哪！”佩吉·霍伦贝克惊呼道。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [spel] ['kɜːtənz] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər]['suːpərmæn] ! "

"	That	ought	to	spell	curtains	even	for	Superman	!	"
"	那	应该	到	拼写	窗帘	甚至	为了	超人	!	"

“那就算超人也难逃一死！”

" [bʌt; bət] — " ['mɑːrʃə] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr'self] ,

"	But	—	"	Martia	started	to	express	herself	,
"	但	—	"	玛蒂亚	开始	到	表达	她自己	,

“但是——”玛蒂亚开口说道，

[ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] ['waidnd] [ɪn][ə'lɑːrm][æz; əz][ðə; ði] [fʊl] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːt] [strʌk] [hɜːr; hər] .

then	her	eyes	widened	in	alarm	as	the	full	implication	of	her	thought	struck	her	.
然后	她	眼睛	扩大	在	警报	作为	这	满的	含义	的	她	想法	击	她	.

然后，当她意识到自己想法的全部含义时，她惊恐地睁大了眼睛。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [noʊz] [wʌt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] !

"	He	is	the	only	one	who	knows	what	this	is	all	about	!
"	他	是	这	仅有的	一	WHO	知道	什么	这	是	全部	关于	!

只有他才知道这一切是怎么回事！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" ['hiːz] [ðə; ði] [kən'dʌktər] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kruː] !
" **He's** **the** **conductor** **,** **the** **engineer** **and** **the** **crew** **!**
" 他是 这 导体 , 这 工程师 和 这 全体人员 !

“他既是指挥家，又是工程师，还是船员！”

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [wiː; wi] [gɑːt] [hɪr] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [get] [juː 'es] [bæk] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi] [keɪm]
He **knows** **how** **we** **got** **here** **and** **how** **to** **get** **us** **back** **to** **where** **we** **came**
他 知道 如何 我们 得到 这里 和 如何 到 得到 我们 后退 到 在哪里 我们 来了
[frʌm; frəm] — [ɪf] [ðæt] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] .
from **—** **if** **that** **is** **possible** **.**
从 — 如果 那 是 可能的 .

他知道我们是如何走到今天这一步的，也知道如何带我们回到我们来的地方——如果这可能的话。

[ɪf] [hiː; hi] [daɪz] [naʊ] — !
If **he** **dies** **now** **—** **!**
如果 他 死亡 现在 — !

如果他现在死了——!

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ʃɑːkt] ['saɪləns] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['henri] .
" **They** **all** **looked** **at** **each** **other** **in** **shocked** **silence** **,** **except** **for** **Henry** **.**
" 他们 全部 看起来 在 每个 其他 在 震惊 沉默 , 除了 为了 亨利 .

除了亨利之外，其他人都震惊地互相看着对方，沉默不语。

[hiː; hi] ['mɪrli] [ɪk'spɛrəməntəd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] .
He **merely** **experimented** **with** **one** **of** **the** **bows** **.**
他 仅仅 实验 和 一 的 这 弓 .

他只是试用了其中一把弓。

" [ʃiːz] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **She's** **right** **,** **"** **he** **said** **.**
" 她是 正确的 , " 他 说 .

“她说得对，”他说。

" ['weðər] [frend] [ɔːr] ['enəmi] ,
" **Whether** **friend** **or** **enemy** **,**
" 无论 朋友 或者 敌人 ,

“无论是朋友还是敌人，

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['kriːtʃər] [dʌz] [nɑːt] [daɪ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [lɜːrn] [wʌt] [wiː; wi] [niːd]
we've **got** **to** **make** **sure** **that** **creature** **does** **not** **die** **until** **we** **learn** **what** **we** **need**
我们已经 得到 到 制作 当然 那 生物 做 不是 死 直到 我们 学习 什么 我们 需要
[tuː; tə] [noʊ] .
to **know** **.**
到 知道 .

我们必须确保这种生物不会死亡，直到我们了解我们需要知道的一切。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] . . . .
But **I'll** **tell** **you** **one** **thing** **that** **may** **be** **encouraging** **.** **.** **.** **.**
但 患病的 告诉 你 一 事物 那 可能 是 鼓励 . . . .

但我可以告诉你一件或许会让你感到鼓舞的事情.....

" ['pegi] [hɑːlənbɛks] [tʃɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['mɪstɪd] ['sʌd(ə)nli] .
" **Peggy** **Hollenbeck's** **chin** **began** **to** **tremble** **and** **her** **eyes** **misted** **suddenly** **.**
" 佩吉 霍伦贝克的 下巴 开始 到 颤抖 和 她 眼睛 雾蒙蒙的 突然 .

佩吉·霍伦贝克的下巴开始颤抖，她的眼睛突然湿润了。

" ['henri] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [hoʊl] ['bɪznəs] ,
" **Henry** **,** **if** **you** **can** **say** **anything** **encouraging** **about** **this** **whole** **business** **,**
" 亨利 , 如果 你 能 说 任何事物 鼓励 关于 这 所有的 商业 ,

“亨利，如果你能对整件事说些令人鼓舞的话，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kræk] [ʌp] !

for	the	love	of	God	let's	have	it	before	I	crack	up	!
为了	这	爱	的	上帝	我们来吧	有	它	前	我	裂缝	向上	!

看在上帝的份上，在我崩溃之前赶紧给我吧!

" ['væləri] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ]

"	Valerie	put	her	arms	around	her	and	the	other	burst	into	a	fit	of	crying
"	瓦莱丽	放	她	武器	大约	她	和	这	其他	爆裂	进入	一个	合身	的	哭泣

,

,

,

瓦莱丽搂住了她，另一个人顿时嚎啕大哭起来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'leɪd] [riˈækʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['witnist] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts]

which	was	a	delayed	reaction	from	what	she	had	witnessed	fifteen	minutes
哪个	曾是	一个	延迟	反应	从	什么	她	有	目击者	十五	分钟

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

这是她对十五分钟前目睹的景象做出的迟疑反应。

['mɑːrʃə] [maɪt] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['siːkrət] ['nɑːlɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] ['henri]

Martia	might	have	joined	her	,	but	the	secret	knowledge	she	shared	with	Henry
玛蒂亚	可能	有	加入	她	,	但	这	秘密	知识	她	共享	和	亨利

[helpt] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɜːr; hər] .

helped	to	sustain	her	.
帮助	到	维持	她	.

玛蒂亚或许也加入了她的行列，但她与亨利分享的秘密知识帮助她坚持了下来。

" ['sʌmwer] [ɪn] [ðæt] ['dʒʌŋg(ə)l] , " [sed] ['henri] , " [ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [mə'ʃiːn] . . . .

"	Somewhere	in	that	jungle	,	"	said	Henry	,	"	is	a	time	machine	.	.	.	.
"	某处	在	那	丛林	,	"	说	亨利	,	"	是	一个	时间	机器	.	.	.	.

亨利说：“那片丛林的某个地方，藏着一台时光机……”

" [hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðæt] ['steɪtmənt] [wʊd] [brɪŋ] ['pegi] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	He	calculated	that	the	shock	of	that	statement	would	bring	Peggy	out	of	her
"	他	计算	那	这	震惊	的	那	陈述	会	带来	佩吉	出去	的	她

['semi] - [hɪ'stɪriə] ,

semi	-	hysteria	,
半	-	歇斯底里	,

“他估计这句话带来的冲击会让佩吉从半歇斯底里的状态中恢复过来。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

and	it	did	.
和	它	做过	.

确实如此。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər] [və'lɪriz] ['ʃoʊldər] , [hɜːr; hər] ['tɪrfl] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [waɪd] [wɪð; wɪθ]

She	looked	at	him	over	Valerie's	shoulder	,	her	tearful	eyes	suddenly	wide	with
她	看起来	在	他	超过	瓦莱丽的	肩膀	,	她	内牛满面	眼睛	突然	宽的	和

[sər'praɪz] [ænd; ənd] ['wʌndərmənt] .

surprise	and	wonderment	.
惊喜	和	惊奇	.

她越过瓦莱丽的肩膀看向他，泪眼婆娑的她突然惊讶而惊奇地睁大了眼睛。

['væləri] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] [bəuθ] [tɜːrnd] ['sloʊli] [tuː; tə] [ster] [ɪn'kredʒələsli] [æt; ət][ðə; ði] [tuː]

Valerie	and	Uncle	Andy	both	turned	slowly	to	stare	incredulously	at	the	two
瓦莱丽	和	叔叔	安迪	两个都	转向	缓慢地	到	盯	难以置信地	在	这	二

[ˌædə'les(ə)nts] ,

adolescents	,
青少年	,

瓦莱丽和安迪叔叔都缓缓转过身，难以置信地盯着这两个青少年。

[bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [seɪm] [kən'vɪkʃn] .

both	of	whom	appeared	to	share	the	same	conviction	.
两个都	的	谁	出现	到	分享	这	相同的	定罪	.

他们两人似乎都持有相同的信念。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ændɪ] [θɔːt] : [wʌt] [ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðiːz] [tuː] ['tʃɪldrən] [ʃer] [ɪn] ['kɑːmən] ?

And	Uncle	Andy	thought	:	What	incredible	thing	is	it	these	two	children	share	in	common	?
和	叔叔	安迪	想法	:	什么	极好的	事物	是	它	这些	二	孩子们	分享	在	常见的	?

安迪叔叔心想：这两个孩子究竟有什么不可思议的共同点呢?

[bʌt; bət][hiː; hi] [æskt] , " [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

But	he	asked	,	"	What	makes	you	think	so	?
但	他	问	,	"	什么	制作	你	思考	所以	?

但他问道：“你为什么这么认为？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [bəuθ] ['henri] [ænd; ənd] ['mɑːrʃə] [lɔːntʃt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ]

"	It	was	then	that	both	Henry	and	Martia	launched	themselves	into	a
"	它	曾是	然后	那	两个都	亨利	和	玛蒂亚	发射	他们自己	进入	一个

['diːteɪld; dɪ'teɪld][ænd; ənd]['vɪvɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ['ɪntərluːd] [ɪn] [taɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ,

detailed	and	vivid	account	of	that	strange	interlude	in	time	which	they	,
详细的	和	生动	帐户	的	那	奇怪的	插曲	在	时间	哪个	他们	,

“就在那时，亨利和玛蒂亚开始详细而生动地讲述起那段奇特的时光插曲，

[ə'loʊn] , [rɪ'membər] .

alone	,	remembered	.
独自的	,	记得	.

独自一人，被铭记。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['lisnd] , [wɪð; wɪθ][bəuθ] [mɪkst] [i'məuʃənz][ænd; ənd] [mɪkst] [ə'pɪnjənz] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋstəz] - ['sænəti] .

The	other	three	listened	,	with	both	mixed	emotions	and	mixed	opinions	relative	to	the	youngsters	'	sanity	.
这	其他	三	听着	,	和	两个都	混合	情绪	和	混合	意见	相对的	到	这	年轻人	-	理智	.

其他三人听着，对于这些年轻人的精神状态，既有复杂的情绪，也有不同的看法。

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɪə(r)] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['diːteɪlz] , " ['henri] [kən'kluːdid] ,

"	The	reason	we're	giving	you	such	a	wealth	of	details	,	"	Henry	concluded	,
"	这	原因	是	给予	你	这样的	一个	财富	的	细节	,	"	亨利	结束	,

“我们之所以向你们提供如此丰富的细节，”亨利总结道。

" [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌðer'ɪn] [laɪz][ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][taɪm] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

"	is	because	therein	lies	the	proof	that	there	is	a	time	machine	in	the	jungle	.
"	是	因为	其中	谎言	这	证明	那	那里	是	一个	时间	机器	在	这	丛林	.

“因为其中蕴含着丛林中存在时光机的证据。”

" ['ʌŋk(ə)l][ændɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bɪ'wɪldərd] .

"	Uncle	Andy	shook	his	head	,	bewildered	.
"	叔叔	安迪	摇晃	他的	头	,	困惑	.

安迪叔叔困惑地摇了摇头。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪm] ['hoʊpləsli] [lɔːst] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	afraid	I'm	hopelessly	lost	,	"	he	said	.
"	我是	害怕的	我是	绝望地	丢失的	,	"	他	说	.

“恐怕我彻底迷路了，”他说。

" [aɪ][kɑːnt] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][fɪts][ɪn] .

"	I	can't	see	where	it	fits	in	.
"	我	不能	看	在哪里	它	适合	在	.

我看不出它有什么用处。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [waɪ] ['wʊdnt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	if	it	happened	,	why	wouldn't	the	rest	of	us	remember	it	?
和	如果	它	发生	, 为什么		不会	这	休息	的	我们	记住	它	?

如果这件事真的发生过，为什么我们其他人都不记得呢?

[juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , [tuː] .

You	say	we	were	there	,	too	.
你	说	我们	是	那里	,	也	.

你说我们也在那里。

" ['henri] [kæst] [ə; eɪ] ['kʌvərt] [glæns] [æt; ət] ['mɑːrʃə] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [wʌt]

"	Henry	cast	a	covert	glance	at	Martia	,	and	only	she	could	understand	what
"	亨利	投掷	一个	隐蔽	瞥一眼	在	玛蒂亚	,	和	仅有的	她	可以	理解	什么

[ðæt] [lʊk] [ment] .

that	look	meant	.
那	看	意思是	.

亨利偷偷地瞥了玛蒂亚一眼，只有她自己才能明白那一眼意味着什么。

[ɪm'pʌlsɪvli] , [ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [held] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

Impulsively	,	she	grasped	his	hand	and	held	on	to	it	.
冲动地	,	她	抓住	他的	手	和	握住	在	到	它	.

她一时冲动，抓住了他的手，紧紧握住。

" [lets] [skɪp] [jʊr; jər] [læk] [ʌv; əv] ['meməri] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['henri] ['ænsər] .

"	Let's	skip	your	lack	of	memory	for	a	minute	,	"	Henry	answered	.
"	我们来吧	跳过	你的	缺少	的	记忆	为了	一个	分钟	,	"	亨利	回答	.

“我们暂且略过你记忆力不好这件事吧，”亨利回答道。

" [ɪn'sted] ,

"	Instead	,
"	反而	,

“反而，

[traɪ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kæmp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] . "

try	to	remember	the	fact	that	certain	people	were	missing	in	this	camp	before	the	meeting	took	place	.	"
尝试	到	记住	这	事实	那	肯定	人们	是	丢失的	在	这	营	前	这	会议	采取	地方	.	"

请记住，在会议召开之前，营地里有些人失踪了。

" [ðæts] [raɪt] ! " [sed] ['væləri] .

"	That's	right	!	"	said	Valerie	.
"	那就是	正确的	!	"	说	瓦莱丽	.

“没错！”瓦莱丽说道。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] — " [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['mɑːrʃə] .

"	The	English	people	—	"	She	looked	at	Martia	.
"	这	英语	人们	—	"	她	看起来	在	玛蒂亚	.

“英国人——”她看着玛蒂亚。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] , ['leɪdi] [də'wɪt] !

"	Your	mother	,	Lady	Dewitt	!
"	你的	母亲	,	女士	德威特	!

“你的母亲，德威特夫人！”

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [gɑːt] [lɔːst] ! "

She	went	away	and	got	lost	!	"
她	去	离开	和	得到	丢失的	!	"

她走丢了!

" [ænd; ənd][sɜːr] ['rɑːlɪnz] ！ " [pʊt] [ɪn] ['pegi] .
" And Sir Rollins ! " put in Peggy .
" 和 先生 罗林斯 ！ " 放 在 佩吉 .

“还有罗林斯爵士！”佩吉插嘴道。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [bæk] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] .
" Now it comes back , " said Uncle Andy .
" 现在 它 来 后退 , " 说 叔叔 安迪 .

“现在它又回来了，”安迪叔叔说。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [spˈrɪŋwɔtə˞] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] . "
" They had gone out to look for springwater and had not returned . "
" 他们 有 已消失 出去 到 看 为了 泉水 和 有 不是 返回 . "

他们出去寻找泉水，却一去不返了。

" [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] , " [sed] ['henri] , " [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['seprət] [gruːps] .
" To make a long story short , " said Henry , " there were two separate groups .
" 到 制作 一个 长的 故事 短的 , " 说 亨利 , " 那里 是 二 分离 团体 .

“长话短说，”亨利说，“当时有两个不同的群体。”

[fɜːrst] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gruːp] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['leɪdi] [də'wɪt] , ['sɪrəl] ['rɑːlɪnz] , [ðə; ði] ['krɪspɪn] ['sɪstər] ,
First , the English group , consisting of Lady Dewitt , Cyril Rollins , the Crispin sisters ,
第一的 , 这 英语 团体 , 由 的 女士 德威特 , 西里尔 罗林斯 , 这 克里斯平 姐妹 ,

首先是英国小组，成员包括德威特夫人、西里尔·罗林斯、克里斯平姐妹。

[ðə; ði] [tuː] ['mʌðərz] [huː] [lɔːst] [ðer; ðər] ['beɪbiːz] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['læŋhæm, 'læŋəm] .
the two mothers who lost their babies , and Mr . Langham .
这 二 母亲们 WHO 丢失的 他们的 婴儿 , 和 先生 . 朗廷 .

两位失去孩子的母亲，还有兰汉姆先生。

[ðə; ði] ['sekənd] [gruːp] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] ['meɪniəz] ['gʌvərnəs] , ['eməli] , [θriː] [wæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The second group consisted of Mania's governess , Emily , three WAACs , and the
这 第二 团体 由……组成 的 狂热的 家庭教师 , 艾米丽 , 三 WAACs , 和 这
[θriː] ['teksəs] [gis] .
three Texas GIs .
三 德克萨斯州 胃肠道 .

第二组包括玛尼亚的家庭教师艾米丽、三名女子陆军辅助队队员和三名德克萨斯州的美国大兵。

" [naʊ] [æz; əz][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪəz] [wʌt] ['hæpənd] .
" Now as I see it , here's what happened .
" 现在 作为 我 看 它 , 这里是 什么 发生 .

“现在依我看来，事情是这样的。”

[ðə; ði][fɜːrst] [gruːp] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪm] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːsəbli] [wɪˈðaʊt] ['noʊɪŋ]
The first group found the time machine and entered it , possibly without knowing
这 第一的 团体 成立 这 时间 机器 和 进入 它 , 可能 没有 会心
[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .
what they were doing .
什么 他们 是 正在做 .

第一组人找到了时间机器并进入其中，他们可能并不知道自己在做什么。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [trænsˈpɔːtid] [bæk] [ɪn] [taɪm] [pərˈhæps] ['sevrəl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] .
They were transported back in time perhaps several thousands of years .
他们 是 运输 后退 在 时间 也许 一些 数千 的 年 .

他们被传送回了数千年前的过去。

['strændɪd] [ðer; ðər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['riːkɔːrs] [bʌt; bət][tuː; tə] [sərˈvaɪv] ,
Stranded there and with no other recourse but to survive ,
搁浅 那里 和 和 不 其他 追索权 但 到 存活 ,

被困在那里，除了生存别无选择，

[ðeɪ] [set] [ʌp] [ðer; ðər] [oʊn] [taɪp] [ʌv; əv] ['kɑːləni] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ɪ'stæblɪʃt]

they	set	up	their	own	type	of	colony	,	and	their	descendants	established
他们	放	向上	他们的	自己的	类型	的	殖民地	,	和	他们的	后代	已确立的

[ðə; ði] ['empaɪər] [ʌv; əv] [nuː] [brɪteɪniːə] .

the	Empire	of	New	Bretania	.
这	帝国	的	新的	布列塔尼亚	.

他们建立了自己的殖民地，他们的后代建立了新不列颠尼亚帝国。

" ['pegi] [lʊkt] [æt; ət] ['væləri] , [ænd; ənd] [bəuθ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [kən'vɪkʃn] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] .

"	Peggy	looked	at	Valerie	,	and	both	found	a	common	conviction	in	their	eyes	.
"	佩吉	看起来	在	瓦莱丽	,	和	两个都	成立	一个	常见的	定罪	在	他们的	眼睛	.

佩吉看着瓦莱丽，两人都从彼此的眼神中看到了共同的信念。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sædli] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] ['henri]

They	were	sadly	understanding	and	patient	as	they	looked	back	at	Henry
他们	是	令人遗憾的是	理解	和	病人	作为	他们	看起来	后退	在	亨利

[ænd; ənd] ['mɑːrʃə] .

and	Martia	.
和	玛蒂亚	.

他们回头看着亨利和玛蒂亚，心中充满了悲伤的理解和耐心。

['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] ['oʊnli] [riː'fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tə'bækoʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt]

Uncle	Andy	only	refilled	his	pipe	with	the	last	of	his	tobacco	and	watched
叔叔	安迪	仅有的	已补充	他的	管道	和	这	最后的	的	他的	烟草	和	观看

['henri] [ɪn'tentli] .

Henry	intently	.
亨利	专注地	.

安迪叔叔把烟斗里最后一点烟草重新装满，然后目不转睛地看着亨利。

" [naʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Now	wait	a	minute	!
"	现在	等待	一个	分钟	!

“等等！”

" [pʊt] [ɪn] ['mɑːrʃə] .

"	put	in	Martia	.
"	放	在	玛蒂亚	.

“放入玛蒂亚。

" ['hɛnriːz] [nɑːt] [æz; əz] ['kreɪzi] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] !

"	Henry's	not	as	crazy	as	you	think	!
"	亨利的	不是	作为	疯狂的	作为	你	思考	!

“亨利并没有你想象的那么疯狂！”

[let] [hɪm; ɪm] [kən'tɪnjuː] ! "

Let	him	continue	!	"
让	他	继续	!	"

让他继续！

" [wɪə(r)] ['lɪsnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] .

"	We're	listening	,	"	replied	Uncle	Andy	.
"	是	聆听	,	"	回复	叔叔	安迪	.

“我们在听，”安迪叔叔回答道。

" ['hævɪŋ] ['bɛnəfɪtɪd] [baɪ] [sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] [tek'nɑːlədʒi] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv]

"	Having	benefitted	by	some	knowledge	of	modern	technology	on	the	part	of
"	拥有	受益	经过	一些	知识	的	现代的	技术	在	这	部分	的

[ðer; ðər] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ænsestərz] ,

their	original	ancestors	,
他们的	原来的	祖先	,

“由于他们的祖先掌握了一些现代技术知识，他们受益匪浅，”

[ðɪs] [reɪs] [suːn] [əˈteɪnd] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] , [ðoʊ]

this	race	soon	attained	a	degree	of	civilization	equivalent	to	our	own	,	though
这	种族	很快	已达到	一个	程度	的	文明	相等的	到	我们的	自己的	,	尽管

[wɪð; wɪθ] [fjuːər] [ˈnʌmbərz] .

with	fewer	numbers	.
和	更少	数字	.

虽然人口较少，但这个种族很快就达到了与我们相当的文明程度。

[ðer; ðər] [ˈsaɪəns] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [ˌʌnˈbælənst] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪˈɑːnəsfɪr] ,

Their	science	enabled	them	to	detect	the	unbalanced	nature	of	the	ionosphere	,
他们的	科学	已启用	他们	到	探测	这	不平衡	自然	的	这	电离层	,

他们的科学研究使他们能够探测到电离层的不平衡特性。

[soʊ] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][get] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈplænɪt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [səˈvaɪv] .

so	they	knew	they	had	to	get	off	the	planet	in	order	to	survive	.
所以	他们	知道	他们	有	到	得到	离开	这	行星	在	命令	到	存活	.

所以他们知道，为了生存，他们必须离开这个星球。

[baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][juː ˈes] ,

By	some	means	unknown	to	us	,
经过	一些	方法	未知	到	我们	,

通过某种我们未知的方式，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [θruː] [ðə; ði] [aɪˈɑːnəsfɪr] [ænd; ənd] [dɪˈtekt] [ˈlɪvəbl]

they	were	able	to	make	observations	through	the	ionosphere	and	detect	livable
他们	是	有能力的	到	制作	观察	通过	这	电离层	和	探测	宜居

[kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɑːn] [ˈviːnəs] , [ˈæftər][ɔːl] .

conditions	on	Venus	,	after	all	.
状况	在	金星	,	后	全部	.

他们最终还是能够透过电离层进行观测，并探测到金星上存在适宜居住的条件。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈbɪljən] [ˈjɪrz] [bɪˈjɑːnd] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] ,

In	other	words	,	after	a	billion	years	beyond	our	time	,
在	其他	字	,	后	一个	十亿	年	超过	我们的	时间	,

换句话说，在超越我们所处时代十亿年后，

[ˈviːnəs] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [æn; ən] [ˈætməsfɪr] [kənˈteɪnɪŋ]

Venus	must	have	had	sufficient	time	to	build	up	an	atmosphere	containing
金星	必须	有	有	充足的	时间	到	建造	向上	一个	气氛	包含

[ə; eɪ] [laɪf] - [səˈsteɪnɪŋ] [pərˈsentɪdʒ] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] .

a	life	-	sustaining	percentage	of	oxygen	.
一个	生活	-	维持	百分比	的	氧	.

金星一定有足够的时间形成含有维持生命所需氧气比例的大气层。

[ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [spɜːrd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [speɪs] [ɑːrk] ,

This	discovery	spurred	the	building	of	their	space	ark	,
这	发现	受到刺激	这	建筑	的	他们的	空间	方舟	,

这一发现促使他们建造了太空方舟。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld]

which	was	to	take	a	representative	number	of	their	kind	to	the	new	world
哪个	曾是	到	拿	一个	代表	数字	的	他们的	种类	到	这	新的	世界

.

:
.

其目的是将一定数量的同类带到新大陆。

" [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [lets] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [gruːp] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːst] — ['eməli]
" **Now** **in** **the** **meantime** **let's** **go** **back** **to** **the** **second** **group** **that** **was** **lost** **—** **Emily**
" 现在 在 这 与此同时 我们来吧 去 后退 到 这 第二 团体 那 曾是 丢失的 — 艾米丽
,
,
,

“现在，让我们回到第二组失踪人员——艾米丽——的情况。”

[ðə; ði] [wæk] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɛksənz] .
the **WAACs** **and** **the** **Texans** **.**
这 WAACs 和 这 德州人 .

WAAC 和德州人队。

[ðeɪ] , [tuː] ,
They **,** **too** **,**
他们 , 也 ,

他们也

[went] [θruː] [ðə; ði] [taɪm] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [kənˌtempəˈreɪniəs] [wɪð; wɪθ]
went **through** **the** **time** **machine** **and** **built** **up** **a** **civilization** **contemporaneous** **with**
去 通过 这 时间 机器 和 建造 向上 一个 文明 同时期 和
[ðæt] [ʌv; əv] [nuː] [brɪteɪniːə] .
that **of** **New** **Bretania** **.**
那 的 新的 布列塔尼亚 .

乘坐时光机，建立了一个与新不列颠尼亚同时期的文明。

[hens] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , - .
Hence **the** **origin** **of** **the** **country** **,** **Texania** **.**
因此 这 起源 的 这 国家 , - .

因此，这个国家得名“德克萨尼亚”。

[ðiːz] ['lætər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv] [speɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː]
These **latter** **people** **were** **trying** **to** **get** **the** **ark** **of** **space** **from** **the** **New**
这些 后者 人们 是 尝试 到 得到 这 方舟 的 空间 从 这 新的
- .
Bretanians **.**
- .

这些人试图从新不列颠人手中夺取太空方舟。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [fɪts] [ɪn] ?
" **Don't** **you** **see** **how** **it** **all** **fits** **in** **?**
" 不 你 看 如何 它 全部 适合 在 ?

“难道你看不出这一切是如何联系起来的吗？”

[wen] [ðoʊz] [tuː] [gruːps] [went] [θruː] [ðə; ði] [taɪm] [məˈʃiːn] , [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [ɪn][æn; ən]
When **those** **two** **groups** **went** **through** **the** **time** **machine** **,** **we** **found** **ourselves** **in** **an**
什么时候 那些 二 团体 去 通过 这 时间 机器 , 我们 成立 我们自己 在 一个
['ɔːltərnət] [taɪm] ,
alternate **time** **,**
备用 时间 ,

当那两组人乘坐时光机时，我们发现自己来到了另一个时空。

[ə; eɪ] [wɜːrld] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðer; ðər] [ɪˈfekts] [ɑːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət]
a **world** **changed** **by** **their** **effects** **on** **two** **or** **three** **thousand** **years** **of** **the** **immediate**
一个 世界 已更改 经过 他们的 效果 在 二 或者 三 千 年 的 这 即时
[pæst] . "
past **.** **"**
过去的 . "

它们对过去两三千年的影响改变了世界。

" [ðen] [haʊ] [dɪd] ['evriθɪŋ] [get] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l]

" Then how did everything get back to where it was originally ? " asked Uncle

" 然后 如何 做过 一切 得到 后退 到 在哪里 它 曾是 起初 ? " 问 叔叔

[ændɪ] .

Andy .

安迪 .

“那一切又是如何恢复原状的呢？”安迪叔叔问道。

" [wʌt] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːltərnət] [taɪm] [soʊ] [ə'brʌptli] ? "

" What got rid of that alternate time so abruptly ? "

" 什么 得到 摆脱 的 那 备用 时间 所以 突然 ? "

“是什么让那个平行时空如此突然地消失了？”

" [ðə; ði]['eɪliən] , " ['henri] [rɪ'plaɪd] .

" The alien , " Henry replied .

" 这 外星人 , " 亨利 回复 .

“外星人，”亨利回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [baɪ]['æksɪdənt][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

" I think we arrived here , in the first place , by accident and without his

" 我 思考 我们 到达的 这里 , 在 这 第一的 地方 , 经过 事故 和 没有 他的

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge .

知识 .

“我认为我们最初来到这里，纯属偶然，而且他对此毫不知情。”

[æz; əz][ə; eɪ] [taɪm] - ['trævələr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld][fɔːr; fər] [lɔːŋ]

As a time - traveler , he was no doubt gone from this world for long

作为 一个 时间 - 游客 , 他 曾是 不 怀疑 已消失 从 这 世界 为了 长的

['stretʃɪz] [ʌv; əv] [taɪm] .

stretches of time .

伸展 的 时间 .

作为一名时间旅行者，他无疑会离开这个世界很长一段时间。

[pər'hæps][ə; eɪ][gæp][ʌv; əv] ['sevrəl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Perhaps a gap of several thousands of years means nothing to him .

也许 一个 差距 的 一些 数千 的 年 方法 没有什么 到 他 .

或许几千年的时间对他来说根本算不了什么。

[bʌt; bət] ['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ðæt] ['ɔːltərnət] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

But somewhere along that alternate time he returned .

但 某处 沿着 那 备用 时间 他 返回 .

但在另一个平行世界里，他又回来了。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [prə'siːdid] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [treɪs] [daʊn] [ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [nuː] [brɪteɪniːə]

He probably proceeded at once to trace down the sources of New Bretania

他 大概 继续 在 一次 到 痕迹 向下 这 来源 的 新的 布列塔尼亚

[ænd; ənd] - .

and Texania .

和 - .

他很可能立即着手追溯新不列颠尼亚和德克萨尼亚的起源。

[ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv][led][hɪm; ɪm][nɑːt]['oʊnli] [bæk] [tuː; tə] ['leɪdi] [də'wɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɛksənz][bʌt; bət]

This could have led him not only back to Lady Dewitt and the Texans but

这 可以 有 引领 他 不是 仅有的 后退 到 女士 德威特 和 这 德州人 但

['fɔːrwərd] ,

forward ,

向前 ,

这不仅可能让他重返莱迪·德威特和德州人队，甚至可能让他走上另一条道路。

[ə'gen] , [tuː; tə] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [taɪm] ,

again	,	to	this	present	time	,
再次	,	到	这	展示	时间	,

再说，直到现在，

[tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði]

to	the	moment	when	they	were	about	to	go	into	the	time	machine	in	the
到	这	片刻	什么时候	他们	是	关于	到	去	进入	这	时间	机器	在	这

[fɜːrst] [pleɪs] .

first	place	.
第一的	地方	.

回到他们最初准备进入时光机的那一刻。

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['prɪz(ə)nər] [ðʌs] [priˈventid] [ðæt] ['ɔːltərnət] [taɪm] [frʌm; frəm] [ə'kɜːrɪŋ] .

Taking	them	prisoner	thus	prevented	that	alternate	time	from	occurring	.
采取	他们	囚犯	因此	阻止	那	备用	时间	从	发生	.

俘虏他们从而阻止了另一种可能性的出现。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][lɔːst] ['ɪntərluːd] [ænd; ənd]['westən] [went] [raɪt] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

So	it	was	all	a	lost	interlude	and	Weston	went	right	on	talking	at	the
所以	它	曾是	全部	一个	丢失的	插曲	和	韦斯顿	去	正确的	在	说	在	这

['miːtɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

meeting	as	though	nothing	had	happened	.
会议	作为	尽管	没有什么	有	发生	.

所以这一切都只是一段无关紧要的小插曲，韦斯顿继续在会议上发言，仿佛什么都没发生过一样。

[jet] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði]['eɪliən][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈwer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] ,

Yet	all	the	while	the	alien	was	now	aware	of	our	presence	,
然而	全部	这	尽管	这	外星人	曾是	现在	意识到的	的	我们的	在场	,

然而，与此同时，外星人已经察觉到我们的存在。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['kʌstədi] . "

and	so	he	came	to	take	us	into	custody	.	"
和	所以	他	来了	到	拿	我们	进入	保管	.	"

于是他就来把我们拘留了。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [əˈstaʊndɪŋ] [teɪl] [aɪ][hæv; həv]['evər] ['lisnd] [tuː; tə] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] .

"	That	is	the	most	astounding	tale	I	have	ever	listened	to	,	"	said	Uncle	Andy	.
"	那	是	这	最多	惊人	故事	我	有	曾经	听着	到	,	"	说	叔叔	安迪	.

“这是我听过的最不可思议的故事，”安迪叔叔说。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['henri] ,

"	Now	tell	me	,	Henry	,
"	现在	告诉	我	,	亨利	,

“现在告诉我，亨利，

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['oʊnli][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mɑːrʃə] [rɪ'membər] [ðæt] ['ɔːltərnət] [taɪm] [ɪk'spɪriəns]

why	is	it	that	only	you	and	Martia	remember	that	alternate	time	experience
为什么	是	它	那	仅有的	你	和	玛蒂亚	记住	那	备用	时间	经验

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] ?

and	we	do	not	?
和	我们	做	不是	?

为什么只有你和玛蒂亚记得那次平行时空的经历，而我们却不记得?

" [əˈgen] — [ðæt] [streɪndʒ] , ['noʊɪŋ] [lʊk] [bɪ'twiːn] ['henri] [ænd; ənd] ['mɑːrʃə] .

"	Again	—	that	strange	,	knowing	look	between	Henry	and	Martia	.
"	再次	—	那	奇怪的	,	会心	看	之间	亨利	和	玛蒂亚	.

“亨利和玛蒂亚之间又一次交换了那种奇怪的、心照不宣的眼神。”

" [lʊk] ! " [kraɪd] ['pegi] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [biːtʃ] .

"	Look	!	"	cried	Peggy	,	pointing	toward	the	beach	.
"	看	!	"	哭	佩吉	,	指向	朝向	这	海滩	.

“看！”佩吉指着海滩喊道。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪˈtɜːrn(ə)l] [siː] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,

When	they	all	turned	and	looked	they	saw	the	same	,	eternal	sea	as	before	,
什么时候	他们	全部	转向	和	看起来	他们	锯	这	相同的	,	永恒	海	作为	前	,

当他们转身望去时，看到的仍然是和之前一样的无垠大海。

[ɪts] [ˈleɪzi] [sɜːrf] [ˈglɪsnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fərˈevər] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .

its	lazy	surf	glistening	in	the	forever	light	of	the	sky	.
它是懒惰的	冲浪	闪闪发光	在	这	永远	光	的	这	天空	.

它慵懒的海浪在永恒的天空光芒中闪闪发光。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] , [ˈsʌt(ə)l] [ˈdɪfrəns] .

But	there	was	one	,	subtle	difference	.
但	那里	曾是	一	,	微妙的	不同之处	.

但两者之间存在一个细微的差别。

[ˈwestən] [leɪ] [ðer; ðər] [noʊ] [lɔːŋgər] .

Weston	lay	there	no	longer	.
韦斯顿	躺	那里	不	更长	.

韦斯顿已经不在那儿了。

[ðə; ði] [hoʊl] [biːtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] — [dɪˈsiːvɪŋli] [ˈpiːsf(ə)l] , [ˈɑːmɪnəsli] [dɪˈzɜːrtɪd] .

The	whole	beach	was	a	scene	of	desolation	—	deceivingly	peaceful	,	ominously	deserted	.
这	所有的	海滩	曾是	一个	场景	的	荒凉	—	具有欺骗性地	和平	,	不祥地	荒凉的	.

整个海滩一片荒凉——表面上平静祥和，实则空无一人，透着不祥之感。

" [koʊn] [ɑːn] ! " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ændɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈstɜːrnnəs] .

"	Cone	on	!	"	said	Uncle	Andy	,	with	sudden	sternness	.
"	锥体	在	!	"	说	叔叔	安迪	,	和	突然	严厉	.

“快点！”安迪叔叔突然严厉地说。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈleɪtər] .

"	We	can	talk	about	all	this	later	.
"	我们	能	讲话	关于	全部	这	之后	.

“我们可以以后再谈这些。”

[dʒʌst] [naʊ] [wiːd] [ˈbetər] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn] [step] [əˈhed] [ʌv; əv] [ˈwestən] .

Just	now	we'd	better	try	to	keep	one	step	ahead	of	Weston	.
只是	现在	我们会	更好的	尝试	到	保持	一	步	前方	的	韦斯顿	.

现在我们最好还是尽量领先韦斯顿一步。

" [ðeɪ] [tʊk] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈveɪləb(ə)l] [ˈwɛpənz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . . . .

"	They	took	all	of	the	available	weapons	with	them	.	.	.	.
"	他们	采取	全部	的	这	可用的	武器	和	他们	.	.	.	.

他们带走了所有能找到的武器.....

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæptivz] [led] [ðem; ðəm] [ˈgrædʒuəli] [ˈʌpwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [hɪlz] .

The	trail	of	the	captives	led	them	gradually	upward	toward	the	summit	of	the	low	range	of	hills	.
这	踪迹	的	这	俘虏	引领	他们	逐步地	向上	朝向	这	首脑	的	这	低的	范围	的	丘陵	.

俘虏们沿着小径缓缓向上，朝着低矮山脉的山顶走去。

[ðeɪ] [suːn] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋg(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsiːʃɔːr] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] [spekˈtækjələr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈæspekt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪnlənd] .

They	soon	discovered	that	the	nature	of	the	jungle	near	the	seashore	was	much	less	spectacular	than	the	aspect	of	it	inland	.
他们	很快	发现	那	这	自然	的	这	丛林	靠近	这	海滨	曾是	很多	较少的	壮观的	比	这	方面	的	它	内陆	.

他们很快发现，海边丛林的景色远不如内陆丛林壮观。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] [ðoʊ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [dʌmpt] [ɔːl][hɜːr; hər]

It	began	to	appear	as	though	Nature	had	dumped	all	her
它	开始	到	出现	作为	尽管	自然	有	丢弃	全部	她

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]['ɪntuː][wʌn]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [mɪkst] [ðem; ðəm]

experiments	into	one	bottle	and	mixed	them
实验	进入	一	瓶子	和	混合	他们

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

看起来，大自然似乎把她所有的实验都倒进一个瓶子里，然后把它们混合在一起了。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] " [groʊvz] " [ʌv; əv] [triːz] [ðæt] [wɜːr; wər]['moʊstli] [ruːts] , [ɔːl] [ˌɪntəː'waɪnd] [laɪk]

They	passed	through	"	groves	"	of	trees	that	were	mostly	roots	,	all	intertwined	like
他们	通过了	通过	"	小树林	"	的	树木	那	是	大多	根	,	全部	交织在一起	喜欢

[sʌm; səm]['dʒaɪənt][vaɪn] .

some	giant	vine	.
一些	巨大的	藤	.

他们穿过一片片“树林”，这些树大多是树根，全都像巨大的藤蔓一样交织在一起。

[ðer; ðər][bɑːrk][wʌz; wəz][laɪk] ['ʃægi] [her] [ænd; ənd][ðer; ðər][faɪn] , [web] - [laɪk] ['bræntʃɪz] ['spraʊtɪd]

Their	bark	was	like	shaggy	hair	and	their	fine	,	web	-	like	branches	sprouted
他们的	吠	曾是	喜欢	毛茸茸	头发	和	他们的	美好的	,	网站	-	喜欢	分支	发芽

['foʊliɪdʒ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['fɛðɝz] .

foliage	that	looked	like	feathers	.
叶子	那	看起来	喜欢	羽毛	.

它们的树皮像蓬松的头发，它们细密的蛛网状枝条上长出的叶子看起来像羽毛。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] ['feðərd] ['bræntʃɪz] [krɔːld] ['brɪliənt] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [red] [lænd][kræbz] ,

Among	these	feathered	branches	crawled	brilliant	orange	and	red	land	crabs	,
之中	这些	羽毛	分支	爬行	杰出的	橙子	和	红色的	土地	螃蟹	,

在这些枝繁叶茂的树枝间，爬满了鲜艳的橙红色陆蟹。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

some	of	them	as	much	as	two	feet	in	diameter	.
一些	的	他们	作为	很多	作为	二	脚	在	直径	.

有些直径甚至达到两英尺。

[ɪn][ə; eɪ] ['swɔmpɪə] ['riːdʒən][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [flæt] ,

In	a	swampier	region	just	at	the	base	of	the	hills	they	observed	flat	,
在	一个	沼泽地	地区	只是	在	这	根据	的	这	丘陵	他们	观察到	平坦的	,

在山脚下的一片沼泽地带，他们观察到平坦的……

['leðəri] ['lʊkɪŋ] [dɪsks] ['uːzɪŋ] [əˈlɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði][swɑːmp] [mʌd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [riːtʃɪŋ]

leathery	looking	discs	oozing	along	over	the	swamp	mud	,	some	of	them	reaching
皮革状的	寻找	光盘	渗出	沿着	超过	这	沼泽	泥	,	一些	的	他们	到达

[θriː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

three	feet	in	diameter	.
三	脚	在	直径	.

一些皮革状的圆盘状物体在沼泽泥浆上缓缓移动，其中一些直径达三英尺。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'kʌvər] [ə; eɪ]

They	could	not	imagine	what	they	were	until	they	saw	one	of	them	uncover	a
他们	可以	不是	想象	什么	他们	是	直到	他们	锯	一	的	他们	揭露	一个

[sɪks] [fʊt] ,

six	foot	,
六	脚	,

直到他们看到其中一个挖出一个六英尺高的物体，他们才意识到那是什么。

['skeɪli] [wɜːrm] .

scaly	worm	.
鳞片状的	蠕虫	.

鳞状蠕虫。

[ðə; ði] ['lætər] [fɔ:t] [fə'roʊʃəsli] ,
The latter fought ferociously ,
这 后者 战斗 凶猛地 ,

后者奋力抵抗。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leðəri] [dɪsk] [ræpt] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [ɪts]['bɑ:di][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɝ:mz] [maʊθ] ['veri]
but the leathery disc wrapped itself around its body and the worm's mouth very
但 这 皮革状的 光盘 包装 本身 大约 它是 身体 和 这 蠕虫的 嘴 非常
[mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['snæpɪŋ] ['tɜ:rt(ə)l] ,
much like that of a snapping turtle ,
很多 喜欢 那 的 一个 啪啪 龟 ,

但是，那块革质圆盘像鳄龟一样包裹住了它的身体和嘴巴。

[wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['penətreɪtɪŋ] [ðæt] ['leðəri] [haɪd] .
was incapable of penetrating that leathery hide .
曾是 无法 的 渗透 那 皮革状的 隐藏 .

无法穿透那层坚韧的皮革。

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər][dʒaɪ'gæntɪk] ['li:tʃɪz] , " [əb'zɜ:rvd] ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] .
" Those are gigantic leeches , " observed Uncle Andy .
" 那些 是 巨大 水蛭 , " 观察到 叔叔 安迪 .

“那些是巨型水蛭，”安迪叔叔说道。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] ['ʌpwərd] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][swɑ:mp] .
And so they went on , following the trail upward , beyond the swamp .
和 所以 他们 去 在 , 下列的 这 踪迹 向上 , 超过 这 沼泽 .

于是他们继续前行，沿着小路向上，穿过沼泽。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [kɑ:r'nɪvərəs] [plænts] , [hju:dʒ] ['ɪnsekts] , [dʒaɪ'gæntɪk][bɜ:rdz] ,
They discovered carnivorous plants , huge insects , gigantic birds ,
他们 发现 食肉的 植物 , 巨大的 昆虫 , 巨大 鸟类 ,

他们发现了食肉植物、巨型昆虫和巨型鸟类。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] ['eni] [mə'meɪliən] ['spi:ʃi:z] [ðeɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][maɪ'nɔ:rəti] .
but always any mammalian species they saw was small and in the minority .
但 总是 任何 哺乳动物 物种 他们 锯 曾是 小的 和 在 这 少数民族 .

但他们所见到的任何哺乳动物物种体型都很小，而且数量很少。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔ:lt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [treɪl] ['endɪd] .
Finally , they came to an abrupt halt , because the trail ended .
最后 , 他们 来了 到 一个 突然 停止 , 因为 这 踪迹 结束 .

最后，他们突然停了下来，因为小路到此结束了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] [fu:t'prints] ,
There were no more footprints ,
那里 是 不 更多的 脚印 ,

再也没有脚印了。

[noʊ] [mɔ:r] [tel] - [teɪl] [ma:rks] [sʌtʃ] [æz; əz] ['træmpld] [wi:dz] [ænd; ənd] ['ʌndərbrʌʃ] [ɔ:r]['broʊkən]
no more tell - tale marks such as trampled weeds and underbrush or broken
不 更多的 告诉 - 故事 标记 这样的 作为 践踏 杂草 和 草丛 或者 破碎的
['bræntʃɪz] .
branches .
分支 .

不再有被踩踏过的杂草、灌木丛或断枝等明显的痕迹。

[noʊ] ['mætər] [wer] [ðeɪ] [sə:tʃt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
No matter where they searched , they could not find a further continuation of the
不 事情 在哪里 他们 搜索 , 他们 可以 不是 寻找 一个 更远 续篇 的 这
[treɪl] .
trail .
踪迹 .

无论他们去哪里寻找，都找不到这条小路的继续延伸部分。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈendɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmedoʊ] , [hæf] [weɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][klæd] [hɪlz] .

It	ended	in	the	center	of	a	meadow	,	half	way	up	in	the	jungle	clad	hills	.
它	结束	在	这	中心	的	一个	草地	,	一半	方式	向上	在	这	丛林	覆膜	丘陵	.

它最终到达了丛林覆盖的山丘半山腰的一片草地中央。

" [juː; jʊ][dəunt] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən]

"	You	don't	suppose	they	could	have	been	taken	away	in	some	kind	of	an
"	你	不	认为	他们	可以	有	到过	已采取	离开	在	一些	种类	的	一个

['erʃɪp] ,

airship	,
飞艇	,

“你不会认为他们有可能被某种飞艇带走了吧？”

[duː][juː; jʊ] ? " [æskt] [ˈʌŋk(ə)l] [ændɪ] .

do	you	?	"	asked	Uncle	Andy	.
做	你	?	"	问	叔叔	安迪	.

“你愿意吗？”安迪叔叔问道。

" [noʊ] , " [sed] ['henri] .

"	No	,	"	said	Henry	.
"	不	,	"	说	亨利	.

“不，”亨利说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][maːrks] [hɪr] [ʃoʊɪŋ] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] ['ves(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [hɪr] .

"	There	are	no	marks	here	showing	that	any	such	vessel	has	been	sitting	here	.
"	那里	是	不	标记	这里	显示	那	任何	这样的	血管	有	到过	坐着	这里	.

“这里没有任何迹象表明曾有这样的船只停泊在这里。”

[mɔːrˈoʊvər] , [ɪf] [ðə; ði]['eɪlɪən][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][æn; ən] ['erkræft] ,

Moreover	,	if	the	alien	had	come	in	an	aircraft	,
而且	,	如果	这	外星人	有	来	在	一个	飞机	,

此外，如果外星人是乘坐飞机来的，

[waɪ] [wʊd] [hiː; hi][lænd][ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] [ænd; ənd] [wɔːk] [soʊ][fɑːr] ? "

why	would	he	land	it	here	and	walk	so	far	?	"
为什么	会	他	土地	它	这里	和	走	所以	远的	?	"

他为什么要把飞机降落在这里，然后走这么远的路?

" [heɪ] ! [get] [ɔfn] [dæt] [pleɪs] !

"	Hey	!	Get	yo'selves	off'n	dat	place	!
"	嘿	!	得到	你们自己	奥夫	数据	地方	!

“嘿！都给我滚出那个地方！”

" [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] , ['stɑːrtld] , [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,

"	When	they	all	looked	,	startled	,	behind	them	,
"	什么时候	他们	全部	看起来	,	惊慌	,	在后面	他们	,

“当他们都惊愕地回头看去时，

[ðeɪ] [sɔː] [piː] [biː] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] .

they	saw	Pee	Bee	standing	on	the	edge	of	the	meadow	.
他们	锯	撒尿	蜜蜂	常设	在	这	边缘	的	这	草地	.

他们看到皮比站在草地边缘。

" [piː] [biː] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['væləri] ,

"	Pee	Bee	!	"	exclaimed	Valerie	,
"	撒尿	蜜蜂	!	"	惊呼	瓦莱丽	,

“皮比！”瓦莱丽惊呼道。

[rɪˈliːvd] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][bəuθ] [fəˈmɪliər] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

relieved	to	see	something	that	was	both	familiar	and	harmless	in	this	place	.
松了口气	到	看	某物	那	曾是	两个都	熟悉的	和	无害	在	这	地方	.

看到这里出现了既熟悉又无害的东西，我感到很欣慰。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ? "
" How did you get here ? "
" 如何 做过 你 得到 这里 ? "

你是怎么到这儿来的?

" [get] [ɔfn] [dæt] [pleɪs] [jʊə(r)] ['stændɪn] - [ɑːn] !
" Get off'n dat place you're standin ' on !
" 得到 奥夫 数据 地方 你是 替身 - 在 !

“从你站的地方下来！”

" ['ʃaʊtɪd] [piː] [biː] .
" shouted Pee Bee .
" 喊叫 撒尿 蜜蜂 .

“皮比喊道。”

" [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [daʊn] ['ɪntuː][diː] [graʊnd] [wer] [ɔːl][doʊs] ['ʌðər] - [went] !
" It goes down into de ground where all dose other folks's went !
" 它 去 向下 进入 德 地面 在哪里 全部 剂量 其他 - 去 !

“它和其他人一样，都沉入了地下！”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['terər] .
" His eyes were wide with superstitious terror .
" 他的 眼睛 是 宽的 和 迷信的 恐怖 .

他双眼因迷信的恐惧而睁得大大的。

" [mæn] , [ɑː] [hæd; həd] ['mɑː] [səs'piʃənz] [dæt] ['mɪsɪn] - [lɪŋk] [wʌz; wəz][diː] ,
" Man , ah had mah suspicions dat Missin ' Link was de debbil ,
" 男人 , 啊 有 玛 怀疑 数据 米辛 - 关联 曾是 德 黛比 ,

“伙计，我怀疑 Missin' Link 是 debbil，

[æn; ən] - [ɑː] [dəunt] [niːd] [noʊ] ['fɜːrðər] - - !
an ' ah don't need no further convincin ' !
一个 - 啊 不 需要 不 更远 - - !

啊，我不需要再多劝说了！

['hiːz] [ˌaɪ 'tiː] !
He's it !
他是 它 !

就是他!

[hiː; hi] [dʌn] [tʊk] [dem] [foʊks] [-] [pleɪs] !
He done took dem folks t'his place !
他 完毕 采取 民主 各位 这 地方 !

他已经取代了他们的位置!

[dæts] [wer] [deɪ] [ɑːr; ər] !
Dat's where dey are !
数据 在哪里 戴 是 !

他们就在那里!

" [hiː; hi] [jeld] , [hɪ'sterɪkli] .
" he yelled , hysterically .
" 他 大喊 , 歇斯底里地 .

他歇斯底里地大喊。

" [deɪz] [dʌn] [gɔːn] [tuː; tə][diː][hɑːt] [pleɪs] !
" Dey's done gone to de hot place !
" 他们的 完毕 已消失 到 德 热的 地方 !

“他们已经到了危险的地方！”

[get] [ɔfn] [dæt] [graʊnd] ! "
Get off'n dat ground ! "
得到 奥夫 数据 地面 ! "

赶紧离开那片地面!

" [pʊr] [piː] [biː] ! " [sed] ['pegi] .
" Poor Pee Bee ! " said Peggy .
" 贫穷的 撒尿 蜜蜂 ! " 说 佩吉 .

“可怜的小蜜蜂！”佩吉说。

" [naʊ] ['hiːz] ['goʊɪŋ] ['kreɪzi] [ɑːn][juː 'es] !
" Now he's going crazy on us !
" 现在 他是 去 疯狂的 在 我们 !

“他现在对我们发疯了！”

" [piː] [biː] [ræn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [æt; ət] [wʌn] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['medoʊ] ,
" Pee Bee ran back and forth at one edge of the meadow ,
" 撒尿 蜜蜂 跑 后退 和 前进 在 一 边缘 的 这 草地 ,

“皮比在草地的一角来回跑动，

['helpləsli] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [bʌt; bət] [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] .
helplessly wringing his hands but not daring to approach his friends .
无助地 拧干 他的 双手 但 不是 大胆 到 方法 他的 朋友们 .

他无助地搓着手，却不敢接近他的朋友们。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , " [sed] ['mɑːrʃə] .
" Look at this , " said Martia .
" 看 在 这 , " 说 玛蒂亚 .

“看看这个，”玛蒂亚说。

" [its] [ə; eɪ] [kern] !
" It's a cairn !
" 它是 一个 石堆 !

“那是一座石堆！”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [hæf]
" They had not noticed it before , because it was small and half
" 他们 有 不是 注意到 它 前 , 因为 它 曾是 小的 和 一半
[kən'siːld] [baɪ] [wiːdz] .
concealed by weeds .
暗 经过 杂草 .

“他们之前没有注意到它，因为它很小，而且一半被杂草遮盖住了。”

" [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pʊt] [ðæt] [ðer; ðər] ? " [æskt] ['pegi] .
" Who could have put that there ? " asked Peggy .
" WHO 可以 有 放 那 那里 ? " 问 佩吉 .

“是谁放的？”佩吉问道。

" [pər'hæps] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kæptʃərd] [frendz] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] , ['skwɑːtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]
" Perhaps one of our captured friends , " said Uncle Andy , squatting down to
" 也许 一 的 我们的 捕获 朋友们 , " 说 叔叔 安迪 , 蹲姿 向下 到
[ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
examine it .
检查 它 .

“也许是我们俘虏的朋友之一，”安迪叔叔说着，蹲下来仔细查看。

" [get] [ɔfn] [dæt] [graʊnd] ! " ['ʃaʊtɪd] [piː] [biː] , [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Get off'n dat ground ! " shouted Pee Bee , at the top of his voice .
" 得到 奥夫 数据 地面 ! " 喊叫 撒尿 蜜蜂 , 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

“都给我滚下地！”皮比大声喊道。

['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [tɑːp] [rɑːk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kern] [ænd; ənd] [ʌn'kʌvərd] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [paɪp]
Uncle Andy removed the top rock from the cairn and uncovered a metal pipe
叔叔 安迪 已移除 这 顶部 岩石 从 这 石堆 和 裸露 一个 金属 管道
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skruː] [kæp] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
with a screw cap on it .
和 一个 拧紧 帽 在 它 .

安迪叔叔移开了石堆顶部的石头，露出了一根带有螺旋盖的金属管。

" [oʊ] , [oʊ] !
" Oh , oh !
" 哦 , 哦 !

“哦，哦！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['buːbi] [træp] ! "
" Booby trap ! "
" 鲣鱼 陷阱 ! "

“陷阱！”

" [ˌʌn'skruː] [ˌaɪ 'tiː] !
" Unscrew it !
" 拧开 它 !

把它拧下来！

" ['henri] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm] .
" Henry urged him .
" 亨利 敦促 他 .

亨利敦促他。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] ? " [æskt] ['væləri] .
" Do you think you'd better ? " asked Valerie .
" 做 你 思考 你会 更好的 ? " 问 瓦莱丽 .

“你觉得你情况会好些吗？”瓦莱丽问道。

" [wʌt] [els] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? " [pʊt][ɪn]['mɑːrʃə] .
" What else can we do ? " put in Martia .
" 什么 别的 能 我们 做 ? " 放 在 玛蒂亚 .

“我们还能做什么呢？”玛蒂亚问道。

" [wiː; wi][kɑːnt][dʒʌst][sɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ]['kɑːləni][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] !
" We can't just sit down here and form a colony of our own !
" 我们 不能 只是 坐 向下 这里 和 形式 一个 殖民地 的 我们的 自己的 !

“我们不能就这么坐下，建立我们自己的殖民地！”

" ['ʌŋk(ə)l][ændɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz] ['kʌlərd] .
" Uncle Andy looked at the two women and their faces colored .
" 叔叔 安迪 看起来 在 这 二 女性 和 他们的 面孔 有色 .

安迪叔叔看着这两个女人，她们的脸都红了。

" [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
" You asked for it !
" 你 问 为了 它 !

“这是你自找的！”

" [hiː; hi] [sed] , [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [ʌnsk'ruːd] [ðə; ði][kæp] .
" he said , abruptly , and unscrewed the cap .
" 他 说 , 突然 , 和 拧开 这 帽 .

“他突然说道，然后拧开了盖子。”

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][kæp][wɜːr; wər] [tuː] ['taɪni] [laɪt] [bʌlbz] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['pæn(ə)l] ,
Beneath the cap were two tiny light bulbs embedded in a small panel ,
下面 这 帽 是 二 微小的 光 灯泡 嵌入式 在 一个 小的 控制板 ,

盖子下面是一块小面板，面板里嵌着两个小灯泡。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [red] ['bʌt(ə)n] .
in addition to a red button .
在 添加 到 一个 红色的 按钮 .

除了一个红色按钮之外。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [gləud] [red] .
One of the lights glowed red .
一 的 这 灯 发光 红色的 .

其中一盏灯发出红光。

" [wel] ! [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [æt; ət] [læst] !
" Well ! Civilization at last !
" 出色地 ! 文明 在 最后的 !

“好！文明终于到来了！”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [pres] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ? "
Shall I press the button ? "
将 我 按 这 按钮 ? "

我该按下按钮吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [pi:] [bi:] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] , " [sed] ['henri] .
" I think Pee Bee may be right , " said Henry .
" 我 思考 撒尿 蜜蜂 可能 是 正确的 , " 说 亨利 .

“我觉得皮比说的可能是对的，”亨利说。

" [ðeɪ] ['prɑ:bəbli] [ɔ:l] [went] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kən'troʊl] ['ɑpəretɪŋ]
" They probably all went down under the ground and this is the control operating
" 他们 大概 全部 去 向下 在下面 这 地面 和 这 是 这 控制 操作
[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['oʊpənɪŋ] .
the hidden opening .
这 隐 开幕 .

“他们可能都下到了地下，而这是控制隐藏入口的装置。”

" ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Uncle Andy looked up at him .
" 叔叔 安迪 看起来 向上 在 他 .

安迪叔叔抬头看着他。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][goʊ] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [wɪə(r)] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [end] [ʌp] ['kæptivz] [tu:] . . . .
" But if we go rushing in we're liable to end up captives too . . . .
" 但 如果 我们 去 匆忙 在 是 容易 到 结尾 向上 俘虏 也 . . . .

但是如果我们贸然冲进去，我们很可能也会沦为俘虏.....

" [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
" In that moment , however , the decision was made for them .
" 在 那 片刻 , 然而 , 这 决定 曾是 制成 为了 他们 .

然而，在那一刻，决定却由别人替他们做出。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [kern] [mɑ:rkt] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['sentər] [ʌv; əv][æn; ən] ['eriə] [ðæt] [wʌz; wəz]
They discovered that the cairn marked the exact center of an area that was
他们 发现 那 这 石堆 标记 这 精确的 中心 的 一个 区域 那 曾是
[ə'baʊt] ['fɪfti] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .
about fifty feet in diameter .
关于 五十 脚 在 直径 .

他们发现，这堆石堆标志着一个直径约五十英尺的区域的正中心。

[ðɪs] ['eriə] ['sʌd(ə)nli] [sæŋk] ['daʊnwərd] .
This area suddenly sank downward .
这 区域 突然 沉没 向下 .

这片区域突然下沉了。

" [rʌn] ! " ['ʃaʊtɪd] ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] , ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" Run ! " shouted Uncle Andy , springing to his feet .
" 跑步 ! " 喊叫 叔叔 安迪 , 弹簧 到 他的 脚 .

“快跑！”安迪叔叔喊着，跳了起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɪt]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [wɜːr; wər] ['twenti] [fiːt] [haɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

The	walls	of	the	pit	into	which	they	descended	were	twenty	feet	high	before	they
这	墙壁	的	这	坑	进入	哪个	他们	下降	是	二十	脚	高的	前	他们

[kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɜːrkjələr] ['eriə] .

could	reach	the	edge	of	the	circular	area	.
可以	抵达	这	边缘	的	这	圆	区域	.

他们下到坑底，坑壁高达二十英尺，他们才到达圆形区域的边缘。

[æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [dɪ'sent] , [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [gruː] ['haɪər] — ['fɪfti] [fiːt] , ['sev(ə)nti] - [faɪv] ,

As	they	continued	their	descent	,	the	walls	grew	higher	—	fifty	feet	,	seventy	-	five	,
作为	他们	持续	他们的	下降	,	这	墙壁	生长	更高	—	五十	脚	,	七十	-	五	,

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] . . . .

a	hundred	.	.	.	.
一个	百	.	.	.	.

随着他们继续向下走，墙壁越来越高——五十英尺，七十五英尺，一百英尺.....

[piː] [biː] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['træmpld] ['dʒæŋgl] [græs] [ænd; ənd] [biːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]

Pee	Bee	threw	himself	on	the	trampled	jangle	grass	and	beat	at	his	head	in
撒尿	蜜蜂	扔	他自己	在	这	践踏	争吵	草	和	打	在	他的	头	在

[blaɪnd] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .

blind	frustration	.
瞎的	挫折	.

皮比扑倒在被踩踏的荆棘草上，沮丧地捶打着自己的头。

" [ɑː] [toʊld] - [ɪm] !

"	Ah	told	'	em	!
"	啊	讲述	-	呃	!

“我告诉他们了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] .

"	he	cried	out	.
"	他	哭	出去	.

他喊了出来。

" [ɑː] [dʌn] [toʊld] - [ɪm] - [ɔfn] [dæt] [graʊnd] !

"	Ah	done	told	'	em	t'stay	off'n	dat	debbil	ground	!
"	啊	完毕	讲述	-	呃	-	奥夫	数据	黛比	地面	!

“我已经告诉他们不要再踏入那片污秽之地了！”

[naʊ] [deɪ] [dʌn] [gɔːn] - [en] [left] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'loʊn] — - [en] [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

Now	dey	done	gone	'	n	left	me	all	alone	—	'	n	where	am	I	?
现在	戴	完毕	已消失	-	n	左边	我	全部	独自的	—	-	n	在哪里	是	我	?

现在他们都走了，只剩下我一个人——我这是在哪儿?

" [hiː; hi][sæt][ʌp] , [ə'brʌptli] , [mɔːr] [bʌg] - [aɪd] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

"	He	sat	up	,	abruptly	,	more	bug	-	eyed	than	ever	before	.
"	他	卫星	向上	,	突然	,	更多的	漏洞	-	眼睛	比	曾经	前	.

他猛地坐了起来，眼睛瞪得比以往任何时候都大。

[hiː; hi] ['lisnd] .

He	listened	.
他	听着	.

他听了。

[ðə; ði] [stɪl] , [hɑːt] [er] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ðə; ði] [saʊnd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] — [ʌv; əv][ðə; ði]

The	still	,	hot	air	brought	him	only	the	sound	—	and	the	smell	—	of	the
这	仍然	,	热的	空气	带来	他	仅有的	这	声音	—	和	这	闻	—	的	这

['prɪstiːn] ['dʒʌŋg(ə)l] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] .

pristine	jungle	surrounding	him	.
纯净无瑕	丛林	周围	他	.

寂静炎热的空气中，只有周围原始丛林的声音和气味。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt][bɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [bæk] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['jeloʊ] ['beli] [sɔːd] ['oʊvər] - [hed]

A	giant	bird	with	a	black	back	and	brilliant	yellow	belly	soared	over	-	head
一个	巨大的	鸟	和	一个	黑色的	后退	和	杰出的	黄色的	腹部	飙升	超过	-	头

[ænd; ənd] [skwɔːkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['hɑ.staɪl.li] .

and	squawked	at	him	hostilely	.
和	尖叫	在	他	敌对地	.

一只背部黑色、腹部亮黄色的巨鸟从他头顶飞过，对他发出充满敌意的叫声。

['sʌmwer] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['sʌmθɪŋ] [smɔːl] [ænd; ənd] [wɔːrm] - ['blʌdɪd] [skwiːld] [ɪn] ['terər] .

Somewhere	down	the	hill	something	small	and	warm	-	blooded	squealed	in	terror	.
某处	向下	这	爬坡道	某物	小的	和	温暖的	-	血腥	尖叫	在	恐怖	.

山坡下某处传来一只体型娇小、温血动物的惊恐尖叫。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['θreʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði]

He	heard	a	tremendous	threshing	about	in	the	underbrush	and	remembered	the
他	听到	一个	巨大的	脱粒	关于	在	这	草丛	和	记得	这

[vaɪnz] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [net] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [preɪ] — [ðen] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnɪ'skeɪpəbli] [ænd; ənd]

vines	that	made	a	net	for	their	prey	—	then	clutched	it	inescapably	and
藤蔓	那	制成	一个	网	为了	他们的	猎物	—	然后	紧握	它	不可避免的	和

[mæʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [pʌlp] [bɪ'fɔːr] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

mashed	it	into	pulp	before	devouring	it	.
捣碎	它	进入	纸浆	前	吞噬	它	.

他听到灌木丛中传来一阵剧烈的打谷声，想起了藤蔓为猎物织成的网——然后牢牢抓住猎物，将其碾成肉泥，然后吞食掉。

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][skaɪ] [ðæt] ['nevər] [tɜːrnd] [dɑːrk][ænd; ənd] [kuːl] ,

The	eternal	sky	that	never	turned	dark	and	cool	,
这	永恒	天空	那	绝不	转向	黑暗的	和	凉爽的	,

那永恒的天空，从未变得黑暗和寒冷，

[ðæt] [skaɪ] [ʌp] [ðer; ðər] [ðæt] [biːt] [ɪts] ['ɪtʃi] [hiːt] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

that	sky	up	there	that	beat	its	itchy	heat	down	on	him	and	was	making	a
那	天空	向上	那里	那	打	它是	发痒	热	向下	在	他	和	曾是	制作	一个

[ræʃ] [kriːp] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [skɪn] — [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['gɑːdz] [bluː] [skaɪ] .

rash	creep	up	on	his	skin	—	it	wasn't	God's	blue	sky	.
皮疹	潜行者	向上	在	他的	皮肤	—	它	不是	神的	蓝色的	天空	.

那片天空炙烤着他，灼热难耐，让他的皮肤上长出了疹子——那不是上帝的蓝天。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][skaɪ] — [piː] ['biːz] !

But	it	was	his	sky	—	Pee	Bee's	!
但	它	曾是	他的	天空	—	撒尿	蜜蜂的	!

但那是他的天空——皮比的天空！

[ɔːl] [piː] ['biːz] [wɜːrld] [naʊ] .

All	Pee	Bee's	world	now	.
全部	撒尿	蜜蜂的	世界	现在	.

现在全是皮比的世界了。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [skriːmd] , " [deɪ] [kɑːnt] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn][ɪn][dɪs] [pleɪs] !

He	sprang	to	his	feet	and	screamed	,	"	Dey	can't	leave	me	alone	in	dis	place	!
他	弹簧	到	他的	脚	和	尖叫	,	"	戴伊	不能	离开	我	独自的	在	迪斯	地方	!

他猛地站起来，大喊道："他们不能把我一个人留在这里！"

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] , [raʊnd] ,

"	But	when	he	looked	at	the	big	,	round	,
"	但	什么时候	他	看起来	在	这	大的	,	圆形的	,

但当他看着那个又大又圆的……

['geɪpɪŋ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [ri'ælәti] [ʌv; əv]

gaping	hole	in	the	center	of	the	meadow	he	had	to	admit	the	reality	of
张开的	洞	在	这	中心	的	这	草地	他	有	到	承认	这	现实	的

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	situation	.
这	情况	.

草地中央出现了一个巨大的洞，他不得不承认现实情况。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

时间机器之子(Children of the Chronotron)
第5/6页

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] !
He **was** **alone** **!**
他 曾是 独自的 !

他孤身一人!

[soʊ][hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmʌsti] [smelɪŋ] [græs] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈsɒbd]
So **he** **threw** **himself** **down** **on** **the** **musty** **smelling** **grass** **again** **and** **sobbed**
所以 他 扔 他自己 向下 在 这 发霉的 闻起来 草 再次 和 啜泣
[ˌʌnkənˈtroʊləbli] .
uncontrollably **.**
无法控制 .

于是他又一次扑倒在散发着霉味的草地上，放声痛哭。

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈgɑːtn] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ðɪs] ?
How **had** **he** **gotten** **himself** **into** **this** **?**
如何 有 他 获得 他自己 进入 这 ?

他怎么会陷入这种境地?

[baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːrmi] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .
By **being** **in** **the** **Army** **in** **the** **first** **place** **.**
经过 存在 在 这 军队 在 这 第一的 地方 .

首先，你得先参军。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ðə; ði] [ˈwɔrz] [ænd; ənd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
He **didn't** **make** **the** **wars** **and** **all** **the** **trouble** **in** **the** **world** **,**
他 没有 制作 这 战争 和 全部 这 麻烦 在 这 世界 ,

他并没有挑起战争，也没有制造世间所有的麻烦。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt][ɪn][ðə; ði]
but **they** **dragged** **him** **off** **to** **Europe** **to** **hold** **a** **bayonet** **in** **the**
但 他们 拖拽 他 离开 到 欧洲 到 抓住 一个 刺刀 在 这
[ˈpiːpəlz] [ˈfeɪsɪz] — [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbaʊndri] [laɪn] .
people's **faces** **—** **at** **a** **boundary** **line** **.**
人们的 面孔 — 在 一个 边界 线 .

但他们却把他拖到欧洲，让他在边界线上用刺刀指着人民的脸。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ðoʊz] [ˈbaʊndriz] !
He **didn't** **make** **those** **boundaries** **!**
他 没有 制作 那些 边界 !

他并没有划定那些界限!

[gɑːd] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [meɪk] [noʊ] [ˈbaʊndri] [laɪnz] .
God **made** **the** **world** **,** **but** **he** **didn't** **make** **no** **boundary** **lines** **.**
上帝 制成 这 世界 , 但 他 没有 制作 不 边界 线条 .

上帝创造了世界，但他没有划定任何界限。

[mæn] [meɪd] [ðə; ði] [ˈbaʊndriz] .
Man **made** **the** **boundaries** **.**
男人 制成 这 边界 .

人为划定了界限。

[mæn] [meɪd] [ʃuːz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ʃaɪn] .
Man **made** **shoes** **for** **me** **to** **shine** **.**
男人 制成 鞋 为了 我 到 闪耀 .

人造的鞋子，让我闪耀光芒。

[ʃaɪn] , [ʃaɪn] ?
Shine , shine ?
闪耀 , 闪耀 ?

闪耀吧?

[ɔːl] ['gɑːdz] ['tʃɪlən] [gɑːt] [ʃuːz] . . . .
All God's chillun got shoes . . . .
全部 神的 孩子们 得到 鞋 . . . .

上帝所有的孩子都有鞋子.....

" [piː] [biː] !
" Pee Bee !
" 撒尿 蜜蜂 !

“小蜜蜂！”

" [wʌz; wəz] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
" Was that somebody calling him ?
" 曾是 那 某人 呼叫 他 ?

“是不是有人在给他打电话？”

[ʃʊr] ! [hæŋk] ['tɔməs] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər][baɪ][hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] [stænd][æt; ət] 12th [ænd; ənd] ['sentrəl]
Sure ! Hank Thomas , standing there by his newspaper stand at 12th and Central
当然 ! 汉克 托马斯 , 常设 那里 经过 他的 报纸 站立 在 12th 和 中央
.
:
.

当然！汉克·托马斯就站在第十二街和中央大街的报摊旁边。

[ðə; ði] ['træfɪk] [laɪt] [wʌz; wəz] [red] .
The traffic light was red .
这 交通 光 曾是 红色的 .

交通信号灯是红灯。

[wʌz; wəz] [red] .
Was red .
曾是 红色的 .

是红色的。

[wʌz; wəz] [red] .
Was red .
曾是 红色的 .

是红色的。

[wen] ?
When ?
什么时候 ?

什么时候?

[ə; eɪ] ['bɪljən] ['jɪrz] [ə'goʊ] !
A billion years ago !
一个 十亿 年 前 !

十亿年前!

[ðæts] [wʌt] ['henri] [sed] .
That's what Henry said .
那就是 什么 亨利 说 .

亨利就是这么说的。

" [piː] [biː] !
" Pee Bee !
" 撒尿 蜜蜂 !

“小蜜蜂！”

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['henri] ['kɔːlɪŋ] !
" That was Henry calling !
" 那 曾是 亨利 呼叫 !

“那是亨利打来的电话！”

[piː] [biː] [sæt] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['ɑːntə] [ðə; ði] ['medoʊ] .
Pee Bee sat up again and looked out onto the meadow .
撒尿 蜜蜂 卫星 向上 再次 和 看起来 出去 到 这 草地 .

皮比又坐了起来，望向远处的草地。

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ɔːl] [fɪld] [ɪn] .
The hole was gone , all filled in .
这 洞 曾是 已消失 , 全部 已填 在 .

洞不见了，完全填平了。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['henri] , [ə'loʊn] , ['bekəniŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
In the middle of it stood Henry , alone , beckoning to him .
在 这 中间 的 它 站立 亨利 , 独自的 , 招手 到 他 .

亨利独自一人站在人群中央，向他招手。

" [kʌm] [ɑːn] , [piː] [biː] !
" Come on , Pee Bee !
" 来 在 , 撒尿 蜜蜂 !

“来吧，小蜜蜂！”

[its] [ɔːl] [raɪt] !
It's all right !
它是 全部 正确的 !

没关系！

" [piː] [biː] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .
" Pee Bee jumped to his feet and started to run .
" 撒尿 蜜蜂 跳了起来 到 他的 脚 和 开始 到 跑步 .

“皮比跳了起来，开始跑。”

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] , [ə'brʌptli] .
Then he stopped , abruptly .
然后 他 停止 , 突然 .

然后他突然停了下来。

" [oʊ] [noʊ] !
" Oh no !
" 哦 不 !

“哦，不！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ɑː] [dʌn] [hɜːrd] [ə'baʊt] [maɪ] - ['reɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] !
" Ah done heard about my - rages before !
" 啊 完毕 听到 关于 我的 - 愤怒 前 !

“啊，我以前就听说过我的愤怒！”

['sʌmtaɪmz] [its] [ə; eɪ] [leɪk] [ɪn] [diː] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [diː] ['dezərt] [ɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [dem] [oʊ] - - ,
Sometimes it's a lake in de middle of de desert or one of dem oh - wayseses ,
有时 它是 一个 湖 在 德 中间 的 德 沙漠 或者 一 的 民主 哦 - - ,

有时它是沙漠中央的一个湖泊，或者其他什么地方。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [eint] ['gənə; 'gɔːnə] [fuːl] [piː] [biː] !
but you ain't gonna fool Pee Bee !
但 你 不是 将会 傻子 撒尿 蜜蜂 !

但你骗不了皮比！

[ɑːz] [steɪɪn] - [raɪt] [hɪr] [æn; ən] - [ɪf] ['geɪbriːəlz] [stɪl] [gɑːt] [wɪnd] [left] ['æftər] [ɔːl] [dɪs] [taɪm] - [dæt]

Ah's	**stayin**	**'**	**right**	**here**	**an**	**'**	**if**	**Gabriel's**	**still**	**got**	**wind**	**left**	**after**	**all**	**dis**	**time**	**t'blow**	**dat**
啊	待在	-	正确的	这里	一个	-	如果	加百列的	仍然	得到	风	左边	后	全部	迪斯	时间	-	数据

[biːt] - [ʌp] [oʊl] - [hɔːrn] [oʊ] - [hɪz; ɪz] ['hiːz] ['gənə; 'gɔːnə] [hæv; həv] - [ə; eɪ] ['soʊloʊ] [ˌɛfˈoʊ] - [dʒɪst] ['lɪt(ə)l] [oʊl] -

beat	**-**	**up**	**ol**	**'**	**horn**	**o**	**'**	**his**	**he's**	**gonna**	**have**	**t'play**	**a**	**solo**	**fo**	**'**	**jist**	**little**	**ol**	**'**
打	-	向上	ol	-	喇叭	o	-	他的	他是	将会	有	-	一个	独奏	fo	-	要点	小的	ol	-

[ˌem 'iː] — - [kɔːz]

me	**—**	**'**	**cause**
我	—	-	原因

我就待在这儿，如果加布里埃尔过了这么久还有力气吹他那破旧的号角，他就得为我这个小人物吹一段独奏——因为

[aɪ] [eint] ['liːvɪn] - [dɪs] [spɑːt] !

I	**ain't**	**leavin**	**'**	**dis**	**spot**	**!**
我	不是	离开	-	迪斯	点	!

我不打算离开这里!

[noʊ] - ['gənə; 'gɔːnə] [gɪt] [ˌem 'iː] .

No	**debbil's**	**gonna**	**git**	**me**	**.**
不	-	将会	git	我	.

任何恶魔都抓不到我。

[noʊ] - [bʊʃ] [ɪz] ['gənə; 'gɔːnə] [gɪt] [ˌem 'iː] !

No	**animulated**	**bush**	**is**	**gonna**	**git**	**me**	**!**
不	-	衬套	是	将会	git	我	!

任何会动的灌木丛都伤不了我!

[æn; ən] - [noʊ] [maɪ] - [reɪdʒ] [ɪz] ['gənə; 'gɔːnə] [gɪt] [ˌem 'iː] !

An	**'**	**no**	**my**	**-**	**rage**	**is**	**gonna**	**git**	**me**	**!**
一个	-	不	我的	-	愤怒	是	将会	git	我	!

我的愤怒休想得逞!

[ɑːz] [dʒɪst] ['gənə; 'gɔːnə] [sɪt] [hɪr] [æn; ən] - [weɪt] [ˌɛfˈoʊ] - [ˌem 'iː] ,

Ah's	**jist**	**gonna**	**sit**	**here**	**an**	**'**	**wait**	**fo**	**'**	**me**	**,**
啊	要点	将会	坐	这里	一个	-	等待	fo	-	我	,

我就坐在这里等我，

['oʊnli] [kaɪnd] [ʌv; əv] [pɪk] - [ʌp] [dæt] [peɪz] [ɔːf] — [wen] ['geɪbriəl] [bloʊz] [dæt] [hɔːrn] !

only	**kind**	**of**	**pick**	**-**	**up**	**dat**	**pays**	**off**	**—**	**when**	**Gabriel**	**blows**	**dat**	**horn**	**!**
仅有的	种类	的	挑选	-	向上	数据	支付	离开	—	什么时候	加布里埃尔	打击	数据	喇叭	!

只有当加布里埃尔吹响号角时，搭讪才能成功!

" ['henri] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] .

"	**Henry**	**approached**	**him**	**and**	**took**	**him**	**by**	**the**	**arm**	**.**
"	亨利	接近	他	和	采取	他	经过	这	手臂	.

亨利走上前去，抓住他的胳膊。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [piː] [biː] .

"	**It's**	**all**	**right**	**,**	**Pee**	**Bee**	**.**
"	它是	全部	正确的	,	撒尿	蜜蜂	.

“没关系，小蜜蜂。”

[its] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] .

It's	**me**	**in**	**the**	**flesh**	**.**
它是	我	在	这	肉	.

这就是我本人。

[naʊ] [kʌm] [ɑːn] !

Now	**come**	**on**	**!**
现在	来	在	!

快点!

[ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

There's	no	time	to	lose	.
有	不	时间	到	失去	.

时间紧迫，刻不容缓。

" [æz; əz][ðə; ði]['sɜːrkjələr][slæb][ʌv; əv] ['medoʊˌlænd] ['loʊɝd] [ɪt'self] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	As	the	circular	slab	of	meadowland	lowered	itself	once	more	into	the	ground	,
"	作为	这	圆	板	的	草地	降低	本身	一次	更多的	进入	这	地面	,

“随着圆形草地再次沉入地下，

[piː] [biː] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , ['klʌtʃɪŋ] ['henri] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .

Pee	Bee	remained	on	his	knees	,	clutching	Henry	to	him	for	dear	life	.
撒尿	蜜蜂	剩余	在	他的	膝盖	,	紧握	亨利	到	他	为了	亲爱的	生活	.

皮比仍然跪在地上，紧紧地抱着亨利，仿佛那是他的救命稻草。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː]['ʌŋk(ə)l] ['ændiːz] [ænd; ənd] [və'lɛriz] [ɑːrmz] ,

At	the	bottom	of	the	pit	he	fell	into	Uncle	Andy's	and	Valerie's	arms	,
在	这	底部	的	这	坑	他	跌倒	进入	叔叔	安迪的	和	瓦莱丽的	武器	,

['sɔbiŋ] .

sobbing	.
啜泣	.

掉到坑底后，他扑进安迪叔叔和瓦莱丽的怀里，嚎啕大哭。

[ðeɪ] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kən'sʊmd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɪn] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] .

They	patted	him	and	consumed	several	minutes	in	reassuring	him	.
他们	轻拍	他	和	消耗	一些	分钟	在	令人安心	他	.

他们拍拍他的脸，花了数分钟安抚他。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

All	the	while	,
全部	这	尽管	,

与此同时，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃerd] [wʌn] [θɔːt] [ɪn] ['kɑːmən] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˌɑːpər'tuːn]

the	others	shared	one	thought	in	common	that	they	felt	it	would	be	inopportune
这	其他的	共享	一	想法	在	常见的	那	他们	毛毡	它	会	是	不合时宜

[tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə] [piː] [biː] .

to	express	to	Pee	Bee	.
到	表达	到	撒尿	蜜蜂	.

其他人心中都有一个共同的想法，但他们觉得现在跟皮比说出来不太合适。

[ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['empti] .

The	place	they	had	reached	appeared	to	be	empty	.
这	地方	他们	有	达到	出现	到	是	空的	.

他们到达的地方似乎空无一人。

[jet] ['sʌmwʌn] [hæd; həd]['ɑːpɝˌeɪtəd][kən'troʊlz][tuː; tə] [let] [ðem; ðəm][ɪn] — [ðoʊz] ['bʌt(ə)n] [kən'troʊlz] [raɪt]

Yet	someone	had	operated	controls	to	let	them	in	—	those	button	controls	right
然而	某人	有	经营的	控制	到	让	他们	在	—	那些	按钮	控制	正确的

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .

there	in	the	passageway	.
那里	在	这	通道	.

然而，有人操控了控制装置让他们进来——就是走廊里的那些按钮控制装置。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] : [huː] ?

The	question	was	:	Who	?
这	问题	曾是	:	WHO	?

问题是：谁?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['sɪti] , [ɔːr] ['pæləs] , [ɔːr] ['læbrətɔːri] .

They	were	in	a	subterranean	city	,	or	palace	,	or	laboratory	.
他们	是	在	一个	地下	城市	,	或者	宫殿	,	或者	实验室	.

他们身处地下城市、宫殿或实验室中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] .

It	was	difficult	to	determine	the	purpose	of	everything	they	saw	.
它	曾是	难的	到	决定	这	目的	的	一切	他们	锯	.

他们很难确定他们所看到的一切事物的用途。

[laɪt] [əˈpærəntli] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [werˈevər] [ðeɪ] [went] .

Light	apparently	without	a	source	followed	them	automatically	wherever	they	went	.
光	显然	没有	一个	来源	随后	他们	自动地	无论	他们	去	.

一束没有光源的光芒自动地跟随他们走到哪里。

[ðə; ði] [wɔːlz] ,

The	walls	,
这	墙壁	,

墙壁，

['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [flɔːr] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][trænzˈluːs(ə)nt] ['sʌbstəns] [ðæt] [wʌz; wəz]

ceiling	and	floor	seemed	to	be	made	of	a	translucent	substance	that	was
天花板	和	地面	似乎	到	是	制成	的	一个	半透明	物质	那	曾是

[æz; əz][sɔːft][æz; əz] ['rʌbər] [jet] ['tʌfər] [ðæn; ðən] [stiːl] .

as	soft	as	rubber	yet	tougher	than	steel	.
作为	柔软的	作为	橡皮	然而	更难	比	钢	.

天花板和地板似乎是由一种半透明物质制成的，这种物质像橡胶一样柔软，但比钢铁还要坚韧。

[naʊ] ['hɛnriːz] ['bɪljən] [jɪr] ['θiːəri] [meɪd] [mɔːr] [sens] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

Now	Henry's	billion	year	theory	made	more	sense	to	the	others	.
现在	亨利的	十亿	年	理论	制成	更多的	感觉	到	这	其他的	.

现在，亨利的十亿年理论对其他人来说更有道理了。

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [sʌm; səm] [haɪ] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪˈvɑːlv] .

In	all	that	time	some	high	form	of	civilization	had	to	evolve	.
在	全部	那	时间	一些	高的	形式	的	文明	有	到	发展	.

在漫长的岁月中，必然会进化出某种高度发达的文明。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˌɪndɪˈspjuːtəb(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] .

And	this	was	indisputable	evidence	that	it	had	.
和	这	曾是	无可争议的	证据	那	它	有	.

这是无可辩驳的证据，证明它确实如此。

[bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ['hɪd(ə)n] [soʊ] ['klevərli] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] ?

But	why	was	it	hidden	so	cleverly	under	the	ground	?
但	为什么	曾是	它	隐	所以	巧妙地	在下面	这	地面	?

但为什么要把它如此巧妙地隐藏在地下呢?

[ðɪs] [fækt] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌpriːsəˈpoʊz] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] .

This	fact	allowed	them	to	presuppose	the	existence	of	an	enemy	.
这	事实	允许	他们	到	预设	这	存在	的	一个	敌人	.

这一事实使他们能够预先假定敌人的存在。

[wʌt] , [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] , [kʊd; kəd] [əˈpoʊz] [ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪlt] [ðɪs] ?

What	,	in	the	outer	world	,	could	oppose	the	race	that	had	built	this	?
什么	,	在	这	外	世界	,	可以	反对	这	种族	那	有	建造	这	?

在外部世界，有什么能够与建造了这一切的种族抗衡呢?

[ɔːr] [mɔːr] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [stɪl] — [wʌt] , [ɪn] ['aʊtər] [speɪs] ?

Or	more	logical	still	—	what	,	in	outer	space	?
或者	更多的	逻辑	仍然	—	什么	,	在	外	空间	?

或者更合乎逻辑一点——在外太空?

" [pərˈhæps] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] , " [its] [ðə; ði] [aɪˈɑːnəsfɪr] .

"	Perhaps	,	"	said	Uncle	Andy	,	"	it's	the	ionosphere	.
"	也许	,	"	说	叔叔	安迪	,	"	它是	这	电离层	.

“或许，”安迪叔叔说，“那是电离层。”

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɑːrd] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] . "
This is another answer to the danger of hard radiations . "
这 是 其他 回答 到 这 危险 的 难的 辐射 . "

这是对强辐射危险性的另一种解释。

" [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , " [sed] ['henri] .
" But not for long , " said Henry .
" 但 不是 为了 长的 , " 说 亨利 .

“但不会太久，”亨利说。

" [wen] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] [kʌmz] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['ætməsfɪr] .
" When the critical moment comes there'll be no more atmosphere .
" 什么时候 这 批判的 片刻 来 将会 是 不 更多的 气氛 .

“当关键时刻来临，气氛将不复存在。”

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː] [wɪ'ðaʊt] [er] ? "
What will they do without air ? "
什么 将要 他们 做 没有 空气 ? "

没有空气，他们该怎么办?

" [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['empti] , " [əb'zɜːrvd] ['pegi] .
" The place is empty , " observed Peggy .
" 这 地方 是 空的 , " 观察到 佩吉 .

“这里空无一人，”佩吉说道。

" [wer] [dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [goʊ] ?
" Where did the others go ?
" 在哪里 做过 这 其他的 去 ?

其他人去哪儿了?

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kwestʃən] .
" That was the principal question .
" 那 曾是 这 主要的 问题 .

“那是主要问题。”

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rʌfli] ['fɔːrti] [fiːt] [ɪn]
Twenty minutes later , they stood in a circular room which was roughly forty feet in
二十 分钟 之后 , 他们 站立 在 一个 圆 房间 哪个 曾是 大致 四十 脚 在
[daɪ'æmɪtər] .
diameter .
直径 .

二十分钟后，他们站在一个直径约四十英尺的圆形房间里。

[ɪn] [wʌn] [wɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪrər] , [ten] [fiːt] [haɪ] .
In one wall was a mirror , ten feet high .
在 一 墙 曾是 一个 镜子 , 十 脚 高的 .

其中一面墙上有一面十英尺高的镜子。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪməd] [laɪk] ['moʊltən] ['sɪlvər] .
It shimmered like molten silver .
它 闪闪发光 喜欢 熔融的 银 .

它闪闪发光，像熔化的银子一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [twaɪs] [ɔːl'redi] .
They had been in the room twice already .
他们 有 到过 在 这 房间 两次 已经 .

他们之前已经来过这个房间两次了。

" [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] [naʊ] ? " [æskt] ['væləri] .
" What do we do now ? " asked Valerie .
" 什么 做 我们 做 现在 ? " 问 瓦莱丽 .

“我们现在该怎么办？”瓦莱丽问道。

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [kən'troʊl][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][stɑːrt] ['pʊlɪŋ] ['levərz] ? "

"	Go	back	to	some	of	those	control	rooms	and	start	pulling	levers	?	"
"	去	后退	到	一些	的	那些	控制	房间	和	开始	拉	杠杆	?	"

“回到那些控制室，开始拉操纵杆？”

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

" [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrʃə] .

"	exclaimed	Martia	.
"	惊呼	玛蒂亚	.

“玛蒂亚惊呼道。”

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['briːðɪŋ] .

"	In	another	moment	they	could	hear	the	sound	of	their	own	breathing	.
"	在	其他	片刻	他们	可以	听到	这	声音	的	他们的	自己的	呼吸	.

“又过了一会儿，他们就能听到自己的呼吸声了。”

[ðen] — [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] — [ðeɪ] [hɜːrd] [sloʊ] , ['hezɪtənt] ['futsteps] .

Then	—	unmistakably	—	they	heard	slow	,	hesitant	footsteps	.
然后	—	毫无疑问	—	他们	听到	慢的	,	犹豫不决	脚步声	.

然后，他们清晰地听到了缓慢而犹豫的脚步声。

['væləri] [ænd; ənd] ['pegi] [peɪld] ,

Valerie	and	Peggy	paled	,
瓦莱丽	和	佩吉	苍白	,

瓦莱丽和佩吉脸色苍白。

[rɪ'membərɪŋ] ['oʊnli] [tuː] ['vɪvɪdli] [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['taʊərɪŋ] ['kriːtʃər] [ðæt] [hæd; həd] [θroʊn]

remembering	only	too	vividly	the	one	-	eyed	towering	creature	that	had	thrown
记住	仅有的	也	生动地	这	一	-	眼睛	参天	生物	那	有	抛掷

['westən] ['θɜːrti] [fiːt] [θruː] [ðə; ði] [er] .

Weston	thirty	feet	through	the	air	.
韦斯顿	三十	脚	通过	这	空气	.

他仍然清晰地记得那个独眼高大生物把韦斯顿抛到三十英尺高的空中。

['henri] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [və'lɛriz] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] .

Henry	appropriated	Valerie's	bow	and	arrow	.
亨利	挪用	瓦莱丽的	弓	和	箭	.

亨利拿走了瓦莱丽的弓箭。

['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] , [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [klæmpt] [ɑːn][ə; eɪ][paɪp] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bəːnd] [aʊt] ,

Uncle	Andy	,	his	jaws	clamped	on	a	pipe	that	had	long	since	burned	out	,
叔叔	安迪	,	他的	下颚	夹紧	在	一个	管道	那	有	长的	自从	烧伤	出去	,

安迪叔叔，他的嘴紧紧咬着一根早已烧毁的管道。

[tʊk] [ə; eɪ][fɜːrm][grɪp][ɑːn][hɪz; ɪz][æks] .

took	a	firm	grip	on	his	axe	.
采取	一个	公司	紧握	在	他的	斧头	.

他紧紧握住斧头。

[piː] [biː] [stʊd] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

Pee	Bee	stood	rooted	to	the	floor	,
撒尿	蜜蜂	站立	根	到	这	地面	,

皮比呆立在地上，动弹不得。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ster] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kəːviŋ] ['pæsɪʤweɪ]

unable	to	do	anything	but	stare	in	the	direction	of	the	curving	passageway
无法	到	做	任何事物	但	盯	在	这	方向	的	这	弯曲	通道

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['futsteps] ['emə¸neɪtid] .

from	which	the	sounds	of	the	footsteps	emanated	.
从	哪个	这	声音	的	这	脚步声	散发	.

他什么也做不了，只能呆呆地望着脚步声传来的弯曲通道的方向。

" ['westən] [traɪd] ['vaɪələns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , " ['wɪspəd] ['mɑːrʃə] [tuː; tə] ['henri] .

"	Weston	tried	violence	against	him	,	"	whispered	Martia	to	Henry	.
"	韦斯顿	尝试	暴力	反对	他	,	"	低声说道	玛蒂亚	到	亨利	.

“韦斯顿对他使用了暴力，”玛蒂亚低声告诉亨利。

" ['meɪbi] [ɪf] [wiː; wi] — "

"	Maybe	if	we	—	"
"	或许	如果	我们	—	"

“也许如果我们——”

" [ʃ] !

"	Shh	!
"	嘘	!

嘘！

" [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] .

"	From	Uncle	Andy	.
"	从	叔叔	安迪	.

“来自安迪叔叔。”

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [breɪst] [hɪm'self] .

He	raised	his	axe	and	braced	himself	.
他	提高	他的	斧头	和	支撑	他自己	.

他举起斧头，做好准备。

[ðə; ði] [¸ɔːtə'mætɪk] ,

The	automatic	,
这	自动的	,

自动的，

[prə'gresɪv] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [əd'vænst] ['ɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn]

progressive	light	of	this	place	advanced	into	view	and	blended	with	their	own
进步	光	的	这	地方	先进的	进入	看法	和	混合	和	他们的	自己的

[laɪt] ['ɔːrə] [æz; əz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['futsteps] [ə'proʊʧt] .

light	aura	as	the	owner	of	the	footsteps	approached	.
光	灵气	作为	这	所有者	的	这	脚步声	接近	.

随着脚步声的主人走近，此地逐渐亮起的光芒与他们自身的光晕融为一体。

[wʌns] [mɔːr] , ['hɛnriːz] [maɪnd][bɪ'gæn][tuː; tə][ə'weɪkən]['ɪntuː] [ðæt] [streɪndʒ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌltɪmət]

Once	more	,	Henry's	mind	began	to	awaken	into	that	strange	condition	of	ultimate
一次	更多的	,	亨利的	头脑	开始	到	觉醒	进入	那	奇怪的	状况	的	最终的

['klærəti] ,

clarity	,
明晰	,

亨利的意识再次开始苏醒，进入了一种奇特的、极致清晰的状态。

[æz; əz][¸aɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn] ['ɔːltərnət] [taɪm] , [ɪn] [nuː] [brɪteɪniːə] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] .

as	it	had	in	alternate	time	,	in	New	Bretania	,	before	the	machine	guns	.
作为	它	有	在	备用	时间	,	在	新的	布列塔尼亚	,	前	这	机器	枪支	.

就像在另一个时空里，在新不列颠尼亚，在机枪出现之前那样。

" [hoʊld] [ʌp] !

"	Hold	up	!
"	抓住	向上	!

“耽误！

" [hiː; hi] [sed] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] .

"	he	said	,	lowering	his	bow	.
"	他	说	,	降低	他的	弓	.

“他一边说着，一边放下了弓。”

" [jes] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrʃə] .

"	Yes	!	"	exclaimed	Martia	.
"	是的	!	"	惊呼	玛蒂亚	.

“是的！”玛蒂亚惊呼道。

" [its] [ə; eɪ] [frend] !

"	It's	a	friend	!
"	它是	一个	朋友	!

“是朋友！”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , ['skɑːrˌfeɪs] [stept] ['ɪntuː] [vjuː] , [gʌn] [ɪn][hænd] .

"	At	that	moment	,	Scarface	stepped	into	view	,	gun	in	hand	.
"	在	那	片刻	,	疤面煞星	步	进入	看法	,	枪	在	手	.

“就在这时，疤面煞星出现了，手里拿着枪。”

[ænd; ənd] ['pegi] ['ɔːlmoʊst] [swuːnd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

And	Peggy	almost	swooned	with	relief	.
和	佩吉	几乎	晕倒	和	宽慰	.

佩吉几乎如释重负，晕了过去。

[piː] [biː] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrɑːm] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [mɔɪst] [braʊ] [ænd; ənd] [sed] , " [mæn] !

Pee	Bee	wiped	his	forearm	across	his	moist	brow	and	said	,	"	Man	!
撒尿	蜜蜂	擦拭	他的	前臂	穿过	他的	潮湿	眉头	和	说	,	"	男人	!

皮比用前臂擦了擦湿漉漉的额头，说道：“伙计！”

[dæts] [diː]['faɪnɪst] ['lʊkɪn] - [maɪ] - [reɪdʒ] [ɑː] [siːn] [tə'deɪ] !

Dat's	de	finest	lookin	'	my	-	rage	ah	seen	today	!
数据	德	最好的	在看	-	我的	-	愤怒	啊	已见	今天	!

这是我今天见过的最帅的my-rage!

" ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˌædə'les(ə)nts] [ə'gen] [ɪn]

"	Uncle	Andy	could	not	refrain	from	studying	the	two	adolescents	again	in
"	叔叔	安迪	可以	不是	避免	从	学习	这	二	青少年	再次	在

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

安迪叔叔忍不住再次惊叹地打量起这两个少年来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['defɪnətli] [noʊn] [bɪ'fɔːrhænd] [ðæt] ['skɑːrˌfeɪs] [wʊd] [ə'pɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	had	definitely	known	beforehand	that	Scarface	would	appear	instead	of	the
他们	有	确实	已知	预先	那	疤面煞星	会	出现	反而	的	这

['eɪliən] .

alien	.
外星人	.

他们事先肯定知道，出现的会是疤面煞星而不是外星人。

" [aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['tʃekɪŋ] , " [sed] ['skɑːrˌfeɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

"	I've	been	doing	some	checking	,	"	said	Scarface	,	without	smiling	,	and	without
"	我已经	到过	正在做	一些	检查	,	"	说	疤面煞星	,	没有	微笑	,	和	没有

['priːæmb(ə)l] .

preamble	.
前言	.

“我做了一些调查，”疤面煞星说道，脸上没有一丝笑容，也没有做任何铺垫。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [pleɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] . "

"	There's	only	one	place	they	could	have	gone	.	"
"	有	仅有的	一	地方	他们	可以	有	已消失	.	"

“他们唯一能去的地方就是那里。”

" [dɪd][juː; jʊ][let][ˌjuː 'es][ɪn] [hɪr] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l][ændɪ] , [ɪ'reləvəntli] .
" Did you let us in here ? " asked Uncle Andy , irrelevantly .
" 做过 你 让 我们 在 这里 ? " 问 叔叔 安迪 , 无关紧要 .

“是你让我们进来的吗？”安迪叔叔漫不经心地问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['vjuːər] [ðæt] [ʃoʊz] [huːz] [ʌp'sterz] .
There's some kind of viewer that shows who's upstairs .
有 一些 种类 的 观看者 那 演出 谁是 楼上 .

有一种监视器可以显示楼上是谁。

[wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][aʊt][ðer; ðər][aɪ] [prest] [ðə; ði] ['entrəns] ['bʌt(ə)n] .
When I saw you out there I pressed the entrance button .
什么时候 我 锯 你 出去 那里 我 按下 这 入口 按钮 .

我看到你在外面，就按了入口按钮。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['bɪzi] [sɪns] .
But I've been busy since .
但 我已经 到过 忙碌的 自从 .

但我之后一直很忙。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][nekst][step] . "
I think I know the next step . "
我 思考 我 知道 这 下一个 步 . "

我想我知道下一步该怎么做了。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? " [æskt] ['henri] .
" Where have you been all this time ? " asked Henry .
" 在哪里 有 你 到过 全部 这 时间 ? " 问 亨利 .

“你这段时间都去哪儿了？”亨利问道。

['skɑːrˌfeɪs] [glɑːnst] [æt; ət] ['mɑːrʃə] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['mɪrər] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
Scarface glanced at Martia , then at the shimmering mirror behind her .
疤面煞星 瞥了一眼 在 玛蒂亚 , 然后 在 这 闪闪发光 镜子 在后面 她 .

疤面煞星瞥了一眼玛蒂亚，然后又看了看她身后闪闪发光的镜子。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] [daʊn] ['mɪsɪŋ] ['pɝːsənz] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Trying to trace down missing persons , " he answered .
" 尝试 到 痕迹 向下 丢失的 人 , " 他 回答 .

“正在努力寻找失踪人员，”他回答说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['tɑːpsaɪd][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [wen] [wʌn] [aɪ] [brɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prizənəz] .
" I was topside in the jungle when One Eye brought in his prisoners .
" 我 曾是 上部 在 这 丛林 什么时候 一 眼睛 带来 在 他的 囚犯 .

“独眼龙把他的俘虏带进来的时候，我正在丛林里的地面上。”

[soʊ][aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][treɪl] ,
So I came down here to pick up the trail ,
所以 我 来了 向下 这里 到 挑选 向上 这 踪迹 ,

所以我来到这里继续追踪线索。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɛndz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪrər] .
and it ends in front of that mirror .
和 它 结束 在 正面 的 那 镜子 .

故事的结尾就在那面镜子前。

" [æz; əz][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['mɪrər] ,
" As all of them turned to look at the shimmering mirror ,
" 作为 全部 的 他们 转向 到 看 在 这 闪闪发光 镜子 ,

“当他们都转头看向那面闪闪发光的镜子时，

['skɑːˌfeɪs] [əd'vænst] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] , [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
Scarface **advanced** **toward** **it** **to** **show** **them** **something** **that** **had** **,** **until** **now** **,**
疤面煞星 先进的 朝向 它 到 展示 他们 某物 那 有 , 直到 现在 ,
[ɪ'skeɪpt] [ðer; ðər] ['noʊtɪs] .
escaped **their** **notice** **.**
逃脱 他们的 注意 .

疤面煞星走向它，向他们展示了一些他们之前一直没有注意到的东西。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [tuː] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪzd] ['deɪɪs][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪrər] [stʊd] .
He **mounted** **two** **steps** **of** **a** **raised** **dais** **on** **which** **the** **mirror** **stood** **.**
他 安装 二 步骤 的 一个 提高 台 在 哪个 这 镜子 站立 .

他登上摆放着镜子的高台上的两级台阶。

[ðen] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ɪts] [beɪs] .
Then **he** **halted** **before** **it** **and** **pointed** **at** **its** **base** **.**
然后 他 停止 前 它 和 尖 在 它是 根据 .

然后他停在它面前，指着它的底部。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
" **Look** **at** **that** **!**
" 看 在 那 !

“瞧瞧那个！”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

[prə'truːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bræntʃ] .
Protruding **from** **the** **strange** **substance** **of** **the** **mirror** **was** **a** **small** **branch** **.**
突出 从 这 奇怪的 物质 的 这 镜子 曾是 一个 小的 分支 .

从镜子那奇特的物质中伸出一根小树枝。

[hiː; hi] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊtwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræntʃ] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː]
He **kicked** **it** **outward** **with** **his** **foot** **,** **and** **more** **of** **the** **branch** **emerged** **into**
他 踢 它 向外 和 他的 脚 , 和 更多的 的 这 分支 出现 进入
[vjuː] .
view **.**
看法 .

他用脚把它踢开，更多的树枝露了出来。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [drɑːpt] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [went] [θruː] .
" **One** **of** **the** **bunch** **that** **was** **captured** **dropped** **that** **as** **he** **went** **through** **.**
" 一 的 这 束 那 曾是 捕获 掉落 那 作为 他 去 通过 .

“被俘虏的那群人中，有一个人在行进过程中掉了那个东西。”

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看！

" [hiː; hi] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [ðen] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen]
" **He** **shoved** **his** **hand** **into** **the** **mirror** **up** **to** **his** **elbow** **,** **then** **pulled** **it** **out** **again**
" 他 推搡 他的 手 进入 这 镜子 向上 到 他的 弯头 , 然后 拉 它 出去 再次
.
:
.

他把手伸进镜子里，一直到手肘，然后又把手抽了出来。

" [noʊ] [peɪn] [æt; ət] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" **No** **pain** **at** **all** **,** **"** **he** **said** **.**
" 不 疼痛 在 全部 , " 他 说 .

“一点也不疼，”他说。

" [ə; eɪ] [tɛlətrænzpɔrtɚ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['henri] .
" A teletransporter ! " exclaimed Henry .
" 一个 传送器 ! " 惊呼 亨利 .

“传送器！”亨利惊呼道。

['skɑːrˌfeɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪzɪkli] .
Scarface looked at him quizzically .
疤面煞星 看起来 在 他 疑惑地 .

疤面煞星疑惑地看着他。

" [aɪ] [nuː] [juːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I knew you'd have a name for it , " he said .
" 我 知道 你会 有 一个 姓名 为了 它 , " 他 说 .

“我就知道你会给它起个名字，”他说。

" [bʌt; bət] [kʌm] [ə'gen] ? "
" But come again ? "
" 但 来 再次 ? "

“你再说一遍？”

" [ə; eɪ] [tɛlətrænzpɔrtɚ] .
" A teletransporter .
" 一个 传送器 .

“传送器。”

[aɪ][get] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [naʊ] , " [sed] ['henri] .
I get more of the picture now , " said Henry .
我 得到 更多的 的 这 图片 现在 , " 说 亨利 .

亨利说：“我现在更明白是怎么回事了。”

" [ˌʌndər'graʊnd] ['steɪʃənz] [laɪk] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['skætərd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['plænɪt] .
" Underground stations like this may be scattered all over the planet .
" 地下 车站 喜欢 这 可能 是 疏散 全部 超过 这 行星 .

“像这样的地铁站可能遍布全球各地。”

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] .
Transportation between them is accomplished instantaneously by this means .
运输 之间 他们 是 完成 瞬间 经过 这 方法 .

通过这种方式，它们之间的交通可以瞬间完成。

[pər'hæps] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːpər] ['setɪŋ] [ʌv; əv][kən'troʊlz] , [wʌn][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] ,
Perhaps , with the proper setting of controls , one could walk around the world ,
也许 , 和 这 恰当的 环境 的 控制 , 一 可以 走 大约 这 世界 ,
[θruː] ['veriəs] ['steɪʃənz] ,
through various stations ,
通过 各种各样的 车站 ,

或许，通过适当的控制设置，人们可以环游世界，穿过各个站点。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ! "
in a few minutes ! "
在 一个 很少 分钟 ! "

几分钟后！

" [woʊ] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] .
" Whoa ! " said Uncle Andy .
" 哇 ! " 说 叔叔 安迪 .

“哇！”安迪叔叔说道。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ] [tɛlətrænzpɔrtɚ] ? "
" When did you ever see a teletransporter ? "
" 什么时候 做过 你 曾经 看 一个 传送器 ? "

你什么时候见过传送器?

" [aɪ] ['dɪdnt] ,
" I didn't ,
" 我 没有 ,

我没有，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˌpɑːsə'bɪləti] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'stræpəleɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [noʊn] [fækts][ɪn]
but their possibility may be extrapolated from a set of known facts in
但 他们的 可能性 可能 是 推断 从 一个 放 的 已知 事实 在
['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɪrə] [ʌv; əv] [taɪm] .
our own era of time .
我们的 自己的 时代 的 时间 .

但我们可以根据我们所处时代的一系列已知事实来推断它们的可能性。

[wʌn] ['premɪs] [ɪz] [ðæt] ['enərdʒi] [meɪ] [biː; bi] ['prɔpəgeitid] [æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] [θruː] [ðə; ði]
One premise is that energy may be propagated at the speed of light through the
一 前提 是 那 活力 可能 是 传播 在 这 速度 的 光 通过 这
['iːθər] ,
ether ,
醚 ,

其中一个前提是能量可以以光速在以太中传播，

[ɪn] ['veriəs] [pʌl'seɪʃn] ['pætərn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [riːˈɪntəˌgreɪʃən] [ʌv; əv] [saʊnd]
in various pulsation patterns that can be used for the reintegration of sound
在 各种各样的 脉动 图案 那 能 是 用过的 为了 这 重返社会 的 声音
[ɔːr] [laɪt] [ɪn] [rɪ'siːvəz] .
or light in receivers .
或者 光 在 接收器 .

以各种脉动模式，可用于将声音或光重新整合到接收器中。

[ə'nʌðər] ['premɪs] [ɪz] [ðæt] ['mætər] [ɪz]['enərdʒi] .
Another premise is that matter is energy .
其他 前提 是 那 事情 是 活力 .

另一个前提是物质即能量。

['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][laɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [ˌpɑːsə'bɪləti] [tuː; tə] [rɪ'duːs] ['mætər] [tuː; tə][ɪts]['beɪsɪk]
Therefore , it lies within the realm of possibility to reduce matter to its basic
所以 , 它 谎言 之内 这 领域 的 可能性 到 减少 事情 到 它是 基本的
['enərdʒi] [kəm'poʊnənts] ,
energy components ,
活力 成分 ,

因此，将物质还原为其基本能量组成部分是完全有可能的。

['brɔːdkæst] [ðə; ði]['enərdʒi][ɪn][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['pætərn] ['siːkwəns] — [pər'hæps][ɑːn]['mʌltɪp(ə)l]
broadcast the energy in a representative pattern sequence — perhaps on multiple
播送 这 活力 在 一个 代表 图案 顺序 — 也许 在 多种的
['weɪvbænd] — [ænd; ənd] [rɪˈɪntɪˌgreɪt] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm][ʌv; əv] ['mætər] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .
wavebands — and reintegrate the same form of matter at the other end .
波段 — 和 重新整合 这 相同的 形式 的 事情 在 这 其他 结尾 .

以代表性的模式序列（或许在多个波段上）广播能量，并在另一端重新整合相同形式的物质。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [nuː] ['prɪnsəp(ə)lz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] ,
On the other hand , new principles may have been discovered after our own time ,
在 这 其他 手 , 新的 原则 可能 有 到过 发现 后 我们的 自己的 时间 ,

另一方面，新的原理可能是在我们之后发现的。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [məˌnɪpjuˈleɪʃn] [ɔːr][juːz][ʌv; əv]['haɪpər] - [speɪs] [ɔːr] ['iːθər] [wɔːrp][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
such as the manipulation or use of hyper - space or ether warp of some kind .
这样的 作为 这 操纵 或者 使用 的 超 - 空间 或者 醚 经 的 一些 种类 .

例如操纵或使用某种超空间或以太扭曲。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˌboʊnə'faɪdi] [tɛlətrænzpɔrtɚ] .

But	I'm	sure	this	is	a	bonafide	teletransporter	.
但	我是	当然	这	是	一个	善意	传送器	.

但我确信这是一个货真价实的传送器。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][step] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'dʒʌstɪd] [naʊ] ,

We	have	only	to	step	through	it	,	the	way	it	is	adjusted	now	,
我们	有	仅有的	到	步	通过	它	,	这	方式	它	是	调整	现在	,

我们只需要按照现在的调整方式一步一步来就行了。

[ænd; ənd][biː; bi] [wer] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːr; ər] .

and	be	where	our	friends	are	.
和	是	在哪里	我们的	朋友们	是	.

和朋友们在一起。

[sɪns] ['skɑːrˌfeɪs][ɪz] [ɑːrmd] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [fɪr] ['biːɪŋ] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði]['eɪliən] .

Since	Scarface	is	armed	,	I	think	we	need	not	fear	being	surprised	by	the	alien	.
自从	疤面煞星	是	武装	,	我	思考	我们	需要	不是	害怕	存在	惊讶	经过	这	外星人	.

既然疤面煞星有武器，我想我们不必担心会被外星人偷袭。

" ['skɑːrˌfeɪs] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Scarface	raised	his	brows	and	looked	at	the	others	.
"	疤面煞星	提高	他的	眉毛	和	看起来	在	这	其他的	.

“疤面煞星挑了挑眉，看了看其他人。”

" [ɪts] ['sɪmp(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['raɪli] .

"	It's	simple	when	you	know	how	,	"	he	said	,	wryly	.
"	它是	简单的	什么时候	你	知道	如何	,	"	他	说	,	略带讽刺地	.

“只要知道方法，就很简单了，”他讽刺地说。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][æn; ən] ['iziə] [weɪ] [ʌv; əv] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðɪs] [kən'træpʃn] .

"	But	there's	an	easier	way	of	analyzing	this	contraption	.
"	但	有	一个	更轻松	方式	的	分析	这	装置	.

“但是有一种更简单的方法来分析这个装置。”

[aɪl] [wɔːk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	walk	through	it	.
患病的	走	通过	它	.

我会一步步讲解。

[ɪf] [aɪ][dəunt] [kʌm] [bæk] ,

If	I	don't	come	back	,
如果	我	不	来	后退	,

如果我不回来，

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɔːr] [teɪk] [ʌp] ['kæmpɪŋ] [ɪn] [ðæt]

you	can	decide	for	yourselves	if	you	want	to	follow	or	take	up	camping	in	that
你	能	决定	为了	你们自己	如果	你	想	到	跟随	或者	拿	向上	野营	在	那

['dʒʌŋg(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] .

jungle	outside	for	the	rest	of	your	lives	.
丛林	外部	为了	这	休息	的	你的	生活	.

你们可以自己决定是否要余生都待在外面的丛林里露营。

[hɪr] [goʊz] ! "

Here	goes	!	"
这里	去	!	"

开始了！

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

" [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] .
" cried Uncle Andy .
" 哭 叔叔 安迪 .

“安迪叔叔喊道。”

[bʌt; bət] ['skɑːrˌfeɪs] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
But Scarface walked into the mirror and disappeared .
但 疤面煞星 步行 进入 这 镜子 和 消失 .

但疤面煞星走进了镜子，消失了。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] .
They waited .
他们 等待 .

他们等待着。

[faɪv] ['mɪnɪts] .
Five minutes .
五 分钟 .

五分钟。

[ten] ['mɪnɪts] .
Ten minutes .
十 分钟 .

十分钟。

[ænd; ənd] ['skɑːrˌfeɪs] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .
And Scarface did not return .
和 疤面煞星 做过 不是 返回 .

疤面煞星再也没有回来。

['faɪnəli] , [piː] [biː] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] .
Finally , Pee Bee offered a solution .
最后 , 撒尿 蜜蜂 提供 一个 解决方案 .

最后，Pee Bee 提供了一个解决方案。

" [ɑː] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['breɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'presɪv] ['saɪləns] .
" Ah sees it like this , " he said , breaking an oppressive silence .
" 啊 看到 它 喜欢 这 , " 他 说 , 打破 一个 压迫性的 沉默 .

“啊，他是这么看的，”他打破了令人窒息的沉默说道。

" [ɑː] [fiːlz] [seɪf] [wen] [ɑːz] [ɑːn][diː] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][dæt][gʌn] .
" Ah feels safe when ah's on de right side of dat gun .
" 啊 感觉 安全的什么时候 啊 在 德 正确的 边 的 数据 枪 .

“当我站在枪的右侧时，我感到安全。”

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi] [goʊz] [θruː] [dæt] ['mɪrər] [æn; ən] - [faindz] - , [wiːz] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən] [wiː; wi]
Now if we goes through dat mirror an ' finds Scahface , we's better off than we
现在 如果 我们 去 通过 数据 镜子 一个 - 发现 - , 我们是 更好的 离开 比 我们
[ɪz] [hɪr] .
is here .
是 这里 .

如果我们穿过那面镜子，找到了Scahface，那我们比现在在这里要好得多。

[ɪf] [wiː; wi] [goʊz] ['ɪntuː][dæt] ['mɪrər] [æn; ən] - [gets] [snʌft] ['ɪntuː] ['nɑːθɪn] - — [ðen] [dæt] [miːnz]
If we goes into dat mirror an ' gets snuffed into nothin ' — then dat means
如果 我们 去 进入 数据 镜子 一个 - 获得 熄灭 进入 什么也没有 - — 然后 数据 方法
- [æn; ən] - [ɔːl][diː] [rest] [ɪz] ['prɑːbəbli] [bɪg] ,
Scahface an ' all de rest is probably big ,
- 一个 - 全部 德 休息 是 大概 大的 ,

如果我们走进那面镜子，然后被抹去成虚无——那就意味着Scahface和其他所有人可能都很厉害。

['flætnd] [aʊt][blɑːbz][ʌv; əv] ['nɑːθɪn] - , [tuː] .

flattened	out	blobs	of	nothin	'	,	too	.
扁平的	出去	斑点	的	什么也没有	-	,	也	.

还有一些扁平的、虚无缥缈的东西。

[soʊ][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [dʒɔɪn] - [ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] - [ə'raʊnd] [hɪr] .

So	we	might	as	well	join	'	em	instead	of	hangin	'	around	here	.
所以	我们	可能	作为	出色地	加入	-	呃	反而	的	悬挂	-	大约	这里	.

所以，我们不如加入他们，而不是待在这里。

[ɑːz] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [ɑːz] ['redi] !

Ah's	sick	of	it	,	an	'	ah's	ready	!
啊	生病的	的	它	,	一个	-	啊	准备好	!

我受够了，我准备好了！

" [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [həːld] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd]

"	Before	they	could	stop	him	,	he	hurled	himself	into	the	mirror	and
"	前	他们	可以	停止	他	,	他	投掷	他自己	进入	这	镜子	和

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

“在他们阻止他之前，他猛地撞向镜子，消失了。”

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɑːstəweiz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['θɜːrti]

The	remaining	castaways	looked	at	each	other	in	silence	for	almost	thirty
这	其余的	遇难者	看起来	在	每个	其他	在	沉默	为了	几乎	三十

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

seconds	.
秒	.

剩下的遇难者们互相沉默地对视了将近三十秒。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l][ændɪ] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Then	Uncle	Andy	said	,	"	I	think	we'd	better	try	it	.
然后	叔叔	安迪	说	,	"	我	思考	我们会	更好的	尝试	它	.

然后安迪叔叔说：“我想我们最好试一试。”

" ['væləri] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] - .

"	Valerie	grasped	his	hand	and	Martia's	.
"	瓦莱丽	抓住	他的	手	和	-	.

瓦莱丽握住了他的手和玛蒂亚的手。

" [lets] [ɔːl][goʊ] [θruː] [tə'geðər] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] , ['kwaɪətli] .

"	Let's	all	go	through	together	,	"	she	suggested	,	quietly	.
"	我们来吧	全部	去	通过	一起	,	"	她	建议	,	悄悄	.

“我们一起经历这一切吧，”她平静地建议道。

[ðeɪ] [druː] [kloʊz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [held][hændz] ,

They	drew	close	to	each	other	,	held	hands	,
他们	画	关闭	到	每个	其他	,	握住	双手	,

他们靠近彼此，牵着手。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][ʌv; əv][faɪv][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['mɪrər] [tə'geðər]

and	formed	a	straight	line	of	five	as	they	walked	through	the	mirror	together
和	形成	一个	直的	线	的	五	作为	他们	步行	通过	这	镜子	一起

— [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ə'gen] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

—	just	as	the	corridor	behind	them	filled	with	light	again	and	a	pair	of
—	只是	作为	这	走廊	在后面	他们	已填	和	光	再次	和	一个	一对	的

['blʌdʃɑːt] [aɪz] ['noʊtɪd][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] . . . .

bloodshot	eyes	noted	their	departure	.	.	.	.
充血	眼睛	著名的	他们的	离开	.	.	.	.

他们五个人排成一列，一起穿过镜子——就在这时，他们身后的走廊再次亮了起来，一双布满血丝的眼睛注意到了他们的离开.....

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['defɪnətli] [ə; eɪ] [trə'mendəs] , [ˌsʌbtə'reɪnɪən] ['sɪti] , [ɔːr][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] .

This	was	definitely	a	tremendous	,	subterranean	city	,	or	the	beginning	of	one	.
这	曾是	确实	一个	巨大的	,	地下	城市	,	或者	这	开始	的	一	.

这绝对是一座规模宏大的地下城市，或者至少是地下城市的雏形。

[bʌt; bət][ɪts]['oʊnli][ɪn'hæbɪtənts] , ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪliən] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sə'vaɪvəz]

But	its	only	inhabitants	,	other	than	the	alien	,	seemed	to	be	the	survivors
但	它是	仅有的	居民	,	其他	比	这	外星人	,	似乎	到	是	这	幸存者

[ʌv; əv] [mæts] [flaɪt] - .

of	MATS	flight	702	.
的	垫子	航班	-	.

除了外星人之外，这里似乎只有 MATS 702 航班的幸存者。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][hɪp'noʊsɪs] ,

They	were	still	in	a	state	of	hypnosis	,
他们	是	仍然	在	一个	状态	的	催眠	,

他们仍处于催眠状态。

['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['pɪlərd] ['mezəniːn] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði][væst] [ruːm] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd]

standing	there	on	the	pillared	mezzanine	that	overlooked	the	vast	room	below	and
常设	那里	在	这	柱状	夹层	那	被忽视的	这	广阔的	房间	以下	和

[bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] .

beyond	them	.
超过	他们	.

他们站在柱廊式夹层上，俯瞰着下方和更远处的巨大房间。

['ʌðər] ['mezəniːn] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [trə'mendəs] ['tʃeɪmbər] ,

Other	mezzanines	were	visible	on	the	far	side	of	that	tremendous	chamber	,
其他	夹层	是	可见的	在	这	远的	边	的	那	巨大的	房间	,

从那巨大的房间另一侧可以看到其他夹层。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] ['tʌn(ə)l] ['entrənsiz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

and	beneath	them	a	dozen	or	so	tunnel	entrances	indicated	that	there	was
和	下面	他们	一个	打	或者	所以	隧道	入口	表明的	那	那里	曾是

[mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['fɜːrðər] [ɑːn] .

much	to	be	seen	further	on	.
很多	到	是	已见	更远	在	.

在他们下方，十几个隧道入口表明，再往前走还有很多东西可看。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [stʊd] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['mezəniːn] [wɜːr; wər] [piː] [biː] [ænd; ənd]

Among	the	people	who	stood	out	there	on	the	mezzanine	were	Pee	Bee	and
之中	这	人们	WHO	站立	出去	那里	在	这	夹层	是	撒尿	蜜蜂	和

['skɑːrˌfeɪs] ,

Scarface	,
疤面煞星	,

在夹层上格外引人注目的人物包括 Pee Bee 和 Scarface。

['ɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ] [træns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['teksəs] [gis] , [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wæk] , -

also	in	a	trance	,	as	well	as	the	Texas	GIs	,	the	missing	WAACs	,	Martia's
还	在	一个	发呆	,	作为	出色地	作为	这	德克萨斯州	胃肠道	,	这	丢失的	WAACs	,	-

['gʌvərnəs] ,

governess	,
家庭教师	,

也处于恍惚状态的还有德克萨斯州的美国大兵、失踪的女子辅助陆军部队队员、玛蒂亚的家庭教师。

['eməli] , [ðə; ði] [tuː] ['mʌðərz] , ['mɪstər] . ['læŋhæm, 'læŋəm] , [sɜːr] ['rɑːlɪnz] — [ænd; ənd] ['leɪdi] [də'wɪt] .

Emily	,	the	two	mothers	,	Mr	.	Langham	,	Sir	Rollins	—	and	Lady	Dewitt	.
艾米丽	,	这	二	母亲们	,	先生	.	朗廷	,	先生	罗林斯	—	和	女士	德威特	.

艾米莉、两位母亲、兰汉姆先生、罗林斯爵士——以及德威特夫人。

['mɑːrʃə] [maɪt] [hæv; həv] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [fɔːr; fər]

Martia	might	have	cried	out	and	run	to	her	mother	were	it	not	for
玛蒂亚	可能	有	哭	出去	和	跑步	到	她	母亲	是	它	不是	为了

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪliən] ,

the	fact	that	the	alien	,
这	事实	那	这	外星人	,

如果不是因为那个外星人，玛蒂亚或许会尖叫着跑去找她妈妈。

[hɪm'self] , [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] .

himself	,	confronted	them	.
他自己	,	面对	他们	.

他亲自上前与他们对峙。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [æn; ən] ['ælkoʊv] [ðæt] [wʌz; wəz] [hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bæŋks] [ʌv; əv] [kən'troʊlz] [ænd; ənd]

They	stood	in	an	alcove	that	was	half	filled	with	banks	of	controls	and
他们	站立	在	一个	壁龛	那	曾是	一半	已填	和	银行	的	控制	和

['ɪnstrʊmənts] .

instruments	.
仪器	.

他们站在一个凹室里，凹室一半的空间都被成排的控制装置和仪器占据了。

[ðə; ði] ['eɪliən] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] [kən'troʊlz] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['pɜːrpəsfəli] [æz; əz] [ðeɪ]

The	alien	stood	before	these	controls	and	glared	at	them	purposefully	as	they
这	外星人	站立	前	这些	控制	和	怒目而视	在	他们	故意	作为	他们

[keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˌtelitrænz'mitə] .

came	through	the	teletransmitter	.
来了	通过	这	远程发射器	.

外星人站在这些控制台前，目光锐利地盯着通过传送器传来的信息。

[hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [wɪð; wɪθ] [draɪd] [blʌd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['ærəus] [stɪl] [prəʊ'truːdid]

His	neck	was	dark	with	dried	blood	,	and	the	three	arrows	still	protruded
他的	脖子	曾是	黑暗的	和	干燥	血	,	和	这	三	箭头	仍然	突出

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

from	his	side	.
从	他的	边	.

他的脖子上满是干涸的血迹，三支箭还插在他的肋部。

[hɪz; ɪz] ['stuːpɪŋ] ['pɑːstʃər] [geɪv] [mɔːr] ['evɪdəns] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['wikər]

His	stooping	posture	gave	more	evidence	than	before	that	he	was	growing	weaker
他的	弯腰	姿势	给予	更多的	证据	比	前	那	他	曾是	生长	较弱

.

:
.

他佝偻的身形比以前更加明显地表明他身体越来越虚弱。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [θruː] [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

As	they	came	through	and	caught	sight	of	him	and	the	others	,
作为	他们	来了	通过	和	捕捉	视线	的	他	和	这	其他的	,

当他们穿过人群，看到他和其他人时，

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [muːvd] [ɑːn] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['pæn(ə)l] , [ðen] [pɔːzd] .

one	of	his	hands	moved	on	the	control	panel	,	then	paused	.
一	的	他的	双手	已搬	在	这	控制	控制板	,	然后	暂停	.

他的一只手在控制面板上动了一下，然后停了下来。

[dəunt] [duː] [ðæt] ! — [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kə'mænd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

Don't	do	that	!	—	came	a	sharp	command	into	his	mind	.
不	做	那	!	—	来了	一个	锋利的	命令	进入	他的	头脑	.

别那样做！——一个清晰的命令在他脑海中响起。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] ['braɪtnɪŋ] [ɪn] [ʃɑːkt] [sər'praɪz] [æz; əz][hiː; hi]

He	straightened	up	suddenly	,	his	single	eye	brightening	in	shocked	surprise	as	he
他	拉直	向上	突然	,	他的	单身的	眼睛	提亮	在	震惊	惊喜	作为	他

[lʊkt] [fɜːrst][æt; ət] ['henri] ,

looked	first	at	Henry	,
看起来	第一的	在	亨利	,

他突然直起身子，那只独眼闪过一丝震惊的光芒，他首先看向亨利。

[ðen] [æt; ət] ['mɑːrʃə] .

then	at	Martia	.
然后	在	玛蒂亚	.

然后是马尔蒂亚。

['væləri] , ['pegi] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['eɪliən] , [waɪt] - [feɪst] , [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋli]

Valerie	,	Peggy	and	Uncle	Andy	watched	the	alien	,	white	-	faced	,	uncomprehendingly
瓦莱丽	,	佩吉	和	叔叔	安迪	观看	这	外星人	,	白色的	-	面对	,	不解地

,

,

,

瓦莱丽、佩吉和安迪叔叔面色苍白，茫然地看着外星人。

[æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] ['skwerli] ,

as	he	slowly	turned	to	face	them	squarely	,
作为	他	缓慢地	转向	到	脸	他们	完全	,

他缓缓转身，正对着他们。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['ferli] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪnər] [laɪts] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

his	eye	fairly	glittering	with	inner	lights	of	its	own	.
他的	眼睛	相当	闪闪发光	和	内	灯	的	它是	自己的	.

他的眼睛仿佛闪烁着自身独特的光芒。

[ðen] — [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] — [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜːrdz] , [groʊn] , [ænd; ənd]

Then	—	without	warning	—	he	uttered	a	few	unintelligible	words	,	groaned	,	and
然后	—	没有	警告	—	他	说出	一个	很少	无法理解	字	,	呻吟	,	和

[fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

fell	on	his	face	.
跌倒	在	他的	脸	.

然后——毫无预兆地——他发出几声含糊不清的声音，呻吟一声，脸朝下倒在了地上。

" [kwɪk] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] .

"	Quick	!	"	said	Uncle	Andy	.
"	快的	!	"	说	叔叔	安迪	.

“快！”安迪叔叔说道。

" [ðə; ði] [gʌn] !

"	The	gun	!
"	这	枪	!

“枪！

" [hiː; hi][ræn] , [hɪm'self] , [tuː; tə] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] ['skɑːrˌfeɪsɪz] ['nɜːrvləs] ['fɪŋgərz] .

"	He	ran	,	himself	,	to	pluck	it	out	of	Scarface's	nerveless	fingers	.
"	他	跑	,	他自己	,	到	采摘	它	出去	的	《疤面煞星》	无神经	手指	.

他亲自跑过去，从疤面煞星麻木的手指间把它夺了出来。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] !

"	But	what	happened	!
"	但	什么	发生	!

但是到底发生了什么！

" [ɪk'skleɪmd] ['væləri] .

"	exclaimed	Valerie	.
"	惊呼	瓦莱丽	.

“瓦莱丽惊呼道。”

" [ɪz][hiː; hi] [ded] ?
" Is he dead ?
" 是 他 死的 ?

他死了吗?

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['pegi] [dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] ['henri] [ænd; ənd] ['mɑːrʃə] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [lʊk]
" She and Peggy did not follow Henry and Martia as they went over to look
" 她 和 佩吉 做过 不是 跟随 亨利 和 玛蒂亚 作为 他们 去 超过 到 看
[æt; ət][ðə; ði]['eɪliən] .
at the alien .
在 这 外星人 .

“她和佩吉没有跟着亨利和玛蒂亚去看外星人。”

" ['henri] , " ['wɪspəd] ['mɑːrʃə] .
" Henry , " whispered Martia .
" 亨利 , " 低声说道 玛蒂亚 .

“亨利,”玛蒂亚低声说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
" What are we ?
" 什么 是 我们 ?

我们是什么?

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] !
I know what you did !
我 知道 什么 你 做过 !

我知道你做了什么!

" ['henri] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" Henry paused to look at her .
" 亨利 暂停 到 看 在 她 .

亨利停下来看着她。

" ['mɑːrʃə] , ['leɪdi] [də'wɪt] [ɪz][nɑːt] ['riːəli] [jʊr; jər] ['mʌðər] — [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
" Martia , Lady Dewitt is not really your mother — is she ?
" 玛蒂亚 , 女士 德威特 是 不是 真的 你的 母亲 — 是 她 ?

“玛蒂亚，德威特夫人并不是你的亲生母亲，对吗？”

" ['mɑːrʃə] ['kʌlərd] .
" Martia colored .
" 玛蒂亚 有色 .

“玛蒂亚色彩斑斓。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['siːkrɪts] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
" You know there are no secrets between us , " he insisted .
" 你 知道 那里 是 不 秘密 之间 我们 , " 他 坚持 .

“你知道我们之间没有任何秘密,”他坚持道。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" No , " she answered .
" 不 , " 她 回答 .

“不,”她回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , [laɪk] [juː; jʊ] . "
" I am an orphan , like you . "
" 我 是 一个 孤儿 , 喜欢 你 . "

“我和你一样，也是个孤儿。”

" [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['meməri] [ænd; ənd]['ekstrə] - ['sensəri] [pər'sepʃ(ə)n] ,
" **An** **orphan** **equipped** **with** **photographic** **memory** **and** **extra** **-** **sensory** **perception** **,**
" 一个 孤儿 配备 和 摄影 记忆 和 额外的 - 感官 洞察力 ,
" [hiː; hi] [sed] , ['ræpɪdli] .
" **he** **said** **,** **rapidly** **.**
" 他 说 , 快速 .

“一个拥有过目不忘的记忆力和超感官知觉的孤儿，”他快速说道。

" ['ɔːlsoʊ] , ['ʌðər] [θɪŋz] , [laɪk] [ɪk'stendɪd] [pər'sepʃ(ə)n] [ɪn] [taɪm] .
" **Also** **,** **other** **things** **,** **like** **extended** **perception** **in** **time** **.**
" 还 , 其他 事物 , 喜欢 扩展 洞察力 在 时间 .

“此外，还有其他方面，比如对时间的延伸感知。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['leɪtli] [kʌm] [tuː; tə] [sens] [ðæt] [jʊr; jər][maɪnd][wʌz; wəz] - [fɪkst] , - [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
You **have** **lately** **come** **to** **sense** **that** **your** **mind** **was** **'** **fixed** **,** **'** **long** **ago** **,**
你 有 最近 来 到 感觉 那 你的 头脑 曾是 - 固定的 , - 长的 前 ,

你最近渐渐意识到，你的思想很久以前就“固化”了。

[tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['juːzɪŋ] [jʊr; jər] [fʊl] ['paʊɚz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm]
to **keep** **you** **from** **using** **your** **full** **powers** **and** **to** **prevent** **you** **from**
到 保持 你 从 使用 你的 满的 权力 和 到 防止 你 从
['noʊɪŋ] [huː] [ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ,
knowing **who** **or** **what** **you** **were** **,**
会心 WHO 或者 什么 你 是 ,

为了阻止你发挥你的全部力量，也为了防止你了解你是谁或你是什么，

[bʌt; bət] [ðiːz] ['riːs(ə)nt] [iks'piəriənsiz] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] ['prɑːses] — "
but **these** **recent** **experiences** **have** **started** **an** **awakening** **process** **—** **"**
但 这些 最近的 经历 有 开始 一个 唤醒 过程 — "

但这些近期的经历开启了一个觉醒的过程——

" [jes] !
" **Yes** **!**
" 是的 !

“是的！

" [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .
" **she** **agreed** **.**
" 她 同意 .

她同意了。

" ['henri] , [wʌt] —
" **Henry** **,** **what** **—**
" 亨利 , 什么 —

“亨利，什么——”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɔːrd] ['ɪntuː][hɜːrz] , [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ['flerɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tens] [ɪk'saɪtmənt] .
" **His** **eyes** **bored** **into** **hers** **,** **his** **nostrils** **flaring** **in** **his** **tense** **excitement** **.**
" 他的 眼睛 无聊的 进入 她的 , 他的 鼻孔 燃烧 在 他的 紧张 激动 .

“他的目光紧紧盯着她，紧张兴奋中鼻孔翕动。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['riːəli] [bɔːrn] ?
" **Shall** **I** **tell** **you** **where** **you** **were** **really** **born** **?**
" 将 我 告诉 你 在哪里 你 是 真的 出生 ?

要不要我告诉你你真正的出生地?

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
" **He** **turned** **his** **head** **and** **looked** **down** **.**
" 他 转向 他的 头 和 看起来 向下 .

他转过头，低下了头。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待!

['hiːz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][stɜːr] !
He's beginning to stir !
他是 开始 到 搅拌 !

他开始动了!

[hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ænsər] !
He can give us the final answer !
他 能 给 我们 这 最终的 回答 !

他可以给我们最终答案!

" [æz; əz][ðə; ði]['eɪliən] [stɜːrd] ,
" As the alien stirred ,
" 作为 这 外星人 搅拌 ,

“随着外星人动了动，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['tendrəlz][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] [twɜːld] [ə; eɪ][kən'troʊl][ɑːn][ðə; ði]['pæn(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] .
one of the tendrils on his wrist twirled a control on the panel at his waist .
一 的 这 卷须 在 他的 手腕 旋转 一个 控制 在 这 控制板 在 他的 腰部 .

他手腕上的一根触须转动着腰间控制面板上的一个控件。

['mɑːrʃə] [swei] , [bʌt; bət] ['henri] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] ,
Martia swayed , but Henry stood his ground ,
玛蒂亚 摇摆 , 但 亨利 站立 他的 地面 ,

玛蒂亚动摇了，但亨利立场坚定。

['blɑːkɪŋ] [ðæt] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['sɪgnəl][ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] ['mɑːrʃə] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
blocking that telepathic signal and showing Martia how to do it at the same time .
阻塞 那 心灵感应 信号 和 显示 玛蒂亚 如何 到 做 它 在 这 相同的 时间 .

阻挡心灵感应信号，同时向玛蒂亚展示如何做到这一点。

[bʌt; bət] ['væləri] [ænd; ənd] ['pegi] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ʌn'kɑːnʃəs] .
But Valerie and Peggy and Uncle Andy dropped to the floor , unconscious .
但 瓦莱丽 和 佩吉 和 叔叔 安迪 掉落 到 这 地面 , 无意识 .

但瓦莱丽、佩吉和安迪叔叔都倒在了地上，不省人事。

[ðə; ði]['eɪliən][roʊz] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['henri] [tɜːrnd] , [ɪn'stɪŋktɪvli] ,
The alien rose slowly to his feet , and Henry turned , instinctively ,
这 外星人 玫瑰 缓慢地 到 他的 脚 , 和 亨利 转向 , 本能地 ,

外星人缓缓站起身来，亨利本能地转过身去。

[tuː; tə][get][ðə; ði][gʌn] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][ændɪ][hæd; həd] [drɑːpt] .
to get the gun that Uncle Andy had dropped .
到 得到 这 枪 那 叔叔 安迪 有 掉落 .

去捡安迪叔叔掉落的那把枪。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɑːrʃə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['eɪliən] ,
Then he and Martia , as well as the alien ,
然后 他 和 玛蒂亚 , 作为 出色地 作为 这 外星人 ,

然后他和玛蒂亚，以及那个外星人，

['stɪfnd] [ɪn] [sər'praɪz] [æz; əz]['skɑːrˌfeɪs] ['smaɪlɪŋli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][gʌn] [ænd; ənd] ['lɛvəld] [ˌaɪ 'tiː] .
stiffened in surprise as Scarface smilingly picked up the gun and leveled it .
僵硬 在 惊喜 作为 疤面煞星 微笑着 挑选 向上 这 枪 和 平整 它 .

疤面煞星笑着拿起枪，举枪瞄准，吓得我浑身僵硬。

" ['evriθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['kɑːnfɪdəntli] .

"	Everything	is	going	to	be	all	right	,	"	he	said	,	confidently	.
"	一切	是	去	到	是	全部	正确的	,	"	他	说	,	自信地	.

“一切都会好起来的，”他自信地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['ænsər] [naʊ] .

"	I	think	I	have	all	the	answers	now	.
"	我	思考	我	有	全部	这	答案	现在	.

“我想我现在知道所有答案了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] [aɪ][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,

It	was	not	the	impossible	coincidence	I	imagined	it	to	be	,
它	曾是	不是	这	不可能的	巧合	我	想象	它	到	是	,

这并非我想象中那样不可能的巧合。

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] [pleɪn] .

his	coming	upon	all	three	of	us	on	board	that	plane	.
他的	未来	之上	全部	三	的	我们	在	木板	那	飞机	.

他碰巧在飞机上遇到了我们三个。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] — "

I	think	that	he	—	"
我	思考	那	他	—	"

我认为他——”

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

“当心！

" [skriːmd] ['mɑːrʃə] .

"	screamed	Martia	.
"	尖叫	玛蒂亚	.

“玛蒂亚尖叫道。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [hæd; həd] [kʌm] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['fɪgjər] , ['hɜːrlɪŋ] [ɪt'self][ə'pɑːn]['skɑːrˌfeɪsɪz] [bæk] .

Out	of	the	mirror	had	come	an	unexpected	figure	,	hurling	itself	upon	Scarface's	back	.
出去	的	这	镜子	有	来	一个	意外	数字	,	投掷	本身	之上	《疤面煞星》	后退	.

镜子里突然冒出一个意想不到的身影，猛地扑到了疤面煞星的背上。

['skɑːrˌfeɪs] [went] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

Scarface	went	down	and	the	gun	was	torn	from	his	fingers	,
疤面煞星	去	向下	和	这	枪	曾是	撕裂	从	他的	手指	,

疤面煞星倒下了，枪从他指间被夺走。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['eɪliən] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kən'troʊlz][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l][bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

even	as	the	alien	reached	for	his	controls	on	the	instrument	panel	behind	him	.
甚至	作为	这	外星人	达到	为了	他的	控制	在	这	乐器	控制板	在后面	他	.

就在这时，外星人伸手去够身后仪表盘上的控制装置。

" [noʊ][juː; jʊ][dəunt] ! " [jeld] ['tɑːmi] ['westən] .

"	No	you	don't	!	"	yelled	Tommy	Weston	.
"	不	你	不	!	"	大喊	汤米	韦斯顿	.

“不，你休想！”汤米·韦斯顿喊道。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hæf] [tɔːrn] [ɔːf] ,

He	stood	there	,	his	clothes	half	torn	off	,
他	站立	那里	,	他的	衣服	一半	撕裂	离开	,

他站在那里，衣服被撕破了一半。

[səˈpɔːrtɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn] [wʌn] [gʊd] [leg] [ænd; ənd] [ˈpeɪnfəli] [ˈtraɪɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈpreʃər] [tuː; tə]

supporting	himself	on	one	good	leg	and	painfully	trying	not	to	bring	pressure	to
支持	他自己	在	一	好的	腿	和	痛苦地	尝试	不是	到	带来	压力	到

[ber] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

bear	on	the	other	,
熊	在	这	其他	,

他用一条健康的腿支撑着身体，痛苦地努力不让另一条腿承受压力。

[wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [spreɪnd] .

which	appeared	to	be	sprained	.
哪个	出现	到	是	扭伤	.

看起来像是扭伤了。

" [aɪm] [stɪl] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊ] !

"	I'm	still	running	the	show	!
"	我是	仍然	跑步	这	展示	!

“我仍然掌控着一切！”

" [hiː; hi] [jeld] , [hɪˈsterɪkli] .

"	he	yelled	,	hysterically	.
"	他	大喊	,	歇斯底里地	.

他歇斯底里地大喊。

[kwɪk] ! — [keɪm] [ə; eɪ] [θɔːt] [frʌm; frəm] [ˈskɑːrˌfeɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [ˌædəˈles(ə)nts] .

Quick	!	—	came	a	thought	from	Scarface	to	the	two	adolescents	.
快的	!	—	来了	一个	想法	从	疤面煞星	到	这	二	青少年	.

快！——疤面煞星对那两个少年心生念念有词。

[θruː] [ðə; ði] [ˈtɛləˌpɔːrtər] !

Through	the	teleporter	!
通过	这	传送器	!

通过传送门！

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈlɪtərəli] [θruː] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [ˈmɪrər] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

As	they	literally	threw	themselves	into	the	silvery	mirror	in	back	of	them	,
作为	他们	字面上地	扔	他们自己	进入	这	银色	镜子	在	后退	的	他们	,

他们径直扑向身后的银色镜子，

[ðeɪ] [hɜːrd] ['westən] [ˈfaɪərɪŋ] [ʃɑːt] [ˈæftər] [ʃɑːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈeɪliən] . . . .

they	heard	Weston	firing	shot	after	shot	into	the	alien	.	.	.	.
他们	听到	韦斯顿	射击	射击	后	射击	进入	这	外星人	.	.	.	.

他们听到韦斯顿向外星人连开数枪……

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈtʃeɪmbər] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] [fɜːrst] [ˈtɛləˌpɔːrtər] ,

Back	in	the	subterranean	chamber	where	they	had	come	upon	their	first	teleporter	,
后退	在	这	地下	房间	在哪里	他们	有	来	之上	他们的	第一的	传送器	,

回到他们最初发现传送器的那个地下室，

[ˈskɑːrˌfeɪs] [riːtʃt] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] [ˈsʌmθɪŋ] ,

Scarface	reached	behind	the	mirror	and	adjusted	something	,
疤面煞星	达到	在后面	这	镜子	和	调整	某物	,

疤面煞星伸手到镜子后面，调整了一下什么东西。

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈsɪlvəri] [ˈsʌbstəns] [tʊk] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈbluːɪʃ] [ʃiːn] .

whereupon	the	sheet	of	silvery	substance	took	on	a	bluish	sheen	.
于是	这	床单	的	银色	物质	采取	在	一个	蓝蓝色	光泽	.

于是，那层银色的物质泛起了一层蓝色的光泽。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [nuː] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [wʌt] [ðɪs] [wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	see	,	I	knew	all	along	what	this	was	,	"	he	said	.
"	你	看	,	我	知道	全部	沿着	什么	这	曾是	,	"	他	说	.

“你看，我一直都知道这是怎么回事，”他说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [liːd] [juː; jʊ] [raɪt] [ˈɪntuː] -

"	But	if	I	had	told	you	that	it	would	probably	lead	you	right	into	Mlargn's
"	但	如果	我	有	讲述	你	那	它	会	大概	带领	你	正确的	进入	-

[hændz][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [derd] [ˈfɑːloʊ] .

hands	you	would	not	have	dared	follow	.
双手	你	会	不是	有	敢于	跟随	.

“但如果我告诉你，这样做很可能会让你直接落入姆拉格恩的手中，你肯定不敢跟随。”

[juː; jʊ] [ˈniːdɪd] [wʌn] [mɔːr] [ʃɑːk] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈweɪtɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

You	needed	one	more	shock	to	bring	you	out	,	and	I	waited	there	for	you	,
你	需要	一	更多的	震惊	到	带来	你	出去	,	和	我	等待	那里	为了	你	,

你还需要一次冲击才能醒悟，而我一直在那里等着你。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][ˈfaɪn(ə)l] [pruːf] .

waiting	for	my	final	proof	.
等待	为了	我的	最终的	证明	.

我正在等待最终校样。

" [hiː; hi] [smaɪld] .

"	He	smiled	.
"	他	微笑	.

他笑了。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwiːkənd] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə] - .

"	In	his	weakened	condition	,	it	was	too	much	of	a	shock	to	Mlargn	.
"	在	他的	减弱	状况	,	它	曾是	也	很多	的	一个	震惊	到	-	.

“由于身体虚弱，这对姆拉格恩来说打击太大了。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [kwaɪt] [ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [aʊt] [laɪk] [ðæt] — [ðə; ði] [pʊr] [biːst] !

I	didn't	quite	expect	him	to	pass	out	like	that	—	the	poor	beast	!
我	没有	相当	预计	他	到	经过	出去	喜欢	那	—	这	贫穷的	兽	!

我真没想到他会那样昏过去——这可怜的家伙！

[wel] , [ˈeniweɪ] , [ˈwestən][hæz; həz]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [əˈdʒʌstmənt] [wɪl] [kiːp]

Well	,	anyway	,	Weston	has	taken	care	of	him	,	and	this	adjustment	will	keep
出色地	,	反正	,	韦斯顿	有	已采取	关心	的	他	,	和	这	调整	将要	保持

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌjuː ˈes] . "

him	from	following	us	.	"
他	从	下列的	我们	.	"

总之，韦斯顿已经处理了他，这次调整能防止他跟着我们。

" [weɪt] , [pliːz] ! " [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['henri] .

"	Wait	,	please	!	"	interrupted	Henry	.
"	等待	,	请	!	"	中断	亨利	.

“等等！”亨利打断道。

" [jʊə(r)] [əˈsuːmɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] .

"	You're	assuming	too	much	knowledge	on	our	part	.
"	你是	假设	也	很多	知识	在	我们的	部分	.

“你对我们了解的情况假设得太多了。”

[wiː; wi] — "

We	—	"
我们	—	"

我们-”

" [dʒʌst][wʌn] [mɔːr] ['diːteɪl] , " [sed] ['skɑːrˌfeɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [læst] [ə'dʒʌstmənt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
" Just one more detail , " said Scarface , as he made a last adjustment behind the
" 只是 一 更多的 细节 , " 说 疤面煞星 , 作为 他 制成 一个 最后的 调整 在后面 这
['mɪrər] .
mirror .
镜子 .

“就剩最后一个细节了，”疤面煞星一边说着，一边在镜子后面做着最后的调整。

[baɪ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [pɪŋk] .
By now it was a shimmering pink .
经过 现在 它 曾是 一个 闪闪发光 粉色的 .

此时它已经变成了闪闪发光的粉红色。

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [də'rektɪd] .
" Follow me , " he directed .
" 跟随 我 , " 他 指导 .

“跟我来，”他指示道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [stept] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['tɛləˌpɔːrtər] .
And without further explanation he stepped back through the teleporter .
和 没有 更远 解释 他 步 后退 通过 这 传送器 .

他没有做任何解释，就穿过传送门走了回去。

['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['henri] [ænd; ənd] ['mɑːrʃə] [wʊd] [hæv; həv] [ri'æktid] [ɪ'moʊʃənəli]
Under ordinary circumstances , Henry and Martia would have reacted emotionally
在下面 普通的 情况 , 亨利 和 玛蒂亚 会 有 反应 情感上
[tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [dɪ'veləpmənt] ,
to this new development ,
到 这 新的 发展 ,

正常情况下，亨利和玛蒂亚会对这一新情况做出情绪化的反应。

[ænd; ənd] [fɪr] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'streɪnd] [ðem; ðəm] .
and fear would have restrained them .
和 害怕 会 有 克制 他们 .

恐惧本可以约束他们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən]
But this was a very special circumstance because they had had an
但 这 曾是 一个 非常 特别的 环境 因为 他们 有 有 一个
[ə'weɪkənɪŋ] .
awakening .
唤醒 .

但这是一个非常特殊的情况，因为他们经历了一次觉醒。

[ə; eɪ][kɑːm]['lɑːdʒɪk][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['skɑːrˌfeɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [də'rektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɑːloʊ]
A calm logic told them that Scarface would not have directed them to follow
一个 冷静的 逻辑 讲述 他们 那 疤面煞星 会 不是 有 指导 他们 到 跟随
[hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ðem; ðəm] ['eni] [hɑːrm] .
him if it would do them any harm .
他 如果 它 会 做 他们 任何 伤害 .

冷静的逻辑告诉他们，如果跟随疤面煞星会对他们造成伤害，他就不会让他们跟着他走。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɑːdʒɪk][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] " [riːd] " [æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz]
One of the premises of that logic was that they had " read " at least his
一 的 这 前提 的 那 逻辑 曾是 那 他们 有 " 读 " 在 至少 他的
['ætɪtuːd] .
attitude .
态度 .

这种逻辑的前提之一是，他们至少已经“读懂”了他的态度。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['defɪnətli] [æn; ən]['ælaɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl]

He	was	definitely	an	ally	—	and	the	ultimate	answer	to	their	mutual
他	曾是	确实	一个	盟友	—	和	这	最终的	回答	到	他们的	相互的

[ɪ'nɪgmə] .

enigma	.
谜	.

他无疑是他们的盟友，也是他们共同谜团的最终答案。

[soʊ] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

So	they	followed	him	.
所以	他们	随后	他	.

于是他们就跟着他走了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] , [doʊmd] ['sɪtədel] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]

They	found	themselves	in	a	great	,	domed	citadel	which	covered	the	entire	top	of	a
他们	成立	他们自己	在	一个	伟大的	,	圆顶	堡垒	哪个	涵盖	这	全部的	顶部	的	一个

[smɔːl] ['aɪlənd] .

small	island	.
小的	岛	.

他们发现自己身处一座巨大的圆顶城堡中，这座城堡覆盖了一座小岛的整个顶部。

[sʌm; səm] [maɪlz] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] - ['kʌvərd] [lænd][ænd; ənd] [loʊ] [hɪlz]

Some	miles	away	was	a	long	stretch	of	jungle	-	covered	land	and	low	hills
一些	英里	离开	曾是	一个	长的	拉紧	的	丛林	-	涵盖	土地	和	低的	丘陵

['iːzəli] ['rekəgnaɪzəbl] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] [kæmpt] .

easily	recognizable	as	the	country	where	they	had	first	camped	.
容易地	可识别的	作为	这	国家	在哪里	他们	有	第一的	露营	.

几英里之外是一片绵延的丛林覆盖的土地和低矮的山丘，很容易辨认出这是他们最初扎营的地方。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['glɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] [pleɪn] .

They	could	even	make	out	the	silvery	glitter	of	the	wrecked	plane	.
他们	可以	甚至	制作	出去	这	银色	闪光	的	这	损毁	飞机	.

他们甚至还能辨认出坠毁飞机残骸上闪烁的银色光芒。

[ðeɪ] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [siːn] [ðɪs] ['aɪlənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʊkt]

They	remembered	having	seen	this	island	from	the	shore	,	but	it	had	looked
他们	记得	拥有	已见	这	岛	从	这	支撑	,	但	它	有	看起来

[laɪk] [ə; eɪ] [flæt] - ['tɑːpt] ,

like	a	flat	-	topped	,
喜欢	一个	平坦的	-	顶峰	,

他们记得曾从岸边见过这座岛屿，但它看起来像一个顶部平坦的岛屿，

['bærən] [rɑːk] [prə'truːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

barren	rock	protruding	from	the	sea	.
荒芜	岩石	突出	从	这	海	.

从海中突出的荒芜岩石。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtədel] [ɑːn][tɑːp][wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd]

Then	it	came	to	them	that	the	citadel	on	top	was	invisible	from	the	land
然后	它	来了	到	他们	那	这	堡垒	在	顶部	曾是	无形的	从	这	土地

.

:
.

他们这才意识到，山顶上的城堡从陆地上是看不到的。

['skɑːrˌfeɪs] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [kən'soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .

Scarface	sat	at	the	console	of	a	tremendous	instrument	panel	.
疤面煞星	卫星	在	这	安慰	的	一个	巨大的	乐器	控制板	.

疤面煞星坐在巨大的仪表盘控制台前。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['hedˌpis] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvəri] ['ænˌəʊdz] [ðæt]

On	his	head	was	an	elaborate	headpiece	equipped	with	silvery	anodes	that
在	他的	头	曾是	一个	精心制作的	头巾	配备	和	银色	阳极	那

[klæmpt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

clamped	against	his	skull	.
夹紧	反对	他的	颅骨	.

他头上戴着一个精巧的头饰，上面装有银色的阳极，紧紧地贴在他的头骨上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .

His	eyes	were	closed	.
他的	眼睛	是	关闭	.

他双眼紧闭。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [meɪd] ['delɪkət] [ə'dʒʌstmənts] [ɑːn][ðə; ði] [kən'soʊl] [waɪl] [streɪndʒ] ,

His	fingers	made	delicate	adjustments	on	the	console	while	strange	,
他的	手指	制成	精美的	调整	在	这	安慰	尽管	奇怪的	,

他的手指在控制台上进行着精细的调整，虽然动作有些奇怪。

['ɔːlmoʊst] ['ʌltrə] - ['sɑːnɪk] [toʊnz] ['emәˌneɪtid] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [tjʊb] [ɑːn][ðə; ði]

almost	ultra	-	sonic	tones	emanated	from	a	battery	of	glowing	tubes	on	the
几乎	极端主义者	-	音速	音调	散发	从	一个	电池	的	发光	管子	在	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

墙上一排发光的灯管发出近乎超声波般的声音。

['mɑːrʃə] [ænd; ənd] ['henri] [senst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] .

Martia	and	Henry	sensed	that	they	were	not	to	disturb	him	.
玛蒂亚	和	亨利	感觉到的	那	他们	是	不是	到	打扰	他	.

玛蒂亚和亨利意识到他们不应该打扰他。

[soʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [doʊm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]

So	they	walked	around	inside	the	dome	and	looked	at	the	sea	,	and	the	old
所以	他们	步行	大约	里面	这	穹顶	和	看起来	在	这	海	,	和	这	老的

, [oʊld][lænd] .

,	old	land	.
,	老的	土地	.

于是，他们在穹顶内四处走动，眺望大海和古老的土地。

[ðer; ðər][maɪndz][wɜːr; wər] [ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [pər'spektɪv] [ænd; ənd] ['paʊɚz] ,

Their	minds	were	awakening	to	new	perspectives	and	powers	,
他们的	思想	是	唤醒	到	新的	视角	和	权力	,

他们的思想正在觉醒，获得了新的视角和力量。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ðeɪ] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪljən] [jɪr] ['pætərn] [ʌv; əv] ['destəni] [ðæt] ['dæzld]

and	slowly	they	caught	glimpses	of	a	billion	year	pattern	of	destiny	that	dazzled
和	缓慢地	他们	捕捉	惊鸿一瞥	的	一个	十亿	年	图案	的	命运	那	眼花缭乱

[ðer; ðər] [θɔːts] .

their	thoughts	.
他们的	想法	.

于是，他们渐渐窥见了亿万年来的命运图景，这图景令他们惊叹不已。

[soʊ] [ðeɪ] [bɑːrd] [ðiːz] [pər'spektɪv] , ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] ['breθləsli] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv]

So	they	barred	these	perspectives	,	holding	them	breathlessly	at	the	threshold	of
所以	他们	禁止	这些	视角	,	保持	他们	气喘吁吁	在	这	临界点	的

[sɔːrɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] — ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪk'spɪriənst] ['gaɪd(ə)ns] .

soaring	consciousness	—	waiting	for	experienced	guidance	.
翱翔	意识	—	等待	为了	经验丰富的	指导	.

所以他们屏蔽了这些观点，屏息凝神地将它们停留在意识飞升的门槛上——等待经验丰富的指导。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['skɑːrˌfeɪs] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tæsk][ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm] .

At	**length**	**,**	**Scarface**	**finished**	**his**	**task**	**and**	**came**	**over**	**to**	**them**	**.**
在	长度	,	疤面煞星	完成的	他的	任务	和	来了	超过	到	他们	.

最后，疤面煞星完成了他的任务，走了过来。

" [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'zʌlts] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**While**	**I**	**am**	**waiting**	**for**	**results**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	尽管	我	是	等待	为了	结果	,	"	他	说	,

“在我等待结果期间，”他说。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] . . . .

"	**I**	**will**	**tell**	**you**	**what**	**you**	**want**	**to**	**know**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	我	将要	告诉	你	什么	你	想	到	知道	.	.	.	.

“我会告诉你你想知道的一切……”

" [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['ɪrə] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

"	**He**	**told**	**them**	**that**	**somewhere**	**in**	**the**	**era**	**of**	**time**	**in**	**which**	**they**	**had**	**been**
"	他	讲述	他们	那	某处	在	这	时代	的	时间	在	哪个	他们	有	到过

[reɪzd] ,

raised	**,**
提高	,

“他告诉他们，在他们成长的那个时代，

[ə; eɪ]['kætəklɪzəm][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl] [laɪf] [ɑːn] [ɜːrθ] .

a	**cataclysm**	**had**	**occurred**	**which**	**had**	**destroyed**	**all**	**life**	**on**	**Earth**	**.**
一个	灾难	有	发生	哪个	有	损毁	全部	生活	在	地球	.

一场灾难性事件发生，摧毁了地球上所有的生命。

['oʊʃnz] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] , [sloʊ] ,

Oceans	**had**	**come**	**over**	**the**	**land**	**and**	**the**	**whole**	**,**	**slow**	**,**
海洋	有	来	超过	这	土地	和	这	所有的	,	慢的	,

海洋淹没了陆地，整个过程缓慢而

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] - [ˌbaɪəˈlɑːdʒɪk(ə)l] ['prɑːses] [ʌv; əv] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wʌns] [mɔːr] .

geo	**-**	**biological**	**process**	**of**	**regeneration**	**had**	**begun**	**once**	**more**	**.**
地理	-	生物	过程	的	再生	有	开始	一次	更多的	.

地质生物学的再生过程再次开始了。

[ˌevəˈluːʃ(ə)n] [θruː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hæd; həd][æt; ət][læst] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]

Evolution	**through**	**hundreds**	**of**	**millions**	**of**	**years**	**had**	**at**	**last**	**arrived**	**at**	**a**
进化	通过	数百	的	百万	的	年	有	在	最后的	到达的	在	一个

['dɑːmɪnənt] ,

dominant	**,**
主导的	,

经过数亿年的进化，最终形成了一种占主导地位的物种。

[ɪn'telɪdʒənt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] - , [ðə; ði] " ['eɪliən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][sər'vaɪvər] .

intelligent	**species**	**of**	**which**	**Mlargn**	**,**	**the**	**"**	**alien**	**,**	**"**	**was**	**the**	**last**	**survivor**	**.**
聪明的	物种	的	哪个	-	,	这	"	外星人	,	"	曾是	这	最后的	幸存者	.

智慧物种，其中“外星人”姆拉格恩是最后的幸存者。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ʌv; əv][ðə; ði]

He	**told**	**them**	**the**	**story**	**of**	**Xlarn**	**,**	**of**	**the**	**cooling**	**of**	**the**	**sun**	**,**	**of**	**the**
他	讲述	他们	这	故事	的	-	,	的	这	冷却	的	这	太阳	,	的	这

[riˈækʃ(ə)n] [sfɪr] ,

reaction	**sphere**	**,**
反应	领域	,

他给他们讲述了Xlarn的故事，讲述了太阳冷却的过程，讲述了反应球的形成。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɑːnətrɑːn] .

and	**of**	**the**	**Chronotron**	**.**
和	的	这	时间管	.

以及 Chronotron。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [di'veləpmənts] [wɪtʃ] ['faɪnəli] [led][tuː; tə] - [taɪm] ['dʒɜːrni] [ɪn]

And	he	described	the	developments	which	finally	led	to	Mlargn's	time	journey	in
和	他	描述	这	发展	哪个	最后	引领	到	-	时间	旅行	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv][laɪf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

search	of	life	before	the	Beginning	.
搜索	的	生活	前	这	开始	.

他还描述了最终导致 Mlargn 踏上寻找创世之前生命的时空之旅的种种发展。

" ['æktʃuəli] , - [meɪd] [tuː] [trɪps] ['ɪntuː] [ɜːrθ] [taɪm] .

"	Actually	,	Mlargn	made	two	trips	into	Earth	time	.
"	实际上	,	-	制成	二	旅行	进入	地球	时间	.

“实际上，Mlargn 曾两次穿越到地球时间。”

[ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst][trɪp][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'raɪvd] ['sʌmwer] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrliər] ['sentʃəri]

On	his	first	trip	he	must	have	arrived	somewhere	in	an	earlier	century
在	他的	第一的	旅行	他	必须	有	到达的	某处	在	一个	早些时候	世纪

[ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [nuː] — "

than	the	one	you	knew	—	"
比	这	一	你	知道	—	"

他第一次旅行时，肯定到达了比你所处的世纪更早的某个地方——

" [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['henri] .

"	The	thirteenth	century	,	"	interrupted	Henry	.
"	这	第十三	世纪	,	"	中断	亨利	.

“十三世纪，”亨利打断道。

['skɑːrˌfeɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['wʌndərmənt] .

Scarface	looked	at	him	in	wonderment	.
疤面煞星	看起来	在	他	在	惊奇	.

疤面煞星惊奇地看着他。

[soʊ][bəuθ] ['henri] [ænd; ənd] ['mɑːrʃə] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði][paɪd]['paɪpər][ʌv; əv]['hæməlin]

So	both	Henry	and	Martia	told	him	the	legend	of	the	Pied	Piper	of	Hamelin
所以	两个都	亨利	和	玛蒂亚	讲述	他	这	传奇	的	这	馅饼	派珀	的	哈默林

. : .

于是亨利和玛蒂亚都给他讲了哈默尔恩花衣魔笛手的传说。

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

For	almost	a	minute	,	the	other	was	silent	.
为了	几乎	一个	分钟	,	这	其他	曾是	沉默的	.

另一个人沉默了将近一分钟。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [soʊ] [ðæts] [wer] [ðə; ði] ['ænsestərz] [ʌv; əv] [gə'læktɪk] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [keɪm] [frʌm; frəm] .

Then	he	said	,	"	So	that's	where	the	ancestors	of	Galactic	Civilization	came	from	.
然后	他	说	,	"	所以	那就是	在哪里	这	祖先	的	银河	文明	来了	从	.

. . . "

: : : "

. . . "

然后他说：“原来银河文明的祖先来自那里……”

" [gə'læktɪk] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] !

"	Galactic	Civilization	!
"	银河	文明	!

“银河文明！”

" ['mɑːrʃə] [ɪk'skleɪmd] .

"	Martia	exclaimed	.
"	玛蒂亚	惊呼	.

“玛蒂亚惊呼道。”

['skɑːrˌfeɪs] [grɪnd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Scarface	**grinned**	**at**	**them**	**.**
疤面煞星	咧嘴一笑	在	他们	.

疤面煞星冲他们咧嘴一笑。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	是的	,	"	他	说	.

“是的，”他说。

" [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ,

"	**We**	**call**	**it**	**that**	**,**
"	我们	称呼	它	那	,

我们称之为，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'hæbɪtɪd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['soʊlər] ['sɪstəmz] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [stɪl]

because	**we**	**have**	**inhabited**	**at**	**least**	**a**	**dozen**	**solar**	**systems**	**and**	**are**	**still**
因为	我们	有	有人居住的	在	至少	一个	打	太阳的	系统	和	是	仍然

['groʊɪŋ] .

growing	**.**
生长	.

因为我们至少已经在十几个太阳系中居住过，而且人口还在不断增长。

[let] [ˌem 'iː] [kən'tɪnjuː] [ðə; ðiː] ['stɔːri] . . . .

Let	**me**	**continue**	**the**	**story**	**.**	**.**	**.**	**.**
让	我	继续	这	故事	.	.	.	.

让我继续讲故事.....

" - [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]

"	**Mlargn**	**had**	**chosen**	**a**	**group**	**of**	**children**	**because**	**he**	**knew**	**they**	**could**	**be**
"	-	有	选定	一个	团体	的	孩子们	因为	他	知道	他们	可以	是

[treɪnd] [ænd; ənd] [kən'dɪʃnd] ['iziə] .

trained	**and**	**conditioned**	**easier**	**.**
受过训练	和	条件反射	更轻松	.

“Mlargn之所以选择一群孩子，是因为他知道他们更容易接受训练和调教。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [θruː] [ðə; ðiː] ['krɑːnətrɑːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] ,

When	**he**	**returned**	**through**	**the**	**Chronotron**	**to**	**his**	**own**	**time**	**,**
什么时候	他	返回	通过	这	时间管	到	他的	自己的	时间	,

当他通过时间机器返回到自己的时代时，

[ðə; ðiː] - [ɪ'mɔːtlz] [kən'sɪdərd] [ðə; ðiː]['hjuːmən] ['kæptɪvz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] , [ʃɔːrt] -

the	**Xlarnan**	**immortals**	**considered**	**the**	**human**	**captives**	**to**	**be**	**unimaginable**	**,**	**short**	**-**
这	-	不朽者	经过考虑的	这	人类	俘虏	到	是	难以想象	,	短的	-

[lɪvd] , [sɔːft] - [skɪnd] ['baɪped] ,

lived	**,**	**soft**	**-**	**skinned**	**bipeds**	**,**
居住地	,	柔软的	-	去皮	双足动物	,

Xlarnan 的不朽者认为人类俘虏是难以想象的、寿命短暂的、皮肤柔软的两足动物。

[bʌt; bət] [ə'meɪzɪŋli] [əd'vænst] [mæ'mɛliə] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [ˌevə'luːʃəneri] ['vjuːpɔɪnt] .

but	**amazingly**	**advanced**	**mammalia**	**from**	**the**	**evolutionary**	**viewpoint**	**.**
但	令人惊讶的是	先进的	哺乳动物	从	这	进化	观点	.

但从进化角度来看，它们是极其先进的哺乳动物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] , [ɪn][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['fæʃ(ə)n] .

And	**they**	**could**	**think**	**,**	**in**	**a**	**primitive**	**fashion**	**.**
和	他们	可以	思考	,	在	一个	原始	时尚	.

他们能够以一种原始的方式思考。

[mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kredəbli] ['fɜːrtl] .

Moreover	**,**	**they**	**proved**	**to**	**be**	**incredibly**	**fertile**	**.**
而且	,	他们	已证实	到	是	难以置信	沃	.

此外，它们还被证明具有极强的生育能力。

['oʊnli] ['slaɪtli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [ðə; ði] - [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['krɑːnətrɑːn] ['saɪk(ə)l][ʌv; əv]

Only	**slightly**	**encouraged**	**,**	**the**	**Xlarnans**	**threw**	**them**	**into**	**a**	**Chronotron**	**cycle**	**of**
仅有的	轻微地	鼓励	,	这	-	扔	他们	进入	一个	时间管	循环	的

[faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

five	**hundred**	**thousand**	**years**	**.**
五	百	千	年	.

Xlarnan人只是稍稍受到鼓舞，便将他们投入了长达五十万年的时空循环中。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [reɪs] [ænd; ənd] ['ɔːltərnət] [taɪm] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ]

The	**resultant**	**race**	**and**	**alternate**	**time**	**proved**	**to**	**be**	**something**	**for**	**which**	**they**
这	结果	种族	和	备用	时间	已证实	到	是	某物	为了	哪个	他们

[wɜːr; wər] ['toʊtəli] [ˌʌnprɪ'perd] .

were	**totally**	**unprepared**	**.**
是	完全	毫无准备	.

由此引发的比赛和不同的时间安排，是他们完全没有预料到的。

[sɪns] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəm] [bɪ'twiːn] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] ['strʌktʃər] [ɪn]

Since	**the**	**continuum**	**between**	**Cause**	**and**	**Effect**	**was**	**a**	**simultaneous**	**structure**	**in**
自从	这	连续体	之间	原因	和	影响	曾是	一个	同时	结构	在

[taɪm] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

time	**,**	**there**	**it**	**was**	**,**
时间	,	那里	它	曾是	,

由于因果关系在时间上是一个同时存在的结构，所以它就在那里。

[kəm'pliːt] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] — [ə; eɪ]['suːpərmæn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt] [en'kʌmpəst] [greɪt]

complete	**from**	**beginning**	**to**	**end**	**—**	**a**	**superman**	**civilization**	**that**	**encompassed**	**great**
完全的	从	开始	到	结尾	—	一个	超人	文明	那	包括	伟大的

['stretʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .

stretches	**of**	**the**	**galaxy**	**.**
伸展	的	这	星系	.

从始至终都十分完整——一个横跨银河系大部分地区的超人文明。

[æn; ən]['eɪliən][brænd][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

An	**alien**	**brand**	**of**	**intelligence**	**.**
一个	外星人	品牌	的	智力	.

一种外星式的智能。

['vɪrəl] [rɪ'sɔːrsflnəs] [ænd; ənd] [ə'gresɪvnəs] , [fɑːr] [aʊt'strɪpɪŋ] [ðə; ði] ['sterəl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv]

Virile	**resourcefulness**	**and**	**aggressiveness**	**,**	**far**	**outstripping**	**the**	**sterile**	**civilization**	**of**
阳刚的	足智多谋	和	攻击性	,	远的	超越	这	无菌	文明	的

- .

Xlarn	**.**
-	.

充满活力、足智多谋、咄咄逼人，远远超越了 Xlarn 贫瘠的文明。

[ə'staʊndɪd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [ðə; ði] - [sɔːt] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] [ðɪs]

Astounded	**and**	**frightened**	**,**	**the**	**Xlarnans**	**sought**	**to**	**trace**	**the**	**beginnings**	**of**	**this**
震惊	和	害怕	,	这	-	寻求	到	痕迹	这	开端	的	这

['ɔːltərnət] [taɪm] , [θruː] [ðə; ði] ['krɑːnətrɑːn] ,

alternate	**time**	**,**	**through**	**the**	**Chronotron**	**,**
备用	时间	,	通过	这	时间管	,

震惊和恐惧之下，Xlarnans人试图通过时间机器追溯这个平行世界的起源。

[ænd; ənd] ['θrɑːtl] [ðə; ði] ['toʊtəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'veləpmənt] [æt; ət][ɪts] [sɔːrs] .

and	**throttle**	**the**	**totally**	**unexpected**	**development**	**at**	**its**	**source**	**.**
和	风门	这	完全	意外	发展	在	它是	来源	.

从源头上遏制这种完全出乎意料的发展。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [fɔːr'siːn] [baɪ][ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

However	,	this	was	foreseen	by	the	civilization	which	had	sprung	from	the
然而	,	这	曾是	预见	经过	这	文明	哪个	有	弹簧	从	这

['krɑːnətrɑːn] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wɔːr] .

Chronotron	—	and	there	was	war	.
时间管	—	和	那里	曾是	战争	.

然而，从时间机器中诞生的文明预见到了这一点——于是爆发了战争。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn] , [huː] [swɔːr] ['vendʒəns] .

The	Xlarnans	were	eliminated	,	except	for	one	,	who	swore	vengeance	.
这	-	是	已淘汰	,	除了	为了	一	,	WHO	发誓	复仇	.

Xlarnans 全部被消灭，只剩下一个人，他发誓要复仇。

[ðɪs] [ˌʌnsə'spektɪd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['ænsestərz] [ʌv; əv]

This	unsuspected	immortal	was	he	who	had	brought	back	the	ancestors	of
这	意想不到的	不朽	曾是	他	WHO	有	带来	后退	这	祖先	的

[ðə; ði][stɑːr][men][frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

the	star	men	from	beyond	Beginning	,
这	星星	男人	从	超过	开始	,

这位出人意料的不朽者，正是将星际先祖从创世之外带回来的人。

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .

from	the	world	where	the	moon	was	young	.
从	这	世界	在哪里	这	月亮	曾是	年轻的	.

来自月亮还很年轻的世界。

[ðɪs] [wʌz; wəz] - , [hɪm'self] .

This	was	Mlargn	,	himself	.
这	曾是	-	,	他自己	.

这就是马尔甘本人。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][stɑːr][men][hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['soʊlər] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] ,

Although	the	star	men	had	abandoned	the	dying	solar	system	of	their	origin	,
虽然	这	星星	男人	有	弃	这	垂死	太阳的	系统	的	他们的	起源	,

虽然星际人已经抛弃了他们起源的垂死太阳系，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] —

it	was	inevitable	that	a	few	of	their	number	should	be	left	behind	—
它	曾是	不可避免的	那	一个	很少	的	他们的	数字	应该	是	左边	在后面	—

['kɑːstəweiz] [huː] ['faɪnəli] ['ɔːrgənaɪzd] [ðəm'selvz] ,

castaways	who	finally	organized	themselves	,
遇难者	WHO	最后	组织	他们自己	,

他们当中必然会有一些人被留下——这些最终组织起来的幸存者。

[bɪlt] [ə; eɪ] ['sɪtədel] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

built	a	citadel	of	their	own	,
建造	一个	堡垒	的	他们的	自己的	,

他们建造了自己的城堡，

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɑːr] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	sought	to	build	a	small	star	ship	in	which	to	escape	the	threat	of	the
和	寻求	到	建造	一个	小的	星星	船	在	哪个	到	逃脱	这	威胁	的	这

[riˈækʃ(ə)n] [sfɪr] .

reaction	sphere	.
反应	领域	.

于是他们试图建造一艘小型星舰，以逃离反作用球的威胁。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['speʃəlaɪzd] ['saɪəns] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðə; ði]['haɪpər] - [speɪs] [draɪv] [ɪ'luːdid]

But	the	specialized	science	that	had	developed	the	hyper	-	space	drive	eluded
但	这	专门	科学	那	有	发达	这	超	-	空间	驾驶	躲避

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] ['strʌgld] [ɪn] [veɪn] ,

them	and	they	struggled	in	vain	,
他们	和	他们	挣扎	在	徒劳	,

但是，他们始终无法掌握研发超空间引擎的专门技术，他们的努力也徒劳无功。

[waɪl] - [biˈsidʒd] [ðem; ðəm] , ['dʒeləsli] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

while	Mlargn	besieged	them	,	jealously	endeavoring	to	discover	what	they	were
尽管	-	被围困	他们	,	嫉妒	努力	到	发现	什么	他们	是

[əˈkɑːmplɪʃɪŋ] .

accomplishing	.
完成	.

而 Mlargn 则围攻他们，嫉妒地试图发现他们正在做什么。

[hiː; hi] [əˈplaɪd] [hɪz; ɪz] ['wɔːrfer] [soʊ] ['vɪgərəsli] [ðæt] [wʌn] [deɪ] ['oʊnli] - [wʌz; wəz] [left] , [wɪð; wɪθ]

He	applied	his	warfare	so	vigorously	that	one	day	only	Kimnar	was	left	,	with
他	应用	他的	战争	所以	大力	那	一	天	仅有的	-	曾是	左边	,	和

[tuː] ['jʌŋstəz] .

two	youngsters	.
二	年轻人	.

他发动战争非常猛烈，以至于有一天只剩下金纳尔和两个孩子。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['beɪbz] .

In	fact	,	they	were	babes	.
在	事实	,	他们	是	宝贝们	.

事实上，他们当时还是婴儿。

[ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] , - [geɪnd] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɑːnətrɑːn] .

In	desperation	,	Kimnar	gained	access	to	the	Chronotron	.
在	绝望	,	-	获得	使用权	到	这	时间管	.

绝望之下，金纳尔设法进入了时间机器。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [əˈnʌðər] ['ɔːltərnət] [taɪm] ,

Hoping	to	create	another	alternate	time	,
希望	到	创造	其他	备用	时间	,

希望创造另一个平行时空，

[hiː; hi] [həːld] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] ['fɜːrðər] [depθs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæn; ðən][hiː; hi]

he	hurled	himself	and	the	two	children	into	further	depths	of	time	than	he
他	投掷	他自己	和	这	二	孩子们	进入	更远	深度	的	时间	比	他

[ɪnˈtendɪd] .

intended	.
故意的	.

他带着两个孩子，一头扎进了比他预想的更深的时光深处。

[ænd; ənd] - ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

And	Mlargn	followed	him	.
和	-	随后	他	.

马尔甘也跟着他走了。

[əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪmɔːrˈtæləti] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ][kənˈtroʊlz] [ðæt] [kʊd; kəd] [rɪˈvɜːrs]

Aware	of	his	own	immortality	and	equipped	with	controls	that	could	reverse
意识到的	的	他的	自己的	不朽	和	配备	和	控制	那	可以	撤销

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ɪn] [taɪm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntəˈlɔkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɑːnətrɑːn] ,

his	course	in	time	because	they	were	interlocked	with	the	Chronotron	,
他的	课程	在	时间	因为	他们	是	互锁	和	这	时间管	,

他意识到自己拥有永生，并且配备了可以逆转时间进程的控制装置，因为这些装置与时间机器相连。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][spend] ['sentʃəriz] , [ɪf] ['nesəseri] ,

he	was	determined	to	spend	centuries	,	if	necessary	,
他	曾是	决定	到	花费	几个世纪	,	如果	必要的	,

他决心即使需要花费几个世纪的时间，也要如此。

[tuː; tə][faɪnd] [ðoʊz] [tuː] [əd'vænst] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][juːz][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] . . .

to	find	those	two	advanced	children	and	use	them	to	his	own	advantage	.	.	.
到	寻找	那些	二	先进的	孩子们	和	使用	他们	到	他的	自己的	优势	.	.	.

.

:

.

找到那两个天赋异禀的孩子，并利用他们为自己谋利.....

['henri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

Henry	shook	his	head	to	clear	it	.
亨利	摇晃	他的	头	到	清除	它	.

亨利摇了摇头，想让自己清醒过来。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Just	a	moment	,	"	he	said	.
"	只是	一个	片刻	,	"	他	说	.

“稍等片刻，”他说。

" [aɪ] [maɪt] [ɪk'stræpəleɪt] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] - . "

"	I	might	extrapolate	from	all	this	that	you	are	Kimnar	.	"
"	我	可能	推断	从	全部	这	那	你	是	-	.	"

“我或许可以由此推断，你就是金纳尔。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [smaɪld] ['skɑːrˌfeɪs] .

"	I	am	,	"	smiled	Scarface	.
"	我	是	,	"	微笑	疤面煞星	.

“我是，”疤面煞星笑着说。

" [aɪ] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tuː] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən]['ɪrə] , [ɪn] ['ɜːθs] ['kælɪndər] [jɪr] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd]

"	I	arrived	with	you	two	in	the	human	era	,	in	Earth's	calendar	year	nineteen	hundred
"	我	到达的	和	你	二	在	这	人类	时代	,	在	地球的	日历	年	十九	百

['fɔːrti] - [fɔːr] [ə; eɪ] . [diː] . ,

forty	-	four	A	.	D	.	,
四十	-	四	一个	.	D	.	,

“我和你们二位一起来到地球，那是在人类纪元，地球公元1944年。”

[ɑːn][dʒuːn] 6th , [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] .

on	June	6th	,	to	be	exact	.
在	六月	6th	,	到	是	精确的	.

确切地说，是6月6日。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [fræns] .

The	country	was	France	.
这	国家	曾是	法国	.

这个国家是法国。

[ðə; ði] [pleɪs] — [siːn] . . . .

The	place	—	Caen	.	.	.	.
这	地方	—	卡昂	.	.	.	.

地点——卡昂.....

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stʌnd] ['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] .

"	There	was	a	stunned	moment	of	silence	.
"	那里	曾是	一个	目瞪口呆	片刻	的	沉默	.

现场一片死寂。

[ðen] - [aɪz] ['waidnd] .
Then Martia's eyes widened .
然后 - 眼睛 扩大 .

然后，玛蒂亚的眼睛睁大了。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] — ! "
" But that was — ! "
" 但 那 曾是 — ! "

“但是那可是——！”

" [jes] , " [sed] - , ['smaɪlɪŋ] ['grɪmli] .
" Yes , " said Kimnar , smiling grimly .
" 是的 , " 说 - , 微笑 阴沉地 .

“是的，”金纳尔苦笑着说。

" [ðə; ði] ['ælaɪd] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɔrməndi] .
" The Allied invasion of Normandie .
" 这 盟军 入侵 的 诺曼底 .

盟军入侵诺曼底。

[aɪ] ['lændɪd] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [di:] - [deɪ] . "
I landed right in the middle of D - Day . "
我 登陆 正确的 在 这 中间 的 D - 天 . "

我正好赶上了诺曼底登陆日。

" [wʌt] ['hæpənd] ? " [æskt] ['henri] .
" What happened ? " asked Henry .
" 什么 发生 ? " 问 亨利 .

“发生了什么事？”亨利问道。

" [aɪ] [mi:n] — [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? "
" I mean — to you ? "
" 我 意思是 — 到 你 ? "

“我是说——对你来说？”

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɪndʒərd] [baɪ] ['ʃræpnəl] .
" I was injured by shrapnel .
" 我 曾是 受伤 经过 弹片 .

我被弹片击伤了。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [skɑ:r] [ɑ:n] [maɪ] [feɪs] .
That's how I acquired the scar on my face .
那就是 如何 我 获得 这 瘢痕 在 我的 脸 .

我的脸上的疤痕就是这么来的。

[aɪ] [woʊk] [ʌp] ['leɪtər] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑ:spɪt(ə)l] [ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:] ['evər] [sɪns] .
I woke up later in a hospital and have been looking for you two ever since .
我 觉醒 向上 之后 在 一个 医院 和 有 到过 寻找 为了 你 二 曾经 自从 .
"
"
"

我后来在医院醒来，从那以后就一直在找你们俩。

" - , " [sed] ['henri] , " [ɑ:r; ər] ['mɑ:rʃə] [ænd; ənd] [aɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðər] ?
" Kimnar , " said Henry , " are Martia and I sister and brother ?
" - , " 说 亨利 , " 是 玛蒂亚 和 我 姐姐 和 兄弟 ?

“金纳尔，”亨利说，“我和玛蒂亚是兄妹吗？”

" - [maɪnd] [liːpt] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪn] - [θɔːts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
" **Martia's mind leaped out to find the answer in Kimnar's thoughts before he could**
" - 头脑 跳跃 出去 到 寻找 这 回答 在 - 想法 前 他 可以
[spiːk] .
speak .
说话 .

“在金纳尔开口之前，玛蒂亚的思绪就跳到他的想法中去寻找答案。”

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['hæpɪli] .
" she cried , happily .
" 她 哭 , 快乐地 .

她喜极而泣。

" [wɪə(r)] [nɑːt] !
" We're not !
" 是 不是 !

“我们不是！”

" ['henri] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
" Henry suddenly found her in his arms .
" 亨利 突然 成立 她 在 他的 武器 .

亨利突然发现她就在自己怀里。

" [ʃiːz] [raɪt] , " - [kən'fɜːrmd] .
" She's right , " Kimnar confirmed .
" 她是 正确的 , " - 确认的 .

“她说得对，”金纳尔证实道。

" [juː; jʊ] [tuː] [wɜːr; wər] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv] - [ə'tæk] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wen] - [wʌz; wəz] [ə'laɪv]
" You two were survivors of Mlargn's attack in those days when Jirahn was alive
" 你 二 是 幸存者 的 - 攻击 在 那些 天 什么时候 - 曾是 活
— [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] . "
— but you were not of the same family . "
— 但 你 是 不是 的 这 相同的 家庭 . "

“你们俩都是当年吉拉恩在世时姆拉恩袭击事件的幸存者——但你们并非同一家族的人。”

" [huː] [wʌz; wəz] - ?
" Who was Jirahn ?
" WHO 曾是 - ?

吉兰是谁?

" - [weɪvd] [ə; eɪ] [hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .
" Kimnar waved a hand toward the great instrument panel .
" - 挥手 一个 手 朝向 这 伟大的 乐器 控制板 .

金纳尔朝巨大的仪表盘挥了挥手。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] [ɪn'ventɪd] [ðæt] ['haɪpər] - [speɪs] [træn'siːvər] .
" It was he who invented that hyper - space transceiver .
" 它 曾是 他 WHO 发明 那 超 - 空间 收发器 .

“是他发明了超空间收发器。”

[ɔːr] ['ræðər] , [hiː; hi] [ɑːr 'iː] - [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'membərɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]
Or rather , he re - invented it , remembering much of the science of our
或者 相当 , 他 关于 - 发明 它 , 记住 很多 的 这 科学 的 我们的
[kɪn] , [ðə; ði] [stɑːr] [men] .
kin , the star men .
亲属 , 这 星星 男人 .

或者更确切地说，他重新发明了它，并记住了我们同类——星际人类——的许多科学知识。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] - [ˈpaʊərf(ə)l] [əˈtæk] ,
Just **before** **Mlargn's** **powerful** **attack** **,**
只是 前 - 强大的 攻击 ,

就在姆拉格恩发动强力攻击之前，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈjuːtəˌlaɪzd][ə; eɪ] [ˈdedli] [ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n] [ðæt] [kɪld] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtədel] ,
in **which** **he** **utilized** **a** **deadly** **radiation** **that** **killed** **everybody** **in** **the** **citadel** **,**
在 哪个 他 利用 一个 致命 辐射 那 被杀 大家 在 这 堡垒 ,

他利用了一种致命的辐射，杀死了城堡里的所有人。

[aɪ] [bɪˈliːv] - [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈkɑːnˌtæktɪŋ] [ðə; ði][stɑːr] [men] .
I **believe** **Jirahn** **succeeded** **in** **contacting** **the** **star** **men** **.**
我 相信 - 成功了 在 联系 这 星星 男人 .

我相信吉拉恩已经成功联系上了星际人。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] ,
But **I** **could** **not** **be** **certain** **,**
但 我 可以 不是 是 肯定 ,

但我无法确定，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪtədel] [wen] [ðə; ði] [əˈtæk] [keɪm] .
as **I** **had** **been** **away** **from** **the** **citadel** **when** **the** **attack** **came** **.**
作为 我 有 到过 离开 从 这 堡垒 什么时候 这 攻击 来了 .

袭击发生时，我不在城堡里。

[əˈpɑːn][maɪ] [rɪˈtɜːrn] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [frendz] [ded] ,
Upon **my** **return** **,** **I** **found** **my** **friends** **dead** **,**
之上 我的 返回 , 我 成立 我的 朋友们 死的 ,

我回来后发现我的朋友们都死了。

[ænd; ənd] - [sæt] [slʌmpt] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [kənˈtroʊlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [gɪr] [əˈtætʃt] [tuː; tə]
and **Jirahn** **sat** **slumped** **over** **those** **controls** **with** **the** **head** **gear** **attached** **to**
和 - 卫星 瘫倒 超过 那些 控制 和 这 头 齿轮 随附的 到
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

吉拉恩瘫坐在那些控制装置上，头戴防护装备。

[ˈsɜːrt(ə)n] [laɪts] [wɜːr; wər] [ˈsɪgnəlɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːrd] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
Certain **lights** **were** **signalling** **to** **me** **from** **the** **board** **,** **but** **I** **could** **not**
肯定 灯 是 信号传导 到 我 从 这 木板 , 但 我 可以 不是
[dɪˈsaɪfər] [ðem; ðəm] .
decipher **them** **.**
解码 他们 .

电路板上的某些指示灯向我发出信号，但我无法解读它们的含义。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover **,**
而且 ,

而且，

[aɪ] [fɪrd] [ðæt] - [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [ˈtɛləˌpɔːrtər] [ˈfriːkwənsi] [tuː; tə][taɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [ɪn]
I **feared** **that** **Mlargn** **would** **find** **the** **right** **teleporter** **frequency** **to** **tie** **his** **system** **in**
我 害怕 那 - 会 寻找 这 正确的 传送器 频率 到 领带 他的 系统 在
[wɪð; wɪθ][ˈaʊərz] ,
with **ours** **,**
和 我们的 ,

我担心姆拉格恩会找到合适的传送频率，将他的系统与我们的系统连接起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [sərˈpraɪz] [ˌem ˈiː][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] .
and **that** **he** **might** **surprise** **me** **at** **any** **time** **.**
和 那 他 可能 惊喜 我 在 任何 时间 .

他随时都可能给我带来惊喜。

[soʊ][aɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] , ['dʌmpɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] , ['dʒen(ə)rəli]
So **I** **removed** **the** **bodies** **,** **dumping** **them** **into** **the** **sea** **,** **and** **prepared** **,** **generally**
所以 我 已移除 这 身体 , 倾销 他们 进入 这 海 , 和 准备 , 一般来说
, [tuː; tə] - [ə'bændən] [ʃɪp] . -
, **to** **'** **abandon** **ship** **.** **'**
, 到 - 放弃 船 . -

于是我移走了尸体，把它们扔进了海里，并准备“弃船”。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] ,
Just **as** **I** **was** **about** **to** **leave** **,**
只是 作为 我 曾是 关于 到 离开 ,

正当我准备离开时，

[aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] [tuː] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [klɪfs] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʌvərd] ['terəs] [ðæt] [jʊr; jər] ['perənts]
I **found** **you** **two** **halfway** **down** **the** **cliffs** **on** **a** **covered** **terrace** **that** **your** **parents**
我 成立 你 二 半 向下 这 悬崖 在 一个 涵盖 阳台 那 你的 父母
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['juːzɪŋ] .
had **been** **in** **the** **habit** **of** **using** **.**
有 到过 在 这 习惯 的 使用 .

我发现你们两个在半山腰一个有遮挡的平台上，那是你们父母以前经常去的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [juː; jʊ][ðer; ðər][fɔːr; fər][jʊr; jər][næps] .
They **had** **left** **you** **there** **for** **your** **naps** **.**
他们 有 左边 你 那里 为了 你的 午睡 .

他们把你留在那儿午睡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['krɑːnətrɑːn] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ]
It **was** **then** **that** **I** **conceived** **the** **idea** **of** **finding** **the** **Chronotron** **and** **trying**
它 曾是 然后 那 我 构思 这 主意 的 寻找 这 时间管 和 尝试
[tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [nuː] ['ɔːltərnət] [taɪm] [beɪst] [ɑːn][jʊr; jər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] . "
to **create** **a** **new** **alternate** **time** **based** **on** **your** **descendants** **.** **"**
到 创造 一个 新的 备用 时间 基于 在 你的 后代 . "

正是在那时，我萌生了找到时间机器并尝试根据你们的后代创造一个全新平行时空的想法。

" [bʌt; bət] - , " [pə'sistid] ['henri] .
" **But** **Kimnar** **,** **"** **persisted** **Henry** **.**
" 但 - , " 持续 亨利 .

“但是金纳尔，”亨利坚持道。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] [træn'siːvər] ?
" **What** **about** **that** **transceiver** **?**
" 什么 关于 那 收发器 ?

“那个收发器怎么样了？”

[juː; jʊ] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [ə'raɪvd] [hɪr] ,
You **worked** **it** **when** **we** **first** **arrived** **here** **,**
你 工作 它 什么时候 我们 第一的 到达的 这里 ,

我们刚到这里的时候你就已经开始工作了。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'zʌlts] . -
and **I** **remember** **you** **mentioned** **something** **about** **'** **waiting** **for** **results** **.** **'**
和 我 记住 你 提及 某物 关于 - 等待 为了 结果 . -

我记得你提到过“等待结果”这件事。

" - [ʃ'rʌgd] .
" **Kimnar** **shrugged** **.**
" - 耸了耸肩 .

金纳尔耸了耸肩。

" [aɪ] [traɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
" **I** **tried** **the** **thing** **,**
" 我 尝试 这 事物 ,

我试过了，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [aɪ][wʌz; wəz] [trænz'mɪtɪŋ] [θruː] ['haɪpər] - [speɪs]

and	to	the	best	of	my	knowledge	I	was	transmitting	through	hyper	-	space
和	到	这	最好的	的	我的	知识	我	曾是	传输	通过	超	-	空间

[æt; ət] [fʊl] ['paʊər] .

at	full	power	.
在	满的	力量	.

据我所知，我当时正以全功率在超空间进行传输。

[soʊ][fɑːr] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .

So	far	,	there	has	been	no	response	.
所以	远的	,	那里	有	到过	不	回复	.

目前为止，尚未收到任何回应。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [waɪd]['oʊpən] . "

I	have	the	receiver	wide	open	.	"
我	有	这	接收者	宽的	打开	.	"

我的接收器完全打开了。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] ['piːp(ə)l] [maɪt] [rɪ'tɜːrn]

"	Do	you	mean	—	it	is	conceivable	that	some	of	the	star	people	might	return
"	做	你	意思是	—	它	是	可以想象的	那	一些	的	这	星星	人们	可能	返回

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

for	us	?
为了	我们	?

“你的意思是——一些明星有可能回来帮助我们吗？”

" - [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] .

"	Kimnar	smiled	in	a	puzzling	sort	of	way	.
"	-	微笑	在	一个	令人费解	种类	的	方式	.

金纳尔露出了一个令人费解的笑容。

" [aɪ] [tɔːst] [ðem; ðəm][ðə; ði][beɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	tossed	them	the	bait	,	"	he	said	.
"	我	抛掷	他们	这	饵	,	"	他	说	.

“我给他们抛了诱饵，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪl] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [rɪsk] [wɜːrθ] [waɪl] — [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [maɪ] ['mesɪdʒ] . "

"	I	think	they'll	consider	the	risk	worth	while	—	if	they	received	my	message	.	"
"	我	思考	他们会	考虑	这	风险	值得	尽管	—	如果	他们	已收到	我的	信息	.	"

“我认为，如果他们收到了我的信息，他们会认为这个风险是值得的。”

" [wʌt] [rɪsk] [ɪz][ðer; ðər] [naʊ] ?

"	What	risk	is	there	now	?
"	什么	风险	是	那里	现在	?

现在存在什么风险?

[aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] ['westən] ['fɪnɪʃt] - [ɔːf] .

I'm	quite	sure	Weston	finished	Mlargn	off	.
我是	相当	当然	韦斯顿	完成的	-	离开	.

我相当肯定韦斯顿干掉了姆拉恩。

" - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hevnwərd] .

"	Kimnar	raised	his	eyes	heavenward	.
"	-	提高	他的	眼睛	向天	.

金纳尔抬头望向天空。

" [rɪ'membər] ?

"	Remember	?
"	记住	?

“记住?

[ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [sfɪr] [kʊd; kəd][goʊ] [ˈeni] [taɪm] .

The	reaction	sphere	could	go	any	time	.
这	反应	领域	可以	去	任何	时间	.

反应球随时都可能运动。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrdər][ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [ɪksˈpendɪŋ] [ðəmˈselvz] [kɔnˈveksli] , [ˈɪntuː]

Fortunately	,	most	of	the	harder	radiations	are	expending	themselves	convexly	,	into
幸运的是	,	最多	的	这	更难	辐射	是	支出	他们自己	凸	,	进入

[ˈaʊtər] [speɪs] ,

outer	space	,
外	空间	,

幸运的是，大部分较强的辐射都以凸面方式向外太空扩散。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ˈʃuːtɪŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː ˈes] [stɪl] [hæz; həz] [ˈmeni] [maɪlz] [tuː; tə][ˈtrævˌ(ə)l] .

and	what	is	shooting	towards	us	still	has	many	miles	to	travel	.
和	什么	是	射击	向	我们	仍然	有	许多	英里	到	旅行	.

而正朝我们袭来的东西，还有很长的路要走。

[bʌt; bət] [its] [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [ʌnˈhelθi] [əˈraʊnd] [hɪr] .

But	it's	getting	very	unhealthy	around	here	.
但	它是	获得	非常	不良	大约	这里	.

但这里的环境越来越不健康了。

[wen] [ðə; ði] [sfɪr] [bloʊz] ,

When	the	sphere	blows	,
什么时候	这	领域	打击	,

当球体爆炸时，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [greɪt] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [rɪŋ] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [muːn] .

it	will	take	the	Great	Ring	with	it	—	the	ring	that	used	to	be	the	moon	.
它	将要	拿	这	伟大的	戒指	和	它	—	这	戒指	那	用过的	到	是	这	月亮	.

它将带走大环——也就是曾经是月亮的那个环。

" [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] , [ˈhenri] [ænd; ənd] [ˈmɑːrʃə] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .

"	Simultaneously	,	Henry	and	Martia	thought	of	something	else	.
"	同时地	,	亨利	和	玛蒂亚	想法	的	某物	别的	.

与此同时，亨利和玛蒂亚想到了另一件事。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpæsndʒɚ] , [ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l] [kəmˈpænjənz] .

The	other	passengers	,	their	original	companions	.
这	其他	乘客	,	他们的	原来的	同伴	.

其他乘客，也就是他们原来的同伴。

[wʌt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd]['westən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] ?

What	of	them	—	and	Weston	,	with	his	gun	?
什么	的	他们	—	和	韦斯顿	,	和	他的	枪	?

他们呢？还有带着枪的韦斯顿呢？

" [wiː; wi] [kɑːnt] [liːv] [ðem; ðəm] [hɪr] [tuː; tə][daɪ] , " [sed] [ˈhenri] .

"	We	can't	leave	them	here	to	die	,	"	said	Henry	.
"	我们	不能	离开	他们	这里	到	死	,	"	说	亨利	.

“我们不能让他们留在这里等死，”亨利说。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkrɑːnətrɑːn] ?

"	What	about	the	Chronotron	?
"	什么	关于	这	时间管	?

“时间机器怎么样？”

[kɑːnt] [wiː; wi] [send] [ðem; ðəm] [ɔːl] [bæk] ?

Can't	we	send	them	all	back	?
不能	我们	发送	他们	全部	后退	?

我们能不能把他们都送回去？

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Kimnar shook his head .**
" - 摇晃 他的 头 .

金纳尔摇了摇头。

" [ðə; ði] ['krɑːnətrɑːn] [ɪz][nɑːt] [ðæt] ['ækjərət] [æt; ət] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [reɪndʒ] .
" **The Chronotron is not that accurate at such long range .**
" 这 时间管 是 不是 那 准确的 在 这样的 长的 范围 .

“在如此远的距离上，计时器的精度并不高。”

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [kæn; kən][goʊ] [θruː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [lænd]
Only a few people at a time can go through , and they might land
仅有的 一个 很少 人们 在 一个 时间 能 去 通过 , 和 他们 可能 土地
['eniwer] ,
anywhere ,
任何地方 ,

一次只能少数人通过，而且他们可能会降落在任何地方。

[frʌm; frəm] ['ɜːθs] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk]['eɪdʒɪz][tuː; tə] - ['ɪrəz] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] ['ænti] - ['deɪtɪŋ] [ðə; ði]
from Earth's prehistoric ages to Xlarn's eras of development ante - dating the
从 地球的 史前 年龄 到 - 时代 的 发展 赌注 - 约会 这
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːksɪdʒən]['kɑːntent] ['ætməsfɪr] .
generation of an oxygen content atmosphere .
一代 的 一个 氧 内容 气氛 .

从地球史前时代到 Xlarn 发展时期，其历史可以追溯到氧气含量大气层形成之前。

[mɔːr'oʊvər] , - [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɑːnətrɑːn] .
Moreover , Mlargn changed the location of the Chronotron .
而且 , - 已更改 这 地点 的 这 时间管 .

此外，Mlargn 还改变了时间加速器的位置。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
I have not been able to find it .
我 有 不是 到过 有能力的 到 寻找 它 .

我一直没能找到它。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [ə'rɪdʒənəli] [went] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [left] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]
That was what I originally went back to look for when I left you on the
那 曾是 什么 我 起初 去 后退 到 看 为了 什么时候 我 左边 你 在 这
[biːtʃ] ['æftər] [ðæt] [faɪt] [wɪð; wɪθ]['westən] . "
beach after that fight with Weston . "
海滩 后 那 斗争 和 韦斯顿 . "

“我当初把你留在沙滩上，就是为了找那个东西，当时我和韦斯顿打了一架。”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" **Wait a minute !**
" 等待 一个 分钟 !

“等一下！

" [kraɪd] ['mɑːrʃə] .
" **cried Martia .**
" 哭 玛蒂亚 .

“玛蒂亚喊道。”

" [bʌt; bət][maɪ] [mɔːθ] — [aɪ] [miːn] , ['leɪdi] [də'wɪt] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
" **But my moth — I mean , Lady Dewitt and those others found it !**
" 但 我的 蛾 — 我 意思是 , 女士 德威特 和 那些 其他的 成立 它 !

“但是我的飞蛾——我是说，德威特夫人和其他人找到了它！”

" - [lʊkt] [æt; ət][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wʌndrɪŋli] .
" **Kimnar looked at both of them wonderingly .**
" - 看起来 在 两个都 的 他们 惊奇地 .

金纳尔疑惑地看着他们俩。

['briːfli] , [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːltərnət] [taɪm] ['epɪsoʊd] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [nuː] [brɪteɪniːə] [ænd; ənd]
Briefly , they told him about the alternate time episode involving New Bretania and
简要地 , 他们 讲述 他 关于 这 备用 时间 插曲 涉及 新的 布列塔尼亚 和
- ,
Texania ,
- ,

他们简要地向他讲述了涉及新不列颠尼亚和德克萨尼亚的平行时空事件。

[wɪtʃ] - [sək'sesfəli] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] .
which Mlargn successfully nipped in the bud .
哪个 - 成功地 轻咬 在 这 芽 .

而 Mlargn 成功地将事态扼杀在萌芽状态。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌndər'graʊnd] ['sʌmwer] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , " [sed] - , "
" I must have been underground somewhere at the time , " said Kimnar , "
" 我 必须 有 到过 地下 某处 在 这 时间 , " 说 - , "
['trævlɪŋ] [θruː] ['veriəs] ['tɛləˌpɔːrtərz] .
traveling through various teleporters .
旅行 通过 各种各样的 传送器 .

“当时我肯定在某个地下，”金纳尔说，“通过各种传送门旅行。”

['ʌðərwaɪz] , [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['tempərəl] [pər'spektɪv] ,
Otherwise , had I been on the surface , I have enough temporal perspective ,
否则 , 有 我 到过 在 这 表面 , 我 有 足够的 颞 看法 ,
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

否则，如果我身处地表，我自己也拥有足够的时间视角。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['ɔːltərnət] [taɪm] [ɪk'spɪriəns] .
to have been able to remember that alternate time experience .
到 有 到过 有能力的 到 记住 那 备用 时间 经验 .

能够记住那段平行时空的经历。

" [hiː; hi] [fraund] .
" He frowned .
" 他 皱眉 .

他皱起了眉头。

" [ɪf] ['westən]['evər][faindz][ðə; ði] ['krɑːnətrɑːn] — "
" If Weston ever finds the Chronotron — "
" 如果 韦斯顿 曾经 发现 这 时间管 — "

“如果韦斯顿有朝一日找到了时间机器——”

" [wel] , [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] ['mɑːrʃə] .
" Well , why not ? " asked Martia .
" 出色地 , 为什么 不是 ? " 问 玛蒂亚 .

“那为什么不呢？”玛蒂亚问道。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [bæk] — [ɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ! "
" You couldn't blame them for going back — or trying to ! "
" 你 不能 责备 他们 为了 去 后退 — 或者 尝试 到 ! "

“你不能责怪他们回去——或者试图回去！”

" [aɪ] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] , " [sed] ['henri] .
" I see what he means , " said Henry .
" 我 看 什么 他 方法 , " 说 亨利 .

“我明白他的意思了，”亨利说。

" [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'prɑ:ksɪmət] [taɪm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi]
" If any of them should go back to the approximate time from which we
" 如果 任何 的 他们 应该 去 后退 到 这 近似 时间 从 哪个 我们
['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ˌsɜ:rkəm'vent] [ðæt] [mu:n] [ɪk'sperɪmənt] — "
started and do anything to circumvent that moon experiment — "
开始 和 做 任何事物 到 规避 那 月亮 实验 — "

“如果他们中的任何人回到我们开始这项月球实验的大致时间点，并采取任何措施来规避这项实验——”

" [wʌt] [mu:n] [ɪk'sperɪmənt] ? " [æskt] ['mɑ:rʃə] .
" What moon experiment ? " asked Martia .
" 什么 月亮 实验 ? " 问 玛蒂亚 .

“什么月球实验？”玛蒂亚问道。

" [aɪ] [fər'gɑ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪ] [ges] .
" I forgot to tell you , I guess .
" 我 忘了 到 告诉 你 , 我 猜测 .

我好像忘了告诉你了。

- [nu:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['ʌŋk(ə)l] ['ændi:z] [maɪnd] .
Kimnar knew because he read it in Uncle Andy's mind .
- 知道 因为 他 读 它 在 叔叔 安迪的 头脑 .

金纳之所以知道，是因为他读懂了安迪叔叔的心思。

['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] [æz; əz] ['ændru:] ['dɪrdən] , [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['gretɪst] ['rɑ:kɪt] ['speʃəlɪst] .
Uncle Andy as Andrew Dearden , is one of the world's greatest rocket specialists .
叔叔 安迪 作为 安德鲁 迪尔登 , 是 一 的 这 世界的 最 火箭 专家 .

安迪叔叔（真名安德鲁·迪尔登）是世界上最伟大的火箭专家之一。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] ['æfrɪkə] [ɑ:n] [ðæt] [pleɪn] ['æftər] ['hævɪŋ] ['sju:pəvaizd] [ɔ:l]
He was just returning from Africa on that plane after having supervised all
他 曾是 只是 返回 从 非洲 在 那 飞机 后 拥有 受监督 全部
[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] ['faɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [mu:n] . "
preparations for firing a rocket at the moon . "
准备工作 为了 射击 一个 火箭 在 这 月亮 . "

他当时正乘坐那架飞机从非洲返回，此前他负责监督了向月球发射火箭的所有准备工作。

" [ðæt] [ɪz] [ə'meɪzɪŋ] , " [sed] ['mɑ:rʃə] , " [bʌt; bət] — [oʊ] !
" That is amazing , " said Martia , " but — oh !
" 那 是 惊人的 , " 说 玛蒂亚 , " 但 — 哦 !

“那真是太神奇了，”玛蒂亚说，“但是——哦！”

" [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðə; ði] [rest] [ɪn] ['hɛnri:z] [maɪnd] .
" She read the rest in Henry's mind .
" 她 读 这 休息 在 亨利的 头脑 .

“她从亨利的脑海中读出了剩下的内容。”

[ðə; ði] ['rɑ:kɪt] ['kærid] [ðə; ði] ['wɝ:ldz] [fɜ:rst] [di:] - [si:] [bɑ:m] , [wɪtʃ] ['letərz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [wɜ:rd] , "
The rocket carried the world's first D - C bomb , which letters represented the word , "
这 火箭 携带 这 世界的 第一的 D - C 炸弹 , 哪个 信件 代表 这 单词 , "
[di:] - [koʊ'hi:ʒ(ə)n] .
de - cohesion .
德 - 凝聚 .

这枚火箭携带了世界上第一枚 DC 炸弹，其中的字母代表“de-cohesion”（脱离凝聚力）。

" [ɪn] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [bɑ:m] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] ['lɪbəreɪt] [ðə; ði] [koʊ'hi:sɪv] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv]
" In detonation , the bomb was supposed to liberate the cohesive forces of
" 在 爆炸 , 这 炸弹 曾是 据称 到 解放 这 凝聚力 力量 的
[ðə; ði] ['proʊtɑ:n] .
the proton .
这 质子 .

“爆炸时，炸弹应该释放出质子的内聚力。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ɪts] [ɪ'fekts] [ɑːn] [ðə; ði] [muːn] .

They	were	going	to	observe	its	effects	on	the	moon	.
他们	是	去	到	观察	它是	效果	在	这	月亮	.

他们打算观察它对月球的影响。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] ['henri] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [ə; eɪ] [sə'steɪnd] [riˈækʃ(ə)n] [ɪn] ['steɪb(ə)l] ['mætər] ,

"	I	believe	,	"	said	Henry	,	"	that	it	produced	a	sustained	reaction	in	stable	matter	,
"	我	相信	,	"	说	亨利	,	"	那	它	生产	一个	持续	反应	在	稳定的	事情	,

亨利说：“我相信，它在稳定的物质中产生了持续的反应。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [bluː] [tuː; tə] ['frægmənts] , [ðʌs] [kri'eɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [rɪŋ] .

and	the	moon	blew	to	fragments	,	thus	creating	the	Great	Ring	.
和	这	月亮	吹	到	片段	,	因此	创建	这	伟大的	戒指	.

于是月球爆炸成碎片，形成了大环。

[ðə; ði] ['θɜːrm(ə)l] [ɪ'fekts] [plʌs] ['ɔːrbɪt(ə)l] [ˌpɝːtɝ'beɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl] [laɪf] [ɑːn] [ðə; ði]

The	thermal	effects	plus	orbital	perturbations	of	the	Earth	destroyed	all	life	on	the
这	热的	效果	加	轨道	扰动	的	这	地球	损毁	全部	生活	在	这

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

地球的热效应和轨道扰动摧毁了地球上的所有生命。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'duːs] [ðæt] [ðə; ði] [friː] ['ɑːksɪdʒən] [ænd; ənd] ['haɪdrədʒən] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['ætməsfɪr] [meɪd]

And	I	deduce	that	the	free	oxygen	and	hydrogen	in	our	atmosphere	made
和	我	推断	那	这	自由的	氧	和	氢	在	我们的	气氛	制成

[sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['krɪtɪk(ə)l] ['mɪkstʃər] [ænd; ənd] [went] [fuːm] !

some	kind	of	critical	mixture	and	went	foom	!
一些	种类	的	批判的	混合物	和	去	foom	!

我由此推断，大气中的游离氧和氢发生了某种临界混合，然后爆炸了！

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] H2O , ['oʊʃnz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	result	was	H2O	,	oceans	of	it	.
这	结果	曾是	H2O	,	海洋	的	它	.

结果就是大量的水。

[ænd; ənd] [soʊ] [taɪm] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [ˌbaɪə'lɑːdʒɪkli] ['spiːkɪŋ] , ['eniweɪ] . "

And	so	time	began	again	,	biologically	speaking	,	anyway	.	"
和	所以	时间	开始	再次	,	生物学	请讲	,	反正	.	"

于是，从生物学的角度来说，时间又重新开始了。

" [ɪf] ['ændruː] ['dɪrdən] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [get] [bæk] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ]

"	If	Andrew	Dearden	or	any	of	his	kind	get	back	there	and	manage	to	abolish
"	如果	安德鲁	迪尔登	或者	任何	的	他的	种类	得到	后退	那里	和	管理	到	取消

[ðə; ði] - [diː] - [siː] - [bɑːm] ,

the	'	D	-	C	'	bomb	,
这	-	D	-	C	-	炸弹	,

“如果安德鲁·迪尔登或任何与他类似的人回到那里，并设法废除‘华盛顿特区’炸弹，

" [sed] - , " [ðen] - [wɪl] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd] ['niːðər] [juː; jʊ] [nɔːr] [aɪ] [nɔːr]

"	said	Kimnar	,	"	then	Xlarn	will	never	have	been	,	and	neither	you	nor	I	nor
"	说	-	,	"	然后	-	将要	绝不	有	到过	,	和	两者都不	你	也不	我	也不

[gə'læktɪk] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

Galactic	Civilization	,
银河	文明	,

“金纳尔说，‘那么，Xlarn 就永远不会存在，你我以及银河文明也都不会存在。’”

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['mɪrɪəd] [wɜːrld] [ænd; ənd] [mə'trɑːpəli] [ænd; ənd] ['bɪljənz] [ʌv; əv] [stɑːr] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl]

with	its	myriad	worlds	and	metropoli	and	billions	of	star	people	and	all
和	它是	无数	世界	和	大都会	和	数十亿	的	星星	人们	和	全部

[ðer; ðər] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] ,

their	science	and	culture	,
他们的	科学	和	文化	,

拥有无数世界、繁华都市、数十亿星际居民以及他们所有的科学和文化，

[ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['evər] [ɪ'vɑːlvd] .

shall	have	ever	evolved	.
将	有	曾经	进化	.

将会不断进化。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] .

And	there	you	have	a	difficult	question	.
和	那里	你	有	一个	难的	问题	.

这是一个难题。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Is	it	better	for	us	to	relinquish	our	existence	for	the	sake	of	a
是	它	更好的	为了	我们	到	放弃	我们的	存在	为了	这	清酒	的	一个

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] ,

civilization	that	might	have	continued	,
文明	那	可能	有	持续	,

为了一个可能延续下去的文明而放弃我们自身的存在，对我们来说是否更好?

[ɔːr] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['greɪtər] [wʌn] [ðæt] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪsts] [naʊ] ?

or	to	preserve	a	greater	one	that	actually	exists	now	?
或者	到	保存	一个	更大的	一	那	实际上	存在	现在	?

还是为了维护一个目前实际存在的更伟大的目标?

" [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [mʌtʃ] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['weɪti] ['prɑːbləm] ,

"	Before	they	could	bring	much	concentration	to	bear	upon	this	weighty	problem	,
"	前	他们	可以	带来	很多	专注	到	熊	之上	这	重	问题	,

“在他们能够集中精力解决这个重大问题之前，

[ə; eɪ] [nuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [daɪ'vɜːrtɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

a	new	situation	diverted	their	attention	.
一个	新的	情况	改道	他们的	注意力	.

新的情况转移了他们的注意力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

时间机器之子(Children of the Chronotron)
第6/6页

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [træns'pærənt] [wɔːl] [ʌv; əv]
Inasmuch as the three of them were standing by the transparent wall of
因此 作为 这 三 的 他们 是 常设 经过 这 透明的 墙 的
[ðə; ði] ['sɪtədel] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] ['ʃɔːrwərd] ,
the citadel and facing shoreward ,
这 堡垒 和 面向 向岸边 ,

由于他们三人站在城堡的透明城墙边，面向海岸，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['siːɪŋ] [ðə; ði][smɔːl] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪti] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ]
they could not help seeing the small industrial city that suddenly sprang into being
他们 可以 不是 帮助 看到 这 小的 工业的 城市 那 突然 弹簧 进入 存在
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

他们不禁注意到那里突然冒出来的一座小型工业城市。

[ə'gen] , [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['rɑːkɪt] , [ɪts] [noʊz] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]
Again , up on the hill , was a great black rocket , its nose pointing toward the
再次 , 向上 在 这 爬坡道 , 曾是 一个 伟大的 黑色的 火箭 , 它是 鼻子 指向 朝向 这
['θretnɪŋ] [skaɪ] .
threatening sky .
威胁 天空 .

山坡上又出现了一枚巨大的黑色火箭，它的火箭头指向阴沉的天空。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [nuː] [brɪteɪniːə] .
But this was not New Bretania .
但 这 曾是 不是 新的 布列塔尼亚 .

但这并非新不列颠尼亚。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] - .
Nor was it Texania .
也不 曾是 它 - .

也不是德克萨斯。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['eni] [taɪp] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt][ɔːr] [ˌprepə'reɪʃnz]
Nor was there the slightest evidence of any type of conflict or preparations
也不 曾是 那里 这 丝毫 证据 的 任何 类型 的 冲突 或者 准备工作
[fɔːr; fər] [dɪ'fens] ,
for defense ,
为了 防御 ,

也没有任何冲突或防御准备的迹象。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] , [ɪt'self] .
except in the design of the rocket , itself .
除了 在 这 设计 的 这 火箭 , 本身 .

除了火箭本身的设计之外。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔːltərnət] ! " [sed] ['henri] , ['ɪnstəntli] .
" That's a different alternate ! " said Henry , instantly .
" 那就是 一个 不同的 备用 ! " 说 亨利 , 即刻 .

“那是另一种方案！”亨利立刻说道。

" [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['dɪfrənt] — [mɔːr] ['hevɪli] [ɪn'dʌstriəlaɪzd] .
" The city is different — more heavily industrialized .
" 这 城市 是 不同的 — 更多的 重度 工业化 .

“这座城市有所不同——工业化程度更高。”

[siː] [ðə; ði] [stiːl] [mɪlz] ?
See the steel mills ?
看 这 钢 磨坊 ?

看到钢铁厂了吗?

[its] ['iːv(ə)n][ˌfjuːtʃə'rɪstɪk] .
It's even futuristic .
它是 甚至 未来主义 .

它甚至很有未来感。

[ðoʊz] ['ɪnsəleɪtər] ['taʊərz] [ænd; ənd] [æn'tenə] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['paʊər] [trænz'mɪʃ(ə)n] — "
Those insulator towers and antenna , for some kind of power transmission — "
那些 绝缘子 塔楼 和 天线 , 为了 一些 种类 的 力量 传播 — "

那些绝缘塔和天线，是用于某种电力传输的——”

" [ænd; ənd] [ðæt] ['rɑːkɪt] [ɪz] ['dɪfrənt] — [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['lʊkɪŋ] , " [əb'zɜːrvd] ['mɑːrʃə] .
" And that rocket is different — more efficient looking , " observed Martia .
" 和 那 火箭 是 不同的 — 更多的 高效的 寻找 , " 观察到 玛蒂亚 .

“而且那枚火箭不一样——看起来效率更高，”马蒂亚评论道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] ['kæri] ['ɑːrməmənt] .
" It seems to carry armament .
" 它 似乎 到 携带 武器 .

“它似乎携带了武器。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['kjuːpələ] . "
You can see the firing cupolas . "
你 能 看 这 射击 穹顶 . "

你可以看到发射塔。

" [jʊə(r)] [bəuθ] ['veri] [kɑːm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - .
" You're both very calm about it , " said Kimnar .
" 你是 两个都 非常 冷静的 关于 它 , " 说 - .

“你们俩对此都很冷静，”金纳尔说。

" ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] ['krɑːnətrɑːn] .
" Somebody has found the Chronotron .
" 某人 有 成立 这 时间管 .

有人找到了时间机器。

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点!

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['tɛləˌpɔːrtər] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['aɪləənd]
" A moment after they had stepped through the teleporter , leaving the island
" 一个 片刻 后 他们 有 步 通过 这 传送器 , 离开 这 岛
['sɪtədel] [dɪ'zɜːrtɪd] ,
citadel deserted ,
堡垒 荒凉的 ,

“他们穿过传送门后，岛屿城堡顿时变得空无一人。”

[ðə; ði]['haɪpər] - [speɪs] [rɪ'siːvər] [bɪ'gæn][tuː; tə][ri'ækt][tuː; tə] ['signəlz] .
the hyper - space receiver began to react to signals .
这 超 - 空间 接收者 开始 到 反应 到 信号 .

超空间接收器开始对信号做出反应。

[laɪts] ['flikəd] ['ræpɪdli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
Lights flickered rapidly for several minutes .
灯 闪烁 快速 为了 一些 分钟 .

灯光快速闪烁了几分钟。

[ðen] [ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] [buːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [doʊm] .

Then	**a**	**human**	**voice**	**boomed**	**into**	**the**	**empty**	**dome**	**.**
然后	一个	人类	嗓音	蓬勃发展	进入	这	空的	穹顶	.

随后，空荡荡的穹顶内响起了一声人声。

[ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] , ['ræpɪdli] , ['ɜːrdʒəntli] .

It	**spoke**	**in**	**a**	**strange**	**language**	**,**	**rapidly**	**,**	**urgently**	**.**
它	辐	在	一个	奇怪的	语言	,	快速	,	紧急	.

它用一种奇怪的语言快速、急促地说话。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɑːpəreɪtər][ðer; ðər][tuː; tə][rɪ'plaɪ] . . . .

But	**there**	**was**	**no**	**operator**	**there**	**to**	**reply**	**.**	**.**	**.**	**.**
但	那里	曾是	不	操作员	那里	到	回复	.	.	.	.

但是当时没有接线员接听电话……

[wen] - , ['henri] [ænd; ənd] ['mɑːrʃə] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['tɛlə,pɔːrtər] ,

When	**Kimnar**	**,**	**Henry**	**and**	**Martia**	**stepped**	**through**	**the**	**teleporter**	**,**
什么时候	-	,	亨利	和	玛蒂亚	步	通过	这	传送器	,

当金纳尔、亨利和玛蒂亚穿过传送门时，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkjələr] [ruːm] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] ['vɪzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [wɜːrld]

they	**arrived**	**in**	**the**	**circular**	**room**	**they**	**had**	**first**	**visited**	**in**	**the**	**subterranean**	**world**
他们	到达的	在	这	圆	房间	他们	有	第一的	到访	在	这	地下	世界

[ʌv; əv] - .

of	**Xlarn**	**.**
的	-	.

他们来到了他们在地下世界 Xlarn 中第一次参观的圆形房间。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] [daʊn] [hɪr] , " [sed] ['henri] .

"	**There's**	**somebody**	**down**	**here**	**,**	**"**	**said**	**Henry**	**.**
"	有	某人	向下	这里	,	"	说	亨利	.

“下面有人，”亨利说。

" [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [skriːnz] , " ['ædɪd] ['mɑːrʃə] .

"	**They're**	**in**	**that**	**room**	**with**	**the**	**vision**	**screens**	**,**	**"**	**added**	**Martia**	**.**
"	它们是	在	那	房间	和	这	想象	屏幕	,	"	额外	玛蒂亚	.

“他们就在那个有电子屏幕的房间里，”马蒂亚补充道。

- [fraund] .

Kimnar	**frowned**	**.**
-	皱眉	.

金纳尔皱起了眉头。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [sens] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['westən] .

"	**You're**	**right**	**,**	**and**	**I**	**sense**	**that**	**one**	**of**	**them**	**is**	**Weston**	**.**
"	你是	正确的	,	和	我	感觉	那	一	的	他们	是	韦斯顿	.

“你说得对，我感觉其中一个就是韦斯顿。”

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] !

Let's	**have**	**a**	**closer**	**look**	**!**
我们来吧	有	一个	更近	看	!

让我们仔细看看！

" [bʌt; bət] [ɔːl'redi] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [dɪ'tektəz] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

"	**But**	**already**	**,**	**it**	**seemed**	**,**	**detectors**	**had**	**discovered**	**their**	**presence**	**.**
"	但	已经	,	它	似乎	,	探测器	有	发现	他们的	在场	.

“但似乎探测器已经发现了它们的存在。”

[ɪn] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðeɪ] [hɜːrd] ['rʌnɪŋ] ['futsteps] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tel] - [teɪl]
In three seconds they heard running footsteps and they saw the tell - tale
在 三 秒 他们 听到 跑步 脚步声 和 他们 锯 这 告诉 - 故事
[prə'greʃn] [ʌv; əv] [laɪt] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kɜːrvd] ['pæsɪdʒweɪ] .
progression of light advancing toward them along the curved passageway .
进展 的 光 前进 朝向 他们 沿着 这 弯曲 通道 .

三秒钟后，他们听到了奔跑的脚步声，并看到一道光线沿着弯曲的通道向他们逼近。

[tuː] [men] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ,
Two men came into view ,
二 男人 来了 进入 看法 ,

两个男人出现在视野中，

[tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɑːn] ['krʌtʃɪz] [huː] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]
to be followed by a man on crutches who shouldered his way in between them
到 是 随后 经过 一个 男人 在 拐杖 WHO 肩部 他的 方式 在 之间 他们
.
:
.

随后，一名拄着拐杖的男子挤到他们中间。

" ['westən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrʃə] .
" Weston ! " exclaimed Martia .
" 韦斯顿 ! " 惊呼 玛蒂亚 .

“韦斯顿！”玛蒂亚惊呼道。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['edwərdz] !
" Dr . Edwards !
" 博士 . 爱德华兹 !

“爱德华兹博士！

" ['henri] [kraɪd] [aʊt] .
" Henry cried out .
" 亨利 哭 出去 .

亨利大叫起来。

['edwərdz] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] — [ðə; ði] [seɪm] [gʌn] [ðæt] - [hæd; həd] [juːst]
Edwards was the man with the gun — the same gun that Kimnar had used
爱德华兹 曾是 这 男人 和 这 枪 — 这 相同的 枪 那 - 有 用过的
[ə'genst] - .
against Mlargn .
反对 - .

爱德华兹就是那个拿着枪的人——这把枪正是金纳尔用来对付姆拉恩的那把。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['triːoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪndiən] [prɪns] ,
The other member of the trio was the Indian Prince ,
这 其他 成员 的 这 三人组 曾是 这 印度 王子 ,

三人中的另一位是印度王子。

[hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['tɜːrbən] [naʊ] [mʌtʃ] [dɪ'ʃevld] [ænd; ənd] [ə'raɪ] .
his precious turban now much disheveled and awry .
他的 宝贵的 头巾 现在 很多 蓬头垢面 和 错误 .

他那珍贵的头巾现在变得凌乱不堪，歪歪扭扭。

" [ɑː'hɑː] ! " [kraɪd] ['westən] , ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [er]
" Aha ! " cried Weston , grinning and leaning on his crutches with a derisive air
" 啊哈 ! " 哭 韦斯顿 , 咧嘴笑 和 倾斜 在 他的 拐杖 和 一个 嘲讽的 空气
.
:
.

“啊哈！”韦斯顿喊道，咧嘴一笑，拄着拐杖，一副嘲讽的模样。

" [soʊ][ðə; ði] ['wɔndərəz] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] !
" So the wanderers have returned !
" 所以 这 流浪者 有 返回 !

“流浪者们回来了！”

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [prɪns] [ræn] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [niːld] [bɪ'fɔːr] ['henri] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]
" The Indian Prince ran forward and kneeled before Henry , wringing his hands in
" 这 印度 王子 跑 向前 和 跪着 前 亨利 , 拧干 他的 双手 在
[ˌsʌplɪ'keɪʃn] .
supplication .
恳求 .

“印度王子跑上前去，跪在亨利面前，双手绞在一起，恳求道。

[ɪn][hɪz; ɪz][fæt] , [braʊn] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪd] ,
In his fat , brown face and his wide ,
在 他的 胖的 , 棕色的 脸 和 他的 宽的 ,

他那肥胖的棕色脸庞和宽阔的……

[braʊn] [aɪz] [wʌz; wəz] ['redʒɪstərd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn] .
brown eyes was registered an expression of terror and desperation .
棕色的 眼睛 曾是 挂号的 一个 表达 的 恐怖 和 绝望 .

棕色的眼睛里流露出恐惧和绝望的神情。

" ['henri] !
" Henry !
" 亨利 !

“亨利！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" ['oʊnli][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ænsər] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][soʊ] [mɪkst] [ʌp] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt]
" Only you can give me the answer — it is all so mixed up that I cannot
" 仅有的 你 能 给 我 这 回答 — 它 是 全部 所以 混合 向上 那 我 不能
[ˌʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

只有你能给我答案——这一切都太混乱了，我无法理解。

['oʊnli][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [its] [truː] ! "
Only you can tell me if it's true ! "
仅有的 你 能 告诉 我 如果 它是 真的 ! "

只有你能告诉我这是不是真的！

" [ɪf] [wʌt] [ɪz] [truː] ? " [æskt] - .
" If what is true ? " asked Kimnar .
" 如果 什么 是 真的 ? " 问 - .

“如果什么是真的呢？”金纳尔问道。

" [ʃʌt] [ʌp] , [moʊ'hɑːmɪd] ! " [jeld] ['westən] .
" Shut up , Mohammed ! " yelled Weston .
" 关闭 向上 , 穆罕默德 ! " 大喊 韦斯顿 .

“闭嘴，穆罕默德！”韦斯顿吼道。

" ['edwərdz] [noʊz] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] !
" Edwards knows what he's doing !
" 爱德华兹 知道 什么 他是 正在做 !

“爱德华兹知道自己在做什么！”

[tel] [ðem; ðəm] , ['edwərdz] ! — [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [plʌg] - [ɪm] !

Tell	them	,	Edwards	!	—	before	you	plug	'	em	!
告诉	他们	,	爱德华兹	!	—	前	你	插头	-	呃	!

告诉他们，爱德华兹！——在你插手之前！

" [sɪns] ['edwərdz] [held] [ðə; ðɪ] [gʌn] , [hiː; hi] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

"	Since	Edwards	held	the	gun	,	he	took	time	to	explain	.
"	自从	爱德华兹	握住	这	枪	,	他	采取	时间	到	解释	.

“由于爱德华兹拿着枪，他花时间解释了一番。”

[ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

In	his	eyes	was	a	wild	sort	of	triumph	.
在	他的	眼睛	曾是	一个	荒野	种类	的	胜利	.

在他眼中，那是一种狂野的胜利。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [θriː] [hæv; həv] [bɪn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	don't	know	where	you	three	have	been	,	"	he	said	,
"	我	不	知道	在哪里	你	三	有	到过	,	"	他	说	,

“我不知道你们三个去了哪里，”他说。

" [bʌt; bət] [ɪn] [jʊr; jər] ['æbsəns] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [hæz; həz] ['hæpənd] .

"	but	in	your	absence	a	great	deal	has	happened	.
"	但	在	你的	缺席	一个	伟大的	交易	有	发生	.

“但你不在的这段时间里，发生了很多事情。”

[sɪns] [jʌŋ] ['henri] , [hɪr] , [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪn'telɪdʒəns] [soʊ] ['wɪlɪŋli] ,

Since	young	Henry	,	here	,	has	always	exhibited	his	great	intelligence	so	willingly	,
自从	年轻的	亨利	,	这里	,	有	总是	展出	他的	伟大的	智力	所以	心甘情愿	,

自小亨利以来，他一直非常乐意地展现出他卓越的智慧。

[pər'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [kə'rɑːbəreɪt] [maɪ] [oʊn] [dɪ'dʌkʃnz] — [baɪ] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [fæst] [ɪk'stræpəleɪtɪŋ]

perhaps	he	would	corroborate	my	own	deductions	—	by	doing	some	fast	extrapolating
也许	他	会	证实	我的	自己的	扣除	—	经过	正在做	一些	快速地	推断

!

!

!

或许他会通过快速推断来证实我自己的推断！

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [læst] [wɜːrd] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	He	said	this	last	word	through	his	teeth	.
"	他	说	这	最后的	单词	通过	他的	牙齿	.

“他咬牙切齿地说出了最后一个字。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['wɪrid] [aɪz] .

There	was	a	smile	on	his	lips	,	but	not	in	his	dark	and	wearied	eyes	.
那里	曾是	一个	微笑	在	他的	嘴唇	,	但	不是	在	他的	黑暗的	和	疲惫	眼睛	.

他嘴角带着一丝微笑，但他那双深邃而疲惫的眼睛里却没有一丝笑容。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['ræpɪdli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

As	he	went	on	rapidly	with	his	story	,
作为	他	去	在	快速	和	他的	故事	,

他继续快速地讲述着他的故事，

[hɪz; ɪz] [θriː] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [wɜːr; wər] ['skænɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

his	three	listeners	were	scanning	his	mind	for	the	rest	of	it	,
他的	三	听众	是	扫描	他的	头脑	为了	这	休息	的	它	,

他的三个听众都在努力揣摩他接下来的想法。

['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['pɪktʃər] [tə'geðər] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

putting	the	whole	picture	together	even	before	he	had	finished	.
推杆	这	所有的	图片	一起	甚至	前	他	有	完成的	.

他甚至在完成之前就已经把整幅画面拼凑起来了。

[wen] ['westən] [kɪld] - ,

When	Weston	killed	Mlargn	,
什么时候	韦斯顿	被杀	-	,

韦斯顿杀死姆拉格恩时

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [kən'troʊlz] [ðæt] ['faɪnəli] [rɪ'liːst] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

he	managed	to	manipulate	controls	that	finally	released	all	the	others	from	their
他	管理	到	操纵	控制	那	最后	发布	全部	这	其他的	从	他们的

['ment(ə)l] [pə'ræləsɪs] .

mental	paralysis	.
精神的	麻痹	.

他设法操纵了控制系统，最终使其他人摆脱了精神麻痹状态。

[hiː; hi] [meɪd] ['leɪdi] [də'wɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɛksənz] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	made	Lady	Dewitt	and	the	Texans	show	him	the	location	of	the
他	制成	女士	德威特	和	这	德州人	展示	他	这	地点	的	这

['krɑːnətrɑːn] ,

Chronotron	,
时间管	,

他让德威特夫人和德克萨斯人带他找到时间机器的位置。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [də'rekʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veriəs] ['saɪəntɪsts] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ə; eɪ] ['sɪriːz]

and	under	directions	from	the	various	scientists	at	his	command	a	series
和	在下面	方向	从	这	各种各样的	科学家	在	他的	命令	一个	系列

[ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] .

of	experiments	was	conducted	.
的	实验	曾是	实施	.

在他的指挥下，各路科学家指导进行了一系列实验。

['veriəs] ['paʊər] ['sɛtɪŋz] [wɜːr; wər] ['juːtəˌlaɪzd] ,

Various	power	settings	were	utilized	,
各种各样的	力量	设置	是	利用	,

采用了不同的功率设置，

[ænd; ənd] [test] [gruːps] [ˌvɔlən'tiəd] [ɔːr] [wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [bæk] [θruː] [taɪm] .

and	test	groups	volunteered	or	were	assigned	to	be	sent	back	through	time	.
和	测试	团体	自愿	或者	是	分配	到	是	发送	后退	通过	时间	.

测试小组的成员要么是自愿的，要么是被指派回到过去进行测试的。

[sʌm; səm] , [ðeɪ] [nuː] , [maɪt] [ə'raɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['suːtəb(ə)l]

Some	,	they	knew	,	might	arrive	in	a	place	where	conditions	would	not	be	suitable
一些	,	他们	知道	,	可能	到达	在	一个	地方	在哪里	状况	会	不是	是	合适的

[fɔːr; fər] [laɪf] .

for	life	.
为了	生活	.

他们知道，有些人可能会到达一个不适宜生存的地方。

['ʌðər] [maɪt] ['perɪʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrld] ['pɑːpjuleɪtid] [baɪ] [kɑːr'nɪvərəs] ['mɒnstəz] , [ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [friːz]

Others	might	perish	in	a	world	populated	by	carnivorous	monsters	,	or	they	might	freeze
其他的	可能	沦	在	一个	世界	人口稠密	经过	食肉的	怪物	,	或者	他们	可能	冻结

,

,

,

其他人可能会在充满食肉怪物的世界里丧命，或者被冻死。

[ɔːr] [draʊn] [ɪn] ['ʃɔːrlɪs] ['oʊʃnz] .

or	drown	in	shoreless	oceans	.
或者	溺水	在	无岸	海洋	.

或者溺死在无边无际的海洋中。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪsk][ˌaɪ 'tiː] .

But	most	of	them	seemed	willing	to	risk	it	.
但	最多	的	他们	似乎	愿意的	到	风险	它	.

但他们中的大多数人似乎都愿意冒险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l]['ændiːz] [gruːp] [ðæt] [prə'duːst] [ðə; ði] ['ɔːltərnət] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [hæd; həd]

It	was	Uncle	Andy's	group	that	produced	the	alternate	time	that	the	three	had
它	曾是	叔叔	安迪的	团体	那	生产	这	备用	时间	那	这	三	有

['witnist] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪtədel] .

witnessed	from	the	citadel	.
目击者	从	这	堡垒	.

正是安迪叔叔的团队创造了三人从城堡中看到的平行世界。

[ðɪs] [gruːp] [hæd; həd] [kən'sistid] [ʌv; əv][ændɪ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɔməl] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sɪŋər] , ['væləri]

This	group	had	consisted	of	Andy	,	Dr	.	Bauml	,	Dr	.	Singer	,	Valerie
这	团体	有	由……组成	的	安迪	,	博士	.	鲍姆尔	,	博士	.	歌手	,	瓦莱丽

- , ['pegi] ['hɑːlənˌbɛk] ,

Roagland	,	Peggy	Hollenbeck	,
-	,	佩吉	霍伦贝克	,

这个小组的成员包括安迪、鲍姆尔博士、辛格博士、瓦莱丽·罗格兰、佩吉·霍伦贝克。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

and	several	other	men	and	women	.
和	一些	其他	男人	和	女性	.

以及其他几名男性和女性。

[piː] [biː] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] " [gruːp] ,

Pee	Bee	,	it	developed	,	had	been	in	the	first	"	group	,
撒尿	蜜蜂	,	它	发达	,	有	到过	在	这	第一的	"	团体	,

Pee Bee，据其发展，曾是第一批“群体”之一，

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'sistid] ['oʊnli][ʌv; əv] [hɪm'self] — [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]

"	which	had	consisted	only	of	himself	—	as	he	had	apparently	been	in	a
"	哪个	有	由……组成	仅有的	的	他自己	—	作为	他	有	显然	到过	在	一个

[ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [muːd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][daɪs][ə; eɪ][roʊl][fɔːr; fər] ['dʌb(ə)l] [ɔːr]

suicidal	mood	and	was	desirous	of	giving	the	dice	a	roll	for	double	or
有自杀倾向	情绪	和	曾是	渴望	的	给予	这	骰子	一个	卷	为了	双倍的	或者

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

“当时只有他自己一个人——因为他显然有自杀倾向，想要掷骰子赌一把，赌输赢翻倍。

['ændiːz] [gruːp] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [θroʊn] [bæk] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

Andy's	group	,	it	appeared	,	had	only	been	thrown	back	about	a	thousand	years	,
安迪的	团体	,	它	出现	,	有	仅有的	到过	抛掷	后退	关于	一个	千	年	,

安迪的团队似乎只是倒退了大约一千年而已。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] " [ˌsɪvələ'zeɪʃn] " [ðeɪ] ['faʊndɪd] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [stɪl] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

because	the	"	civilization	"	they	founded	was	small	and	still	dedicated	to	the
因为	这	"	文明	"	他们	创立	曾是	小的	和	仍然	投入的	到	这

[seɪm] [goʊlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪsɪk] [gruːp] [wen] [ðeɪ] ['entərd]

same	goals	which	had	been	in	the	minds	of	the	basic	group	when	they	entered
相同的	目标	哪个	有	到过	在	这	思想	的	这	基本的	团体	什么时候	他们	进入

[ðə; ði] ['krɑːnətrɑːn] .

the	Chronotron	.
这	时间管	.

因为他们所建立的“文明”规模很小，并且仍然致力于与进入时间机器时的基本群体所怀有的相同目标。

[ðiːz] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [rɪ'membər] [ðer; ðər] ['ænsestərz] [ænd; ənd] ['kærid] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

These	descendants	remembered	their	ancestors	and	carried	some	of	their
这些	后代	记得	他们的	祖先	和	携带	一些	的	他们的

['θɪərɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

theories	to	the	point	of	physical	application	.
理论	到	这	观点	的	身体的	应用	.

这些后代铭记先辈，并将他们的一些理论发展到了实际应用的程度。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['oʊnli] ['westən] , ['edwərdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'meɪnd] [bɪ'loʊ] .

In	the	meantime	,	only	Weston	,	Edwards	and	the	Prince	remained	below	.
在	这	与此同时	,	仅有的	韦斯顿	,	爱德华兹	和	这	王子	剩余	以下	.

与此同时，只有韦斯顿、爱德华兹和王子留在了下面。

[ðə; ði] ['ɔːltərnət] [taɪm] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [wɪtʃ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ɪt'self] [æz; əz] " ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkə] ,

The	alternate	time	civilization	,	which	referred	to	itself	as	"	Little	America	,
这	备用	时间	文明	,	哪个	指	到	本身	作为	"	小的	美国	,

这个自称为“小美国”的平行世界文明

" [hæd; həd] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ðə; ði] - ['ʌndərwɜːrld] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] [ɪt'self] ,

"	had	appropriated	the	Xlarnan	underworld	facilities	for	itself	,
"	有	挪用	这	-	地狱	设施	为了	本身	,

“已经将Xlarnan的地下世界据为己有”，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [əb'zɜːvəz] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðəm'selvz] .

and	the	three	observers	had	found	it	necessary	to	conceal	themselves	.
和	这	三	观察员	有	成立	它	必要的	到	隐藏	他们自己	.

三位观察员不得不躲藏起来。

[tuː; tə] [ðer; ðər] [dɪs'meɪ] ,

To	their	dismay	,
到	他们的	沮丧	,

令他们沮丧的是，

[ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [ə'mɛrɪkənz] " [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['krɑːnətrɑːn] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n]

the	"	Little	Americans	"	had	destroyed	the	Chronotron	in	order	to	make	certain
这	"	小的	美国人	"	有	损毁	这	时间管	在	命令	到	制作	肯定

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [gruːp] [wʊd] ['evər] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [snʌf] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

that	none	of	their	group	would	ever	be	tempted	to	snuff	them	out	with	a
那	没有任何	的	他们的	团体	会	曾经	是	受诱惑	到	鼻烟	他们	出去	和	一个

[ˌsuːpərɪm'poʊzd] ['ɔːltərnət] .

superimposed	alternate	.
叠加	备用	.

“小美国人”摧毁了时间机器，以确保他们的任何成员都不会受到诱惑，用叠加的替代程序来消灭他们。

[fɑːr] [frʌm; frəm] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [taɪm] [ʌv; əv]

Far	from	abandoning	the	idea	of	returning	to	the	world	and	time	of
远的	从	放弃	这	主意	的	返回	到	这	世界	和	时间	的

[ðer; ðər] ['ænsestərz] - ['ɔːrɪdʒɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] [taɪm] - ['træv(ə)l] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

their	ancestors	'	origin	they	had	concentrated	on	time	-	travel	theories	of	their
他们的	祖先	-	起源	他们	有	集中	在	时间	-	旅行	理论	的	他们的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

他们非但没有放弃回到祖先起源的世界和时代的想法，反而专注于研究他们自己的时间旅行理论。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'vɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ækjərət] ['meθəd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi]

with	the	intention	of	evolving	a	more	accurate	method	so	that	they	could	be
和	这	意图	的	演变	一个	更多的	准确的	方法	所以	那	他们	可以	是

[ʃʊr] [ʌv; əv] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] .

sure	of	where	they	were	going	.
当然	的	在哪里	他们	是	去	.

他们的目的是发展出一种更精确的方法，以便能够确定自己要去哪里。

" [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'fɔːr] [ɔːl]
" You said something to me and your Uncle Andy on board the plane before all
" 你 说 某物 到 我 和 你的 叔叔 安迪 在 木板 这 飞机 前 全部
[ðɪs] ['hæpənd] ,
this happened ,
这 发生 ,

“在这一切发生之前，你在飞机上跟我还有你叔叔安迪说过一些话。”

" ['edwərdz] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] ['henri] .
" Edwards remarked to Henry .
" 爱德华兹 评论 到 亨利 .

爱德华兹对亨利说道。

" ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['noʊviː][ænd; ənd]['suːpər][fæst] [laɪt] ['reɪz] ['biːɪŋ] [θroʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fɔːrθ]
" Something about novae and super fast light rays being thrown along the Fourth
" 某物 关于 新星 和 极好的 快速地 光 射线 存在 抛掷 沿着 这 第四
[koʊ'ɔːrdɪneɪt] .
Coordinate .
协调 .

“关于新星和沿着第四坐标发射的超高速光线。

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [dɪs'kʌvəriz]
That must have started them on the road to their present discoveries
那 必须 有 开始 他们 在 这 路 到 他们的 展示 发现
[ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] ,
and development ,
和 发展 ,

那必然开启了他们如今的发现和发展之路。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [aʊt] [ðer; ðər] [naʊ] [ðæt] ['oʊnli]['juːzɪz] ['rɑːkəts] [fɔːr; fər] [teɪk] - [ɔːf]
because there's a ship out there now that only uses rockets for take - off
因为 有 一个 船 出去 那里 现在 那 仅有的 用途 火箭 为了 拿 - 离开
[ænd; ənd] [ˌnævɪ'geɪʃənl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
and navigational purposes .
和 导航 目的 .

因为现在有一艘船只使用火箭进行起飞和导航。

[wʌns] [aʊt] [ɪn] [diːp] [speɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ɑːn]['kɑːzmɪk] ['enərdʒi] ,
Once out in deep space it is supposed to operate on Cosmic energy ,
一次 出去 在 深的 空间 它 是 据称 到 操作 在 宇宙 活力 ,

一旦进入深空，它应该会利用宇宙能量运行。

[ɔːr][soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] .
or so we have heard .
或者 所以 我们 有 听到 .

我们听到的都是这样的说法。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [aʊt] ['fæstər][ðæn; ðən] [laɪt] .
It will go out faster than light .
它 将要 去 出去 快点 比 光 .

它会比光速更快消失。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] [ðæt] [wen] [ðæt] ['hæpənz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][rəu'teitid] [aʊt] [ʌv; əv] [θriː] [daɪ'menʃən(ə)l]
The idea is that when that happens it will be rotated out of three dimensional
这 主意 是 那 什么时候 那 发生 它 将要 是 旋转 出去 的 三 维度
[speɪs] [ænd; ənd][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][ɪk'spend] [ɪts]['ekstrə][və'lɑːsəti] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [koʊ'ɔːrdɪneɪt] ,
space and be forced to expend its extra velocity along the Fourth Coordinate ,
空间 和 是 强制 到 花费 它是 额外的 速度 沿着 这 第四 协调 ,

其原理是，当这种情况发生时，它将被旋转出三维空间，并被迫沿着第四坐标消耗其额外的速度。

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [sloʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] .

emerging	in	another	time	when	it	again	slows	down	to	the	speed	of	light	.
新兴	在	其他	时间	什么时候	它	再次	减速	向下	到	这	速度	的	光	.

在另一个时代，它再次减速至光速。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['iznt] [ɔːl] .

But	this	isn't	all	.
但	这	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ðiːz] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [wɜːrkt] [aʊt] [sʌm; səm] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] [siːm]

These	scientists	have	worked	out	some	new	kind	of	mathematics	and	seem
这些	科学家	有	工作	出去	一些	新的	种类	的	数学	和	似乎

[kən'vɪnst] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][ðə; ði] [reɪts]

convinced	they	have	been	able	to	determine	the	direction	and	the	rates
确信	他们	有	到过	有能力的	到	决定	这	方向	和	这	利率

[ʌv; əv] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdiːselə'reɪʃn] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['ɪrə]

of	acceleration	and	deceleration	necessary	to	deliver	them	into	any	given	era
的	加速度	和	减速	必要的	到	递送	他们	进入	任何	给定	时代

[ʌv; əv] [taɪm] ,

of	time	,
的	时间	,

这些科学家已经研究出一种新的数学方法，并且似乎确信他们已经能够确定将他们带到任何特定时代所需的加速和减速的方向和速率。

[pæst][ɔːr]['fjuːtʃər] .

past	or	future	.
过去的	或者	未来	.

过去或未来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [flaɪt] [ɪ'kweɪʒ(ə)n] [kɔːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm] .

And	their	flight	equation	calls	for	the	time	we	came	from	.
和	他们的	航班	方程	呼叫	为了	这	时间	我们	来了	从	.

而他们的飞行方程式需要用到我们所处的时代。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪl] [nɑːt][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempt] ,

Of	course	,	they'll	not	hit	it	in	the	first	attempt	,
的	课程	,	他们会	不是	打	它	在	这	第一的	试图	,

当然，他们第一次尝试肯定不会成功。

[bʌt; bət][ɔːl] ['sʌbsɪkwənt] [taɪm] - [dʒʌmps] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ['vɜːrnɪər] [ə'dʒʌstmənts] ,

but	all	subsequent	time	-	jumps	will	be	like	vernier	adjustments	,
但	全部	随后的	时间	-	跳跃	将要	是	喜欢	游标	调整	,

但之后的所有时间跳跃都将如同游标调整一样。

['foʊkəsɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] — ['iːv(ə)n] [ðæt] [spə'sɪfɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

focussing	them	down	into	the	twentieth	century	—	even	that	specific	part	of	it
聚焦	他们	向下	进入	这	第二十	世纪	—	甚至	那	具体的	部分	的	它

[ðeə(r)] ['eɪmɪŋ] [fɔːr; fər] . "

they're	aiming	for	.	"
它们是	瞄准	为了	.	"

他们将研究重点缩小到二十世纪——甚至是他们所关注的那个特定时期。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [let] [ðem; ðəm][duː][ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] - .

"	You	can't	let	them	do	it	!	"	exclaimed	Kimnar	.
"	你	不能	让	他们	做	它	!	"	惊呼	-	.

“你不能让他们这么做！”金纳尔喊道。

['westən] , ['edwərdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][maɪld] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Weston	,	Edwards	and	the	Prince	stared	at	him	in	mild	astonishment	.
韦斯顿	,	爱德华兹	和	这	王子	凝视	在	他	在	温和的	惊讶	.

韦斯顿、爱德华兹和王子都带着些许惊讶的神情盯着他。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [əb'dʒɛkʃənz] [meɪ] [biː; bi] , ['skɑːrˌfeɪs] , " [sed] ['edwərdz] ,
" I don't know what your objections may be , Scarface , " said Edwards ,
" 我 不 知道 什么 你的 反对意见 可能 是 , 疤面煞星 , " 说 爱德华兹 ,

“我不知道你有什么反对意见，疤面煞星，”爱德华兹说道。

" [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][wiː; wi][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
" but as a matter of fact we don't intend to let them get away with
" 但 作为 一个 事情 的 事实 我们 不 打算 到 让 他们 得到 离开 和
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

但事实上，我们并不打算让他们逍遥法外！

" ['westən] [grɪnd] [sə'dɪstɪkli] , [hɪz; ɪz][goʊld] - [kæpt] [tiːθ] ['glɪsnɪŋ] .
" Weston grinned sadistically , his gold - capped teeth glistening .
" 韦斯顿 咧嘴一笑 残忍地 , 他的 金子 - 封顶 牙齿 闪闪发光 .

韦斯顿露出残忍的笑容，镶着金牙的牙齿闪闪发光。

" [juː; jʊ] [siː] — [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ɪn'sted] !
" You see — we are going instead !
" 你 看 — 我们 是 去 反而 !

你看——我们反而要去了！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːl] [kɑːp][ðer; ðər]['paɪlət] , [ænd; ənd] ['hiːl] [duː] [wʌt] [wiː; wi] [tel] [hɪm; ɪm] .
Of course we'll cop their pilot , and he'll do what we tell him .
的 课程 出色地 警察 他们的 飞行员 , 和 地狱 做 什么 我们 告诉 他 .

我们当然会签下他们的飞行员，他会听我们的话。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] .
And here's another little point .
和 这里是 其他 小的 观点 .

还有一点需要说明。

[aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃɑːrp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['saɪəns] , [soʊ] ['edwərdz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [tuː] .
I'm not so sharp with the science , so Edwards will tell you that , too .
我是 不是 所以 锋利的 和 这 科学 , 所以 爱德华兹 将要 告诉 你 那 , 也 .

我对科学不太精通，爱德华兹也会这么说。

[tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['æfrɪkə] , [dɑːk] !
Tell them about Africa , Doc !
告诉 他们 关于 非洲 , 医生 !

医生，给他们讲讲非洲的故事吧！

" [ðə; ðɪ] [θriː] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] [tɛnst] .
" The three listeners tensed .
" 这 三 听众 紧张的 .

三位听众都紧张起来。

[ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] .
They saw it coming .
他们 锯 它 未来 .

他们早就预料到了。

[ðə; ðɪ] " ['lɪt(ə)l] [ə'mɛrɪkənz] " [wɜːr; wər] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] ['ændiːz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][diː] - [siː]
The " Little Americans " were well aware of Andy's connection with the D - C
这 " 小的 美国人 " 是 出色地 意识到的 的 安迪的 联系 和 这 D - C
[bɑːm] .
bomb .
炸弹 .

“小美国人”们很清楚安迪与华盛顿特区爆炸案的关联。

[ændɪ] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'duːs] ,

Andy	**,**	**too**	**,**	**had**	**been**	**able**	**to**	**deduce**	**,**
安迪	,	也	,	有	到过	有能力的	到	推断	,

安迪也推断出了这一点：

['lɑːrdʒli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] [taɪdz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv] - ,

largely	**from**	**the**	**lack**	**of**	**ocean**	**tides**	**in**	**this**	**world**	**of**	**Xlarn**	**,**
很大程度上	从	这	缺少	的	海洋	潮汐	在	这	世界	的	-	,

这主要是由于Xlarn世界缺乏海洋潮汐造成的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [bɑːm] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] - ['ɪntuː]

that	**it**	**could**	**have**	**been**	**the**	**bomb**	**that**	**had**	**brought**	**the**	**world**	**of**	**Xlarn**	**into**
那	它	可以	有	到过	这	炸弹	那	有	带来	这	世界	的	-	进入

['biːɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

being	**by**	**the**	**destruction**	**of**	**the**	**moon**	**.**
存在	经过	这	破坏	的	这	月亮	.

或许正是那颗炸弹摧毁了月球，从而创造了Xlarn世界。

[ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd] [əd'mɔnɪʃmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ɪn] ['ɔːltərnət] [taɪm] [hæd; həd]

The	**most**	**sacred**	**admonishment**	**to**	**his**	**descendants**	**in**	**alternate**	**time**	**had**
这	最多	神圣	警告	到	他的	后代	在	备用	时间	有

[bɪn] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [prɪ'vent]

been	**to**	**find**	**a**	**way**	**of**	**getting**	**back**	**to**	**the**	**twentieth**	**century**	**and**	**prevent**
到过	到	寻找	一个	方式	的	获得	后退	到	这	第二十	世纪	和	防止

[ðə; ði] [bɑːm] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [lɔːntʃt] .

the	**bomb**	**from**	**being**	**launched**	**.**
这	炸弹	从	存在	发射	.

他对另一个时空的后代们最神圣的训诫是：找到回到二十世纪的方法，阻止原子弹的发射。

[ðæt] ['sɪŋg(ə)l][ækt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɜːrθ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] , [ænd; ənd] -

That	**single**	**act**	**would**	**enable**	**the**	**original**	**Earth**	**civilization**	**to**	**continue**	**,**	**and**	**Xlarn**
那	单身的	行为	会	使能够	这	原来的	地球	文明	到	继续	,	和	-

[wʊd] [siːs] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

would	**cease**	**to**	**exist**	**.**
会	停止	到	存在	.

仅仅这一举动就能使地球原有文明得以延续，而Xlarn将不复存在。

" [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ][naɪs] , [niːt] ['pækɪdʒ] , " [sed] ['westən] ,

"	**It's**	**all**	**a**	**nice**	**,**	**neat**	**package**	**,**	**"**	**said**	**Weston**	**,**
"	它是	全部	一个	好的	,	整洁的	包裹	,	"	说	韦斯顿	,

“这真是一个完美、整齐的组合，”韦斯顿说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dəunt] [fər'get] [aɪ] [wɜːrkt] [ðæt] [frentʃ] [mə'rɑːkoʊ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [tuː] ,

"	**because**	**don't**	**forget**	**I**	**worked**	**that**	**French**	**Morocco**	**project**	**,**	**too**	**,**
"	因为	不	忘记	我	工作	那	法语	摩洛哥	项目	,	也	,

“因为别忘了我也参与了那个法属摩洛哥项目。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['sæbətɑːʒ] [ðæt] [dæmd] ['rɑːkɪt] !

and	**I**	**know**	**how**	**to**	**sabotage**	**that**	**damned**	**rocket**	**!**
和	我	知道	如何	到	破坏	那	该死的	火箭	!

我知道怎么破坏那枚该死的火箭！

[ðen] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [tɜːrn] [aʊt] ['riːəl] ['prɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] ,

Then	**to**	**make**	**the**	**whole**	**story**	**turn**	**out**	**real**	**pretty**	**with**	**a**	**happy**	**ending**	**,**
然后	到	制作	这	所有的	故事	转动	出去	真实的	漂亮的	和	一个	快乐的	结束	,

然后为了让整个故事有个美好的结局，一个幸福的结局，

[wiː; wi][hæv; həv] [moʊˈhɑːmɪd] [hɪr] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [laɪk] [hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk]

we	have	Mohammed	here	to	pay	off	like	he	said	,	for	getting	him	back
我们	有	穆罕默德	这里	到	支付	离开	喜欢	他	说	,	为了	获得	他	后退

[hoʊm] !

home	!
家	!

穆罕默德在这里是为了兑现他所说的承诺，让他回家!

" [ðə; ði] [prɪns] [stɪl] [lʊkt] [æt; ət] ['henri] , [hɪz; ɪz] ['tɜːrbən] ['ɔːlmoʊst] [daʊn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	The	Prince	still	looked	at	Henry	,	his	turban	almost	down	over	his	eyes	.
"	这	王子	仍然	看起来	在	亨利	,	他的	头巾	几乎	向下	超过	他的	眼睛	.

“王子仍然看着亨利，他的头巾几乎垂到了眼睛上。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] !

"	You	have	heard	!
"	你	有	听到	!

你都听说了!

" [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] .

"	he	cried	out	.
"	他	哭	出去	.

他喊了出来。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['henri] !

"	Tell	me	,	Henry	!
"	告诉	我	,	亨利	!

告诉我，亨利!

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [dʌn] ? "

Can	it	be	done	?	"
能	它	是	完毕	?	"

能做到吗?

" [ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [ˌteknɪ'kæləti] , " [sed] ['henri] .

"	There's	just	one	little	technicality	,	"	said	Henry	.
"	有	只是	一	小的	技术性	,	"	说	亨利	.

“只是有个小小的技术细节，”亨利说。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðæt] ['kɑːzmɪk] [draɪv] ['rɑːkɪt] [ˌaʊt'saɪd] ?

"	How	do	you	propose	to	capture	that	Cosmic	drive	rocket	outside	?
"	如何	做	你	提出	到	捕获	那	宇宙	驾驶	火箭	外部	?

“你打算如何捕获外面的宇宙推进火箭？”

" ['westən] [grɪnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['edwərdz] [ɪk'spleɪnd] .

"	Weston	grinned	again	,	and	Dr	.	Edwards	explained	.
"	韦斯顿	咧嘴一笑	再次	,	和	博士	.	爱德华兹	解释	.

韦斯顿又咧嘴一笑，爱德华兹博士解释道。

" ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ˌʌp'sterz] ['nevər] [sə'spektɪd] ['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] .

"	Our	friends	upstairs	never	suspected	our	existence	.
"	我们的	朋友们	楼上	绝不	怀疑	我们的	存在	.

“楼上的朋友们从未怀疑过我们的存在。”

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [ə'suːmd] [wiː; wi] [gɑːt] [lɔːst] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] ['krɑːnətrɑːn] .

They	probably	assumed	we	got	lost	somewhere	in	the	Chronotron	.
他们	大概	假定	我们	得到	丢失的	某处	在	这	时间管	.

他们可能以为我们在时间机器里迷路了。

['hævɪŋ] [hæd; həd][noʊ][wʌn][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ə'genst] , [ðeɪ] [hæv; həv] [prə'du:st] [noʊ]

Having	had	no	one	to	defend	themselves	against	,	they	have	produced	no
拥有	有	不	一	到	保卫	他们自己	反对	,	他们	有	生产	不

['wɛpənz] [ʌv; əv]['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,

weapons	of	any	description	,
武器	的	任何	描述	,

由于没有敌人需要防御，他们没有制造任何武器。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'stɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] ,

with	the	exception	of	those	they	have	installed	on	the	rocket	,
和	这	例外	的	那些	他们	有	已安装	在	这	火箭	,

除了他们安装在火箭上的那些之外，

[fɔ:r; fər][ju:z] [wen] [ðeɪ] [get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [ɪf] ['nesəseri] ,

for	use	when	they	get	back	to	the	twentieth	century	,	if	necessary	,
为了	使用	什么时候	他们	得到	后退	到	这	第二十	世纪	,	如果	必要的	,

必要时，供他们回到二十世纪时使用。

[tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][di:] - [si:] [bɑ:m] .

to	force	the	issue	concerning	the	D	-	C	bomb	.
到	力量	这	问题	有关	这	D	-	C	炸弹	.

迫使有关华盛顿特区炸弹的问题得到解决。

[soʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] ['vʌlnərəb(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ə'tæk] .

So	they	are	quite	vulnerable	to	a	surprise	attack	.
所以	他们	是	相当	易受伤害的	到	一个	惊喜	攻击	.

所以他们很容易受到突袭。

[ðɪs] [gʌn] [ʃʊd; ʃəd][du:][ðə; ði] [trɪk] ['i:zəli] [ɪ'nʌf] .

This	gun	should	do	the	trick	easily	enough	.
这	枪	应该	做	这	诡计	容易地	足够的	.

这把枪应该能轻松搞定。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fʊli] ['loʊdɪd] . "

It	is	fully	loaded	.	"
它	是	完全	已加载	.	"

它已装满货物。

" [wʌt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [su:'pɪriər] ['nʌmbərz] ? " [æskt] - .

"	What	of	their	superior	numbers	?	"	asked	Kimnar	.
"	什么	的	他们的	优越的	数字	?	"	问	-	.

“他们人数占优势怎么办？”金纳尔问道。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['ænsər] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [vɔɪst] .

But	he	read	the	answer	before	it	was	voiced	.
但	他	读	这	回答	前	它	曾是	配音	.

但他抢在别人说出来之前就读到了答案。

" [ðə; ði] [pʊr] ['dɛvəlz][wɜ:r; wər] [kwaɪt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [sfɪr] , " ['edwərdz] ['ænsər] .

"	The	poor	devils	were	quite	aware	of	the	reaction	sphere	,	"	Edwards	answered	.
"	这	贫穷的	魔鬼	是	相当	意识到的	的	这	反应	领域	,	"	爱德华兹	回答	.

“这些可怜的家伙很清楚反作用球的存在，”爱德华兹回答道。

" [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [taɪm] [left] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

"	There	isn't	much	time	left	,	you	know	.
"	那里	不是	很多	时间	左边	,	你	知道	.

“你知道，时间不多了。”

[ðeɪ] [tʃoʊz] [ðer; ðər] ['pɪlgrɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] —

They	chose	their	pilgrims	,	and	the	rest	—
他们	选择	他们的	朝圣者	,	和	这	休息	—

他们挑选了自己的朝圣者，其余的——

" ['mɑːrʃə] [peɪld] .
" **Martia paled .**
" 玛蒂亚 苍白 .

玛蒂亚脸色苍白。

" [ɔːl] [ded] !
" **All dead !**
" 全部 死的 !

全部死亡！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

['edwərdz] [ʃ'rʌgd] .
Edwards shrugged .
爱德华兹 耸了耸肩 .

爱德华兹耸了耸肩。

" [ˌjuːθə'neɪʒə] .
" **Euthanasia .**
" 安乐死 .

安乐死。

['trædʒɪk] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] ['veri] [kən'viːniənt] .
Tragic , perhaps , but very convenient .
悲惨 , 也许 , 但 非常 方便的 .

或许很悲哀，但却非常方便。

[wiː; wi]['oʊnli][hæv; həv][sɪks][men][tuː; tə][kən'tend][wɪð; wɪθ] . "
We only have six men to contend with . "
我们 仅有的 有 六 男人 到 抗衡 和 . "

我们只需要对付六个人。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː] ['fɔːrwərd] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] , " [sed] - ,
" **I don't want to appear too forward about all this , " said Kimnar ,**
" 我 不 想 到 出现 也 向前 关于 全部 这 , " 说 - ,

“我不想在这件事上显得太唐突，”金纳尔说。

['slɪpɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][sɑːr'kæstɪk]['daɪəlekt][ʌv; əv]['skɑːrˌfeɪs] , " [bʌt; bət] [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [ðæt]
slipping back into the sarcastic dialect of Scarface , " but we'd like to ride in that
滑倒 后退 进入 这 讽刺的 方言 的 疤面煞星 , " 但 我们会 喜欢 到 骑 在 那
[stɑːr] ['bʌgi] ,
star buggy ,
星星 有缺陷的 ,

语气又回到了《疤面煞星》里那种讽刺挖苦的腔调，“但我们想坐坐那辆明星座驾。”

[ɑːr'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

我们自己。

['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][juːz] [ə'nʌðər] [hænd][ɪn][jʊr; jər] [sər'praɪz] [ə'tæk] ?
Maybe you can use another hand in your surprise attack ?
或许 你 能 使用 其他 手 在 你的 惊喜 攻击 ?

或许你可以在突袭中再加一把手?

" ['henri] [ænd; ənd] ['mɑːrʃə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪzɪkli] ,
" **Henry and Martia looked at him quizzically ,**
" 亨利 和 玛蒂亚 看起来 在 他 疑惑地 ,

亨利和玛蒂亚疑惑地看着他，

[ðen] [ðer; ðər] [braʊz] ['fɜːroʊd] [ɪn] [diːpər] ['pʌzlmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] ['weɪti] [θɪŋ] [ðæt]

then	their	brows	furrowed	in	deeper	puzzlement	as	they	read	the	weighty	thing	that
然后	他们的	眉毛	沟壑	在	更深	困惑	作为	他们	读	这	重	事物	那

[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

was	in	his	mind	.
曾是	在	他的	头脑	.

当他们读懂他心中那件意义重大的事情时，眉头皱得更紧了，更加困惑。

" [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [jeld] ['westən] .

"	To	hell	with	you	,	"	yelled	Weston	.
"	到	地狱	和	你	,	"	大喊	韦斯顿	.

“去你的！”韦斯顿吼道。

" [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['laʊzi] [diːl] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .

"	I	owe	you	something	for	that	lousy	deal	you	gave	me	on	the	rock	.
"	我	欠	你	某物	为了	那	糟糕	交易	你	给予	我	在	这	岩石	.

“我欠你一个人情，因为你在岩石上给我的那笔糟糕的交易。”

[ɑːn] ['sekənd] [θɔːt] , ['meɪbi] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['iːzi] .

On	second	thought	,	maybe	a	bullet	would	be	too	easy	.
在	第二	想法	,	或许	一个	子弹	会	是	也	简单的	.

仔细想想，也许用子弹解决掉太容易了。

['meɪbi] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [skaɪ] [bloʊ] [ʌp] .

Maybe	you	should	wait	and	see	the	sky	blow	up	.
或许	你	应该	等待	和	看	这	天空	吹	向上	.

或许你应该等着看天空爆炸的景象。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][kɪdz] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] ['faɪərwɜːrks] , [naʊ] [wʊd] [juː; jʊ]

You	and	the	kids	wouldn't	want	to	miss	all	the	pretty	fireworks	,	now	would	you
你	和	这	孩子们	不会	想	到	错过	全部	这	漂亮的	烟花	,	现在	会	你

?

?
?

你和孩子们肯定不想错过那些美丽的烟花，对吧?

" [ðə; ði] [prɪns] [spræŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

"	The	Prince	sprang	into	action	.
"	这	王子	弹簧	进入	行动	.

王子立即采取了行动。

['swɪftli] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['henri] , ['mɑːrʃə] [ænd; ənd] - .

Swiftly	,	he	took	up	a	position	in	front	of	Henry	,	Martia	and	Kimnar	.
迅速地	,	他	采取	向上	一个	位置	在	正面	的	亨利	,	玛蒂亚	和	-	.

他迅速走到亨利、玛蒂亚和金纳尔面前，站到了他们前面。

['tremblɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ˌaʊt'spred] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , " [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm] ,

Trembling	,	and	with	arms	outspread	,	he	cried	out	,	"	If	you	leave	them	,
发抖	,	和	和	武器	扩张	,	他	哭	出去	,	"	如果	你	离开	他们	,

[juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ˌem 'iː] , [tuː] !

you	can	leave	me	,	too	!
你	能	离开	我	,	也	!

他颤抖着，张开双臂喊道：“如果你离开他们，你也可以离开我！”

[ʃuːt] [ˌem 'iː] — ['eniθɪŋ] !

Shoot	me	—	anything	!
射击	我	—	任何事物	!

开枪打我——随便什么都行!

[bʌt; bət] ['henri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːr; ər]['seɪkrɪd] !

But	Henry	and	his	friends	are	sacred	!
但	亨利	和	他的	朋友们	是	神圣	!

但是亨利和他的朋友们是神圣的!

[ðeɪ] [goʊ] , [ɔːr][aɪ] [steɪ] !
They go , or I stay !
他们 去 , 或者 我 停留 !

他们走，或者我留下！

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['edwərdz] ['grɪmɪst] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gʌn] , [ðen] [æt; ət]['westən] .
" Dr . Edwards grimaced , looked at his gun , then at Weston .
" 博士 . 爱德华兹 做了个鬼脸 , 看起来 在 他的 枪 , 然后 在 韦斯顿 .

爱德华兹医生做了个鬼脸，看了看自己的枪，又看了看韦斯顿。

[ðə; ði] ['lætər] ['glaʊəd] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] , ['menəsɪŋli] .
The latter glowered at the Prince , menacingly .
这 后者 怒目而视 在 这 王子 , 威胁地 .

后者恶狠狠地瞪着王子。

['faɪnəli] , [hiː; hi] ['mʌtəd] [æn; ən] [oʊθ] [ðæt] [meɪd] - [feɪs] [tɜːrn] ['krɪmz(ə)n] .
Finally , he muttered an oath that made Martia's face turn crimson .
最后 , 他 低声说道 一个 誓言 那 制成 - 脸 转动 赤红 .

最后，他低声咒骂了一句，惹得玛蒂亚的脸涨得通红。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] , " [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] !
And he added , " What's the difference !
和 他 额外 , " 是什么 这 不同之处 !

他还补充道："有什么区别呢！"

[wiːl] [teɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [ɪk'ses] ['bægɪdʒ] , [bʌt; bət][ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [juːl] ['fɑːloʊ] ['ɔːrdərz] .
We'll take you as excess baggage , but on condition you'll follow orders .
出色地 拿 你 作为 过量的 行李 , 但 在 状况 你会 跟随 订单 .

我们会把你当作超重行李带走，但前提是你必须服从命令。

['edwərdz] [hɪr] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['ɔːf(ə)l] ['nɜːrvəs] [ɑːn] [ðæt] ['trɪgər] , [soʊ][dəunt][traɪ] ['eniθɪŋ] .
Edwards here is going to be awful nervous on that trigger , so don't try anything .
爱德华兹 这里 是 去 到 是 可怕 紧张的 在 那 扳机 , 所以 不 尝试 任何事物 .

爱德华兹对扳机非常紧张，所以不要轻举妄动。

" [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wɜːrld][wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['sɪkənɪŋli] [braɪt] .
" The surface world was very warm and the sky was sickeningly bright .
" 这 表面 世界 曾是 非常 温暖的 和 这 天空 曾是 令人作呕 明亮的 .

“地表世界非常温暖，天空亮得刺眼。”

[ˌvedʒə'teɪʃn] [druːpt] , [draɪd] [ʌp] , [ded] [ɔːr] ['daɪɪŋ] ,
Vegetation drooped , dried up , dead or dying ,
植被 下垂 , 干燥 向上 , 死的 或者 垂死 ,

植物枯萎、干枯、死亡或濒死，

[ænd; ənd][ðə; ði][plænt] [stentʃ] [ʌv; əv][rɑːt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'dʒɛnɚˌeɪtɪŋ] [er] .
and the plant stench of rot was in the degenerating air .
和 这 植物 恶臭 的 腐烂 曾是 在 这 退化的 空气 .

腐烂的植物散发出难闻的气味，弥漫在污浊的空气中。

[ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['evri] ['swetɪŋ] ['hjuːmən][left][ɑːn] - [wʌz; wəz][wʌn] [θɔːt] :
In the mind of every sweating human left on Xlarn was one thought :
在 这 头脑 的 每一个 出汗 人类 左边 在 - 曾是 一 想法 :

在留在Xlarn星球上的每一个汗流浃背的人类心中，只有一个念头：

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hæpən] ['eni] ['sekənd] [naʊ] . . . .
It can happen any second now . . . .
它 能 发生 任何 第二 现在 . . . .

随时都可能发生.....

['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] ['dedli] [θret] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , ['westən][ænd; ənd] ['edwərdz] [dɪd][nɑːt] [weɪst] [taɪm]
Driven by the deadly threat of the sky , Weston and Edwards did not waste time
驱动 经过 这 致命 威胁 的 这 天空 , 韦斯顿 和 爱德华兹 做过 不是 浪费 时间
[ɑːn]['strætədʒi] .
on strategy .
在 战略 .

面对天空带来的致命威胁，韦斯顿和爱德华兹没有在战略上浪费时间。

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [beɪs] [də'rektli; daɪ'rektli] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [ɪn][ðə; ði] ['glerɪŋ] [laɪt] .
They approached the rocket base directly , out in the open , in the glaring light .
他们 接近 这 火箭 根据 直接地 , 出去 在 这 打开 , 在 这 刺眼 光 .

他们直接走向火箭基地，就在开阔地带，在刺眼的阳光下。

[ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] [mæn][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] .
The pilot and one other man was inside .
这 飞行员 和 一 其他 男人 曾是 里面 .

飞行员和另一名男子当时在机舱内。

[fɔːr] ['ʌðər] [met][ðem; ðəm] , [ɪn][maɪld] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm]
Four others met them , in mild astonishment , but there was very little time
四 其他的 遇见 他们 , 在 温和的 惊讶 , 但 那里 曾是 非常 小的 时间
[fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
for conversation .
为了 对话 .

另外四个人也与他们碰面，略感惊讶，但几乎没有时间交谈。

[wen] ['westən][let][ðem; ðəm] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət]
When Weston let them know his intention , and when they looked at
什么时候 韦斯顿 让 他们 知道 他的 意图 , 和 什么时候 他们 看起来 在
['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['edwərdz] - [gʌn] ,
Dr . Edwards ' gun ,
博士 . 爱德华兹 - 枪 ,

当韦斯顿向他们表明他的意图，以及当他们查看爱德华兹医生的枪时，

[ðeɪ] [smaɪld] , [rɪ'zaɪnɪdli] .
they smiled , resignedly .
他们 微笑 , 无奈地 .

他们无奈地笑了笑。

" [wʌt] [ɪz][laɪf][ɔːr] [deθ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['spoʊksmən] ,
" What is life or death to us now ? " said the spokesman ,
" 什么 是 生活 或者 死亡 到 我们 现在 ? " 说 这 发言人 ,

发言人说：“现在对我们来说，生死究竟意味着什么？”

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['oʊldər][mæn][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .
a somewhat older man than the others .
一个 有些 老 男人 比 这 其他的 .

比其他人年纪稍长一些。

" [ðə; ði] [meɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['pɜːrpəs] .
" The main consideration is our common purpose .
" 这 主要的 考虑 是 我们的 常见的 目的 .

“我们最主要的考虑因素是我们的共同目标。”

[juː; jʊ] , [tuː] , [wɑːnt][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [bɑːm] .
You , too , want to stop the bomb .
你 , 也 , 想 到 停止 这 炸弹 .

你也想阻止炸弹爆炸。

[ænd; ənd] [ɪf] ['dɑːktər] ['edwərdz] [hɪr] [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] [ə'θɔːrəti] [noʊn] [tuː; tə]

And	**if**	**Doctor**	**Edwards**	**here**	**is**	**,**	**as**	**you**	**say**	**,**	**a**	**prominent**	**authority**	**known**	**to**
和	如果	医生	爱德华兹	这里	是	,	作为	你	说	,	一个	著名的	权威	已知	到

[ðæt] [taɪm] ,

that	**time**	**,**
那	时间	,

如果爱德华兹医生真如你所说，是当时一位著名的权威人士，

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['aʊərz] .

his	**influence**	**would**	**be**	**greater**	**than**	**ours**	**.**
他的	影响	会	是	更大的	比	我们的	.

他的影响力将比我们更大。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] ['kenədi] , [ðə; ði]['paɪlət] ,

As	**long**	**as**	**you**	**intend**	**to**	**take**	**Kennedy**	**,**	**the**	**pilot**	**,**
作为	长的	作为	你	打算	到	拿	肯尼迪	,	这	飞行员	,

只要你打算带上肯尼迪，也就是飞行员，

['aʊər; ɑːr] ['efərts] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [veɪn] .

our	**efforts**	**and**	**sacrifices**	**shall**	**not**	**have**	**been**	**in**	**vain**	**.**
我们的	努力	和	牺牲	将	不是	有	到过	在	徒劳	.

我们的努力和牺牲不会白费。

[goʊ] — [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] !

Go	**—**	**before**	**it**	**is**	**too**	**late**	**!**
去	—	前	它	是	也	晚的	!

快走——趁还来得及！

" [wʌns] [æt; ət][ðə; ði] ['lædər] ['westən] [θruː] [ðə; ði] ['krʌtʃɪz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [pʊld]

"	**Once**	**at**	**the**	**ladder**	**Weston**	**threw**	**the**	**crutches**	**away**	**and**	**practically**	**pulled**
"	一次	在	这	梯子	韦斯顿	扔	这	拐杖	离开	和	几乎	拉

[hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['erlɑːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [ɑːrmz] .

himself	**up**	**to**	**the**	**airlock**	**with**	**his**	**powerful**	**arms**	**.**
他自己	向上	到	这	气闸	和	他的	强大的	武器	.

“韦斯顿一到梯子边就扔掉了拐杖，几乎是靠着他强壮的双臂把自己拉到了气闸室。

['edwərdz] ['fɑːloʊd] [kloʊz][bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['mɑːrʃə] , ['henri]

Edwards	**followed**	**close**	**behind**	**with**	**his**	**gun**	**,**	**and**	**then**	**came**	**Martia**	**,**	**Henry**
爱德华兹	随后	关闭	在后面	和	他的	枪	,	和	然后	来了	玛蒂亚	,	亨利

[ænd; ənd] - ,

and	**Kimnar**	**,**
和	-	,

爱德华兹紧随其后，手里拿着枪，然后是玛蒂亚、亨利和金纳尔。

[huː] [geɪv] [ðə; ði] [prɪns] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] .

who	**gave**	**the**	**Prince**	**a**	**helping**	**hand**	**as**	**he**	**climbed**	**.**
WHO	给予	这	王子	一个	帮助	手	作为	他	攀登	.

王子攀登时，有人伸出援手帮助了他。

[ðə; ði] [fɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɑːtʃt] ['saɪləntli][fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] .

The	**four**	**on**	**the**	**ground**	**watched**	**silently**	**for**	**five**	**minutes**	**.**
这	四	在	这	地面	观看	默默	为了	五	分钟	.

地上的四个人默默地看了五分钟。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['kɑːliːg] , [mɑːrk] [θɪkstən] , [klaɪm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] .

Then	**they**	**saw**	**their**	**colleague**	**,**	**Mark**	**Thixton**	**,**	**climb**	**down**	**out**	**of**	**the**	**rocket**	**.**
然后	他们	锯	他们的	同事	,	标记	蒂克斯顿	,	爬	向下	出去	的	这	火箭	.

然后他们看到他们的同事马克·西克斯顿从火箭里爬了出来。

[ðæt] [left] ['kenədi] [ə'loʊn] — [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ʌðər] .

That	**left**	**Kennedy**	**alone**	**—**	**with**	**those**	**others**	**.**
那	左边	肯尼迪	独自的	—	和	那些	其他的	.

这样一来，肯尼迪就只剩下其他人了。

[θɪkstən] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [frendz] .
Thixton walked over to his waiting friends .
蒂克斯顿 步行 超过 到 他的 等待 朋友们 .

蒂克斯顿走到等候着他的朋友们身边。

" ['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Seven of them , " he said .
" 七 的 他们 , " 他 说 .

“他们七个，”他说。

" [ðə; ði] [tuː] ['jʌŋstəz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃer] [æn; ən] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [slɪŋ] [tə'geðər] .
" The two youngsters will have to share an acceleration sling together .
" 这 二 年轻人 将要 有 到 分享 一个 加速度 吊索 一起 .

“这两个孩子将不得不共用一个加速吊带。”

" ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt][hiː; hi] ['ædɪd] , " [preɪ] [gɑːd] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] !
" After a long moment he added , " Pray God they make it in time !
" 后 一个 长的 片刻 他 额外 , " 祈祷 上帝 他们 制作 它 在 时间 !

过了好一会儿，他又补充道：“祈祷上帝让他们及时赶到！”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" The others said nothing .
" 这 其他的 说 没有什么 .

其他人什么也没说。

[ðeɪ] ['oʊnli] [hoʊpt] ['kenədi] [wʊd] [teɪk] [ɔːf] [fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðæt] ['reɪvɪŋ] [paɪl] [ɪn]
They only hoped Kennedy would take off fast enough to get through that raving pile in
他们 仅有的 希望 肯尼迪 会 拿 离开 快速地 足够的 到 得到 通过 那 狂言 桩 在
[ðə; ði][skaɪ] .
the sky .
这 天空 .

他们只希望肯尼迪的飞机能以足够快的速度起飞，飞越天空中那堆疯狂的飞机残骸。

[ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['eksələnt] [ɪn] [ðæt] [ʃɪp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] ['wʌndɚd] [ɪf]
The radiation insulation was excellent in that ship , but they still wondered if
这 辐射 绝缘 曾是 出色的 在 那 船 , 但 他们 仍然 想知道 如果
[ɪ'skeɪp] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .
escape would be possible .
逃脱 会 是 可能的 .

那艘船的辐射隔热性能非常好，但他们仍然怀疑是否有可能逃生。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hæpən] ['eni] ['sekənd] [naʊ] . . . .
It can happen any second now . . . .
它 能 发生 任何 第二 现在 . . . .

随时都可能发生.....

[wen] ['mɑːrʃə] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæknəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['dʊrɪŋ]
When Martia pulled out of the blackness that she had fallen into during
什么时候 玛蒂亚 拉 出去 的 这 黑 那 她 有 倒下 进入 期间
[əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ,
acceleration ,
加速度 ,

当玛蒂亚从加速过程中陷入的黑暗中挣脱出来时，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
she began to cry .
她 开始 到 哭 .

她开始哭泣。

['henri] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
Henry could read the thought in her mind .
亨利 可以 读 这 想法 在 她 头脑 .

亨利能读懂她心里的想法。

[ðoʊz] [breɪv] , [kaɪnd] [men] [bæk] [ðer; ðər] — [left] [tuː; tə] [daɪ] .

Those	brave	,	kind	men	back	there	—	left	to	die	.
那些	勇敢的	,	种类	男人	后退	那里	—	左边	到	死	.

那些勇敢善良的男人们——被遗弃等死。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [θɔːt] [frʌm; frəm] - [huː] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [slɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] :

Then	came	a	disturbing	thought	from	Kimnar	who	lay	in	the	sling	above	them	:
然后	来了	一个	令人不安	想法	从	-	WHO	躺	在	这	吊索	多于	他们	:

这时，躺在他们上方吊带里的金纳尔脑海中闪过一个令人不安的想法：

[juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [θruː] [ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [sfɪr] .

You	realize	that	we	are	through	the	reaction	sphere	.
你	意识到	那	我们	是	通过	这	反应	领域	.

你意识到我们已经穿过了反作用层。

[ɪf] [ðeɪ] [sək'siːd] [ɪn] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [siːs] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] .

If	they	succeed	in	their	purpose	,	you	and	I	cease	to	exist	.
如果	他们	成功	在	他们的	目的	,	你	和	我	停止	到	存在	.

如果他们的目的得逞，你我将不复存在。

[bʌt; bət] [wʌt] ['riːəli] ['mætərz] [ɪz] [gə'læktɪk] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] !

But	what	really	matters	is	Galactic	Civilization	!
但	什么	真的	事情	是	银河	文明	!

但真正重要的是银河文明！

[ðæt] , [tuː] , [wɪl] [ɪ'væpəreɪt] [ænd; ənd] [biː; bi] [nɑːn] - [ɪg'zɪstənt] !

That	,	too	,	will	evaporate	and	be	non	-	existent	!
那	,	也	,	将要	蒸发	和	是	非	-	存在的	!

那一切，也终将消散，不复存在！

['henri] [ænd; ənd] ['mɑːrʃə] [wɜːr; wər] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [θɪŋk] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Henry	and	Martia	were	too	weak	to	think	back	at	him	.
亨利	和	玛蒂亚	是	也	虚弱的	到	思考	后退	在	他	.

亨利和玛蒂亚虚弱得无力回想他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

But	they	thought	to	themselves	.
但	他们	想法	到	他们自己	.

但他们心想。

[ɜːrθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Earth	,	as	they	had	known	it	,
地球	,	作为	他们	有	已知	它	,

他们所熟知的地球

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['tiːmɪŋ] ['bɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ɪts] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [ænd; ənd]

with	its	teeming	billions	of	people	and	its	cities	and	sciences	and
和	它是	繁盛	数十亿	的	人们	和	它是	城市	和	科学	和

['kʌltʃər] .

cultures	.
文化	.

拥有数十亿人口、城市、科学和文化。

[ænd; ənd] [ɪts] ['wɔrz] [ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəlɪzəm] [ænd; ənd] [ˌaidi'ɔlədʒiz] [ænd; ənd] [griːd] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] !

And	its	wars	and	nationalisms	and	ideologies	and	greed	and	corruption	!
和	它是	战争	和	民族主义	和	意识形态	和	贪婪	和	腐败	!

— [ˌɪntər'poʊzd] - [θɔːt] , ['viːəməntli] .

—	interposed	Kimnar's	thought	,	vehemently	.
—	插入	-	想法	,	强烈地	.

还有它的战争、民族主义、意识形态、贪婪和腐败！——金纳尔激烈地插话道。

[bʌt; bət][ɪts]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [bluː] [skaɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl] , ['nɔːrm(ə)l] [sʌn] ,

But	its	beaches	under	the	blue	skies	and	a	real	,	normal	sun	,
但	它是	海滩	在下面	这	蓝色的	天空	和	一个	真实的	,	普通的	太阳	,

但它的海滩在蓝天白云和真正正常的阳光下，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts] ['θiətəz] [ænd; ənd][aːts] , [ɪts]

with	the	children	bathing	and	laughing	,	and	its	theatres	and	arts	,	its
和	这	孩子们	洗澡	和	笑	,	和	它是	剧院	和	艺术	,	它是

[tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd][juːnɪ'vɜː(r)sətiz][ænd; ənd] — ['pærɪs] !

churches	and	universities	and	—	Paris	!
教堂	和	大学	和	—	巴黎	!

孩子们在洗澡、欢笑，还有它的剧院和艺术，它的教堂和大学——巴黎!

[θɪŋk] [ʌv; əv]['pærɪs] !

Think	of	Paris	!
思考	的	巴黎	!

想想巴黎!

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stɑːp][ðə; ði] [bɑːm] , [ɔːl] [ðæt] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] —

If	they	could	stop	the	bomb	,	all	that	would	continue	to	be	—
如果	他们	可以	停止	这	炸弹	,	全部	那	会	继续	到	是	—

如果他们能阻止炸弹爆炸，这一切就会继续下去——

[aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪtiz] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['pærɪs] !

I	can	show	you	six	thousand	cities	greater	than	Paris	!
我	能	展示	你	六	千	城市	更大的	比	巴黎	!

我可以带你去看六千座比巴黎更伟大的城市!

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ɜːrθ] , [ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv]['soʊlər] ['sɪstəmz] — ['dʌzənz] [ʌv; əv] [wɜːrld]

And	if	you	consider	Earth	,	then	think	of	solar	systems	—	dozens	of	worlds
和	如果	你	考虑	地球	,	然后	思考	的	太阳的	系统	—	几十个	的	世界

['greɪtər] [ðæn; ðən] [ɜːrθ] — [mɔːr] [əd'vænst] ,

greater	than	Earth	—	more	advanced	,
更大的	比	地球	—	更多的	先进的	,

如果你考虑地球，再想想太阳系——数十个比地球更大、更先进的世界，

[bə'nevələnt] , ['sɪvəlaɪzd] , [wer] [men] ['kænɑːt] [laɪ][ænd; ənd] [tʃiːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [iːtʃ]

benevolent	,	civilized	,	where	men	cannot	lie	and	cheat	because	they	know	each
仁慈	,	文明	,	在哪里	男人	不能	说谎	和	欺骗	因为	他们	知道	每个

['ʌðɚz] ['hɑːrts] [ænd; ənd][maɪndz] !

other's	hearts	and	minds	!
其他的	心	和	思想	!

仁慈、文明，人们不会说谎和欺骗，因为他们了解彼此的内心和想法!

[weɪ] [ɔːl] [ðæt] [ə'genst] [wʌn] [wɜːrld] !

Weigh	all	that	against	one	world	!
称重	全部	那	反对	一	世界	!

把这一切都与一个世界相比!

[noʊ] — [θɔːt] ['henri] , [æt; ət][læst] .

No	—	thought	Henry	,	at	last	.
不	—	想法	亨利	,	在	最后的	.

"不，"亨利最后心想。

[kən'sɪdər] ['ɝːθs] [oʊn] ['fjuːtʃər] [ɪk'spænʃ(ə)n] , [ɪf] [seɪvd] [frʌm; frəm]['kætəklɪzəm] .

Consider	Earth's	own	future	expansion	,	if	saved	from	cataclysm	.
考虑	地球的	自己的	未来	扩张	,	如果	已保存	从	灾难	.

设想一下，如果地球免遭灾难，它未来的扩张将会如何。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

Think	of	its	own	possibilities	of	reaching	for	the	stars	and	also
思考	的	它是	自己的	可能性	的	到达	为了	这	明星	和	还

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ][gə'læktɪk] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] !

establishing	a	Galactic	Civilization	!
建立	一个	银河	文明	!

想想它自身所蕴含的无限可能，它不仅能够触及星辰大海，还能建立银河文明！

- [dɪd][nɑːt][rɪ'spɑːnd] .

Kimnar	did	not	respond	.
-	做过	不是	回应	.

金纳尔没有回应。

['sʌd(ə)nli] , ['kenədi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][stræps][ænd; ənd] [jeld] .

Suddenly	,	Kennedy	came	out	of	his	straps	and	yelled	.
突然	,	肯尼迪	来了	出去	的	他的	肩带	和	大喊	.

突然，肯尼迪挣脱了束缚，大喊起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [greɪt] ['vɪʒ(ə)n][pɔːrt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['ʃiːldɪŋ]

He	was	looking	out	the	great	vision	port	,	from	which	the	radiation	shielding
他	曾是	寻找	出去	这	伟大的	想象	港口	,	从	哪个	这	辐射	屏蔽

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] .

had	been	removed	.
有	到过	已移除	.

他正透过巨大的观察窗向外望去，那里的辐射屏蔽层已经被移除了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][sæt][ʌp][ænd; ənd][stɛərd]['ɪntuː]['aʊtər] [speɪs] .

Everybody	sat	up	and	stared	into	outer	space	.
大家	卫星	向上	和	凝视	进入	外	空间	.

所有人都坐直身子，凝视着浩瀚的太空。

[ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːld] ['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [rɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn]

In	the	lower	part	of	their	field	vision	was	the	Great	Ring	that	had	once	been
在	这	降低	部分	的	他们的	场地	想象	曾是	这	伟大的	戒指	那	有	一次	到过

[ðə; ði] [muːn] ,

the	moon	,
这	月亮	,

在他们视野的下方，是曾经是月亮的那道巨大的环状物。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [ri'ækʃ(ə)n] [sfɪr] [ðæt] ['kʌvərd] - .

and	below	it	was	the	glowing	reaction	sphere	that	covered	Xlarn	.
和	以下	它	曾是	这	发光	反应	领域	那	涵盖	-	.

在其下方是覆盖着 Xlarn 的发光反应球。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][æn; ən] [ˌɪnkən'des(ə)nt] ['sætɜːrn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maɪti] [stɑːr] - [wɔːlz] [ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti]

It	looked	like	an	incandescent	Saturn	,	with	the	mighty	star	-	walls	of	Infinity
它	看起来	喜欢	一个	白炽灯	土星	,	和	这	强大的	星星	-	墙壁	的	无穷大

['raɪzɪŋ][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

rising	behind	it	.
上升	在后面	它	.

它看起来像一颗炽热的土星，背后是浩瀚无垠的星墙。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [trə'mendəs] ['spektək(ə)l][wʌz; wəz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] [wen] [kəm'perd]

But	even	this	tremendous	spectacle	was	insignificant	in	its	effect	when	compared
但	甚至	这	巨大的	奇观	曾是	微不足道	在	它是	影响	什么时候	比较的

[wɪð; wɪθ][ten] ['ʌðər] ['prɑːmɪnənt]['ɑːbdʒekts][aʊt][ðer; ðər] .

with	ten	other	prominent	objects	out	there	.
和	十	其他	著名的	对象	出去	那里	.

但即便如此壮观的景象，与周围其他十个引人注目的物体相比，其影响也微不足道。

" [speɪs] [ʃɪps] ! " ['ʃaʊtɪd] ['westən] .
" Space ships ! " shouted Weston .
" 空间 船舶 ! " 喊叫 韦斯顿 .

“宇宙飞船！”韦斯顿喊道。

" [wer] [ðə; ði] [hel] —
" Where the hell —
" 在哪里 这 地狱 —

“这到底是哪儿——”

" [ten] [greɪt] [sfiəz] , [wɪð; wɪθ][rɑːdz][æt; ət][tɑːp][ænd; ənd] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [θɪk] [rɪŋz] [ə'raʊnd]
" Ten great spheres , with rods at top and bottom and thick rings around
" 十 伟大的 球体 , 和 杆 在 顶部 和 底部 和 厚的 戒指 大约
[ðer; ðər] " [ɪ'kweɪtɚz] ,
their " equators ,
他们的 " 赤道 ,

“十个巨大的球体，顶部和底部有杆，赤道周围有厚厚的环，

" [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [speɪs] - ['flaɪɪŋ] [d'ʒaɪrəskəʊps] .
" as though they were space - flying gyroscopes .
" 作为 尽管 他们 是 空间 - 飞行 陀螺仪 .

“仿佛它们是能在太空飞行的陀螺仪。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vəːdʒɪŋ] ['sloʊli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːkɪt] .
They were converging slowly upon the rocket .
他们 是 收敛 缓慢地 之上 这 火箭 .

它们正缓缓向火箭靠近。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? " [æskt] - [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
" Shall I tell you what they are ? " asked Kimnar enthusiastically .
" 将 我 告诉 你 什么 他们 是 ? " 问 - 踊跃 .

“要我告诉你它们是什么吗？”金纳尔热情地问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [feɪt] ! "
" They are in the hands of Fate ! "
" 他们 是 在 这 双手 的 命运 ! "

“他们的命运掌握在命运手中！”

" [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [dəunt][get] ['kɔːrni] , ['skɑːrˌfeɪs] ! " [rɔːrd] ['westən] ,
" If you know what they are , don't get corny , Scarface ! " roared Weston ,
" 如果 你 知道 什么 他们 是 , 不 得到 俗气 , 疤面煞星 ! " 咆哮 韦斯顿 ,

“如果你知道他们是什么，就别装傻充愣，疤面煞星！”韦斯顿咆哮道。

['klaɪmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [slɪŋ] [ænd; ənd] [græbiŋ] [ðə; ði] [gʌn] [frʌm; frəm] ['edwərdz] .
climbing out of his sling and grabbing the gun from Edwards .
攀登 出去 的 他的 吊索 和 抓取 这 枪 从 爱德华兹 .

他从吊带里爬出来，从爱德华兹手中夺过枪。

" [spɪl] [ˌaɪ 'tiː] !
" Spill it !
" 洒 它 !

快说！

" ['kɑːmli] [bʌt; bət] ['swɪftli] , - [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] ,
" Calmly but swiftly , Kimnar told the story ,
" 平静地 但 迅速地 , - 讲述 这 故事 ,

金纳尔平静而迅速地讲述了这个故事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] — [ˈɝːθs] [ˈɔːltərnət] [ˈfjuːtʃər]

and	he	explained	the	issue	that	hung	in	the	balance	—	Earth's	alternate	future
和	他	解释	这	问题	那	悬挂	在	这	平衡	—	地球的	备用	未来

[əˈgenst] [ðɪs] [ɔːlˈredi] [ɪgˈzɪstɪŋ] [gəˈlæktɪk] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .

against	this	already	existing	Galactic	Civilization	.
反对	这	已经	现存的	银河	文明	.

他解释了悬而未决的问题——地球的另一种未来与已存在的银河文明之间的抉择。

" [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [kənˈkluːdid] , " [feɪt] [kæn; kən] [dɪˈsaɪd] .

"	Here	and	now	,	"	he	concluded	,	"	Fate	can	decide	.
"	这里	和	现在	,	"	他	结束	,	"	命运	能	决定	.

“此时此刻，”他总结道，“命运可以做出决定。”

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [hændz] , [ˈæftər][ɔːl] .

Perhaps	it	is	not	in	our	own	hands	,	after	all	.
也许	它	是	不是	在	我们的	自己的	双手	,	后	全部	.

或许，最终决定权并不在我们手中。

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['edwərdz] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈgæst] ,

"	Dr	.	Edwards	stared	at	him	aghast	,
"	博士	.	爱德华兹	凝视	在	他	惊愕	,

爱德华兹博士惊恐地盯着他，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɛnriːz] [ænd; ənd] - [priˈkəuʃəsnis] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət]

the	whole	explanation	of	Henry's	and	Martia's	precociousness	striking	him	at
这	所有的	解释	的	亨利的	和	-	早熟	引人注目	他	在

[læst] .

last	.
最后的	.

他终于明白了亨利和玛蒂亚早熟的真正原因。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [sfiəz] .

Then	he	looked	again	at	the	approaching	spheres	.
然后	他	看起来	再次	在	这	接近	球体	.

然后他又看了看那些正在靠近的球体。

" [duː] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [ˌreprɪˈzent] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Do	they	know	what	we	represent	?	"	he	asked	.
"	做	他们	知道	什么	我们	代表	?	"	他	问	.

他问道：“他们知道我们代表什么吗？”

" [jes] , " [smaɪld] - .

"	Yes	,	"	smiled	Kimnar	.
"	是的	,	"	微笑	-	.

“是的，”金纳尔笑着说。

" [aɪ] [kəˈmjuːnikeitid] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm][sʌm; səm][taɪm][əˈgoʊ] .

"	I	communicated	the	message	to	them	some	time	ago	.
"	我	沟通	这	信息	到	他们	一些	时间	前	.

“我之前已经把这个信息传达给他们了。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðen] , [ɔːr] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['wɪʃfl] ['θɪŋkɪŋ] ,

I	thought	I	was	lying	to	them	then	,	or	doing	some	wishful	thinking	,
我	想法	我	曾是	说谎	到	他们	然后	,	或者	正在做	一些	愿望	思维	,

我当时以为自己是在对他们撒谎，或者是在做白日梦。

['mɪrli] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] — [bʌt; bət] [naʊ] [its] [noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][laɪ] .

merely	to	make	them	come	for	us	—	but	now	it's	no	longer	a	lie	.
仅仅	到	制作	他们	来	为了	我们	—	但	现在	它是	不	更长	一个	说谎	.

原本只是为了让他们来找我们——但现在这不再是谎言了。

[juː; jʊ][kæn; kən][stɑːp][ðæt] [muːn] [bɑːm] [ænd; ənd] [straɪk] [ə; eɪ] [nuː] ['ɔːltərnət] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['bɪljən]

You	can	stop	that	moon	bomb	and	strike	a	new	alternate	across	a	billion
你	能	停止	那	月亮	炸弹	和	罢工	一个	新的	备用	穿过	一个	十亿

['jɪrz] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] !

years	of	space	and	time	!
年	的	空间	和	时间	!

你可以阻止那颗月球炸弹，并跨越十亿年的时空，开辟一个全新的未来！

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [frendz] [ænd; ənd][ə; eɪ][gə'læktɪk] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪl] [siːs] [tuː; tə]

But	if	you	do	,	I	and	my	friends	and	a	Galactic	Civilization	will	cease	to
但	如果	你	做	,	我	和	我的	朋友们	和	一个	银河	文明	将要	停止	到

[ɪg'zɪst] !

exist	!
存在	!

但如果你这样做，我和我的朋友们以及整个银河文明都将不复存在！

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði]['paɪlət] , ['kenədi] , [hæd; həd] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

"	All	this	time	,	the	pilot	,	Kennedy	,	had	been	like	a	man	coming	out	of
"	全部	这	时间	,	这	飞行员	,	肯尼迪	,	有	到过	喜欢	一个	男人	未来	出去	的

[ˌænəs'θiːʒə] .

anesthesia	.
麻醉	.

“这段时间里，飞行员肯尼迪就像刚从麻醉中醒来一样。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [gɔːnt] [jʌŋ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] ['hevi] , ['fɔːrwərd] ['dʒʌtɪŋ] [braʊz] [ænd; ənd][fɑːr]

He	was	a	tall	,	gaunt	young	fellow	with	heavy	,	forward	jutting	brows	and	far
他	曾是	一个	高的	,	瘦削	年轻的	同伴	和	重的	,	向前	突出	眉毛	和	远的

['siːɪŋ] [aɪz] .

seeing	eyes	.
看到	眼睛	.

他身材高挑，面容清瘦，眉毛浓密向前突出，目光炯炯有神。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [weɪ] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['lisnd] ,

His	long	chin	was	way	out	as	he	watched	everything	and	listened	,
他的	长的	下巴	曾是	方式	出去	作为	他	观看	一切	和	听着	,

他下巴伸得老长，一边观察一边倾听。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['waɪəri] [raɪt] [hænd] ['laɪɪŋ] [ɪ'nɜːtlɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [meɪn]

with	his	wiry	right	hand	lying	inertly	beside	the	simple	bank	of	the	ship's	main
和	他的	细长的	正确的	手	说谎	惰性	旁	这	简单的	银行	的	这	船的	主要的

[kən'troʊlz] .

controls	.
控制	.

他那瘦削的右手无力地放在舰船主控台旁边。

" ['kenədi] ! " [jeld] ['westən] .

"	Kennedy	!	"	yelled	Weston	.
"	肯尼迪	!	"	大喊	韦斯顿	.

“肯尼迪！”韦斯顿喊道。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['gʌnz][ɑːr; ər][ɪn] [ðoʊz] ['blistəz] ?

"	What	kind	of	guns	are	in	those	blisters	?
"	什么	种类	的	枪支	是	在	那些	水泡	?

“那些吸塑包装里装的是什么类型的枪支？”

" [ðə; ði]['paɪlət][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	The	pilot	stared	at	him	.
"	这	飞行员	凝视	在	他	.

飞行员盯着他看。

" [ðeɪ] ['faɪər][wʌn] [paʊnd] [prəd'ʒektaɪlz] — ['nuːkliər] [bɑːmz] . "

"	They	fire	one	pound	projectiles	—	nuclear	bombs	.	"
"	他们	火	一	磅	抛射物	—	核	炸弹	.	"

“他们发射一磅重的弹丸——核弹。”

" [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

"	That	is	for	me	!
"	那	是	为了	我	!

“那是给我的！”

[kʌm] [ɑːn] , ['edwərdz] !

Come	on	,	Edwards	!
来	在	,	爱德华兹	!

加油，爱德华兹！

[tuː; tə][jʊr; jər]['steɪʃ(ə)n] !

To	your	station	!
到	你的	车站	!

前往你的车站！

" [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] ['laɪtli] [ə'weɪ] , [frʌm; frəm] [sə'pɔːrt]

"	Before	anyone	could	stop	him	,	he	was	swinging	lightly	away	,	from	support
"	前	任何人	可以	停止	他	,	他	曾是	摇摆	轻轻	离开	,	从	支持

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] ,

to	support	,
到	支持	,

“还没等任何人阻止他，他就已经轻轻地从一个支撑物荡到另一个支撑物了。”

['ʌndər] [ðə; ði] ['grævəti] [friː] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [friː] [fɔːl] .

under	the	gravity	free	condition	of	free	fall	.
在下面	这	重力	自由的	状况	的	自由的	落下	.

在无重力自由落体条件下。

" ['betər] [stræp][ɪn] [taɪt] ! " [kɔːld] ['kenədi] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][laɪf][æt; ət][læst] .

"	Better	strap	in	tight	!	"	called	Kennedy	,	coming	to	life	at	last	.
"	更好的	带子	在	紧的	!	"	称为	肯尼迪	,	未来	到	生活	在	最后的	.

“系好安全带！”肯尼迪喊道，终于恢复了活力。

" [ɪf] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mə'nuːvər] [aʊt] [hɪr] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm]['dʒiːˈɛs] ! "

"	If	I'm	going	to	maneuver	out	here	,	you're	going	to	feel	some	Gs	!	"
"	如果	我是	去	到	演习	出去	这里	,	你是	去	到	感觉	一些	吉斯	!	"

“如果我在这里进行机动，你们就等着承受巨大的重力加速度吧！”

" [lets] [goʊ] !

"	Let's	go	!
"	我们来吧	去	!

“我们走吧！

" [ðeɪ] [hɜːrd] ['westən][rɪ'plaɪ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['blɪstər] .

"	they	heard	Weston	reply	,	from	his	blister	.
"	他们	听到	韦斯顿	回复	,	从	他的	水疱	.

他们听到韦斯顿从他的水泡里回答。

[ænd; ənd] ['edwərdz] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

And	Edwards	was	already	on	his	way	to	the	other	position	.
和	爱德华兹	曾是	已经	在	他的	方式	到	这	其他	位置	.

而爱德华兹当时已经在前往另一个位置的路上了。

['grɪmli] , [ðə; ði]['paɪlət] ['ʃɪftɪd] ['ɪntuː] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [flaɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stræpt] [hɪm'self] [ɪn] ,

Grimly	,	the	pilot	shifted	into	emergency	flight	position	and	strapped	himself	in	,
阴沉地	,	这	飞行员	转移	进入	紧急情况	航班	位置	和	绑带	他自己	在	,

飞行员神情凝重地调整到紧急飞行姿势，系好安全带。

[waɪl] - [ænd; ənd] ['henri] [ænd; ənd] ['mɑ:rʃə] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] .

while	**Kimnar**	**and**	**Henry**	**and**	**Martia**	**watched**	**him**	**.**
尽管	-	和	亨利	和	玛蒂亚	观看	他	.

金纳尔、亨利和玛蒂亚看着他。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [prɪns] ['stʌtərɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [prerz] [ə'gen] .

They	**heard**	**the**	**Indian**	**Prince**	**stuttering**	**through**	**his**	**prayers**	**again**	**.**
他们	听到	这	印度	王子	口吃	通过	他的	祈祷	再次	.

他们又听到印度王子结结巴巴地祈祷。

" ['kenədi] , " [sed] - , [hæf] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [slɪŋ] .

"	**Kennedy**	**,**	**"**	**said**	**Kimnar**	**,**	**half**	**rising**	**in**	**his**	**sling**	**.**
"	肯尼迪	,	"	说	-	,	一半	上升	在	他的	吊索	.

“肯尼迪，”金纳尔说着，半起身子，他被吊在吊带里。

" [dəunt][du:][ˌaɪ 'ti:] ! "

"	**Don't**	**do**	**it**	**!**	**"**
"	不	做	它	!	"

“别这么做！”

" [ju:; jʊ] ['betər] [steɪ] [stræpt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	**You**	**better**	**stay**	**strapped**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**other**	**.**
"	你	更好的	停留	绑带	,	"	回复	这	其他	.

“你最好做好准备，”另一个人回答道。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [prest] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['fɜ:rməmənt]

Even	**as**	**he**	**spoke**	**,**	**a**	**great**	**weight**	**pressed**	**upon**	**them**	**and**	**the**	**firmament**
甚至	作为	他	辐	,	一个	伟大的	重量	按下	之上	他们	和	这	苍穹

[ˌaʊt'saɪd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪ'vɑ:lv] ,

outside	**began**	**to**	**revolve**	**,**
外部	开始	到	围绕	,

就在他说话的同时，一股巨大的压力压在他们身上，外面的苍穹也开始旋转起来。

['swi:pɪŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:r] [ʃɪps] [ˌmoʊmən'terəli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

sweeping	**Xlarn**	**and**	**the**	**star**	**ships**	**momentarily**	**out**	**of**	**sight**	**.**
扫荡	-	和	这	星星	船舶	片刻	出去	的	视线	.

席卷了Xlarn，星舰们暂时消失在视线之外。

" ['kenədi] ! " [pə'sistid] - , ['dɔ:gɪdli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] ['preʃər] " [θɪŋk]

"	**Kennedy**	**!**	**"**	**persisted**	**Kimnar**	**,**	**doggedly**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**mounting**	**pressure**	**"**	**Think**
"	肯尼迪	!	"	持续	-	,	顽强地	,	在	尽管如此	的	这	安装	压力	"	思考

[ðɪs] ['oʊvər] !

this	**over**	**!**
这	超过	!

“肯尼迪！”金纳尔不顾越来越大的压力，执拗地坚持道，“好好想想！”

[wʌn] [wɜ:rld] — [ɜ:rθ] — ['kænɑ:t] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [twelv] ['sɪvəlaɪzd]['soʊlər] ['sɪstəmz] !

One	**world**	**—**	**Earth**	**—**	**cannot**	**be**	**worth**	**twelve**	**civilized**	**solar**	**systems**	**!**
一	世界	—	地球	—	不能	是	值得	十二	文明	太阳的	系统	!

一个世界——地球——不可能比得上十二个文明的太阳系！

[let] [ˌem 'i:]['kɑ:ntækt] [ðoʊz] [stɑ:r] [men] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !

Let	**me**	**contact**	**those**	**star**	**men**	**for**	**you**	**!**
让	我	接触	那些	星星	男人	为了	你	!

让我来帮你联系那些明星们！

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][lɪv; laɪv] —

You	**could**	**continue**	**to**	**live**	**—**
你	可以	继续	到	居住	—

你本可以继续活下去——

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [keɪm] [kloʊz] [tu:; tə] ['blækɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [swept] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði]

"	Everybody	came	close	to	blacking	out	as	the	rocket	swept	down	over	the
"	大家	来了	关闭	到	黑化	出去	作为	这	火箭	扫荡	向下	超过	这

[roʊ] [ʌv; əv] ['glɑ:bjələr] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'kɔɪl] [frʌm; frəm] ['wɛstənz] [ænd; ənd] ['ɛdwɝdz]

row	of	globular	ships	and	shook	with	recoil	from	Weston's	and	Edward's
排	的	球形	船舶	和	摇晃	和	畏缩	从	韦斯顿的	和	爱德华的

['faɪərɪŋ] .

firing	.
射击	.

“火箭掠过一排球状飞船时，所有人都几乎失去了意识，韦斯顿和爱德华的射击产生的后坐力使火箭剧烈震动。

[ə; eɪ] ['hɔ:rɪfaɪɪŋ] [si:n] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊdɪŋ] [sfiəz] [swept] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ['pænlz] ,

A	horrifying	scene	of	exploding	spheres	swept	by	the	observation	panels	,
一个	恐怖的	场景	的	爆炸	球体	扫荡	经过	这	观察	面板	,

观察窗外掠过一片骇人的景象：爆炸的球体飞速掠过。

[ænd; ənd] ['mɑ:rʃə] [skri:md] [ɪn] [hɜ:r; hər] [mɪkst] [dɪ'sper] .

and	Martia	screamed	in	her	mixed	despair	.
和	玛蒂亚	尖叫	在	她	混合	绝望	.

玛蒂亚在绝望中尖叫起来。

- ['swetɪd] [prə'fju:sli] .

Kimnar	sweated	profusely	.
-	汗流浃背	大量地	.

金纳尔汗流浃背。

['henri] [tɛnst] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] ['pærəˌlaɪz] ['kenədi] .

Henry	tensed	his	mind	,	preparing	to	paralyze	Kennedy	.
亨利	紧张的	他的	头脑	,	准备	到	麻痹	肯尼迪	.

亨利绷紧神经，准备瘫痪肯尼迪。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] , [nɑ:t] [kwaɪt] [taɪd] [tu:; tə] ['lɑ:dʒɪk] .

It	was	an	irresistible	impulse	,	not	quite	tied	to	logic	.
它	曾是	一个	无法抗拒	冲动	,	不是	相当	系	到	逻辑	.

这是一种无法抗拒的冲动，与逻辑关系不大。

[noʊ] ! — [keɪm] - [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

No	!	—	came	Kimnar's	thought	to	him	.
不	!	—	来了	-	想法	到	他	.

不！——金纳尔心中闪过这个念头。

[aɪ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [koʊ'ɜ:rʒn] .

I	have	decided	against	that	kind	of	coercion	.
我	有	决定	反对	那	种类	的	强迫	.

我已决定不采取那种胁迫手段。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪgə(r)] [aʊt] [hɪr] [ðæn; ðən] [wi:; wi] .

There's	something	bigger	out	here	than	we	.
有	某物	大	出去	这里	比	我们	.

这世上存在着比我们更强大的力量。

[kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [feɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] .

Call	it	Fate	,	if	you	will	.
称呼	它	命运	,	如果	你	将要	.

如果你愿意，可以称之为命运。

[ænd; ənd] [ðæt] ['paʊər] [ə'loʊn] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] !

And	that	power	alone	will	have	to	decide	!
和	那	力量	独自的	将要	有	到	决定	!

最终将由权力本身来决定！

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [prə'poʊz] !

We	can	only	propose	!
我们	能	仅有的	提出	!

我们只能提议了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [feɪt] [kʌt] [ðə; ði][kɔːrd] .

It	was	in	that	moment	that	Fate	cut	the	cord	.
它	曾是	在	那	片刻	那	命运	切	这	绳索	.

就在那一刻，命运之线断裂了。

[æn; ən] [aɪ] - ['sɪrɪŋ] [laɪt] [fɪld] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] ['kenədi] [ʃriːkt] — " [ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [sfɪr] !

An	eye	-	searing	light	filled	the	cabin	,	and	Kennedy	shrieked	—	"	The	reaction	sphere	!
一个	眼睛	-	灼烧	光	已填	这	舱	,	和	肯尼迪	尖叫	—	"	这	反应	领域	!

一道刺眼的强光充满了整个机舱，肯尼迪尖叫道：“反应球！”

" [ðə; ði] ['plænɪt] [wʌns] [noʊn] [æz; əz] [ɜːrθ] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ]['maɪnər]['noʊvə] ,

"	The	planet	once	known	as	Earth	burst	into	a	minor	nova	,
"	这	行星	一次	已知	作为	地球	爆裂	进入	一个	次要的	新星	,

“曾经被称为地球的行星爆发成了一颗小型新星，

['blæstɪŋ] [ɪts] [greɪt] [rɪŋ] ['ɪntuː] ['spaɪrəlɪŋ] [ʃredz] [ænd; ənd] ['tætərz] [ʌv; əv][səˈlestʃ(ə)l] ['tɪnsl] .

blasting	its	Great	Ring	into	spiraling	shreds	and	tatters	of	celestial	tinsel	.
爆破	它是	伟大的	戒指	进入	螺旋式	碎屑	和	破烂不堪	的	天体	箔	.

将它的伟大圆环炸成螺旋状的碎片和天体彩带。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['swɪftli] [əd'vænsɪŋ] [fleɪm] ,

In	the	face	of	that	swiftly	advancing	flame	,
在	这	脸	的	那	迅速地	前进	火焰	,

面对那迅速蔓延的火焰，

[ðə; ði][stɑːr] [ʃɪps] [ðæt] [hæd; həd] [səˈveɪvd] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [fɜːrst] ['ɑːnslɔːt] [flikt] ['seɪfli] ['ɪntuː]['haɪpər] - [speɪs] ,

the	star	ships	that	had	survived	the	rocket's	first	onslaught	flicked	safely	into	hyper	-	space	,
这	星星	船舶	那	有	幸存下来	这	火箭的	第一的	猛攻	轻弹	安全	进入	超	-	空间	,

在火箭的第一轮攻击中幸存下来的星际飞船安全地跃入了超空间。

[ænd; ənd] ['kenədi] [traɪd] [tuː; tə][stænd] [ɪˈnʌf] ['dʒiːˈɛs][ʌv; əv] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [əˈhed] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Kennedy	tried	to	stand	enough	Gs	of	acceleration	to	keep	ahead	of	it	.
和	肯尼迪	尝试	到	站立	足够的	吉斯	的	加速度	到	保持	前方	的	它	.

肯尼迪试图承受足够的加速度，以保持领先。

[hiː; hi] ['berli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	barely	made	it	.
他	仅仅	制成	它	.

他险些丧命。

[bʌt; bət]['westən][ænd; ənd] ['edwərdz] [dɪd][nɑːt] .

But	Weston	and	Edwards	did	not	.
但	韦斯顿	和	爱德华兹	做过	不是	.

但韦斯顿和爱德华兹并没有这样做。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['blaɪndɪd] , ['ʌtərli] , [baɪ][ðə; ði][blæst] , [ˌʌnprə'tektɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]

At	first	they	were	blinded	,	utterly	,	by	the	blast	,	unprotected	as	they	were	in
在	第一的	他们	是	失明	,	完全地	,	经过	这	爆炸	,	未受保护	作为	他们	是	在

[ðə; ði] ['blɪstəz] .

the	blisters	.
这	水泡	.

起初，他们被爆炸的冲击波完全蒙蔽了双眼，因为他们当时正泡在水泡里，没有任何防护措施。

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪrɪŋ] [weɪv] [lɪkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ,

Then	,	as	a	very	small	fraction	of	that	searing	wave	licked	out	at	the	rocket	,
然后	,	作为	一个	非常	小的	分数	的	那	灼烧	海浪	舔过	出去	在	这	火箭	,

然后，当那灼热波的一小部分擦过火箭时，

[ðə; ði] [hʌl] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][bʌt; bət][ðə; ði] ['blɪstəz] [fjuːzd] [ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd] .

the	hull	resisted	but	the	blisters	fused	and	exploded	.
这	船体	抵抗	但	这	水泡	融合	和	爆炸了	.

船体进行了抵抗，但水泡融合并爆炸了。

[æn; ən] ['erlɑːk] [siːld] [ðə; ði] [gʌn] [kəm'pɑːtmənts] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːkəts] ['kæbɪn] ,

An	airlock	sealed	the	gun	compartments	off	from	the	rocket's	cabin	,
一个	气闸	密封	这	枪	隔间	离开	从	这	火箭的	舱	,

气闸将炮舱与火箭舱室密封起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gʌnə(r)] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɜːrbjələnt] ['iːθər] .

but	the	remains	of	the	two	gunners	drifted	into	the	turbulent	ether	.
但	这	遗迹	的	这	二	炮手	漂移	进入	这	湍流	醚	.

但两名炮手的残骸飘散在汹涌的宇宙中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['ʌðər] [dɪ'saɪsɪv] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst] .

There	was	one	other	decisive	effect	of	the	holocaust	.
那里	曾是	一	其他	决定性	影响	的	这	大屠杀	.

大屠杀还有另一个决定性的影响。

['sɜːrt(ə)n] ['delɪkət] [ˌæpə'rætəs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stɔːriŋ] [ʌv; əv]['kɑːzmɪk]

Certain	delicate	apparatus	connected	with	the	collection	and	storing	of	Cosmic
肯定	精美的	设备	连接	和	这	收藏	和	存储	的	宇宙

['enərdʒi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [fjuːzd] [ænd; ənd] [meɪd] ['juːsləs] ,

energy	was	also	fused	and	made	useless	,
活力	曾是	还	融合	和	制成	无用	,

与收集和储存宇宙能量有关的某些精密仪器也被熔毁，无法使用。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['hɑːrdli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [stɔːr] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [wɜːrk] [ə'hed] .

before	it	had	hardly	begun	to	store	up	for	the	intended	work	ahead	.
前	它	有	几乎	开始	到	店铺	向上	为了	这	故意的	工作	前方	.

还没来得及为接下来的工作积蓄力量。

" [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ! " [pæntid] ['kenədi] .

"	That	does	it	!	"	panted	Kennedy	.
"	那	做	它	!	"	喘息	肯尼迪	.

“搞定了！”肯尼迪喘着气说。

" [wɪə(r)] [lɪkt] ! "

"	We're	licked	!	"
"	是	舔过	!	"

我们完蛋了！

" [noʊ] [wɪə(r)] [nɑːt] , " [sed] - , ['nɑːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]['pæn(ə)l] .

"	No	we're	not	,	"	said	Kimnar	,	nodding	toward	the	observation	panel	.
"	不	是	不是	,	"	说	-	,	点头	朝向	这	观察	控制板	.

“不，我们不是，”金纳尔说着，朝观察窗点了点头。

[hɪz; ɪz][ter; tɪ(ə)r] - ['flʌdɪd] [aɪz] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmoʊmən'terəli] [ɪn'djʊst] ['blaɪndnəs]

His	tear	-	flooded	eyes	were	struggling	out	of	the	momentarily	induced	blindness
他的	撕	-	被淹	眼睛	是	挣扎	出去	的	这	片刻	诱导	失明

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn]

and	he	saw	that	the	rocket	had	turned	so	that	the	glare	of	the	explosion
和	他	锯	那	这	火箭	有	转向	所以	那	这	强光	的	这	爆炸

[wʌz; wəz][nɑːt]['vɪzəb(ə)l] .

was	not	visible	.
曾是	不是	可见的	.

他泪眼朦胧地努力从短暂的失明中恢复过来，看到火箭已经转向，爆炸的强光已经看不见了。

[ɪn'sted] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] , [ɪ'tɜːrn(ə)l]['fɜːrməmənt] ,

Instead	,	there	was	the	towering	,	eternal	firmament	,
反而	,	那里	曾是	这	参天	,	永恒	苍穹	,

取而代之的是巍峨壮丽、永恒不灭的苍穹。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr][mæn] [sfiəz] ,

and	in	it	had	suddenly	materialized	one	of	the	star	man	spheres	,
和	在	它	有	突然	实体化	一	的	这	星星	男人	球体	,

突然，其中显现出一个星人球体。

['glɪsnɪŋ] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['biːɪŋ] [sperd] .

glistening	brightly	in	the	light	that	their	eyes	were	now	being	spared	.
闪闪发光	明亮地	在	这	光	那	他们的	眼睛	是	现在	存在	幸存	.

在他们眼睛终于得以沐浴的阳光下，他们的双眼闪闪发光。

['kenədi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['helpləsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] .

Kennedy	watched	it	helplessly	as	it	approached	.
肯尼迪	观看	它	无助地	作为	它	接近	.

肯尼迪眼睁睁地看着它逼近，却无能为力。

['henri] [ænd; ənd] ['mɑːrʃə] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][maɪndz] ['proʊbɪŋ] [ðem; ðəm]['dʒɪndʒərli][ænd; ənd]

Henry	and	Martia	became	aware	of	minds	probing	them	gingerly	and
亨利	和	玛蒂亚	成为	意识到的	的	思想	探测	他们	小心翼翼地	和

['kɔmjuːnɪŋ] [wɪð; wɪθ] - — [maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr][men] ,

communing	with	Kimnar	—	minds	of	the	star	men	,
沟通	和	-	—	思想	的	这	星星	男人	,

亨利和玛蒂亚察觉到有某种心灵在小心翼翼地探查他们，并与金纳人交流——那是星际人的心灵。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [strʌk] [bæk] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] ['reskjuː]

who	had	not	struck	back	immediately	because	they	had	been	hoping	to	rescue
WHO	有	不是	击	后退	立即地	因为	他们	有	到过	希望	到	救援

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kaɪnd][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] . . . .

some	of	their	own	kind	and	take	them	home	.	.	.	.
一些	的	他们的	自己的	种类	和	拿	他们	家	.	.	.	.

他们没有立即反击，是因为他们希望能够救出一些同类，带它们回家……

[waɪl] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [bʌt; bət] ['greɪtf(ə)l] [mæn] [neɪmd] ['kenədi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] - [aɪd] ['ɪndiən]

While	a	bewildered	but	grateful	man	named	Kennedy	and	a	wide	-	eyed	Indian
尽管	一个	困惑	但	感激的	男人	命名	肯尼迪	和	一个	宽的	-	眼睛	印度

[prɪns] ['fɑːloʊd] - ,

Prince	followed	Kimnar	,
王子	随后	-	,

一位名叫肯尼迪的困惑但感激涕零的男子和一位睁大眼睛的印度王子跟随金纳尔前行。

['henri] [ænd; ənd] ['mɑːrʃə] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn][fɑːr] [ɔːf] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] ,

Henry	and	Martia	into	a	scintillating	civilization	in	far	off	space	and	time	,
亨利	和	玛蒂亚	进入	一个	闪烁的	文明	在	远的	离开	空间	和	时间	,

亨利和玛蒂亚进入了遥远时空中的一个璀璨文明。

[ə; eɪ] ['si:krət] ['rɑ:kɪt] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kən'klu:did] [ɪn] [frentʃ] [mə'rɑ:koʊ] .

a	secret	rocket	experiment	was	being	concluded	in	French	Morocco	.
一个	秘密	火箭	实验	曾是	存在	结束	在	法语	摩洛哥	.

在法属摩洛哥，一项秘密火箭实验即将完成。

[ɪn] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [di:] - [si:] [bɑ:m] ,

In	the	nose	of	the	rocket	was	a	D	-	C	bomb	,
在	这	鼻子	的	这	火箭	曾是	一个	D	-	C	炸弹	,

火箭弹头内装有一枚直流炸弹。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['detəneɪtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:n] .

which	was	to	be	detonated	on	the	surface	of	the	moon	.
哪个	曾是	到	是	引爆	在	这	表面	的	这	月亮	.

原计划在月球表面引爆。

[noʊ] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['krɑ:nətrɑ:n] , [æt; ət] ['wɛstənz] [ɪn'sɪstəns] ,

No	one	who	had	entered	the	Chronotron	,	at	Weston's	insistence	,
不	一	WHO	有	进入	这	时间管	,	在	韦斯顿的	坚持	,

在韦斯顿的坚持下，没有一个人进入过时间机器。

[hæd; həd] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] ['ɔ:ltərɪŋ] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [baɪ]

had	succeeded	in	reaching	the	twentieth	century	and	altering	the	future	by
有	成功了	在	到达	这	第二十	世纪	和	改变	这	未来	经过

[ə; eɪ] [her] .

a	hair	.
一个	头发	.

成功进入二十世纪，并以微弱的优势改变了未来。

[bʌt; bət] [pi:] [bi:] [hæd; həd] [ʃɑ:t] [fɑ:r] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [laɪn] , ['lændɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] 8th ['sentʃəri]

But	Pee	Bee	had	shot	far	behind	the	line	,	landing	somewhere	in	the	8th	century
但	撒尿	蜜蜂	有	射击	远的	在后面	这	线	,	降落	某处	在	这	8th	世纪

[bi:] . [si:] .

B	.	C	.
B	.	C	.

但皮比的射击落点远远落后于时间线，落在了公元前8世纪的某个地方。

[noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kɔ:z] [kæn; kən] ['evər] [feɪl] [tu:; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] [æn; ən] ['i:kwəl] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]

No	change	in	original	Cause	can	ever	fail	to	precipitate	an	equal	degree	of
不	改变	在	原来的	原因	能	曾经	失败	到	沉淀	一个	平等的	程度	的

[tʃeɪndʒ] [ɪn] ['faɪn(ə)l] [ɪ'fekt] .

change	in	final	Effect	.
改变	在	最终的	影响	.

任何改变原因的行为，都必然会导致最终结果发生同等程度的改变。

[jet] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] 8th ['sentʃəri] [bi:] . [si:] . [ænd; ənd] [ðə; ði] ['twentiəθ]

Yet	the	world	that	existed	between	the	8th	century	B	.	C	.	and	the	twentieth
然而	这	世界	那	存在	之间	这	8th	世纪	B	.	C	.	和	这	第二十

['sentʃəri] [ə; eɪ] . [di:] . [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['greɪtli] ['ʃeɪkən] [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [ʌv; əv] [prɪnt] [tʃeɪndʒd]

century	A	.	D	.	was	not	greatly	shaken	by	having	a	few	lines	of	print	changed
世纪	一个	.	D	.	曾是	不是	非常	摇晃	经过	拥有	一个	很少	线条	的	打印	已更改

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] ['veriəs] ['hɪstɔ-i:z, 'hɪstri:z] ,

here	and	there	in	various	histories	,
这里	和	那里	在	各种各样的	历史	,

然而，公元前8世纪到公元20世纪之间的世界，并没有因为各种历史著作中几行文字的改动而发生太大的变化。

['refrəns] [bʊks] [ænd; ənd] [ensaɪklə'pi:dɪəz] .

reference	books	and	encyclopedias	.
参考	图书	和	百科全书	.

参考书和百科全书。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [æz; əz] ['bɪljərdz] .

It	**seemed**	**that**	**there**	**never**	**had**	**been**	**such**	**a**	**word**	**as**	**billiards**	**.**
它	似乎	那	那里	绝不	有	到过	这样的	一个	单词	作为	台球	.

仿佛从来没有出现过“台球”这个词。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [geɪm] [noʊn] [æz; əz] [puːl] (['iːdʒɪpt] . — -) , [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv]

There	**was**	**an**	**ancient**	**game**	**known**	**as**	**pool**	**(**	**Egypt**	**.**	**—**	**puul**	**)**	**,**	**the**	**origin**	**of**
那里	曾是	一个	古老的	游戏	已知	作为	水池	(	埃及	.	—	-	)	,	这	起源	的

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɪŋgləns] ,

which	**was**	**not**	**England**	**,**
哪个	曾是	不是	英格兰	,

古代有一种叫做台球（埃及语：puul）的游戏，它的起源地并非英国。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [ɪm'pɪriəl] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌiːθi'oʊpiə] ,

but	**in**	**the**	**glorious**	**imperial**	**days**	**of**	**Ethiopia**	**,**
但	在	这	辉煌	帝国	天	的	埃塞俄比亚	,

但在埃塞俄比亚辉煌的帝国时代，

[wen] ['iːdʒɪpt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['prɑːvənsəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['empərər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['leɪtər]

when	**Egypt**	**was**	**one**	**of**	**its**	**provinces**	**and**	**a**	**famous**	**emperor**	**referred**	**to**	**later**
什么时候	埃及	曾是	一	的	它是	省份	和	一个	著名的	皇帝	指	到	之后

[baɪ] ['roʊmən] [hɪs'tɔːrɪənz] [æz; əz] - ,

by	**Roman**	**historians**	**as**	**Pibeus**	**,**
经过	罗马	历史学家	作为	-	,

当埃及还是罗马帝国的一个行省时，一位后来被罗马历史学家称为皮贝乌斯的著名皇帝统治着埃及。

[ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪz; ɪz] ['hærəm] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [waɪvz] . . . .

invented	**it**	**to**	**amuse**	**his**	**harem**	**of**	**two**	**hundred**	**wives**	**.**	**.**	**.**	**.**
发明	它	到	娱乐	他的	后宫	的	二	百	妻子们	.	.	.	.

他发明它是为了取悦他的两百位后宫佳丽……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神